



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ



**УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ СТАТУТА НА МАГИСТРАТИТЕ И
УКРЕПВАНЕ НА АДМИНИСТРАТИВНИЯ КАПАЦИТЕТ
НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ**

BG-04-IV-JH-04

**ТУИНИНГ ПРОЕКТ
ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН ДОКЛАД
(1)**

Относно периода: 29 юли 2005 г. – 29 юли 2007 г.

София, 17 август 2007 г.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

СЪДЪРЖАНИЕ:

ТУИНИНГ ПРОЕКТ BG-04-IB-JH-04

ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН ДОКЛАД: Относно периода 29 юли 2005 г. – 29 юли 2007 г.

ЧАСТ 1: ДАННИ ЗА ПРОЕКТА

ЧАСТ 2: СЪДЪРЖАНИЕ

2.1.- РЕЗЮМЕ НА ПОСТИГНАТИТЕ ОСНОВНИ РЕЗУЛТАТИ: ВСИЧКИ ДЕЙНОСТИ ОСЪЩЕСТВЕНИ СЪГЛАСНО ПРОГРАМАТА

2.2.- ПРЕДВАРИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ И ПРЕЗУМПЦИИ ПО ПРОЕКТА

2.2.1 Предварителна информация и развитие на политиката-

2.2.2 Развитие на проекта и презумпции.-

2.3.- ДЕЙНОСТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД: ПОСТИГНАТИ ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ РЕЗУЛТАТИ

А) Общо описание

Б) Принос на краткосрочните експерти

В) Постигнати резултати през отчетния период

Г) Изпълнение на компонентите и постигане на задължителни резултати

Д) Информация за проекта на интернет страницата на ВСС

2.4. –СРОКОВЕ И ЗАКЪСНЕНИЯ

А) Спазване на графика на дейностите

Б) Наваксване на закъснения

2.5.- ФИНАНСОВА ДЕКЛАРАЦИЯ

**2.6.- ОЦЕНКА НА НАПРЕДЪКА, ПРЕПОРЪКИ И ЗАКЛЮЧЕНИЯ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД
ОБОБЩЕНИЯ НА ОЦЕНКАТА НА НАСТОЯЩИЯ ПРОЕКТ (юли 2007)**

2.8.- ПРИЛОЖЕНИЕ: ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ ПРЕПОРЪКИ НА ЕКСПЕРТИТЕ ПО ВСИЧКИ КОМПОНЕНТИ

2.8.1.- Таблица на посещенията в България от краткосрочните експерти за времето на изпълнение на проекта

2.8.2.- THE FRAMEWORK DOCUMENT: ANALYSIS, DIAGNOSIS, STRATEGIC SOLUTIONS, INDEX FOR NEW LEGISLATION (30-11-2005)

А) TERMS OF THE TWINNING CONTRACT SIGNED BETWEEN THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL IN BULGARIA AND THE CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL IN SPAIN

1.- GENERAL PRINCIPLES OF THE JUDICIARY, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS (COMPONENT 2)

2.- MECHANISMS FOR THE REALIZATION OF DISCIPLINARY LIABILITY OF MAGISTRATES (JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS) (COMPONENT 2)

3.- MECHANISMS FOR THE SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF MAGISTRATES (JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS) (COMPONENT 3)

4.- METHODS FOR VERIFICATION OF THE QUALITY OF THE MAGISTRATES' WORK MAGISTRATES (JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS) (COMPONENT 4)

В) INTRODUCTION TO THE FRAMEWORK DOCUMENT

С) BACKGROUND

1.- BACKGROUND FOR THE GENERAL PRINCIPLES AND DISCIPLINARY LIABILITY.

2.- BACKGROUND FOR THE SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF MAGISTRATES

1.- LEGAL FRAMEWORK ON SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF MAGISTRATES IN BULGARIA

2. SELECTION AND APPOINTMENT OF THE MAGISTRATES 126



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3.- PROMOTION

4.- DOWNGRADING

D) PROBLEM INVENTORY; PROPOSED SOLUTIONS 131

1) COMPONENT 2: GENERAL PRINCIPLES AND DISCIPLINARY LIABILITY 131

2) COMPONENT 3: MECHANISMS FOR THE SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF MAGISTRATES (JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS) 134

3) COMPONENT 4 EVALUATION OF THE MAGISTRATES' WORK 141

E) SECONDARY LEGISLATION: PROPOSALS FOR STRUCTURE AND DRAFT INDEX 145

TITLE I: GENERAL PRINCIPLES FOR MAGISTRATES. 145

TITLE II: LEGAL STATUS FOR MAGISTRATES. 145

TITLE III: SELECTION AND APPOINTMENT OF MAGISTRATES. 145

Title IV: INAMOBILITY STATUS 146

Title V: PROMOTION OF MAGISTRATES 147

Title VI: DOWNGRADING OF MAGISTRATES 147

Title VII: RESPONSIBILITY OF MAGISTRATES. 147

Title VII: EVALUATION OF MAGISTRATES 148

F) STRUCTURAL AND ADMINISTRATIVE REQUIREMENTS IN THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL 150

G) IDENTIFIED NEEDS OF AMENDMENTS IN THE MAIN LEGISLATION 150

2.8.3.- COMPONENT 2 GENERAL PRINCIPLES AND MAGISTRATES DISCIPLINARY LIABILITY: REPORT AND FINAL DRAFT AND RECOMMENDATIONS PRESENTED TO THE SJC 31 March 2006 152

A) COMMUNICATION FROM THE RTA TO THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL 152

B) GENERAL DESCRIPTION AND AGREED DECISION FROM THE SPANISH AND BULGARIAN EXPERTS 158

C) EXPERTS PROPOSALS AND FINAL RECOMENDATIONS: GENERAL OVERVIEW 160

1.- IMPROVEMENT ON ART. 26.11 OF JSA: 160

2.- FUNDAMENTAL PRINCIPLES: 160

3.- BUDGETARY COMPETENCES: 162

4.- INDEPENDENCE IN THE PROSECUTION OFFICE. 162

5.- TENURE AND ACCOUNTABILITY PRINCIPLE. 162

6.- INDEPENDENCE INSIDE THE JUDICIAL SYSTEM AND IMPARCIALITY. 163

7.-LEGAL STATUS FOR JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS. 164

8.- DISCIPLINARY LIABILITY. 164

9.- ADMINISTRATIVE STATUS OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS. 164

ANNEXE I. ORDINANCE CONCERNING INDEPENDENCE AND IMPARCIALITY OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS.

РАЗДЕЛ I. НЕЗАВИСИМОСТ В СЪДЕБНАТА СИСТЕМА 166

A) Съдии 166

Б) ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ 166

РАЗДЕЛ II. НЕЗАВИСИМОСТ СПРЯМО ДРУГИТЕ ВЛАСТИ 167

РАЗДЕЛ III. ПРАВНИ СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА (ГАРАНЦИИ СРЕЩУ НЕПРАВОМЕРНО ВЪЗДЕЙСТВИЕ) 168

РАЗДЕЛ IV. ПРИНЦИП НА БЕЗПРИСТРАСТНОСТ (ОПРЕДЕЛЕНИЕ) 169

РАЗДЕЛ V.

РАЗДЕЛ VI: САМООТВОД 170

РАЗДЕЛ VII ИСКАНЕ ЗА ОТВОД НА СЪДИЯ ИЛИ ПРОКУРОР 172

РАЗДЕЛ IV ПРОЦЕДУРА 172

ANNEXE II. ORDINANCE CONCERNING THE DUTIES AND OBLIGATIONS OF JUGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS.

ГЛАВА I ПРОФЕСИОНАЛНИ ПРАВА 173

ГЛАВА II ПРОФЕСИОНАЛНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ 175

РАЗДЕЛ I ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ 175

РАЗДЕЛ II :СЪДИИ 176

РАЗДЕЛ III ПРОКУРОРИ 177

РАЗДЕЛ IV СЛЕДОВАТЕЛИ 179

РАЗДЕЛ V ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ 180



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ГЛАВА II	СЛУЖЕБНИ ОГРАНИЧЕНИЯ. ДЕЙНОСТИ, НЕСЪВМЕСТИМИ С ДЛЪЖНОСТТА	180
ГЛАВА III:	НЕСМЕНЯЕМОСТ И ИМУНИТЕТ. ПРАВНИ ПОСЛЕДИЦИ	182

ANNEXE III. SUPREME JUDICIAL COUNCIL ORDINANCE CONCERNING DISCIPLINARY LIABILITY OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS

ГЛАВА I. ОБЩИ ПРИНЦИПИ	183
ГЛАВА II. Дисциплинарноотговорни лица	185
ГЛАВА III. Дисциплинарни нарушения	186
I. съдиите	187
II. За прокурори	191
III. За следователи	196
ГЛАВА IV. Дисциплинарни наказания	200
ГЛАВА V. Погасяване на дисциплинарната отговорност	203
ГЛАВА VI. Дисциплинарно производство	204
а) Компетентни органи	204
б) Начало и развитие на производството	205
в) Приключване на производството	210
г) Обжалване	212

ANNEXE IV. ORDINANCE CONCERNING MAGISTRATES ADMINISTRATIVE SITUATIONS

ГЛАВА I: Административно положение, отпуски по време на съдебна ваканция и служебни отпуски	213
РАЗДЕЛ I АДМИНИСТРАТИВНО ПОЛОЖЕНИЕ	213
РАЗДЕЛ II РЕДОВЕН ПЛАТЕН ГОДИШЕН ОТПУСК ПО ВРЕМЕ НА СЪДЕБНАТА ВАКАНЦИЯ	218
РАЗДЕЛ III ОТПУСКИ	220

2.8.4.- COMPONENT 3: Final experts recommendations; selection, appointment, promotion and demotion of Magistrates 228

A) LETTER FROM MR. MAZUELOS -RTA- SENT TO THE LEGAL POLICY COMMISSION AND MEMBERS OF THE SJC ON THE 21 JUNE 2006 (EN + BG). ACTIVITIES 5.1 AND 3.3: no information about the implementation of the Action Plan and the need to stop the development of secondary legislation waiting for the transposition of the Action Plan in the main legislation 228

B) FINAL EXPERTS REPORT: relation of this Twinning with the Peer Reviews and the Action Plan (EN) 236

I.- INTRODUCTION.- 236

II.- MAIN OBJECTIVES OF THE PROPOSED DRAFT ON SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DEMOTION OF MAGISTRATES. 236

III.- CURRENT SITUATION. 238

IV.- FINAL RECOMMENDATIONS: 240

V.- FINAL REMARK. 242

C) FINAL EXPERTS REPORT: relation of this Twinning with the Peer Reviews and the Action Plan (BG) 243

I. – ВЪВЕДЕНИЕ 243

II. ОСНОВНИ ЦЕЛИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПРОЕКТ ЗА ПОДБОР, НАБИРАНЕ, НАЗНАЧАВАНЕ, ПОВИШАВАНЕ И ПОНИЖАВАНЕ МАГИСТРАТИТЕ 243

III. СЕГАШНО СЪСТОЯНИЕ 246

IV. – ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ ПРЕПОРЪКИ 248

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛНА ЗАБЕЛЕЖКА 250

D) TEXT OF THE FINAL EXPERTS PROPOSALS FOR NEW LEGISLATION (EN + BG) 252

ДЯЛ 1 – ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ, ПОДБОР, НАБИРАНЕ И НАЗНАЧАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ 252

ГЛАВА I – Общи разпоредби 252

Article 1 - General principles 252

ГЛАВА II – Обявяване на конкурс 253

РАЗДЕЛ I – Общи разпоредби относно предвиждането на свободни длъжности 253

РАЗДЕЛ II – Конкурс за младши съдии, младши прокурори и младши следователи 256



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ГЛАВА III – Заявление и условия, на които кандидатите трябва да отговарят	258
РАЗДЕЛ I – Открит конкурс (Обявление за конкурс, изисквания, изпитен материал, Конкурсна комисия, изпитна процедура, оценяване на кандидатите)	258
РАЗДЕЛ II – Обучение в Националния институт на правосъдието (продължителност, правно положение на кандидатите, окончателно оценяване)	267
РАЗДЕЛ III – Назначаване на младши съдии, прокурори и следователи и правното им положение	270
ГЛАВА IV – Пряко назначаване на съдии, прокурори и следователи (Пряко назначаване на магистратите по документи)	272
РАЗДЕЛ I – Общи принципи, предложения и изисквания	272
РАЗДЕЛ II – Оценителна комисия	273
РАЗДЕЛ III – Принципи и критерии за оценяване. Вземане на решение.	273
РАЗДЕЛ IV – Назначаване	277
ГЛАВА VI – Особени разпоредби за следователите	278
ДЯЛ – ПОВИШАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ	278
ГЛАВА I – Общи принципи и критерии за назначаването	278
ГЛАВА II – Организация на органа	281
ГЛАВА III – Процедура	282
ГЛАВА IV – Обжалване	286
ГЛАВА V – Специализация на магистрати	286
ГЛАВА VI – Особени правила при преназначаване в друг съдебен орган	287
ДЯЛ III – ПОНИЖАВАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ	287
ГЛАВА I – Общи разпоредби	287
ГЛАВА II – Пенсионирание	288
ГЛАВА III – Невъзможност	289
ГЛАВА IV – Подаване на оставка	290
ГЛАВА V – Освобождаване при налагане на дисциплинарно наказание “Уволнение”	291
ГЛАВА VI – Наказателна отговорност	291
ГЛАВА VII – Отказ за придобиване на статут на несменяемост	291
ГЛАВА VIII – Несъвместимост	292
РАЗДЕЛ I – Общи разпоредби	292
РАЗДЕЛ II – Процедура за обявяване на съвместимост	294
РАЗДЕЛ III – Несъвместимост като основание за освобождаване	296
ГЛАВА IX – Завръщане на замествания	297
ГЛАВА X- Възстановяване на работа на незаконно уволнен съдия, прокурор или следовател	298
ГЛАВА XI – Възстановяване	299

2.8.5.- COMPONENT 4: MAGISTRATES EVALUATION: FINAL DRAFT AND RECOMMENDATIONS PRESENTED TO THE SJC (14 MARCH 2006)

A) EXPLANATORY LETTER SENT BY THE RTA ON THE 14 MARCH 2006	301
B) COVER NOTE TO THE FINAL DRAFT	306
C) TEXT OF THE FINAL DRAFT	312
Раздел I Общи разпоредби	313
Раздел II Основания за атестиране	313
Раздел III Предмет и критерии на атестиране на съдии, прокурори и следователи	313
Раздел IV Показатели за атестиране на съдии	315
Раздел V Показатели за атестиране на прокурори	317
Раздел VI Показатели за атестиране на следователи	319
Раздел VII Методика на атестиране.	322
Раздел VIII Единен формуляр	325
Раздел IX Компетентни органи и процедури при атестиране	325
ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	328
Приложение ЕДИНЕН ФОРМУЛЯР ЗА АТЕСТИРАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ	330



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8.6.- COMPONENT 6: FINAL EXPERTS RECOMMENDATIONS (EN + BG): structural needs in the SJC (EVALUATION AND SUPERVISION DEPARTMENT), need of minor amendments in the JSA; Amendments in the Internal Working Regulations of the Supreme Judicial Council (SJC) published on June 23rd, 2004 341

DESCRIPTION OF THE NEEDS AND STRATEGY EXPERTS' REPORT 341

A) PRELIMINARY NOTE 341

B) Experts' proposals for CHAPTER -----: the Evaluation and Supervision Department in the SJC 342

Article a) (please include the appropriate number) 342

Article b) (please include the appropriate number) 342

Article c) (include the corresponding number) 343

Article d) (include the corresponding number) 343

Article e) (include the corresponding number) 343

C) Expert proposals for CHAPTER SIX: SJC Administration 344

PART FIVE: Employees working at the SJC Administration 344

First Section: General provisions 344

Second Section. Provision of work positions. 344

Chapter I. Common provisions 344

Chapter II.- Access to the SJC Administration 345

Chapter III : Evaluation and Promotion 345

Third Section: Legal Status of SJC Employees: Rights and Obligations 346

Fourth Section: Disciplinary System 347

Вътрешен правилник за работа на Висшия съдебен съвет (ВСС), публикуван на 23 юни 2004 г. 352

ПРЕДВАРИТЕЛНА БЕЛЕЖКА: 352

2.8.7.- Activity 5.4 National Conference (9, 10, 11 October 2006). Final Declaration and activity report 363

2.8.8.- Activity 5.4 National Conference (9, 10, 11 October). Supreme Judicial Council Decision on the Final Declaration 369

2.8.9.- COMPONENT 9 Final Experts recommendations regarding the Budget of the Judiciary in Bulgaria (English)

1.- PURPOSE OF THE REPORT 370

2.- OBJECTIVES OF THE REPORT 372

3.- METHODOLOGY 373

4.- DESCRIPTION OF THE BUDGETARY SYSTEM IN THE ADMINISTRATION OF JUSTICE IN BULGARIA AND THE CURRENT SITUATION. 377

4.1.- Distribution of competencies in the preparation and execution of the budget and main guidelines of budgetary operation. 377

4.2.- Characteristics of budgetary execution. Enforcement rules within the SJC. 378

4.3 REPORT ON THE NEW LAW ON THE JUDICIAL SYSTEM ACT (JSA) 379

4.4.- Insufficient resources for the Administration of Justice 388

Special reference to judicial infrastructures 388

5.- PROPOSALS: LIST OF MEASURES FOR THE ADMINISTRATION OF JUSTICE 390

6.- ANNEXES 396

6.1.- Initial Recommendations of September 22nd, 2006 396

1.- BACKGROUND 396

2.- RECOMMENDATIONS 399

2.8.10.- Final Experts recommendations regarding the Budget of the Judiciary in Bulgaria (Bulgarian) 406

1.- ОСНОВАНИЕ ЗА ИЗГОТВЯНЕ НА ДОКЛАДА 407

2.- ЦЕЛ НА ДОКЛАДА 408

3.- МЕТОДОЛОГИЯ 409

4.- ОПИСАНИЕ НА БЮДЖЕТНАТА СИСТЕМА НА СЪДЕБНАТА ВЛАСТ В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И АКТУАЛНО СЪСТОЯНИЕ. 413

5.- ПРЕДЛОЖЕНИЯ: ПЛАН ЗА МЕРКИ В ОБЛАСТТА НА СЪДЕБНАТА АДМИНИСТРАЦИЯ 427

6.- ПРИЛОЖЕНИЯ 434

Доклад относно новия закон за съдебната власт от 26 юли 2006 г. (Report on the new Law on the judicial system act) 434



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1.- ПРЕДИСТОРИЯ	435
2.- ПРЕПОРЪКИ	439

2.8.11.- Final Experts recommendations regarding the SJC relations with the media	447

2.9.- ANNEX: INFORMATION AND ACTIVITIES RELATED TO THE NEEDS OF REFORM IN THE MAIN LEGISLATION 464

2.9.1.- Amendments in the Constitution of Bulgaria 22-12-2005: report by the Twinning Project BG-04-IB-JH-04 (dated 31-01-2006).	465

1.- INTRODUCTION	465
2.- ARTICLE 84 OF THE CONSTITUTION AND THE REPRESENTATION OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL	467
3.- ARTICLE 129 OF THE CONSTITUTION: THE DISMISSAL OF THE CHAIRPERSON OF THE SUPREME COURT OF CASSATION, THE CHAIRPERSON OF THE SUPREME ADMINISTRATIVE COURT, AND THE CHIEF PROSECUTOR	470
4.- NEW ARTICLE 130 (6) OF THE CONSTITUTION: THE NEW POWERS OF THE MINISTRY OF JUSTICE	472

2.9.2.- Protocol n°4 of the Legal Policy Commission meeting in the SJC on the 01-02-2006: decision related to the report about the constitutional reform prepared by the Twinning Project Team	478

2.9.3.- Protocol n°7 of the Plenary Session meeting in the SJC on the 01-02-2006: decision related to the report about the constitutional reform prepared by the Twinning Project Team	482

2.9.4.- Constitutional Amendments Forum, Radisson Hotel 10 February 2006: Opening remarks by Mr. Ken Stuart	

2.9.5.- Bulgarian Parliament web-site: information about reports sent regarding the Constitucional reform	486

2.9.6.- Comparative table: initial wording and draft approved in third vote (English)	487

2.9.7.- Comparative table: initial wording and draft approved in third vote (Bulgarian)	491

2.9.8.- Comparative table: Reports by EU experts for the 4 Peer review (Mr. Björnberg and Mrs. Schuster) and the report by this Twinning Project	494

2.9.9.- Amendment in the Judicial System Act after first reading: Short Comments	500
a) GENERAL REMARKS:	500
b) SHORT COMMENTS OF THE AMENDMENTS AFTER FIRST READING	500
c) LETTER FROM MR. MAZUELOS TO MR. PETUR RASHKOV (25TH April 2006):	520
d) SPECIFIC COMMENTS TO DISCIPLINARY LIABILITY (EN)	521
e) SPECIFIC COMMENTS TO DISCIPLINARY LIABILITY (BG)	525

2.9.10.-Council of Europe: Venice Comission. Visit to Bulgaria May 2006 (Mrs. Hanne Severinsen)	529

2.9.11.- Action plan- June 2006. Measures for implementation of the European Commission recommendations. identified in its Comprehensive Monitoring Report of 16 May 2006 (EXTRACTS)	535

2.9.12.- Draft for the new Judicial System Act. Twinning Report 28-09-2006 (English)	536
I.- INTRODUCTION AND BACKGROUND	536
II.- GENERAL PRINCIPLES: SEPARATION OF POWERS AND THE PRINCIPLE OF INDEPENDENCE OF THE SJC	539
1.- INTRODUCTION AND GENERAL REMARKS	539



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.- ANALYSIS OF THE PROVISIONS IN THE DRAFT OF THE NEW LAW ON THE JUDICIAL SYSTEM. 540

3.- CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS 544

3.1. Conclusions. 544

3.2. Recommendations. 544

III. BUDGET OF THE JUDICIARY 545

1. Analysis of distribution of competencies on budgetary matters by the JSA 545

2. Analysis of the impact of the JSA in the current distribution of budgetary competencies 547

3. Considerations and Final Proposals 549

In summary: 551

IV.- INDIVIDUAL INDEPENDENCE AND ACCOUNTABILITY OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS 552

1. Description and manifestations of the independence principle. 552

2. Functions of Administrative Heads. 553

3. New Commissions and Departments in the SJ 554

V.- MAGISTRATES' DISCIPLINARY LIABILITY 554

1. GENERAL COMMENTS ON THE JSA REFORM MAY 2006 554

2. COMMENTS ON THE DISCIPLINARY SYSTEM REFORM (Article 292 to 309 JSA) 557

VI.- SELECTION, APPOINTMENT, UPGRADING AND DEMOTION OF MAGISTRATES 559

1.- POWER OF PROPOSAL 559

2.- SELECTION 562

3.- NATIONAL INSTITUTE OF JUSTICE 567

4.- UPGRADING 568

5.- LEGAL CONDITIONS TO BE APPOINTED ADMINISTRATIVE HEAD 568

6.- DOWNGRADING 569

2.9.13.- Draft for the new Judicial System Act. Twinning Report 28-09-2006 (Bulgarian) 570

I.- ВЪВЕДЕНИЕ И ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ 570

II ОБЩИ ПРИНЦИПИ: РАЗДЕЛЕНИЕ НА ВЛАСТЕТЕ И ПРИНЦИПЪТ НА НЕЗАВИСИМОСТ НА ВИШНИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ 574

1.- УВОД И ОБЩИ БЕЛЕЖКИ 574

2.- АНАЛИЗ НА РАЗПОРЕДБИТЕ В ПРОЕКТА ЗА НОВ ЗАКОН ЗА СЪДЕБНАТА ВЛАСТ. 575

3.- ЗАКЛЮЧЕНИЯ И ПРЕПОРЪКИ 580

III. БЮДЖЕТ НА СЪДЕБНАТА ВЛАСТ 581

1.- Анализ на разпределението на правомощията по отношение на бюджетните въпроси в предложението за нов закон за съдебната власт. 581

2.- Анализ на въздействието на Закона за съдебната власт при сегашното разпределение на правомощията по отношение на бюджетните въпроси. 583

3.- Заключителни становища и предложения. 586

В обобщение: 588

IV.- ЛИЧНА НЕЗАВИСИМОСТ И ОТЧЕТНОСТ НА СЪДИИТЕ, ПРОКУРОРИТЕ И СЛЕДОВАТЕЛИТЕ 590

1. Описание и проявление на принципа за независимост. 590

2. Функции на административните ръководители. 591

3. Нови комисии и отдели на ВСС 592

V.- ДИСЦИПЛИНАРНА ОТГОВОРНОСТ НА МАГИСТРАТИТЕ 593

1. ОБЩИ БЕЛЕЖКИ ЗА РЕФОРМАТА НА ЗСВ ОТ м. МАЙ 2006 г. 593

2. БЕЛЕЖКИ ЗА РЕФОРМАТА НА ДИСЦИПЛИНАРНАТА СИСТЕМА (чл.292 до 309 ЗСВ) 596

VI.- ПОДБОР, НАЗНАЧАВАНЕ, ПОВИШАВАНЕ И ПОНИЖАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ 599

1.- ПРАВО НА ПРЕДЛОЖЕНИЕ 599

2.- ИЗБОР 602

3.- НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ НА ПРАВОСЪДИЕТО Е 607

4.- ПОВИШАВАНЕ 608

5.- ПРАВНИ УСЛОВИЯ ЗА НАЗНАЧАВАНЕ НА АДМИНИСТРАТИВЕН РЪКОВОДИТЕЛ 609

6.- ПОНИЖАВАНЕ 609



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.14.- Draft Law for the fourth amendment of the Constitution of Bulgaria 610

2.9.15.- Fourth amendment of the Constitution of Bulgaria. Twinning Report 20-10-2006 (English) 624

- 1.- INTRODUCTION 624
- 2.- THE ROLE OF THE SJC PURSUANT TO THE PROPOSED NEW AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF BULGARIA 628
- 2.1 GENERAL ASSESMENT 629
- 2.2.- ARTICLE 84 OF THE CONSTITUTION: THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL, AN INSTITUTION WITHOUT ITS OWN CHAIRPERSON 629
- 2.3 THE NEW PARAGRAPHS 6, 7 AND 8 IN ARTICLE 130, ARTICLE 130 a) AND THE NEW ARTICLE 132a). 632
- a) No broad constitutional definition of the SJC but a system of limited “numerus clausus” powers and competences. 633
- b) The SJC as an institution deprived of initiative; the powers of the Minister of Justice under Article 130 a). 634
- c) The SJC is not defined as a permanent constitutional institution 636
- d) New article 130 (8): termination of office of SJC members 637
- e) The new Inspectorate -Article 132a-; weakening of the SJC and disregard for the Action Plan 2006 and EC recommendations to create an Evaluation and Supervision Department in the SJC 637
- 3.- MAGISTRATES' LEGAL STATUS: INDEPENDENCE AND ACCOUNTABILITY (ARTICLE 132) 641

2.9.16.- Fourth amendment of the Constitution of Bulgaria. Twinning Report 20-10-2006 (Bulgarian) 644

- 1.- ВЪВЕДЕНИЕ 644
- 2.- РОЛЯТА НА ВСС СЪГЛАСНО ПРЕДЛОЖЕНИЯТА ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА КОНСТИТУЦИЯТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ 649
- 2.1 ОБЩА ОЦЕНКА 649
- 2.2.- ЧЛЕН 84 ОТ КОНСТИТУЦИЯТА: ВИСШИЯТ СЪДЕБЕН СЪВЕТ, ИНСТИТУЦИЯ БЕЗ ПРЕДСЕДАТЕЛ 650
- 2.3 НОВИТЕ АЛИНЕИ 6, 7 И 8 В ЧЛ.130, ЧЛ.130а И НОВИЯТ ЧЛ.132а 653
- a) Няма широко конституционно определение на ВСС, а само система ограничени правомощия и компетенции предвидени в numerus clausus. 654
- б) ВСС като институция е лишен от инициатива; правомощията на министъра на правосъдието по чл.130а. 655
- в) В Конституцията ВСС не е уреден като постоянен орган. 658
- г) Нова ал.8 в чл.130: прекратяване на мандата на членове на ВСС. 658
- д) Новият Инспекторат – чл.132а; отслабване на ВСС и пренебрегване на Плана за действие за 2006 г. и препоръките на Европейската комисия за създаване на отдел за оценка и надзор към ВСС. 658
- 3.- СТАТУТ НА МАГИСТРАТИТЕ: НЕЗАВИСИМОСТ И ОТЧЕТНОСТ (ЧЛ.132) 663

2.9.17.- Fourth amendment of the Constitution of Bulgaria. SJC decision rearding the Twinning Report on the amendment of the Constituion of Bulgaria (EN) 666

2.9.18.- Fourth amendment of the Constitution of Bulgaria. SJC decision rearding the Twinning Report on the amendment of the Constituion of Bulgaria (BG) 669

2.9.19.- Bulgarian National Assembly web-site: information about reports sent regarding the 4th Constitucional amendments 670

2.9.20.- Debate on the 4th Constitucional amendments organized by the Union of Judges of Bulgaria: Comments by Manuel Mazuelos (5 December 2006). 671

- COMMENTS ON THE NEW PARAGRAPHS 6 AND 7 IN ARTICLE 130, ARTICLE 130a) AND THE NEW ARTICLE 132a). 673
- a) There is no broad constitutional definition of the SJC but only a system of limited “numerus clausus” powers and competences. 673
- b) In the second place, regarding the new paragraph 6 in Article 130 in relation with the new Article 130a) introduced with the third constitutional amendment. 673



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

c) In the third place, I would like to comment on the question about the fact that the SJC is not defined as a permanently working constitutional institution. 674

d) One of the most discussed issues is the one related to the new Inspectorate, the new Article 132a). 675
MAGISTRATES' LEGAL STATUS: INDEPENDENCE AND ACCOUNTABILITY (ARTICLE 132) 676

2.9.21.- 4th Constitutional amendments. Final wording approved by the National Assembly (2 February 2007). 679

2.10.- ANNEX: STEERING COMMITTEES: MINUTES 682

2.10.1.- Minutes of the First Steering Committee 3-11-2005	683
2.10.2.- Minutes of the Second Steering Committee 02-02-2006	686
2.10.3.- Minutes of the Third Steering Committee 03-05-2006	690
2.10.4.- Minutes of the Fourth Steering Committee 14-09-2006	694
2.10.5.- Minutes of the Fifth Steering Committee 28-11-2006	698
2.10.6.- Minutes of the Sixth Steering Committee 20-02-2007	700
2.10.7.- Minutes of the 7th Steering Committee 22-05-2007	705

2.11.- ANNEX: SUPREME JUDICIAL COUNCIL WORKING GROUP FOR THE TWINNING PROJECT: MINUTES

2.11.1.- M I N U T E S No. 1 of the meeting of the Working Group on the PHARE Project Strengthening of the Administrative Capacity of the Supreme Judicial Council and Improvement of the Magistrates' Status held on 13 September 2005 at 1 o'clock p.m. 710

2.11.2.- MINUTES No. 2 of the meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council, held on 11.10.2005 from 12.30 hrs. 712

2.11.3.- MINUTES No. 3 of the meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council, held on 02.11.2005 from 09.00 hrs 714

2.11.4.- MINUTES No. 4 of the meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council, held on 22.11.2005 from 12.30 hrs 716

2.11.5.- MINUTES No. 5 of the meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council, held on 20.12.2005 from 14.30 hrs. 717

2.11.6.- MINUTES of the meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council, held on 30-01-2007 from 15.30 hrs. 719

ЧАСТ 3: РАЗХОДИ

ПЪЛНИ ПОДРОБНИ ДАННИ ЗА РАЗХОДИТЕ В ТАБЛИЦАТА В EXCEL



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ЧАСТ 1: ДАННИ ЗА ПРОЕКТА

Номер на туининг договора	BG-04-IB-JH-04
Име на проекта:	Усъвършенстване на правния статут на магистратите и укрепване капацитета на Висшия съдебен съвет
Туининг партньори (държави-членки и ДБ)	България (Висш съдебен съвет) Испания (Генералния съвет на съдебната власт <i>Consejo General del Poder Judicial</i>) Германия (Германската фондация за международноправно сътрудничество <i>German Foundation for International Legal Cooperation</i>)
Номер на тримесечен доклад:	ОКОНЧАТЕЛЕН ДОКЛАД
Период, за който се отнася доклада:	29 юли 2005 - 29 юли 2007
Продължителност на проекта:	26 месеца (работна програма от 24 месеца)
Докладчик:	Г-жа Пилар Руйз Карницеро (Pilar Ruiz Carnicero) (Ръководител на проекта CGPJ) Г-ца Анита Михайлова (Ръководител на проекта ВСС)
Изготвянето на Окончателния доклад е подпомогнато от:	Г-н Мануел Мазуелос Фернандес-Фигуероа (Manuel Mazuelos Fernández-Figueroa) (дългосрочен туининг-съветник)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ЧАСТ 2: СЪДЪРЖАНИЕ

2.1.- РЕЗЮМЕ НА ПОСТИГНАТИТЕ ОСНОВНИ РЕЗУЛТАТИ: ВСИЧКИ ДЕЙНОСТИ ОСЪЩЕСТВЕНИ СЪГЛАСНО ПРОГРАМАТА

1 Работна област № 1: Усъвършенстване правния статут на магистратите (всички компоненти 1, 2, 3, 4 и 5 са напълно приключени):

- а) **Третата конституционна поправка** е най-сетне приета. Докладите на експертите на ЕС от 4те редовни проверки от 20 февруари 2006 г. (г-н Брьонберг и г-жа Шустер) и докладът от този Проект за побратимяване (туининг) (31 януари 2006 г.) бяха негативни относно резултата от реформата, осъществена с новата точка 16 на член 84, новата алинея 4 в член 129 и новия член 130а. Мониторинг докладите на ЕО (от май и септември) също посочват необходимостта от премахване на двусмислията на конституционно ниво.

В Плана за действие от юни 2006 г. (*Мерки за изпълнението на основни препоръки на Европейската комисия, идентифицирани в нейния Цялостен мониторингов доклад от 16 май 2006 г.*) се казва:

“...ii. Анализ от страна на работната група за промяна на Конституцията относно експертните коментари – изготвяне на предложения от тази група при постигнато съгласие за допълнителни изменения, преглед също така и на Закона за съдебната власт

Допълнителни действия / Планирани мерки от българска страна

- Премахване на двусмислията що се отнася до пълното зачитане на независимостта на съдебната власт.

Срок: инициране на процедурата – до септември 2006 г....”

- б) **Четвъртата конституционна поправка** бе приета от Народното събрание. Доклад за този проект бе изготвен на 20 октомври 2006 г. и изпратен на ВСС и НС. Присъединителният съветник бе поканен да участва в Кръгла маса на декември 2006 г. и да представи своя анализ на новите изменения.

- с) **Реформата в Закона за съдебната власт** приключи през май 2006 г.

Отчетите от този проект са изготвени на 28 ноември 2006 г. и 4 април 2006 г.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

В Плана за действие – юни 2006 г. (*Мерки за изпълнението на основни препоръки на Европейската комисия, идентифицирани в нейния Цялостен мониторингов доклад от 16 май 2006 г.*) се посочва:

“-- Изготвяне на нов Закон за съдебната власт (ЗСВ) в **тясно сътрудничество** с НС и експертите от **Проекта за побратимяване (twinning)** с Испания, в това число редовно консултиране на проекта на ЗСВ с ЕК.

Проектът на ЗСВ следва да включва **критерии за оценка на качеството на работата на магистратите** и евентуално да предвижда създаването на **нови комисии към Висшия съдебен съвет (ВСС)** в тази връзка.

Проектозаконът следва да **преразгледа генерализираният принцип** на конкурсното начало и да го ограничи до постъпването в системата. По отношение за повишенията и др. следва да се изгради **кариерна пътека, базирана на реални заслуги**, оттук и важността на едни обективни и хармонизирани критерии за оценяване (атестиране) и звено в рамките на ВСС, което да наблюдава прилагането.

В новия ЗСВ да се предвиди създаването (във ВСС) на ново **звено за оценяване и надзор**.

Успоредно с това в ЗСВ да се предвидят правни разпоредби **за ограничаване ролята на административните ръководители**: компетентност за оценяване, селекция, назначаване, повишаване или понижаване следва да се предоставят изключително на ВСС. Ролята на административните ръководители следва да бъде ограничена само до определяне на броя на свободните места в съответните съдилища или офиси без изтъкната роля в кариерното развитие. Консултация - испански туининг проект във ВСС.

Срок: септември 2006 г.

Отговорна институция: МП, Министърът по европейските въпроси, в сътрудничество с ВСС и НС.....”

Това са някои от основните принципи, предшестващи работата на тези Експерти по проекта от ноември 2005 г.

Въпреки че този Проект за побратимяване (туининг) е споменат на два пъти, досега не е налице “**тясно сътрудничество**”, нито дори обикновена комуникация относно новия ЗСВ. Доклад по този въпрос е изготвен на 28 септември 2006 г.

- d) **Компонент 2** (Основни принципи и механизми за реализиране на дисциплиналната отговорност на магистрати) е **приключен**. Предложения и препоръки за изготвяне на следните четири наредби са официално представени на ВСС на 31 март 2006 г.:

- 1. Ordinance concerning the Independence of Judges, Prosecutors and investigators

- РАЗДЕЛ I. НЕЗАВИСИМОСТ В СЪДЕБНАТА СИСТЕМА
о А) Съдии



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- о В) Прокурори и следователи.
 - РАЗДЕЛ II. НЕЗАВИСИМОСТ СПРЯМО ДРУГИТЕ ВЛАСТИ
 - РАЗДЕЛ III. ПРАВНИ СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА (ГАРАНЦИИ СРЕЩУ НЕПРАВОМЕРНО ВЪЗДЕЙСТВИЕ)
 - РАЗДЕЛ IV. ПРИНЦИП НА БЕЗПРИСТРАСТНОСТ (ОПРЕДЕЛЕНИЕ)
 - РАЗДЕЛ V. ПРАВНИ ПОСЛЕДИЦИ
 - РАЗДЕЛ VI: САМООТВОД
 - РАЗДЕЛ VII ИСКАНЕ ЗА ОТВОД НА СЪДИЯ ИЛИ ПРОКУРОР
 - РАЗДЕЛ IV ПРОЦЕДУРА
- 2. Наредба за правата и задълженията на съдиите, прокурорите и следователите
 - ГЛАВА I ПРОФЕСИОНАЛНИ ПРАВА
 - ГЛАВА II ПРОФЕСИОНАЛНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ
 - о РАЗДЕЛ I ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
 - о РАЗДЕЛ II СЪДИИ
 - о РАЗДЕЛ III ПРОКУРОРИ
 - о РАЗДЕЛ IV СЛЕДОВАТЕЛИ
 - о РАЗДЕЛ V ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ
 - ГЛАВА II СЛУЖЕБНИ ОГРАНИЧЕНИЯ. ДЕЙНОСТИ, НЕСЪВМЕСТИМИ С ДЪЛЖНОСТТА.
 - ГЛАВА III: НЕСМЕНЯЕМОСТ И ИМУНИТЕТ. ПРАВНИ ПОСЛЕДИЦИ.
 - 3. Наредба за дисциплинарната отговорност на съдии, прокурори и следователи
 - ГЛАВА I. ОБЩИ ПРИНЦИПИ
 - ГЛАВА II. ДИСЦИПЛИНАРНООТГОВОРНИ ЛИЦА
 - ГЛАВА III. Дисциплинарни нарушения
 - о Раздел I. Съдии
 - о Раздел II. Прокурори
 - о Раздел III.- Следователи
 - ГЛАВА IV. ДИСЦИПЛИНАРНИ НАКАЗАНИЯ
 - ГЛАВА V. ПОГАСЯВАНЕ НА ДИСЦИПЛИНАРНАТА ОТГОВОРНОСТ
 - ГЛАВА VI. Дисциплинарно производство
 - о (а) Компетентни органи
 - о (б) Начало и развитие на производството
 - о (в) Приключване на производството
 - о (г) Обжалване
 - 4. Наредба за административното положение на магистратите .



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- ГЛАВА I: Административно положение, отпуски по време на съдебна ваканция и служебни отпуски
 - o РАЗДЕЛ I АДМИНИСТРАТИВНО ПОЛОЖЕНИЕ
 - o РАЗДЕЛ II РЕДОВЕН ПЛАТЕН ГОДИШЕН ОТПУСК ПО ВРЕМЕ НА СЪДЕБНАТА ВАКАНЦИЯ
 - o РАЗДЕЛ III ОТПУСКИ

Относно този компонент през юни 2006 г. се проведе **национален семинар**. Някои от основните заключения на семинара включват:

- *“... Преди всичко трябва да кажем, че всички участници в семинара приветстваха испанските и българските експерти за извършената от тях дейност по изготвянето на споменатите Наредби, като се съгласиха с тяхното съдържание и заявиха своето желание тази уредба да бъде приета от българските власти и публикувана в Държавен вестник, тъй като предлаганите норми означават голям напредък в признаването и гарантирането на принципа за независимост на съдебната власт и укрепването на Висшия съдебен съвет като управителен орган на магистратите.*
- *На второ място, участниците в семинара изразиха своята загриженост по повод последните изменения в Закона за съдебната власт, тъй като те може да съставляват крачка назад в работата по укрепването на принципите на разделение на властите и независимост на съдебната власт, да отслабят позициите на магистратите и да засилят позициите на Министерството на правосъдието...”*

До момента, няма информация, която да ни позволи да заключим, че представените относно този компонент предложения ще бъдат взети под внимание и обнародвани като основно или вторично законодателство в България.

- е) **Компонент 3** (критерии и механизми за подбор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати) **е напълно приключен**. Изготвени са **предложения** за проекто-разпоредби, които бяха официално представени на 13 април 2006 г. съгласно следното съдържание:

ДЯЛ 1 – ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ, ПОДБОР, НАБИРАНЕ И НАЗНАЧАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ

ГЛАВА I – Общи разпоредби

ГЛАВА II – Обявяване на конкурс

РАЗДЕЛ I – Общи разпоредби относно предвиждането на свободни длъжности

РАЗДЕЛ II – Конкурс за младши съдии, младши прокурори и младши следователи

ГЛАВА III – Заявление и условия, на които кандидатите трябва да отговарят



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

РАЗДЕЛ I – Открит конкурс (Обявление за конкурс, изисквания, изпитен материал, Конкурсна комисия, изпитна процедура, оценяване на кандидатите)

РАЗДЕЛ II – Обучение в Националния институт на правосъдието (продължителност, правно положение на кандидатите, окончателно оценяване)

РАЗДЕЛ III – Назначаване на младши съдии, прокурори и следователи и правното им положение

ГЛАВА IV – Пряко назначаване на съдии, прокурори и следователи (Пряко назначаване на магистратите по документи)

РАЗДЕЛ I – Общи принципи, предложения и изисквания

РАЗДЕЛ II – Оценителна комисия

РАЗДЕЛ III – Принципи и критерии за оценяване. Вземане на решение

РАЗДЕЛ IV – Назначаване

ГЛАВА VI – Особени разпоредби за следователите

ДЯЛ II – ПОВИШАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ

ГЛАВА I – Общи принципи и критерии за назначаването

ГЛАВА II – Организация на органа

ГЛАВА III – Процедура

ГЛАВА IV – Обжалване

ГЛАВА V – Специализация на магистрати

ГЛАВА VI – Особени правила при преназначаване в друг съдебен орган

ДЯЛ III – ПОНИЖАВАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ

ГЛАВА I – Общи разпоредби

ГЛАВА II – Пенсионирване

ГЛАВА III – Невъзможност

ГЛАВА IV – Подаване на оставка

ГЛАВА V – Освобождаване при налагане на дисциплинарно наказание “Уволнение”

ГЛАВА VI – Наказателна отговорност

ГЛАВА VII – Отказ за придобиване на статут на несменяемост

ГЛАВА VIII – Несъвместимост

РАЗДЕЛ I – Общи разпоредби

РАЗДЕЛ II – Процедура за обявяване на съвместимост

РАЗДЕЛ III – Несъвместимост като основание за освобождаване

ГЛАВА IX – Завръщане на замествания

ГЛАВА X- Възстановяване на работа на незаконно уволнен съдия, прокурор или следовател

ГЛАВА XI – Възстановяване

Последният семинар по този компонент (дейност 3.3. – юни 2006 г.) достигна до следните заключения:



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- “ ... i.d.- Краткосрочните експерти направиха анализ на последните изменения на новия български Закон за съдебната власт, обнародван в ДВ бр. 39/2006 г., влязъл в сила на 12 май 2006 г., като посочиха слабостите и двусмислените формулировки, които се нуждаят силно от усъвършенстване, с оглед укрепване ролята и целите на съдебната власт. При няколко от срещите през седмицата работихме по проекта за наредба, предварително подготвен от горепосочените експерти. **Стигнахме до заключението, че последните изменения на ЗСВ са в противоречие с основните принципи, въз основа на които е изработен гореспоменатият проект за подбор, набиране, назначаване, повишаване и понижаване на съдии, прокурори и следователи: качества и квалификация, прозрачност, публичност и равнопоставеност на кандидатите, което може да застраши независимостта на магистратите.**

Постигнахме съгласие да се остави настоящият документ във вида, в който беше подготвен и да се защити предложеният проект и принципи, на които е основан...

- ii.a.4.- Необходимост от укрепване на отделите във Висшия съдебен съвет (нов отдел “Оценка и надзор”), с оглед планиране на структурните нужди на съдилищата, прокуратурите и следствените служби и извършване на реална оценка на магистратите - кандидати за повишаване, като на Комисията по предложенията се предоставят обективни данни и информация, които са й необходими, за да вземе решение кой следва да бъде повишен.

ii.a.5.- Функциите на административните ръководители трябва да бъдат ограничени до ролята да докладват пред ВСС за нуждите на съответния район. Заявленията за всички свободни длъжности или за повишение в ранг трябва да бъдат подавани направо от заинтересувания магистрат, като административният ръководител може да уведоми съответната комисия на ВСС за свързаните с това обстоятелства.

- **ii.c. – План за действие юни 2006 г.**

В съответствие с Плана за действие, одобрен от Министерския съвет на България на 12 юни 2006 г., включително мерките за изпълнение на препоръките на Европейската комисия, дадени в Цялостния мониторингов доклад от 16 май 2006 г., ще бъде изготвен нов Закон за съдебната власт, в тясно сътрудничество с Народното събрание и експертите от Туининг проекта с Испания, включително при редовни консултации с Европейската комисия по проектозакона за съдебната власт.

Проектозаконът за съдебната власт трябва да преразгледа повсеместния принцип за конкурсите и да ги ограничи до влизането в системата. За повишенията и т.н., трябва да бъдат разработени насоки за кариерно развитие на базата на показаните действителни качества, а оттам проличава и необходимостта от обективни и хармонизирани критерии за оценка (атестация) и звено във ВСС, което да контролира изпълнението. В новия Закон за съдебната власт трябва да се предвиди също така и създаването на нов отдел “Оценка и Надзор”.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Паралелно с това да се предвидят разпоредби в новия ЗСВ, ограничаващи ролята на административните ръководители: правомощия за подбор, набиране, назначаване, повишаване и понижаване трябва да бъдат предоставени единствено на ВСС. Ролята на административните ръководители трябва да бъде ограничена само до посочване броя на свободните длъжности в съответните съдилища или служби; те не трябва да играят решаваща роля в кариерното израстване.

*Тези мерки и принципи все още не са отразени в основното законодателство и затова **препоръчваме силно** да се изчака да бъдат уредени в закона преди да се разработват подзаконовни актове от ВСС, вместо да се поема в посока, която противоречи с одобрения "План за действие"*

- ... Последните изменения в новия ЗСВ (нов, ДВ бр. 74/2002, ДВ бр. 29/2004, изм. ДВ бр. 39/2006, в сила от 12 май 2006 г.), като че ли решават това положение, тъй като несъмнено е въведена състезателна процедура за назначаване на всички длъжности, но всъщност това е илюзорно. Като се направи по-дълбок анализ на това изменение се вижда, че така се подкопава самата система. Назначаването на магистрати става по два различни начина. Изглежда че и в двата случая се създават обективни процедури за назначаване в системата, но в действителност тя става открита за всички кандидати от юридическата професия, като по този начин се отрича принципът на кариерното развитие и професионалния опит. Този принцип е залегнал в стандартите на Европейския съюз и е възприет в България преди десетилетия. Липсата на кариерното развитие като принцип за повишаване може да застраши качеството на правораздаването и да отвори вратичка за случайни назначения, като направи прякото назначение общо правило (дори в случай, че магистратът поиска да се прехвърли на същата или по-ниска длъжност, трябва да бъде проведен конкурс).

В частност, новият чл. 127б, във връзка с чл. 127г и д, будят тревога...

- f) **Компонент 4** (Критерии и механизми за проверка на работата, извършвана от Магистратите) **е напълно приключен**. Предложения и препоръки за изготвяне на специална наредба по тези въпроси е официално представена на ВСС на 14 март 2006 г. Препоръките се основават на следните стълбове:

- Предложения за изготвяне на наредба на ВСС за атестиране, в която да се определят критериите и с която да се създаде обективна, сериозна и ефективна система за атестиране на магистрати (предоставено съдействие с дейностите от компонент 4 от този Туининг проект BG-04-IB-JH-04).
- Предложения и препоръки за реформа в настоящата Наредба относно работата и дейността на ВСС, с оглед създаване във ВСС на нов отдел "Оценка и надзор", който да отговаря за предоставянето на компетентната Комисия на ВСС с техническа данни, необходими за вземане на решения, свързани с атестацията на магистрати и последствията от това (предоставено съдействие по компонент 6 от този Туининг проект BG-04-IB-JH-04), на база идеята, че атестирането на съдии, прокурори и следователи не



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

може да се осъществява на регионално равнище поради следните причини:

- Целта на този Проект е да укрепи принципът на независимост на магистратите (също и при тяхната атестация) и капацитета и ролята на ВСС в съдебната система.
- В страните, в които функционират Висши съдебни съвети е стандартно те да притежават собствен административен капацитет да поддържат органите по вземане на решения със специални технически анализи и доклади, изготвени от звена или отдел в рамките на административната им структура. Обичайно е да не се създава, на национално или регионално равнище, паралелни органи или състави на административната структура на ВСС, както и да не се поставя тежестта от тази техническа работа в ръцете на Администрацията.
- Атестацията или оценката на магистратите е много чувствителна и техническа работа. Тя изисква от отговарящите за атестацията пълна специализация и посвещаване. На регионално ниво не може да се осигури такава пълна специализация и посвещаване.
- Атестацията изисква също прилагането на единни критерии на подход на национално равнище, с оглед избягване на неравностойни и различни критерий при атестиране на магистратите. Регионалните критерии ще създадат объркване и съществено различни критерии от националната, уеднаквени и кохерентна гледна точка.
- Оценката на магистрати е от най-съществено значение за професионалното развитие на магистратите, поради което следва да се отправи особено внимание за гаранциите и изискванията за специализация, еднаквост и национален и всестранен подход при определяне на компетентния отдел, който да прави оценки и подsigурява вземането на решения в Комисиите на ВСС.
- Предложение до Министерство на правосъдието за малка реформа в ЗСВ, с която да се позволи назначаването на съдии, прокурори и следователи в този нов Отдел за атестации и надзор (същите могат да бъдат назначени в НИП или в Инспектората към Министерство на правосъдието) като специалисти за ВСС. Без тази промяна в основния закон – ЗСВ, новият Отдел за атестации и надзор във ВСС не може да бъде създаден. Основният закон следва също да установи правото на атестираните магистрати да обжалват решенията на ВСС относно атестацията. Бе предложено ВСС да комуникира тази препоръка на Министерство на правосъдието.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- Разпоредби за предоставяне на бюджет на новия Отдел за атестации и надзор.
- Съдържание на предложенията:
 - Раздел I Общи разпоредби
 - Раздел II Основания за атестация
 - Раздел III Предмет и критерии на атестиране на съдии, прокурори и следователи
 - Раздел IV Показатели за атестиране на съдии
 - Раздел V Показатели за атестиране на прокурори
 - Раздел VI Показатели за атестиране на следователи
 - Раздел VII Методика на атестиране
 - Раздел VIII Единен формуляр
 - Раздел IX Компетентни органи и процедури при атестиране
 - ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ
 - Приложение ЕДИНЕН ФОРМУЛЯР ЗА АТЕСТИРАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2 Работна област №2: Укрепване на капацитета на Висшия съдебен съвет (всички дейности приключени)

- а) **Компонент 6 е приключен:** изготвянето на предложения и препоръки относно укрепването на капацитета на Висшия съдебен съвет (работна област № 2 на Проекта) приключи с покриването на два аспекта от „Наредба за работата на ВСС и неговата администрация”: единият, свързан с препоръките за включване на нови разпоредби относно Отдела за Атестации и надзор във ВСС, а другият – свързан с някои препоръки в раздел 5 от глава 6 от член 77. Последната дейност за този компонент е осъществена в седмицата започваща от 15 май 2006 г.
- б) **Компонент 7 е приключен:** Семинарите по право на ЕС (дейности 7.4. и 7.5.) се състояха през периода, за който се отнася доклада. Състояха се дейности 7.1. (от 7 февруари 2007 г.) и 7.6. (посещение до OLAF – март 2007 г.). Посещение до Испания се състоя успешно през май 2007 г.
- с) **Компонент 8 е приключен:** анализирани бяха връзките на ВСС с медиите и бяха отправени препоръки в марките на дейности 8.2 (от 7 февруари) и 8.3. (от 2 април). През декември 2006 г. се състоя учебно посещение в Берлин.
- д) **Компонент 9 (усъвършенстване на бюджетното управление и одит на Висшия съдебен съвет) приключи** с последните експертни препоръки (ноември 2006 г.).
- е) **Компонент 10 е приключен:** Заключителната национална конференция „Новото в новия ЗСВ? се проведе от 5 до 7 юни 2007 г. с много сериозно участие и поразителна подкрепа и признателност за работата, свършена от този Туининг проект. Представена бе книга с всички предложения и препоръки.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.2.- ПРЕДВАРИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ И ПРЕЗУМПЦИИ ПО ПРОЕКТА

2.2.1 Предварителна информация и развитие на политиката-

На срещата си в Копенхаген (12-13 декември 2002 г.) Европейският съвет заключи, че присъединяването на България е част от същия необратим процес на разширяване, който е довел до успешното приключване на преговорите по присъединяване с десетте "кандидатки от Лакен". В този контекст, Съветът е поставил за цел да приветства България като член на Европейския съюз през 2007 г. Същевременно, на тази среща Съветът потвърждава, че постигането на целта за приемане на България през 2007 г. Ще зависи от нейния по-нататъшен прогрес.

През октомври 2003 г. преговорите по глава 24 "Сътрудничество по правосъдие и вътрешни работи" бяха условно приключени. Въпреки това, развитието на преговорите бе поставено в зависимост от осъществяването и прилагането на нужните реформи. Предизвикателството е задълженията да бъдат изпълнени навреме.

Решението на Съвета относно принципите, приоритетите, незабавните цели и условия по Партньорството за присъединяване с България – 19 май 2003 г., OJ L 145/1p. (виж страница 8) посочва нуждата от *"утвърждаване на професионализма в съдебната система чрез осигуряване на адекватно държавно финансиране на Националния институт на правосъдието, който му позволява да разработи висококачествено обучение на съдии, прокурори и административен персонал."*

Партньорството за присъединяване 2003 г. също идентифицира списък от приоритети в сферата на правосъдието, като:

- Да се обръща повече внимание при транспониране на достиженията на ЕС на начина му на приложение на практика, включително в съдебната система.
- Да се продължи изпълнението на Националната стратегия за реформа на българската съдебна система и да се приеме законодателство във връзка с нейното приложение в съответствие с практиката на ЕС.
- Въвеждане в съдебната система на по-открита, честна и прозрачна система за избор, атестация и повишаване в служебно положение, основана на качества.
- Осигуряване на адекватни ресурси за съдебната власт.
- Провеждане на ясно разделение между правомощията на ВСС и тези на Министерство на правосъдието, с оглед осигуряване на уважение към независимостта на съдебната власт.
- Укрепване административния капацитет на ВСС и по-този начин подобряване на дейността му в две отношения: стратегическо вземане на решения и управление на съдебната система.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- Укрепване на административния капацитет на основните институции: Висш съдебен съвет и Министерство на правосъдието, в областта на бюджетния, надзорен, планировъчен капацитет и управление на човешките ресурси.
- Изясняване имунитета на членовете на съдебната власт с оглед изпълнението на международните изисквания.

При изготвяне и приемане на осъвременената пет-годишна **Стратегия за реформа в съдебната власт Правителството на България** е идентифицирало всички институционални и съществено-правни проблеми пред съдебната власт и ги е организирано в логични групи, така че на всяка група да може да бъде обърнато внимание. Групирането и извършено въз основа на общата оценка на ситуацията за всеки разгледан аспект, като за всеки от тях се поставят необходимите основни стъпки, които България следва да предприеме, за да посрещне останалите изисквания за членство. Осъвременената стратегия цели да осигури спазване на поетите при преговорите задължения от страна на съдебните и правоприлагащите органи, и така – посрещане на стандартите на държавите-членки на ЕС.

Редовните доклади признават, че България е отбелязала значителен напредък в реформата на съдебната система с приемането на План за действие и значителни изменения в Закона за съдебната власт. За да може съдебната система да изиграе ролята си в бъдещото развитие на икономиката и бъдещото приложение на достиженията на ЕС, вече договорените в Националната стратегия за реформа на българската съдебна система следва да бъдат изцяло изпълнени и да бъде продължена работата по останалите необходими реформи. Специално внимание трябва да се обърне на реформите в структурата на българската съдебна власт. В частност, внимание следва да се обърне на начина на провеждане на разследвания.

Комисията е отграничила реформата в съдебната система като основно стратегическо изискване в пред-присъединителните развития в България. Въпреки това, общото заключение е, че българската съдебна система трябва да полага постоянни усилия с оглед развиване на значителен административен и съдебен капацитет за прилагане и изпълнение на достиженията и да продължи осъществяването на реформите, за да е способна да приложи правото на ЕС и да отговори на стандартите за администриране на правосъдието в държавите-членки на ЕС.

В своя **Редовен доклад** от 2002 г. Комисията подчертава, че *“Висшия съдебен съвет представлява съдиите, прокурорите и следователите. В него членуват представители и на трите групи, както и определен брой членове, избрани от НС. Трите групи играят различни роли в съдебната система и следователно имат различни интереси и управленски структури.”* По мнение на Комисията, това не позволява на ВСС адекватно да осъществява функциите си, свързани с професионалното управление на съдии и на съдебната система. Поради това подсилването на администрацията на Висшия съдебен съвет ще бъде от полза за по-добра координация между различните клонове на съдебната власт и за осигуряването на ефикасното функциониране на самия ВСС.

Проектът за обща позиция на Европейската комисия от 2003 г. се отнася до становището на българската страна, че *“приетите през юни 2002 г. изменения в Закона*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

за съдебната власт правят ясна разлика между правомощията на Министерство на правосъдието и Висшия съдебен съвет. ВСС е административен орган, компетентен да управлява съдебната власт, който сам определя своя състав и поддържа своята организация.”

Комисията, въпреки това заключава, че “въпреки предвиденото в Закона за съдебната власт разделение на отговорностите и задачите между Министерство на правосъдието и Висшия съдебен съвет, значително внимание следва да се обърне на координационната структура, особено на по отношение отговорността на ВСС при администриране на бюджета на съдебната власт и сътрудничеството между административните звена в Министерство на правосъдието и административната помощ от ВСС”.

Правните въпроси и състоянието към момента относно статута на магистратите може да бъде представено със **следния откъс от Редовния доклад на Европейската комисия от 2003 г.**:

“След консенсус между политическите партии, представени в парламента за провеждане на реформата, беше създадена *ad hoc* парламентарна комисия през м. април 2003 г., натоварена да изготви предложения за изменение на Конституцията. Предложението, представено през м. юли 2003 г. предложи магистратите да имат само наказателен имунитет при изпълнение на функциите си, вместо абсолютен. Този имунитет би могъл да бъде отнеман за действия, предприети в контекста на техните служебни задължения с решение на ВСС, на основания, предвидени в Конституцията или законодателството. За действия извън служебните задължения на магистратите, разпоредбите за наказателната и гражданска отговорност следва да се прилагат. Постоянен статут се предоставя след 5 години стаж (вместо за 3 години), като това е предмет на условия за изпълнение на редица критерии. Предложението беше прието единодушно от парламента през м. септември 2003 г. и представлява важна крачка към цялостна реформа в съдебната система.

Редовният доклад на Европейската комисия от 2004 г. по-нататък изяснява състоянието на българската съдебна власт към момента:

“През отчетния период България е продължила процеса на реформи, като са приети изменения в няколко важни нормативни акта. От април 2004 г. влизат в сила нови изменения в Закона за съдебната власт. Измененията отчитат въведените през септември 2003 г. промени в Конституцията относно фиксирания срок на длъжност са ръководни позиции във връзка с имунитета и несменяемостта на магистрати. Измененията осигуряват също и по-ясни правила за назначаването и повишаването на магистрати ...”

В своя **редовен доклад от 25 октомври 2005 г.** Европейската комисия разглежда свършената работа в приложение на **стратегията за реформа** и заключава, че нормативната рамка е претърпяла сериозни промени, включително по отношение на установяването на система за пробация, защита на свидетелите, екстрадиция, международно частно право, изпълнение на съдебни решения, правна помощ, изпълнение на наказания и алтернативни способи за разрешаване на спорове (медиация).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Тези нови разпоредби изискват бързо и правилно приложение. Поради това е важно бързото приемане на под-законовите актове, за да може съставът да бъде обучен в тяхното приложение без по-нататъшно забавяне и да бъде осигурен достатъчен бюджет.

Не е прието очакваното законодателство относно гражданско-правни производства. Като цяло, има сериозно поле за усъвършенстване на техническия капацитет за изготвяне на проектозаконали в областта на правосъдието с оглед осигуряване на по-плавно изпълнение. Препоръчително е и установяването на механизми за мониторинг, за да се установи въздействието върху по-нататъшния законодателен процес.

Противно на законодателното развитие, **структурата на съдебната система остава непроменена**. Досега въздействието на реформата върху ефикасността на съдебната система е все още ограничено, особено относно проблема с запушването на дела. Въпреки текущия напредък, все още са необходими много съществени усилия, особено с оглед подобряване на до-съдебната фаза.

Относно реформата в **до-съдебната фаза** е отбелязан законодателен напредък. Въпреки това, на практика напредъка в **борбата с организираната престъпност** е все още твърде ограничен. През декември 2004 г. Министерски съвет е приел "национална концепция за реформа на наказателното правосъдие", въз основа на която е изготвен новия Наказателно-процесуален кодекс. През април 2005 г. влизат в сила някои изменения на предишния Наказателно-процесуален кодекс, които ограничават възможностите за преобразуване на полицейско дознание в предварително производство, осъществено от разследващ магистрат. Измененията предвиждат също и по-ясно разграничение правомощията на участниците в до-съдебната фаза, така че ролята на разследващ магистрат е ограничена и е прехвърлена към полицейските дознатели. Досега, обаче, резултатът от измененията от април 2005 г. е ограничен, въпреки тясното сътрудничество между полицията, следователите и прокурорите чрез въвеждането на принципа за "работа в екип" на местно и регионално равнище, който може да бъде отчетен на няколко места след Съвместната декларация от декември 2004 г. за съдействие в реформата на наказателното правораздаване, подписана от Министъра на правосъдието, Главния прокурор и Началника на Следствената служба.

Пред октомври 2005 г. е приет нов Наказателен процесуален кодекс с цел премахване на сложната многопластова структура на разследване и опростяване на продължителните и формалистични производства. Въпреки това, остава да се види доколко този нов кодекс се занимава с тези недостатъци. Тази реформа следва да има за резултат повишаване на ефективността и отчетността на съдебната система. Още повече, има нужда от преразглеждане на други законови актове, включително Закона за съдебната власт, Закона за адвокатурата, както и Закона за Министерство на вътрешните работи, с оглед осигуряване в съществена степен на ефективността на българската наказателна правосъдна система и установяване на нужния капацитет за справяне с организираната престъпност и корупцията. Накрая, но не на последно място, през отчетния период не са предприети стъпки за модернизиране на прокурорската служба, въпреки че остава необходимостта за повече прозрачност и отчетност в последната.

Що се касае до **административния капацитет**, към момента Висшият съдебен съвет (ВСС) се ползва от увеличена административна поддръжка и има на разположение 61 служителя. През 2005 г. са създадени два нови отдела и ВСС е придобил още



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

помещения. ВСС продължава да назначава, повишава, прехвърля и освобождава магистрати. През 2004 г. ВСС е организирал конкурс за назначаването на младши магистрати, в резултат на който са назначени 43 младши съдии, 43 младши прокурори и 57 младши следователи.

Въпреки това, от април 2004 г., ВСС е назначил около 30 съдии и прокурори без конкурс, въз основа на извънредна процедура по Закона за съдебната власт, която позволява назначения без конкурс, което създава риск от не прилагане на обективните критерии. За да се поправи тази ситуация, през април 2005 г. е взето решение за ограничаване на тази практика до случаи, при които след публикуване на свободното място не са се появили кандидати и при представяне на подробна обосновка относно качествата на кандидата, издадена от председателя на съответния орган на съдебната власт. Въпреки това, броят на назначенията без пълен конкурс по тази извънредна процедура не е намалял.

Съгласно официалните цифри, не е налице проблем с недостатъчност на персонала в българската съдебна система. Хиляда седемстотин петдесет и пет поста от 1800 за съдии са запълнени и 1068 от 1109 поста за следователи са заети. Единствено при прокурорите има 10% свободни места (1224 поста, от които 1103 са заети), които, предвид важната роля на прокурорите в наказателното производство, следва да бъдат запълнени възможно най-скоро. Забавено е приемането на Наредба за атестацията на магистратите относно повишаването или понижаването на магистрати. ВСС също продължава да упражнява ролята си в съставянето на бюджета. ВСС е представил проект на бюджета на съдебната власт на Министерски съвет и контролира неговото изпълнение. Бюджетът на съдебната власт за 2005 г. е 115 милиона евро, която сума е с 12% повече в сравнение с 2004 г. и представлява 2.19% от държавния бюджет.

Към момента всички правни професии имат свои **етични кодекси**. Въпреки това, няма особени доказателства за изпълнението на тези етични кодекси, включително от ВСС, доколкото се отнася до етичните кодекси на трите категории магистрати. България следва да засили борбата срещу корупцията в съдебната власт, като преразгледа процедурата за вдигане на имунитет, тъй като към момента същата предоставя прекомерна защита на магистрати, обвинени в незаконно поведение. Това би подобрило в значителна степен отчетността на съдебната власт и би увеличило доверието на гражданите.

По отношение **функционирането на съдебната система** България възнамерява да поощри специализацията в правораздаването, в частност относно административното и търговското право. Въпреки това, до момента не е взето окончателно решение нито за създаването на търговски отделения, нито за административни съдилища. Понататъшното специализиране е изключително необходимо, но може да бъде успешно единствено ако е Националният институт на правосъдието осигури подходящото обучение. С оглед по-доброто управление на натоварването в съдилищата и намаляване на понякога съществени забавяния в решаването на дела са изработени временни правила за оценка на изпълнението на работата на съдии, прокурори и следователи, които включват качествени и количествени критерии за оценка на тяхната дейност и натоварване в съответствие с новите разпоредби на Закона за съдебната власт.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Доколкото се отнася до **оборудването и инфраструктурата**, Българската Стратегия за ИТ в съдебната власт е приведена в по-нататъшно изпълнение. В резултат на това, измежду други, е разработен софтуер за мониторинг на дела по несъстоятелност, който бе инсталиран в Министерство на правосъдието и всички съдилища през юни 2005 г. Въпреки това систематичните забавяния в пускането в действие на различно ИТ оборудване, като националния поземлен регистър, Единната система за събиране на данни и статистика и Единната информационна система за борба с престъпността. Тези забавяния са с негативни последици за качеството на управление на съдебната власт, тъй като България се нуждае от надежден статистически капацитет, който позволява използването на статистики в пособия за мениджмънт и разработване на политики. Също, все още не действа Единната система за управление на съдебни дела, която трябваше да позволява случайното разпределение на дела към края на 2004 г. Дори и при не наличието на софтуер, налице е спешна нужда от приемането на обективни и ясни правила за ръчно разпределение на делата, тъй като това продължава да е област, която позволява нежелано въздействие върху работата на магистратите.

По отношение на **обучението**, Националният институт на правосъдието продължава да прилага програми за магистрати в тясно сътрудничество с чуждестранни дарители и партньори, и през пролетта на 2005 г. започва начални курсове за обучение на младши магистрати. За първи път са организирани и курсове за обучение на съдебни чиновници. Докато административният капацитет и инфраструктура на Института постепенно се подобряват, неговия бюджет е все още твърде ограничен. Финансово Институтът продължава да разчита основно на чуждестранна подкрепа. Неговият бюджет за 2005 г. е приблизително 0.65 милиона евро. Все още е необходимо установяването на модерна програма за продължително обучение на магистрати, тъй като досега продължителност обучение се организира ad hoc. Остава нуждата от различни видове обучение за правни професионалисти извън магистратурата и в частност – обучение на адвокати.

Четвъртата редовна проверка започна на 20 февруари. Оценката на г-жа Шустер посочена в доклада е, че *„Експертът намира някои от тези изменения за силно обезпокояващи. Тази тревога произтича от съдържанието и от начина, по който измененията са бил изготвени и внесени в Народното събрание...”* ... „По мнението на експерта начинът, по който тези решаващи и изключително деликатни изменения са били формулирани е ясен знак за липса на структура и виждане в осъществяването на стратегията за правна реформа и освен това за пълната липса на разбиране на смисъла на основните принципи, споделяни от държавите-членки на ЕС – например върховенството на закона и независимостта на съдебната власт.”

В доклада си за четвъртата партньорска проверка г-н **Кил Бьорнберг** посочва, че *„...част от предлаганите изменения на Конституцията на България, към които ще се върна по-долу не само не утвърждават независимостта на съдебната власт в конституцията, но трябва и да се разглеждат като стъпка назад в процеса на създаване на независима съдебна власт и може да се счита, че подкопават независимостта на съдиите като създават по-тясна връзка на техните административни функции с изпълнителната власт.”*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Мониторинговият доклад от май 2006 г. за България посочва относно съдебната система:

„От Доклада от м. октомври 2005 г. е постигнат напредък в следните области.

През м. декември 2005 г. министърът на правосъдието разработи план за действие за изпълнение на Стратегията за реформа на съдебната система за периода 2006-2007 г. През м.март, правителството одобри доклад за изпълнение на Стратегията. Що се отнася до досъдебната фаза, през м. януари 2006 г. беше установен механизъм за наблюдение на адекватността на новия Наказателно-процесуален кодекс, който влезе в сила през м. април 2006 г. План за действие за обучението на магистрати за прилагането на новия Наказателно-процесуален кодекс е в процес на изпълнение. Законът за правната помощ и подзаконовите актове по неговото прилагане, включително относно таксите за правна помощ влязоха в сила през м. януари 2006 г. Беше създадено Национално бюро за правна помощ с бюджет възлизащ на повече от EUR 3 милиона. Подзаконовите актове по прилагането на Закона за частните съдебни изпълнители бяха приети през м. февруари 2006 г. Бюджетът на съдебната власт е увеличен с 18% през 2006 г. до над EUR 136 милиона. Бюджетът на Висшия съдебен съвет е утроен и сега е близо EUR 4 милиона. През м. април 2006 г. Висшият съдебен съвет взе решение да увеличи с десет броя на съдиите във Върховния касационен съд и с осем броя на прокурорите във Върховна административна прокуратура. Изменения на Закона за съдебната власт, които бяха приети през м. април 2006 г. предвиждат прилагането на конкурсния принцип при подбора и назначаването на магистрати. Отговорностите на следствените служби намаляха. Около 700 следователи от тези служби са в процес на преназначаване като прокурори.

Новоприетите изменения на Закона за съдебната власт въвеждат в законодателството случайното разпределение на делата в съдилищата, прокуратурите и следствените служби. Новата ИТ система в съдебната система за случайно разпределение на делата е била тествана през м. януари 2006 г. и софтуер за администрирането на системата е налице в 90% от съдилищата.

Бюджетът на Националния институт за правосъдието се увеличи с близо 80% през 2006 г. до EUR 1,15 милиона, което му позволява да се концентрира по-нататък върху изграждането на достатъчен капацитет за специализирано обучение, включително и за съдебните служители. През 2005 г. броя на обучените лица се увеличи с 50% до малко над 2000. През м. февруари 2006 г. новоизбраният главен прокурор оттегли искането до Конституционния съд за проверка на конституционността на Закона за отнемане в полза на държавата на имущество, придобито от престъпна дейност, за да може последният да влезе в сила.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Измененията на Конституцията бяха приети през м. март 2006 г. Те предвиждат, че прокуратурата отговаря за ръководенето на разследванията и въвеждат Омбудсмана в Конституцията. През м. март 2006 г. беше приет новият Административнопроцесуален кодекс. Той предвижда изграждането на 29 нови административни съдилища.

Въпреки това, определени въпроси остават да бъдат решени.

Новоприетите изменения на Конституцията позволяват на Министъра на правосъдието да участва в изготвянето на бюджета, обучението на магистратите, повишаването и освобождаването от длъжност и други решения, касаещи човешките ресурси, управлението на съдебната инфраструктура и съдебната обработка на делата. Докато Висшия съдебен съвет (ВСС) продължава да има дума по всички тези важни въпроси, неговата роля е отслабена, поради факта че той не е постоянен орган. Неговите членове са магистрати на пълно работно време, често ръководещи съдилища, прокуратури или следствени служби, което включва значителен брой задължения. С оглед на факта че Висшия съдебен съвет има само 65 служители, за него ще остане значително предизвикателство да действа на практика като противовес на Министъра на правосъдието и да допринася съществено във формулирането на политиката на по-нататъшната реформа на съдебната система. В този контекст, измененията на Конституцията оставят някои двусмислия относно гаранциите за независимостта на съдебната власт. Всяко двусмислие трябва да бъде премахнато.

Досъдебната фаза продължава да бъде сериозно затруднение за това делата по случаи на организирана престъпност и икономически престъпления, както и делата за корупция, да бъдат разрешени с разумно закъснение, поради формалистичния характер на Наказателно-процесуалния кодекс, който беше в сила до края на м. април.

Резултатът от прилагането на новия Наказателно-процесуален кодекс ще е необходимо да бъде внимателно наблюдаван. Отчетността, прозрачността и вътрешното управление на прокуратурата е необходимо да бъдат обект на по-нататъшно внимание. Обявената проверка ще бъде полезна първа стъпка в реформата на прокуратурата.

Новият Граждански процесуален кодекс все още не е приет. Прилагането на приетото през 2005 г. законодателство в някои случаи протича бавно, тъй като между влизането в сила на първичното законодателство и неговото прилагане се получават забавяния.

Случайното разпределение на делата и инсталирането на необходимата ИТ система трябва да стане ефективно в национален план. По отношение на функционирането на системата на съдилищата, не е прието окончателно решение за създаване на специализирани съдилища или за намаляване на броя на съдилищата. Новите разпоредби за конкурсни



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

процедури за подбор и назначаване на магистрати сега трябва да бъдат приложени. Единен механизъм с добре определени критерии за оценка на качеството на работа на магистратите все още не е налице. Корупцията в съдебната власт остава сериозно предизвикателство.

Като цяло е постигнат ограничен напредък, както относно качеството и отчетността на правосъдието, така и що се отнася до институционалните отношения между изпълнителната и съдебната система. България е необходимо да завърши реформата в съдебната система, да осигури реални резултати и да предприеме допълнителни стъпки за гарантиране на нейната независимост.

... ..

Остават шест области на сериозно безпокойство, които изискват спешни действия:

- създаване на адекватна Интегрирана система за администриране и контрол (ИСАК) в земеделието (достигания на правото на ЕС, глава 7);*
- изграждане на съоръжения за събиране, обработка и унищожаване на странични животински продукти, съобразно европейското законодателство за трансмисивните спонгиформни енцефалопatii (TSE) и страничните животински продукти (достигания на правото на ЕС, глава 7);*
- ясни доказателства за резултати в разследването и преследването на мрежите на организираната престъпност (достигания на правото на ЕС, глава 24);*
- по-ефективно и ефикасно прилагане на законите, свързани с борбата срещу измамите и корупцията (достигания на правото на ЕС, глава 24);*
- засилено прилагане на разпоредбите по отношение на борбата с прането на пари (достигания на правото на ЕС, глава 24);*
- засилен финансов контрол с оглед бъдещото използване на средствата от Структурните фондове и Кохезионния фонд. (достигания на правото на ЕС, глава 28).*

На прес-конференция в София на 2 юни 2006 г. **Ханне Северинсен**, член на Парламентарната асамблея на **Съвета на Европа** (ПАСЕЕ) препоръча България да проведе консултации с Виенската комисия за това как да осигури независимост на съдебната система. Според Северинсен има разбиране, че правомощията на правосъдния министър трябва да бъдат ограничени, което може да бъде осъществено чрез конституционни поправки. Такива поправки следва да бъдат предшествани от консултации с Виенската комисия на Съвета на Европа, допълни Ханне Северинсен. Това



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

посещение бе последвано от доклад, който съдържа решение дали Съветът на Европа ще приключи своето наблюдение на България. Съветът на Европа наблюдаващи независимостта на съдебната система и на медиите в страната, ситуацията на малцинствата, борбата срещу корупцията и организираната престъпност, съдебната реформа, административното децентрализиране и свободата на словото.

В Плана за действие – юни 2006 г. In the Action plan- June 2006 В Плана за действие от юни 2006 г. (In the Action plan- June 2006 (Мерки за изпълнението на основни препоръки на Европейската комисия, идентифицирани в нейния Цялостен мониторингов доклад от 16 май 2006 г.) се казва:

“...ii. Анализ от страна на работната група за промяна на Конституцията относно експертните коментари – изготвяне на предложения от тази група при постигнато съгласие за допълнителни изменения, преглед също така и на Закона за съдебната власт

Допълнителни действия / Планирани мерки от българска страна

- Премахване на двусмислията що се отнася до пълното зачитане на независимостта на съдебната власт.

Срок: инициране на процедурата – до септември 2006 г.

- Изготвяне на нов Закон за съдебната власт (ЗСВ) в тясно сътрудничество с НС и експертите от Проекта за побратимяване (twinning) с Испания, в това число редовно консултиране на проекта на ЗСВ с ЕК.

Проектът на ЗСВ следва да включва критерии за оценка на качеството на работата на магистратите и евентуално да предвижда създаването на нови комисии към ВСС в тази връзка.

Проектозаконът следва да преразгледа генерализираният принцип на конкурсното начало и да го ограничи до постъпването в системата. По отношение за повишенията и др. следва да се изгради кариерна пътека, базирана на реални заслуги, оттук и важността на едни обективни и хармонизирани критерии за оценяване (атестиране) и звено в рамките на ВСС, което да наблюдава прилагането.

В новия ЗСВ да се предвиди създаването (във ВСС) на ново звено за оценяване и надзор.

Успоредно с това в ЗСВ да се предвидят правни разпоредби за ограничаване ролята на административните ръководители: компетентност за оценяване, селекция, назначаване, повишаване или понижаване следва да се предоставят изключително на ВСС. Ролята на административните ръководители следва да бъде ограничена само до определяне на броя на свободните места в съответните съдилища или офиси без изтъкната роля в кариерното развитие. Консултация - испански туининг проект във ВСС.

Срок: септември 2006 г.

Отговорна институция: МП, Министърът по европейските въпроси, в сътрудничество с ВСС и НС.....



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

В Мониторинговия доклад от 26 септември 2006 г. са подчертани следните аспекти:

- “ ... В резултат на постигнатия напредък България и Румъния ще бъдат в състояние да приемат правата и задълженията, произтичащи от членството в Европейския съюз от 1 януари 2007 г.
- Комисията очаква да приветства България и Румъния като пълноправни членки на Европейския съюз на тази дата.
- “ ... Комисията също така определя някои области на продължаващо безпокойство, както и области, в които Комисията ще инициира подходящи мерки, за да осигури правилното функциониране на ЕС, освен ако страните не предприемат незабавни коригиращи действия. И на двете страни силно се препоръчва през месеците преди присъединяването да разрешат оставащите въпроси.. ...”
- “...Необходимите изменения на Конституцията за отстраняване на определени неясноти, свързани с:
 - независимостта на съдебната,
 - и отчетността на съдебната система трябва да бъдат приети“
- “ ... Съставът и функционирането на Висшия съдебен съвет все още пораждат безпокойство.
 - Членове на Висшия съдебен съвет продължават да упражняват други професионални дейности (в повечето случаи като ръководители на съдилища или прокуратури) и следователно не могат да полагат усилията си през цялото време.
 - Вземането на решения относно дисциплинарни мерки от страна на Висшия съдебен съвет често се забавя.
 - Няма правни разпоредби за отстраняване от работа на магистрати, които подлежат на вътрешно дисциплинарно разследване.
 - Магистрат, който е член на Висшия съдебен съвет, и за когото е констатирано, че е извършил дисциплинарно нарушение не може да бъде отстранен от Висшия съдебен съвет.
- „...Следователно остава безпокойство, свързано със способността на Висшия съдебен съвет да действа като достоверен и ръководен орган за насърчаване на най-висшите етични стандарти в българската съдебна система...”
- „След приемане на Наредбата за провеждане на конкурси и оценка на магистрати трябва да продължат усилията, за да се гарантира нейното строго прилагане.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- o **“Антикорупционните отдели** във Висшия съдебен съвет и в Прокуратурите трябва да бъдат допълнително засилени и защитени от неправомерно влияние.”
- o **“осигуряване на по-прозрачен и ефикасен съдебен процес, чрез приемане и прилагане на нов закон за съдебната власт и нов гражданскопроцесуален кодекс. Докладване на въздействието на тези нови закони, както и на наказателнопроцесуалния и административнопроцесуалния кодекси, особено в досъдебната фаза;**
- o **“продължаване на реформата в съдебната система с цел да се увеличи професионализма, отчетността и ефикасността.”**
- o **“Въз основа на констатациите в настоящия доклад, показателите, които трябва да бъдат постигнати са, както следва:**

България:

- приемане на промени в Конституцията, които да премахнат всякакво двусмислие по отношение на независимостта и отчетността на съдебната система;
- осигуряване на по-прозрачен и ефикасен съдебен процес, чрез приемане и прилагане на нов закон за съдебната власт и нов гражданскопроцесуален кодекс. Докладване на въздействието на тези нови закони, както и на наказателнопроцесуалния и административнопроцесуалния кодекси, особено в досъдебната фаза;
- продължаване на реформата в съдебната система с цел да се увеличи професионализма, отчетността и ефикасността. Оценка на въздействието на тази реформа и ежегодно публикуване на резултатите;
- извършване и изготвяне на доклади относно професионални и безпристрастни разследвания по твърдения за корупция по високите етажи на властта. Да се докладва за вътрешни инспекции в държавните институции и за публикуването на имуществените декларации на лица, заемащи висшите държавни длъжности;
- предприемане по-нататъшни мерки за превенция и борба срещу корупцията, по-специално на границите и в местните власти;
- прилагане на стратегия за борба с организираната престъпност, като се наблегне върху тежката престъпност, изпирането на пари, както и върху системното конфискуване на имущество на престъпници. Да се докладва за нови и текущи разследвания, обвинения и присъди в тази област.”



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.2.2 Развитие на проекта и презумпции.-

Както е посочено в Туининг договора, реформата в съдебната власт с оглед осигуряване нейната независимост, ефективност, прозрачност, гъвкавост и качество, винаги се основава както на съществуващия правен ред, така и на развиването на подходяща институционална структура и рамка.

Работата по този туининг проект стъпва на тези два аспекта: търси да подобри статута на магистратите въз основа на принципите на непристрастност, отчетност и прозрачност, а също се обръща към необходимостта от укрепване на административния капацитет на Висшия съдебен съвет.

В резултат на това, проектът е разделен на две работни области: работна област № 1, свързана с усъвършенстване правния статут на магистратите и работна област № 2, свързана с укрепване капацитета на Висшия съдебен съвет.

Както е посочено в **първия тримесечен доклад** (29 юли – 29 октомври 2005 г.) стълбовете за следващите стъпки са изградени и е разработен рамковият документ за развитие от КСЕ на Испания и Германия съвместно с българската КСЕ, определена като институция – бенефициент.

Рамковият документ е представен от КСА на Генералния секретар на Висшия съдебен съвет на 3 октомври. Предаден е на Работната група на ВСС на нейно заседание на 11 октомври, на която е приет *„за информация“*...

Рамковият документ е представен също на пленарно заседание на ВСС, провело се на 12 октомври, като точка IX от Дневния ред, докладът за Семинара (Дейност 1.2., 26-30 септември), изготвен от Звеното за европейска интеграция на ВСС е приет и Работният рамков документ е получен *„като информация за него“*.

С цел спазване на основните изисквания и задължителните резултати, определени от Туининг договора, на 31 октомври КСА формално изпраща на Генералния секретар индекса на под-законови нормативни актове за одобрение от компетентната комисия на ВСС. Одобрението е прието на пленарно заседание на ВСС на 2 ноември 2005 г. (протоколът е приложен към този доклад).

Рамковият документ и заключенията от семинара са окончателно одобрени от ВСС на 30 ноември 2005 г.

Планираните за второто тримесечие дейности са основно фокусирани върху работна област № 1 на проекта (подобряване на правния статут на магистратите), попълване с проекто-разпоредби и съдържание индекса за под-законови нормативни актове, договорен от експертите в рамковия документ.

По-специално дейностите са концентриране върху областите в компонент 2 (основни принципи и дисциплинарна отговорност) и компонент 4 (оценка на работата на магистратите).

През януари 2006 г., работна област № 2 на проекта (укрепване на капацитета на ВСС) започва с анализ на настоящото положение на административния капацитет на Висшия съдебен съвет и със споразумение за стратегията и определянето на точния резултат, който се търси да бъде постигнат.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Основните **резултати** от проекта за **второто тримесечие** са:

- 1 Работен документ и заключения от семинара, **одобрени** на пленарно заседание на ВСС на **30 ноември 2005 г.**
- 2 Доклад, свързан с предложенията за изменения в основното законодателство в областите по Туининг проекта („Съдебна система в България и приемането в ЕС: Доклад от Туининг за стратегически подход и приоритетни предложения за изменения в основното законодателство”), изготвен на **28 ноември 2005 г.** и представен на Делегацията на Европейската комисия, на Министерство на правосъдието и на ВСС.
- 3 Решение на ВСС на пленарно заседание от **14 декември 2005 г.** да изпрати доклада на Министерство на правосъдието за нов ЗСВ и на Парламента за текущо изменение на действащия ЗСВ.
- 4 Предложения за проекто-разпоредби в под-законови нормативни актове, изготвени и представени на ВСС за коментар и решение на **14 декември 2005 г.** Предложенията за разпоредби, свързани с този **компонент 2** (Общи принципи и механизми за реализиране на дисциплинарна отговорност на магистрати) са приключени, освен глава VI от Титул II.
- 5 предложения за проекто-разпоредби, свързани с под-законовите нормативни актове са изготвени и представени на ВСС за коментар и решения на **14 декември 2005 г.** Разпоредбите, свързани с **компонент 4** (Критерии и механизми за проверка на работата на магистратите) са готови в съответствие с член 21, както и моделът на форма за атестация.
- 6 Определяне на договорената стратегия и точни резултати и изготвяне на първи договорени препоръки и указания за **компонент 6**, свързан с укрепване на капацитета на Висшия съдебен съвет (работна област № 2 на Проекта).

Определените във втория тримесечен доклад ключови **приоритети** за третото тримесечие са:

- g) Резултатите от **реформите** в Конституцията и Закона за съдебната власт в тези области, свързани с Проекта за побратимяване (туининг).
- h) Решение и резултати, свързани с предложенията за проекто-разпоредби, свързани с под-законовите актове, представени на ВСС на 14 декември 2005 г. относно **Компонент 2** (Общи принципи и механизми за реализиране на дисциплинарна отговорност на магистрати).
- i) Приключване на дейностите от компонент 2 с последният семинар (дейност 2.3. последен експертен проект, 20 март 2006 г.)
- j) Решението и резултатите, свързани с предложенията за проекто-разпоредби в под-законовите нормативни актове, представени на ВСС на 14 декември 2005 г. относно **компонент 4** (Критерии и механизми за проверка на работата на магистратите).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- к) Приключването на дейностите от компонент 4 с последния семинар (дейност 4.4., окончателен експертен проект, 6 март 2006 г.).
- л) Изготвянето на предложения и препоръка, свързани с **компонент 6**: укрепване на капацитета на Висшия съдебен съвет (работна област № 2 на Проекта): капацитета на ВСС за разработи ефективна оценка на магистратите и тяхната дисциплинарна отговорност. Усъвършенстването на уредбата на оценяване и институционалните нужди за това. Правила за дисциплинарна отговорност.
- м) Началото на **компонент 3** (критерии и механизми за избор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати) е поставено на 27 февруари 2006 г. Първоначалните предложения за проекто-разпоредби ще бъдат представени на от определените от CGPJ краткосрочни експерти за одобрение по време на семинара. Евентуалните промени в ЗСВ ще засегнат този компонент.
- н) Продължение на основните моменти, определени от Туининг договора: формално одобрение от ВСС на проекто-разпоредбите за нови подзаконови нормативни актове или наредба по въпросите на Туининг договора:
1. дисциплинарна отговорност,
 2. избор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати
 3. и механизми за оценка и проверка на работата.

Основните **резултати** от Проекта за **третото тримесечие** са:

- а) Финализиране на процеса за **конституционна реформа** (30 март 2006 г.)
- б) **Реформата в Закона за съдебната власт** е все още в процес.
- в) **Компонент 2** (Общи принципи и механизми за реализиране на дисциплинарна отговорност на магистрати) **е приключен**. Предложения и препоръки за изготвяне на следните четири наредби са официално представени на ВСС на 31 март 2006 г.
- 1. Наредба за независимостта и безпристрастността на съдии, прокурори и следователи.
 - 2. Наредба за правата и задълженията на съдии, прокурори и следователи.
 - 3. Наредба на висшия съдебен съвет за дисциплинарната отговорност на съдии, прокурори и следователи.
 - 4. Наредба за административното положение на магистратите.
- д) **Компонент 4** (Критерии и механизми за проверка на работата на магистратите) **е приключен**. Предложения и препоръки за изготвяне на специална наредба по тези въпроси са официално представени на ВСС на 14 март 2006 г.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- е) **Компонент 3** (критерии и механизми за избор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати): изготвени са **първоначалните предложения за проекто-разпоредби** и са официално представени на 13 април 2006 г.
- ф) Изготвянето на предложения и препоръки, свързани с **компонент 6**: укрепване на капацитета на Висшия съдебен съвет (работна област № 2 от Проекта) е в процес, покриващ два аспекта от „*Наредбата за работа на ВСС и на неговата администрация*”: създаването на Звено за оценка и надзор във ВСС и предложения за подобряване уредбата относно персонала на ВСС.

Основните въпроси, определени в доклада за третото тримесечие са следните:

- 1) Последващи действия след решението на компетентните институции в България относно:
 - изменения в Закона за съдебната власт;
 - Наредба за независимостта и безпристрастността на съдии, прокурори и следователи
 - Наредба за правата и задълженията на съдии, прокурори и следователи
 - Наредба за дисциплинарната отговорност на съдии, прокурори и следователи
 - Наредба за административното положение на магистратите
 - Наредба за оценка.
 - Реформа в действащата *Наредба за работата и дейността на ВСС и неговата администрация* с оглед създаването на нов Отдел по оценка и надзор във ВСС: както по-горе.
 - Разпоредби за осигуряване на бюджетно покритие на новия Отдел по оценка и надзор във ВСС: както по-горе. Предвиждане за осигуряване на новия Отдел по оценка и надзор на ВСС с бюджетно покритие: като по-горе Отдел по оценка и надзор и с която да се установи правото на оценяваните магистрати да обжалват срещу решенията на ВСС относно оценката.
 - Изменение в „*Наредба за работата на ВСС и неговата администрация*” в раздел 5 на глава 6 от член 77.
- 2) За приключване на компонент 3 да се представи на ВСС до края на юни окончателните експертни предложения и препоръки за Наредба за избор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати.
- 3) За приключване на компонент 6 – да се представи на ВСС до края на май окончателните експертни предложения и препоръки за изменение на „*Наредба за работата и дейността на ВСС и неговата администрация*” в два аспекта: единият, свързан с препоръките за създаването на нови разпоредби относно



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Отдел по оценка и надзор на ВСС, а другият свързан с някои препоръки в раздел 5 от глава 6 от член 77.

- 4) Стартване на компонент 9, свързан с усъвършенстване на бюджетното управление и одит на ВСС
- 5) Организиране на първите два национални семинара, свързани с усъвършенстването на правния статус на магистратите: единият за компонент 2, а другият за компонент 4.

Основните **резултати** по Проекта за четвъртото тримесечие бяха:

- a) През май 2006 г. е финализиран процеса по третата **конституционна реформа**, коментари по тази реформа са изготвени от различни експерти.
- b) **Реформата в Закона за съдебната власт** е приключена.
- c) **Мониторинговият доклад** е представен на 16 май 2006 г.
- d) **Планът за действие** – (Мерки за изпълнението на основни препоръки на Европейската комисия, идентифицирани в нейния Цялостен мониторингов доклад от 16 май 2006 г.) - юни 2006 г.
- e) **Компонент 2** (Общи принципи и механизми за реализиране на дисциплинарна отговорност на магистрати) **е приключен** и е проведен **Национален семинар** по него. Предложенията и препоръките за изготвяне на следните четири наредби са официално представени от Присъединителния съветник на ВСС на 31 март 2006 г.:
 - 1. Наредба за независимостта и безпристрастността на съдии, прокурори и следователи
 - 2. Наредба за правата и задълженията на съдии, прокурори и следователи
 - 3. Наредба на висшия съдебен съвет за дисциплинарната отговорност на съдии, прокурори и следователи
 - 4. Наредба за административното положение на магистратите

На гореспоменатия семинар *работата, свършена от испанските и български експерти по тези наредби е високо оценена, и постигната договореност тези наредби да бъдат приети от българските органи и обнародвани в Държавен вестник.*

Заклученията на семинара са представени от КСА на ВСС на 21 юни 2006 г. с искане да се спре разработването на подзаконови актове от ВСС, с оглед изчакване транспонирането на „Плана за действие” в основното законодателство.

- f) **Компонент 3** (критерии и механизми за избор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати) **е приключен** и окончателните препоръки на експертите са представени: *Бе заключено, че последните изменения на ВСС*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

противоречат на основните принципи, които основават споменатия проект за избор, набирание, назначаване, повишаване и понижаване на съдии, прокурори и следователи: заслуги и качества, прозрачност, общественост и равни възможности за кандидатите и може да застраши независимостта на магистратурата ... Договорено бе да се запази настоящия документ (проекто-разпоредбите, които бяха официално представени на ВСС на 13 април 2006 г.) и да бъде защитен предложения проект и основополагащите принципи.

Тези окончателни експертни препоръки бяха представени от КСА на 21 юни 2006 г.

- g) **Компонент 4** (Критерии и механизми за проверка на работата на магистратите) **е приключен** в предишното тримесечие с предложения и препоръки за изготвяне на специална наредба по тези въпроси са представени от КСА на ВСС на 14 март 2006 г. През този отчетен период се състоя **Националният семинар**, в на който се посочва, че ... *Особено важно е да се изтъкне, че в Мониторинговия доклад от 16 май 2006 – ясно е изразена необходимостта от създаване на отдел за "Оценяване и надзор" в рамките на ВСС, който да гарантира единен механизъм за оценяване, а не наличието на множество такива механизми на окръжно или районно равнище*

Нуждата е да посочена и в „Плана за действие“.

Заклученията от този Национален семинар са представени от КСА на ВСС на 5 юни 2006 г.

- h) **Компонент 6:** укрепване на капацитета на Висшия съдебен съвет (работна област № 2 от Проекта) **е приключен**. Окончателните препоръки са представени от КСА на ВСС на 5 юни 2006 г., с предложение за:
1. Проектно-разпоредби за създаването на отдел „Оценяване и надзор“ във ВСС
 2. Нужда от малка реформа в основното законодателство
 3. Проектно-разпоредби за усъвършенстване на уредбата относно състава на ВСС, в частност предложения за изменение на част V (Служители в администрацията на Висшия съдебен съвет) от глава шест (Администрация на ВСС) (членове 77 до 82) от *Наредба за работата на ВСС и на неговата администрация*, с предложение за нов текст на членове от 77 до 107.
- i) **Компонент 9** относно усъвършенстване на бюджетното управление на ВСС и одита (работна област № 2 от Проекта) **стартира** с първия аналитичен семинар.
- j) **Интернет сайта на проекта** е осъвременен.

Основните въпроси, определени от четвъртия тримесечен доклад за следващото тримесечие са следните:



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1.- Последващи действия след решението на компетентните институции в България относно:

- Измененията в Конституцията
- Новия Закон за съдебната власт
- Законодателството относно независимостта на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство относно правата и задълженията на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство относно дисциплинарната отговорност на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство относно административния статут на магистратите.
- Законодателство относно оценката.
- Законодателство относно избора, назначаване, повишаване и понижаване на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство, необходимо за създаване във ВСС на нов отдел „Оценка и надзор“, който да позволи на съдии, прокурори и следователи да бъдат назначавани за този нов отдел „Оценка и надзор“, и да се установи правото на оценяваните магистрати да обжалват срещу решения на ВСС относно оценката.
- Необходимото законодателство за осигуряване на новия отдел „Оценка и надзор“ с нужното бюджетно покритие
- Изменение в „Наредбата за работата на ВСС и неговата администрация“

2.- Организиране на Националния семинар относно *Критерии и механизми за избор, назначаване, повишаване и понижаване на съдиите, прокурорите и следователите*.

3.- Организирането на Национална конференция: *“Новият правен статут на магистратите в Република България: достижения и предизвикателства”*

4.- Организацията на семинара, свързан с новия отдел „Оценка и надзор“ на ВСС, неговата роля като звено на инспекция и институционалното място на ВСС

5.- Продължаване на компонент 9 свързан с усъвършенстването на бюджетното управление и одита със следващия семинар, с оглед да се предложат първоначалните препоръки на експертите: действия за подобряване на бюджетното управление и одита на ВСС.

Основните **резултати от четвъртото тримесечие** са:

1. Започване на процеса за **четвърта конституционна реформа** и изготвяне на доклад от екип от експерти по този проект (20 октомври 2006 г.) Решение на ВСС (25 октомври 2006 г.) за приемане на този доклад и изпращането му на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Комисията по правните въпроси и на Ad-Hoc комисията по измененията на Конституцията в 40то Народно събрание.

2. **Доклад по проекта за нов Закон за съдебната власт**, представен на ВСС на 3 октомври 2006 г. Не е взето решение от ВСС.
3. **Компонент 3** (критерии и механизми за избор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати) е приключен и е проведен **Национален семинар** на 25, 26 и 27 септември 2006 г..
4. **Компонент 6:** укрепване на капацитета на Висшия съдебен съвет (работна област № 2 от Проекта) е приключен. **Семинар** на тема *“Новият отдел “Оценка и надзор” във ВСС, неговата роля като звено за инспекция и институционалното положение на ВСС”* се проведе на 25, 26 и 27 октомври.
5. Организирана е **Национална конференция:** *“Новият правен статут на магистратите в Република България: постижения и предизвикателства”*, 9, 10 и 11 октомври 2006 г.
6. **Интернет сайта на проекта** е осъвременен.
7. **Последващи действия** след решението на компетентните институции в България, относно:
 - Законодателството относно принципите на разделение на властите, независимост на ВСС (институционална независимост и бюджетна независимост) и укрепване (създаване във ВСС на нов отдел “Оценка и надзор”, определяне като постоянно звено, процес по вземане на решения и административен капацитет)
 - Законодателството относно личната независимост на съдиите, прокурорите и следователите и тяхната отчетност.
 - Законодателството относно правата и задълженията на съдии, прокурори и следователи.
 - Законодателство относно дисциплинарната отговорност на съдии, прокурори и следователи.
 - Законодателство относно административния статут на магистратите
 - Законодателство относно оценката.
 - Законодателство относно избора, назначаването, повишаването и понижаването на магистрати.
 - Изменение в *“Наредбата за работа на ВСС и неговата администрация”* в част 5 от глава 6 от член 77.

Основните въпроси, определени в четвъртия тримесечен доклад за следващото тримесечие са:

- 1.- Последващи действия след решението на компетентните институции в България, относно:



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- Измененията в Конституцията
- Новия Закон за съдебната власт
- Законодателството относно независимостта на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство относно правата и задълженията на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство относно дисциплинарната отговорност на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство относно административния статут на магистратите.
- Законодателство относно оценката.
- Законодателство относно избора, назначаване, повишаване и понижаване на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство, необходимо за създаване във ВСС на нов отдел „Оценка и надзор“, който да позволи на съдии, прокурори и следователи да бъдат назначавани за този нов отдел „Оценка и надзор“, и да се установи правото на оценяваните магистрати да обжалват срещу решения на ВСС относно оценката.
- Необходимото законодателство за осигуряване на новия отдел „Оценка и надзор“ с нужното бюджетно покритие
- Изменение в „Наредбата за работата на ВСС и неговата администрация“ в раздел 5 от глава 6 от член 77.

2.- Организирането на семинарите по право на ЕС, дейности 7.4. и 7.5 първи, втори и трети стълб.

3.- Финализиране на работата, възложена по компонент 9 относно подобряване управлението на бюджета и одита на ВСС със следващ семинар с оглед да се предложат окончателните препоръки на експертите: дейности за подобряване управлението на бюджета и одита на Висшия съдебен съвет.

4.- Стартиране на компонент 8 относно връзките на ВСС с медиите с дейност 8.1., учебно посещение до Берлин, което се състоя през декември 2006 г.

Основните резултати в шестото тримесечие са:

1. Относно процеса за **четвърта конституционна реформа** бе изготвен доклад от екип от експерти (20 октомври 2006 г.). ВСС взе решение (25 октомври 2006 г.) да приеме този доклад и да го изпрати на Комисията по правните въпроси и на Ад-Нос комисията по измененията на Конституцията в 40то Народно събрание. Присъединителният консултант бе поканен да участва в Кръгла маса, организирана от Съюза на съдиите на 5 декември 2006 г. Законодателния процес за тази четвърта поправка приключи на 2 февруари 2007 г.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. Организацията на **Семинарите** по право на ЕС, дейности 7.4. и 7.5. първи, втори и трети стълб.
3. Финализирането на работата по **компонент 9**, свързани с усъвършенстване на управлението на бюджета и одита на ВСС със следващия семинар с оглед представяне на окончателните препоръки на експертите: дейности за подобряване управлението на бюджета и одита на Висшия съдебен съвет.
4. Стартване на компонент 8 относно връзките на ВСС с медиите с дейност 8.1., учебно посещение до Берлин, което се състоя през декември 2006 г.
8. **Интернет сайта на проекта** е осъвременен.
9. **Последващи действия** след решението на компетентните институции в България, относно:
 - Законодателството относно принципите на разделение на властите, независимост на ВСС (институционална независимост и бюджетна независимост) и укрепване (създаване във ВСС на нов отдел “Оценка и надзор”, определяне като постоянно звено, процес по вземане на решения и административен капацитет)
 - Законодателството относно личната независимост на съдиите, прокурорите и следователите и тяхната отчетност.
 - Законодателството относно правата и задълженията на съдии, прокурори и следователи.
 - Законодателство относно дисциплинарната отговорност на съдии, прокурори и следователи.
 - Законодателство относно административния статут на магистратите
 - Законодателство относно оценката.
 - Законодателство относно избора, назначаването, повишаването и понижаването на магистрати.
 - Изменение в “*Наредбата за работа на ВСС и неговата администрация*” в част 5 от глава 6 от член 77.

Основните въпроси, определени в шестия тримесечен доклад за седмото тримесечие са:

- 1.- Последващи действия след решението на компетентните институции в България, относно:
 - Измененията в Конституцията
 - Новия Закон за съдебната власт
 - Законодателството относно независимостта на съдиите, прокурорите и следователите
 - Законодателство относно правата и задълженията на съдиите, прокурорите и следователите



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- Законодателство относно дисциплинарната отговорност на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство относно административния статут на магистратите.
- Законодателство относно оценката.
- Законодателство относно избора, назначаване, повишаване и понижаване на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство, необходимо за създаване във ВСС на нов отдел „Оценка и надзор“, който да позволи на съдии, прокурори и следователи да бъдат назначавани за този нов отдел „Оценка и надзор“, и да се установи правото на оценяваните магистрати да обжалват срещу решения на ВСС относно оценката.
- Необходимото законодателство за осигуряване на новия отдел „Оценка и надзор“ с нужното бюджетно покритие
- Изменение в „Наредбата за работата на ВСС и неговата администрация“ в раздел 5 от глава 6 от член 77.

2.- Организиране на Национален семинар относно *Критериите и механизмите за избор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати.*

3.- Организиране на Национална конференция: *“Новия правен статус на магистратите: постижения и предизвикателства”*

4.- Организацията на Семинар, свързан със *Статистиката на съда, съдебния състав и конкурси за магистрати*

5.- Финализиране на работата, възложена по компонент 9, свързана с подобряване управлението на бюджета и одита на ВСС със следващ семинар с оглед представяне на окончателните препоръки на експертите: дейности за подобряване управлението на бюджета и одита на Висшия съдебен съвет.

Основните резултати от седмото тримесечие са:

1. Относно процеса за **четвъртата конституционна реформа**, доклад по този проект е изготвен от експертния екип (20 октомври 2006 г.). ВСС е взел решение да приеме този доклад (25 октомври 2006 г.) и да го изпрати на Комисията по правни въпроси и на Ad-Hoc комисията по измененията в Конституцията в 40то Народно събрание. Присъединителният консултант бе поканен да участва в Кръгла маса, организирана от Съюза на съдиите на 5 декември 2006 г. Законодателния процес за тази четвърта поправка приключи на 2 февруари 2007 г.
2. Организацията на **Форум-дискусия**, свързани с бюджета на съдебната власт, дейности 7.1 с активното участие на представители от НС, МОН, МФ и ВСС (тази дейност бе отразена в медиите)
3. Финализиран е компонент 8 относно връзките на ВСС с медиите. Представени са окончателните експертни препоръки и са изпратени на ВСС.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

4. Интернет сайта на Проекта е осъвременен.

Създаден е специален раздел, който включва документите и преводите на съответната документация относно новия ЗСВ:

НОВО Секция 8. Нов ЗСВ, изготвен на 29-03-2007: документация

а. Документи по проекта за ЗСВ версия 24-07-2006

- а.1. Проект за нов ЗСВ 24-07-2006 BG индексирани 359 члена
- а.2. Проект за нов ЗСВ 24-07-2006 EN индексирани 359 члена
- а.3. Доклад за нов ЗСВ от Туининг ВСС по проект юли 2006 BG Окончателен 09-2006
- а.4. Доклад за нов ЗСВ от Туининг ВСС по проект юли 2006 EN Окончателен 09-2006

б. Документи по Проектозакон за съдебната власт версия 29-03-2007 (одобрената от Министерски съвет на 29-03-2007 и изпратена на НС)

- б.1. Проект за нов ЗСВ ОКОНЧАТЕЛЕН 29-03-2007 BG до Министерски съвет 379 члена
- б.2. Проект за нов ЗСВ ОКОНЧАТЕЛЕН 29-03-2007 двуезичен до Министерски съвет 379 члена
- б.3. Проект за нов ЗСВ ОКОНЧАТЕЛЕН 29-03-2007 EN до Министерски съвет 379 члена
- б.4. Проект за нов ЗСВ ОКОНЧАТЕЛЕН сравнен 29-03-2007 с версия от 24-07-2006 EN

8. Проект за нов ЗСВ от 29-03-2007: документи

а. Документи по проекта за нов ЗСВ от 24-07-2006

- а.1. Проект за нов ЗСВ 24-07-2006 на български език, 359 члена
- а.2. Проект за нов ЗСВ 24-07-2006 на английски език, 359 члена
- а.3. Окончателен доклад от Туининг проект към ВСС относно проект за нов ЗСВ от юли 2006, изготвен септември 2006, на български език
- а.4. Окончателен доклад от Туининг проект към ВСС относно проект за нов ЗСВ от юли 2006, изготвен септември 2006, на английски език

б. Документи по проекта за нов ЗСВ от 29-03-2007 /одобрени от Министерски съвет на 29-03-2007 и изпратени до Народното събрание/

- б.1. Окончателен проект за нов ЗСВ 29-03-2007 до Министерски съвет, на български език, 379 члена



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

б.2. Окончателен проект за нов ЗСВ 29-03-2007 до Министерски съвет, на български и на английски език, 379 члена

б.3. Окончателен проект за нов ЗСВ 29-03-2007 до Министерски съвет, на английски език, 379 члена

б.4. Окончателен проект за нов ЗСВ, сравнение на текстовете от 29-03-2007 и от 24-07-2006, на английски език

5. **Последващи действия** след решението на компетентните институции в България:

- Законодателството относно принципите на разделение на властите, независимост на ВСС (институционална независимост и бюджетна независимост) и укрепване (създаване във ВСС на нов отдел "Оценка и надзор", определяне като постоянно звено, процес по вземане на решения и административен капацитет)
- Законодателството относно личната независимост на съдиите, прокурорите и следователите и тяхната отчетност.
- Законодателството относно правата и задълженията на съдии, прокурори и следователи.
- Законодателство относно дисциплинарната отговорност на съдии, прокурори и следователи.
- Законодателство относно административния статут на магистратите
- Законодателство относно оценката.
- Законодателство относно избора, назначаването, повишаването и понижаването на магистрати.
- Изменение в *"Наредбата за работа на ВСС и неговата администрация"* в част 5 от глава 6 от член 77.

Последният тримесечен доклад се отнася до последните дейности по този Туининг проект. В следващите раздели изпълнението на този проект може да бъде проследено с документацията, изготвена през този период, която може да бъде намерена в анексите към този доклад.

2.3.- ДЕЙНОСТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД: ПОСТИГНАТИ ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ РЕЗУЛТАТИ

А) Общо описание

През отчетния период всички дейности и задачи бяха напълно изпълнени от краткосрочните експерти в предвидения или удължен срок.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Предложенията и препоръките, свързани с евентуална необходимост от изменения в законодателството и подзаконовите актове бяха надлежно изпратени на компетентните демократични институции в България (Висш съдебен съвет, Министерство на правосъдието и Народно събрание) в изпълнение на целите на настоящия проект: да *“подпомага органите на съдебната и изпълнителната власт в прилагането на Стратегията за реформа на съдебната система... да допринася за процеса на подготовка на Република България за присъединяване към ЕС, като въвежда европейски стандарти за по-високо качество в правосъдието...”*.

Последните изменения в основното законодателство имат явно въздействие върху приемането на нашите препоръки.

Промените в Конституцията бяха одобрени от парламента на трето четене, включително новата точка 16 на чл. 84, новата алинея 4 на чл. 129 и новия член 130а. Докладите на експертите от ЕС по време на четвъртата партньорска проверка от 20 февруари 2006 г. (г-н Бьорнберг и г-жа Шустер) и доклада на настоящия туининг проект (31 януари 2006 г.) не дадоха положителна оценка на тези членове.

Одобрена бе и **реформата на Закона за съдебната власт**. По този проект бе изготвен доклад, където бе подчертана сериозната загриженост, която тази реформа поражда.

Третият тримесечен доклад от 3 май 2006 г. заключава, че *“Реформата на законодателството основно е в противоречие и в обратна посока на препоръките, направени в рамките на настоящия туининг проект.”*

Някои от основните препоръки, предложени от настоящия туининг проект обаче в крайна сметка бяха отразени в **Плана за действие**:

- 1) Работа по промени в конституцията с цел да се избегнат неяснотите относно пълното зачитане на независимостта на съдебната власт.
- 2) Изготвяне на нов Закон за съдебната власт (ЗСВ) в тясно сътрудничество с Народното събрание и експертите от туининг проекта с Испания, включително редовни консултации с ЕК относно проекта за ЗСВ¹.
- 3) Проектът на ЗСВ трябва:
 - a. да включва критерии за оценка качеството на работа на магистратите и да предвижда по-нататъшното създаване на нови комисии към Висшия съдебен съвет (ВСС) за тази цел.
 - b. да преразгледа принципа на всеобщото конкурсно начало и да го ограничи конкурсите до постъпване в системата.
 - c. За повишения и т.н. трябва да се разработи кариерна пътека, базирана на действителни заслуги, откъдето и

¹ Настоящият туининг проект никога не е препоръчвал изготвянето на изцяло нов Закон за съдебната власт. Въпреки това най-важното по отношение на законодателна инициатива от такъв вид е никога да не се изготвя прибързано или под натиска на обстоятелства като съществуващите.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- важността на обективни и хармонизирани критерии за оценка (атестиране) и звено във ВСС, което да наблюдава прилагането.
- d. В новия ЗСВ трябва да се предвиди създаването на нов отдел за оценяване и надзор.
 - e. Да ограничи ролята на административните ръководители: Компетентност за оценяване, подбор, назначаване, повишаване или понижаване следва да се предостави изключително на ВСС.
 - f. Ролята на административните ръководители следва да бъде ограничена само до определяне броя на освободените места в съответните съдилища или офиси без изтъкната роля в кариерното развитие.
 - g. Провеждане на консултации с испанския туининг проект във ВСС.

Необходимо е **действително транспониране** в законодателството на тези принципи, залегнали в Плана за действие.

През тези месеци проектът не получи никакво съобщение относно изпълнението на Плана за действие и поради това трябваше да отчетем липсата на всякакво сътрудничество между настоящия проект във ВСС и Министерството на правосъдието, дори липса на елементарна комуникация.

По отношение на разработването на **подзаконови актове**, заключенията на експертите в последната дейност по компонент 3 при анализа на Плана за действие гласят: *“Тези мерки и принципи все още не са отразени в законодателството, ето защо е **силно препоръчително** да се изчака те да бъдат отразени в законодателството, преди да се разработят подзаконовите актове относно ВСС и да се върви в посока, обратна на одобрения План за действие”....*

В този смисъл присъединителният съветник проведе няколко срещи и накрая **писмено предложи** на Комисията по правна политика и членовете на ВСС (писмо от 21 юни 2006 г.) следното:

... ..До момента не сме получили никаква информация относно законодателните промени, имащи за цел изпълнението на посочените мерки и ръководни начала, залегнали в Плана за действие, но се надяваме, че предложенията и препоръките, изпратени по-рано от нас, както и тези, които изпращаме в момента на Вашето внимание, ще се окажат полезни в настоящия процес на реформи.

Що се отнася до подзаконовата уредба, проектът предложи на ВСС да разработи шест наредби, отнасящи се, както следва до: независимостта на съдиите, прокурорите и следователите; правата и задълженията на съдиите,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

прокурорите и следователите; дисциплинарната отговорност на съдиите, прокурорите и следователите; административното положение на магистратите; атестирането на магистратите; и до подбора, назначаването, повишаването и понижаването на магистратите.

През последните седмици ВСС се съсредоточи върху две наредби - относно подбора и атестирането на магистратите, изготвени в рамките на действащия закон.

Тъй като Планът за действие откроява някои ключови промени в закона, които все още не са настъпили, одобряването на наредбите в настоящия момент няма да осигури съответствие с мерките и принципите, очертани в Плана за действие.

Ето защо туининг проектът препоръчва преди окончателното приемане на новите наредби да се изчака транспонирането на Плана за действие в закона, за да се отчетат и да се осигури съответствие с мерките за изпълнение на препоръките на Европейската комисия, включени в пълния мониторингов доклад от 16 май 2006.

Въпреки това на 15 юни 2006 г. ВСС **прие Наредба** за оценяване на магистратите, а на 28 юни 2006 г. **прие Наредба** за условията и реда за конкурси за магистрати (окончателен вариант). В крайна сметка основните принципи, които бяха залегнали в тези препоръки на проекта, не можаха да бъдат включени в тези нови наредби.

Започна законодателният процес по **четвъртата поправка в Конституцията на Република България**. Експертите по настоящия туининг проект представиха доклад по темата на ВСС. На 25 октомври 2006 г. ВСС реши: 1.- **ПРИЕМА** доклада относно законопроекта за четвъртото изменение на Конституцията на Република България, изготвен от екипа експерти по туининг проект BG-04-IB-JH-04 и 2. Докладът относно законопроекта за четвъртото изменение на Конституцията на Република България, изготвен от екипа експерти по туининг проект BG-04-IB-JH-04 да бъде изпратен на Комисията по правни въпроси и на Временната комисия за изменение на Конституцията към 40-то Народно събрание.

В този доклад се изтъкват сериозни опасения по отношение на новите изменения на Конституцията във връзка с 84.16; член 130 нови алинеи 6, 7 и 8 по отношение на член 130а; нов член 132а) и измененията на член 132.

В доклада се подчертава, че:

“законопроектът не отразява в положителна насока целите и очакванията, посочени в последните мониторингови доклади, тъй като конституционно определената роля на ВСС остава неясна, неговото положение като “ръководен орган” се развива допълнително, не се въвежда почти нищо ново, празниците не са



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

запълнени, нито пък двусмислията са абсолютно премахнати и всичко това показва сякаш някакво недоверие във ВСС като ръководен орган на съдебната власт”

.... “ считаме, че новата формулировка на член 84.16 по никакъв начин не запълва посочената празнина по отношение липсата на председател на ВСС и не признава и укрепва ръководната роля на ВСС в структурата на държавата”

... “Както бе посочено в предишните ни доклади, именно поради тези основания предложихме министърът на правосъдието да бъде отстранен от Висшия съдебен съвет и чл. 130а да бъде заличен”

... “В това отношение законопроектът за четвърто изменение на Конституцията не въвежда нищо ново в съществуващата ситуация. Все още налице е орган, ВСС, който не е ясно дефиниран като ръководен орган на съдебната власт, с ограничен и изчерпателен списък на компетенциите и липса на инициатива. Та не е ли правомощието за инициатива, т.е. да се правят предложения за решения, най-същественният аспект от процеса на взимане на решения?...” “анализът на новите алинеи 6, 7 и 8 в чл.130, чл.130а и новия чл.132а води до заключението, че не само двусмислията не са премахнати, но и че възникват следните нови области, които будят опасения: а) Няма широко конституционно определение на ВСС, а само система ограничени правомощия и компетенции предвидени в “*numerus clausus*”. б) ВСС като институция е лишен от инициатива; правомощията на министъра на правосъдието по чл.130а. в) В Конституцията ВСС не е определен като постоянен орган; г) Новият Инспекторат – чл.132а; отслабване на ВСС и пренебрегване на Плана за действие за 2006 г. и препоръките на Европейската комисия за създаване на отдел за оценка и надзор към ВСС” “по отношение на независимостта на съдебната власт и отговорността на магистратите, проектът на изменения на Конституцията не може да бъде окачествен като добре структурирана и всеобхватна реформа, каквато е необходима в момента. Смятаме, че тази възможност може да се използва по подобър начин и на конституционно ниво да се усъвършенстват разпоредбите за личната отговорност на магистратите и отговорността на държавата” ... Не виждаме как това ще спомогне да защити и гарантира а) целта за укрепване капацитета на ВСС, поставена в Споразумението за партньорство с България от 2003 г. във връзка с приемането на страната в ЕС и подчертана в последните мониторингови доклади, б) ангажимента, поет с одобрения от Министерския съвет План за действие и препоръките на ЕК за създаване на нов отдел за оценка (атестация) и контрол (проверка) във (а не към) ВСС, в) принципа за независимост и стандартите на ЕС в този аспект, ясно посочени в Европейската харта за статута на съдиите (“по отношение на всяко решение, което засяга избора, подбора, назначаването, професионалното развитие или освобождаването от длъжност на съдия законодателството предвижда намесата на орган, който е независим от изпълнителната и законодателната власт”).



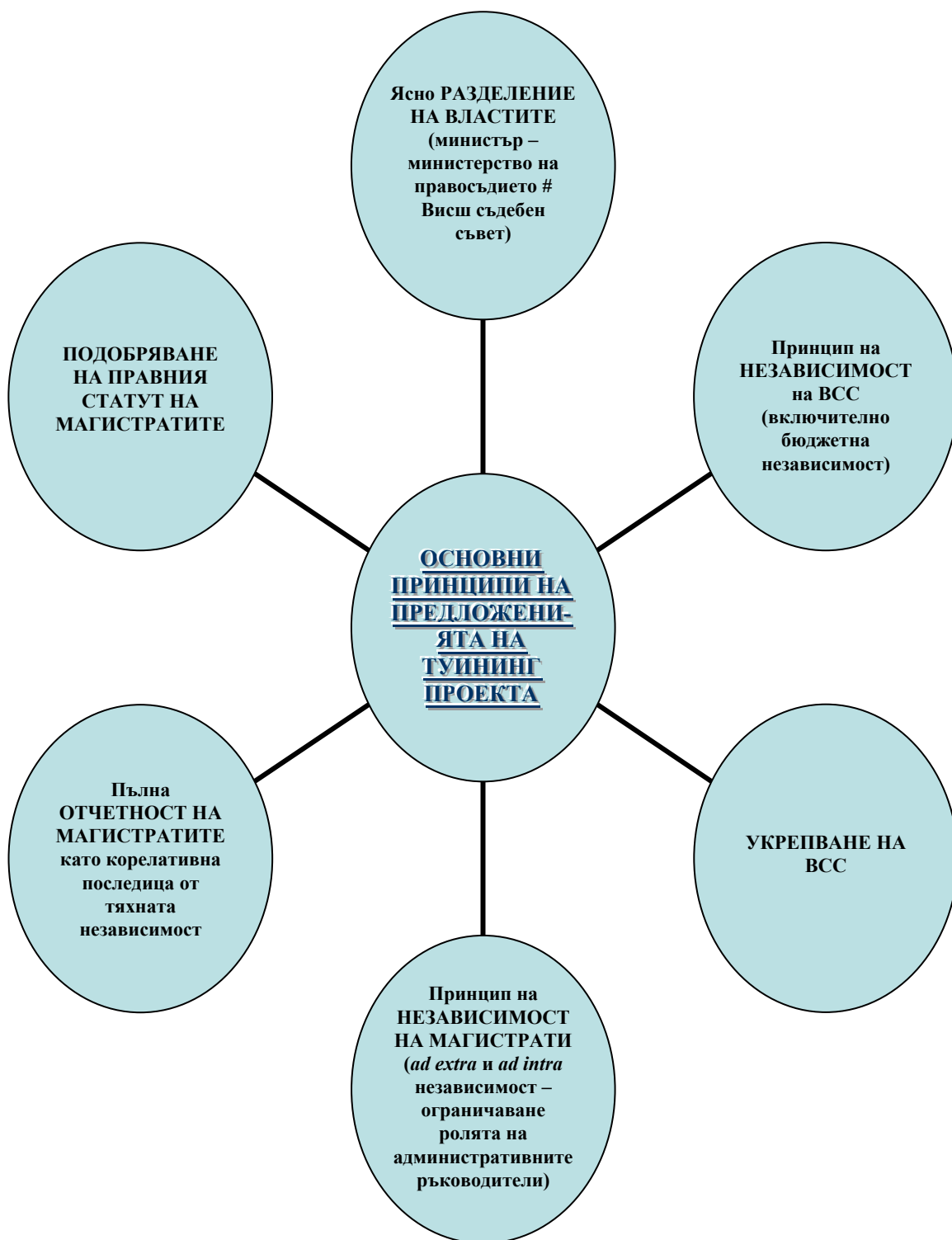
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Б) Принос на краткосрочните експерти

В част 2.8.1 е поместен пълен списък на приноса на експертите на краткосрочна мисия. През този отчетния период бяха ангажирани 7 различни експерти от Испания и от Германия. Те взеха участие в планираните дейности в рамките на общо 29 работни дни през отчетния период, както и в учебно посещение в Испания..

В) Постигнати резултати през отчетния период

Основните резултати през последното тримесечие са следните:

1. Състоя се учебно **посещение в Испания** с много високо институционално представителство и със значимо съдържание, свързано с работните области на настоящия проект.
2. Организация на последната публична дейност по настоящия проект: **Заклучителна национална конференция *Новото в новия закон за съдебната власт?*** Представена бе книга с всички препоръки, представени през тези две години. Конференцията одобри заключителна декларация и се проведеха дискусии по ключови и изключително актуални аспекти на реформата в съдебната система:
 1. “Националният съдия като съдия по европейското право; трудово и социално законодателство в ЕС; Национални особености в съдебно-процесуалните практики на трудовото и социално законодателство”
 2. “Общи принципи и управление на съдебната система”
 3. “Конституция и управление на съдебната система на Република България”
 4. “Инспекторатът в съдебната система”
 5. “Независимост на магистратите, роля на административните ръководители, обхват и механизми на защита, укрепване на ВСС”
 6. “Независимост и отчетност на магистратите”
 7. “Бюджетът на съдебната власт”
 8. “Подбор, набиране, назначаване, повишаване и понижаване на магистратите”
 9. “Атестиране на магистратите: ролята на ВСС и необходимостта от нов отдел за оценка и наблюдение към ВСС”
 10. “Административно положение на магистратите. Права и задължения на магистратите”
3. Обновяване на **интернет страницата на проекта**.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

4. **Последствия** от решенията на компетентните институции в България във връзка с:

- Законодателство относно принципите на разделение на властите, независимостта на ВСС (институционална независимост и бюджетна независимост) и неговото укрепване (създаване във ВСС на нов отдел за оценяване и наблюдение, определяне на ВСС като постоянно действащ орган, процес на взимане на решения и административен капацитет)
- Законодателство относно индивидуалната независимост на съдии, прокурори и следователи и тяхната отчетност.
- Законодателство относно правата и задълженията на съдии, прокурори и следователи.
- Законодателство относно дисциплинарната отговорност на съдии, прокурори и следователи.
- Законодателство относно административното положение на магистратите.
- Законодателство относно атестирането на магистратите.
- Законодателство относно подбора, назначаването, повишаването и понижаването на магистратите.
- Изменение в *“Наредба за работата на ВСС и неговата администрация”* в част 5 на глава 6 от чл. 77.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Г) Изпълнение на компонентите и постигане на задължителни резултати

1.- Насока на работа №1: ПОДОБРЯВАНЕ ПРАВНОТО ПОЛОЖЕНИЕ НА МАГИСТРАТИТЕ

НАСОКА НА РАБОТА №1: ПОДОБРЯВАНЕ ПРАВНОТО ПОЛОЖЕНИЕ НА МАГИСТРАТИТЕ			
А.3	Intervention logic	Показатели	РЕЗУЛТАТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД
КОМПОНЕНТ 1 НАЧАЛНА ФАЗА: ПРАВНОТО ПОЛОЖЕНИЕ НА МАГИСТРАТИТЕ В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ: НАЧИНИ ЗА ПОДОБРЯВАНЕТО МУ ИЗПЪЛНЕН	1.- Развитие на основата за подобряване на правното положение на магистратите.	1.- Висшият съдебен съвет одобрява рамковия документ, определящ принципите, процедурата, обхвата и въпросите, предмет на нови подзаконови актове и последващи изменения в законодателството.	▶ Изработени рамков документ и заключения от семинара и представени на работната група ▶ Индекс на подзаконовите актове одобрен на заседание на ВСС на 2 ноември 2005 г. ▶ Рамков документ и заключения от семинара одобри на заседание на ВСС на 30 ноември 2005 г. ▶ Изпълнение на задълженията в предвидените срокове на водещия (ГССС) и младшия партньор (ГФМПС) ▶ Доклад, свързан с предложения за изменения в основното законодателство в областите по туининг (“Съдебната система в България и присъединяването към ЕС: доклад от екипа по туининг проекта относно стратегическия подход и приоритетните предложения за промени в законодателството”), изготвен на 28 ноември 2005 г. и представен на Делегацията на ЕК, МП и ВСС. ▶ Решение на ВСС от заседание на 14 декември 2005 г. да изпрати доклада до Министерството на правосъдието във връзка с новия ЗСВ и до Народното събрание във връзка с текущите изменения на действащия ЗСВ. ▶ Народното събрание прие третото изменение на Конституцията (30.03.2006 г.), включително нова точка 16 в член 84, нова алинея 4 в член 129 и нов член 130а (Препоръки за тяхното неприемане бяха надлежно изпратени до ВСС и до Народното събрание в доклад, изготвен от екипа по туининг проекта BG-04-IB-JH-04 (от 31-01-2006) ▶ Измененията в Закона за съдебната власт бяха приключени. “Реформата на законодателството основно е в противоречие и в обратна посока на препоръките, направени в рамките на настоящия туининг проект.” (трети тримесечен доклад) ▶ На 2 февруари 2007 г. бе прието четвъртото изменение на Конституцията. Становището на експерта по настоящия проект е изключително отрицателно. В този смисъл бе изготвен доклад от екипа експерти по проекта (20 октомври 2006 г.). Решение на ВСС (25 октомври 2006 г.) да приеме този доклад и да го изпрати на Комисията по правни въпроси и до Временната комисия за изменение на Конституцията към 40-то Народно събрание. Присъединителният експерт бе поканен да участва в



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

			кръгла маса, организирана от Съюза на съдиите на 5 декември 2006 г.

НАСОКА НА РАБОТА №1: ПОДОБРЯВАНЕ ПРАВНОТО ПОЛОЖЕНИЕ НА МАГИСТРАТИТЕ			
A.3	Intervention logic	Показатели	РЕЗУЛТАТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД
КОМПОНЕНТ 2 ОБЩИ ПРИНЦИПИ И МЕХАНИЗМИ ЗА ОСЪЩЕСТВЯВАНЕ ДИСЦИПЛИНАРНАТА ОТГОВОРНОСТ НА МАГИСТРАТИТЕ ИЗПЪЛНЕН	2.- Разработване на предложения за разпоредби в новите подзаконовни актове и последващи законодателни изменения, свързани с общите принципи и дисциплинарната отговорност.	2.- Висшият съдебен съвет официално приема предложенията на разпоредби в подзаконовни актове, свързани с основните принципи на правното положение и дисциплинарната отговорност на магистратите в новите законодателни разпоредби на подзаконовни актове.	➤ Окончателен проект на предложения, свързани с подзаконовни актове бе изготвен и представен на ВСС на 31 март 2006 г. Бяха представени препоръки за изготвяне на четири наредби: 1. Наредба за независимостта на съдии, прокурори и следователи 2. Наредба за правата и задълженията на съдии, прокурори и следователи 3. Наредба за дисциплинарната отговорност на съдии, прокурори и следователи 4. Наредба за административното положение на магистратите. ➤ Официален документ, изпратен до ВСС. ➤ Доклад за дейността ➤ ВСС не прие никакви подзаконовни актове в съответствие с тези предложения ➤ Тези предложения не бяха включени и в ЗСВ



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

НАСОКА НА РАБОТА №1: ПОДОБРЯВАНЕ ПРАВНОТО ПОЛОЖЕНИЕ НА МАГИСТРАТИТЕ

A.3	Intervention logic	Показатели	РЕЗУЛТАТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД
КОМПОНЕНТ 3 КРИТЕРИИ И МЕХАНИЗМИ ЗА ПОДБОР, НАЗНАЧАВАНЕ, ПОВИШАВАНЕ И ПОНИЖАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ ИЗПЪЛНЕН	3.- Разработване на предложения за нови подзаконовни актове и последващи законодателни изменения, свързани с критериите и механизма за подбор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати.	3.- Висшият съдебен съвет официално приема предложения за разпоредби на подзаконовни актове, свързани с критериите и механизма за подбор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати в новите законодателни разпоредби. - Този компонент ще бъде развит през месеци 7 до 12 на проекта.	➤ Беше изготвен и представен на ВСС на 13 април 2006 г. първоначален проект на предложения, свързани с подзаконовни актове, съдържащ препоръки за изготвяне на Наредба за подбор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати ➤ Официален документ, изпратен на ВСС. ➤ Доклад за дейността ➤ Приета бе реформата на ЗСВ. Експертите заключиха, че тези изменения на ЗСВ <i>противоречат на основните принципи, които бяха залегнали в предложенията относно подбора, набирането, назначаването, повишаването и понижаването на съдии, прокурори и следователи: заслуги и капацитет, прозрачност, публичност и равни възможности на кандидатите, и могат да застрашат независимостта на магистратското съсловие.</i> ➤ Окончателните препоръки на експертите бяха представени от присъединителния съветник на ВСС на 21 юни 2006 г. ➤ Приемането на Плана за действие беше причина екипът на проекта да изтъкне официално на ВСС (21 юни 2006 г.) необходимостта да се изчака с транспонирането на одобрените мерки в Плана за действие в основното законодателство и впоследствие да се спре разработването на подзаконовни актове, тъй като няма да може да се осигури съответствие с мерките и принципите, приети с Плана за действие. ➤ Въпреки това на 28 юни 2006 г. ВСС прие новата Наредба за реда за провеждане на конкурси за магистрати ➤ Действащата правна рамка се обуславя от новия отдел за оценяване и наблюдение във ВСС, който не съществува



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

НАСОКА НА РАБОТА №1: ПОДОБРЯВАНЕ ПРАВОНТО ПОЛОЖЕНИЕ НА МАГИСТРАТИТЕ

A.3	Intervention logic	Показатели	РЕЗУЛТАТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД
КОМПОНЕНТ 4 КРИТЕРИИ И МЕХАНИЗМИ ЗА ПРОВЕРКА НА РАБОТАТА, ИЗВЪРШЕНА ОТ МАГИСТРАТИТЕ ИЗПЪЛНЕН	4.- Разработване на предложения за нови подзаконови актове и последващи законодателни изменения, свързани с критериите и механизма за проверка на работата, извършена от магистратите.	4.- Висшият съдебен съвет официално приема предложения за разпоредби на подзаконови актове, свързани с критериите и механизма за проверка на работата, извършена от магистратите в новите законодателни разпоредби.	Окончателният проект с предложения за създаване на система за оценяване на магистратите в България бе изготвен и представен за коментари на ВСС на 14 март 2006 г. Препоръчваше се системата да отговори на следните нужди: 1. Да изготви наредба на ВСС за оценяване 2. да измени действащия Правилник за работата и дейността на ВСС с цел във ВСС да се създаде нов отдел за оценяване и наблюдение, отговорен за тези дейности и основаващ се на идеята, че оценяването не може да се базира на регионално ниво 3. Предложение до МП за незначително изменение в ЗСВ с цел да позволи на съдиите, прокурорите и следователите да бъдат назначавани в този нов отдел и да се въведе правото на атестираните магистрати да обжалват решенията на ВСС, свързани с атестацията. Беше предложено на ВСС да изпрати тези препоръки до МП 4. Предложения да се осигури бюджетна издръжка на новия отдел във ВСС. Официален документ, изпратен до ВСС. Доклад за дейността Приемането на Плана за действие беше причина екипът на проекта да изтъкне официално на ВСС необходимостта да се изчака с транспонирането на одобрените мерки в Плана за действие в основното законодателство и впоследствие да се спре разработването на подзаконови актове, тъй като няма да може да се осигури съответствие с мерките и принципите, приети с Плана за действие. Въпреки това на 15 юни 2006 г. ВСС прие новата Наредба за атестиране на магистрати Не разполагаме с информация за законодателни стъпки с цел създаване на отдел за оценяване и наблюдение във ВСС. С четвъртото изменение на Конституцията бе създаден нов инспекторат. Тази безпрецедентна инспекция се приема за ново нарушение на принципа на независимост и разделение на властите, което отново отслабва позицията на ВСС. ВСС не разполага с необходимите технически звена и не са предприети никакви законодателни стъпки за създаване на нов отдел за оценяване и наблюдение ВЪВ ВСС



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

НАСОКА НА РАБОТА №1: ПОДОБРЯВАНЕ ПРАВНОТО ПОЛОЖЕНИЕ НА МАГИСТРАТИТЕ

A.3	Intervention logic	Показатели	РЕЗУЛТАТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД
КОМПОНЕНТ 5 ЗАКЛЮЧИТЕЛНА ФАЗА И ПРЕДСТАВЯНЕ НА НОВОТО ПРАВНО ПОЛОЖЕНИЕ НА МАГИСТРАТИТЕ В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ИЗПЪЛНЕН	5.- Заключителна фаза и запознаване с результатите от проекта	5.- Заключителна дискусия и разпростране- ние на измененията в новите подзаконови актове	► Успешно бяха проведени четири национални семинара и една национална конференция ► Съвместен доклад ► На семинарите относно <i>Общите принципи и механизми за осъществяване на дисциплинарна отговорност на магистратите</i> работата на испанските и българските експерти по съответните наредби беше високо оценена и се реши тези препоръки да бъдат приети от българските власти и обнародвани в Държавен вестник. ► Заключениета от този семинар бяха представени от присъединителния експерт на ВСС на 21 юни 2006 г. ► На семинара относно <i>Критериите и механизмите за проверка на работата, извършена от магистратите</i> мнозинството изказани становища настояваше за централизация чрез създаването на нов отдел за оценяване и наблюдение във ВСС. Беше изтъкната също така възможността да се злоупотреби с правомощията на административните ръководители за назначаване, а влиянието на административните ръководители при оценяването беше критикувано. ► Заключениета от този семинар бяха представени от присъединителния експерт на ВСС на 5 юни 2006 г. ► На семинара относно <i>Критериите и механизмите за подбор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати</i> участниците подкрепиха работата на експертите ► Националната конференция прие заключителна декларация, където се изтъква, че "...Отговорните български институции трябва за обрънат надлежно внимание на всички предложения на екипа по туининг проекта в предстоящия конституционен и законодателен процес, който засяга българската съдебна система ..." ► ВСС прие тази декларация (протокол № 44 от 25 октомври 2006 г.)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.- НАСОКА НА РАБОТА №2: УКРЕПВАНЕ КАПАЦИТЕТА НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

НАСОКА НА РАБОТА №2: УКРЕПВАНЕ КАПАЦИТЕТА НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ			
A.3	Intervention logic	Показатели	РЕЗУЛТАТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД
КОМПОНЕНТ 6 НАРЪЧНИК С ПРАВИЛА ЗА НАБИРАНЕ, УПРАВЛЕНИЕ, ОЦЕНЯВАНЕ И ПОВИШАВАНЕ НА ПЕРСОНАЛА НА ВСС ИЗПЪЛНЕН	6.- Развитие на основата за укрепване капацитета на Висшия съдебен съвет Изработване и публикуване на наръчник с правила за набирането, управлението, оценяването и повишаването на персонала на Висшия съдебен съвет.	6.- Висшият съдебен съвет приема рамковия документ и стратегията за институционалното си укрепване Висшият съдебен съвет официално приема наръчник с правила за набирането, управлението, оценяването и повишаването на персонала на Висшия съдебен съвет	Идентифициране на необходимостта <i>Правилникът за работата на ВСС и неговата администрация</i> да обхване два аспекта: единия, свързан с препоръки за въвеждане на нови разпоредби за създаване на отдел за оценяване и наблюдение във ВСС; и другия, свързан с някои препоръки в точка 5 на глава 6 от член 77. Изготвяне на заключителните препоръки на експертите. Те бяха представени от присъединителния съветник на ВСС на 5 юни 2006 г. Доклад за извършените дейности. Необходимостта от създаването на нов отдел за оценяване и наблюдение бе включена в мониторинговия доклад от май 2006 г. и в Плана за действие. Въпреки това не разполагаме с никаква информация относно транспонирането му в законодателството.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

НАСОКА НА РАБОТА №2: УКРЕПВАНЕ КАПАЦИТЕТА НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

A.3	Intervention logic	Показатели	РЕЗУЛТАТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД
КОМПОНЕНТ 7 ОБУЧЕНИЕ НА СЛУЖИТЕЛИТЕ НА ВСС И СПЕЦИАЛНИТЕ МУ ЗВЕНА	7.- Разработване на общи и специални обучителни семинари за служителите и определяне на специфични изисквания за специализираните звена във ВСС	7.- Провеждане на специални обучителни програми и учебен план, и учебни посещения за служителите на Висшия съдебен съвет и обучителите, както и за звената във Висшия съдебен съвет	➤ Всички семинари бяха успешно проведени съгласно плана на дейностите

НАСОКА НА РАБОТА №2: УКРЕПВАНЕ КАПАЦИТЕТА НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

A.3	Intervention logic	Показатели	РЕЗУЛТАТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД
КОМПОНЕНТ 8 ВИСШИЯТ СЪДЕБЕН СЪВЕТ И ИНФОРМАЦИЯ ЗА МЕДИИТЕ И ОБЩЕСТВЕННОСТТА: ИЗГОТВЯНЕ НА РЕДОВНИ СЪОБЩЕНИЯ ЗА МЕДИИТЕ	8.- Разработване на ефективна комуникационна политика и информационни потоци	8.- Висшият съдебен съвет одобрява механизми за осигуряване на редовна информация за работата на съдебната система	➤ Изготвяне на първоначален анализ и заключителни препоръки на експертите. ➤ Те бяха представени от присъединителния съветник на ВСС. ➤ Доклад за извършените дейности. ➤ Решение на ВСС



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

НАСОКА НА РАБОТА №2: УКРЕПВАНЕ КАПАЦИТЕТА НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

A.3	Intervention logic	Показатели	РЕЗУЛТАТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

КОМПОНЕНТ 9 ПОДОБРЯВАНЕ УПРАВЛЕНИЕТО НА БЮДЖЕТА И ОДИТА ВЪВ ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ ИЗПЪЛНЕН	9.- Подобряване управлението на икономическите ресурси и одита във Висшия съдебен съвет	9.- Висшият съдебен съвет одобрява действия за подобряване на механизма за управление на бюджета и одита и за квалификация на служителите	Представяне на ВСС на първоначалните препоръки, които бяха приети от Бюджетната комисия – септември 2006 г. Представяне на ВСС на заключителните препоръки – ноември 2006 г. <i>(засягат два основни въпроса, свързани с главните области за подобряване: създаване на ясно и трайно разпределение на компетенциите, което осигурява неоспоримата независимост на съдебната власт и разпределяне на необходимите средства с цел да се гарантира тази независимост, както и да се гарантира действителното и ефективно право на гражданите на качествени правораздавателни услуги.)</i> Заклученията относно новия ЗСВ (проект на Министерство на правосъдието от 26 юли 2006 г.) са: 1. Правомощията на Министерството на правосъдието в новия Закон за съдебната власт са прекалено големи в сравнение с тези на Висшия съдебен съвет 2. Засилва се ролята на Министерството на правосъдието в почти всички дейности, свързани с изготвянето и изпълнението на бюджета на съдебната администрация, в ущърб на правомощията на Висшия съдебен съвет 3. Изпълнението на бюджета включва разпоредби, които засилват правомощията на Министерството на правосъдието 4. Законът за съдебната власт съдържа противоречия, дублирания и празноти по отношение на рамката от правомощия. 5. Участието на консултативен съвет, включващ представители на различни институции, в изготвянето на бюджета няма прецедент в други държави-членки на Европейския съюз и предполага липса на доверие във ВСС. Това участие удължава и усложнява един процес, който сам по себе си е трудоемък и не става ясно до какво подобрене ще доведе. 6. Тройното разглеждане от страна на Народното събрание на бюджета на съдебната власт, тъй като разглежда три различни предложения: две на изпълнителната власт и едно на съдебната (ВСС), намалява тежестта на тази власт в бюджета на съдебната власт. 7. Независимостта на магистратите и самостоятелността на управлението не са равнозначни понятия. Съществуват различни модели, които, като спазват принципа за разделението на властите, възлагат изготвянето и изпълнението на бюджета или на изпълнителната власт, или на съдебната власт, без това да се отразява на независимостта на магистратите. Историческият етап на развитие на държавното устройство, в който се намира понастоящем Република България, налага именно на ВСС да се възложат и да се засилят правомощията по планирането, изготвянето, контролирането на бюджета и покриването на потребностите на съдебната власт. (Точка 3).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

НАСОКА НА РАБОТА №2: УКРЕПВАНЕ КАПАЦИТЕТА НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

A.3	Intervention logic	Показатели	РЕЗУЛТАТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД
КОМПОНЕНТ 10 ЗАКЛЮЧИТЕЛНА ФАЗА: ПРЕДСТАВЯНЕ НА НОВИЯ АДМИНИСТРАТИВЕН КАПАЦИТЕТ НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ИЗПЪЛНЕН	10.- Заключително представяне на всички постигнати крайни резултати и на новия капацитет на Висшия съдебен съвет в резултат от изпълнението на настоящия проект на ЕС	10.- Разпространение на резултатите по настоящия туининг проект.	➤ Представяне на издание с направените препоръки ➤ Висока посещаемост на магистрати (над 100) ➤ Заключителната конференция прие декларация, в която се казва “...Националната конференция призовава към размисъл и консенсус за изработването на нов Закон за съдебната власт, като ключов елемент на правовата държава, в полза на българските граждани. Подготвеният след първо четене текст не отговаря на очакванията на обществото. Бързината при неговото изработване се отразява на качеството му и е необходимо да бъдат направени допълнителни промени. Ето защо, с тази заключителна декларация Националната конференция настоява за откриването на широки професионални и обществени дебати, спокойни и отнемащи необходимото време, за да може течащият законодателен процес, след като вземе под внимание препоръките на Европейския съюз, да доведе до приемането на модерен и устойчив във времето закон, толкова необходим днес в българското общество” ➤ ВСС прие решение, с което изразява благодарността си към присъединителния експерт съдия Масуелос за отличната работа по време на изпълнението на настоящия проект (протокол 18 от 30-05-2007)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Подробна информация за дейностите през отчетния период:

НАСОКА НА РАБОТА №2: УКРЕПВАНЕ КАПАЦИТЕТА НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

	Intervention logic	Показатели	РЕЗУЛТАТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД
КОМПОНЕНТ 7: ОБУЧЕНИЕ НА СЛУЖИТЕЛИ НА ВСС И СПЕЦИАЛНИТЕ МУ ЗВЕНА	ДЕЙНОСТ 7.3 УЧЕБНО ПОСЕЩЕНИЕ В ИСПАНИЯ ПРЕКИ УМЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ ЗА БЮДЖЕТИРАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ НА РЕСУРСИТЕ НА СЪДЕБНАТА ВЛАСТ	Общо 18 ключови експерти от България ще бъдат в рамките на 5 работни дни на учебно посещение с цел осигуряване на административните служители на ВСС на пълни практически и преки знания за бюджетирането на съдебната власт, съдебната статистика, служителите на съдебната система и конкурсите за магистрати в държава-членка. Посещенията ще обхващат както национални, така и регионални институции.	➤ Доклад за дейността ➤ Съвместен доклад ➤ Посещения на високо равнище и създаване на контакти



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

	Intervention logic	Показатели	РЕЗУЛТАТИ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД
КОМПОНЕНТ 10 ЗАКЛЮЧИТЕЛНА ФАЗА: ПРЕДСТАВЯНЕ НА НОВИЯ АДМИНИСТРАТИВЕН КАПАЦИТЕТ НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ	ДЕЙНОСТ 10.1 / 10.2 ЗАКЛЮЧИТЕЛНА НАЦИОНАЛНА КОНФЕРЕНЦИЯ: “НОВОТО В НОВИЯ ЗАКОН ЗА СЪДЕБНАТА ВЛАСТ”.	Заключителна национална конференция на тема “Новото в новия Закон за съдебната власт” бе проведена от 5 (09.00 ч.) до 7 юни 2007 г. (12.30 ч.) в Националния институт по правосъдие в София под ръководството на старши съдия Мануел Масуелос, присъединителен експерт по проекта. Г-н Георги ПЕТКАНОВ, министър на правосъдието, г-н Фернандо АРИАС, посланик на Испания в България, г-н Константин ПЕНЧЕВ, председател на Върховния административен съд, г-н Майкъл ХЪМФРИС, ръководител на представителството на Европейската комисия в България, г-н Карлос РИОС, член на Генералния съвет на съдебната власт на Кралство Испания и г-н Христо МАНЧЕВ, заместник главен прокурор взеха участие в официалното откриване на 5 юни. Целта на тази последна дейност бе да представи резултатите по настоящия туининг проект и да подпомогне дебата и диалога между законодателната, изпълнителната, съдебната власт и обществото по новия Закон за съдебната власт и последните четвърти изменения в Конституцията. Проведоха се десет важни дискусии по ключови и много актуални аспекти на реформата на съдебната система.	Представяне на издание с всички направени препоръки Висока посещаемост на магистрати (над 100 души)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Д) Информация за проекта на интернет страницата на ВСС

<http://212.122.184.99/spain/spain.htm>



ФАР ТУИНИНГ ПРОЕКТ BG-04-IB-JH-04

Подобряване правното положение на магистратите и укрепване капацитета на Висшия съдебен съвет

[SUPREME JUDICIAL COUNCIL](#) [9, Saborna Str](#) 1000 SOFIA (Bulgaria) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

updated June, 2007

актуализиран юни 2007

1. TWINNING PROJECT GENERAL DOCUMENTS

- 1.1. [Twinning Framework Document.\(36/30-11-05\) \(zip\)](#)
- 1.2. [Conclusions of the Twinning Framework Document Seminar \(36/30-11-05\) \(zip\)](#)
- 1.3. [Index Secondary Legislation \(32/2-11-05\).](#)
- 1.4. Description of project. General overview.

1. ВЪВЕЖДАЩИ ДОКУМЕНТИ.

- 1.1. [Рамков документ \(zip\)](#)
- 1.2. [Заклучения от семинар по дейност 1.3 \(zip\)](#)
- 1.3. [Предложение за структура и индекс](#)
- 1.4. [Представяне на проекта](#)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. TWINNING PROJECT REPORTS RELATED TO THE MAIN LEGISLATION.

- 2.1. [Report on the Strategic Approach and Priorities proposals for Amendments in the Main Legislation \(28 Nov.,2005\).](#)
- 2.2. [Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria \(31 Jan.,2006\).](#)
- 2.3. [Report on the Amendments of JSA after first reading \(24 April, 2006\).](#)
- 2.4. [Comparative table 4 Peer Review experts and Twinning \(April, 2006\).](#)
- 2.5. [Action plan – June, 2006. Measures for implementation of the European commission recommendations, identified in its comprehensive monitoring report of 16 May, 2006](#)
- 2.6. [Letter to the President of the Judicial Politics Commission, Prof. Tokushev. \(June 21st, 2006\).](#)
- 2.7. [Report on the draft of the new law on the Judicial System \(Draft from the Ministry of Justice July'2006, 28th Sept.,2006\)](#)
- 2.8. [Twinning Report on 4th Constitutional Amendment \(20 Oct. 2006\).](#)
- 2.9. [Strategies for a reform in the Budget of the Judiciary. Final experts recommendations \(Nov.10, 2006\)](#)

2. ДОКЛАДИ СВЪРЗАНИ С ОСНОВНОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО.

- 2.1. [Доклад за стратегическия подход и приоритетните предложения за промени в законодателство /28.11.05/.](#)
- 2.2. [Доклад във връзка с измененията и допълненията в конституцията на България, /31.01.06/.](#)
- 2.3. [Консолидиран проект на изменения и допълнения на Закона за съдебната власт, приет на първо четене /24.04.06/.](#)
- 2.4. [Сравнителна таблица: Доклади на експертите от ЕС в резултат от 4-та партньорска проверка и доклад, изготвен по настоящия туининг проект /април 2006/.](#)
- 2.5. [ПЛАН ЗА ДЕЙСТВИЕ – ЮНИ 2006. Мерки за изпълнението на основни препоръки на Европейската комисия, идентифицирани в нейния цялостен мониторингов доклад от 16 май 2006 г.](#)
- 2.6. [Писмо до Председателя на комисия Правна Политика \(21.06.06\)](#)
- 2.7. [Доклад върху проекта на новия закон за съдебната система \(Проектозакон на Министерството на правосъдието, юли 2006 година, 28.09.2006 г.\).](#)
- 2.8. [Доклад относно четвъртото изменение на Конституцията на Република България \(20.10.2006\).](#)
- 2.9. [Стратегии за реформа в бюджета на Съдебната власт. Окончателни препоръки на експертите \(10.11.06\)](#)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3. TWINNING PROJECT PROPOSALS FOR SECONDARY LEGISLATION FOR THE IMPROVEMENT OF THE MAGISTRATES LEGAL STATUS.

- 3.1. [Ordinance concerning Independence and Impartiality of Judges, Prosecutors and Investigators. \(31 March 2006\)](#)
- 3.2. [Ordinance concerning the Duties and Obligations of Judges, Prosecutors and Investigators. \(31 March 2006\)](#)
- 3.3. [Ordinance on Disciplinary Liability of Judges, Prosecutors and Investigators. \(31 March 2006\)](#)
- 3.4. [Ordinance concerning Magistrates' administrative situation. \(31 March 2006\)](#)
- 3.5. [Evaluation of Magistrates. \(14 March 2006\)](#)
- 3.5.1. [RTA Letter the president of the Judicial Politics commission, Prof. Tokushev. \(14.03.06\)](#)
- 3.5.2. [Cover Note: Comprehensive strategy. \(14.03.06\)](#)
- 3.5.3. [Conclusion of the National Seminar of Evaluation \(5-7 May, 2006\).](#)
- 3.6. Selection, promotion, appointment (pending final draft due to end of June).
- 3.6.1. [Letter to the President of the Judicial Politics Commission, Prof. Tokushev. \(June 21st, 2006\).](#)
- 3.6.2. [Final draft proposals for an Ordinance concerning the Selection, Appointment, Promotion and Downgrading of Magistrates. \(June, 2006\)](#)
- 3.6.3. [Final Experts Report \(June, 2006\)](#)
- 3.7. [Conclusion of National Seminar on General principles, Independency and Liability of Magistrates. \(7-9 June, 2006\)](#)

3. ПРОЕКТИ ЗА ПОДЗАКОНОВИ АКТОВЕ ОТНОСНО УСЪВЪРШЕНСТВУВАНЕТО ПРАВНИЯ СТАТУТ НА МАГИСТРАТИТЕ.

- 3.1. [Наредба за независимостта и безпристрастността на съдии, прокурори и следователи /31.03.06/.](#)
- 3.2. [Наредба за правата и задълженията на съдии, прокурори и следователи /31.03.06/.](#)
- 3.3. [Наредба на висшия съдебен съвет за дисциплинарната отговорност на съдии, прокурори и следователи /31.03.06/.](#)
- 3.4. [Наредба за административното положение на магистратите /31.03.06/.](#)
- 3.5. [Атестиране на магистратите /14.03.06/.](#)
- 3.5.1. [Писмо от Присъединителния съветник до Председателя на комисия Правна Политика.](#)
- 3.5.2. [Встъпителна бележка: Всестранна стратегия.](#)
- 3.5.3. [Заклучения от националния семинар /5-7.05.06/.](#)
- 3.6. Подбор, повишаване, назначаване /Проект – край Юни/.
- 3.6.1. [Писмо до Председателя на комисия Правна Политика \(21.06.06\)](#)
- 3.6.2. [Окончателни препоръки за Наредба за Подбор, набиране, назначаване, повишаване и понижаване на съдии, прокурори и следователи. /Юни 2006/](#)
- 3.6.3. [Окончателен текст препоръки на експертите /Юни, 2006/.](#)
- 3.7. [Заклучения от Националния семинар относно общите принципи, независимостта и отговорностите на магистратите. /7-9.06.2006/.](#)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

4. TWINNING PROJECT PROPOSALS RELATED TO THE STRENGTHENING THE ADMINISTRATIVE CAPACITY OF THE SJC.

4.1. [Proposals related to the Creation of a new Evaluation and supervision department in the SJC. \(Jan. 26, 2006\)](#)

4.1.1. [RTA Letter the president of the Judicial Politics commission, Prof. Tokushev. \(June 5, 2006\)](#)

4.1.2. [Cover Note.\(May 11, 2006\)](#)

4.1.3. [Conclusion of the National Seminar of Evaluation .\(June 16, 2006\)](#)

4.1.4. [Final experts' proposals.\(June 23, 2006\)](#)

4. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТ ПРОЕКТА ЗА УКРЕПВАНЕ АДМИНИСТРАТИВНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ВСС.

4.1. [Предложения за създаване на нов отдел по атестиране към ВСС. \(26.01.06\)](#)

4.1.1. [Писмо до Председателя на комисия Правна Политика. \(05.06.06\)](#)

4.1.2. [Встъпителна бележка: Всестранна стратегия. \(11.05.06\)](#)

4.1.3. [Заключения от Националния Семинар. \(16.06.06\)](#)

4.1.4. [Окончателни препоръки. \(23.06.06\)](#)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

5. OTHERS.

- 5.1. [Final declaration of the National Conference /9-11 October 2006/](#)
- 5.2. [4th Constitutional Amendment Project.\(Sept., 2006\)](#)
- 5.3. [Constitutional Amendments Forum organized by Union of Judges \(speech by Manuel Mazuelos, Dec. 5, 2006\)](#)
- 5.4. [Treaty on EU \(only in BG\).](#)
- 5.5. [Final National Conference Agenda \(National Institute of Justice, June 5-7, 2007 - 100 Judicial system participants\).](#)
- 5.6. [Final National Conference Press Release.](#)
- 5.7. [National Conference final declaration \(5-7 June, 2007\).](#)

6. QUARTERLY REPORTS ASESSEMENTS.

- 6.1. [1st QR Assessments \(approved 3rd Nov., 2005\).](#)
- 6.2. [2nd QR Assessments \(approved 2nd Feb., 2006\).](#)
- 6.3. [3rd QR Assessments \(approved 3rd May, 2006\).](#)
- 6.4. [4th QR Assessments \(approved 14th Sept., 2006\).](#)
- 6.5. [5th QR Assessments \(approved 28th Nov. 2006\).](#)
- 6.6. [6th QR Assessments \(approved 20th February 2007\)](#)
- 6.7. [7th QR Assessments \(approved 22nd May, 2007\)](#)

7. NEW JSA DRAFT DATED 29-03-2007:DOCUMENTATION.

5. ДРУГИ.

- 5.1. [Заклучителна декларация на националната конференция /9-11.10.2006/](#)
- 5.2. [Четвърти проект за изменение и допълнение на Конституцията на Република България. \(09.2006 г.\)](#)
- 5.3. [Форум относно конституционните промени, организиран от Съюза на съдиите \(изказване на Г-н Масуелос, 5.12.06\)](#)
- 5.4. [Договор на ЕС \(само на български\).](#)
- 5.5. [Дневен ред на заключителната национална конференция /НИП, 5-7 юни, 2007г. - 100 участници представители на съдебната власт/.](#)
- 5.6. [Прес информация за заключителната национална конференция.](#)
- 5.7. [Декларация от заключителната национална конференция \(5-7 юни, 2007\).](#)

6. ТРИМЕСЕЧНИ ДОКЛАДИ – ПРЕЦЕНКИ.

- 6.1. [Първи тримесечен доклад /приет 3.11.2005/.](#)
- 6.2. [Втори тримесечен доклад /приет 2.02.2006/.](#)
- 6.3. [Трети тримесечен доклад /приет 3.05.2006/.](#)
- 6.4. [Четвърти тримесечен доклад /приет 14.09.2006 г./.](#)
- 6.5. [Пети тримесечен доклад /приет 28.11.2006 г./.](#)
- 6.6. [Шести тримесечен доклад /приет 20.02.2007г./.](#)
- 6.7. [Седми тримесечен доклад /приет 22.05.2007 г./.](#)

7. ПРОЕКТ ЗА НОВ ЗСВ ОТ 29-03-2007:ДОКУМЕНТИ.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

a. Documents on the draft JSA version 24-07-2006

a.1. [New JSA Proekt 24-07-2006 EN indexed 359 articles](#)

a.2. [New JSA Report by Twinning SJC on draft July 2006 EN Final 09-2006](#)

b. Documents on the draft JSA version 29-03-2007 (the one approved by the Council of Minister on 29-03-2007 and sent to the NA)

b.1. [New JSA Proekt FINAL 29-03-2007 bilingual to Council of Ministers 379 articles](#)

b.2. [New JSA Proekt FINAL 29-03-2007 EN to Council of Ministers 379 articles](#)

b.3. [New JSA Proekt FINAL compared 29-03-2007 with version dated 24-07-2006 EN](#)

a. Документи по проекта за нов ЗСВ от 24-07-2006

a.1. [Проект за нов ЗСВ 24-07-2006 на български език, 359 члена](#)

a.2. [Окончателен доклад от Туининг проект към ВСС относно проект за нов ЗСВ от юли 2006, изготвен септември 2006, на български език](#)

b. Документи по проекта за нов ЗСВ от 29-03-2007 /одобрени от Министерски съвет на 29-03-2007 и изпратени до Народното събрание/

b.1. [Окончателен проект за нов ЗСВ 29-03-2007 до Министерски съвет, на български и на английски език, 379 члена](#)

b.2. [Окончателен проект за нов ЗСВ 29-03-2007 до Министерски съвет, на български език, 379 члена](#)

b.3. Окончателен проект за нов ЗСВ, сравнение на текстовете от 29-03-2007 и от 24-07-2006, на английски език



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

8. Legislation from SPAIN

Правни документи от Испания

- LOPJ English 11-2005 ([zip](#))
- Rto. Carrera Judicial ENGLISH 11-2005 ([zip](#))
 - Rto. CGPJ English 11-2005 ([zip](#))
- Rto. Jueces Adjuntos English 11-2005 ([zip](#))
 - Spanish Constitution 1978 EN ([zip](#))

Contact us ● ***Връзка с нас***

Senior Judge Manuel Mazuelos Fernandez-Figueroa ([Curriculum Vitae](#))

manuel.mazuelos@vss.justice.bg

iana.pankova@vss.justice.bg

☎: +359... ☎: Fax: + 359 2 981 5851

2.4. –СРОКОВЕ И ЗАКЪСНЕНИЯ

А) Спазване на графика на дейностите

Всички дейности бяха изпълнени съгласно съгласувания график, указан в член 5 на Договора за туининг проекта.

Подробният график на дейностите по-специално е както следва:

МЕСЕЦ:	ГРАФИК НА ДЕЙНОСТИТЕ		
2005 (съобщение на 29 юли)			
1.- Август			
2.- Септември - 6 Съединение - 22 Ден на независимостта	1.1 Събиране на законодателство	1.2 Работна среща (5 рбдн) Рамков документ (3 краткосрочни експерти от Испания, 1 краткосрочен експерт от Германия) Начало на 26 септември -Мария Луиса Мартин Моралес, -Хоакин Морено -Хосе Мария Калеро Г-н Шюрман	
3.- Октомври - Тримесечен доклад 29 ^а	1.3 Семинар (3 рбдн) (3 краткосрочни експерти от Испания, 1 краткосрочен експерт от Германия) Начало на 24 октомври - Мария Луиса Мартин Моралес, -Хоакин Морено -Франсиско Хименес-Вилярехо Г-н Щаатс или г-н Шюрман	1.5 Работно посещение в Испания (3 рбдн) 4, 5 и 6 октомври.	



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

МЕСЕЦ :	ГРАФИК НА ДЕЙНОСТИТЕ		
	2006		
7.- Февруари	3.1 Работна среща А (5 рбдн) Първоначален проект (3 краткосрочни експерти от Испания) начало 27 февруари Хоакин Морено, Мария Лурдес Арастей Франсиско Хименес-Виларехо (проект предаден на ВСС)	<u>*4.3 Работна среща Б</u> <u>Проект представен на ВСС</u> ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ	6.3 Работна среща Б (5 рбдн) Проект (2 краткосрочни експерти от Испания) начало 13 февруари Хуан Карлос да Силва и Димитри Берберов (проект предаден на ВСС)
8.- Март - 3 Национален празник (Освобождението)	2.3 Работна среща В (5 рбдн) окончателна редакция на проекта (3 краткосрочни експерти от Испания) начало 20 март Мария Луиса Мартин Моралес, Франсиско Хосе Соспедра Хосе Мария Калеро (проект предаден на ВСС)	4.4 Работна среща В (5 рбдн) Окончателна редакция на проекта (2 краткосрочни експерти от Германия) начало 6 март Г-н Щаатс Г-н Шюрман (проект предаден на ВСС)	* 6.3 Работна среща Б Първоначален проект предаден на ВСС ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
9.- Април - Великден 16 - Православен Великден 23 Тримесечен доклад 29	* 2.3 Работна среща В Окончателна редакция на проекта предадена на ВСС ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ	3.2 Работна среща Б (5 рбдн) Проект (3 краткосрочни експерти от Испания) начало 3 април Хоакин Морено, Мария Лурдес Арастей Франсиско Хименес-Виларехо (проект предаден на ВСС)	* 4.4 Работна среща В Окончателна редакция на проекта предадена на ВСС ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
10.- Май - 1 Ден на труда - 6 Ден на българската армия - 24 Ден на славянската писменост	* 3.2 Работна среща Б Първоначален проект предаден на ВСС ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ	5.3 Национален семинар III (3 рбдн) (2 краткосрочни експерти от Германия) начало 15 май Г-н Щаатс Г-н Шюрман	6.4 Работна среща В (5 рбдн) Окончателна редакция на проекта (2 краткосрочни експерти от Испания) начало 15 май Хуан Карлос да Силва Димитри Берберов (проект предаден на ВСС)
11.- Юни	3.3 Работна среща В (5 рбдн) Окончателна редакция на проекта (3 краткосрочни експерти от Испания) начало 12 юни Хоакин Морено, Мария Луиса Мартин Моралес Франсиско Хименес-Виларехо (проект предаден на ВСС)	5.1 Национален семинар I (3 рбдн) (3 краткосрочни експерти от Испания) начало 7 юни Мария Луиса Мартин Моралес, Франсиско Хосе Соспедра Хосе Мария Калеро	9.1 Работна среща А (5 рбдн) Анализ (2 краткосрочни експерти от Испания) начало 12 юни Хосе Мария Маркес Хурадо Росио Маркос Ортис
12.- Юли	* 3.3 Работна среща В	* 6.4 Работна среща	



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Тримесечен доклад 29 ^а (следва да се представи през септември)	Окончателна редакция на проекта предадена на ВСС ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ	окончателна редакция на проекта предаден на ВСС ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ	



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

МЕСЕЦ :	ГРАФИК НА ДЕЙНОСТИТЕ		
2006			
13.- Август			
14. Септември - 6 Съединени - 22 Ден на независимостта	5.2 Национален семинар II (3 рбдн) (3 краткосрочни експерти от Испания) начало 25 септември Хоакин Морено Мария Лурдес Арастей/Фернадес- Еспинар Франсиско Хименес-Виларехо	9.2 Работна среща Б (5 рбдн) Първоначални препоръки (2 краткосрочни експерти от Испания) начало 18 септември Хосе Мария Маркес Хурадо Росио Маркос Ортис (Препоръки представени на ВСС)	* 9.2 Работна среща Б Първоначални препоръки представени на ВСС ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
15.- Октомври Тримесечен доклад 29	5.4 Национална конференция (3 рбдн) (3 краткосрочни експерти от Испания, 1 краткосрочен експерт от Германия) начало 9 октомври Мария Лурдес Арастей Мария Луиса Мартин Моралес Франсиско Хосе Соспедра Хосе Мария Калеро Г-н Шюрман	* 9.2 Работна среща Б Първоначални препоръки представени на ВСС ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ	7.2 Семинар II (3 рбдн) (2 краткосрочни експерти от Испания) начало 25 октомври Димитри Берберов Хуан Карлос да Силва

МЕСЕЦ :	ГРАФИК НА ДЕЙНОСТИТЕ		
2006			
16.-ноември - 1 st Ден на будителите	9.3 Работна среща В (5 рбдн) Окончателни препоръки (2 краткосрочни експерти от Испания) начало 6 ноември Хосе Мария Маркес Хурадо Росио Маркос Ортис (Препоръки представени на ВСС)	7.5 Семинар IV (3 рбдн) (2 краткосрочни експерти от Испания) начало 6 ноември Франсиско Хосе Соспедра Навас Мария Феликс Тена	* 9.3 Работна среща Б Окончателна редакция на препоръките представена на ВСС ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
17.- декември	8.1 Учебно посещение в <u>Германия</u> (3 рбдн) начало 4 декември	* 9.3 Работна среща Б Окончателна редакция на препоръките представена на ВСС ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ	
MONTH :	SCHEDULE OF ACTIVITIES		
2007			
18.- януари	7.4 Семинар III (2 рбдн)	* 9.3 Работна среща В	



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Тримесечен доклад 29	(2 краткосрочни експерти от Германия) начало 24 януари Г-н Бергман Г-н Мулендер	Окончателна редакция на препоръките представена на ВСС ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ	



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

МЕСЕЦ :	ГРАФИК НА ДЕЙНОСТИТЕ, КОИТО ЩЕ СЕ РАЗВИВАТ	
2007		
18.- Февруари	7.1 Семинар I (3 рбдн) (2 краткосрочни експерти от Испания) начало 7 февруари Хосе Мария Маркес Хурадо Росио Маркос Ортис	8.2 Работна среща А (3 рбдн) <u>Анализ</u> (2 краткосрочни експерти от Германия) начало 7 февруари Г-жа Бригите Копенхьофер и г-н Йоханес Мокен (проект на препоръките изпратен на ВСС)
19.- Март - 3 Национален празник (Освобождението)	7.6 Учебно посещение в OLAF (3 рбдн) начало 19 март	* 8.2 Работна среща А <u>Анализ до ВСС</u> ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
20.- Април Тримесечен доклад 29	8.3 Работна среща Б (3 рбдн) <u>Препоръки</u> (2 краткосрочни експерти от Термания) начало 2 април Г-жа Бригите Копенхьофер и г-н Йоханес Мокен (проект на препоръките изпратен на ВСС)	* 8.3 Работна среща Б <u>Препоръки до ВСС</u> ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

МЕСЕЦ :	ГРАФИК НА ДЕЙНОСТИТЕ, КОИТО ЩЕ СЕ РАЗВИВАТ	
21.- Май -1 Ден на труда - 6 Ден на българската армия - 24 Ден на славянската писменост	7.3 Учебно посещение в Испания (5 рбдн) 6 – 12 май	* <u>8.3 Работна среща Б</u> <u>Препоръки до ВСС</u> ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

22.- юни	10. Заключителна национална конференция (3 рбд) (11 краткосрочни експерти от Испания + 1 краткосрочен експерт от Германия) 1. Мария Лурдес Арастей 2. Хоакин Морено 3. Франсиско Хосе Соспедра 4. Хосе Мария Калеро 5. Хуан Карлос да Силва 6. Димитри Берберов 7. Хосе Мария Маркес Хурадо 8. Карлос Риос, говорител на Генералния съвет на съдебната власт на кралство Испания 9. Гонзало Молинер, съдия в Социалната палата на Върховния съд на Испания 10. Селсо Родригес Г-н Шюрман Начало 5 юни
23.- юли тримесечен доклад 29	<u>Приключване на всички компоненти по проекта за ВСС</u> ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
24- август	Приключване на всички туининг процедури и заключителен доклад (Крой на договора с присъединителния експерт: 17 август 2007 г.)

Б) Наваксване на закъснения

Няма закъснения. Всички дейности бяха изпълнени в месеца, указан в туининг договора.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.5.- ФИНАНСОВА ДЕКЛАРАЦИЯ

Общият **размер на разходите** по проекта за периода, обхващащ категории I, II, III и резервите възлиза на ____ **EUR**.

Посоченият размер на разходите представлява ____ % от общия бюджет.

Останалият бюджет за категории I, II, III и резервите възлиза на ____ **EUR**, което е ____% от бюджета, съответстващ на тези категории.

Подробен тримесечен финансов отчет е приложен към настоящия тримесечен доклад (точка 3).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.6.- ОЦЕНКА НА НАПРЕДЪКА, ПРЕПОРЪКИ И ЗАКЛЮЧЕНИЯ ПРЕЗ ОТЧЕТНИЯ ПЕРИОД

По време на изпълнението на проекта, в резултат на задълбочената, всеобхватна и висококачествена работа на екипа на туининг проекта, бяха изготвени съответните документи съгласно графика на дейностите. Нямаше закъснения и всички дейности бяха изпълнени в срок, като се реагираше също така на продължаващите законодателни промени.

В резултат на изпълнените до момента дейности въз основа на рамковия документ (дейност 1.2) и заключенията от семинара (дейност 1.3) – и двата документа одобрени от ВСС на 30 ноември 2005 г., изготвихме множество препоръки и предложения² в областите, обхванати от настоящия проект и свързани с:

- Конституционната реформа (трето и четвърто изменение)
- Измененията на Закона за съдебната власт
- Новият Закон за съдебната власт (юли 2006 / март 2007)
- Законодателство, свързано с независимостта на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство, свързано с правата и задълженията на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство, свързано с дисциплинарната отговорност на съдиите, прокурорите и следователите
- Законодателство, свързано с критериите и механизмите за подбор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати
- Законодателство, свързано с административното положение на магистратите.
- Законодателство, свързано с оценяването
- Изменение на действащия *Правилник за дейността на ВСС и неговата администрация* с оглед създаването на нов отдел за оценка и надзор
- Предложение до Министерството на правосъдието за незначителни изменения в Закона за съдебната власт, които да позволяват на съдиите, прокурорите и следователите да бъдат назначавани в споменатия нов отдел за оценка и надзор и въвеждане на правото на магистратите да обжалват решения на ВСС относно атестацията им. Бе предложено на ВСС да изпрати тези препоръки до Министерството на правосъдието.
- Разпоредби, които осигуряват финансиране за новия отдел за оценка и

² Подробна информация за дейностите, резултатите и препоръките, изготвени по настоящия туининг проект, както и редовните тримесечни доклади могат да бъдат намерени на адрес: <http://www.vss.justice.bg/bg/enter.html>



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

надзор във Висшия съдебен съвет.

- Изменение на член 77, глава 6, част 5 на *Правилника за дейността на ВСС и неговата администрация*.

Развитието на проекта, резултатите от него и реакцията към тях могат да се обобщят по следния начин:

ОБОБЩЕНИЯ НА ОЦЕНКАТА НА НАСТОЯЩИЯ ПРОЕКТ (юли 2007)

–тъй като новият Закон за съдебната власт все още е в законодателен процес в Народното събрание и в настоящия момент не разполагаме с превод на английски език, възможни подобрения са все още неизвестни–

А.- ПРИЕТИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ПРЕПОРЪКИ

1. Магистратите трябва да си сътрудничат с ВСС (правна основа за последваща отговорност):

Член 30, нова алинея 7 “Съдиите, прокурорите и следователите са задължени да подпомагат Комисията по предложенията и атестирането с цел изпълнение правомощията на ВСС”

2. Без пряко назначаване на младши магистрати, единствено чрез конкурси.
3. Изискване за обучение в Националния институт по правосъдие преди назначаването (изпълнението на това предложение е застрашено от новите разпоредби на член 241.2 и 243 на новия проект на ЗСВ).
4. Принцип на публичност за централизираните повишения / кандидатстване пряко пред ВСС, ограничаване на ролята роля на административните ръководители в това отношение:

Член 127б бе изменен както следва:

“Член 127б. (1). Всички вакантни места в съдебните органи и срокът на кандидатстване за тях се обявяват в един национален всекидневник и в интернет страницата на Висшия съдебен съвет.

(2) Вносителят на предложение за назначаване на кандидат от органите на съдебната власт прилага списък с кандидатите от съдебните органи заедно с приложенията, посочени в член 30а, алинея 6. Съдии, прокурори и следователи могат да кандидатстват за назначаване, повишаване и заместване посредством лицата по чл. 30 или направо пред ВСС.

(3) Провежда се конкурс за първоначално назначаване на длъжност в съдебните органи когато няма кандидати, предложени от съдебните органи, до обявяване на конкурса.

(4) Конкурсите са централизирани и не се провеждат повече от три пъти годишно.”

5. Член 129.4 (трето изменение на Конституцията): възможността за освобождаване от длъжност на председателя на Върховния касационен съд, Върховния административен съд и на главния прокурор от Народното събрание се отменя:

Тази разпоредба бе обявена за противоконституционна от Конституционния съд с Решение № 7 от 13 септември 2006 г.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

6. Нова наредба за атестиране и нова наредба за конкурсите за магистрати:

На 15 юни 2006 г. ВСС одобри Наредба за атестиране на магистратите, а на 28 юни 2006 г. одобри Наредба относно реда за провеждане на конкурси за магистрати.

Въпреки това официално предложихме на ВСС (писмо до ВСС от 21 юни 2006 г.) да **изчака транспонирането на Плана за действие в законовата уредба**, за да бъдат наредбите съобразени и в съответствие с мерките за изпълнение на препоръките на Европейската комисията, направени в нейния “Цялостен мониторингов доклад” от 16 май 2006 г.

Впоследствие, основни принципи, които са залегнали в настоящия проект, както и принципи, отразени в Плана за действие, не можаха да бъдат включени в тези нови наредби, като например:

- Новият ЗСВ трябва да **преразгледа принципа на всеобщото конкурсно начало и да го ограничи** единствено до постъпването в системата, а не за повишаване на магистрати.
- За повишавания и т.н. трябва да се разработи **кариерна пътека, базирана на реални заслуги**, оттук и важността на едни обективни и хармонизирани критерии за оценяване (атестиране) и на звено в рамките на ВСС, което да наблюдава прилагането.
- В новия ЗСВ да се предвиди създаването на **ново звено за оценяване и надзор**.
- Успоредно с това в ЗСВ да се предвидят правни разпоредби за **ограничаване ролята на административните ръководители**. Компетентност за оценяване, подбор, назначаване, повишаване или понижаване следва да се предостави изключително на ВСС. Ролята на административните ръководители следва да бъде ограничена само до определяне броя на освободените места в съответните съдилища или офиси без изтъкната роля в кариерното развитие. Провеждане на консултации с испанския туининг проект във ВСС.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Б.- ПРЕДЛОЖЕНИЯ И ПРЕПОРЪКИ, КОИТО НЕ БЯХА ПРИЕТИ

Б.1.- РАЗДЕЛЕНИЕ НА ВЛАСТИТЕ МЕЖДУ ИЗПЪЛНИТЕЛНАТА ВЛАСТ (МИНИСТЪРА НА ПРАВОСЪДИЕТО) И ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

Министърът на правосъдието не трябва да председателства заседанията на ВСС (член 130.5 на Конституцията трябва да се отмени)

ВСС трябва да има свой председател (независим от изпълнителната и законодателната власт), свое представителство, свое ръководство³ и единно ръководство

Министърът на правосъдието трябва да бъде отстранен от ВСС (член 130а на Конституцията трябва да бъде отменен), не трябва да разполага с право на инициатива или правомощия да прави предложения, които попадат в компетенциите на ВСС. Самият факт, че министърът на правосъдието прави предложения вече представлява намеса на изпълнителната власт в работата на съдебната власт.

ВСС трябва да има широко конституционно определение като институцията, която представлява съдебната власт и отговаря за нейното управление и не трябва да бъде определяна посредством система от ограничени или *numerus clauses* компетенции.

ВСС не е орган на съдебната власт, а институция отговорна за самоуправлението на съдебната власт.

Годишният доклад до Народното събрание (член 84.16 на Конституцията):

- трябва да бъде представен на Народното събрание от председателя на ВСС (понастоящем несъществуващ)
- трябва да се позовава на положението, дейността и работата на самия ВСС, както и на съдилищата, прокуратурите и следствените служби
- не трябва да се позовава на годишните доклади на Върховния касационен съд, Върховния административен съд и главния прокурор

Проверката на дейността на всички органи на съдебната власт:

- трябва да е извън Министерството на правосъдието и трябва да се позиционира във ВСС чрез създаването на нов отдел за оценка и надзор;
- не трябва да е орган, избран от Народното събрание - политически орган, а трябва да е професионален орган;
- не трябва да проверява ВСС (ВСС не е орган на съдебната власт, а институция, отговорна за самоуправлението на съдебната власт)

³ Има няколко възможни формули за избор на председател на ВСС. В доклада ни от 28 ноември 2005 г., за да се гарантира участието на Народното събрание като най-висша демократична институция, предложихме следните формулировки да се включат в Конституцията:

Висшият съдебен съвет е управляващият орган на съдебната власт, който гарантира нейната независимост. Правомощията и статутът му се определят със закон.

Заседанията на Висшия съдебен съвет се председателстват от председателя на Съвета, който ги организира.

Председателят на ВСС се назначава от Народното събрание при избор от трима кандидати, предложени от 3/5 от членовете на ВСС на първото заседание на ВСС. Първото заседание на Съвета се председателства от най-стария член на Съвета. Заместник-председателят на ВСС се избира на заседание на Съвета с мнозинство от три-пети от членовете.

Председателят на ВСС представлява Висшия съдебен съвет и съдебната власт и свиква и председателства заседанията на Съвета. При гласуване той има решаващ глас.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Б.2.- НЕЗАВИСИМОСТ И УКРЕПВАНЕ НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

ВСС трябва да запази и засили своите правомощия относно планирането, бюджетирането, наблюдението и осигуряването на необходимите икономически ресурси⁴ за правораздавателната дейност.

ВСС трябва да бъде постоянна конституционна институция или най-малко да има постоянна Комисия, състояща се от негови членове (на ротационен принцип)

ВСС трябва да поеме водеща роля по отношение професионалното израстване на магистрати, като ролята на административните ръководители трябва да бъде ограничена

ВСС трябва да има отдел за оценка и надзор (инспекторат), който да гарантира независим и единен механизъм за оценка и проверка, без да е свързан с изпълнителната, или законодателната власт, нито пък с регионални, местни или индивидуални критерии⁵

⁴ По отношение на бюджета на съдебната власт, в доклада ни (28.09.2006 г.) за проекта на нов Закон за съдебната власт стигаме до следните заключения:

"1. Правомощията, които новият закон възлага на Министерството на правосъдието, са прекалено големи в сравнение с тези на Висшия съдебен съвет.

2. ... Министерството на правосъдието участва в почти всички области на дейностите, свързани с изготвянето и приемането на бюджета на съдебната администрация, в ущърб на правомощията на ВСС.

3. По отношение на изпълнението на бюджета също са налице разпоредби, които засилват правомощията на Министерството на правосъдието.

4. Законът за съдебната власт съдържа явни противоречия, дублирания и празноти по отношение на рамката от правомощия.

5. Участието на консултативен съвет, включващ представители на различни институции, в изготвянето на бюджета няма прецедент в други държави-членки на Европейския съюз и предполага липса на доверие във ВСС. Това участие удължава и усложнява един процес, който сам по себе си е трудоемък и не става ясно до какво подобрение ще доведе.

6. Тройното разглеждане от страна на Народното събрание на бюджета на съдебната власт, тъй като разглежда три различни предложения: две на изпълнителната власт и едно на съдебната (ВСС) намалява тежестта на тази власт в бюджета на съдебната система.

7. Независимостта на съдиите и магистратите и самостоятелността на управлението не са равнозначни понятия. Съществуват различни модели, които, като спазват принципа на разделението на властите, възлагат изготвянето и изпълнението на бюджета или на изпълнителната или на съдебната власт, без това да се отразява на независимостта на съдиите и магистратите. Историческият етап на развитие на държавното устройство, в който се намира понастоящем Република България, налага именно на ВСС да се възложат и да се засилят правомощията по планирането, изготвянето, контролирането на бюджета и покриването на потребностите на съдебната власт."

⁵ За този нов отдел във ВСС направихме първите си препоръки в доклада ни от 28 ноември 2005 г. Същите препоръки бяха направени и от г-н Бьорнберг, експерт, който участва в четвъртата партньорска проверка и бяха включени в Мониторинговия доклад на ЕК от май 2006 г. и в Плана за действие от юни 2006 г. Окончателното си предложение представихме на 5 юни 2006 г.

Член а) (съответния номер)

1. Отдел „Оценка и надзор“ е технически орган, който подпомага Висшия съдебен съвет при осъществяване на правомощията му, възложени от Конституцията и Закона за съдебната власт, на пряко подчинение на главния секретар на Съвета.

2. Отделът осъществява своята дейност в съответствие с принципите на прозрачност, обективност и пълно подчиняване на закона и правилниците, като прилага процедурите, приети от Висшия съдебен съвет.

3. Отделът се състои от съдии, прокурори и следователи, както и помощен административен състав.

ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ, ул. „Съборна“ № 9, София 1000 (България) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851

ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН ДОКЛАД



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Антикорупционната комисия към ВСС трябва да се укрепи и защити от неправомерно влияние.
ВСС трябва да има право да изработва наредби относно правния статут на магистратите (законни правомощия). В този смисъл един от основните недостатъци, който сме посочвали по няколко повода, е липсата на изрични законни правомощия на ВСС да изработва наредби и подзаконови актове относно правния статут на магистратите. Тази липса на правомощия на ВСС да приема законодателни актове в тази област се счита за основна пречка пред действителното му управление на съдебната система.

Б.3.- ПРОФЕСИОНАЛНА НЕЗАВИСИМОСТ И ОТЧЕТНОСТ НА МАГИСТРАТИТЕ

Кариерно развитие: Независимост <i>ad extra</i>: без намеса на изпълнителната или законодателната власт на никакъв етап в процеса на подбор, назначаване, повишаване и понижаване на магистрати
Кариерно развитие: Независимост <i>ad intra</i>: Ролята на административните ръководители следва да бъде ограничена само до определяне броя на свободните места в съответните

4. Отделът е структуриран в три сектора: Съдии, Прокурори и Следователи.

Член б) (съответния номер)

1. Ръководството на отдела се осъществява от магистрат, който има най-малко 12 години юридически стаж.

2. Специалистите в отдела се подбират сред съдии, прокурори и следователи, които притежават необходимостта за правилното изпълнение на задачите опит и най-малко 12 години юридически стаж.

3. Съдиите, прокурорите и следователите в отдела се назначават от пленума на Висшия съдебен съвет, по предложение на комисия „Съдебна администрация“, след провеждане на публичен конкурс сред кандидатите, които отговарят на условията за участие в него.

4. Броят на съдиите, прокурорите и следователите във всеки сектор на отдела се определя от пленума на Висшия съдебен съвет, съгласно Единния класификатор на длъжностите в администрацията на съдебните органи, приет от Висшия съдебен съвет.

При изпълнението на своите функции, съдиите, прокурорите и следователите предприемат действия единствено по отношение на органи на съдебната власт от същата или по-ниска категория от тази на органа на съдебната власт, в който са заемали длъжност до назначаването им във Висшия съдебен съвет.

Член с) (съответния номер)

В областта на атестирането, отделът внася становище в комисията за предложения и атестиране при назначаване, повишаване, преместване и освобождаване на съдии, прокурори и следователи, съгласно процедурите за атестиране, приети от пленума на Висшия съдебен съвет.

Член д) (съответния номер)

В областта на надзора отделът:

Внася становище в комисията за предложения и атестиране относно точното изпълнение на задълженията от страна на съдии, прокурори и следователи, съгласно процедурите за атестиране, приети от пленума на Висшия съдебен съвет.

- ;
- Разглежда жалби и оплаквания;
- Внася становище в комисията за предложения и атестиране в случаите, когато тя трябва да се произнесе по въпроси свързани със съдебния щат;
- Внася доклад в комисията за борба с корупцията, като ѝ предоставя всички необходими данни, информации и обстоятелства, необходими за изпълнение на задълженията на комисията, свързани с правомощията на комисията;
- Изпълнява всякакви други функции, които му бъдат възложени от Висшия съдебен съвет в тази област.

Член е) (съответния номер)

В областта на дисциплинарната отговорност, отделът предоставя на Съвета всички данни, информации и обстоятелства, събрани по сигнал за евентуално нарушение извършено от съдия, прокурор или следовател, с цел Съветът да се произнесе дали следва да бъде образувано дисциплинарно производство.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

съдилища или офиси без изтъкната роля в кариерното развитие на магистратите
Съгласно действащото българско законодателство магистратите не подлежат на гражданска или наказателна отговорност, освен в случаите, когато са извършили умишлено престъпление от общ характер. Няма разпоредби за случаите, когато са нанесени вреди в резултат на професионални действия на съдии, прокурори или следователи в условията на умисъл или крайна небрежност.
Няма разпоредби за имуществената отговорност на държавата за вреди, причинени на имущество или права в процеса на правораздаване в случаи на: - принципа на ЕС за отговорност на държавата за нарушения на правото на ЕО от обществените й институции (включително и съдебната власт) - вреди, причинени вследствие на: - съдебни грешки, - ненормално функциониране на правосъдната система, или - умисъл или крайна небрежност от страна на магистрати (независимо от право на регрес пред компетентния съд)
Член 132, алинея 2 на Конституцията установява процесуална предпоставка за повдигане на обвинения, която е твърде строга от гледна точка на правото на гражданите да получат ефективна защита от съдиите и съдилищата в упражняването на правата си и законните си интереси. В случай, че бъде отстранена, в същото време е абсолютно необходимо да има и някакъв вид гаранция, която защитава магистратите от произволни, неоснователни или неправомерни действия, целящи да повлияят на независимостта им.
Необходимо е цялостно регулиране на принципа на независимост, със специално позоваване на средствата за правна защита (гаранции срещу незаконни форми на въздействие) и ролята на ВСС да защитава магистратите в случаите, когато тяхната независимост е накърнена или застрашена
По отношение на член 132, алинея 3 от Конституцията, съществуващата сега разпоредба признава имунитета на съдиите, прокурорите и следователите в случаи на задържане (който може да бъде отнет от Висшия съдебен съвет) с изключение на случаите на тежки престъпления. Този тип разпоредби предоставят известна защита или гаранция, която е общоприета в ЕС. Ето защо смятаме, че отмяната ѝ има отрицателен ефект. От друга страна, освен запазването на ал. 3 може да се направи още едно изключение от имунитета срещу задържане, което да засяга особено сериозните престъпления.
По отношение дисциплинарната отговорност на магистратите, необходимо е да се подобри правната и институционална рамка в ключови аспекти като: - да се премахнат правомощията на Министерството на правосъдието спрямо ВСС и да се инициират дисциплинарни производства срещу магистрати, - да се намалят правомощията за санкциониране на административните ръководители, - да се запази юрисдикционния монопол на Върховния административен съд да разглежда наказания, наложени на магистрати, и решенията за освобождаване от длъжност да се разглеждат на две инстанции, - да се премахне настоящата отворена класификация на дисциплинарните нарушения от гледна точка на правната сигурност,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- да се въведе градация на наказанията и те да се прецизират и предефинират като много тежки, сериозни и маловажни нарушения,
- да се градират съответните наказания за тях или поне да се дадат правомощия на ВСС да изпълни тази задача,
- да се изяснят дисциплинарните производства, като се въведе опростена процедура за маловажни нарушения, което изглежда по-подходящо от гледна точка на процесуалната икономия и пропорционалност, или
- да се укрепи капацитетът на ВСС в това отношение.

ПОДОБРЯВАНЕ НА ПРАВНИЯ СТАТУТ НА МАГИСТРАТИТЕ

Приемане в ЗСВ или от ВСС на препоръки относно следното:

- Независимост на съдии, прокурори и следователи
 - Раздел i. Независимост в рамките на съдебната система
 - съдии
 - прокурори и следователи.
 - Раздел ii. Независимост по отношение на останалите власти
 - Раздел iii. Средства за правна защита (гаранции срещу незаконни форми на въздействие)
 - Раздел iv. Принцип на безпристрастността (определение)
 - Раздел v. Правни последици
 - Раздел vi Самоотвод
 - Раздел vii Искане за отвод на съдия или прокурор
 - Раздел iv Процедура
- Права и задължения на съдии, прокурори и следователи
 - Глава i професионални права
 - Глава ii професионални задължения
 - Раздел i общи положения
 - Раздел ii съдии
 - Раздел iii прокурори
 - Раздел iv следователи
 - Раздел v Отношения между съдии, прокурори и следователи
 - Глава ii служебни ограничения. Дейности, несъвместими със заеманата длъжност.
 - Глава iii мандатност и имунитет. Правни последици.
- Административно положение на магистратите.

ГЛАВА I: Административно положение, отпуски по време на съдебна ваканция и служебни отпуски

 - Раздел I ПРАВЕН СТАТУТ
 - Раздел II ОТПУСКИ ПО ВРЕМЕ НА СЪДЕБНА ВАКАНЦИЯ
 - Раздел III СЛУЖЕБНИ ОТПУСКИ
- Оценяване на магистрати (от ВСС с помощта на ново звено за оценяване и надзор и без изтъкната роля на административните ръководители. Звеното за оценяване и



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

надзор във ВСС беше изискване, поставено в Цялостния мониторингов доклад на ЕК от май 2006 г. и в одобрения от Министерски съвет на Република България План за действие през юни 2006 г.)

По отношение на магистратите, председателстващи районни звена: да се измени член 127 на ЗСВ, като думата „лице“ се замени със „съдии, прокурори или следователи“, за да не се допусне назначаването на лица, които преди това не са били съдии, прокурори или следователи. Назначаването не може да става по никакъв друг начин освен чрез конкурс.

Идентично и за административните ръководители: да се измени член 125б на ЗСВ, като думата „лице“ се замени със „съдии, прокурори или следователи“, за да не се допусне назначаването на лица, които преди това не са били съдии, прокурори или следователи, на основни позиции или за административни ръководители.

Повишаване на магистрати: всички специалисти в рамките на съдебната система и специални гаранции за административните ръководители

Законопроектът на ЗСВ следва да преразгледа принципа на всеобщо конкурсно начало и да го ограничи до постъпване в системата.

По отношение на повишаване, и т.н. следва да се разработи кариерна пътека, базирана на реални заслуги, оттук и важноста на единни и хармонизирани критерии за оценяване (атестиране) и на звено във ВСС, което да наблюдава прилагането.

В.- ОБОБЩЕНИЕ

1. Препоръките на Проекта по отношение на третата конституционна поправка (нова точка 16 на член 84, нова алинея 4 на член 129 и нов член 130а) не бяха приети, а по отношение на измененията на Закона за съдебната власт (№ 39 от 12.05.2006 г.) бяха незначително приети.
2. Въпреки че бе посочено, че тази поправка в основното законодателство не въвежда съществени изменения, тя всъщност въведе критични и доста съществени промени.
3. Промените в основното законодателство в по-голямата си част бяха в противоречие и в обратна посока на препоръките, направени в рамките на настоящия туининг проект. Тези препоръки се базират на някои ключови и основни принципи:
 - о Ясно разделение на властите (министър – министерство на правосъдието # Висш съдебен съвет), изтъкнато в Споразумението за партньорство с България от 2003 г. и подчертано в последните мониторингови доклади
 - о Принцип на независимост на ВСС (включително бюджетна независимост)
 - о Укрепване на ВСС
 - о Принцип на независимост на съдии, прокурори и следователи (*ad extra* и *ad intra* независимост – ограничаване ролята на административните ръководители)
 - о Пълна отчетност на магистратите като корелативна последица от тяхната независимост
 - о Подобряване на правния статут на магистратите
4. Всички препоръки и предложения, направени от екипа на проекта целяха да изпълнят с действително съдържание посочените принципи и да предложат цялостен подход за нуждите на съдебната реформа в България, за да разсеят опасенията, изразени в последните мониторингови доклади и да поставят солидна правна и институционална рамка.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

5. Изработването на подзаконови актове не може да бъде извършено ако фундамента, тоест основното законодателство (Конституция и Закон за съдебната власт) не зачитат правилните принципи, структура и изисквания.
6. Нашите препоръки се базират на разбирането, че в области, където няма „стандарти“, следва да се позовем на най-добрите известни ни практики.
7. Разделението на властите и независимостта не са абсолютни принципи навсякъде по света. Те са само принципи с различни степени (приложени елементи) и по-силно или по-слабо изразено съдържание. Целта следва да бъде в контекста на т.нар. „взаимен контрол на властите една спрямо друга“ ясно да се оформят и предложат на обществеността най-солидните принципи на съдебната власт и възможно най-високото ниво на ефективност, отчетност и професионализъм. Това несъмнено ще бъде от решаващо значение за укрепване върховенството на закона и жизненоважната роля на съдебната власт за неговото ефективно и действително осъществяване.
8. Независимостта на съдебната власт не е привилегия на съдебната власт или ръководния ѝ орган, за да се използва в неин собствен интерес. Тя е в интерес на върховенството на закона и на тези, които търсят и очакват правосъдие.
9. Нашите предложения се приемат изключително добре от магистратите. Националната конференция, организирана от туининг проекта, завърши със заключителна декларация, последвана от предложение на участниците, изпратено на вниманието на Народното събрание, Министерския съвет, Министъра по европейските въпроси, Министъра на правосъдието и Българската телеграфна агенция, в което се казва:

“... В рамките на предстоящите конституционни и законодателни промени, отнасящи се до съдебната власт в България, от страна на отговорните български институции да се обърне необходимото внимание на всички посочени предложения по проекта.

В този процес активно участие да вземат професионалните организации на съдиите, прокурорите и следователите като наблюдават неговото развитие - по един прозрачен начин, който да им позволи да наблюдават неговото развитие...”

10. Въпреки че бе заложено в Плана за действие от юни 2006 г., проектът не получи никакво съобщение относно изпълнението на Плана за действие и за съжаление трябваше да отчетем липсата на всякакво сътрудничество между настоящия проект във ВСС и Министерството на правосъдието, дори липса на елементарна комуникация.
11. В независимия СЕКТОРЕН МЕЖДИНЕН ДОКЛАД НА ЕКОТЕК ЗА ПОСТИГНАТИЯ НАПРЕДЪК от 31 юли 2006 г., по отношение на туининг проекта във ВСС се казва:

“...Обичайно общото добро изпълнение на помощта за Висшия съдебен съвет се подкопава от липсата на формален отговор от страна на Министерство на правосъдието за изменения в основното законодателство...”

Дейностите, финансирани по Програма ФАР по принцип съответстват на целите на програмата. Въпреки това обаче уместността на помощта, оказана на Висшия съдебен съвет бе поставена под съмнение от последните изменения на Конституцията.

УМЕСТНОСТ: ...Укрепването на ВСС има за цел да осигури подзаконова нормативна база за ВСС и по този начин да допринесе за създаването на независима, прозрачна и силна съдебна власт, което е от основно значение за Европейския съюз. При все това обаче проектът е повлиян от несигурностите, свързани с извършваните в момента изменения на законодателната рамка на съдебната власт. Последното изменение на Конституцията от 26 март 2006 г. предвижда прехвърляне на отговорности от ВСС към Министерство на правосъдието, което намалява уместността на помощта в областта на бюджетното управление. Практическото значение е много малко..

ЕФЕКТИВНОСТ: ... Укрепването на ВСС напредва съгласно графика. Създадените работни групи осигуриха участие в задоволителна степен на представители на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

магистратите и на ВСС. Проектопредложения и препоръки широко се обсъждат нашироко със заинтересованите страни, а Министерството на правосъдието се информира за развитието на проекта чрез участието му в Управителния комитет. Това обаче не улеснява предоставянето на официална обратна връзка от страна на Министерството на правосъдието относно предложени изменения в основното законодателство. Това намалява ефективността, която се оценява като слабо удовлетворителна.

ВЪЗДЕЙСТВИЕ: ... Несигурностите, свързани с изменената законодателна рамка на съдебната власт в голяма степен застрашават ефективното усвояване на предоставената помощ за укрепване на ВСС. Степента на незабавно въздействие ще зависи от разпоредбите на основното законодателство, които могат да подпомогнат или напротив, да възпрепятстват прилагането на мерки, които са предвидени в предложените наредби. Тъй като в момента не е сигурно дали предложеното изменение на законодателната рамка ще се осъществи, а ролята на ВСС в управлението на съдебната власт в момента е слаба, не може да се очаква в краткосрочен план съществено междинно въздействие върху подобряване положението на магистратите и общо въздействие върху укрепване на съдебната власт. По-обезпокоително е, че последното изменение на Конституцията, а и препоръките на проекта изглежда си противоречат една на друга. Общото въздействие се оценява като незадоволително.

УСТОЙЧИВОСТ: ... Устойчивостта на помощта за ВСС (Укрепване на ВСС) в голяма степен зависи от законодателните промени, които засягат съдебната власт. Най-общо може да се очаква, че вътрешните наредби на ВСС ще бъдат устойчиви, макар и с по-нататъшни промени. Устойчивостта на помощта за укрепване капацитета на ВСС може да бъде подкопана чрез възможно реструктуриране и загуба на персонал вследствие на прехвърляне на отговорности от ВСС към Министерството на правосъдието. Очаква се цялостната устойчивост да бъде слабо удовлетворителна...

12. Четвъртата поправка в Конституцията на България поражда, каквото е разбирането на експертите на проекта, сериозни опасения по отношение на член 84.16; член 130 нови алинеи 6, 7 и 8 по отношение на член 130а; нов член 132а).

Нашият доклад бе представен на ВСС. На 25 октомври 2006 г. ВСС реши:

“1. ПРИЕМА доклада относно законопроекта за четвъртото изменение на Конституцията на Република България, изготвен от екипа експерти по туининг проект BG-04-IB-JH-04 и

2. Докладът относно законопроекта за четвъртото изменение на Конституцията на Република България, изготвен от екипа експерти по туининг проект BG-04-IB-JH-04 да бъде изпратен на Комисията по правни въпроси и на Временната комисия за изменение на Конституцията към 40-то Народно събрание.”

В този доклад се подчертава, че:

“законопроектът не отразява в положителна насока целите и очакванията, посочени в последните мониторингови доклади, тъй като конституционно определената роля на ВСС остава неясна, неговото положение като “ръководен орган” се развива допълнително, не се въвежда почти нищо ново, празнините не са запълнени, нито пък двусмислият се абсолютно премахнати и всичко това показва сякаш някакво недоверие във ВСС като ръководен орган на съдебната власт”

... “ анализът на новите алинеи 6, 7 и 8 в чл.130, чл.130а и новия чл.132а води до заключението, че не само двусмислият не са премахнати, но и че възникват следните нови области, които будят опасения: а) Няма широко конституционно определение на ВСС, а само система ограничени правомощия и компетенции предвидени в “numerus clausus”. б) ВСС като институция е лишен от инициатива;



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

правомощията на министъра на правосъдието по чл.130а. в) В Конституцията ВСС не е определен като постоянен орган; г) Новият Инспекторат – чл.132а; отслабване на ВСС и пренебрегване на Плана за действие за 2006 г. и препоръките на Европейската комисия за създаване на отдел за оценка и надзор към ВСС”

.... “ по отношение на независимостта на съдебната власт и отговорността на магистратите, проектът на изменения на Конституцията не може да бъде окачествен като добре структурирана и всеобхватна реформа, каквато е необходима в момента. Смятаме, че тази възможност може да се използва по подобър начин и на конституционно ниво да се усъвършенстват разпоредбите за личната отговорност на магистратите и отговорността на държавата”

... Не виждаме как новият член 132а) ще спомогне да защити и гарантира а) целта за укрепване капацитета на ВСС, поставена в Споразумението за партньорство с България от 2003 г. във връзка с приемането на страната в ЕС и подчертана в последните мониторингови доклади, б) ангажимента, поет с одобрения от Министерския съвет План за действие и препоръките на ЕК за създаване на нов отдел за оценка (атестация) и контрол (проверка) във (а не към) ВСС, в) принципа за независимост и стандартите на ЕС в този аспект, ясно посочени в Европейската харта за статута на съдиите (“по отношение на всяко решение, което засяга избора, подбора, назначаването, професионалното развитие или освобождаването от длъжност на съдия законодателството предвижда намесата на орган, който е независим от изпълнителната и законодателната власт”).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ



REPUBLIC OF BULGARIA
SUPREME JUDICIAL COUNCIL

1000 Sofia
9, Saborna Str.

Administration – tel. / fax 980-76-32

PROTOCOL N 18
OF THE MEETING OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL
ON 30TH MAY 2007

ACTING CHAIR: Prof. Dr. Georgi Petkanov – Minister of Justice

ABSENSED: Angel Alexandrov, Anita Mihailova, Violeta Boiadjieva

AGENDA:

I. COMMISSION FOR PROPOSALS AND APPRAISALS

A/COURTS

B/INVESTIGATION OFFICES

C/COMPETITIONS

II. JUDICIAL ADMINISTRATION COMMISSION

III. BUDGET AND FINANCE COMMISSION

On the presented amendments and proposals and according to the following discussions

IV. WORKING GROUP OF PHARE TWINNING PROJECT

1. REGARDING: Assessment of the work of Mr. Manuel Mazuelos Fernández-Figueroa, RTA on PHARE Twinning project BG-04-IB-JH-04 *“Improvement of the Magistrates’ Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council”*

SUPREME JUDICIAL COUNCIL

DECIDED:

1.1. EXPRESSES A POSITIVE EVALUATION of the work of Judge Mr. Manuel Mazuelos and achieved results within the Twinning Project.

1.2. AWARDS Judge Mr. Manuel Mazuelos with a plaque of the SJC and a Diploma which to be given in the Final National Conference of the Project that will take place on 5-7 June 2007 in the National Institute of Justice.

Next meeting of the SJC to be held on the 6 June 2007 at 10.00 a.m. in the meeting hall of SJC.

**SECRETARY GENERAL: /sign/
Slavka Kamenova**



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ПРОТОКОЛ №18

ОТ ЗАСЕДАНИЕТО НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ ПРОВЕДЕНО НА 30 МАЙ 2007г.

ПРЕДСЕДАТЕЛСТВАЩ: Проф. д-р Георги Петканов - министър на правосъдието
ОТСЪСТВАТ: Ангел Александров, Анита Михайлова, Виолета Бояджиева

ДНЕВЕН РЕД:

I. КОМИСИЯ ПО ПРЕДЛОЖЕНИЯТА И АТЕСТИРАНЕТО:

А/ СЪДИЛИЩА

Б/ ПРОКУРАТУРИ

В/ СЛЕДСТВЕНИ СЛУЖБИ

Г/ КОНКУРСИ

II. КОМИСИЯ "СЪДЕБНА АДМИНИСТРАЦИЯ"

III. КОМИСИЯ "БЮДЖЕТ И ФИНАНСИ"

По внесените допълнения и на основание последвалите разисквания по дневния ред

IV. РАБОТНА ГРУПА ПО ПРОЕКТА ПО ПРОГРАМА ФАР

1. ОТНОСНО: Оценка на работата на предприсединителния съветник на ВСС по проекта по програма ФАР BG-04-IB-JH-04 "Усъвършенстване на статута на магистратите и укрепване на административния капацитет на ВСС" - г-н Мануел Мазуелос Фернандес-Фигероа

ВИСШИЯТ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

РЕШИ:

1.1. ДАВА ПОЛОЖИТЕЛНА ОЦЕНКА за работата на г-н Мануел Мазуелос и постигнатите резултати по Туининг проекта.

1.2. НАГРАЖДАВА г-н Мануел Мазуелос с плакет на Висшия съдебен съвет и грамота, която да му бъде връчена по време на Националната заключителна конференция по проекта, която ще се проведе от 5 до 7 юни 2007 г. в Националния институт по правосъдието.

Насрочва следващото заседание на ВСС на 6 юни 2007 г. от 10, 00 часа в заседателната зала на ВСС.

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР:/подпис/

Славка Каменова



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8.- ПРИЛОЖЕНИЕ: ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ ПРЕПОРЪКИ НА ЕКСПЕРТИТЕ ПО ВСИЧКИ КОМПОНЕНТИ



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8.1.- Таблица на посещенията в България от краткосрочните експерти за времето на изпълнение на проекта

Цел	Име	Дата	Дни
<u>Дейност 6.3</u>	Г-н Хуан Карлос да Силва	13/02/2006	5 рбдн
Работна среща Б: Първоначална редакция на експертите за наръчник относно правилата за служителите на Висшия съдебен съвет	Г-н Димитри Берберов	13/02/2006	5 рбдн
<u>Дейност 3.1</u>	Г-жа Мария Лурдес Арастей	27/02/2006	4 рбдн
Работна среща А: Анализ и първоначален проект на предложенията	Г-н Хоакин Морено	27/02/2006	4 рбдн
	Г-н Франсиско Хименес-Вилярехо	27/02/2006	4 рбдн
<u>Дейност 4.4</u>	Г-н Щаатс	06/03/2006	5 рбдн
Работна среща В: Окончателна редакция на версията на експертите за законодателни изменения	Г-н Шюрман	06/03/2006	5 рбдн
<u>Дейност 2.3</u>	Г-жа Мария Лурдес Арастей	20/03/2006	5 рбдн
Работна среща В: Окончателна редакция на версията на експертите за законодателни изменения	Г-н Франсиско Хосе Соспедра	20/03/2006	5 рбдн
	Г-н Хосе Мария Калеро	20/03/2006	5 рбдн
<u>Дейност 3.2</u>	Г-жа Мария Лурдес Арастей	03/04/2006	5 рбдн
Работна среща Б: Първоначална редакция на експертите за законодателни изменения	Г-н Хоакин Морено	03/04/2006	5 рбдн
	Г-н Франсиско Хименес-Вилярехо	03/04/2006	5 рбдн



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Дейност 6.4

Работна среща В:
Окончателна редакция на експертите за наръчник относно правилата за служителите на Висшия съдебен съвет

Г-н Хуан Карлос да Силва

15/05/2006

5 рбдн

Г-н Димитри Берберов

15/05/2006

5 рбдн

Дейност 5.3

Национален семинар III:
Новото правно положение на магистратите в Република България

Г-н Щаатс

15/05/2006

3 рбдн

Г-н Шюрман

15/05/2006

3 рбдн

Дейност 5.1

Национален семинар I:
Новото правно положение на магистратите в Република България: Общи принципи и механизми за осъществяване на дисциплинарна отговорност на магистратите

Г-жа Мария Луиса Мартин

07/06/2006

3 рбдн

Моралес

07/06/2006

3 рбдн

Г-н Франсиско Хосе Соспедра

07/06/2006

3 рбдн

Г-н Хосе Мария Калеро

Дейност 3.3

Работна среща В:
Окончателна редакция на версията на експертите за законодателни изменения

Г-жа Мария Луиса Мартин

12/06/2006

5 рбдн

Моралес

12/06/2006

5 рбдн

Г-н Хоакин Морено

12/06/2006

5 рбдн

Г-н Франсиско Хименес-Вилярехо

Дейност 9.1:

Работна среща А:
Специфична мисия за анализ: управлението на бюджета и одита на Висшия съдебен съвет

Г-жа Росио Маркос Ортис

12/06/2006

5 рбдн

Г-н Хосе Мария Маркес Хурадо

12/06/2006

5 рбдн

Дейност 9.2

Работна среща Б:
Първоначална версия на препоръките на експертите: дейности за подобряване управлението на бюджета и одита на Висшия съдебен съвет

Г-жа Росио Маркос Ортис

18/09/2006

5 рбдн

Г-н Хосе Мария Маркес Хурадо

18/09/2006

5 рбдн



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Дейност 5.2

Национален семинар II:
Новото правно положение
на магистратите:
критерии и механизми за
подбор, назначаване,
повишаване и понижаване

Г-жа Мария Лурдес Арастей

25/09/2006

Зрбдн

Г-н Франсиско Хименес-Вилярехо
Г-н Хоакин Морено
Г-н Франсиско Фернандес-Еспинар

25/09/2006

Зрбдн

25/09/2006

Зрбдн

25/09/2006

Зрбдн

Дейност 5.4

Национална конференция:
Новото правно положение
на магистратите в
Република България

Г-н Елмар Шюрман
Г-н Хосе Мария Калеро

09/10/2006

Зрбдн

09/10/2006

Зрбдн

Г-жа Мария Лурдес Арастей
Г-жа Мария Луиса Мартин
Г-н Франсиско Хосе Соспедра

09/10/2006

Зрбдн

09/10/2006

Зрбдн

09/10/2006

Зрбдн

Дейност 7.2

Семинар II:
Статистика на съда,
съдебни служители и
конкурси за подбор на
магистрати

Г-н Димитри Берберов
Г-н Хуан Карлос да Силва

25/10/2006

Зрбдн

25/10/2006

Зрбдн

Дейност 9.3

Работна среща В:
Окончателна редакция на
препоръките на експертите:
Новата система за управление на
бюджета и одита на ВСС

Г-жа Росио Маркос Ортис
Г-н Хосе Мария Маркес Хурадо

06/11/2006

5рбдн

06/11/2006

5рбдн

Дейност 7.5

Семинар IV:
Администрация на
правораздаването и корупция

Г-н Франсиско Хосе Соспедра
Г-жа Мария Феликс Тена

06/11/2006

Зрбдн

06/11/2006

Зрбдн

Дейност 7.4

Семинар III:
Европейско право и европейска
интеграция

Г-н Йохан Щаатс
Г-жа Ангелика Мьолих

24/01/2007

Зрбдн

24/01/2007

Зрбдн

Дейност 7.1

Семинар I:
Бюджет на съдебната власт

Г-жа Росио Маркос Ортис
Г-н Хосе Мария Маркес Хурадо

07/02/2007

Зрбдн

07/02/2007

Зрбдн



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Дейност 8.2*Работна среща А:**Мисия за анализ и идентификация на насоките за осигуряване на редовна информация за работата на съдебната система от ВСС*

Г-жа Бригите Копенхьофер

Г-н Йоханес Мокен

07/02/2007

07/02/2007

Зрбдн

Зрбдн

Дейност 8.3*Работна среща Б:**Препоръки на експертите: нови механизми за осигуряване на редовна информация за работата на съдебната система от ВСС*

Г-жа Бригите Копенхьофер

Г-н Йоханес Мокен

02/04/2007

02/04/2007

Зрбдн

Зрбдн

Дейност 10.1 и 10.2*Заклучителна национална конференция: Новото в новия Закон за съдебната власт*

Г-жа Мария Лурдес Арастей Саун

05/06/2007

Зрбдн

Г-н Хосе Мария Маркес Хурадо

05/06/2007

Зрбдн

Г-н Хоакин Морено Грау

05/06/2007

Зрбдн

Г-н Хосе Мария Калеро

Мартинес

05/06/2007

Зрбдн

Г-н Франсиско Хосе Соспедра

05/06/2007

Зрбдн

Г-н Димитри Теодоро Берберов

05/06/2007

Зрбдн

Г-н Хуан Карлос да Силва Очоа

05/06/2007

Зрбдн

Г-н Елмар Шюрман

05/06/2007

Зрбдн

Г-н Селсо Родригес Падрон

05/06/2007

2рбдн

Г-н Гонсало Молинер

05/06/2007

Зрбдн



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

PROJECT TEAM

SHORT TIME EXPERTS INVOLVED IN THE PROJECT

Maria Luisa Martín Morales

component 2 “GENERAL PRINCIPLES AND MECHANISMS FOR THE REALIZATION OF THE MAGISTRATES’ DISCIPLINARY LIABILITY”

component 3 “CRITERIA AND MECHANISMS FOR THE SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF MAGISTRATES”

component 5 “FINAL PHASE AND PRESENTATION OF THE NEW MAGISTRATES’ LEGAL STATUS IN THE REPUBLIC OF BULGARIA”

Francisco José Sospedra

component 2 “GENERAL PRINCIPLES AND MECHANISMS FOR THE REALIZATION OF THE MAGISTRATES’ DISCIPLINARY LIABILITY”

component 5 “FINAL PHASE AND PRESENTATION OF THE NEW MAGISTRATES’ LEGAL STATUS IN THE REPUBLIC OF BULGARIA”

component 7 “TRAINING OF THE SJC STAFF AND ITS SPECIAL UNIT”

component 10 “FINAL PHASE: PRESENTATION OF THE NEW ADMINISTRATIVE CAPACITIES OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL OF THE REPUBLIC OF BULGARIA”

Jose María Calero

component 2 “GENERAL PRINCIPLES AND MECHANISMS FOR THE REALIZATION OF THE MAGISTRATES’ DISCIPLINARY LIABILITY”

component 5 “FINAL PHASE AND PRESENTATION OF THE NEW MAGISTRATES’ LEGAL STATUS IN THE REPUBLIC OF BULGARIA”

component 10 “FINAL PHASE: PRESENTATION OF THE NEW ADMINISTRATIVE CAPACITIES OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL OF THE REPUBLIC OF BULGARIA”

M^{re} Lourdes Arastey

component 2 “GENERAL PRINCIPLES AND MECHANISMS FOR THE REALIZATION OF THE MAGISTRATES’ DISCIPLINARY LIABILITY”

component 3 “CRITERIA AND MECHANISMS FOR THE SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF MAGISTRATES”

component 5 “FINAL PHASE AND PRESENTATION OF THE NEW MAGISTRATES’ LEGAL STATUS IN THE REPUBLIC OF BULGARIA”

component 10 “FINAL PHASE: PRESENTATION OF THE NEW ADMINISTRATIVE CAPACITIES OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL OF THE REPUBLIC OF BULGARIA”

Joaquin Moreno

component 3 “CRITERIA AND MECHANISMS FOR THE SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF MAGISTRATES”

component 5 “FINAL PHASE AND PRESENTATION OF THE NEW MAGISTRATES’ LEGAL STATUS IN THE REPUBLIC OF BULGARIA”

component 10 “FINAL PHASE: PRESENTATION OF THE NEW ADMINISTRATIVE CAPACITIES OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL OF THE REPUBLIC OF BULGARIA”

Francisco Jiménez-Villarejo

component 3 “CRITERIA AND MECHANISMS FOR THE SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF MAGISTRATES”



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

component 5 “FINAL PHASE AND PRESENTATION OF THE NEW MAGISTRATES’ LEGAL STATUS IN THE REPUBLIC OF BULGARIA”

Fernando Fernández Espinar

component 5 “FINAL PHASE AND PRESENTATION OF THE NEW MAGISTRATES’ LEGAL STATUS IN THE REPUBLIC OF BULGARIA”

Juan Carlos da Silva

component 6 “MANUAL ON RULES FOR RECRUITMENT, MANAGEMENT, ASSESSMENT AND PROMOTION OF THE SJC STAFF”

component 7 “TRAINING OF THE SJC STAFF AND ITS SPECIAL UNIT”

component 10 “FINAL PHASE: PRESENTATION OF THE NEW ADMINISTRATIVE CAPACITIES OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL OF THE REPUBLIC OF BULGARIA”

José Maria Marquez Jurado

component 7 “TRAINING OF THE SJC STAFF AND ITS SPECIAL UNIT”

component 9 “IMPROVEMENT OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL BUDGET MANAGEMENT AND AUDIT”

component 10 “FINAL PHASE: PRESENTATION OF THE NEW ADMINISTRATIVE CAPACITIES OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL OF THE REPUBLIC OF BULGARIA”

Rocio Marcos Ortiz

component 7 “TRAINING OF THE SJC STAFF AND ITS SPECIAL UNIT”

component 9 “IMPROVEMENT OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL BUDGET MANAGEMENT AND AUDIT”

Dimitri Berberoff

component 6 “MANUAL ON RULES FOR RECRUITMENT, MANAGEMENT, ASSESSMENT AND PROMOTION OF THE SJC STAFF”

component 7 “TRAINING OF THE SJC STAFF AND ITS SPECIAL UNIT”

component 10 “FINAL PHASE: PRESENTATION OF THE NEW ADMINISTRATIVE CAPACITIES OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL OF THE REPUBLIC OF BULGARIA”

M^a Felix Tena

component 7 “TRAINING OF THE SJC STAFF AND ITS SPECIAL UNIT”

Johann Staats

component 4 “CRITERIA AND MECHANISMS FOR THE VERIFICATION OF THE WORK PERFORMED BY THE MAGISTRATES”

component 5 “FINAL PHASE AND PRESENTATION OF THE NEW MAGISTRATES’ LEGAL STATUS IN THE REPUBLIC OF BULGARIA”

Elmar Schuermann

component 4 “CRITERIA AND MECHANISMS FOR THE VERIFICATION OF THE WORK PERFORMED BY THE MAGISTRATES”

component 5 “FINAL PHASE AND PRESENTATION OF THE NEW MAGISTRATES’ LEGAL STATUS IN THE REPUBLIC OF BULGARIA”

component 10 “FINAL PHASE: PRESENTATION OF THE NEW ADMINISTRATIVE CAPACITIES OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL OF THE REPUBLIC OF BULGARIA”

Angelika Mohlig



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

component 5 “FINAL PHASE AND PRESENTATION OF THE NEW MAGISTRATES’ LEGAL STATUS IN THE REPUBLIC OF BULGARIA”

Brigitte Koppenhoefer

component 7 “TRAINING OF THE SJC STAFF AND ITS SPECIAL UNIT”

component 8 “THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL AND PRESS AND PUBLIC INFORMATION: THE PRODUCTION OF REGULAR PRESS RELEASES ‘

Johannes Mocken

component 7 “TRAINING OF THE SJC STAFF AND ITS SPECIAL UNIT”

component 8 “THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL AND PRESS AND PUBLIC INFORMATION: THE PRODUCTION OF REGULAR PRESS RELEASES ‘

BULGARIAN EXPERTS INVOLVED IN THE PROJECT ON REGULAR BASIS

Name	Position
1. Slavka Slavova	Prosecutor, Supreme Cassation Prosecution Office
2. Mila Georgieva	Prosecutor, Supreme Cassation Prosecution Office
3. Kamen Mihov	Prosecutor, Supreme Cassation Prosecution Office
4. Vanya Ancheva	Judge, Supreme Administrative Court of the Republic of Bulgaria
5. Diana Garbatova	Judge, Supreme Administrative Court of the Republic of Bulgaria
6. Kalin Kalpakchiev	Judge, Sofia Appeal Court
7. Bonka Yonkova	Judge, Sofia Appeal Court
8. Rumen Kirov	Investigator, National Investigation Office

PARTICIPANTS INVOLVED IN ACTIVITIES OF THE PROJECT

Name	Position
1. Inga G. Dinova	Senior expert economist, SJC
2. Magdalena N. Gurkova	Junior specialist, PC operator, SJC
3. Krasimir D. Kaludov	Senior expert economist, SJC
4. Irina Ts. Ivanova	Senior expert economist, SJC
5. Galina V. Petronova	Senior expert, SJC
6. Valentin H. Tomov	Senior expert, SJC
7. Ognian K. Jorjev	Main expert, SJC
8. Elena A. Karaivanova	Junior expert economist, SJC
9. Maya I. Atanasova	Senior specialist, PC operator, SJC
10. Aneta V. Kalapova	Main expert, IT director, SJC
11. Yulian S. Mitev	Senior jurist consultant, SJC
12. Zheni I. Zhekova	Technical assistant of General Secretary, SJC
13. Silvyia Ilieva	Senior jurist consultant, SJC
14. Vanya Ivanova	Main specialist, SJC
15. Krasimira Vasileva	Senior expert, SJC
16. Dimitar Shiklev	Main expert, SJC
17. Hristina Todorova	Junior expert, SJC
18. Hristo Manchev	Deputy Attorney General, and Head, Supreme Prosecution of Cassation Office
19. Evgeni Staykov	Chair, Sofia Court of Appeal
20. Slavka Slavova	Prosecutor, General Prosecutor’s Office
21. Milena Spasova	Dobrich Regional Court
22. Delcho Djoubeliev	Deputy Head, District Investigation Office, Plovdiv



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

23. Radoslav Radev	Investigator, District Investigation Office, Plovdiv
24. Daniel Minov	V. Tarnovo Regional Court President
25. Dora Chineva	Head, Appeal Court, Burgas
26. Yonko Georgiev	Haskovo Regional Court President
27. Violeta Boiadjieva	Chair, Varna Court of Appeal
28. Pavlina Dimitrova	Deputy Head, District Court, Varna
29. Svetlozar Georgiev	Judge, District Court, Varna
30. Krasimir Vlahov	Chair, Association of judges
31. Tonio Tonev	Chair, District Court, Stara Zagora
32. Ilia Nikolov	Prosecutor, Appeal Prosecution, Varna
33. Ilia Pacholov	Deputy Head, Varna Court of Appeal
34. Georgi Shopov	President, Pazardjik Regional Court
35. Roumiana Radkova	Supreme Lawyers Council
36. Tatiana Alexandrova	Supreme Judicial Council
37. Stefan Sarandelchev	Stara Zagora Regional Court President
38. Diana Marinova	Vidin Regional Court Vice President
39. Svetlin Mihailov	Head, Sofia City Court
40. Bogdana Jeliavska	Judge, Sofia City Court
41. Mariana Marinova	Prosecutor, General Prosecutor's Office
42. Dobrin Kiouchoukov	Head, District Court, Iambol
43. Katia Beliova	Blagoevgrad Regional Court Vice President
44. Veneta Markovska	Deputy Chair, Supreme Administrative Court
45. Svetlin Mihailov	Head of Sofia City Court
46. Mimi Yotova	USAID Judicial Strengthening Initiative
47. Sabina Hristova	Burgas Regional Court President
48. Fernando Arias	Ambassador of Spain
49. Dora Kocheva	Embassy of Spain
50. Virginia Leavitt	Deputy Chief of Party, USAID Judicial Strengthening Initiative
51. Keneth Stewart	Chief of Party, Judicial System Strengthening Initiative, USAID
52. Stela Raichanova	International Projects Coordinator, Embassy of Spain
53. Mariane Bath	Ambassador of Germany
54. Yulian Stamenov	Ruse Regional Court Judge
55. Anelia Velikova	Judge, Silistra Regional court
56. Biser Petrov	Pernik Regional Court President
57. Nadezhda Yanakieva	Sliven Regional Court Vice President
58. Emilia Kuzheva	Judge, Pleven Regional Court
59. Georgi Petrov	President, Plovdiv Regional Court
60. Tatyana Yordanova	Judge, Targovishte Regional Court
61. Rumiana Radkova	Supreme Lawyer's Council
62. Irina Ignatova	Supreme Lawyer's Council
63. Galina Stoicheva	Kiustendil Regional Court
64. Maria Andjemova	Vratsa Regional Court Vice President
65. Aneta Bratanova	Varna Regional Court
66. Petar Dimitrov	Budget Commission President, National Assembly
67. Nikola Babamov	Budget Commission, Senior expert assistant, National Assembly
68. Stela Boiadjieva	Senior expert, Ministry of Finance
69. Gora Kostova	Head of Planning and Prognosis Department, Ministry of Justice
70. Andrey Ikonov	Head of Budget and Finance Commission, SJC
71. Violeta Atanasova	Finance Calculations and Analysis, SJC
72. Iliana Nakova	Budget and Finance Department, SJC
73. Ralitzia Videnova	Head of Public Orders Department, SJC
74. Svetla Ivanova	Public Relation Department, SJC
75. Stoil Stoilov	President of Judges Association



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

76. Charles Ferrell	Court Administration Manager, USAID
77. Petar Kirchev	European Institute
78. Dimitar Markov	Center for study of democracy
79. Atanas Neshkov	Investigator, Head of District Investigation Office- Lovech, member of Anticorruption Commission in the SJC
80. Violeta Mincheva	Judge, Head of Appeal Court – Varna, member of Legal Policy Commission in the SJC
81. Radka Petrova	Chair, Plovdiv Court of Appeal, member of SJC
82. Svilen Tourmakov	Deputy Chair, National Investigation Office, member of SJC
83. Veneta Markovska	Deputy Chair, Supreme Administrative Court, member of SJC
84. Boika Popova	Chair of Division, Supreme Court of Cassation, member of SJC
85. Ania Dimova	Administrative Head, Appeal Prosecution Office, Veliko Tarnovo
86. Rosen Dimov	Administrative Head, Appeal Prosecution Office, Plovdiv
87. Lachezar Dobrilov	Administrative Head, Appeal Prosecution Office, Varna
88. Jordan Ivanov	Administrative Head, Appeal Prosecution Office, Burgas
89. Ivailo Simov	Prosecutor, Appeal Prosecution Office, Sofia
90. Rumen Georgiev	Head of department, National Investigation Office
91. Vera Peicheva	Investigator, National Investigation Office
92. Ivo Dilov	Investigator, National Investigation Office
93. Biserka Stoianova	Investigator, National Investigation Office
94. Krasimir Alexiev	Investigator, National Investigation Office
95. Irina Kyurteva	Head of Regional Court, Zlatograd
96. Tatiana Jordanova	Judge, District Court, Targovishte
97. Yonko Georgiev	Judge, District Court, Haskovo
98. Lyuba Rainova	National Institute of Justice
99. Maria Jordanova	Democracy Research Center
100. Dragomira Paunova	Democracy Research Center
101. Alexander Kashumov	Foundation "Program Access to information"
102. Fani Davidova	Foundation "Program Access to information"
103. Georgi Dobrev	Supreme Lawyer's Council
104. Maria Mousorlieva	Supreme Lawyer's Council
105. Svetoslava Teneva	District Court Rousse, Deputy Head
106. Angel Angelov	District Prosecution office, Bourgas
107. Georgi Georgiev	District Prosecution office, Iambol
108. Peicho Hristov	District Prosecution office, Sliven
109. Stefka Surbova	Investigator, National Investigation Office
110. Boriana Dimitrova	Regional Court Bourgas, Judge
111. Chanko Mechkov	Regional Court Karnobat, Head
112. Yordanka Iancheva	Supreme Judicial Council
113. Ognian Damianov	Prosecutor
114. Plamen Ivanov	District Prosecution Office, Prosecutor
115. Vicho Vichev	Appeal Prosecutor
116. Pavel Ivanov	District Prosecutor, Shoumen
117. Asen Arsov	Supreme Cassation Prosecution, Prosecutor
118. Alexander Nalbantov	Regional Prosecutor of Sofia city
119. Georgi Kolarov	District Prosecutor of Dobrich
120. Kolio Kolev	District Prosecutor of Gabrovo
121. Lachezar Dobrilov	Appeal Prosecutor, Varna
122. Radi Todorov	District Prosecution Office, Blagoevgrad
123. Magdalena Stanchevska	District Court, Lovech, Judge
124. Rosica Koleva	Appeal Court, Varna
125. Erna Pavlova	Regional Court, Varna



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

126.	Svetla Peneva	District Court, Varna
127.	Tatiana Varbanova	Supreme Cassation Court, Head of division
128.	Ivan Daskalov	District Prosecutor, Pazardjik
129.	Nikolai Stoilov	District Prosecutor, Stara Zagora
130.	Stefan Georgiev	District Investigation Office, Kardjali, Accountant
131.	Ivan Vanchev	District Prosecutor, Haskovo
132.	Andreia Atanasov	District Prosecutor, Plovdiv
133.	Hristinka Dimitrova	Administrative Court, Shoumen, Judge
134.	Petia Kouckova	District Investigation Office, Kardjali, Investigator
135.	Svetlozar Todorov	District Prosecutor, Kardjali
136.	Vania Neikova	Administrative Court, Iambol, Judge
137.	Zlatina Ivanova	Appeal Court, Bourgas, Deputy Head
138.	Dora Chineva	Appeal Court, Bourgas, Head
139.	Nikolai Kokikov	Sofia City Prosecution Office, City Prosecutor
140.	Plamen Prodanov	Investigator
141.	Ania Dimova	Appeal Prosecutor, Veliko Tarnova
142.	Irena Velichkova	Sofia Investigation Office, Investigator
143.	Albena Voutova	District Prosecutor, Sofia
144.	Kamen Peshev	District Prosecutor, Koustendil
145.	Petar Petrov	District Prosecutor, Montana
146.	Tania Nedkova	District Prosecutor, Veliko Tarnovo
147.	Radka Petrova	District Prosecutor, Pernik
148.	Proletka Borisova	District Prosecutor, Varna
149.	Mario Vasilev	District Prosecutor, Pleven
150.	Toni Copper	Embassy of Netherlands
151.	Diliana Markova	Embassy of Netherlands
152.	Violeta Boiadjieva	Appeal Court, Varna, Head, Administrative Head
153.	Yordanka Nedelcheva	Appeal Court, Veliko Tarnovo, Head, Administrative Head
154.	Daniel Minov	District Court, Veliko Tarnovo, Administrative Head
155.	Petia Stoianova	Regional Court, Veliko Tarnovo, Head, Administrative Head
156.	Dimitar Penchev	Supreme Cassation Prosecution Office, Prosecutor
157.	Mila Georgieva	Supreme Cassation Prosecution Office, Prosecutor
158.	Petar Yonov	District Investigation Office, Stara Zagora, Investigator
159.	Marian Slavov	District Investigation Office, Stara Zagora, Investigator
160.	Miglena Toleva	Director of COA
161.	Hristo Hristov	District Prosecutor, Lovech
162.	Dobrin Kouchoukov	District Court, Iambol
163.	Temenoujka	District Investigation Office, Veliko Tarnovo, Investigator
Atanasova		
164.	Iliana Dimova	Sofia Investigation Office, Investigator
165.	Dimcho Georgiev	District Prosecutor, Smolian
166.	Yordan Ivanov	Appeal Prosecutor, Bourgas
167.	Kroum Manov	Military Appeal Prosecutor
168.	Svetozar Lozenov	District Prosecutor, Vratza
169.	Ognian Besarboliev	District Prosecutor, Rousse
170.	Atanas Mollov	District Prosecutor, Targovishte
171.	Nelly Koutzkova	Sofia District Court, Judge, Union of Judges
172.	Desislava Bijeva	USAID
173.	Minko Minkov	District Court, Gabrovo, Head
174.	Svetoslava Kostova	Regional Court, Sliven, Head
175.	Georgi Petkanov	Minister of Justice
176.	Konstantin Penchev	Chair, Supreme Administrative Court
177.	Michael Humphreys	Head, Representation of the EC in Bulgaria
178.	Andrey Ikonov	Chair of Division, Supreme Administrative Court
179.	Roumen Nenkov	Deputy Chair, Supreme Court of Cassation



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

180.	Slavka Kamenova	Secretary General
181.	Vasil Kirov	European Integration and International Relations Department, Supreme Judicial Council
182.	Hristina Todorova	European Integration and International Relations Department, Supreme Judicial Council
183.	Ilko Petrov	European Integration and International Relations Department, Supreme Judicial Council
184.	Vanya Ivanova	European Integration and International Relations Department, Supreme Judicial Council
185.	Snejka Savova	Supreme Administrative Court
186.	Stoil Sotirov	Chair, Association of Judges in Bulgaria
187.	Valery Parvanov	Deputy Attorney General
188.	Stoil Pashkounov	Deputy Director, National Institute of Justice
189.	Angeles Gutierrez	RTA, NIJ
	Zarza	
190.	Keneth Stewart	Chief of Party, Judicial System Strengthening Initiative, USAID
191.	Alicia Moral	DHM
192.	Stela Raichanova	International Projects Coordinator

INTERPRETERS INVOLVED IN THE PROJECT

1. Nina Dimova - English
2. Gergana Alyakova - English
3. Georgi Mitrev - English
4. Mois Bello - English
5. Lidiya Tabahneva - Spanish
6. Eli Yordanova - Spanish
7. Lora Atanasova - Spanish
8. Iliana Atanasova – English, German
9. Iliana Sherkova - English
10. Iren Boikikeva - English
11. Yioana Magdalena Ilcheva - English
12. Vanya Angelova - English
13. Vladimir Stariradev – German, English
14. Daniela Georgieva - English

ASSISTANTS INVOLVED IN THE PROJECT

1. Iana Pankova



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8.2.- THE FRAMEWORK DOCUMENT: ANALYSIS, DIAGNOSIS, STRATEGIC SOLUTIONS, INDEX FOR NEW LEGISLATION (30-11-2005)

A) TERMS OF THE TWINNING CONTRACT SIGNED BETWEEN THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL IN BULGARIA AND THE CONSEJO GENERAL DEL PODER JUDICIAL IN SPAIN

According to the Twinning Contract, the reform of the Judiciary with a view to ensuring its independence, effectiveness, transparency, agility and quality, is always based both on the existence of an adequate legal order and on the development of a proper institutional structure and framework.

This twinning project refers to these two aspects: it seeks to improve the magistrates' status based on the principles of impartiality, accountability and transparency; and also refers to the need to strengthen the administrative capacity of the Supreme Judicial Council.

Accordingly, the Phare Twinning contract signed between the Supreme Judicial Council in Bulgaria and the Consejo General del Poder Judicial in Spain, aims to provide the judicial system in Bulgaria with a secondary legislation within the competences of the Supreme Judicial Council for the improvement of the Magistrates' legal status⁶ (working area nº1) and the strengthening the institutional and administrative capacity of the Supreme Judicial Council (working area nº2).

Eventually, identification of needs for legislative amendments of the related main legislation in line with European standards and best practices may arise. These eventual needs must be always related directly to the subjects which fall within the issues and subjects of this Twinning Project.

The improvement of the magistrates' legal status (working area nº1) aims at raising the quality of justice and the Magistrates' responsibility towards their official duties and work and seeks to increase social confidence in the judiciary.

⁶ Literally, according to the Twinning Contract: *"The aim of this working area is the improvement of the legislative framework of magistrates' legal status based on the principles of impartiality, accountability and transparency through the adoption of new secondary legislation and eventually through the identification of requirements for legislative amendments in the following specific subjects:*

- o *General principles of the Judiciary, Prosecutors and Investigators*
- o *Mechanisms for the realization of disciplinary liability of magistrates*
- o *Mechanisms for their selection, appointment, promotion and downgrading of magistrates*
- o *Methods for verification of the quality of the magistrates' work "*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

The components, the approach of the subjects which fall within this part of the project (working area n°1), the aspects and aims to cover fixed in the Twinning Contract are, among others, the following:

1.- GENERAL PRINCIPLES OF THE JUDICIARY, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS (COMPONENT 2)

- o The specific status of each category (Judges, Prosecutors and Investigators) and the need to restructure of the legislation.
- o The question about:
 - the principle of the separation of powers,
 - the independence,
 - the “checks and balance” among the three powers and
 - the structure of the Judicial Power
- o The way of protecting the judicial independency from unreasonable persecution, pressure, defamation, or obstruction
- o The content and rules of the principle of irremovability
- o Organization of the hierarchical relationships among the magistrates without interference, affecting the general principles and without unlawful pressure
- o Concept of the “judicial independency” as a precondition for the fulfilment of the tasks of the Judiciary
- o The position and role of the Supreme Judicial Council related to the magistrates’ legal status and the fundamental principles of the Judiciary

2.- MECHANISMS FOR THE REALIZATION OF DISCIPLINARY LIABILITY OF MAGISTRATES(JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS) (COMPONENT 2)

- o The criteria, conditions, competence and procedures for the realization of the disciplinary liability of status of each category of magistrates (Judges, Prosecutors and Investigators)
- o Institutional structures in the SJC with competences for the disciplinary liability:
 - Eventual requirement for new units or commissions
 - The need of reforms in the Regulation for the Work of the Supreme Judicial Council and its Administration
 - The need of an Unit of Magistrates’ for the disciplinary affairs.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- The position of the Evaluation Commission in the SJC: need of reform: internal rules
- The position of the Anti-Corruption Commission in the SJC: investigation powers, and internal rules

3.- MECHANISMS FOR THE SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF MAGISTRATES (JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS) (COMPONENT 3)

- o Criteria of selection and recruitment of each category (Judges, Prosecutors and Investigators) based on the principles of objectivity, transparency and stability
- o Relations between “competitive selection” and “initial training”
- o The criteria, conditions, competence and procedures for the appointment of the Presidencies in the courts, of the magistrates in managerial positions or administrative leaders at the bodies of the judiciary
- o The need to fix terms of office, rotation of magistrates in managerial positions and special procedure and identification of the reasons for an earlier termination of office
- o The hierarchical relationships inside the magistrates and the promotion in the career: need of reform to guarantee the full respect to the general principles of the Judiciary and to objectives criteria

4.- METHODS FOR VERIFICATION OF THE QUALITY OF THE MAGISTRATES' WORK MAGISTRATES (JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS) (COMPONENT 4)

- o The verification of the work based on objective criteria
- o Design as a mechanism to improve the Administration of Justice and its transparency, quality, efficiency and agility
- o Conditions and guarantees: it must be set up by law, transparent, adaptable
- o The danger to put the quantity before the quality must be prevented
- o It must not affect the judicial independency



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

B) INTRODUCTION TO THE FRAMEWORK DOCUMENT

The following work constitutes the result of the first activity of this twinning project, defining the road map for the implementation and development the project and particularly of components 2 (general principles and disciplinary liability), 3 (selection, appointment, promotion and downgrading) and 4 (appraisal and evaluation).

Short time experts from members States (Spain and Germany) presented for debate a document with initial proposals of action. This document was examined in depth and enriched with the discussion. The result after these working sessions is this framework documents which collects the approaches and the conclusions achieved after the debates.

In particular, participants analyzed and discussed for each component the following aspects:

- Problem inventory: short identification of current problem (diagnosis)
- Index for the secondary legislation (regulation or regulations) to give answer to the identified problems
- Institutional requirements in the Supreme Judicial Council (commissions, units, staff and working rules)
- Eventual identification of needs for legislative amendments of the main legislation related directly to the subjects which fall within the issues and subjects of this Twinning Project with

In order to achieve the aim fixed for this activity, its agenda was as follows:

- 1. Initial coordination meetings
- 2. Separate meetings (45 min. each) of the participants of each component:
 - o Problem inventory, 5 meetings
 - o Secondary legislation-index, 6 meetings
 - o Institutional needs in the SJC, 3 meetings
 - o Conflict with the main legislation, 3 meetings
- 3. Conclusion: presentation of the results

The activity was directed and coordinated by **Mrs. Anita Mihaylova** (member of the Supreme Judicial Council and project leader) and **Mr. Manuel Mazuelos Fernández-Figueroa** (Senior Judge and Resident Twinning Adviser).

The participants of the activity were the following:

a) Short-time experts from the EU (Spain and Germany):

1. Mrs. Maria Luisa Martín Morales, Senior Judge, Sala Contencioso Administrativo, Tribunal Superior de Justicia de Andalucía (component 2)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. Mr. Joaquin Moreno Grau, Senior Judge Sala Contencioso Administrativo, Tribunal Superior de Justicia de Murcia (component 3)
 3. Mr. Jose María Calero Martinez, Public Prosecutor, Sevilla (component 2)
 4. Mr. Elmar Schuermann, Senior Judge, Vice-president of the Regional Court of Osnabrueck, until 9/2004 (component 4)
- b) Experts designated by the Bulgaria counterpart:
1. Mrs. Diana Garbatova – Judge, Supreme Administrative Court (component 2)
 2. Mrs. Malena Filipova – Public Prosecutor, Department Director in the Supreme Cassation Prosecutor's Office (component 2)
 3. Mrs. Vanya Ancheva - Judge, Supreme Administrative Court (component 3)
 4. Mr. Kalin Kalpakchiev – Judge, Sofia Court of Appeal (component 3)
 5. Mrs. Slavka Slavova - Public Prosecutor, Department Director in the Supreme Cassation Prosecutor's Office (component 3)
 6. Mr. Rumen Kirov – Investigator, National Investigation Office (component 3)
 7. Mrs. Bonka Yonkova – Judge, Sofia Regional Court (component 4)
 8. Mr. Kamen Mihov - Public Prosecutor, Supreme Cassation Prosecutor's Office (component 4)

The evolution of events related to the judicial reform in the Republic of Bulgaria and the natural changes of the circumstances that may take place during the implementation of this EU project will be taken into account in order to make the adaptations that eventually may be necessary to achieve the mandatory results fixed in the Twinning Contract.

In the reform of the judiciary, now the Supreme Judicial Council has a key role to play, just in this very delicate moment of the process to the accession and in a range of very serious issues.

With the sign of this project of the European Union, the Supreme Judicial Council and its members have clearly stated their responsibility to play this crucial role in order to achieve the long-desired accession to the European Union.

In the entrance to the Supreme Judicial Council session's room we can see a board that reads:

“THERE IS NO OTHER POWER THAT INFLUENCES IN PEOPLE'S LIFE SO INTENSIVELY THAN THE JUDICIAL POWER

... .. THE DECISION AND WORK DEVELOPED BY THE JUDICIAL POWER IS OF THE OUTMOST INTEREST OF THE SOCIETY AND CITIZENS”.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

This EU project will provide assistance in order to give this society and the Bulgarian citizens the answers they are waiting from the Supreme Judicial Council and its members.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

C) BACKGROUND

1.- BACKGROUND FOR THE GENERAL PRINCIPLES AND DISCIPLINARY LIABILITY.

1.1.- INDEPENDENCE PRINCIPLE.

Art. 117 Bulgarian Constitution.

Art. 1.2 and 4.2 Law for the Judicial System in Bulgaria.

Art. 133-136 Individual Status of Magistrates.

Independence means freedom from the control or influence of others. This principle is the consequence of the division of the Powers of the State and the supremacy of the Law.

So, independence principle links the legality principle because judges shall be subservient only to the Law (art. 117 Constitution, art. 13 Law for the Judicial System).

There are two faces of the independence principle:

1.- Ad intra: freedom from the control of a higher court, who only can modify the interpretation of the law applied in a specific case through a process: appeal or cassation. Art. 12 LOPJ (Spanish legislation)

2.- Ad extra: freedom from the control of others powers (public or private). Art. 13 LOPJ. Everyone is compulsory by the judicial independence. When the independence of a judge is injured, there is a process to inform to the Supreme Judicial Council: art. 14 LOPJ y art. 508.2 CP (Spanish legislation).

The judicial branch shall have an independent budget. That means that judges must obtain a salary according to their function.

1.2.- UNITY PRINCIPLE

Art. 119 Bulgarian Constitution.

Art. 2.2 and 3.5 Judicial System Act.

The Judicial Power is one. All the Judges and Magistrates integrate an only one entity or organization. There is only one jurisdiction and it is forbidden special, extraordinary or emergency courts. However, specialised courts may be set up by virtue of a Law.

In relation with this principle, we can speak about the democratic support of the Judicial Power, because it is exercised in the name of the people (art. 118 Bulgarian Constitution).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1.3.- EXCLUSIVE JURISDICTION PRINCIPLE

Art. 4.2, 12.1, 12.3, 137 and 132 Law for the Judicial System.

This principle has two faces:

1.- Positive: The exclusive jurisdiction means the monopoly of the judicial function, which is only exercised by the judges.

2.- Negative: The judges only can develop jurisdictional functions. Because of that, the Law has to regulate the activities, professions and functions forbidden for the judges.

1.4.- RESPONSIBILITY PRINCIPLE

Art. 129.3.5° Bulgarian Constitution.

Arts. 133-139 Law of the Judicial System.

Responsibility and independence can be considered the two faces of the same coin. The responsibility of a judge is legal and not political.

In Spain there are two proceedings to ask for responsibility:

1.4.1.- Responsibility of the individual judge:

- civil.
- criminal
- disciplinary:

&. Procedural: the higher court can modified the interpretation of the law through the specific process: appeal, cassation.

&.. Disciplinary Liability: when the judge is breaking rules of his functions or when his standard of work is unacceptable. The infringement has to be described previously by the Law and the punishment (also established by the Law) has to be imposed through a legal procedure.

1.4.2.- Responsibility applied to the State:

- Judicial error: mistake showed in a case such as a consequence of the negligence in which the judge is carrying out his duties.

- Improperly administration of Justice.

- Improperly judgment in which a person has been convicted and sent to prison.

In Bulgaria, the legislation only refers the disciplinary responsibility without mentions to the civil or criminal responsibility.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1.5.- IMPARTIALITY PRINCIPLE.

The impartiality means that judges cannot show any bias or favour toward another power or same litigant in the process. Judges have to decide impartially on the basis of the subject applied and the law considered.

The impartiality is granted by the followings considerations:

- The competence of the court must be ruled previously by the Law.
- Being impartial means not being biased or prejudiced, being a third person between the parties of the case. It is necessary to rule the circumstances in which a judge can be removed from a case when his impartiality could be damaged.

1.6.- IRREMOVABILITY PRINCIPLE

Arts. 10, 124, 129-132 Law for the Judicial System

Judges and prosecutors must be appointed, promoted, lowered in rank, transferred and discharged only with the conditions provided in the Law.

The art. 129 Law for the Judicial System establishes the effectiveness of this principle after a period of five years standing like a judge.

1.7.- IMMUNITY PRINCIPLE

Art. 132.1 Bulgarian Constitution

Art. 134 Law for the Judicial System.

Judges, prosecutors and investigators may not be held criminally or civilly liable while conducting their official duties, unless their actions constitute a deliberate indictable offence. They may not be detained, except for a grave crime and with the approval of the Supreme Judicial Council, but this approval is not required in the case of flagrant offence.

1.8.- DISCIPLINARY LIABILITY

It is in relation with responsibility principle.

We can find the regulation for the disciplinary liability in arts. 168-186 Law for Judicial System. Art. 168 says that judges are subject to disciplinary action for failure to perform their duties and for violating the rules of professional ethics. Major amendments to the Judicial System Act by S.G. 74/2002 and 29/2002 have been enacted with the intend of improving the regulation of the process to impose disciplinary responsibility.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.- BACKGROUND FOR THE SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF MAGISTRATES

1.- LEGAL FRAMEWORK ON SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF MAGISTRATES IN BULGARIA

In Bulgaria the judicial branch is composed of Judges, Prosecutors and Investigators, all of whom are deemed Magistrates. The legal framework on selection, appointment, promotion and downgrading can be found within the following set of rules:

1.1. Constitution

- Art. 117 sets the main principles of independence and subservience to law
- Arts. 129 and 131 hold constitutional rules on appointment, promotion and removal of Judges, Prosecutors and Investigators as well as determine when SJC has to make a decision through secret ballot.

1.2. Judicial System Act

(Prom. SG. 59/22 Jul 1994, amend. SG. 78/27 Sep 1994, amend. SG. 87/25 Oct 1994, amend. SG. 93/20 Oct 1995, suppl. SG. 64/30 Jul 1996, amend. SG. 96/8 Nov 1996, amend. SG. 104/6 Dec 1996, amend. SG. 110/30 Dec 1996, amend. SG. 58/21 Jul 1997, amend. SG. 122/19 Dec 1997, amend. SG. 124/23 Dec 1997, amend. SG. 11/29 Jan 1998, amend. SG. 133/11 Nov 1998, amend. SG. 6/22 Jan 1999, amend. SG. 34/25 Apr 2000, amend. SG. 38/9 May 2000, suppl. SG. 84/13 Oct 2000, amend. SG. 25/16 Mar 2001, amend. SG. 74/30 Jul 2002, amend. SG. 110/22 Nov 2002, amend. SG. 118/20 Dec 2002, amend. SG. 61/8 Jul 2003, amend. SG. 112/23 Dec 2003, amend. SG. 29/9 Apr 2004, amend. SG. 36/30 Apr 2004, amend. SG. 70/10 Aug 2004 amend. SG. 93/2004 Oct 2004)

- Art. 35 rules the interaction of the Minister of Justice with the bodies of the judicial system
- Art. 35 f and 35 g contain the basic rules on National Institute of Justice (NIJ)
- Arts. 124 to 148 rule the Statute of Judges, Prosecutors and Investigators



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1.3. Regulation n°. 2 on the procedure for conducting competitions for junior Judges, junior Prosecutors and junior Investigators, of July 14, 2004 (s.G. 65/2004) Code of ethics approved by the Supreme Judicial Council on March 10, 2004

1.4. Rules of organization and procedure of the National Institute of Justice, approved in October 1, 2003 by SJC

2. SELECTION AND APPOINTMENT OF THE MAGISTRATES

There is a double selection system. Besides a way of access through a competitive procedure it is allowed to be appointed Magistrate by taking into account only experience in legal professions. Either way the appointed magistrate will remain at office for 5 years after which can achieve the so called “irremovability status” (art. 129 Constitution and 129 JSA)

According to art. 125 JSA the following rank exists, which is ordered from the lowest to the highest level:

- Junior Judge and junior Prosecutor
- Judge in a regional court and Prosecutor in a regional prosecution service
- Judge in a district court, Prosecutor in a district prosecution service and Investigator in a district Investigator service
- Judge in an appellate court, Prosecutor in an appellate prosecution
- Judge of the Supreme Cassation Court, Judge of the Supreme Administrative Court, Prosecutor of the Supreme Cassation Prosecution, Prosecutor of the Supreme Administrative Prosecution and Investigator of the National Investigation Service
- Chairman of a division in the Supreme Cassation Court, Chairman of a division of the Supreme Administrative Court, chief of department in the Supreme Cassation Prosecution, chief of department of the Supreme Administrative Prosecution and chief of department in the National Investigation Service

2.1. SELECTION OF JUNIOR MAGISTRATES

a) The creation of a national competition for junior Magistrates

The JSA was amended in 2002 (SG 74/02) and again in 2004 (S.G. 29/04) to require a national competition for all junior Magistrates to be conducted by the Supreme Judicial Council (**SJC**), [JSA art. 127a(1), (2)].



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

The criteria and other rules for the competition are set forth in the SJC's REGULATION N° 2 ON THE PROCEDURE FOR CONDUCTING COMPETITIONS FOR JUNIOR JUDGES, JUNIOR PROSECUTORS AND JUNIOR INVESTIGATORS, of July 14, 2004 (S.G. 65/2004). The competition is managed by a five-member Competition Commissions or Board [Sect. III JSA REGL. N° 2 and JSA arts. 127b(1)], appointed by the SJC that conducts a written and then an oral examination. The candidates are rated by their marks (the sum of the grades from the two exams) and the chairman of the competition commission shall put forward a proposal to the SJC for appointment of the candidate who was classified first. When the respective body of the judicial system has announced several vacancies for one and the same position the appointment shall be made by the order of classification [art. 127b (4) JSA], then all selected applicants shall indicate in a statement the position they choose or refuse to take up in the respective judiciary bodies. An appeal process is provided before the SJC, [127c JSA].

The JSA does not require the judicial candidates to have any additional legal experience prior to being appointed to the bench, than practical experience they achieve in the regional and district court to which the apprentice is assigned.

Following an announcement in the *State Gazette* that a competition will be conducted [art. 127a (2)], a judicial candidate completes the application not only for the competition, but also for the position and the judicial body he/she would like to be assigned (SECC. II REGUL. N° 2, position: junior Judge, junior Prosecutor, junior Investigator or all of them).

b) Training of the Junior Judges, Junior Prosecutors and Junior Investigators.-

The National Institute of Justice [art. 35f JSA (amend. SG 61/03 and SG 29/04) and RULES OF ORGANIZATION AND PROCEDURE OF THE NATIONAL INSTITUTE OF JUSTICE, approved in October 1, 2003 by SJC], is a state-funded entity host in Sofia and functioning under the authority of the SJC. NIJ was created in 2002 to carry out the initial training for the junior Judges, junior Prosecutors and junior Investigators and to maintain and improve the qualification of all Magistrates. Immediately after assuming office, junior Judges, junior Prosecutors and junior Investigators are required to participate and pass an obligatory six-month course for their initial training in the National Institute of Justice [art. 35g (2) amend., S.G. 61/03 in force from Jan 1/04].

Pursuant to 2003 amendments to the JSA, the NIJ is now required to provide a compulsory six-month training course to all newly-appointed junior Judges, junior Prosecutors and junior Investigators, immediately after taking office, reducing the compulsory initial training programme from one-year to six months and changing the sequence of training from pre-appointment to post-appointment, eliminating the use of the performance during training as a criterion for judicial appointment.

Art. 147 (2) and (3) and art. 148 (1) and (2) (JSA suppl., SG 29/04) provides that after being appointed by the SCJ, the junior Judges are appointed in a district court, the junior Prosecutors in a district or a regional Prosecutor's office and the junior Investigators in a district investigation office for a two years term which may be prolonged for six months. Junior Judges take part as members when hearing cases with a membership of Judges. Only one Junior Judge can take part in the membership. Upon expiration of the two years term referred in art.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

147.2 JSA the Junior Judges, the Junior Prosecutors and the Junior Investigators shall be employed to a position of regional Judges, Prosecutor in a regional prosecution or Investigator in a district investigation office

2.2.- APPOINTMENT OF MAGISTRATES WITHOUT A COMPETITION.

With the miscellaneous amendments to the JSA (S.G. 74/02, 61/03 and 29/2004) the provision of article 127a, (1) was changed, as the **competition** for initial appointment within the judiciary is referred exclusively to the appointment of **junior Magistrates**. In addition to the appointment of *junior Judges, junior Prosecutors and junior Investigators* to the bench, experienced individuals or persons with *time of service at a position or by profession for which higher law education and qualification is required* (law degrees) including length of service of the persons with higher law education at a position of preliminary Investigators in the system of the Ministry of Interior [art. 127 (5)] may be firstly appointed to the bench without having undergone a competition and almost no evaluation requirement, because art. 127 (1) in fine stipulates that as an exception, when there is no other candidate, a person can be appointed without the required length of service.

Then, apart from the exceptional situation above mentioned, a person with at least two years of legal service may be appointed to a district court, prosecution office or investigation service; with at least five years of legal service to an appellate court; with at least eight years of legal service for the heads of the district courts, Prosecutor's offices and investigation services, and the requirements; and at least twelve years of legal service for the heads of the Supreme Cassation Court, the Supreme Administrative Court, the Supreme Cassation Prosecution, the Supreme Administrative Prosecution, the appellate courts, the appellate Prosecutors and of the National Investigation Service, [Id. art. 127(1)-(4)].

There is no percentage established in order to limit the number of appointments that can be done by this procedure in relation either with the positions included in announces of competition or the vacancies in superior rank positions. Rules and objective criteria for the direct nominations is also missing.

3.- PROMOTION

3.1-GUARANTEE TENURE. [Law amending the JSA, S.G. 29/2004].

After completing five years in office (instead of the three years of service) and obtaining a positive evaluation conducted by the *Committee for proposals and testimonials* at the SJC, [new art. 30b(1) JSA], Judges, Prosecutors and Investigators acquire "*irremovability status*" and have essentially granted life tenure, [CONST. art. 129(3) SG. 16 sep. 2003 & JSA art. 129(1)]. The requirement of five years term of practice includes the two years served as a junior Judge, junior Prosecutor or junior Investigator, [JSA art. 129(1)].



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3.2-JUDICIAL ADVANCEMENT CRITERIA.

Although the Supreme Judicial Council (SJC) continues to have the ultimate authority to promote Judges, Prosecutors and Investigators [see CONST. art. 129(1) & JSA art. 27.(1).4], the **process of promotion**, including the qualifications for promotion, have recently undergone major changes. Legislative changes introduced in the JSA art. 142 (2) (new - SG 133/98; amend., SG 74/02) stipulate that a Judge, a Prosecutor, an Investigator, after at least three years have been served at the corresponding or made equal office, can require to be promoted in rank and salary either through the persons of JSA art. 30 or directly :Those proposals shall be made to the Committee for proposals and testimonials at the Supreme Judicial Council [art. 30a (1) JSA]. The decisions on the proposals shall be adopted by a majority of more than half of the total number of all members of the Supreme Judicial Council by a secret vote [art 30b (72) JSA and art. 131 Constitution SG. 26 sept. 2003],

3.3- APPOINTMENT OF ADMINISTRATIVE HEADS OF BODIES OF THE JUDICIAL SYSTEM

a) President of the regional, district and appeal courts

Recommendations for appointment to the position of president of the regional, district and appeal courts must be made by the president of the immediate higher court, and may also be made by one-fifth of the members of the SJC or by the Minister of Justice, and then submitted to the COMITEE FOR PROPOSALS AND TESTIMONIAL [Id. arts. 30(1), 30(2), 30(4), 30a(1)].

Appointment to the position of president of district and appeal courts is limited to a five-year term, and may be renewed only once. [CONST. art. 129(5); JSA art. 125a(5)]. The chairman of the Supreme Cassation Court, the chairman of the Supreme Administrative Court and the Chief Prosecutor shall be appointed for a period of 7 years by the order stipulated by the law, without a right of re-election. [art. 125a (4) JSA].

In assessing the performance of Judges proposed for promotion, the REC must base its decision, in part, on the opinion of the relevant court president; the number, type and complexity of cases the Judge has managed; the Judge's compliance with timelines; and the number of judicial decisions upheld and reversed, and the reasons for such reversals. [Id. art. 30b(4)].

b) President of the Supreme Court of Cassation and the Supreme Administrative Court

The procedures for appointing the presidents of the Supreme Court of Cassation and the Supreme Administrative Court have also undergone several changes. Previously, the law allowed the general assemblies of the Supreme Courts to initially propose a nomination for their respective president, later permitting anyone member of the SJC to propose a nomination. Now



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

the law requires that one-fifth of the members of the SJC or, alternatively, the Minister of Justice, propose the resolution of the nomination. At least two-thirds of the members of the SJC may nominate individuals to the two positions. [art. 28 JSA].. Following their nomination, the candidates are appointed by the President of the Republic of Bulgaria for a non-renewable term of seven years. [CONST. art. 129(2); JSA art. 125a(4)].

c) Art. 125 b (2) JSA provision

In both cases, according to art. 125b (2) JSA, Judge, Prosecutor or Investigator may be appointed as administrative head or his deputy in the bodies of the judicial system. When the appointed administrative head or his deputy is a person who does not occupy the position of Judge, Prosecutor or Investigator the Supreme Judicial Council shall appoint him simultaneously at the respective position and, where necessary, it will open a position in the respective body of the judicial system.

4.- DOWNGRADING

According to art. 170 JSA it can be a loss of rank which is deemed as disciplinary responsibility



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

D) PROBLEM INVENTORY; PROPOSED SOLUTIONS

1) COMPONENT 2: GENERAL PRINCIPLES AND DISCIPLINARY LIABILITY

1.1.- JUDICIAL BRANCH IS COMPOSED BY JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS.

PROBLEM: There are three different bodies: judges (who develop the jurisdictional functions), prosecutors (who develop functions in the criminal jurisdiction and their duties are similar than in the Spanish legislation because they work under the principle of subordination) and investigators Magistrates (who carry out preliminary investigation in the cases provided for by law and investigate cases of particular factual or legal complexity).

The body of investigators Magistrates is established by the Constitution and develops their functions only in pre-trial investigations in relation with very complex crimes under the control of the Public Prosecutor Office.

Nowadays is being under discussion the eventual abolition of this body or the limitation of their competences. It was pointed out that, although regarding to the Investigator's function there seems to be no point in drawing an equivalency with both the Judge's and the Prosecutor's, the nowadays discussion for abolition an limitation could mean a risk for independence principle as all the criminal investigations will be done directly by the police who is under de Ministry of Interior.

1.2.- DAMAGES TO THE INDEPENDENCE PRINCIPLE.

PROBLEM: There is not a description of the independence principle.

PROPOSAL OF SOLUTION: It is necessary to establish a description of this principle, distinguishing the independence ad intra and ad extra, and regulating a specific process to follow when a judge considers that his/her independence is in damage. It could be necessary to introduce a description of the subordination principle such as a basis of the public prosecutor structure.

PROBLEM: The Chairmen of the Supreme Cassation Court (art. 90.4 Law), the Supreme Administrative Court (art. 100.4), the Appeal Court (art. 79.7 and 78) and the District Court (art. 63.6 and 62) have the faculty to propose the allocation of judges in colleges and departments. Debate if this regulation is respectful and guarantees this principle of independency and elemental requirements of the principles of merit, equality and ability. Risk of taking decisions to "satisfy" their superiors.

SOLUTION: New competences of the Supreme Judicial Council for these appointments, its conditions and procedure in order to offer guarantees in this process that avoid this serious risk.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

PROBLEM: There is a lack of independent budget for the judiciary and this is a risk for de independence principle.

SOLUTION: To establish on law a compulsory minimum percent of General Budget of the State for Judiciary.

1.3.- IRREMOVABILITY PRINCIPLE:

According to the recent reforms following EU recommendations Judges, prosecutors, investigators acquire irremovable status and have essentially granted life tenure, after completing five years in office and obtaining a positive evaluation conducted by the Committee for proposals and testimony at the Supreme Justice Council (art. 30 b, 129 Law).

With this system there is a guarantee to evaluation the capacity of the judges.

1.4.- DAMAGES TO IMPARTIALITY PRINCIPLE.

PROBLEM: There is not a description of this principle.

PROPOSAL OF SOLUTION: It is necessary to approach a legal definition of this principle, because the Bulgarian law only consider the consequences of this principle (art. 5 and 6 JSA) and improve the current and fragmentary regulation (art. 25 Criminal Proceeding Code and art.12 Civil Proceeding Code) of the specific situations in which a judge would became partial, and the proceeding to remove him/her from the specific case (abstentions and objections).

1.5.- DAMAGES TO UNITY PRINCIPLE.

PROBLEM: There is not a definition of this principle.

PROPOSAL OF SOLUTION: It is necessary to establish a definition of this principle and regulate with details it to complete the current references (art. 1 JSA) to the consequences of this principle.

1.6.- DAMAGES TO IMMUNITY PRINCIPLE

Recent amendments to the Constitution and the Law for the Judicial System were done according to recommendations from the EU.

1.7.- LACK OF PRINCIPLES' DEFINITIONS

PROPOSAL OF SOLUTION: It is necessary a complete regulation of each principle in a methodical way, especially for the independence, impartiality and unity principle.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1.8.- DAMAGES TO RESPONSIBILITY PRINCIPLE.

PROBLEM: Provide a full and integrated regulation for the criminal and civil responsibility.

PROPOSAL OF SOLUTION: Draft proposals to rule this subject.

PROBLEM: In relation with the disciplinary liability, there is not a comprehensive regulation on this subject with a definition of the actions that would be considered an infringement. There is not a complete regulation of the procedure and its guarantees. The current regulation has a catalogue of sanction (art. 170 JSA) but without a description of their and without a link between each infringement.

PROPOSAL OF SOLUTION: Draft proposals to rule this subject.

PROBLEM: The current regulation contains many procedural rules (arts. 172-186Law), but it is not regulated in a comprehensive way.

PROPOSAL OF SOLUTION: Taking a view of the regulation of the process established in the Law, it is compulsory to develop a logic and methodical regulation of all the stages in the proceedings. The proposal must contain: the beginning (the start of the process, the instructor and the proposal), the development (audience of the responsible, evaluation of the evidence, presentation of documents) and the resolution with the possibility of appeal.

PROBLEM: The Supreme Justice Council has the authority to decide disciplinary cases but there is no permanent Disciplinary Commission to take decisions and no Unit in the Supreme Judicial Council to provide information and conclusions to the Disciplinary Commission and to the Evaluation Commission.

PROPOSAL OF SOLUTION:

Provide a comprehensive secondary legislation on the subject and a permanent institutional structure (commission, units, staff) inside the Supreme Judicial Council regarding the disciplinary liability.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2) COMPONENT 3: MECHANISMS FOR THE SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF MAGISTRATES (JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS)

2.1 THE CONCEPT “MAGISTRATE”

Below the word magistrate are joined very different professional categories. It can be thought of an equivalency between judicial and Prosecutors careers, but only at the selection stage. Beyond from this moment the principles which lead each profession are different and sometimes even incompatible. Consequently the field for discussion to have separate councils one for the Judiciary and one for the Prosecution and to place the Prosecution in the Ministry of Justice is opened.

The body of investigators Magistrates is established by the Constitution and develops their functions only in pre-trial investigations in relation with very complex crimes under the control of the Public Prosecutor Office.

Nowadays is being under discussion the eventual abolition of this body or the limitation of their competences. It was pointed out that, although regarding to the Investigator's function there seems to be no point in drawing an equivalency with both the Judge's and the Prosecutor's, the nowadays discussion for abolition an limitation could mean a risk for independence principle as all the criminal investigations will be done directly by the police who is under de Ministry of Interior.

2.2 DIRECT APPOINTMENT OF MAGISTRATES

a) Lack of objectivity, lack of regulation, lack of guarantees

Art. 127a) JSA does not require any qualification for applicants out of their length of service. This rule, apart from going against the foundations of an independent judicial power, shall discourage applicants through the competitive procedure so that superior rank positions are directly covered and the gaps are filled avoiding junior Magistrates to get into attractive positions after passing their two first professional exercise years or upon obtaining irremovability status. The Supreme Judicial Council did not produce a regulation of this issue in order to avoid arbitrariness. The decisions of the Council must be also subjected to the law.

b) No limit in the number of appointments

There is no percentage fixed between the number of positions to cover by direct appointment and applicants to become magistrate after undergoing competition process or to get upgrade within their respective bodies. It is a major obstacle to shape a real career. Moreover, it eases public power ways of influence over Judicial Power which can be modelled



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

at convenience opening, as a result, a dangerous path to corruption and nepotism. Simultaneously it demoralizes junior Magistrates who are overtaken by other professionals without judicial experience, without any control and without any training.

2.3 TRAINING AT NIJ

The training stage at NIJ is not valuable to form the overall mark of aspirants as junior Magistrates access their appointment before undergoing it.

This seems a major flaw as the trainees are not encouraged by the result of the practice period.

The situation regarding with the directly appointed Magistrates is even worse. Those do not even have to attend any practice period at NIJ. As a result the established system of direct access into a position of Judge, Prosecutor or Investigator allows entering individuals with no judicial experience to superior rank positions so that there is neither guarantee nor control of the real professional competence of directly appointed Magistrates.

2.4 PROMOTION

a) Guarantee tenure

The procedures envisaged by the April 2004 amendments to the JSA, represents a positive change not only because enlargement of the practice term means more professional experience qualification, but also for the creation of a national evaluation mechanism by which all Judges will be assessed under the same standardized and centralized procedures in contrast to the past during which evaluations were conducted locally.

Despite that advantage, a problem can be remarked. During this five years period the Judges, Prosecutors or Investigators don't have tenure so they can be forced to give Judgements, pass sentences or make decisions trying to satisfy those who have to issue the testimony referred at art. 30 b). It could easily place Magistrates in a subordinate way of working incompatible with independence and subservience to the law principles which rule the acts of the Judicial branch of Government (art 117 Constitution)

b) Administrative heads.-

New Art. 125B, para 2 sets a rule that allows people from outside the judiciary (attorneys, notaries, law professors, legal experts etc.) to become court chairperson. In such a case Supreme Judicial Council shall give the individual respective title and function as a Judge, Prosecutor or Investigator, as the case may be. Then Courts may be managed by people with no judicial experience, selected on unclear criteria (discretion of their superiors) and the chairpersons are responsible for the selection of the Judges in their courts.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

On the other hand, *Art. 30 para 1, p.11 JSA* allows Chairpersons of the Regional courts to make proposals for appointment of Judges in their courts. (*Art. 30* before amend., just Chairperson of the District Court can make proposals for appointment of Judges to the Regional courts of their Judicial district).

Accordingly, as there is no real judicial district oversight of the appointment process and external candidates, with legal but no judicial experience can be appointed directly heads of courts, prosecution and investigation services (and subsequently, they are supposed to make the selection and proposal of candidates for Magistrates on their solely discretion), the opportunity for placement of Junior Judges into the Regional Courts is minimized.

2.5 DISCIPLINARY RESPONSIBILITY

1.- Allowing only the presidents of courts to submit a recommendation to discipline or a recommendation for removal imposes a heavy burden on these few individuals who, for a variety of reasons, may be dissuaded to file a valid recommendation

2. - By limiting the initial investigation to 14 days, the timeframe is too short in order to allow for a thorough examination of the facts, before any disciplinary proceeding is initiated.

3. - Further, mandating formal disciplinary proceedings in certain cases limits the SJC's discretion to dismiss groundless claims, while subjecting innocent Judges, Prosecutors or Investigators to unnecessary public scrutiny

□ 4. - Additionally, the new category as a basis for removal of Judges, "activities undermining the judicial system's prestige", is too general and vague. Without specific guidelines, the SJC, and, if its decision is appealed, the SAC has considerable discretion to widely/broadly interpret the category.

2.6 JUDICIAL ADVANCEMENT CRITERIA

The criteria fixed in art. 149 JSA introduce to some degree, the objective principle of merit into the promotion process.

1. The risk of basing promotion on court records and statistics [(art. 30b (3) JSA], that are essentially a compilation of numbers is to promote Judges who concentrate on the quantity rather than the quality of their work. Judges work must always be a question of quality not of quantity.

2. Nevertheless, these two last issues belong to the Components Two and Four of the Project and any conclusion in this ground should be liaised with further results reached within those Components.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.7 WAY AHEAD FOR THE IMPROVEMENT OF THE SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DOWNGRADING OF THE MAGISTRATES IN THE REPUBLIC OF BULGARIA

Preliminary note: through the next points will be described the steps to follow to be appointed magistrate either by competition or not. In either cases, a stage at the NIJ must be undergone by the trainees. According to the discussions, this stage can be deemed as a part of the initial training to become Magistrate or as a part of the practical exercise of the profession having been appointed magistrate which will be evaluated altogether with the first work period as Judge, Prosecutor or Investigator.

That is why it will be proposed alternative options.

2.7.1 GENERAL PRINCIPLES FOR THE SELECTION AND APOINTMENT OF JUNIOR MAGISTRATES

1.- A procedure to foresee the vacancies at the lowest courts which will have to be covered in the next year need to be established. In order to set a way of foreseeing future needs, it is proposed the following structure for a possible further national procedure of selection:

- Proposal to the SJC from the different Administrative Heads in order to take knowledge of needs
- Budgetary assessment by the SJC and report to the Government of needs within the Judiciary
- National Budget gives a final budgetary assignation to create new positions
- The positions budgetary covered are to be opened to be covered by competition

2.- The competitive procedure must be held once a year or each two years at least on a national basis, not regional.

3.- The SJC must annually set out and announce in the S.G. the number, positions and judicial bodies for which a competitive procedure will be held during the next year. Also must be published the date of competitions and the start date for the initial training at the NIJ.

4. - The positions may be occupied as at the time of announcement of the competition but it may be expected that they will be vacated.

5. - The competition will be organized by the SJC administration in coordination with the NIJ.

6. - The competition will consist like current regulation of a written and an oral exam, but the written exam must be aim at reducing the applicants to an acceptable number so that the oral exam can be held by one Competition Committee or Board only in order to improve the objective criteria.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

7. - Depending on the numbers of applicants, the SJC may designate no more than three Competition boards, hosted in the same venue, to hold a single competition.

8. - The four regular members and the chairman of the competition board must be totally dedicated to it during the business or working days when the competition is held.

9. - Junior Magistrates must be appointed after a competition procedure complete with an initial training at the NIJ, as a pre-condition to be appointed according to the EU standards.

The NIJ training, six months time long, must be a compulsory initial training program required to provide before to the appointment of the junior Judges and Prosecutors. The time for initial training shall take into account that later on control through the guarantee tenure is also set in the law.

The approach of study plans at the NIJ must be mainly practical. During this time trainees may not administer justice, (just the performance of draft resolutions).

A final examination or evaluation must follow the completion of the training course.

A person who has not completed the training successfully may have the opportunity to repeat the course just once.

Alternative: Magistrates will undergo a practice period at the NIJ after being appointed magistrates and for a period of six months.

The approach of study plans at the NIJ must be mainly practical. During this time trainees may not administer justice, (just the performance of draft resolutions).

A final examination or evaluation must follow the completion of the training course. The outcome mark of the stage at the NIJ will be taken into account in the evaluation that will be issued by the SJC before tenure is granted to each magistrate after the practice period in a court.

10.- Those who have successfully completed the competition process and the training stage will be appointed in the respective judiciary bodies. The judicial candidates will choose the place of their first appointment in view of their results. Thus, every judicial candidate's overall mark comprises the mark from the competition and the continuing evaluation during the training in the NIJ.

Alternative: Those who have successfully completed the competition process and the training stage will be appointed in the respective judiciary bodies. The judicial candidates will choose the place of their first appointment in view of their results.

11.- Training at the NIJ will also be considered length of service, under Art. 127, para. 5. JSA.

12. - The provisions of art. 11, (2), art. 12, (1) and (2), art.132, (1), art. 136, art.137, art.138, art. 139c of the JSA, will also apply to judicial candidates.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

13. - Disciplinary power over the judicial candidates is exercised by the NIJ Management Board and NIJ Director unless the matter concerns dismissal from the NIJ in which case the SJC has competence about this upon proposal from the NIJ Management Board.

2.7.2 APPOINTMENT OF MAGISTRATES WITHOUT A COMPETITION.

1.- A procedure to foresee the vacancies at the higher courts which will have to be covered in the next year has to be established. In order to set a way of foreseeing future needs, it is proposed to follow proposed in point 1 of the former paragraph.

The direct nomination without competition is an option not necessary and is dangerous for the general principles of the judiciary. Suggestion for its elimination was highly mentioned.

2.- In order to create a screening mechanism to control quality of applicants outside of the judicial system, such as a lawyer, a sort of competitive procedure or a exam (specific for then) must be established followed by an initial training at the NIJ before getting the position.

Alternative: In order to create a screening mechanism to control quality of applicants outside of the judicial system, such as a lawyer, a sort of competitive procedure or a exam (specific for then) must be established followed by an initial training at the NIJ after getting the position.

3. - Applicants outside of the judicial system must have at least five years length of service to apply for the position.

4. - The number of the vacant positions offered to them must be legally predetermined, (maximum 1/5 of all the positions offered to the respective judiciary body). It should be split two different levels of accession: either to Junior Magistrate category or to superior rank positions. In either level the percentage should be fixed in relation with the vacancies that are foreseeable to be covered. Memberships of bodies of the judicial system are to be entitled to apply for a position before it is offered to outsiders.

5.- Any decision taken in this issue must be taken in the framework of a special regulation respectful with the principles of transparency, objectivity, merit, equality and capacity.

2.7.3 PROMOTION

a) *Guarantee tenure. [Law amending the JSA, S.G. 29/2004]*

The procedures envisaged by the April 2004 amendments to the JSA, (art. 30b) on acquiring a status of immovability represent a positive change towards the creation of a national evaluation mechanism by which all Judges will be assessed under the same standardized and centralized procedures in contrast to the past during which evaluations were conducted locally.

Despite that advantage, this five years period of lack of inamobility can collide against independence principle.

It would be advisable to find a half point way where practical evaluation of Magistrates respects the judicial independence principle according EU standards. While the magistrates are



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

during the practice period on court, their mechanism of defending Junior Magistrates before pressures must be strengthened.

b) Judicial advancement criteria.

3. 1.- The criteria used to evaluate the performance of a Judge for promotion must not be limited to the length of service, the number and type of cases assigned to a Judge, the number of reversals, and the Judge's compliance with timelines, particularly given the manipulation of case assignment and the flawed appellate procedure. Those criteria facilitate that some Judges might believe that their superiors are more concerned with the statistics of case management rather than the integrity of the judicial process. The solution for that deleterious effect on the work product of Judges allows us to suggest that an advisable canon for promotion, as well as for tenure, should be expanded to specifically include the quality of the Judge's judicial decision-making process, including its objectivity and neutrality, the Judge's character for honesty and integrity, and the Judge's professional excellence and experience.

4. 2. - The effect of having legal professionals who are not actively serving as a Judge as a court president or vice president [art. 125b(1) JSA], may result in a demoralized judiciary where political considerations rather than professional occupation as a Judge is the determinative factor for promotion. Then the candidates for the presidency or vice-presidency of these courts, prosecution or investigation offices must have previously qualified to serve as a magistrate (Judge, Prosecutor or Investigator), and be required to be currently serving as a sitting Judge, Prosecutor or Investigator.

3.- In accordance with the current procedure, the evaluation of Magistrates actually follows the initiative for promotion, have a evident risk when there is a determination of the relevant administrative head for promotion of a certain magistrate, [art. 167a (3) JSA] an evaluation of him/her is being conducted overall others. A better legislative solution would be if an obligatory and annual evaluation of all Magistrates is introduced. This would allow for an objective comparison between them and namely the results from the evaluation would be a ground for promotion initiative. Thus, one of the most recent steps in this respect is the expected establishment of a working group for preparation of amendments in the regulation for evaluation of Magistrates before the end of 2004. Consequently, the Supreme Judicial Council will further clarify the issues in this subjective matter.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3) COMPONENT 4 EVALUATION OF THE MAGISTRATES' WORK

3.1.- INTRODUCTION

Verification of the quality of Magistrates' work rests on the following general principles and aims:

- 1.1. Judicial independence;
- 1.2. Objective criteria;
- 1.3. Transparent legal framework;
- 1.4. Quality, efficiency and agility of the system;
- 1.5. Quality supercedes quantity;
- 1.6. Enhanced motivation of magistrates;
- 1.7. Bulgarian law harmonised with the European standards.
- 1.8. Clear criteria for skills and abilities.
- 1.9. Simplified

3.2.- PROBLEM INVENTORY

3.2.1. Several sources of regulations

PROBLEM: There are regulations on the verification of the quality of magistrates work in the Judicial System Act, in the Temporary Rules on the Procedure for Appraising the Work Performance of Judges, Public Prosecutors and Investigators, as well as in the Code of Ethics of the Bulgarian judges and prosecutors.

PROPOSED SOLUTION: The rules on this subject-matter should be improved and developed in the secondary legislation in a comprehensive way.

3.2.2. Doubtful criteria for skills and abilities of magistrates

PROBLEM: The criteria for skills and abilities of magistrates are not sufficiently clear or valid;

PROPOSED SOLUTION: There should be new criteria for the skills and abilities providing a clear specification of the skills and abilities, based on aspects such as:

- Specialised knowledge
- Analytical thinking
- Ability to decide
- Verbal and written expression



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Cooperation

Persuasion and negotiation skills

Skills in public sittings

Reliability and attitude to work

Flexibility, including the use of new technologies

Participation in advanced vocational trainings

Punishments or disciplinary sanctions

These aspects should be specified and defined.

As concerns the personality and work attitude of judges and prosecutors, the relevant Bulgarian codes of ethics should be considered.

3.2.3. Difficulties with the quantitative evaluation

PROBLEM: The Bulgarian statistical data are not valid for evaluation purposes.

PROPOSED SOLUTION:

- Quantitative evaluation constitutes a major part of the appraisals rules. However, the number of files and cases and the time taken by a Magistrate (Judge, Prosecutor, Investigator) is not an objective way to measure the value of their work. Objective indicators must be established nationwide. A workload system must be implemented in order to evaluate the work of an individual Magistrate. But there are further reasons to justify the introduction of such a system, such as:
 - o Calculation of workforce
 - o Evaluation of the effectiveness and capacity of the judicial system
 - o Personal planning
 - o Transparency and fair distribution of work
 - o Motivation of the magistrates
 - o Budgeting
 - o Consequences for the individual magistrate
- Workloads should be established for the relevant categories of cases and for the different levels of courts and offices considering the differences in their organization, procedure, and differentiation between first instances and appeal. Take into account the special workloads, as for example administrative work; exceptions should be made for regional differences, excessively complex cases and special matters among others. The system should be defined by the number of comparable proceedings of certain kinds of cases to be dealt with within a year.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3.2.4 . Difficulties with qualitative evaluation

PROBLEM: The current qualitative evaluation is not valid.

PROPOSED SOLUTION: The most difficult problems are connected with the qualitative evaluation. The number of confirmed, rescinded, modified and abandoned cases due to the higher instance control is an uncertain indicator of quality and causes damage to the principle of independence. A high number of confirmed cases might be mentioned in the appraisals as a positive aspect. On the other hand, too many serious faults in the proceedings rules can be considered a negative aspect.

3.2.5. Nationwide appraisals

PROBLEM: No uniform standards of evaluation.

PROPOSED SOLUTION: This can be improved as follows:

- The appraisal should take the form of a written statement that draws on the said criteria. A uniform official form including the criteria (see above) should be used for all magistrates nationwide to ensure equal standards;
- The different careers within the Judiciary should carry different job specifications. So the ideal profiles may differ.

3.2.6. Reasons and occasions for appraisals

PROBLEM: The regulation of the reasons and occasions for appraisals is not sufficiently clear.

PROPOSED SOLUTION:

- The appraisals should be conducted periodically or occasionally;
- Consider periodical appraisals of life-time magistrates every 4-5 years. An annual appraisal for all magistrates is not useful, it requires a lot of work and has no practical application.
- The occasional appraisals are necessary for the following reasons:
 - o Appointment
 - o Promotion
 - o Changing positions within the Judiciary System
 - o Magistrates without a competition



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3.2.7..The procedure of appraisals

PROBLEM: The Comission for Proposals and Testimonials has no personal impression of the appraised magistrate and has to evaluate the data of other authorities (statements of administrative heads, statistics);

PROPOSED SOLUTION:

- These difficulties should be the reason to establish a new unit in the Supreme Judicial Council in order to introduce equal stadards and valid appraisals nationwide.
- This new “ unit” or “Evaluation Board” should prepare the decisions of the Commission for Proposals and Testimonials. The rationale is to enhance the efficiency and provide comprehensive knowledge on the evaluation, as well as protect the independence of Magistrates from local heads of administration.
- The new unit can collect information from different sources such as:
 - o Statistical data (if possible based on a new workload system, see above)
 - o Abilities and skills known only by the local administrative heads of the magistrates (cooperation skills, use of new technologies, etc.) who can report in written by a fact-based statement.
- The new unit should also obtain a personal impression of the applicant appraised and attend some performances and sittings.
- In case of evaluating magistrates without competition the unit should have special resources for evaluation.

3.2.9 Codetermination

PROBLEM: The Commission for Proposals and Testimonials is comprised of members who are at the same time members of the SJC.

PROPOSED SOLUTION:

- Discuss if instead of placing all the evaluation competences inside the Supreme Judicial Council, the creation of two boards of codetermination can be a better alternative ensuring the impartiality and objectivity. If it is the case, two boards are proposed: one for judges, the other for prosecutors / investigators. The judges and all prosecutors/investigators in Bulgaria will elect the boards, which will then receive all the information from the Commission for Proposals and Testimony (statistics, statements, written apraisals).The codetermination board will agree or disagree with the proposal of the Commission. In case of disagreement a special settlement procedure must be considered.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

E) SECONDARY LEGISLATION: PROPOSALS FOR STRUCTURE AND DRAFT INDEX

TITLE I: GENERAL PRINCIPLES FOR MAGISTRATES.

- Chapter I. Unity and exclusive jurisdiction principles.
- Chapter II. Independence principle
 - Section I. Definition
 - Section II. Independence inside the judicial system
 - Section III. Independence in relation with others powers.
 - Section IV. Legal Remedies (guarantees against illegal pressures)
- Chapter III. Impartiality principle (definition)
- Chapter IV. Irremovability principle (definition).
- Chapter V. Responsibility principle (description)
- Chapter VI. Special regulation for Investigating Magistrates.

TITLE II: LEGAL STATUS FOR MAGISTRATES.

- Chapter I. Professional duties
 - Section I. Judges
 - Section II. Prosecutors
 - Section III. Investigators
- Chapter II. Forbidden activities and incompatibility.
- Chapter III. Irremovability. Consequences.
- Chapter IV: Immunity. Consequences.
- Chapter V: Impartiality:
 - Section I. Consequences.
 - Section II. Abstention
 - Section III. Challenge
 - Section IV. Procedure

TITLE III: SELECTION AND APPOINTMENT OF MAGISTRATES.

- Chapter I. General provisions



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Chapter II. Announcement of competition

Section I General provisions on vacancies forecast

Section II Free competition to Junior Magistrate

Section III Direct appointment of Magistrates

Chapter III. Application and eligibility rules for free competition

Section I. Competition

(proposal for opening competition, requirements of the applicants, exercises of the competition, competition Board, development of the competition, evaluation of applicants).

Section II. Practise in the National Institute of Justice

(period of time, legal status of applicants in practices and evaluation).

Section III. Appointment of junior Magistrates and their legal status.

Chapter IV. Direct appointment of Magistrates

Section I. General principles, proposal and requirement of the applicants.

Section II. Committee of Evaluation

Section III. Evaluation principles and criteria. The decision making

Section IV. Appointment

Section V. Procedure and judicial review

Chapter V. Special provisions for the Investigators

Title IV: INAMOBILITY STATUS



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Title V: PROMOTION OF MAGISTRATES

Chapter I. General principles and criteria for the designation of positions

Section I. Judges.

Section II. Prosecutors

Section III. Investigators

Chapter II. Competent body

Chapter III. Procedure

Chapter IV. Appeal or judicial review

Chapter V. Specialization of Judges and Prosecutors

Chapter VI. Special rules for the change of judicial bodies and jurisdictional order.

Changes in the Prosecution Office

Section I. Judges.

Section II. Prosecutors

Section III. Investigators

Title VI: DOWNGRADING OF MAGISTRATES

Chapter I. General provisions

Chapter II. Judges

Chapter III Prosecutors

Chapter IV Investigators

Title VII: RESPONSIBILITY OF MAGISTRATES.

Chapter I. Civil responsibility

Chapter II. Criminal responsibility

Chapter III. Disciplinary responsibility:

Section I General principles

(definition, legality principle, non bis in idem, proceeding guarantees).

Section II. Catalogue of infringements

a) For Judges

b) For Prosecutors

c) Investigators.

Section III. Persons to be liable

Section IV . Catalogue of punishments or sanctions.

a) For Judges

b) For Prosecutors

c) For Investigators.

Section V. Extinction of the disciplinary liability

Section VI. Disciplinary Procedure

a) Competent bodies

b) The starting of the procedure



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

c) The development of the procedure

d) The finalization of the procedure

e) The judicial review or appeals

Chapter IV. Responsibility of the State:

Section I. Error

Section II . Improperly Justice Administration.

Title VII: EVALUATION OF MAGISTRATES

Chapter I General principles for evaluation

Section I General criteria and principle

**Section II Skills and abilities: Knowledge Competence,
Personality Competence, Social Competence**

**Section III Nation wide system for all careers and positions of the
Magistrates**

Section IV Transparency

Section IV Equality

Chapter II Information for evaluation

Section I Written appraisals

Section II Quantitative measurement

I Statistics containing valid data

II Work time estimations

III Workload system

Section III Qualitative measurement

I Fact based statements

II Decisions (judges)

III Dossiers (prosecutors)

Section IV Written statements of the administrative heads

I Cooperation competences

II Other competences limited to local experience

Chapter III Criteria in the written appraisals for competences, skills, abilities

Section I Detailed list of criteria

Section II Definitions of the criteria

Chapter IV Form of the written appraisals

**Section I Uniform schedule (form, schedule) for all different
careers and positions of magistrates**

**Section II Alternative: Different schedules for different positions
(judges, prosecutors and investigation officers)**



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Chapter V Written appraisals procedure

Section I Evaluation Unit

Section I The board prepares the decisions of the Commission for Proposals and Testimonials

Section II Permanent unit for professional evaluation

Section II Evaluation by the unit

I Information gathering(Chapter II)

II Hearing of the magistrate

III Evaluation of statistics, files and performance of the magistrate

Chapter VI Reasons and occasions for appraisals

Section I Periodical

Section II Occasional

I Irremovability status

II Promotion

III Trial period

IV Change of positions in the judiciary

V Assessment without competition

Chapter VII Competent bodies



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

F) STRUCTURAL AND ADMINISTRATIVE REQUIREMENTS IN THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL

1. Provide a permanent institutional structure (commission, unit and staff) inside the Supreme Judicial Council regarding the disciplinary liability.
2. Provide a permanent institutional structure (commission, unit and staff) inside the Supreme Judicial Council regarding the evaluation of the work of the magistrates.
3. Alternatives for a codetermination board.

G) IDENTIFIED NEEDS OF AMENDMENTS IN THE MAIN LEGISLATION

1. Constitution. Article 132.1 says "While administering justice judges, prosecutors and investigating magistrates shall not be held liable for any law for their acts during office...". However article 169 JSA says " the disciplinary responsibility shall be born regardless of the civil, criminal and administrative responsibility if so stipulated". If the secondary legislation makes references to the civil and criminal responsibility of magistrates, constitutional modification may be necessary.
2. State Liability Act may require modification in its art. 80 to refer to the civil responsibility of magistrates. This kind of responsibility must be mention by law and its development must be done by secondary legislation.
3. Classified Information Act. Art39.3.3. establish difficulties for access to all levels of information on proceedings investigation for liability with regard to classifies information used by judges , prosecutors and investigators.
4. Penal Code. It could be necessary to introduce new offences to improve the independence principle from illegal pressures on magistrates. It could be insert in chapter dedicated to crime against the judiciary.
5. **Art. 35 g) JSA** This article imposes that the training stage at the NIJ must be undergone by trainees after being appointed as Magistrates. If finally it is decided to change the order Magistrates have to undergone the NIJ period this article should be amended.
6. **Art. 125 b (2) JSA.** This article makes it possible to appoint as Administrative Heads of Courts people without judicial background. It is advisable to amend this provision to avoid this risk of damage to essential principles of the judiciary.
7. **Art. 127 a) JSA.** This article allows appointing Magistrates with no more qualification than length of service in legal professions. This article must be overruled. The regulation should aim at establishing a procedure on the basis of the criteria described above (point 2.7.2).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

8. Possibility to amend the JSA in order to establish the competition as the only way of access to the position of judge, prosecutor and investigator. Direct nominations is not necessary if there is a good plan and experience clearly shows that direct nomination without competition is a door open to abuses.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8.3.- COMPONENT 2 GENERAL PRINCIPLES AND MAGISTRATES DISCIPLINARY LIABILITY: REPORT AND FINAL DRAFT AND RECOMMENDATIONS PRESENTED TO THE SJC 31 March 2006

A) COMMUNICATION FROM THE RTA TO THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL

PHARE TWINNING PROJECT
BG-04-IB-JH-04

Manuel MAZUELOS FERNÁNDEZ-FIGUEROA
EU Resident Twinning Adviser
SUPREME JUDICIAL COUNCIL

9, Saborna Str
1000 SOFIA (Bulgaria)
☎: +359 2 930 4990
☎/Fax: + 359 2 981 5851
E-mail: manuel.mazuelos@vss.justice.bg

Sofia, 31 March 2006

TO:

- PROFESSOR TOKUSHEV, PRESIDENT OF THE LEGAL POLICY COMMISSION IN THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL
- ALL THE MEMBERS OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL

Dear Professor Tokushev,
Dear distinguished members of the SJC:

According to the Twinning Contract, we have been able to **finish**, without any delay and according to the schedule fixed, **component 2** of the Project related to some important areas for the improvement of the magistrates' legal status:

- o **General principles** of the Judiciary, Prosecutors and Investigators, and
- o Mechanisms for the realization of **disciplinary liability** of magistrates



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

The work now submitted to your consideration is based on the index of the secondary legislation approved by the plenary session of the SJC on the 2 November 2005, on the framework document and on the conclusions of the seminar both approved by the SJC on 30 November 2005.

During the activities of this component 2 and in connection with other areas covered by the Twinning Project, experts from Bulgaria and Spain developed an intensive joint effort. The result of these months of work is now sent to your consideration with proposals for the following four Ordinances:

1. Ordinance Concerning the Independence and Impartiality of Judges, Prosecutors and Investigators.
2. Ordinance Concerning the Rights and Obligations of Judges, Prosecutors and Investigators.
3. Ordinance Concerning the Disciplinary Liability of Judges, Prosecutors and Investigators, and
4. Ordinance Concerning the Magistrates Administrative Situations.

I am enclosing you both the final draft with the experts proposals for SJC Ordinances and a some “explanatory remarks” signed by the experts devoted to this component of the Project.

A National Seminar to discuss these issues is scheduled to be held during three days from 7th June 2006.

I suggest to disseminate this work in your web-site during this period asking for written comments in order to facilitate professionals their full implication with the reform; to obtain valuable inputs from all professional groups involved; and to facilitate a public and professional discussion on the subject.

Let me express my acknowledgment for the serious efforts and work developed by all the experts involved in this component, and again my gratitude for the attention and consideration that you always pay to the work done by the team of professionals working for this Project in order to fulfil its overall objective: *“support the bodies of the judiciary and the executive in the implementation of the Strategy for reform of the judiciary and contribute to the process of preparation of the Republic of Bulgaria for*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

accession to the EU by introduction of European standards for higher quality of justice and judicial training, as well as for effective and smooth management of the judiciary and the institutional cooperation”.

Sincerely yours,

Manuel Mazuelos Fernández-Figueroa



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

**ТУИНИНГ-ПРОЕКТ ПО ПРОГРАМА ФАР
BG-04-IB-JH-04**

Мануел МАСУЕЛОС ФЕРНАНДЕС-ФИГЕРОА

Дългосрочен туининг-съветник

ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

ул. Съборна 9

1000 СОФИЯ (България)

☎: +359 2 930 4990

☎/Факс: + 359 2 981 5851

E-mail: manuel.mazuelos@vss.justice.bg

София, 31 март 2006 г.

ДО:

- ПРОФЕСОР ТОКУШЕВ, ПРЕДСЕДАТЕЛ НА КОМИСИЯ “ПРАВНА ПОЛИТИКА” КЪМ ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
- ВСИЧКИ ЧЛЕНОВЕ НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

Уважаеми професор Токушев,
Почитаеми членове на Висшия съдебен съвет,

В съответствие с туининг-договора ние успяхме да **завършим**, без каквото и да било забавяне и при спазване на установения график, **компонент 2** на проекта, свързан с някои области, които са от съществено значение за подобряване на правния статут на магистратите:

- о **Общи принципи** за съдиите, прокурорите и следователите, и
- о Механизми за осъществяване на **дисциплинарна отговорност** на магистратите.

Предоставеният сега на Вашето внимание материал се основава на индекса на подзаконовия акт, одобрен на пленарното заседание на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ВСС на 2 ноември 2005 г., както и на рамковия документ и на заключенията от семинара – и двата одобрени от ВСС на 30 ноември 2005 г.

По време на дейностите по компонент 2 и във връзка с други области, обхванати от туининг-проекта, експертите от България и Испания положили интензивни съвместни усилия. Сега изпращаме на Вашето внимание резултата от тази няколкомесечна работа заедно с предложения за четири наредби, а именно:

5. Наредба за независимостта и безпристрастността на съдиите, прокурорите и следователите.
6. Наредба за правата и задълженията на съдиите, прокурорите и следователите.
7. Наредба за дисциплинарната отговорност на съдиите, прокурорите и следователите, и
8. Наредба за административното положение на магистратите.

Приложен, изпращам окончателния проект, заедно с предложенията на експертите за наредби на ВСС и някои “обяснителни бележки”, подписани от експертите, ангажирани по този компонент на проекта.

В продължение на 3 дни, считано от 7 юни 2006 г., се предвижда да се проведе национален семинар, на който ще бъдат обсъдени тези въпроси.

Предлагам да предоставите въпросните материали за публично обсъждане на Вашата страница в интернет през гореупоменатия период, като поискате писмени коментари, за да стане възможно пълното въвличане на представителите на професията в реформата, да се получат ценни идеи от всички засегнати професионални групи и се създадат условия за едно публично професионално обсъждане по тази тема.

Позволете ми да изразя моята благодарност за положените сериозни усилия и работата, извършена от всички експерти – участници в този компонент, и отново да изразя моята признателност за вниманието и значението, което неизменно отдавате на работата, извършвана от експертите, работещи по този проект, за постигане на крайната му цел: *“да подпомогне органите на съдебната и изпълнителната власт при изпълнението на Стратегията за реформа на съдебната*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

система и да допринесе в процеса на подготовка на Република България за присъединяване към ЕС чрез въвеждане на европейски стандарти за по-високо качество на правораздаването и обучението на магистрати, а също и за ефективно и гладко управление на съдебната система и междуинституционалното сътрудничество”.

Искрено Ваш,

Мануел Масуелос Фернандес-Фигероа



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

B) GENERAL DESCRIPTION AND AGREED DECISION FROM THE SPANISH AND BULGARIAN EXPERTS

INDEPENDENCE AND IMPARCIALITY, STATUS, DISCIPLINARY RESPONSIBILITY AND ADMINISTRATIVE SITUATION OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS.

НЕЗАВИСИМОСТ И БЕЗПРИСТРАСТНОСТ, СТАТУТ, ДИСЦИПЛИНАРНА ОТГОВОРНОСТ И АДМИНИСТРАТИВНИ ПОЛОЖЕНИЯ НА СЪДИИТЕ, ПРОКУРОРИТЕ И СЛЕДОВАТЕЛИТЕ

On the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 framework, the Bulgarian and Spanish Experts finished their work in Component 2 submitting to the SJC consideration the following recommendation and the proposal for these Ordinances:

1. ORDINANCE CONCERNING INDEPENDENCE AND IMPARCIALITY OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS.
2. ORDINANCE CONCERNING THE RIGHTS AND OBLIGATIONS OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS.
3. ORDINANCE CONCERNING DISCIPLINARY LIABILITY OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS.
4. ORDINANCE CONCERNING MAGISTRATES ADMINISTRATIVE SITUATIONS.

The provisions proposed in the above mentioned Ordinances are suitable for secondary legislation and comply with the Twinning Project aims. It is a matter of the competent institutions of the Republic of Bulgaria to select the form in which this proposal of secondary legislation could be passed and get in force with binding effect.

Regarding the adjustment of this legislation in the Bulgarian laws, The Bulgarian and Spanish Experts of this component agree to utter the following possible solutions to the issue:

1. It should be necessary to amend art. 27.11 of JSA in order to include explicitly a normative delegation to the SJC in view of the development of ordinance about the faculties given to it in the JSA.
2. It should be necessary to introduce in every topic related with this component a correspondent disposition in the main law that explicitly gave faculties the SJC to develop the respective ordinance.
3. However, the SJC has competences to approve internal rules for the functioning and exercising of its

Българските и испанските експерти приключиха работата си по Компонент 2 по Фар проект BG-04-IB-JH-04 като представят на вниманието на ВСС следните препоръки и предложения за наредби:

1. НАРЕДБА ОТНОСНО НЕЗАВИСИМОСТТА И БЕЗПРИСТРАСТНОСТТА НА МАГИСТРАТИТЕ
2. НАРЕДБА ОТНОСНО ПРАВАТА И ЗАДЪЛЖЕНИЯТА НА МАГИСТРАТИТЕ
3. НАРЕДБА ОТНОСНО ДИСЦИПЛИНАРНАТА ОТГОВОРНОСТ НА МАГИСТРАТИТЕ
4. НАРЕДБА ОТНОСНО АДМИНИСТРАТИВНИТЕ ПОЛОЖЕНИЯ НА МАГИСТРАТИТЕ

Предложените разпоредби са подходящи за подзаконов акт и съответстват на целите на Туининг проекта. Компетентните български органи трябва да изберат подходящата форма, в която да приемат съответните подзаконови актове.

Относно съобразяването на предлаганите актове с българското законодателство българските и испанските експерти по този компонент се обединиха около следните варианти за разрешаване на проблема:

1. Необходимо е да се допълни чл. 27 ал. 1, т.11 ЗСВ с изрично правомощие за издаване на наредби по приложение на ЗСВ.
2. Необходимо е по всяка от темите на този компонент да се въведат разпоредби в основния закон, които изрично възлагат правомощия на ЗСВ за издаване на съответните наредби.
3. ВСС разполага с правомощия да приема вътрешни правила за своята работа и упражняване на правомощията си в рамките на своята



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

faculties, in the field of self-organization.

The SJC can approve the rules about proceedings. In doing that, this competence shall be covered by art. 27 of the JSA.

The Bulgarian Experts express their reservations regarding this opinion in view of the existing rules on the operation of the SJC and its administration which regulates the organization and rules of the procedure of the SJC and its administration, all the rules therein being procedural rules.

Anyway, as we have already mentioned, the specific form in which this secondary legislation must be introduced in the Bulgarian system is something of the Bulgarian legislative institutions' competences, regarding the obligations of the Phare Twinning.

самоорганизацията.

ВСС може да приема процедурни правила, която компетентност трябва да е съобразена с разпоредбата на чл. 27 ЗСВ.

Българските експерти изразиха своите резерви относно този вариант с оглед на приетия и действащ към този момент Правилник за работата на ВСС и неговата администрация, който регламентира организацията и реда на дейност и работата на администрацията на ВСС, които са изцяло процесуалноправни норми.

Както вече споменахме конкретната форма, в която тези подзаконовни актове ще бъдат въведени в българската правна система зависи от компетентните български органи, като се отчетат задълженията, поети по Туининг проекта.

Mrs. Diana I. Garbatova,

Mrs. Mila Georvieva,

Mrs. M^a Lourdes Arastey Sahún,

Mr. Francisco Sospedra Navas,

Mr. José M^a Calero Martínez

Interpreters: Lidia Tabahneva

Gergana Alyakova

Г-жа Диана Гърбатова

Г-жа Мила Георгиева

Г-жа Мария Лурдес Арастей

Г-н Франциско Соспедра

Г-н Хосе М. Калеро

Преводачи: Лидия Табахнева

Гергана Алякова



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

WORKING AREA N°1: IMPROVEMENT OF THE MAGISTRATES' LEGAL STATUS COMPONENT 2: GENERAL PRINCIPLES AND DISCIPLINARY LIABILITY

C) EXPERTS PROPOSALS AND FINAL RECOMENDATIONS: GENERAL OVERVIEW

This Phare Twinning Project seeks to improve the magistrates' status based on the principles of impartiality, accountability and transparency; and refers to the need to strengthen the administrative capacity of the Supreme Judicial Council.

General principles of Judges, Prosecutors and Investigators and mechanisms for the realization of disciplinary liability of magistrates are the specific subjects included in the aim of the working area of the Component. Principles of impartiality, accountability and transparency should be guaranteed through the adoption of a secondary legislation and, eventually, by pointing out the required amendments of the main law.

To the Experts of Component 2 it should be necessary to endure the adequate legal amendments in order to establish a more accurate definition of the essential principles to the strengthening of the Judicial System, such as unity and independence.

According to this belief, the following proposals are offered in view to submit them to the rule making proceedings disposed of by the Bulgarian laws:

1.- IMPROVEMENT ON ART. 26.11 OF JSA:

Regarding the narrow capacity of the SJC to develop a structured normative body of all the topics above said, recommendations must be done to improve this capacity in order to implement the judicial system on the standards required by the Twinning Contract.

The current wording of art. 26.11 of JSA should be completed with the mention to necessary **regulations to put into practice the rest of competences** conferred in the other paragraphs of said disposition, following previous recommendations highlighted by this project in previous reports related to the needs of amendment in the main legislation.

2.- FUNDAMENTAL PRINCIPLES:

General principle of unity and exclusivity	Общ принцип на единство и изключителност
1. In accordance with the principles of unity and exclusivity, a single judicial branch of Government shall exist for the entire state, whose bodies shall apply the law in the name of the people of the Republic of Bulgaria.	1. Съгласно принципите на единство и изключителност, за цялата страна съществува единна съдебна държавна власт, чиито органи прилагат закона в името на народа на Република България.
2. The exercise of judicial functions shall be exclusively vested with the courts provided for by law and international treaties.	2. Упражняването на съдебни функции се поверява единствено на съдилищата, установени по закон и по силата на международни договори.
3. Courts shall not perform any other	3. Съдилищата не изпълняват никакви



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

functions than those envisaged in the preceding paragraph, being also able to keep registries, and to discharge other duties entrusted with them by the law.	други функции, освен упоменатите в предходната алинея, като могат да водят регистри и да изпълняват други задължения, поверени им по силата на закона.
4. Only judicial bodies which have been set up by law shall discharge judicial functions. A case which is being heard by a court cannot be heard by another body.	4. Единствено установените по закон органи на съдебната власт изпълняват съдебни функции. Дело, което се разглежда от съд, не може да бъде разглеждано от друг орган.
5. The creation of extraordinary courts shall be prohibited. Specialised courts may be set up by virtue of a law.	5. Забранено е създаването на извънредни съдилища. Специализирани съдилища могат да бъдат създавани със закон.
6. All Magistrates shall be independent in the performance of their functions. Independence shall be proclaimed with regard to any and all other judicial and governance bodies of the Judiciary, to any and all state bodies and to all persons.	6. Всички магистрати са независими при изпълнение на функциите си. Независимостта е спрямо всички други съдебни и ръководни органи в съдебната власт, спрямо всички държавни органи, и спрямо всички лица.
<i>A definition of the independence principle is necessary and it can be, as follows: autonomy from any power: judicial or other, and from any person.</i>	<i>Необходимо е определение на принципа на независимост и то може да бъде следното: независимост спрямо всяка власт: съдебна или друга, и спрямо всички лица.</i>
According to Art. 117, para 2 of the Bulgarian Constitution and Art. 13 of the Judiciary System Act, all Magistrates shall be subservient only to the Law.	Съгласно чл. 117, ал. 2 от Конституцията на РБ и чл. 13 от Закона за съдебната власт, всички магистрати се подчиняват единствено на закона.
<i>The Magistrates carry out their functions, only being responsible before the law. This provision has been made in the Constitution, but it is worthwhile to reiterate it again, because it is both a consequence and a limitation of the independence principle.</i>	<i>Магистратите осъществяват функциите си, като отговарят единствено пред закона. Това е предвидено в Конституцията, но е добре да бъде потвърдено отново, тъй като е следствие и ограничение на принципа на независимост.</i>

The judicial branch is independent (art. 117.2 Bulgarian Constitution, and the same assert is done in art. 1.2 of the Judicial System Act).

However, there is not a description of the independence principle in the Bulgarian law. The dispositions in the Constitution and in the JSA provide most general and blanket definitions on fundamental principles, while a more precise and detailed codification is required. Since this does not belong to the implementation of the JSA, but rather to the JSA itself.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3.- BUDGETARY COMPETENCES:

The judicial branch of government should have an independent budget, according with the Constitution's provisions. Independence must be real and give the Judiciary an opportunity to administrate its budget. A strong effort must be done to provide the Supreme Judicial Council with effective competence on presenting and the administrating the budget. The need of an adequate budgeting for the Judicial System is the essential instrument to contribute to achieve its improvement and modernization.

The regulation of the concrete aspects related with independence, such as those two mentioned, should be done in the adequate main legislative level since secondary law has a lack of legal background until now.

4.- INDEPENDENCE IN THE PROSECUTION OFFICE.

The Public prosecutors perform their functions with independence "ad extra", with regard to any other powers or persons.

However, the hierarchical structure of the Public Prosecution Office introduces a difference wich limits the idea of the independence "ad intra".

The binding nature of instructions given to prosecutors by a higher-standing prosecutur or by the General Prosecutor must be openly remarked in order to assure that public prosecutors shall perform their functions independently, subjeted only to methodical guidance and supervision for legality from the respective superior member of this body.

Прокурорите осъществяват функциите си независимо, но под методическото ръководство и надзора на висшестоящия и на Главния прокурор на Република България.

Прокурорите изпълняват функциите си и се ползват с независимост ad extra. Но, ad intra, йерархичната структура на Прокуратурата въвежда друг принцип: обвързаност от указанията на главния или висшестоящ прокурор. Този конкретен принцип е установен за прокурорите и следователите, но не и за съдиите.

5.- TENURE AND ACCOUNTABILITY PRINCIPLE.

For the same reasons given in point 2, the Bulgarian and Spanish Experts consider advisable to issue the adequate legal amendments to establish a legal defititnon of tenure and accountability of judges, proesctuors and investigatoiros before the law.

On these premises the Experts propose the following objectives:

Magistrates shall be appointed, promoted, demoted, reassigned and dismissed in accordance with the Constitution and the law.	Магистратите се назначават, повишават, понижават, преместват и освобождават от длъжност в съответствие с Конституцията и закона.
<i>This regulation fully pertains to the irremovability of Magistrates.</i>	<i>Тази уредба се отнася изцяло към несменяемостта на магистратите.</i>
In accordance with the accountability principle, Judiciary bodies shall only be	Съгласно принципа на отговорността органите на съдебната власт отговарят



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

responsible before the law and account for their acts as regulated in Title III.	единствено пред закона и се отчитат за действията си съгласно уредбата на Дял III.
In accordance with the Constitution, investigative bodies shall be part of the Judiciary. Investigators shall, therefore, also be independent, impartial, irremovable and accountable.	Съгласно Конституцията, органите на следствието са част от съдебната власт. Следователите също са независими, безпристрастни, несменяеми и отговорни.
<i>Investigators being part of the Judiciary, all principles set forth in the preceding articles shall also apply to them.</i>	<i>Следователите са част от съдебната власт и всички принципи, предвидени в предходните членове, се отнасят и до тях.</i>
In the performance of their functions investigators shall be independent, but shall work under the supervision of the director of the Investigation Service concerned.	При изпълнението на функциите си, следователите са независими, но работят под надзора на директора на съответната следствена служба.
<i>The hierarchical structure of the Investigation Service, just like that of the Prosecution Office, implies that they are independent (ad extra), but subordinate to higher-standing investigators.</i>	<i>Иерархичната структура на следствието, както и на прокуратурата, означава, че те са независими (ad extra), но са подчинени на по-горестоящите следователи.</i>
Investigators must be impartial. Disqualifications and recusals shall be made in accordance with the Law.	Следователите следва да бъдат безпристрастни. Отводите и самоотводите се извършват съобразно закона.
Investigators must be irremovable, subject to the same legal conditions as judges and public prosecutors.	Следователите са несменяеми при същите правни условия, както съдиите и прокурорите.
Investigators shall be held civilly and criminally liable in the manner and subject to the procedure provided for judges and public prosecutors.	Следователите носят гражданска и наказателна отговорност по същия начин и при същата процедура, както предвидените за съдиите и прокурорите.

6.- INDEPENDENCE INSIDE THE JUDICIAL SYSTEM AND IMPARCIALITY.

The proposal to produce an ordinance by the Supreme Judicial Council regarding the guarantee for judges, prosecutors and investigators in the independent performance of their functions is built up on the basis of the above mentioned concept of independence. At the same time it gives usefull and necessary instruments to preserve the magistrates againts illegal influences, reinforcing the role of the SJC as the competent branch of the state government.

The experts final draft of this ordinance is added as Annexe I.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

7.-LEGAL STATUS FOR JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS.

The provisions contained in the JSA need greater precision in view of the piecemeal codification of the rights and obligations of magistrates in the Rules of Professional Ethics for Judges, the Code of Ethics of Judges in Bulgaria, Rules of Professional Ethics for Prosecutors and the Moral Code of Investigators. The mentioned ethical dispositions, currently effective, remain unknown to the majority of magistrates and controversy persists on their scope and binding nature, particularly with regard to those who are not members of the respective professional associations.

The experts final draft of this ordinance is added as Annexe II.

8.- DISCIPLINARY LIABILITY.

In regard of the first wording of the draft, referred to civil responsibility, the Bulgarian Experts reported that magistrates's personal civil liability has not been envisioned in Bulgaria in view of the provisions of art. 132. para 1 of the Constitution and art. 134 para 1 of the JSA. The discussion about this topic was omitted.

The necessary explicit delegation should recommend once again to give stipulation on types of disciplinary offences, terms and conditions, procedures and sanctions.

The experts final draft of this ordinance is added as Annexe III.

9.- ADMINISTRATIVE STATUS OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS.

Comments	Коментари
ADMINISTRATIVE STATUS: The Bulgarian Law does not contemplate this matter in an express manner. However, only voluntary leave may be considered as an innovation because the other situations are foreseen in different legal provisions. Voluntary leave does not include leave for childcare because the Bulgarian law deals extensively with this matter; other than leave for childcare, leave for taking care of relatives is certainly an improvement because the provisions of articles 45 and 46 of the Social Security Code are clearly insufficient and it is positive step to provide judges, prosecutors and investigators with this option.	АДМИНИСТРАТИВНО ПОЛОЖЕНИЕ: Българското законодателство не урежда този въпрос по категоричен начин. Въпреки това, само доброволното отсъствие може да се счита за новост, защото останалите положения вече са предвидени в различни нормативни актове. Доброволното напускане не включва като основание отглеждането на дете, защото българското законодателство подробно се занимава с този въпрос; освен напускането за гледане на деца и напускането за гледане на роднини е категорично подобрение, тъй като разпоредбите на членове 45 и 46 от Кодекса за социално осигуряване са очевидно недостатъчни и предоставянето на тази възможност на магистратите е положителна стъпка.
HOLIDAYS: Holiday provisions further develop the Statutory Law in this area with improvements such as administrative appeal in the event that their application is dismissed and entitlement to compensation if holidays have not been enjoyed due to reasons outside the control of the judge, the prosecutor or the investigator. Both issues have been included here after having held consultations with Bulgarian experts following a request by them.	РЕДОВЕН ПЛАТЕН ГОДИШЕН ОТПУСК ПО ВРЕМЕ НА СЪДЕБНАТА ВАКАНЦИЯ: Разпоредбите за годишния отпуск развиват законовата уредба в тази насока с подобрения като административно обжалване в случай на отхвърляне на молбата за отпуск или пък правото на обезщетение, ако отпускът не е ползван по независещи от магистрата причини. И двата въпроса са включени тук след



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

	провеждане на консултации с български експерти по тяхна молба.
TIME-OFF: Time-off provisions have been rearranged on the basis of the existing ones included in the Labour and Social Security Codes, including a new regulation on time-off for studies and unpaid time-off. The standpoint of granting an appeal in the event that the time-off application has been dismissed has also been followed when the authority hearing on appeal is not the Supreme Judiciary Council. Finally, the social security and labour provisions are incorporated by way of reference because they deal with the compensation issues; for this same reason, paid time-off has been strictly limited to the cases in which compensation is paid by the Council, i.e., time-off for studies and to comply with civic duties.	ОТПУСКИ: Разпоредбите относно отпуските са изработени въз основа на Кодекса на труда и Кодекса за социално осигуряване, като е въведена нова уредба на отпуски за обучение и неплатения отпуск. Възможността за обжалване в случай на отхвърляне на молбата за отпуск се предоставя също, когато органът, компетентен да се произнесе по жалбата, не е Висшият съдебен съвет. В заключение, трудовите и социално осигурителните разпоредби са инкорпорирани чрез препращане, тъй като уреждат обезщетенията; поради същата причина платеният отпуск изрично е ограничен до случаите, в които се изплаща обезщетение от Висшия съдебен съвет, т.е. отпуските за обучение и за изпълнение на граждански задължения.

The experts final draft of this ordinance is added as Annexe IV.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ANNEXE I. ORDINANCE CONCERNING INDEPENDENCE AND IMPARCIALITY OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS.

SECTION I. INDEPENDENCE INSIDE THE JUDICIAL SYSTEM	РАЗДЕЛ I. НЕЗАВИСИМОСТ В СЪДЕБНАТА СИСТЕМА
A) Judges	A) Съдии
Article 1. In the performance of their functions, Judges shall be independent with regard to any judicial bodies and the Supreme Judicial Council as a governance body for the Judiciary.	Член 1. При осъществяването на функциите си, съдиите са независими спрямо всички съдебни органи и Висшия съдебен съвет като ръководен орган на съдебната власт.
<i>The independence has two faces: ad intra and ad extra. Ad intra independence of the Judges means freedom from control or influence from a higher-standing court or from the Supreme Judicial Council in the application and interpretation of the law. A higher-standing court only can modify this provision throughout a process of law: appeal or revision.</i>	<i>Независимостта има две страни: ad intra и ad extra. Съдийската независимостта ad intra означава самостоятелност спрямо контрола или влиянието на по-горестоящ съд или Висшия съдебен съвет при прилагането и тълкуването на закона. Единствено по-горестоящ съд може да внесе отклонения в това положение в рамките на производство по обжалване или преразглеждане.</i>
Article 2. 1. Neither the Judges nor the Courts may amend the application or interpretation of the law made by a court of lower standing in the judicial hierarchy, except when they examine a matter on appeal, subject to the conditions provided for by law. 2. Judicial acts may only be rescinded within appeal proceedings provided for by law. <i>This provision in relation to the ad intra independence also relates to the legality principle.</i>	Член 2. 1. Нито съдиите, нито съдилищата, могат да изменят приложението или тълкуването на закона, направено от по-долустоящия в съдебната йерархия съд, освен когато разглеждат въпроса по реда на обжалването при условията, предвидени в закона. 2. Съдебните актове могат да бъдат отменени в рамките на производство по обжалване, предвидено в закона. <i>Тази разпоредба във връзка с независимостта ad intra се отнася към принципа на законност.</i>
Article 3. No court or judge, nor their governing bodies or the Supreme Judicial Council may issue general or specific instructions to lower-standing courts or judges, except for the interpretative decisions and rulings of the Supreme Court of Cassation and the Supreme Administrative Court.	Член 3. Никой съд или съдия, ръководните им органи или Висшият съдебен съвет няма право да дава общи или специални указания на по-долустоящите съдилища или съдии, с изключение на тълкувателните решения или постановления на Върховния касационен съд или на Върховния административен съд.
B) Prosecutors and Investigators.	Б) ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ
Article 4. 1. In the performance of their functions, Public Prosecutor and Investigators shall be independent with regard to all other judicial bodies and the Supreme Judicial Council as a governing body of the Judiciary.	Член 4. (1) При осъществяване на своите функции прокурорите и следователите са независими спрямо всички останали съдебни органи и Висшия съдебен съвет



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

	като ръководен орган на съдебната власт.
2. Public Prosecutors and Investigators with a higher standing office can repeal or modify in writing the acts of prosecutors and investigators reporting directly to them.	(2) Прокурорите и следователите от по-горестоящата прокуратура или следствена служба могат писмено да отменят или изменят актовете на непосредствено подчинените им прокурори и следователи.
<i>The ad intra independence shall not apply to Public Prosecutors, because of the inherent hierarchical structure of their Office.</i>	<i>Независимостта ad intra не се отнася за прокурорите поради присъщото на прокуратурата йерархично устройство.</i>
SECTION II. INDEPENDENCE IN RELATION TO OTHERS BRANCHES OF GOVERNMENT	РАЗДЕЛ II. НЕЗАВИСИМОСТ СПРЯМО ДРУГИТЕ ВЛАСТИ
Article 5. All citizens, legal persons and authorities shall be obligated to uphold the independence of Magistrates.	Член 5. Всички граждани, юридически лица и държавни органи са задължени да съблюдают независимостта на магистратите.
This is the ad extra aspect of the independence principle. It is necessary here to emphasise the independence of all Magistrates: Judges, Prosecutors and Investigators alike.	<i>Това е принципът на независимостта ad extra. Тази независимост следва да бъде подчертана по отношение на всички магистрати: както съдии, така и прокурори и следователи.</i>
Article 6. All individuals, legal persons and authorities shall be obligated to provide the cooperation requested by judges, prosecutors and investigators in the course of proceedings and in order to enforce the acts they deliver.	Член 6. Всички физически, юридически лица и държавни органи имат задължение да оказват съдействие на съдиите, прокурорите и следователите в хода на производството и по повод изпълнението на актовете им.
A consequence of ad extra independence is the obligation for everyone to provide assistance to Magistrates in the performance of their functions.	<i>Последица от независимостта ad extra е задължението на всички лица да оказват на магистратите съдействие при осъществяването на функциите им.</i>
Article 7. The administration, public authorities, officers and all legal and natural persons shall be obligated to comply with and observe the acts issued by magistrates, which have entered into force or are subject to enforcement pursuant to the law.	Член 7. Публичната администрация, държавните органи и длъжностни лица, всички юридически и физически лица са длъжни да съблюдают и спазват постановените от магистратите актове, които са влезли в сила или подлежат на изпълнение в съответствие със закона.
Another consequence of the independence principle is compulsory respect for the acts issued by magistrates.	Друго следствие на принципа на независимостта е задължителното съблюдаване на актовете, издадени от магистратите.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

SECTION III. LEGAL REMEDIES (GUARANTEES AGAINST ILLEGAL INFLUENCE)	РАЗДЕЛ III. ПРАВНИ СРЕДСТВА ЗА ЗАЩИТА (ГАРАНЦИИ СРЕЩУ НЕПРАВОМЕРНО ВЪЗДЕЙСТВИЕ)
Article 8. Magistrates who consider their independence encroached upon or threatened shall report to the Supreme Judicial Council the relevant circumstances, notwithstanding the fact that on their own they may conduct any essential inquiries to ensure that justice and the rule of law prevail.	Член 8. Магистратите, които считат че независимостта им е накърнена или застрашена, докладват на Висшия съдебен съвет съответните обстоятелства, независимо че могат и самостоятелно да предприемат основните действия по установяване на фактите с цел възстановяване на справедливостта и върховенството на закона.
The Supreme Judicial Council shall rule in a decision on the circumstances reported by the Magistrate concerned. The decision shall be made by simple majority of the members present, at the first SJC session after the submission of the report.	Висшият съдебен съвет се произнася с решение по докладваните от магистрата обстоятелства. Решението се взема с обикновено мнозинство от присъстващите, на първото заседание на ВСС след получаване на доклада.
Through its decision the Supreme Judicial Council may institute disciplinary proceeding, undertake an administrative measure, give publicity to the case in a declaration, as well as adopt other measures aimed at protecting the Magistrates' independence, where it has been encroached upon.	С решението си Висшият съдебен съвет може да образува дисциплинарно производство, да предприеме административни мерки, да приеме декларация, с която да оповести обстоятелствата по случая, както и да приеме други мерки с цел да защити независимостта на магистратите, в случай че тя е била накърнена.
<i>When a Magistrate considers that her/his independence is damaged, the following remedies should be available to him/her: request the institution of criminal proceedings against the person whose act or omission has resulted in the above damage inflicted upon his/her independence, and/or refer the matter to the Supreme Judicial Council to adopt a formal institutional position against the act or omission concerned.</i>	<i>Когато магистрат счита, че неговата независимост е накърнена, той следва да има на разположение следните средства за защита: да поиска образуването на наказателно производство срещу лицето, чието действие или бездействие е довело до посоченото увреждане на неговата независимост и/или да отнесе въпроса до Висшия съдебен съвет, който да приеме официална институционална позиция срещу посоченото деяние.</i>
Article 9. The Public Prosecutor, acting ex officio or at the request of the persons mentioned in the preceding article, shall take the necessary action against the guilty person, ensuring that the independence of the Judiciary is protected.	Член 9. Прокурорът, служебно или по искане на лицата, упоменати в предходния член, предприема съответните действия за защита на независимостта на съдебната власт срещу виновното лице.
The Public Prosecutor maintains the indictment in trial criminal proceedings. He/she, therefore, should also take part in the proceedings against the person who has damaged the independence of a Magistrate.	<i>Прокурорът поддържа обвинението в съдебното производство по наказателни дела. Затова той следва да участва и в производството срещу лице, което накърнява независимостта на магистрат.</i>
Article 10. Where a Magistrate considers	Член 10. Ако магистрат счита, че неговата



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

his/her independence to be encroached upon by the media, by legal, natural persons or public bodies, they he/she inform the Supreme Judicial Council, which shall adopt a declaration to protect independence, without prejudice to possible criminal liability entailed for said persons or bodies, or to a decision in pursuance of the procedure and within the period under Art. 8.	независимост е накърнена от медиите, юридически, физически лица или държавни органи, той следва да уведоми Висшия съдебен съвет, който приема декларация в защита на независимостта, независимо от евентуалната наказателна отговорност на посочените лица или издаването на решение по реда и в срока съгласно чл. 8.
Article 12. Anyone who obstructs the examination of a case or the conduct of a court hearing, giving signs of clear and extravagant approval or disapproval, using offensive expressions, without demonstrating due respect for the judges, panel of judges, public prosecutors or lawyers, shall be warned by the judge or panel chair and, where necessary, the police authorities shall take him/her out, or shall be imposed a fine in pursuance of the law, without prejudice to criminal liability.	Член 12. Всяко лице, което възпрепятства разглеждането на дело или провеждането на съдебно заседание, като извършва действия на явно и прекалено одобрение или неодобрение, като използва обидни изрази, без да показва дължимото уважение на съдиите, съдебния състав, прокурорите или адвокатите, получава предупреждение от съдията или от председателя на състава, а при необходимост органите на полицията го извеждат или му се налага глоба съобразно закона, независимо от евентуалната наказателна отговорност.
<i>This case of damage to the independence principle is more specific, and it is linked with the conduct and management of judicial proceedings. The first response to the infringement is given by the judge affected, but it is also possible to use the remedies provided for above.</i>	<i>Този случай на накърняване на принципа на независимост е по-конкретен и е свързан с хода на съдебното производство и ръководенето на процеса. Засегният съдия първи отвърща на това нарушение, но е възможно да бъдат използвани и средствата за защита, предвидени по-горе.</i>
Section IV. IMPARTIALITY PRINCIPLE (DEFINTION)	РАЗДЕЛ IV. ПРИНЦИП НА БЕЗПРИСТРАСТНОСТ (ОПРЕДЕЛЕНИЕ)
Article 13. In accordance with the principle of impartiality, the performance of functions by Judiciary bodies cannot have any bearing on their personal interests and comply with the special requirements provided for in Title II, Chapter V.	Член 13. Съгласно принципа на безпристрастност, осъществяването на функциите на органите на съдебната власт не може да бъде свързано по никакъв начин с техните интереси и трябва да съответства на специалните изисквания, предвидени в Дял II, Глава V.
Section V. LEGAL EFFECTS	РАЗДЕЛ V.
Article 14. (1) Subject to the provisions of the law, judges shall refuse to work on a case in relation to which their impartiality could be questioned.	Чл. 14. (1) При условията, предвидени в закона, съдиите трябва да отказват работа по дело, по което безпристрастността им би могла да бъде поставена под въпрос.
(2) Where in presence of the above circumstances a judge fails to recuse him/herself, his/her disqualification could be requested in pursuance of the procedure set forth in these rules or the law.	(2) Ако при гореспоменатите обстоятелства съдията не направи самоотвод, отвеждането му може да бъде поискано по процедурата, установена в настоящите правила или в закона.
(3) A judge may recuse him/herself of his/her own motion or following a request for disqualification. In the latter	(3) Съдията може да направи самоотвод по собствено усмотрение или по искане за отвод. В този случай,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

case, disqualification may be requested by the parties to the case.	отводът може да бъде поискан от страните по делото.
(4) Prosecutors shall recuse of their own motion, their disqualification also being subject to review by the hierarchical superior thereof. Grounds for recusal and disqualification of judges shall also apply to prosecutors and investigators.	(4) Самоотводът на прокурорите се прави по тяхна преценка, но отвеждането им трябва да бъде разгледано и от висшестоящия в йерархията. Основанията за отвод и самоотвод на съдиите важат и за прокурорите и следователите.
<i>Cases where the impartiality of a judge could be questioned should be regulated. The law should provide that in their presence a judge could refuse examining a case. Where he does not do so, however, the parties may request his/her disqualification. A decision ordering disqualification as a guarantee for impartiality shall be made by a higher-standing judge, the proceedings in which disqualification is requested being suspended and a final decision being made with regard to a judge's impartiality or partiality. Thus, a decision of the higher-standing judge will be a guarantee for the principle of impartiality: where the higher-standing judge or court holds in their final decision that the judge whose disqualification has been requested should continue examining the case due to the ill-foundedness of the request for disqualification, the final judgement he/she shall make would not give rise to any doubt of partiality. Where the higher-standing judge or court is of the opinion that the request for disqualification is well-founded, the case shall be assigned to another judge, since otherwise any judgement issued in relation to it could give rise to doubts of partiality.</i>	<i>Необходимо е да бъдат уредени случаите, когато безпристрастността на съдията може да бъде поставена под въпрос. Законът следва да предвижда, че в подобен случай съдията може да откаже разглеждане на делото. Но ако не откаже, страните могат да поискат отвеждането му. Решението за отвод като гаранция за безпристрастност се взима от по-горестоящ съдия, като се спира производството, по което има поискан отвод, и се взима окончателно решение относно безпристрастността или пристрастността на съдията. Така решението на по-горестоящия съдия представлява гаранция за принципа на безпристрастността: ако по-горестоящият съдия или съд счита в своето окончателно решение, че съдията, чието отвеждане е поискано, следва да продължи да разглежда делото поради неоснователност на искането за отвод, окончателното решение, взето от него, не би събудило никакви съмнения за пристрастност. Ако по-горестоящият съдия или съд счита, че искането за отстраняване е основателно, делото се възлага на друг съдия, като в противен случай всяко решение по него може да бъде постановено при съмнения за пристрастност.</i>
SECTION VI RECUSAL	РАЗДЕЛ VI: САМООТВОД
Article 15. A judge shall recuse from a case where he/she:	Чл. 15. Съдията трябва да се отведе от делото при следните обстоятелства:
1. Is the spouse of or has similar relations with or is the relative to the fourth degree, inclusive, of a party to the case, the prosecutor, private prosecutor, civil plaintiff or civil respondent;	1. има съпружески или подобни отношения, или е роднина до четвърта степен включително на страна по делото, прокурора, частния обвинител, гражданския ищец или гражданския ответник;



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. Is the spouse of or has similar relations with or is the relative to the fourth degree, inclusive, of a party's counsel in the case;	2. има съпружески, или подобни отношения, или е роднина до четвърта степен на адвокат на страна по делото;
3. Is or has been the guardian of party to the case or has been under guardianship thereof;	3. е или е бил настойник на страна по делото, или е бил под настойничеството на една от тях;
4. Is or has been accused by a party to the case;	4. обвинен е или е бил обвиняван от страна по делото;
5. Has been the defence counsel or representative of a party to the case or has been involved in the proceedings as a lawyer, prosecutor, expert witness or witness;	5. бил е защитник или представител на страна по делото или е участвал в производството като адвокат, прокурор, вещо лице или свидетел;
6. Charges have been pressed against him/her or he/she has pressed charges against a party to the case;	6. има повдигнато обвинение или е повдигал обвинение срещу страна по делото;
7. He/she has a close friendship with or is openly hostile to a party to the case;	7. когато е в отношения на близко приятелство или явна вражда със страна по делото;
8. Has direct or indirect interest in the outcome of the case;	8. има пряк или косвен интерес от изхода по делото;
9. Is aware of the facts in the case due to his/her participation in a previous judicial review instance;	9. познава фактите по делото поради участие в предишна инстанция;
10. A party to the case is in a reporting relationship with him/her;	10. страна по делото се намира в отношение на власт и подчинение спрямо него;
11. Has held an office which could impact him/her in relation to the subject-matter of, the parties to the case or the latter's representatives.	11. заемал е длъжност, която би могла да му повлияе във връзка с предмета на делото, страните по делото или техните представители.
Article 16. Prosecutors and investigators shall recuse themselves from the case, or file, respectively, where grounds for disqualification under Art. 62 are present in respect thereto, with the exception of	Чл. 17. Прокурорите и следователите следва сами да се отстранят от дело или преписка, когато за тях са налице основанията за отвод по чл. 62, с изключение на разпоредбата на буква,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

the provision of item 10.	т. 10.
SECTION VII REQUEST FOR THE DISQUALIFICATION OF A JUDGE OR PROSECUTOR	РАЗДЕЛ VII ИСКАНЕ ЗА ОТВОД НА СЪДИЯ ИЛИ ПРОКУРОР
Article 18. Circumstances in which disqualification is required shall be the same as those stated in the preceding two articles.	Чл. 18. Обстоятелствата, при които се изисква отвод, са същите като описаните в предходните два члена.
SECTION IV PROCEDURE	РАЗДЕЛ IV ПРОЦЕДУРА
Article 19. A judge or prosecutor who considers he/she is falling under any of the above grounds shall notify in writing the higher-standing administrative head, stating the reasoning for his/her recusal. The higher-standing court shall make a decision within 3 days, accepting or rejecting the grounds for recusal.	Чл. 19. Съдията или прокурорът, който счита, че попада под някое от основанията, упоменати по-горе, уведомява висшестоящия административен ръководител писмено и мотивирано относно основанията за своя отвод. Висшестоящият съд в срок от 3 дни взема решение по приемане или отхвърляне на основанията.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ANNEXE II. ORDINANCE CONCERNING THE DUTIES AND OBLIGATIONS OF JUGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS.

CHAPTER I PROFESSIONAL RIGHTS	ГЛАВА I ПРОФЕСИОНАЛНИ ПРАВА
Article 1. The careers of Magistrates, access of the profession, their promotion and mobility shall be governed by known and objective criteria, such as competence and experience, as set forth by law in advance.	Чл. 1. Кариерата на магистратите, достъпът до професията, повишаването и преместването им се уреждат съгласно известни и обективни критерии, като компетентност и опит, предварително определени в закона.
Article 2. Secondment of prosecutors and investigators shall be determined in relation to the needs of the judicial power.	Чл. 2. Командиrowането на прокурорите и следователите се определя съгласно потребностите на съдебната власт.
Article 3. The appointment and promotion of magistrates shall be carried out in accordance with fair and impartial procedures, embodying safeguards against any approach that would give preference to the interests of specific groups, said procedures excluding discrimination on grounds, such as sex, race, colour, language, religion, political or other affiliations, nationality, appurtenance to a national minority, property status, origin or any other personal status.	Чл. 3. Назначаването и повишаването на магистрати се извършва съгласно справедливи и безпристрастни процедури, съдържащи предпазни мерки срещу всеки подход, който отдава предпочитание на интересите на определени групи, и изключващи дискриминацията на основания като пол, раса, цвят на кожата, език, религия, политически или други убеждения, национален произход, принадлежност към национално малцинство, имущество, произход или друг личен статут.
Article 4. Magistrates shall have both the right and duty to receive professional training prior to their appointment and, subsequently, on a permanent basis. In particular, magistrates should be made aware of:	Чл. 4. Магистратите имат правото и задължението да получават професионална подготовка както преди назначаването си, така и впоследствие по време на постоянната си работа. По-специално, магистратите следва да бъдат запознати с:
- The principles and ethical rules applying to their office;	- принципите и етичните правила на длъжността си;
- The constitutional and legal protection of participants in and parties to proceedings;	- конституционната и законова защита на участниците и страните в производството;
- Human right and freedoms, as laid down by the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, especially the rights established in Articles 5 and 6 of said Convention.	- правата на човека и свободите, закрепени в Конвенцията за защита правата на човека и основните свободи, и по-специално тези по чл. 5 и чл. 6 от Конвенцията.
Article 5. Magistrates shall be entitled to adequate working conditions, remuneration, tenure and retirement benefits commensurate to their crucial role, as well as to a leave of absence, to paid annual leave from work, a set retirement age, the applicable conditions being governed by law.	Чл. 5. Магистратите имат право на подходящи условия на труд, възнаграждение, несменяемост и пенсия, отговарящи на важната им роля, както и на съответни право на отпуск, платен годишен отпуск, пенсионна възраст, като всички условия следва да бъдат законово уредени.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 6. Consistency in the activities of magistrates shall be appropriately supported by technical and material resources.	Чл. 6. Последователността в действията на магистратите трябва да бъде технически и материално обезпечена по подходящ начин.
Article 7. Magistrates shall enjoy respect and shall be accordingly treated with regard to the crucial role and the important social mission they carry out within the democratic system.	Чл. 7. Магистратите следва да бъдат уважавани и третираны с оглед на важната роля, която играят и значимата социална мисия, която изпълняват в рамките на демократичната система.
Article 8. Magistrates shall be guaranteed a right to freedom of expression, belief, association and assembly. In particular, they shall have the right to take part in public discussions of matters concerning the law, the administration of justice and the promotion and protection of human rights, and to join or form local, national or international organisations and attend their meeting in a private capacity, without suffering professional disadvantage by reason of their lawful action or their membership of a lawful organisation.	Чл. 8. Магистратите имат гарантирано право на свободно изразяване, вероизповедание, сдружаване и събиране. По-конкретно те имат право да участват в обществени дискусии по правни въпроси, във връзка с правораздаването, поддържането и защитата на правата на човека, както и да членуват или формират местни, национални или международни организации, като участват в заседанията им в качеството си на частни лица, без да понесат неблагоприятни професионални последици заради свои законни действия или участие в законна организация.
Article 9. Magistrates shall have the power to demand cooperation both from authorities and from legal and natural persons.	Чл. 9. Магистратите имат право да изискват съдействие както от органите, така и от физическите и юридически лица.
Article 10. Prosecutors and investigators shall have the right of receiving instructions, in a context of transparency, and subject to all necessary legal safeguards. In addition, they shall have the right of demanding mandatory instructions to be given to them in writing. The law shall govern a procedure for the settlement of disputes pertaining to specific instructions, where the latter stand in contradiction to the inner convictions of the individual concerned. Prosecutors shall have the right to refuse acting on instructions that have not been issued in compliance with the established procedure provided for by law or on instructions that stand in manifest contradiction to their professional duties.	Чл. 10. Прокурорите и следователите имат право да получават указания в условията на прозрачност и при спазване на всички необходими правни гаранции. Освен това, те имат право да изискат задължителни указания да им бъдат давани в писмена форма. Законът урежда процедурата за решаване на спорове във връзка с конкретни указания, когато последните противоречат на убежденията на лицето. Прокурорите имат право да откажат изпълнението на указания, които не са издадени по съответния ред, предписан от закона, или на указания, които очевидно противоречат на професионалните им задължения.
Article 11. No member of the judicial power may be forced by reason of his/her office or function to appear in person before an administrative authority, without prejudice to his/her duties of mutual assistance and cooperation among the public bodies.	Чл. 11. Представител на съдебната власт не може да бъде принуждаван поради длъжността или функцията си да се яви лично пред административен орган, освен ако не нарушава задълженията си за оказване на взаимната помощ и



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

	сътрудничество между органите.
Article 12. Active members of the judicial power may only be detained in the case of serious offence, following authorisation by the Supreme Judicial Council, except in the event of flagrant crime. In this latter hypothesis, the magistrate detained shall have the right to be immediately brought before the competent court, which shall rule on the legality of detention within a period of 24 hours, in all cases the detainee's administrative head being immediately informed of the fact of detention.	Чл. 12. Действащи представители на съдебната власт могат да бъдат задържани единствено в случай на извършено тежко престъпление след разрешение на Висшия съдебен съвет, освен в случаите на заварено престъпление. В последната хипотеза задържаният магистрат има право незабавно да бъде отведен пред компетентния съд, който трябва да се произнесе по законосъобразността на задържането в срок от 24 часа, а при всички положения ръководителят му трябва да бъде уведомен незабавно.
Article 13. The magistrates concerned shall be entitled to respond to any infringement on their right under Art. 36, filing appeal to the higher-standing court. The remand measure imposed on them shall also be subject to appeal before the Supreme Court of Cassation.	Чл. 13. Засегнатите магистрати имат право да реагират при всяко накърняване на правото им по чл. 36, като могат да отправят жалба до по-горестоящия съд. Наложена мярка за неотклонение подлежи на обжалване и пред Върховния касационен съд.
CHAPTER II PROFESSIONAL DUTIES	ГЛАВА II ПРОФЕСИОНАЛНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ
SECTION I GENERAL PROVISIONS	РАЗДЕЛ I ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ
Article 14. Magistrates shall respect and protect human rights and fundamental freedoms and in particular shall abstain from discrimination on any grounds, such as sex, race, colour language, religion, political or other affiliations, nationality, appurtenance to a national minority, property status, origin, health, disability or any other personal status.	Чл. 14. Магистратите следва да съблюдават и защитават правата на човека и основни свободи и по-специално да се въздържат от дискриминация на всякакви основания, например пол, раса, цвят на кожата, език, религия, политически или други убеждения, национален или социален произход, принадлежност към национално малцинство, имущество, произход, здравословно състояние, увреждания или друг личен статут.
Article 15. Magistrates shall have the obligation to be independent, objective, and impartial, to avoid situations where, through their acts, they could use or appear to make use of their professional powers and status to a personal benefit. Magistrates should not carry out any activities that are incompatible with their official functions and that might give rise to a reasonable suspicion of material interest or partiality. Magistrates must observe the rules under Chapter V.	Чл. 15. Магистратите са задължени да бъдат независими, обективни, безпристрастни, да избягват ситуации, при които използват или създават впечатление, че използват професионалните си правомощия и статут за лично облагодетелстване. Магистратите нямат право да извършват каквито и да било дейности, несъвместими със служебните им задължения и които биха събудили основателни подозрения за наличието на материален интерес или пристрастност. Магистратите следва да съблюдават нормите



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

	на Глава V.
Article 16. Relations of magistrates to other authorities shall be based on mutual respect and cooperation.	Чл. 16. Отношенията на магистратите с другите власти се основават на взаимно уважение и сътрудничество.
Article 17. Magistrates shall carry out their functions in due course and efficiently, avoiding unnecessary delays.	Чл. 17. Магистратите изпълняват функциите си в срок, ефикасно и без ненужно забавяне.
Article 18. Magistrates should promptly respond to enquiries coming from the Inspectorate at the Supreme Judicial Council and provide it with complete and true information about the areas of or matters pertaining to such enquiry.	Чл. 18. Магистратите следва да реагират на запитвания на Инспектората към Висшия съдебен съвет незабавно и да му предоставят пълна и вярна информация във връзка с областите или въпросите по запитването.
SECTION II JUDGES	РАЗДЕЛ II :СЪДИИ
Article 19. Judges shall have the following duties:	Чл. 19. Съдиите имат следните задължения:
1. Duty of loyalty to the Constitution of the Republic of Bulgaria;	1. да спазват Конституцията на РБ;
2. Duty to refrain from joining political parties or trade unions, or discharging duties for them or performing services to their benefit;	2. да не членуват в политически партии и синдикални организации или да изпълняват задължения във връзка с тях или да предоставят услуги в тяхна полза;
3. Duty to be respectful to the authorities of their judicial district;	3. да уважават властите в своя съдебен окръг;
4. Duty to refrain from activities incompatible to their status as judges and to comply with the applicable prohibitions to this effect;	4. да не извършват несъвместими със статута им на съдии дейности и да спазват приложимите забрани в това отношение;
Duty to avoid interference by means of orders or other forms of pressure with the work of any other judge or magistrate in the exercise of their jurisdictional functions;	5. да избягват намеса чрез заповеди или други форми на въздействие в работата на друг съдия или магистрат при упражняване на правораздавателните му функции;
6. Duty to faithfully hold the position in which they serve, with promptness and efficiency, avoiding unjustified and repeated delay or disregard in initiating, conducting or deciding in relation to any proceedings or lawsuits, or in the exercise of any of their jurisdictional functions;	6. да изпълняват задълженията си съвестно, навременно и ефективно, като избягват неоснователните и повтарящи се забавяния или небрежност при откриването, воденето или приключването на дадено производство или при упражняването на някоя от правораздавателните си функции;
7. Duty to avoid emphasising their capacity of judges to the purpose of obtaining permits, licenses, alimony, donations, etc.;	7. да не изтъкват качеството си на съдия с цел набавяне на разрешителни, лицензии, издръжки, дарения и пр.
8. Duty to refrain from disclosing information or data of which they have gained knowledge in the discharge of their jurisdictional functions;	8. да не разкриват информация или данни, които са им станали известни при осъществяването на правораздавателните им функции;
9. Duty to avoid abusing of their powers with a view to obtaining privileges from public bodies,	9. да не злоупотребяват с власт с цел получаване на привилегии от органи,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

officials, natural or legal persons;	длъжностни лица или физически, или юридически лица;
10. Duty to refrain from demonstrating unacceptable ignorance of the law in the discharge of their jurisdictional functions;	10. да не проявяват грубо непознаване на закона при осъществяване на правораздавателните си функции;
11. Duty to draft complete and argued reasoning, underlying their acts, for which this is required, any individual case of failure to do so being established by a final judgement. Where an unreasoned act is not subject to appeal, the parties to the case shall be able to file a complaint to the Supreme Judicial Council against it.	11. да изготвят пълни и обосновани мотиви в съдебните актове, за които това е необходимо, като всеки случай на неизпълнение следва да бъде установен с окончателно съдебно решение. Ако немотивираният акт не подлежи на обжалване, това е предпоставка страните по делото да подадат оплакване пред Висшия съдебен съвет.
SECTION III PROSECUTORS	РАЗДЕЛ III ПРОКУРОРИ
Article 20. Prosecutors, in their capacity of judicial power bodies, shall have the obligation, on behalf of the public and in the public interest, to ensure the application of the law, where the latter has been infringed upon, in cases such infringement carries a criminal punishment, taking into consideration both the rights of the individual concerned and the necessary level of effectiveness within the criminal justice system. To this end, prosecutors shall decide whether to bring up or maintain prosecution; whether to submit the indictment to court, having the right to file appeal from all or some judicial acts.	Чл. 20. Прокурорите в качеството си на органи на съдебната власт имат задължение от името на обществото и в обществен интерес да осигурят прилагането на закона, когато същият е нарушен, в случаите когато нарушаването му води до наказание, отчитайки както правата на личността, така и необходимата ефективност на системата за наказателно правораздаване. В тази връзка прокурорите решават дали да възбудят или поддържат наказателно преследване; дали да внесат обвинението в съда и имат право да обжалват всички или някои съдебни актове.
Article 21. (1) Prosecutors shall discharge their duties in a fair, impartial, consistent, expeditious and objective manner.	Чл. 22. (1) Прокурорите следва да изпълняват задълженията си справедливо, безпристрастно, последователно, експедитивно и обективно.
(2) Prosecutors shall at all times uphold the honour and respectability of their office and adopt a professional conduct, abiding by the highest standards of integrity and professional care.	(2) Прокурорите следва по всяко време да поддържат честта и авторитета на длъжността си и да имат професионално поведение, като се придържат към максимално високи стандарти за почтеност и професионална грижа.
(3) Prosecutors shall not have the right to take gifts, rewards, benefits, incentives from or the hospitality of third parties or take any action whatsoever that could be considered as compromising their integrity, fairness and impartiality.	(3) Прокурорите нямат право да приемат подаръци, награди, облаги, поощрения или гостоприемство от трети лица и да извършват каквито и да е действия, които могат да се считат за компромис с тяхната почтеност, справедливост и безпристрастност.
(4) Prosecutors shall not be subjected to pressure on account of any individual, group, public or media interests. In discharging their functions, prosecutors shall not allow any personal, financial, family, social or other	(4) Прокурорите не бива да бъдат подлагани на натиск заради индивидуални, групови, обществени или медийни интереси. При осъществяването на функциите си прокурорите не бива да допускат лични,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

relations to have an impact on their conduct. They shall not act as prosecutors in cases, in the outcome of which their family, next of kin, close acquaintances or the business partners of the latter have a personal, financial or other interest.	финансови, семейни, социални или други отношения да въздействат върху поведението им. Те не бива да действат като прокурори по дела, от изхода на които тяхното семейство, роднини, близки и техни бизнес партньори са лично, финансово или по друг начин заинтересувани.
(5) Prosecutors shall respect and strive for the protection of human rights, as laid down in the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms.	(5) Прокурорите следва да зачитат и да се стремят да защитават правата на човека, уредени в Конвенцията за защита правата на човека и основните свободи.
(6) Prosecutors shall aim at the most expeditious administration of criminal justice possible.	(6) Прокурорите следва да се стремят към възможно най-експедитивно протичане на наказателното правораздаване.
(7) Prosecutors shall guarantee equality before the law and shall gain knowledge of all circumstances in the case, including those of relevance to the suspect, the accused party and the trial defendant in the case, regardless whether they are to the benefit or detriment of the latter.	(7) Прокурорите следва да гарантират равенство пред закона и да се запознават с всички обстоятелства по делото, включително тези, засягащи заподозрения, обвиняемия и подсъдимия, независимо дали са или не в полза или вреда на последния.
(8) Prosecutors shall not be entitled to instituting or maintaining prosecution, where impartial investigation has found that no evidence in support of the accusation is present.	(8) Прокурорите нямат право да възбуждат или поддържат наказателно преследване, в случай че безпристрастно разследване установи, че не са налице доказателства в подкрепа на обвинението.
(9) Prosecutors shall not be entitled to adduce evidence against suspects, accused parties or trial defendants, of which they know or have reasonable grounds to believe to be collected through illegal means.	(9) Прокурорите нямат право да представят доказателства срещу заподозрени, обвиняеми или подсъдими, за които им е известно или имат основателни причини да вярват, че са събрани чрез противозаконни методи.
(10) In case of doubt, prosecutors shall request the court to rule on the admissibility and veracity of evidence, in accordance with the law.	(10) При съмнение, прокурорът иска от съда да се произнесе относно допустимостта и истинността на доказателствата съгласно закона.
(11) Prosecutors shall defend the principle of equality of arms.	(11) Прокурорите трябва да защитават принципа на равенство на страните.
(12) Prosecutors shall keep secret any intelligence obtained, as well as the information received from third parties, especially where it is relevant to the presumption of innocence, unless its disclosure is required for the sake of justice or has been envisaged in the law. Prosecutors shall not use any information of which they have access in relation to their official functions, for the undue personal benefit of themselves or another.	(12) Прокурорите пазят в тайна получена оперативна информацията и информация, получена от трети лица, особено ако тя се отнася до презумпцията за невинност, освен ако разкриването ѝ се налага в името на правосъдието или е предвидено в закона. Прокурорите нямат право да използват каквато и да е информация, до която имат достъп във връзка със служебните си функции, за неоснователно лично облагодетелстване или за облагодетелстването на друго лице.
(13) Prosecutors shall exercise supervision in respect to all measures constitutive of interference with the basic rights and freedoms	(13) Прокурорите упражняват надзор над всички мерки, които представляват намеса в основните права и свободи на заподозрения,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

of the suspect, the accused party and the trial defendant.	обвиняемия и подсъдимия.
(14) Prosecutors shall protect the rights of witnesses, especially by applying or upkeeping measures for the protection of their life, safety and privacy or through inspections whether measures to this effect are being applied.	(14) Прокурорите трябва да пазят интересите на свидетелите, по-специално чрез предприемане или поддържане на мерки за защита на техния живот, безопасност и лична сфера или чрез проверка дали такива мерки се прилагат.
SECTION IV INVESTIGATORS	РАЗДЕЛ IV СЛЕДОВАТЕЛИ
Article 23. Investigators shall guarantee that the main goals of the police in a democratic rule of law are met, i.e.:	Чл. 23. Следователите следва да гарантират, че се спазват основните цели на полицията в едно демократично общество, което се ръководи от върховенството на закона, а именно:
1. The maintenance of public order and legality;	1. поддържане на обществения ред и законност;
2. The protection of, respect and strife for defending human rights in accordance with the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms;	2. защита, зачитане и стремеж за опазване правата на човека съгласно Европейската конвенция за защита правата на човека и основните свободи;
3. The prevention of and fight against crime;	3. предотвратяване и борба с престъпността;
4. The investigation of criminal offences;	4. разследване на престъпленията;
5. The discharge of functions relating to public protection.	5. осъществяване на функции, свързани със защита на обществото.
Article 24. Investigators shall contribute to strengthening the image and respectability of the judicial power in discharging their functions, in accordance with the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the Constitution and the laws of the Republic of Bulgaria.	Чл. 24. Следователите допринасят за укрепването на престижа и авторитета на съдебната власт при изпълнението на функциите си в съответствие с Европейската конвенция за правата на човека и основните свободи, Конституцията на РБ и законите.
Article 25. Investigators shall be obligated to ensure the legality of police investigations and respect for human rights by the police until the moment they decide whether to submit the case-file concerned to the prosecutor. They shall exercise control for compliance with the law to the above effect.	Чл. 25 Следователите имат задължение да следят за законността на дознанията и за зачитането на правата на човека от страна на полицията до момента, когато решават дали да предадат делото на прокурора. В тази връзка те упражняват контрол за спазването на закона.
Article 26. In the cases provided for by law, investigators shall issue instructions to the police, with a view to the effective implementation of criminal policy priorities.	Чл. 26. В предвидените случаи следователите дават указания на полицията с оглед на ефективно изпълнение на приоритетите на наказателната политиката.
Article 27. All obligations envisaged for judges and prosecutors in this legal instrument shall also apply to investigators.	Чл. 27. Всички задължения на съдиите и прокурорите, предвидени в настоящия нормативен акт, се прилагат спрямо следователите.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

SECTION V . RELATIONS OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS	РАЗДЕЛ V ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ
CHAPTER II OFFICE LIMITATIONS. ACTIVITIES INCOMPATIBLE TO THE OFFICE HELD.	ГЛАВА II СЛУЖЕБНИ ОГРАНИЧЕНИЯ. ДЕЙНОСТИ, НЕСЪВМЕСТИМИ С ДЛЪЖНОСТТА
Article 28. While in office, magistrates shall not have the right of:	Чл. 28. Докато заемат длъжността си, магистратите нямат право да:
1. Membership of political parties, movements or coalitions with political purposes, and of being politically active;	1. членуват в политически партии, движения или коалиции с политически цели и да бъдат политически активни;
2. Membership of commercial companies, other than their professional organisations;	2. членуват в търговски сдружения извън професионалните си организации;
3. Being Members of Parliament, Ministers, Deputy-Ministers, Mayors and Municipal Councillors.	3. бъдат народни представители, министри, заместник-министри, кметове и общински съветници.
Article 29. While in office, magistrates shall not have the right to:	Чл. 29. Докато заемат длъжността си, магистратите нямат право:
1. Discharge obligations or perform services to the benefit of political parties or trade union organisations;	1. да изпълняват задължения или предоставят услуги в полза на политически партии или синдикални организации;
2. Exercise the profession or carry out the activities of a lawyer;	2. да упражняват адвокатска професия и да извършват адвокатска дейност;
3. Hold any other judicial office;	3. да заемат друга съдебна длъжност;
4. Hold an elected or appointed office at public, municipal bodies and for-profit legal persons;	4. да заемат изборна или назначаема длъжност в държавни, общински органи и юридически лице със стопанска цел;
5. Exercise liberal professions, carry out commercial activity as sole traders, unlimited partners to commercial companies, be managers or sit on the supervision, management or directorate boards and the control bodies of commercial companies, cooperatives or not-for-profit legal persons which carry out economic activities; or to exercise any other paid professional activity, to the exception of teaching at higher education establishments;	5. да упражняват свободна професия; търговска дейност като еднолични търговци, неограничено отговорни съдружници в търговски дружества, да бъдат управители или да участват в надзорни, управителни съвети, съвети на директорите, контролни органи на търговски дружества и кооперации или юридически лица с нестопанска цел, които осъществяват стопанска дейност; или друга платена професионална дейност, с изключение на преподавателска дейност във висши училища;
6. Perform services under civil law contracts with public organisations, commercial companies, cooperatives, natural persons and sole traders, with the exception of academic or teaching activities, involvement in the preparation of legislative bills, and of exercising copyright.	6. да извършват услуги по граждански договор с държавни, обществени организации, търговски дружества, кооперации, физически лица и еднолични търговци, с изключение на научна и преподавателска дейност, участие в подготовката на проекти на нормативни актове, както и за упражняване на авторски права.
<i>Hypotheses under para 1 have been introduced, since they could endanger the impartiality of</i>	<i>Случаите по ал. 1 се въвеждат, тъй като биха могли да застрашат</i>



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

<i>magistrates.</i>	<i>безпристрастността на магистрата.</i>
Article 30. (1) An individual holding any of the offices or exercising any of the professions under Art. 52, para 1 who is appointed as magistrate, shall have to choose the respective function, suspending discharging the prohibited one while acting as a magistrate.	Чл. 30. (1) Лице, заемащо някоя от длъжностите или упражняващо някоя от професиите по чл. 52, ал. 1, което бъде назначено за магистрат, трябва да избере съответната функция, като преустанови изпълнението на забранената дейност, докато изпълнява функциите на магистрат.
(2) Choice shall be made within eight days, the individual concerned addressing a written statement to the Supreme Judicial Council. Where the individual fails to do so, it shall be assumed that he/she has refused the appointment as magistrate.	(2) Изборът следва да бъде направен в срок от осем дни, като лицето изпраща писмено заявление до Висшия съдебен съвет. В случай, че лицето не направи това, се счита че отказва да бъде назначено като магистрат.
<i>A procedure needs to be set forth in case where an individual falling short of the above requirements is appointed as magistrate. He/she shall have to make a choice of the respective function, since that of a magistrate is incompatible to the above-listed ones.</i>	<i>Следва да бъде предвидена процедура в случай, че лице, което не отговаря на гореизложените изисквания, бъде назначено за магистрат. Налага се то да направи избор относно съответната функция, тъй като функцията на магистрат е несъвместима с изброените.</i>
Article 31. Judges, who are spouses or have similar relations or are relatives to the second degree inclusive, shall not have the right of sitting together on one and the same panel.	Чл. 31. Съдии, които са съпрузи, или имат сходни отношения, или са роднини до втора степен включително, нямат право да заседават в един и същи състав.
Article 32. Judges shall not have the right of examining cases:	Чл. 32. Съдиите нямат право да разглеждат дела:
1. In which counsel is their spouse or relative to the second degree inclusive;	1. по които адвокат е техен съпруг или роднина до втора степен включително;
2. At a court in the local jurisdiction of which is the populated area where the judge, a spouse of the judge or relatives thereof to the second degree inclusive have economic interests, directly associated with the official duties of the judge, as a result of which such interests could impede judicial impartiality in the respective district where the judge sits. This rule shall not apply to populated areas with more than 50,000 inhabitants.	2. в съд, в чиято местна юрисдикция попада населено място, в което съдията, съпруг на съдията или неговите роднини до втора степен включително имат икономически интереси, пряко свързани със служебните задължения на съдията, в следствие на което биха попречили на съдийската безпристрастност в съответния район, в който заседава. Това правило не се прилага за населени места с повече от 50 000 жители.
Article 33. Judges, prosecutors and investigators shall not have the right:	Чл. 33. Съдиите, прокурорите и следователите нямат право:
1. To make public greetings or voice disapproval of the actions taken in the discharge of official duties of public authorities, state and municipal bodies or public officials;	1. да изразяват публично поздравления или да изказват неодобрение за действия, извършени при изпълнението на служебните задължения на публичната власт, държавни и общински органи или държавни служители;
2. To take part, in their capacity as members of the judicial power, in public political meetings, unrelated to the judiciary, without prior approval by the Supreme Judicial Council;	2. да участват като представители на съдебната власт в публични политически заседания, които не са свързани със съдебната власт, без предварителното одобрение на Висшия съдебен съвет;
3. Take part in the election process, otherwise	3. да участват в изборния процес, освен чрез



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

than through voting and discharging specific jurisdictional duties in relation thereto;	гласуване и изпълнение на конкретни правораздавателни задължения във връзка с него;
4. To disclose facts concerning natural or legal persons of which they have gained knowledge in discharging their official duties.	4. да оповестяват факти за физически или юридически лица, които са им станали известни при изпълнение на служебните им задължения.
CHAPTER III TENURE AND IMMUNITY. LEGAL EFFECTS.	ГЛАВА III: НЕСМЕНЯЕМОСТ И ИМУНИТЕТ. ПРАВНИ ПОСЛЕДИЦИ
Article 34. While exercising their official duties, judges, prosecutors and investigators may not be detained, as provided for in Art. 36.	Чл. 34. Докато изпълняват служебните си задължения, съдиите, прокурорите и следователите не могат да бъдат задържани съгласно предвиденото в чл. 36.
<i>The Constitution provides for such immunity, however the regulation should be developed with regard to the effects of detention.</i>	<i>Конституцията предвижда този вид имунитет, но уредбата трябва да бъде развита по отношение на последиците от задържането.</i>
Article 35. In the presence of grounds for criminal liability, the Supreme Judicial Council shall authorise that charges are pressed with respect to each individual judge, prosecutor or investigator.	Чл. 35. При наличие на основания за наказателна отговорност, Висшият съдебен съвет дава разрешение за повдигане на обвинение срещу всеки съдия, прокурор или следовател.
Article 36. Civilian or military bodies may not summons judges, prosecutors or investigators. Where a civilian or military body requires information with regard to a particular matter, where such information is available to a magistrate, said body shall request a reply in writing or visit the magistrate's office.	Чл. 36. Граждански или военни органи не могат да изпращат призовки на съдии, прокурори или следователи. В случай, че граждански или военен орган се нуждае от информация по определен въпрос, който е известен на магистрата, той следва да поиска писмен отговор или да посети кабинета на магистрата.
Article 37. Judges, prosecutors and investigators shall be obligated to give testimony as witnesses in criminal cases, if necessary, unless otherwise provided for by law. In case testimony is given before a judge of a lower rank, depositions shall be made in the office of the higher-standing judge, on a designated date and hour.	Чл. 37. Съдиите, прокурорите и следователите са длъжни да дават свидетелски показания по наказателно дело, когато това е необходимо, освен ако законът не предвижда друго. В случай, че показанията се дават пред съдия от по-нисък ранг, това се прави в кабинета на по-горестоящия съдия в определен ден и час.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ANNEXE III. SUPREME JUDICIAL COUNCIL ORDINANCE CONCERNING DISCIPLINARY LIABILITY OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS.

Disciplinary Liability	Дисциплинарна отговорност
CHAPTER I. GENERAL PRINCIPLES	ГЛАВА I. ОБЩИ ПРИНЦИПИ
Article 1. Disciplinary Liability	Член 1- Дисциплинарна отговорност
Judges, prosecutors and investigating magistrates shall be subject to disciplinary liability in the cases and in observance of the guarantees provided for in the Judicial System Act of Bulgaria and in this Chapter.	Съдиите, прокурорите и следователите подлежат на дисциплинарна отговорност в случаите и при спазване на гаранциите, предвидени в Закона за съдебната власт на България и в настоящата глава.
Article 2. Principles of Legality and Proportionality	Член 2- Принцип на законност и пропорционалност
1. Disciplinary sanctions may be imposed on judges, prosecutors and investigating magistrates solely for the breaches specified in the Judicial System Act of Bulgaria, depending on the gravity of the said breaches according to Section Three of this Chapter.	1. Съдиите, прокурорите и следователите могат да бъдат наказвани дисциплинарно само за нарушенията, посочени в Закона за съдебната власт на България, според тяхната тежест съгласно Раздел трети от настоящата глава.
2. The principle of proportionality between the breach committed and the sanction imposed shall be observed in determining disciplinary liability.	2. При определяне на дисциплинарната отговорност се спазва принципа на пропорционалност между извършеното нарушение и наложеното наказание.
Article 3. Principles and Guarantees of Disciplinary Proceedings	Член 3- Принципи и гаранции на дисциплинарното производство
1. The judge, prosecutor and investigating magistrate concerned shall enjoy the following rights in the disciplinary proceedings as regulated by the Judicial System Act and this Chapter:	1. В уреденото от Закона за съдебната власт и настоящата глава дисциплинарно производство съответният съдия, прокурор и следовател имат следните права:



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

(a) to be presumed innocent;	а) Да бъде прилагана спрямо тях презумпция за невиновност
(b) to be notified of the institution of disciplinary proceedings, of the acts subject to the said proceedings, the breaches that the said acts constitute, as well as of the possible sanctions;	б) Да бъдат уведомявани за образуването на дисциплинарно производство, за деянията, предмет на това производството, нарушенията, което те съставляват, както и за евентуалните санкции.
(d) to lodge objections;	в) Да излагат възражения.
(e) to present any evidence for establishment of the facts;	г) Да представят всякакви доказателства за установяване на фактите.
(f) to take action for defence in the proceedings and to familiarize themselves with the case records;	д) Да предприемат действия за защита в производството и да се запознаят със събраните по делото материали.
(g) to receive communication of the decision imposing a sanction.	е) Да им бъде съобщено решението за налагане на наказание.
2. Disciplinary liability may not be invoked for any acts committed after forfeiture of the status of judge, prosecutor or investigating magistrate.	2. Не може да се търси дисциплинарна отговорност за деяния, извършени след изгубване на статута на съдия, прокурор или следовател.
Article 4. Accrual of Liability. Principle of Non Bis in Idem.	Член 4- Възникване на отговорност. Принципът "non bis in idem".
1. The disciplinary liability of judges, prosecutors and investigating magistrates shall be incurred without prejudice to civil, criminal or administrative penalty liability and shall be enforced according to the procedure established by the law and these Rules.	1. Дисциплинарната отговорност на съдиите, прокурорите и следователите се осъществява независимо от наказателната, гражданската или административната отговорност и се реализира по реда, определен от закона и настоящия правилник.
2. Where a reason to believe that a criminal offence has been committed is established while disciplinary proceedings are in progress, the disciplinary authority shall be obligated to suspend the said proceedings and to	2. Когато в хода на дисциплинарното производство се установи наличие на данни за извършено престъпление, дисциплинарният орган е длъжен да го спре и да уведоми компетентният орган за образуване на наказателно



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

notify the competent authority for the institution of criminal proceedings.	производство.
3. Institution of criminal proceedings shall be no impediment to implementation of disciplinary proceedings in respect of the same acts. Within any such disciplinary proceedings, however, a decision shall not be rendered prior to the final completion of the criminal procedure. In any case, the facts established in the reasoning of the effective sentence in the matter of the criminal case shall be mandatory upon rendition of the decision in the disciplinary proceedings, regardless of the different legal qualification of the acts.	3. Образуването на наказателно производство не е пречка за осъществяване на дисциплинарно производство за същите деяния, но в рамките на последното не се постановява решение преди окончателното приключване на наказателния процес. Във всички случаи установената фактическа обстановка в мотивите на влязлата в сила присъда по наказателното дело е задължителна при постановяване на решението по дисциплинарното производство, независимо от различната правна квалификация на деянията.
4. Criminal and civil liability may be sought for the same offence only where the legal grounds and protected legal interests differ.	4. Наказателна и дисциплинарна отговорност за едни и същи деяния може да се наложи само когато липсва идентичност на правното основание и на защитения правен интерес.
CHAPTER II. Persons Subject to Disciplinary Liability	ГЛАВА II. Дисциплинарноотговорни лица
Article 5. Persons Subject to Disciplinary Liability	Член 5- Дисциплинарноотговорни лица
1. Judges, prosecutors and investigating magistrates shall incur disciplinary liability for the breaches regulated in Article 168 of the Judicial System Act and in Section Three of this Chapter as from the appointment thereof and until vacation of office.	1. Съдиите, прокурорите и следователите носят дисциплинарна отговорност за нарушенията, уредени в член 168 на Закона за съдебната власт и в Раздел Трети на настоящата глава, от назначаването им до освобождаването им от длъжност.
2. The chief administrators and the	2. При същите условия



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

deputies thereof shall incur disciplinary liability under the same conditions.	административните ръководители и техните заместници носят дисциплинарна отговорност.
3. Apart from the persons who have directly committed a breach, disciplinary liability shall furthermore extend to the superiors and the persons performing managerial functions who suffer the commission of serious or medium breaches. Disciplinary liability shall furthermore apply to the abettors of any such breaches and to the persons who conceal any such breaches, where the said breaches have resulted in substantial detriment to justice or citizens.	3. Освен преките извършители, дисциплинарна отговорност носят и висшестоящите и лицата с ръководни функции, които допускат осъществяването на тежки или средно тежки нарушения. Дисциплинарна отговорност носят също така подбудителите към тези нарушения и лицата, които ги прикриват, когато от тези деяния са произтекли значителни вреди за правосъдието или гражданите.
Article 6. Administrative Situation	Член 6- Административни положения-
Should it be impossible to implement a disciplinary sanction owing to use of statutory leave by the judge, prosecutor or investigating magistrate, the sanction as imposed shall be implemented upon return to work.	При невъзможност за изпълнение на дисциплинарното наказание поради ползване на законоустановен отпуск от съдията, прокурора или следователя, наложеното наказание се изпълнява при завръщане на работа.
CHAPTER III. Breaches of Discipline	ГЛАВА III. Дисциплинарни нарушения
Article 7. Breaches. Types	Член 7- Нарушения. Видове.
1. Any culpable failure to discharge official duties, as well as any breach of the rules of professional ethics on the part of judges, prosecutors and investigating magistrates, shall constitute a breach of discipline.	1. Виновното неизпълнение на служебни задължения, както и нарушаването на правилата на професионалната етика от страна на съдии, прокурори и следователи съставляват дисциплинарно нарушение.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. There shall be serious, medium and minor breaches depending on the act committed by judges, prosecutors and investigating magistrates as described in this Section.	2. Нарушенията биват тежки, средно тежки и леки според извършеното от съдиите, прокурорите и следователите деяние, описано в настоящия раздел.
SECTION I. Judges	I. съдиите
Article 8. Serious Breaches	Член 8- Тежки нарушения
The following shall constitute serious breaches:	Тежки нарушения са:
1. Membership of political parties or holding any positions in political parties.	1. Членуване в политически партии или заемане на длъжности в тях.
2. Intervention, by means of orders or other type of pressure, upon exercise of the powers of another judge, prosecutor or investigating magistrate.	2. Намеса, чрез заповеди или друг вид натиск, при упражняването на правомощията на друг съдия, прокурор или следовател.
3. Provoking repeated serious conflicts with the authorities in the judicial district where the judge sits for reasons outside the discharge of his judicial duties.	3. Системно предизвикване на тежки конфликти с органите в съдебния район, в който работи съдията, по причини, които са чужди на упражняването на неговите задължения.
4. Practice of any activities incompatible with the office of judge, according to Article 132 (1) of the Judicial System Act, or provision of legal aid to third parties.	4. Упражняване на дейности, несъвместими с длъжността съдия, съгласно член 132, алинея 1 на Закона за съдебната власт, или предоставяне на правна помощ на трети лица.
5. Non-compliance with the obligation to recuse himself or herself if the judge is aware that there is a ground for recusment provided for in the law, or expression of opinion on pending cases in a manner compromising the impartiality of the said judge.	5. Несъблюдаване на задължението за самоотвод при знание, че е налице предвидено в закона основание, или изразяване на мнение за висящи дела, по начин, компрометиращ неговата безпристрастност.
6. Unwarranted delay in the examination and adjudication of cases.	6. Неоправдано забавяне при разглеждането и решаването на дела.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

7. Dereliction of official duties or unjustified and prolonged absence from the workplace for a period of seven days or more.	7. Изоставяне на служебните задължения или неоправдано и продължително отсъствие от работното място в продължение на седем или повече дни
8. Confirming a non-truth or withholding a truth in requests for grant of leaves of absence, authorizations, travel allowances, declarations of compatibility, financial assistance or disclosure of income to the National Audit Office.	8. Потвърждаване на неистина или затаяване на истина в молби за получаване на отпуски, разрешения, командировъчни, декларации за съвместимост, финансови помощи или деклариране на доходи пред Сметната палата.
9. Divulgence of any facts or data as have come to the knowledge thereof upon or in connection with the performance of the functions entrusted thereto, where this has affected the examination and adjudication of a specific case.	9. Разкриване на факти или данни, станали известни при или по повод упражняване на възложените му функции, когато това се е отразило върху разглеждането и решаването на дадено дело.
10. Abuse of the office of judge for the purpose of inducement of favourable and undue treatment on the part of public authorities or civil servants.	10. Злоупотреба с положението на съдия с оглед благоприятно и недължимо третиране от страна на държавни органи или служители.
11. Systematic negligence or obvious ignorance upon discharge of professional duties.	11. Системна небрежност или очевидно невежество при изпълнение на професионалните задължения
12. Culpable failure to discharge the duties established in the Code of Ethics, which publicly impairs or damages the prestige of the judiciary.	12. Виновно неизпълнение на задълженията, установени в Етичния кодекс, което публично накърнява и уронва престижа на съдебната власт.
13. Commission of a medium breach after imposition of disciplinary sanctions for two other medium breaches, provided the said sanctions have not been stricken according to the provision of Article 186 of the Judicial System Act.	13. Извършване на средно тежко нарушение, след налагане на дисциплинарни наказания за други две средно тежки нарушения, които наказания не са заличени, съгласно разпоредбата на член 186 на Закона за съдебната власт.
Article 9. Medium Breaches	Член 9- Средно тежки нарушения



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

The following shall constitute medium breaches:	Средно тежки нарушения са:
1. Manifest disrespect to his superiors in the judicial hierarchy either in their presence or in a communication in writing addressed to them, or in public.	1. Проява на явно неуважение към висшестоящите в йерархията в тяхно присъствие, в отправен към тях писмен документ или публично.
2. Giving recommendations and showing interest in the performance of another judge.	2. Даване на препоръки и проява на заинтересованост към дейността на друг съдия.
3. Extending, in the capacity of a judge, congratulations or criticism to public authorities or civil servants in connection with any actions thereof.	3. Отправяне в качеството на съдия на поздравления или критики към държавни органи или служители, във връзка с техни действия.
4. Deviation from the application or interpretation of the legal system made by lower courts of the judiciary except when they act in the discharge of their judicial functions.	4. Отклонение от прилагането или тълкуването на правната уредба от страна на нисшестоящите в правораздавателната йерархия, освен когато действат при изпълнение на правосъдни функции.
5. Excess or abuse of power or show of disrespect for another judge, prosecutor, investigating magistrate, lawyer, civil servant, representative of a public authority or citizen. -	5. Превишаване, злоупотреба с власт или проява на неуважение към друг съдия, прокурор, следовател, адвокат, държавен служител, представител на държавен орган или гражданин.
6. Failure to seek disciplinary liability from court clerks where the Magistrate is responsible to examine the breach of duty.	6. Непредприемане на действия за търсене на дисциплинарна отговорност от съдебни служители, когато съдията е отговорен за разглеждане на неизпълнението на задължения им.
7. Divulgence of any facts or data as have come to the knowledge thereof upon or in connection with the exercise of the functions entrusted thereto, where this does not constitute a serious breach according to Article 8.9 of these Rules.	7. Разкриването на факти или данни, станали известни при или по повод упражняване на възложените му функции, когато това не представлява тежко нарушение, съгласно член 8.9 на настоящия Правилник.
8. Dereliction of official duties or unjustified absence from the workplace	8. Изоставяне на служебните задължения или неоправдано



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

for a period of more than three days and not less than seven days.	отсъствие от работното място за повече от три и по-малко от седем дни.
9. Unwarranted delay in the examination and adjudication of cases, where this does not constitute a serious breach.	9. Неоправдано забавяне на разглеждането и решаването на делата, когато това не съставлява тежко нарушение.
10. Failure to fulfil the requirements set by superior authorities in the exercise of the legitimate powers thereof, or obstruction of inspector functions.	10. Неизпълнение на изискванията, поставени от висшестоящите органи, в изпълнение на законните им правомощия, или възпрепятстване на инспекторски функции.
11. Culpable breach of lawful duties and of the rules of professional ethics, which publicly impairs and damages the prestige of the judiciary, where this does not constitute a serious breach.	11. Виновно нарушение на законови задължения и на правилата на професионалната етика, което публично накърнява и уронва престижа на съдебната власт, когато това не съставлява тежко нарушение.
12. Commission of a minor breach after imposition of disciplinary sanctions for two other minor breaches, provided the said sanctions have not been stricken according to the provision of Article 186 of the Judicial System Act.	12. Извършване на леко нарушение, след налагане на дисциплинарни наказания за други две леки нарушения, които наказания не са заличени, съгласно разпоредбата на член 186 на Закона за съдебната власт.
Article 10. Minor Breaches	Член 10- Леки нарушения.
The following shall constitute minor breaches:	Леки нарушения са:
1. Show of disrespect for superiors in the hierarchy, provided there are no circumstances qualifying this conduct as a medium or a serious breach.	1. Проява на неуважение към висшестоящите в йерархията, когато не са налице обстоятелства, които да квалифицират това поведение като средно тежко или тежко нарушение.
2. Disrespect for other judges, prosecutors, investigating magistrates, lawyers, civil servants or citizens.	2. Неуважение към други съдии, прокурори, следователи, адвокати, едържавни служители или граждани.
3. Unwarranted failure to meet the deadlines for rendition of judgment, where this does not constitute a serious or	3. Неоправдано неспазване на сроковете за произнасяне на решение, когато това не съставлява тежко или



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

a medium breach.	средно тежко нарушение.
4. Unjustified and prolonged absence from the workplace for a period of more than one day and less than three days.	4. Неоправдано и продължително отсъствие от работното място за повече от един ден и по-малко от три дни.
5. Failure to fulfil the requirements set by superior authorities in the exercise of the legitimate powers thereof, where this does not constitute a serious or a medium breach.	5. Неизпълнение на изискванията, поставени от висшестоящи в йерархията, при осъществяване на техните правомощия, когато това не съставлява тежко или средно тежко нарушение.
6. Culpable failure to discharge the duties established in the Code of Ethics, which impairs the prestige of the judiciary, provided there are no circumstances qualifying this act as a serious breach.	6. Виновно неизпълнение на задълженията, установени в Етичния кодекс на съдиите, което накърнява престижа на съдебната власт, когато не са налице обстоятелства, квалифициращи деянието като тежко нарушение.
Section II. Prosecutors	II. За прокурори
Article 11. Serious Breaches	Член 11- Тежки нарушения
The following shall constitute serious breaches:	Тежки нарушения са:
1. Failure to act on warrants and other acts rendered by superior prosecuting authorities within the competence thereof, where this failure affects the rights and legitimate interests of persons.	1. Неизпълнение на постановления и други актове, постановени от висшестоящите органи на прокуратурата, в рамките на тяхната компетентост, когато от това неизпълнение са засегнати правата и законните интереси на лицата.
2. Membership of political parties or holding any positions in political parties.	2. Членуване в политически партии или заемането на длъжности в тях.
3. Intervention and exertion of pressure upon exercise of the powers of another prosecutor, judge or investigating magistrate.	3. Намеса и оказване на натиск, в упражняването на правомощията на друг прокурор, съдия или следовател.
4. Provoking repeated serious incidents	3. Системно предизвикване на тежки



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

with the authorities of the judicial district in which the Prosecutor sits for reasons outside the discharge of his duties.	конфликти с органите в съдебния район, в който работи прокурорът, по причини, които са чужди на упражняването на неговите задължения.
5. Excess or abuse of power or show of disrespect for another prosecutor, judge, investigating magistrate, lawyer, civil servant, representative of a public authority or citizen –	5. Превишаване, злоупотреба с власт или проява на неуважение спрямо друг прокурор, съдия, следовател, адвокат, държавен служител, представител на държавен орган или гражданин.
6. Practice of any activities incompatible with the office of prosecutor, according to Article 132 (1) of the Judicial System Act, or provision of legal aid to third parties.	6. Упражняване на дейности, които са несъвместими с длъжността прокурор, съгласно член 132, алинея 1 на Закона за съдебната власт, или предоставянето на правна помощ на трети лица.
7. Non-compliance with the obligation to recuse himself or herself if the prosecutor is aware that there is a ground for recusation provided for in the law, or expression of opinion on pending cases in a manner compromising the impartiality of the said prosecutor.	7. Несъблюдаване на задължението за самоотвод със знанието, че е налице предвидено в закона основание за самоотвод, или изразяване на мнение по дела, по които е страна, по начин, компрометиращ неговата безпристрастност.
8. Unwarranted delay in the performance of the functions entrusted thereto.	8. Неоправдано забавяне при упражняването на възложените му функции.
9. Dereliction of official duties or unjustified and prolonged absence from the workplace for a period of seven days or more.	9. Изоставяне на служебните задължения или неоправдано и продължително отсъствие за седем или повече дни от работното място.
10. Confirming a non-truth or withholding a truth in requests for grant of leaves of absence, authorizations, travel allowances, declarations of compatibility, financial assistance or disclosure of income to the National Audit Office.	10. Потвърждаване на неистина или затаяване на истина в молби за получаване на отпуски, разрешения, командировъчни, декларации за съвместимост, финансови помощи или деклариране на доходи пред Сметната палата.
11. Divulgence of any facts or data as	11. Разкриването на факти или данни,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

have come to the knowledge thereof upon or in connection with the performance of the functions entrusted thereto, where detriment has been caused by this conduct.	станали известни при или по повод упражняване на възложените му функции, когато с това поведение са причинени вреди.
12. Abuse of the office of prosecutor for the purpose of inducement of favourable and undue treatment on the part of public authorities or civil servants.	12. Злоупотребата с положението на прокурор с оглед благоприятно и недължимо третиране от страна на държавни органи или служители.
13. Systematic negligence or obvious ignorance upon discharge of professional duties.	13. Системна небрежност или очевидно невежество при изпълнение на професионалните задължения
14. Culpable breach of lawful and moral duties and actions damaging the prestige of the prosecuting magistracy and being particularly serious.	14. Виновно нарушение на законови и морални задължения и действия, което уронва престижа на прокуратурата и се явява особено тежко.
15. Commission of a medium breach after imposition of disciplinary sanctions for two other medium breaches, provided the said sanctions have not been stricken according to the provision of Article 186 of the Judicial System Act.	15. Извършване на средно тежко нарушение, след налагане на дисциплинарни наказания за други две средно тежки нарушения, които наказания не са заличени, съгласно разпоредбата на член 186 на Закона за съдебната власт.
16. Unexcused absence from scheduled hearings and procedural acts.	16. Неоправдано отсъствие от насрочени заседания и процесуални действия.
Article 12. Medium Breaches	Член 12- Средно тежки нарушения
The following shall constitute medium breaches:	Средно тежки нарушения са:
1.. Manifest disrespect to his superiors in the judicial hierarchy either in their presence or in a communication in writing addressed to them, or in public.	1. Проява на явно неуважение към висшестоящите в йерархията в тяхно присъствие, в отправен към тях писмен документ или публично.
2. Failure to act on warrants and other prosecutorial acts, where this does not constitute a serious breach.	2. Неизпълнение на постановления и други прокурорски актове, когато това не съставлява тежко нарушение.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3. Extending, in the capacity of a prosecutor, congratulations or criticism to public authorities or civil servants in connection with any actions thereof.	3. Отправяне в качеството на прокурор на поздравления или критики към държавни органи или служители, във връзка с техни действия.
4. Excess or abuse of power or show of disrespect for another prosecutor, judge, investigating magistrate, lawyer, civil servant, representative of a public authority or citizen.	4 Превिшаване, злоупотреба с власт или проява на неуважение към друг прокурор, съдия, следовател, дознател, адвокат, държавен служител, представител на държавен орган или гражданин.
5. Failure to seek disciplinary liability from court clerks where the Public Prosecutor is responsible to examine the breach of duty.	5. Непредприемане на действия за търсене на дисциплинарна отговорност от съдебни служители, когато прокурорът е отговорен за разглеждане на неизпълнението на задължения им.
6. Divulgence of any facts or data as have come to the knowledge thereof upon or in connection with the performance of the functions entrusted thereto, where this does not constitute a serious breach according to Article 11.10 of these Rules.	6. Разкриване на факти или данни, станали известни при или по повод упражняване на възложените му функции, когато това не представлява тежко нарушение, съгласно член 11.10 на настоящия Правилник.
7. Dereliction of official duties or unjustified absence from the workplace for a period of more than three days and less than seven days.	7. Изоставяне на служебните задължения или неоправдано отсъствие от работното място за повече от три и по-малко от седем дни.
8. Unwarranted failure to keep the hours of work established by statute.	8. Неоправдано неспазване на установеното по статут работно време.
9. Unwarranted delay in the progress of cases and case files assigned, where this does not constitute a serious breach.	9. Неоправдано забавяне на придвижването на възложените дела и преписки, когато това не съставлява тежко нарушение.
10. Culpable breach of lawful and moral duties and actions damaging the prestige of the prosecuting magistracy.	10. Виновното нарушение на законови и морални задължения и действия, които уронват престижа на прокуратурата.
11. Commission of a minor breach after imposition of disciplinary sanctions for	11. Извършване на леко нарушение, след налагане на дисциплинарни



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

two other minor breaches, provided the said sanctions have not been stricken according to the provision of Article 186 of the Judicial System Act.	наказания за други две леки нарушения, които наказания не са заличени, съгласно разпоредбата на член 186 на Закона за съдебната власт.
Article 13. Minor Breaches	Член 13-Леки нарушения.
The following shall constitute minor breaches:	Леки нарушения са:
1. Show of disrespect for superiors in the hierarchy, provided there are no circumstances qualifying this conduct as a medium or a serious breach.	1. Проява на неуважение към висшестоящите в йерархията, когато не са налице обстоятелства, които да квалифицират това поведение като средно тежко или тежко нарушение.
2. Disrespect for other prosecutors, judges, investigating magistrates, lawyers, civil servants or citizens, unless constituting a more serious breach.	2. Неуважение към други прокурори, съдии, следователи, дознатели, държавни служители, адвокати, граждани, ако не съставлява по-тежко нарушение.
3. Unwarranted delay in the progress of cases and case files assigned, where this does not constitute a serious breach or a medium breach.	3. Неоправдано забавяне на придвижването на възложените дела и преписки, когато това не съставлява тежко нарушение или средно тежко нарушение.
4. Unjustified absence from the workplace for a period of more than one day and less than three days.	4. Неоправдано отсъствие от работното място за повече от един ден и по-малко от три дни.
5. Failure to fulfil the requirements set by superiors in the hierarchy in the exercise of the powers thereof, where this does not constitute a serious or a medium breach.	5. Неизпълнение на изискванията, които поставят висшестоящите в йерархията, при осъществяване на техните правомощия, когато това не съставлява тежко или средно тежко нарушение.
6. Non-fulfilment of the lawful and moral duties of the prosecutor, where there are no circumstances qualifying this conduct as a serious or medium breach.	6. Неизпълнение на законовите и морални задължения на прокурора, когато не са налице обстоятелства, квалифициращи това поведение като тежко или средно тежко нарушение.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Section III.- Investigators	III. За следователи
Article 14. Serious Breaches	Член 14- Тежки нарушения
The following shall constitute serious breaches:	Тежки нарушения са:
1. Failure to act on directions and guidelines given according to a legally conforming procedure by superiors in the hierarchy, where this failure has given rise to adverse consequences for the development of the process and the activity of administration of justice as a whole.	1. Неизпълнение на разпореждания и указания, отправени по законов ред от висшестоящите в йерархията, когато от това неизпълнение са произтекли неблагоприятни последици за развитието на процеса и правораздавателната дейност като цяло.
2. Membership of political parties or holding any positions in political parties.	2. Членуване в политически партии или заемането на длъжности в тях.
3. Intervention and exertion of pressure in the exercise of the powers of another investigating magistrate, prosecutor or judge.	3. Намеса и оказване на натиск, в упражняването на правомощията на друг следовател, прокурор или съдия.
4. Provoking repeated serious incidents with the authorities of the judicial district in which the Investigator sits for reasons outside the discharge of his judicial duties.	4. Системно предизвикване на тежки конфликти с органите в съдебния район, в който работи следователят, по причини, които са чужди на упражняването на неговите задължения.
5. Practice of any activities incompatible with the office of investigating magistrate, according to Article 132 (1) of the Judicial System Act, or provision of legal aid to third parties.	5. Упражняване на дейности, несъвместими с длъжността следовател, съгласно член 132, ал. 1 на Закона за съдебната власт, или предоставяне на правна помощ на трети лица.
6. Non-compliance with the obligation to recuse himself or herself if the investigating magistrate is aware that there is a ground for recusment provided for in the law, or expression of opinion on cases involving the said magistrate as an investigating authority in a manner	6. Несъблюдаване на задължението за самоотвод със знанието, че е налице предвидено в закона основание за самоотвод, или изразяване на мнение по дела, в които участва като разследващ орган, по начин, компрометиращ неговата



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

compromising the impartiality of the said investigating magistrate.	безпристрастност
7. Unwarranted delay in the performance of the functions entrusted thereto.	7. Неоправдано забавяне при упражняването на възложените му функции.
8. Dereliction of official duties or unjustified and prolonged absence from the workplace for a period of seven days or more.	8. Изоставяне на служебните задължения или неоправдано и продължително отсъствие за седем или повече дни от работното място.
9. Confirming a non-truth or withholding a truth in requests for grant of leaves of absence, authorizations, travel allowances, declarations of compatibility, financial assistance or disclosure of income to the National Audit Office.	9. Потвърждаване на неистина или затаяване на истина в молби за получаване на отпуски, разрешения, командировъчни, декларации за съвместимост, финансови помощи или деклариране на доходи пред Сметната палата.
10. Divulgence of any facts or data as have come to the knowledge thereof upon or in connection with the performance of the functions entrusted thereto, where detriment has been caused by this conduct.	10. Разкриване на факти или данни, станали известни при или по повод упражняване на възложените му функции, когато с това поведение са причинени вреди.
11. Abuse of the office of investigating magistrate for the purpose of inducement of favourable and undue treatment on the part of public authorities or civil servants.	11. Злоупотреба с положението на следовател с оглед благоприятно и недължимо третиране от страна на държавни органи или служители.
12. Systematic negligence or obvious ignorance upon discharge of professional duties.	12. Системна небрежност или очевидно невежество при изпълнение на професионалните задължения
13. Culpable breach of lawful and moral duties and actions damaging the prestige of the investigating magistracy and being particularly serious.	13. Виновно нарушение на законови и морални задължения и действия, което уронва престижа на следствието и се явява особено тежко.
14. Commission of a medium breach after imposition of disciplinary sanctions for two other medium breaches, provided the said sanctions have not been stricken according to the provision of Article 186	14. Извършване на средно тежко нарушение, след налагане на дисциплинарни наказания за други две средно тежки нарушения, които наказания не са заличени, съгласно



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

of the Judicial System Act.	разпоредбата на член 186 на Закона за съдебната власт.
Article 15. Medium Breaches	Член 15- Средно тежки нарушения
The following shall constitute medium breaches:	Средно тежки нарушения са:
1. Show of disrespect for superiors in the hierarchy in the presence thereof, by means of a written document, or in public.	1. Проява на неуважение към висшестоящите в йерархията в тяхно присъствие, чрез писмен документ, или публично.
2. Failure to act on directions and guidelines given according to a legally conforming procedure by superiors in the hierarchy, where this does not constitute a serious breach.	2. Неизпълнение на разпореждания и указания, отправени по законов ред от висшестоящите в йерархията, когато това не съставлява тежко нарушение.
3. Extending, in the capacity of an investigating magistrate, congratulations or criticism to public authorities or civil servants in connection with any actions thereof.	3. Отправяне в качеството на следовател на поздравления или критики към държавни органи или служители, във връзка с техни действия.
4. Excess or abuse of power or show of disrespect for another prosecutor, judge, investigating magistrate, police investigator, lawyer, civil servant, representative of a public authority or citizen.	4. Превишаване, злоупотреба с власт или проява на неуважение към друг прокурор, съдия, следовател, дознател, адвокат, държавен служител, представител на държавен орган или гражданин.
5. Refrain from exacting disciplinary liability for court clerks and subordinate officers when the Investigator is responsible for hearing their breach of duty.	5. Непредприемане на действия за търсене на дисциплинарна отговорност от съдебни служители, когато следователят е отговорен за разглеждане на неизпълнението на задължения им.
6. Divulgence of any facts or data as have come to the knowledge thereof upon or in connection with the performance of the functions entrusted thereto, where this	6. Разкриване на факти или данни, станали известни при или по повод упражняване на възложените му функции, когато това не представлява



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

does not constitute a serious breach according to Article 14.10 of these Rules.	тежко нарушение, съгласно член 14.10 на настоящия Правилник.
7. Dereliction of official duties or unjustified absence from the workplace for a period of more than three days and less than seven days.	7. Изоставяне на служебните задължения или неоправдано отсъствие от работното място за повече от три и по-малко от седем дни.
8. Unwarranted failure to keep the hours of work established by statute or absence from scheduled procedural acts, where this does not constitute a serious breach.	8. Неоправдано неспазване на установеното по статут работно време или отсъствие от процесуалните действия, които са насрочени, когато това не съставлява тежко нарушение..
9. Unwarranted delay in the progress of cases and case files assigned, where this does not constitute a serious breach.	9. Неоправдано забавяне на придвижването на възложените дела и преписки, когато това не съставлява тежко нарушение.
10. Culpable breach of lawful and moral duties and actions damaging the prestige of the investigating magistracy, where this does not constitute a serious breach.	10. Виновното нарушение на законови и морални задължения и действия, които уронват престижа на следствието, когато това не съставлява тежко нарушение
11. Commission of a minor breach after imposition of disciplinary sanctions for two other minor breaches, provided the said sanctions have not been stricken according to the provision of Article 186 of the Judicial System Act.	11. Извършване на леко нарушение, след налагане на дисциплинарни наказания за други две леки нарушения, които наказания не са заличени, съгласно разпоредбата на член 186 на Закона за съдебната власт.
Article 16. Minor Breaches	Член 16-Леки нарушения.
The following shall constitute minor breaches:	Леки нарушения са:
1. Show of disrespect for superiors in the hierarchy, provided there are no circumstances qualifying this conduct as a medium or a serious breach.	1. Проява на неуважение към висшестоящите в йерархията, когато не са налице обстоятелства, квалифициращи това поведение като средно тежко или тежко нарушение.
2. Disrespect for other investigating magistrates, prosecutors, judges, lawyers, civil servants or citizens, unless	2. Неуважение към други следователи, съдии, прокурори, дознатели, държавни служители, адвокати,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

constituting a more serious breach.	граждани, ако не съставлява по-тежко нарушение.
3. Unwarranted failure to meet deadlines for progress of cases, where this does not constitute a serious breach or a medium breach.	3. Неоправданото изпълнение на сроковете за придвижване на делата, когато това не съставлява тежко или средно тежко нарушение.
4. Unjustified absence from the workplace for a period of more than one day and less than three days	4. Неоправдано отсъствие от работното място за повече от един ден и по-малко от три дни.
5. Failure to fulfil the requirements set by superiors in the hierarchy in the exercise of the powers thereof, where this does not constitute a serious or a medium breach.	5. Изпълнение на изискванията на висшестоящите в йерархията, при осъществяване на техните правомощия, когато това не съставлява тежко или средно тежко нарушение.
6. Non-fulfilment of the lawful and moral duties of the investigating magistrate, where there are no circumstances qualifying this conduct as a serious or medium breach.	6. Изпълнение на законовите и морални задължения на прокурора, когато не са налице обстоятелства, квалифициращи това поведение като тежко или средно тежко нарушение.
CHAPTER IV. Disciplinary Sanctions	ГЛАВА IV. Дисциплинарни наказания
Article 17. Disciplinary Sanctions	Член 17- Дисциплинарни наказания
1. Disciplinary sanctions applicable to judges, prosecutors and investigating magistrates shall be as follows:	1. Дисциплинарните наказания за съдии, прокурори и следователи са:
(a) Reprimand	а) Забележка
(b) Censure	б) Порицание
(c) Demotion in rank or position, for a period of six months to three years.	в) Понижаване в ранг или в длъжност за срок от шест месеца до три години.
(d) Dismissal.	г) Уволнение.
2. Disciplinary sanctions applicable to chief administrators and the deputies thereof shall be as follows:	2. Дисциплинарните наказания за административните ръководители и техните заместници са:
(a) Reprimand	а) Забележка



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

(b) Censure	б) Порицание
(c) Removal from managerial position.	в) Снемане от ръководната длъжност.
Article 18. Disciplinary Sanctions Differentiated by Type of Breach	Член 18- Дисциплинарни наказания, налагани за различните видове нарушения
1. Solely reprimand and censure may be imposed for a minor breach.	1. За леки нарушение могат да се налагат единствено забележка или порицание.
2. The sanctions of demotion in rank or position for a period of six months or exceeding this period but not exceeding two years may be imposed for medium breaches.	2. За средно тежки нарушения могат да се налагат наказанията понижаване в ранг или в длъжност за срок от шест месеца до две години.
3. The sanctions of demotion in rank or position for a period of two years or exceeding this period but not exceeding three years or dismissal may be imposed for medium breaches.	3. За тежки нарушения могат да се налагат наказанията понижаване в ранг или в длъжност за срок от две до три години или уволнение.
4. Only one disciplinary sanction may be imposed for one and the same breach of discipline.	4. За едно и също дисциплинарно нарушение може да се наложи само едно дисциплинарно наказание.
Article 19. Breaches by and Sanctions on Chief Administrators and Deputies Thereof	Член 19- Нарушения и наказания за административни ръководители и техните заместници.
1. Solely reprimand and censure may be imposed for minor breaches committed by chief administrators and deputies thereof.	1. За леки нарушения, извършени от административни ръководители и техни заместници, могат да се налагат само наказанията забележка или порицание.
2. The sanctions of removal from managerial position or the sanctions provided for in the foregoing article, depending on the nature of the breach, may be imposed for medium or serious breaches committed by chief	2. За средно тежки или тежки нарушения, извършени от административни ръководители и техни заместници, могат да се налагат наказания снемане от ръководна длъжност или предвидените в



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

administrators and deputies thereof.	предходния член наказания, в зависимост от характера на нарушението.
3. Only one disciplinary sanction may be imposed for one and the same breach of discipline.	3. За едно и също дисциплинарно нарушение може да се наложи само едно дисциплинарно наказание.
Article 20. Criteria for Determination of Sanction	Член 20- Критерии за определяне на наказанието
1. The gravity of the breach, the circumstances in which the breach has been committed, the form of guilt, the detriment inflicted, the degree of participation in the breach, as well as whether the act was repeated, shall be taken into consideration in determining the disciplinary sanction.	1. При определяне на наказанието трябва да се имат предвид тежестта на нарушението, обстоятелствата, при които е било извършено, формата на вината, причинените вреди, степента на участие в извършването на нарушението, както и обстоятелството дали деянието е извършено повторно.
If the act is qualified as repeated, the stricken disciplinary sanctions shall be ignored.	При квалифицирането на деянието като повторно не се вземат предвид заличените дисциплинарни наказания.
2. A reasoned determination of the sanction imposed for a medium or a serious breach must be done, taking into consideration the number and essence of the prerequisites specified above which existed upon commission of the breach.	2. Мотивирано определяне на вида на наказанието, което се налага за средно тежко или тежко нарушение, трябва да се направи, като се вземат предвид броя и същността на по-горе посочените предпоставки, които са съществували при извършването на нарушението.
3. For imposition of the sanction of dismissal, it must be taken into consideration whether the act was committed wilfully or resulted from gross negligence in the performance of the functions of a judge, prosecutor and investigating magistrate.	3. За налагане на наказанието уволнение следва да се има предвид дали деянието е осъществено умишлено или е било резултат от груба небрежност при осъществяване на функциите на съдия, прокурор и следовател.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

CHAPTER V. Extinguishment of Disciplinary Liability	ГЛАВА V. Погасяване на дисциплинарната отговорност
Article 21. Grounds for Extinguishment of Disciplinary Liability	Член 21- Основания за погасяване на дисциплинарната отговорност
1. Disciplinary liability shall be extinguished upon service of the sanction, upon the death of the liable person and upon the lapse of the limitation period for institution of disciplinary proceedings.	1. Дисциплинарната отговорност се погасява с изтърпяването на наказанието, смъртта на отговорното лице и изтичането на давността за образуване на дисциплинарно производство.
2. If the person who has committed a breach forfeits the status thereof of a judge, prosecutor or investigating magistrate while the disciplinary proceedings are in progress, the proceedings shall be completed with a decision whereby the disciplinary liability is extinguished, citing the reason for this, and the disciplinary case file shall be archived. The extinguishment of disciplinary liability shall not prejudice the enforcement of civil, administrative or criminal liability. Any provisional measures taken in respect of the person subject to disciplinary liability shall lose the effect thereof.	2. Ако в хода на дисциплинарното производство нарушителят загуби статута си на съдия, прокурор или следовател, производството приключва с решение, с което се погасява дисциплинарната отговорност, като се посочва причината за това, а дисциплинарната преписка се архивира. Погасяването на дисциплинарната отговорност не пречатства реализирането на гражданската, административната или наказателната отговорност. Вземите по отношение на дисциплинарно-отговорното лице мерки с временен характер губят своето действие.
Article 22. Limitation Period for Institution of Disciplinary Proceedings	Член 22- Давност за образуване на дисциплинарно производство
1. Disciplinary proceedings may be taken within six months after detection of a breach but not later than one year after commission of any such breach.	1. Дисциплинарните производство може да бъде възбудено до шест месеца от откриването на нарушението, но не по-късно от една година от неговото извършване.
2. In the event of breach of discipline which furthermore constitutes a criminal	2. При дисциплинарно нарушение, което е и престъпление, установено с



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

offence ascertained by an effective sentence, the periods referred to in Paragraph (1) shall begin to run upon the entry into effect of the said sentence.	влязла в сила присъда, сроковете по ал.1 започват да текат от влизане в сила на присъдата.
3. The period referred to in Paragraph (1) shall be tolled while the person subject to disciplinary liability is on statutory leave.	3. Срокът по ал.1 не текат ако дисциплинарноотговорното лице се намира в законоустановен отпуск.
CHAPTER VI. Disciplinary Proceedings	ГЛАВА VI. Дисциплинарно производство
(a) Competent Authorities	а) Компетентни органи
Article 23. Institution	Член 23-Образуване
1. A proposal to the Supreme Judicial Council on institution of disciplinary proceedings against a judge, prosecutor or investigating magistrate may originate from:	1. Предложение до Висшия съдебен съвет за образуване на дисциплинарно производство срещу съдия, прокурор или следовател може да бъде направено:
(a) the chief administrators covered under Item 1 of Article 30 [(1)] of the Judicial System Act;	а) административния ръководител по член 30.1 на Закона за съдебната власт.
(b) the Minister of Justice;	б) министърът на правосъдието.
(c) one-fifth of the members of the Supreme Judicial Council.	в) една пета част от членовете на Висшия съдебен съвет.
Article 24. Progress of Proceedings	Член 24-Ход на производството
1. The Supreme Judicial Council shall adopt a decision on institution of disciplinary proceedings on the basis of a request submitted by the competent authorities referred to in Article 101.	1. Висшият съдебен съвет взема решение за образуване на дисциплинарното производство въз основа на искане, направено от компетентните органи по чл. 101.
2. Proceedings for minor breaches shall be conducted by a rapporteur designated by the Supreme Judicial Council from among ITS MEMBERS (FROM 175.1 JSA)	2. Производствата за леки нарушения, се възлагат на докладчик, определен от Висшия съдебен съвет измежду неговите членове (ОТ 175.1 ЗСВ)
3. Proceedings for medium or serious	3. Производство за средно тежки или



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

breaches shall be conducted by a three-member disciplinary panel elected according to the procedure established by Article 33 of the Judicial System Act. The members of the said disciplinary panel shall elect a chairperson from amongst the number thereof, and the said chairperson shall designate a rapporteur.	тежки нарушения се осъществява от тричленен дисциплинарен състав, избран по реда на член 33 на Закона за съдебната власт. Членовете на дисциплинарния състав избират за председател един от тях, който определя докладчик.
Article 25. Determination	Член 25-Решаване
1. A disciplinary sanction shall be imposed by a reasoned decision of the Supreme Judicial Council, adopted by a majority of more than one-half of the total number of the members thereof.	1. Дисциплинарното наказание се налага с мотивирано решение на Висшия съдебен съвет с мнозинство повече от половината от общия брой на всички членове.
(b) Commencement and Progress of Proceedings	б) Начало и развитие на производството
Article 26. Restriction of Publicity	Член 26-Ограничаване на публичността
The principle of restricted publicity shall apply in disciplinary proceedings, and the hearings may be public solely by a decision of the Supreme Judicial Council.	В дисциплинарното производство се прилага принципът на ограничената публичност, като заседанията могат да са публични единствено по решение от Висшия съдебен съвет.
Article 27. Suspension from Office	Член 27- Временно отстраняване от длъжност
1. While a criminal procedure or disciplinary proceedings for serious breaches against a judge, prosecutor or investigating magistrate are in progress, the said judge, prosecutor or investigating magistrate may be suspended from office by the Supreme Judicial Council.	1. В хода на наказателен процес или дисциплинарно производство за тежки нарушения срещу съдия, прокурор или следовател, същият може да бъде временно отстранен от длъжност от Висшия съдебен съвет.
2. A request for suspension from office may originate from the Prosecutor	2. Искането за временно отстраняване от длъжност може да бъде направено



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

General or from at least one-fifth of the total number of members of the Supreme Judicial Council.	от Главния прокурор или от най-малко една пета от общия брой членове на Висшия съдебен съвет.
3. The Supreme Judicial Council must adopt a decision on the request for suspension from office by a majority of more than one-half of the total number of all members thereof.	3. Висшият съдебен съвет трябва да вземе решение по искането за временно отстраняване от длъжност с мнозинство повече от половината от общия брой на всички членове.
4. The judge, prosecutor or investigating magistrate whereof the suspension has been requested shall be barred from performance of the functions thereof for the period of the criminal or disciplinary procedure.	4. Съдията, прокурорът или следователят, чието временно отстраняване е поискано, се лишава от упражняване на своите функции за срока на наказателния или дисциплинарния процес.
5. Where a judge, prosecutor or investigating magistrate has been suspended from office and the proceedings are completed without imposition of a disciplinary sanction, the said judge, prosecutor or investigating magistrate shall be reinstated to the position held thereby prior to the suspension and shall be entitled to receive the labour remuneration due for the period of suspension.	5. Когато съдия, прокурор или следовател бъде временно отстранен от длъжност и производството приключи без налагане на дисциплинарно наказание същият следва да бъде незабавно възстановен на заеманата от него преди отстраняването длъжност, като има право да получи трудовото възнаграждение за периода от отстраняването му.
Article 28. Proceedings for Minor Breaches	Член 28- Производство за леки нарушения
1. In disciplinary proceedings for minor breaches, it shall be mandatory to give the person subject to disciplinary liability a hearing, and the said person shall have the right to defence by legal counsel, to appear in the proceedings and to adduce evidence.	1. В дисциплинарното производство за леки нарушения е задължително изслушването на привлеченото към дисциплинарна отговорност лице, което има право на адвокатска защита, да участва в производството и да представя доказателства.
2. A proposal for institution of disciplinary proceedings for a minor breach shall originate from the competent	2. Предложение за образуване на дисциплинарно производство за леко нарушение се отправя от



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

authorities according to Article 172 (1) and (3) of the Judicial System Act. Any such proposal must state a detailed presentation of the facts, the legal qualification of the act, and the disciplinary sanctions proposed. Upon receipt of any such proposal at the Supreme Judicial Council, the said Council shall appoint a rapporteur.	компетентните съгласно член 172.1 и 172.3 на Закона за съдебната власт органи. Предложението следва да съдържа подробно изложение на фактите, правната квалификация и предлаганото дисциплинарно наказание. След постъпване на предложението във Висшия съдебен съвет, последният назначава докладчик измежду своите членове.
3. The rapporteur shall transmit the proposal for sanction to the person concerned according to the procedure established by Articles 41 through 52 of the Civil Procedure Code, and the said person shall have the right to raise objections in writing and submit the said objections and request collection of evidence in support of the allegations thereof within fourteen days.	3. Докладчикът изпраща предложението за наказание на заинтересованото лице по реда, предвиден в член 41-52 на ГПК, което в срок от четиринадесет дни има право да направи писмено възражение и да представи и поиска събиране на доказателства в подкрепа на своите твърдения.
4. After expiry of the time limit for objections and presentation of evidence, the rapporteur shall prepare a reasoned proposal to the Presiding Office of the Supreme Judicial Council, which must state the facts of the proposal for institution of disciplinary proceedings, the sanction proposed and the legal qualification of the act. Within seven days after preparation of the said proposal, the rapporteur shall transmit the entire case file to the Supreme Judicial Council for adoption of a decision. -	4. След изтичане на срока за възражения и представяне на доказателства, докладчикът изготвя обосновано предложение до Председателя на Висшия съдебен съвет, което трябва да съдържа фактите от предложението за образуване на дисциплинарно производство, предложеното наказание и правната квалификация. В седемдневен срок от изготвяне на предложението, докладчикът изпраща цялата преписка на Висшия съдебен съвет за вземане на решение
Article 29. Proceedings for Medium and Serious Breaches	Член 29-Производство за средно тежки и тежки нарушения
1. In the course of disciplinary	1. В хода на дисциплинарното



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

proceedings for medium and serious breaches, it shall be mandatory to give the person concerned a hearing before the disciplinary panel, and the said person shall have the right to defence by legal counsel, to appear in the proceedings and to adduce evidence.	производство за средно тежки и тежки нарушения е задължително изслушването на заинтересованото лице пред дисциплинарния състав, което има право на адвокатска защита, да участва в производството и да представя доказателства.
2. A proposal for institution of disciplinary proceedings for a medium or a serious breach shall originate from the competent authorities according to Article 172 (1) and (3) of the Judicial System Act. Any such proposal must state a detailed presentation of the facts, the legal qualification of the act, and the disciplinary sanction proposed. Upon receipt of any such proposal at the Supreme Judicial Council, the said Council shall elect a disciplinary panel according to the procedure established by Article 33 of the Judicial System Act.	2. Предложение за образуване на дисциплинарно производство за средно тежко или тежко нарушение се отправя от компетентните съгласно член 172.1 и 172.3 на Закона за съдебната власт органи. Предложението следва да съдържа подробно изложение на фактите, правната квалификация и предлаганото дисциплинарно наказание. След постъпване на предложението във Висшия съдебен съвет, последният избира дисциплинарен състав по реда на член 33 на Закона за съдебната власт.
3. The chairperson of the disciplinary panel shall appoint a rapporteur and shall schedule a hearing within fourteen days, to which the originator of the proposal for sanction and the person concerned shall be summonsed; the person concerned shall have the right to defence by legal counsel. Together with the summons, the chairperson of the disciplinary panel shall transmit the proposal for sanction to the person concerned according to the procedure established by Articles 41 through 52 of the Civil Procedure Code, and the said person shall have the right to raise objections in writing and submit the	3. Председателят на дисциплинарния състав назначава докладчик и насрочва заседание в срок от четиринадесет дни, за което се призовават вносителя на предложението за наказание и заинтересованото лице, което има право на адвокатска защита. Заедно с призовката, председателят на дисциплинарния състав изпраща предложението за наказание на заинтересованото лице по реда, предвиден в член 41-52 на ГПК, което в срок от четиринадесет дни има право да направи писмено възражение и да представи и поиска събиране на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

said objections and request collection of evidence in support of the allegations thereof within fourteen days.	доказателства в подкрепа на своите твърдения.
4. The rapporteur shall perform the requisite actions and shall gather the evidence as requested.	4. Докладчикът извършва необходимите действия и събира поисканите доказателства.
5. After expiry of the time limit for objections, the disciplinary panel shall hold a hearing with the appearance of the originator of the proposal (either in person or through an authorized representative thereof) and of the person subject to disciplinary liability, who shall have the right to defence by legal counsel. While the proceedings are in progress, the originator of the sanction may withdraw the said proposal, in which case the proceedings shall be dismissed with the consent of the person subject to disciplinary liability.	5. След изтичане на срока за възражения се провежда заседание на дисциплинарния състав, в което участват вносителят на предложението - лично или чрез упълномощен негов представител - и привлеченото към дисциплинарна отговорност лице, което има право на адвокатска защита. В хода на производството вносителят наказанието може да оттегли същото, в който случай производството се прекратява със съгласието на привлеченото към дисциплинарна отговорност лице.
6. In case the proposal for sanction is sustained, the panel shall hear the parties and shall clarify the facts and circumstances surrounding the alleged breach, gathering all evidence relevant to the controversy. The disciplinary panel may, acting <i>proprio motu</i> or on a motion by any of the parties, order an expert examination.	6. В случай че предложението за наказание се поддържа, съставът изслушва страните и изяснява фактите и обстоятелствата, свързани с твърдяното нарушение, като събира всички относими към спора доказателства. Дисциплинарният състав може, служебно или по искане на някоя от страните, да назначи експертиза.
7. After clarification of the facts, the disciplinary panel shall adopt a decision by a majority of the members thereof. The decision of the disciplinary panel shall state the facts of the proposal for institution of disciplinary proceedings, the sanction proposed, and the legal qualification of the act. Within seven	7. След изясняването на фактите, дисциплинарният състав взема решение с мнозинството от своите членове. Решението на дисциплинарния състав съдържа фактите от предложението за образуване на дисциплинарно производство, предложеното



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

days after preparation of the said proposal, the disciplinary panel shall transmit the entire case file to the Supreme Judicial Council for adoption of a decision. -	наказание и правната квалификация. В седемдневен срок от изготвяне на решението, дисциплинарният състав изпраща цялата преписка на Висшия съдебен съвет за вземане на решение
(c) Completion of Proceedings	в) Приключване на производството
Article 30. Determination	Член 30-Решаване
1. Upon receipt of the case file, the Supreme Judicial Council shall include the adoption of a decision on the disciplinary proceedings on the agenda of the next succeeding meeting.	1. След получаване на преписката, Висшият съдебен съвет включва в дневния ред на първото следващо заседание вземането на решение по дисциплинарното производство.
2. Having heard the parties, the Supreme Judicial Council shall adopt a reasoned decision on the case by a majority of one-half of the total number of members thereof. By the decision thereof, the Supreme Judicial Council may reject the proposal to impose a disciplinary sanction or may impose some of the disciplinary sanctions as provided for.	2. След изслушване на страните Висшият съдебен съвет взема мотивирано решение по делото с мнозинство от половината от общия брой на неговите членове. С решението си Висшият съдебен съвет може да отхвърли предложението за налагане на дисциплинарно наказание или да наложи някое от предвидените дисциплинарни наказания.
Article 31. Notification	Член 31- Уведомяване
The decision shall be communicated to the person subject to disciplinary liability and to the originator of the proposal according to the procedure established by Articles 41 through 52 of the Civil Procedure Code.	Решението се съобщава по реда на член 41-52 на Гражданско-процесуалния кодекс на привлеченото към дисциплинарна отговорност лице и на вносителя на предложението.
Article 32. Implementation	Член 32-Изпълнение
1. The disciplinary sanction shall be implemented immediately after communication to the person concerned according to the procedure provided for	1. Дисциплинарното наказание се изпълнява незабавно след съобщаването му на заинтересованото лице по реда, предвиден в предходния



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

in the foregoing article.	член.
2. A person whereon a disciplinary sanction of demotion in position has been imposed shall continue to occupy the position assigned thereto by the sanction imposed thereon for the period specified by the Supreme Judicial Council, and shall draw the labour remuneration due for the said position.	2. Лицето, на което е наложено дисциплинарно наказание понижаване в длъжност, остава за срока, посочен от Висшия съдебен съвет, на определената с наложеното му наказание длъжност, като получава съответното за нея трудово възнаграждение.
3. Upon imposition of a disciplinary sanction of demotion in rank, the judge, prosecutor or investigating magistrate concerned shall draw the minimum remuneration for the position held until service of the sanction.	3. При налагане на дисциплинарно наказание понижаване в ранг съответният съдия, прокурор или следовател получава минималното възнаграждение за заеманата длъжност до изтърпяването на наказанието.
4. Upon imposition of a disciplinary sanction of dismissal, the judge, prosecutor or investigating magistrate shall be removed from position.	4. Когато бъде наложено дисциплинарно наказание уволнение, съдията, прокурорът или следователят се освобождават от заеманата длъжност.
5. Upon imposition of a disciplinary sanction of removal from managerial position, a chief administrator or a deputy thereof shall be removed from office.	5. Когато бъде наложено дисциплинарно наказание снемане от ръководна длъжност, административният ръководител или неговият заместник се освобождават от заемания пост.
Article 33. Recording and Striking	Член 33- Вписване и заличаване.
1. The sanction as imposed shall be recorded in the personnel file of the sanctioned judge, prosecutor or investigating magistrate.	1. Наложено наказание се вписва в личното дело на наказаният съдия, прокурор и следовател.
2. Any disciplinary sanction, with the exception of dismissal, shall be stricken upon the lapse of one year after the implementation thereof. Striking of a sanction shall not constitute grounds for reinstatement in the previously held position, in the cases of dismissal for breach of discipline or imposition of a disciplinary sanction on a chief administrator.	2. Дисциплинарното наказание, с изключение на уволнението, се заличава след изтичане на една година от неговото изпълнение. Заличаването на наказанието не дава възможност за възстановяване на предишната заемана длъжност, в случаите на дисциплинарно уволнение или налагане на дисциплинарно наказание на административен ръководител.
3. Any disciplinary sanction, with the exception of dismissal, may be stricken even before the lapse of the period referred to in Paragraph (2) of this Article by a decision of the Supreme	3. Дисциплинарното наказание, с изключение на уволнението, може да бъде заличено преди изтичането на срока, посочен в алинея 2 на настоящия член, по решение



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Judicial Council, provided the sanctioned judge, prosecutor, investigating magistrate, chief administrator or deputy thereof has not committed other breaches.	на Висшия съдебен съвет при условие, че наказаният съдия, прокурор, следовател, административен ръководител или негов заместник не е извършил друго нарушение.
4. Striking before the lapse of the period shall be proposed following the procedure according to which the imposition of a disciplinary sanction was proposed.	4. Предложението за заличаване преди изтичане на срока се извършва по реда, по който е направено предложението за налагане на дисциплинарно наказание.
5. Striking shall have an effect <i>ex nunc</i> .	5. Заличаването има действие занаяпред.
(d) Appeal	г) Обжалване
Article 34. Appeal	Член 34- Обжалване
1. Any decision of the Supreme Judicial Council, rendered in the matter of disciplinary proceedings, shall be appealable by the persons concerned before the Supreme Administrative Court within fourteen days after communication.	1. Решението на Висшия съдебен съвет, постановено по дисциплинарно производство, може да се обжалва от заинтересованите лица пред Върховния административен съд в срок от 14 дни от съобщението.
2. The Supreme Administrative Court, sitting in a five-judge panel, shall examine the appeal within one month. The judgment is final.	2. Върховният административен съд разглежда делото в тричленен състав в срок от един месец. Неговото решение подлежи на обжалване пред петчленен състав.
3. The lodgement of an appeal to the Supreme Administrative Court shall not stay execution of the decision appealed.	3. Подаването на жалбата до Върховния административен съд не спира изпълнението на обжалваното решение.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ANNEXE IV. ORDINANCE CONCERNING MAGISTRATES ADMINISTRATIVE SITUATIONS.

CHAPTER I: Administrative status, holidays and time-off	ГЛАВА I: Административно положение, отпуски по време на съдебна ваканция и служебни отпуски
SECTION I ADMINISTRATIVE STATUS	РАЗДЕЛ I АДМИНИСТРАТИВНО ПОЛОЖЕНИЕ
Article 1. Status of judges, prosecutors and investigators	Член 1. Положение на съдиите, прокурорите и следователите
Judges, prosecutors and investigators may be in any of the following situations:	Съдиите, прокурорите и следователите попадат в някое от следните положения:
a) Active duty	а) Активно изпълнение на служебните задължения
b) Special services	б) Специални задължения
c) Temporary voluntary suspension of active exercise of duties	в) Временно доброволно преустановяване на активно изпълнение на задълженията
d) Suspended from active duty	г) Отстраняване от активно изпълнение на служебните задължения
Article 2. Active duty	Член 2. Активно изпълнение на служебните задължения
Judges, prosecutors and investigators will be considered on active duty when they hold the position they are appointed at as magistrates or when they are performing temporary secondment services following a resolution by the Supreme Judiciary Council.	Счита се, че съдиите, прокурорите и следователите са в активно изпълнение на служебните задължения, когато заемат длъжността, на която са назначени като магистрати или когато изпълняват временно задължения след командироване по заповед на Висшия съдебен съвет.
Article 3. Secondment duties	Член 3. Задължения при командироване
1. The Supreme Judiciary Council may appoint judges, prosecutors and investigators to secondment duties for the maximum term of one year which may be extended for one additional year:	1. Висшият съдебен съвет може да командирова съдии, прокурори и следователи за максимален срок от една година, който може да бъде продължаван с още една година:
a) in order to render services to another Court, Prosecutor's Office or Investigation Department within their position and rank.	а) за да изпълняват служебни задължения в рамките на същата длъжност и ранг в друг съд, прокуратура или следствена служба;
b) to provide services at the Ministry of	б) за да изпълняват задължения в



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Justice when they are not under a special mandate.	Министерството на правосъдието извън условията на специален мандат;
c) to participate in international legal cooperation missions when they are not under a special mandate.	в) за да участват в мисии в областта на международното правно сътрудничество извън условията на специален мандат;
2. Secondment appointments require consent of the appointee. It may be granted by means of a reasoned resolution if the prevailing interests of the department and the needs of the Administration of Justice make it necessary.	2. Командиrowането се извършва със съгласието на командированото лице. То се възлага с мотивиrowано решение, ако водещите интереси на съответния орган и потребностите на правораздаването налагат това.
Article 4. Special mandate	Член 4. Специален мандат
1. Judges, prosecutors and investigators will be considered on special mandate in the following cases:	1. Съдиите, прокурорите и следователите се считат за освободени със специален мандат в следните случаи:
a) When they hold another office as Members of Parliament, Ministers, Vice-ministers, Mayors or city councillors.	а) когато заемат друга длъжност като депутати, министри заместник-министри, кметове или общински съветници;
b) When they perform functions in technical bodies of the Supreme Judiciary Council.	б) когато изпълняват функции в технически структури на Висшия съдебен съвет;
c) When they perform functions at the Inspection Department of the Ministry of Justice or at the National Institute of Justice.	в) когато изпълняват функции в Инспектората на Министерството на правосъдието или в Националния институт по правосъдие;
d) When they have been authorised by the Supreme Judiciary Council to take part in an international mission for a specified period of time which exceeds six months in international bodies, governments or foreign public agencies or in international cooperation programmes.	г) когато са упълномощени от Висшия съдебен съвет да вземат участие в международна мисия за определен период от време, надвишаващ шест месеца, към международни структури, правителства или чуждестранни публични ведомства или международни програми за сътрудничество;
e) When they become civil servants at the service of international or supranational organizations.	д) когато станат длъжностни лица в международна или наднационална организация.
2. The special mandate status will be declared ex officio by the Supreme Judiciary Council or following a request by the interested party once the event giving rise to it has been verified with full	2. Статутът на специален мандат се обявява служебно от момента на назначаването му от Висшия съдебен съвет или след молба от заинтересованото лице, щом



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

effects as from the time of their appointment.	правопораждащият факт бъде надлежно потвърден с всички свои последици.
3. Judges, prosecutors and investigators under a special mandate will be credited for the time they have been in that situation for the purposes of promotion, seniority and entitlement to a tenured position at their former destination.	3. Времетраенето на специалния мандат на съдиите, прокурорите и следователите се отчита при повишаване, трудов стаж или придобиване статут на несменяемост на предишната им длъжност.
In all cases they will collect the remuneration for the effective position or appointment they hold and not the one as judges, prosecutors or investigators.	Във всички случаи те получават възнаграждение за действително заеманата длъжност или назначение, а не като съдия, прокурор или следовател.
4. Once the judge, prosecutor or investigator is no longer under special mandate, he has a term of fourteen days since the date in which he ceased from his last appointment to reincorporate to his former office.	4. След като приключи специалният мандат на съдията, прокурора или следователя, той разполага с четиринадесетдневен срок от датата на напускане на последното му назначение, за да заеме предишната си длъжност.
Article 5. Temporary voluntary suspension of active exercise of duties	Член 5. Временно доброволно преустановяване на активно изпълнение на задълженията
1. The judge, prosecutor or investigator may request from the Supreme Judiciary Council to be placed on voluntary leave in any of the following cases:	1. Съдия, прокурор или следовател може да подаде молба за доброволно напускане до Висшия съдебен съвет в някой от следните случаи:
a) When he is to take up office in public bodies or agencies and does not qualify for the active duty or special mandate status. In this case, when he steps down from such appointment he has a term of fourteen days since the date in which he ceased from his last appointment to reincorporate to his former office.	a) Когато предстои да заеме длъжност в публичен орган или ведомство и не отговаря на условията за активно изпълнение на служебните задължения или специален мандат. В този случай, когато напусне съответната длъжност, разполага с четиринадесетдневен срок от датата на напускане на последното му назначение, за да заеме предишната си длъжност.
b) For personal affairs provided that he has been performing services in the judicial system for the last five years and this leave may only be granted for no less than one years and no more than ten years.	б) Поради лични причини, при условие че е работил в съдебната система през последните пет години, като това отсъствие се предоставя за срок не по-малко от една и не повече от десет години.
This leave will be granted depending on	Отсъствието се разрешава в



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

the needs of the Administration of Justice. It may not be granted if the judge or the magistrate is under disciplinary proceedings.	зависимост от нуждите на правораздаването. То не може да бъде предоставяно, ако съответният съдия или магистрат е субект на дисциплинарно производство.
c) These officials will also be entitled to leave for a maximum term of one year to take care of their parents, children, spouse, brother or sister or the parents of his spouse or any other relative within the first degree of consanguinity when due to age, an accident or illness they are unable to take care of themselves and they do not perform any remunerated activity.	в) На магистратите може да се разреши да отсъстват за максимален срок до една година, за да полагат грижи за техен родител, дете, съпруг/а, брат или сестра или родителите на неговия/неговата съпруг/а или друг роднина от първа степен, когато поради напреднала възраст, злополука или заболяване те не могат да се грижат сами за себе си и не извършват никаква платена дейност.
The leave period will be a sole one for each relative in question. Therefore when another relative triggers the leave entitlement, the new leave granted will put an end to the previous one.	Отсъствието се разрешава за всеки отделен роднина. Следователно, когато състоянието на друг роднина пороци правото на отсъствие, разрешеното ново отсъствие прекратява предходното.
2. Voluntary leave will be granted by the Supreme Council of the Judiciary at the request of the judge, prosecutor or investigator who requested it. In the case of paragraph b) hereunder, leave will be granted on a discretionary basis, and it may be denied on the grounds of current demands of the administration of justice.	2. Доброволното напускане се разрешава от Висшия съдебен съвет по молба на заинтересования съдия, прокурор или следовател. В случаите по точка б) от настоящия член напускането се разрешава по преценка на органа и може да бъде отказано на основание текущите правораздавателни нужди.
3. The different types of voluntary leave will not entitle the applicant to tenure of office while he is enjoying such leave. The judge, prosecutor or investigator while on temporary leave will not be entitled to any remuneration and the duration of the leave will not be credited to him in terms of promotion, seniority and retirement benefits except in the case of voluntary leave to take care of relatives under any of the situations contemplated in paragraph c) hereunder, in which cases their leave period will be credited to them solely to seniority purposes.	3. Различните видове доброволно отсъствие не дават право на кандидатстващия да придобие статут на несменяемост, докато се ползва от последиците му. Временно отсъстващият съдия, прокурор или следовател няма право да получава възнаграждение, като продължителността на срока, в който не е на работа, не се признава при повишаване, за трудов стаж и осигурителен стаж, освен при доброволно отсъствие за полагане на грижи за роднини по точка в), когато времетраенето през което не работят, се счита единствено за трудов стаж.
4, Once the leave situation or period has	4. След отпадане на причините за



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ended, the judge, prosecutor or investigator must request their reincorporation to active service within the term of fourteen days. In this case, he will occupy any of the positions within his rank that are vacant at the time of his reincorporation taking into account the preferred choice of the applicant if several positions are available. If no vacancies exist at the time of reincorporation, he will be assigned to the first vacancy that arises and until such time he will be provisionally ascribed to a position designated by the Supreme Judiciary Council.	отсъствие или изтичане на срока му съдията, прокурорът или следователят трябва да подаде молба за връщане към активно изпълнение на служебните задължения в рамките на четиринадесет дни. В този случай той/тя заема длъжността от съответния ранг, която е свободна по време на завръщането му на работа, като се вземат предвид предпочитанията на кандидата при наличие на няколко свободни длъжности. Ако няма вакантни места по време на завръщането му/й на работа, той/тя се назначава на първото място, което се освободи, а дотогава временно се назначава на длъжност, посочена от Висшия съдебен съвет.
Article 6. Temporary suspension from active duty	Член 6. Временно отстраняване от активно изпълнение на служебните задължения
1. The judge, prosecutor and investigator will be declared suspended from office on a temporary basis in the cases and subject to the procedure established by the Supreme Judiciary Council.	1. Съдия, прокурор и следовател се обявяват за временно отстранени от активно изпълнение на служебните задължения в случаите и по реда, определени от Висшия съдебен съвет.
2. The judge, prosecutor and investigator who have been suspended from office will not be able to perform the duties attached to their office for the suspension term and they will not be entitled to any remuneration.	2. Съдията, прокурорът или следователят, отстранен от активно изпълнение на служебните задължения, няма право да ги изпълнява за срока на отстраняване и не получава възнаграждение.
3. Temporary suspension may be imposed in the course of criminal or disciplinary proceedings.	3. Временното отстраняване може да бъде наложено в хода на наказателно или дисциплинарно производство.
4. Suspension becomes final when it has been so resolved in the conviction or disciplinary sanction. The temporary suspension period will be credited to the offender.	4. Отстраняването става окончателно, ако бъде взето решение в този смисъл по силата на присъда или дисциплинарна санкция. Срокът на временно отстраняване се приспада в полза на наказаното лице.
5. In the event that the criminal or disciplinary proceedings conclude	5. В случай, че наказателното или дисциплинарно производство



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

without any sanction, the judge, prosecutor or investigator will be reinstated to his former position and the time elapsed will be credited to him as if on active duty wherefore he will be entitled to the remuneration corresponding to the suspension period.	приключи без санкция, съответният съдия, прокурор или следовател се възстановява на предходната длъжност, а изтеклият срок се счита за прослужен като активно изпълнение на служебните задължения и по тази причина той/тя има право да получи възнаграждение за неговото времетраене.
SECTION II HOLIDAYS	РАЗДЕЛ II РЕДОВЕН ПЛАТЕН ГОДИШЕН ОТПУСК ПО ВРЕМЕ НА СЪДЕБНАТА ВАКАНЦИЯ
Article 7. Annual holidays	Член 7. Годишен отпуск
1. The judges, prosecutors and investigators are entitled to annual paid holidays for a period of thirty working days which will be increased by one day for each two years of professional activity. In the event that he has held office for less than a year, the holiday period will be adjusted pro rata to the effective length of service of the judge, prosecutor or investigator.	1. Съдиите, прокурорите и следователите имат право на платен годишен отпуск в размер на тридесет работни дни, който се продължава с един ден за всеки две години трудов стаж. Ако той/тя е заемал/а длъжността си за по-малко от една година, годишният отпуск се определя съразмерно с трудовия стаж на съдията, прокурора или следователя.
2. Annual holidays are granted subject to the judge, prosecutor or investigator provided that they have completed the matters which have been entrusted to them, except if they have been under temporary medical discharge.	2. Годишните отпуски се предоставят на магистратите, ако са приключили възложените им задачи, освен ако са били временно нетрудоспособни.
3. Holidays are granted within a period of 7 days by the administrative heads or their deputies in the manner foreseen in article 190 of the Judiciary Act.	3. Отпуските се разрешават в 7-дневен срок от постъпване на искането от административните ръководители или техните заместници по начина, предвиден в чл. 190 от Закона за съдебната власт.
4. Resolutions by heads of section of their deputising officers granting or refusing holidays must be reasoned and may be appealed by means of an administrative appeal filed at the Supreme Judiciary Council within the term of seven days.	4. Решенията на ръководителите на отделения или техните заместници, разрешаващи или отказващи отпуск, трябва да бъдат мотивирани и подлежат на обжалване по административен ред пред Висшия съдебен съвет в 7-дневен срок.
Article 8. Holiday Periods	Член 8. Период за ползване на отпуск



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1. In general terms, holidays will be enjoyed during the judicial vacation period which commences on July 15 and ends on September 1 of each calendar year. Judges, prosecutors and investigators who have been unable to enjoy their holidays due to the existing workload may take their holidays outside this period and also officers who are under any major circumstance which prevented them from vacationing during the general period.	1. В общия случай отпуски се разрешават по време на съдебната ваканция, която започва на 15 юли и завършва на 1 септември всяка календарна година. Съдиите, прокурорите и следователите, които не са имали възможност да ползват отпуск поради работна натовареност, могат да направят това извън посочения период, както и служителите, поставени при обстоятелства, които ги възпрепятстват да почиват по време на съдебната ваканция.
2. Judges, prosecutors and investigators who have not been able to enjoy their holidays during the aforementioned term either because they had to be at their office during the general vacation period or due to major justified events will be able to enjoy their holidays during another period.	2. Съдиите, прокурорите и следователите, които не са имали възможност да ползват отпуск през посочения период, тъй като е трябвало да бъдат на работа по време на съдебната ваканция, или поради други основателни причини, имат право да вземат отпуск по друго време.
3. Resolutions of heads of section or their deputising officers refusing the enjoyment of holidays during the period request by judges, prosecutors and investigators must be reasoned and may be appealed by means of an administrative appeal filed at the Supreme Judiciary Council within the term of seven days	3. Решенията на ръководителите на отделения или техните заместници, с които се отказва отпуск през периода, поискан от съдиите, прокурорите и следователите, трябва да бъдат мотивирани и подлежат на обжалване по административен ред пред Висшия съдебен съвет в 7-дневен срок.
Article 9. Impossibility of enjoying holidays for reasons beyond judges, prosecutors or investigators responsibility.	Член 9. Невъзможност за ползване на отпуск поради независещи от съдията, прокурора или следователя причини
1. In the event that the judge, prosecutor or investigator may not enjoy the annual holiday period which they are entitled to for reasons beyond judges, prosecutors and investigators responsibility, they will be entitled to compensation equal to the remuneration accrued for the holiday period that they have not enjoyed.	1. В случай, че съдия, прокурор или следовател не може да ползва полагаемия му се годишен отпуск по независещи от него/нея причини, той/тя има право да получи обезщетение, равно на натрупаното възнаграждение за периода на отпуската, която той/тя не е ползвал/а.
2. The Supreme Judiciary Council will resolve on this compensation entitlement at the request of the interested party and	2. Висшият съдебен съвет се произнася с решение по определянето на обезщетение по молба на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

on the basis of a report prepared by his supervisor.	заинтересованото лице и въз основа на доклад, изготвен от прекия ръководител на съответния магистрат.
SECTION III TIME OFF	РАЗДЕЛ III ОТПУСКИ
Article 10. General Provisions	Член 10. Общи разпоредби
1. Judges, prosecutors and investigators are entitled to enjoy time off in the terms established by the Judiciary Act, in the Labour Code and in the Social Security Code in the terms established in this Ordinance.	1. Съдиите, прокурорите и следователите имат право да ползват отпуск според изискванията, установени в Закона за съдебната власт, Кодекса на труда и Кодекса за социално осигуряване и според условията, уредени в настоящата Наредба.
2. In default of any specific provision in the Judiciary Act and in this Ordinance, the Labour Code and the Social Security Code will be applied.	2. При липса на специална уредба в Закона за съдебната власт и в настоящата Наредба, се прилагат Кодексът на труда и Кодексът за социалното осигуряване.
Article 11. Authority and appeals	Член 11. Компетентност и обжалване
1. Administrative heads or their deputies are competent to grant time off except in the cases vested specifically in the Supreme Judiciary Council as set out in this Ordinance.	1. Административните ръководители или техните заместници са компетентни да разрешават отпуски, освен в случаите, изрично поверени на Висшия съдебен съвет, както е уредено в настоящата Наредба.
2. Resolutions refusing time-off or to enjoy it at the request dates must state the grounds for this.	2. Решенията, с които се отказва отпуск или ползването му на посочените дати, трябва да упоменават основанията за това.
3. Resolutions dismissing time-off or the period requested to enjoy it by heads of section or their deputising officers may be appealed before the Supreme Judiciary Council within the term of seven days.	3. Решенията, с които се отхвърля молбата за отпуск или за периода за ползването му от ръководителите на отделения или техни заместници, могат да се обжалват пред Висшия съдебен съвет в 7-дневен срок.
Article 12. Time-off for studies	Член 12. Отпуск за обучение



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1. Judges, prosecutors and investigators may be granted time-off to pursue studies connected with the discharge of their duties.	1. Съдиите, прокурорите и следователите могат да получават отпуск за обучение, свързано с изпълнението на техните служебни задължения.
2. In any event, the following studies will be considered related to the duties of judges, prosecutors or investigators:	2. Във всички случаи следните форми на обучение се считат за свързани със задълженията на съдиите, прокурорите или следователите:
a) Attendance to courses, congresses and seminars organised by the Supreme Judiciary Council.	a) Посещение на курсове, конгреси и семинари, организирани от Висшия съдебен съвет.
b) Taking part in training activities organized by the Supreme Judiciary Council when the judge, prosecutor or investigator has been expressly invited to attend.	б) Участие в квалификационни дейности, организирани от Висшия съдебен съвет, които съответният съдия, прокурор или следовател е бил изрично поканен да посети.
c) Attending courses, workshops, congresses and research activities in academic departments both in Bulgaria and abroad which are related to legal fields and regardless of whether the Supreme Judiciary Council takes part or not in the programme.	в) Посещение на курсове, семинари, конгреси и проучвателни дейности в академични звена както в България, така и в чужбина, свързани с правната област, независимо дали Висшият съдебен съвет участва или не в програмата.
d) Any other legal studies or areas related to judiciary functions which are considered necessary, convenient or adequate for the training of judges, prosecutors and investigators.	г) Други форми на правно обучение или области, свързани с функциите на съдебната власт, които се считат за необходими, подходящи или уместни за квалификацията на съдиите, прокурорите и следователите.
e) The following studies will also be considered related to the judiciary function even if they are carried out outside Bulgaria if they relate to judicial protection of fundamental rights, Community Law, the Judiciary, the Legal Framework for judges, prosecutors and investigators, judicial practice in comparative law or when they are organised or entail the participation of the following institutions:	д) Следните форми на обучение също се считат свързани с функциите на съдебната власт, дори ако се провеждат извън България, при положение че са свързани със съдебната защита на основни права, с правото на Общността, съдебната система, правната уредба по отношение на съдиите, прокурорите и следователите, съдебната практика в областта на сравнителното право или когато са организирани или водят до участието на някоя от следните институции:
The Supreme Judiciary Council.	Висшия съдебен съвет,
Ministries or Public Institutions either from Bulgaria or abroad.	Министерства или публични институции както от България, така и от чужбина,
The European Court of Justice or other institutions of the European Union.	Европейския съд на справедливостта или други институции на Европейския съюз,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

The European Council. Any other institution or body related to the administration of justice insofar as the programme contemplates a number of issues or activities related to the judicial functions.	Европейския съвет, друга институция или орган, свързан с правораздаването, доколкото програмата включва въпроси или дейности, отнасящи се до функциите на съдебната власт.
3. The Supreme Judicial Council is competent to grant time-off for training on the basis of a report submitted by the administrative head or his deputy where the training is organised by the Supreme Judicial Council or the Ministry of Justice. In all other cases time-off for training is granted by virtue of a decision of the administrative head or his deputy made within a period of 7 days following the request, the refusal being subject to appeal before the Supreme Judicial Council within a period of 7 days. The Supreme Judicial Council shall make a decision at its first session.	3. Висшият съдебен съвет е компетентен да предоставя отпуск за обучение въз основа на доклад, изготвен от административния ръководител или негов заместник в случаите, в които обучението е организирано от Висшия съдебен съвет или Министерството на правосъдието. Във всички останали случаи отпуск за обучение се разрешава с решение на административния ръководител или негов заместник в 7-дневен срок от постъпване на искането, като отказът подлежи на обжалване пред Висшия съдебен съвет в 7-дневен срок. Висшият съдебен съвет се произнася с решение на първото си заседание.
4. The time-off period will depend on the nature of the studies pursued and must be established at time it is granted.	4. Срокът на отпуска зависи от естеството на обучението и се определя едновременно с предоставянето му.
5. The judge, prosecutor and investigator who has been granted time-off to take part in a qualification course for a period which exceeds three months must continue performing his duties for at least three years from the date of his reincorporation. In the event of voluntary resignation or leave for personal matters, he must return the amounts collected as remuneration during the time-off period prior to the expiry of the three year period.	5. Съдиите, прокурорите и следователите, на които е предоставен отпуск за участие в квалификационен курс за повече от три месеца, трябва да продължат да изпълняват служебните си задължения не по-малко от три години след завръщането си. При доброволно подаване на оставка или отсъствие по лични причини, магистратът трябва да върне сумата от всички възнаграждения, изплащани по време на отпуската за обучение преди изтичането на тригодишния срок.
Article 13. Time-off for personal reasons and to comply with civic, social and other type of duties.	Член 13. Отпуск по лични причини и за изпълнение на граждански, обществени и други задължения
Judges, prosecutors and investigators are entitled to enjoy paid time-off for the	Съдиите, прокурорите и следователите имат право на платен отпуск за срока,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

period indicated below in the following cases:	посочен по-долу, в следните случаи:
a) in the case of marriage: two days.	а) за сключване на брак – 2 дни;
b) in the case of death of parents, son, spouse, brother or any of the parents of the spouse or other relatives within the first degree of kinship: two working days if the fatal event took place in the city where they discharge their duties, and four working days if they have to travel to another city.	б) при смърт на родител, дете, съпруг, брат, сестра или родител на другия съпруг или други роднини от първа степен: два работни дни, ако фаталното събитие е настъпило в града, в който магистратът работи, и четири работни дни, ако му се налага да пътува до друго населено място;
c) blood donation: the day of the medical check-up, the day of blood donation and the following day.	в) при кръводаряване – за деня на прегледа и кръводаряването и един ден след него;
d) if they have to appear before a court or other authorities in the capacity of party, witness or expert witness, or in order to participate in meetings acting as a member of an authority representing the State, to comply with any legal duty: the time required to perform such duties.	г) когато са призовани в съд или от други органи като страна, свидетел или вещо лице или за да участват в заседания като членове на представителен държавен орган в изпълнение на законовите си задължения: времето, необходимо за изпълнение на тези задължения;
Article 14. Sick leave	Член 14. Отпуск при временна нетрудоспособност
1. Judges, prosecutors and investigators are entitled to leave in the event of any temporary disability due to sickness or an accident which makes it impossible for them to perform their duties.	1. Съдиите, прокурорите и следователите имат право на отпуск в случай на временна нетрудоспособност поради общо заболяване или злополука, които правят невъзможно изпълнението на задълженията им.
2. In order to benefit from such right, the judge, the prosecutor or the investigator, as the case may be, will submit evidence of their disability issued by the competent Health Authorities .	2. За да се възползва от това свое право, магистратът представя доказателство за настъпилата нетрудоспособност, издадено от компетентните здравни органи.
3. During sick leave compensation established in the Labour and Social Security Codes will be paid to them.	3. По време на отпуска поради временна нетрудоспособност на магистрата се изплаща парично обезщетение, определено в Кодекса на труда и Кодекса за социално осигуряване.
Article 15. Maternity leave	Член 15. Отпуск по майчинство
During pregnancy, the female judge, prosecutor or investigator will be entitled to paid leave in order to go for medical	По време на бременност жената съдия, прокурор или следовател има право на платен отпуск за провеждане на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

check-ups when they have to be carried out during working hours. In this case, the compensation foreseen in the Labour and Social Security Codes will be paid to them.	медицински прегледи, когато се налага те да се извършат през работно време. В този случай ще им бъде изплатено обезщетението, предвидено в Кодекса на труда и Кодекса за социално осигуряване.
Article 16. Leave for childbirth and adoption	Член 16. Отпуск за раждане и осиновяване
1.The female judge, prosecutor or investigator will be entitled to paid leave during pregnancy and childbirth for a total period of 135 days for each child, of which 45 days will have to be enjoyed before the child is born.	1. Жената съдия, прокурор или следовател има право на отпуск поради бременност и раждане с общ размер 135 дни за всяко дете, от които 45 дни се ползват преди раждането.
2. When due to an inaccurate forecast of the medical authorities, the birth of the child takes place before the 45 days period has finalised reckoned from the day in which leave was granted, the remaining period up to 45 days will be enjoyed after childbirth.	2. Когато поради неточно предвиждане на здравните органи раждането настъпи преди изтичане на 45 дни от започване ползването на отпуска, остатъкът до 45 дни се ползва след раждането.
3. The judge, prosecutor or investigator who has adopted a child will be entitled to the leave period contemplated in paragraph 1 hereunder for a term equal to the difference between the age of the child on the day it was given in adoption until the applicable leave in the case of childbirth would have expired.	3. Съдия, прокурор или следовател, който осинови дете, има право на отпуска, предвиден по ал. 1, в размер, равен на разликата от възрастта на детето в деня на предаването му за осиновяване до изтичане срока на полагащия се отпуск при раждане.
4. In each case, compensation foreseen in the Labour and Social Security Code will apply.	4. Във всеки от изброените случаи се изплаща обезщетението, предвидено в Кодекса на труда и Кодекса за социално осигуряване.
Article 17. Breastfeeding and child rearing leave.	Член 17. Отпуск за кърмене и отглеждане на дете
1.The judge, prosecutor or investigator who breastfeeds her child will be entitled to paid leave for lactation until the child is eight months old, one hour twice daily or with her consent, two consecutive hours. After the eight months period has elapsed, she will enjoy a one-hour paid leave if the child still requires to be breastfed in view of the assessment made by the health authorities.	1. Жена съдия, прокурор или следовател, която кърми детето си, има право на платен отпуск за кърмене до навършване на осеммесечна възраст от детето, по 1 час два пъти дневно или с нейно съгласие два последователни часа. След навършване на осеммесечна възраст от детето този отпуск е 1 час дневно, ако все още се налага кърмене на детето по преценка на здравните органи.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. When the judge, prosecutor or investigator delivers twins or in the case of a premature baby, the paid time-off contemplated in the preceding paragraph will be extended to three hours a day until the child is eight months old. After the eight months period has elapsed, she will enjoy a one-hour paid leave if the child still requires to be breastfed in view of the assessment made by the health authorities.	2. Когато жената съдия, прокурор или следовател роди близнаци или недоносено дете, платеният отпуск, предвиден в предходната алинея, се удължава до три часа дневно до навършване на осеммесечна възраст от детето. След изтичане на осемте месеца тя има право на едночасов платен отпуск, докато по преценка на здравните органи е необходимо детето да бъде кърмено.
Article 18. Time-off to take care of a child under two years of age	Член 18. Отпуск за отглеждане на дете до двегодишна възраст
1, Once the paid leave for pregnancy, childbirth or adoption has expired, the judge, prosecutor or investigator may enjoy a supplementary time-off period to take care of the first, second and third child until they are two years of age, and a six-months paid leave for each additional child. This time-off provision will be subject to the compensation foreseen in the Labour and Social Security Code.	1. След изтичане на отпуска поради бременност, раждане или осиновяване жената съдия, прокурор или следовател има право на допълнителен отпуск за отглеждане на първо, второ и трето дете до навършване на двегодишна възраст и шест месечен платен отпуск за всяко следващо дете. За този отпуск се полага обезщетението, предвидено в Кодекса на труда и Кодекса за социално осигуряване.
2, The time-off foreseen in the preceding paragraph, if the mother consents to this, may be enjoyed by the father if both spouses work.	2. Отпускът, предвиден в предходната алинея, може със съгласието на майката да бъде ползван от бащата, ако и двамата съпрузи работят.
3. During the time-off period contemplated hereunder, the mother or the person who is taking care of the child will be entitled to a compensation in cash subject to the terms and amount established in the labour legislation. The period of time-off is credited to the magistrate as work experience.	3. По време на отпуска по предходните алинеи майката или лицето, което се грижи за детето, получава парично обезщетение при условия и размер, установени в трудовото законодателство. Времето, през което се ползва отпуска, се признава на магистрата за трудов и осигурителен стаж.
4. In the event that the time-off mentioned in paragraph 1 above has not been enjoyed or if the person who is enjoying time-off returns to work, the provisions foreseen in article 54 of the Social Security Code will apply in terms of applicable compensation.	4. В случай, че отпускът по алинея 1 не е използван или лицето, което го ползва, се върне на работа, се прилага разпоредбата на чл. 54 от Кодекса за социално осигуряване по отношение на полагащото се обезщетение.
5. Once the time-off periods foreseen in paragraph 1 hereunder have ended, the judge, prosecutor or investigator who has four or more children will be entitled to	5. След изтичане на отпуските, предвидени по ал. 1, жената съдия, прокурор или следовател с четири или повече деца има право на неплатен



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

time-off without any compensation until the youngest child is two years old. With the mother's consent said time-off may be enjoyed by any of the persons mentioned in paragraph 2 of this article. In this case, the period of enjoyment of this unpaid time-off is credited as work experience.	отпуск до навършване на двегодишна възраст от най-малкото дете. Със съгласието на майката този отпуск може да се ползва от всяко от лицата, упоменати в ал. 2 на настоящия член. В този случай срокът на ползване на неплатения отпуск се признава за трудов стаж.
Article 19. Unpaid time-off to care for children under eight years of age	Член 19. Неплатен отпуск за отглеждане на деца до осемгодишна възраст
1. Once the time-off periods foreseen in the preceding article have ended, judges, prosecutors and investigators will be entitled to unpaid leave for a six months term to care for a child until he is eight years old. In this case, the period of enjoyment of this unpaid time-off is credited as work experience.	1. След изтичане на отпуските, предвидени по предходния член, съдиите, прокурорите и следователите имат право на неплатен отпуск за срок от шест месеца за отглеждане на дете до навършване на осемгодишна възраст. В този случай срокът на ползване на неплатения отпуск се признава за трудов стаж.
2. The unpaid time-off contemplated in the preceding paragraph may also be enjoyed in the event of adoption or if the official is appointed a guardian if the parents of the child have passed away.	2. Неплатеният отпуск, предвиден по предходната алинея, може да се използва и в случай на осиновяване или когато служителят е назначен за настойник, ако родителите на детето са починали.
Article 20. Time off for illness of children, spouse, ascendants and descendants.	Член 20. Отпуск поради заболяване на дете, съпруг, възходящи и низходящи членове на семейството
1. In the cases contemplated in article 45 of the Social Security Code, the judge, prosecutor or investigator is entitled to time off in order to take care of children, the spouse, ascendants or descendants who are ill.	1. В случаите, предвидени в чл. 45 от Кодекса за социално осигуряване, съдията, прокурорът или следователят има право на отпуск, за да се грижи за деца, съпруг, възходящи или низходящи, които са болни.
2. In this case, compensation foreseen in the Labour and Social Security Code will apply with the exceptions foreseen in article 46 of the Social Security Code.	2. В този случай се изплащат обезщетенията, уредени в Кодекса на труда и Кодекса за социално осигуряване, като се прилагат изключенията по чл. 46 от Кодекса за социално осигуряване.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 21. Unpaid time off for personal matters	Член 21. Неплатен отпуск по лични причини
1. Time-off to take care of personal matters may be granted without being the official entitled to any remuneration and under no event it may exceed one year for every two years.	1. Неплатен отпуск по лични причини се предоставя на магистрата без право на обезщетение и същият не следва да надвишава една година за всеки две години.
2. The judge, prosecutor or investigator may apply for time-off to take care of personal matters before the administrative head or his deputy who shall make a decision on the request within a period of 7 days. The refusal is subject to appeal within a period of seven days before the Supreme Judicial Council which makes a decision at its first session.	2. Съдия, прокурор или следовател може да кандидатства за неплатен отпуск по лични причини пред административния ръководител или заместника му, който се произнася по искането в 7-дневен срок. Отказът за отпуск подлежи на обжалване в 7-дневен срок пред ВСС, който се произнася с решение на първото си заседание.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8. 4.- COMPONENT 3: Final experts recommendations; selection, appointment, promotion and demotion of Magistrates

A) LETTER FROM MR. MAZUELOS -RTA- SENT TO THE LEGAL POLICY COMMISSION AND MEMBERS OF THE SJC ON THE 21 JUNE 2006 (EN + BG). ACTIVITIES 5.1 AND 3.3: no information about the implementation of the Action Plan and the need to stop the development of secondary legislation waiting for the transposition of the *Action Plan* in the main legislation

PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04

Manuel MAZUELOS FERNÁNDEZ-FIGUEROA
EU Resident Twinning Adviser
SUPREME JUDICIAL COUNCIL

9, Saborna Str
1000 SOFIA (Bulgaria)
☎: +359 2 930 4990
☎/Fax: + 359 2 981 5851
E-mail: manuel.mazuelos@vss.justice.bg

Sofia, 21 June 2006

TO:

- PROFESSOR TOKUSHEV, PRESIDENT OF THE LEGAL POLICY COMMISSION AT THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL
- ALL THE MEMBERS OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL

Esteemed Professor Tokushev:
Distinguished members of the SJC:

I am hereby presenting to your attention the outcomes of two activities that were recently completed jointly with the Bulgarian experts:

- One is the National Seminar that took place from 7 to 9 June concerning the *General Principles of the Judiciary (Division of Powers and Independence, i.e. collective - of the SJC, and individual - of every Magistrate) and the Disciplinary Liability of Magistrates* (component 2 of this project).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- The other activity lead to a final proposal by the experts for the improvement of the Magistrates' Legal Status as regards their *Selection, Appointment, Promotion and Demotion* (component 3 of this project).

Moreover, several suggestions considered by this Project in previous analyses and proposed recommendations were also identified in the recently approved "ACTION PLAN" setting out *"Measures for Implementation of the European Commission recommendations, identified in its Comprehensive Monitoring Report of 16 May 2006"*.

In section III concerning *The Reform of the Judicial System*, the Action Plan reads:

- ... *"ii. Analysis by the working group on constitutional changes of the comments by the experts - proposals to be elaborated by this group if agreement can be reached on need to make further amendments - also looking at the Law on Judiciary"*
- *Further action/ Measures planned by the Bulgarian side*
- *Remove the ambiguities as regards the full respect of the independence of the Judiciary ...*
- ... *Drawing up a new Law on Judiciary (LJ) in close cooperation with the NA and the experts from the Twinning project with Spain, including regular consultations with the EC concerning the Draft Law on the LJ.*
- *The Draft Law on the LJ should include criteria for evaluation of the work quality of magistrates, and eventually envisage establishment of new commissions within the Supreme Judicial Council (SJC) in this respect.*
- *The Draft Law should reconsider the generalized principle of competitions and limit them to the entry into the system. For promotions etc. a real merit based career path should be developed, hence the importance of objective and harmonized assessment (attestation) criteria and a unit in SJC to oversee implementation.*
- *Provide in the new LJ the creation of a new Evaluation and Supervision Department*
- *In parallel, foresee legal provisions in the new JSA to limit the role of the Administrative Heads: Competence for evaluation, selection,*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

appointment, promotion or demotion should be exclusively given to the SJC. The role of the administrative heads should be limited only to the designation of the number of vacancies in their respective courts or offices with no outstanding role in the career development. Consult with SP Twinning in SJC ...”

The documents, reports, conclusions and proposals herewith enclosed, as those previously sent by this Twinning Project, refer to some of the measures set out in the “Action Plan”.

The suggestions made by this Twinning Project attempted to offer a comprehensive and precise analysis of the matters involved and at the same time, to present, at the outcome of joint, in depth work with the Bulgarian experts, proposals for legal amendments required at different levels, in order to comply with the aims and benchmarks fixed in the Twinning Contract.

All Twinning Project recommendations are based on the principles, priorities and objectives specified in the “Accession Partnership Agreement for Bulgaria 2003” and on the following principles:

- o Clear division of powers (Minister-Ministry of Justice # Supreme Judicial Council) with no ambiguities
- o Principle of independence of the SJC (budgetary independence included)
- o Strengthening the SJC
- o Principle of individual independence of Judges, Prosecutors and Investigators (independence ad extra and ad intra –limiting the role of the Administrative Heads) and its guarantees
- o Full accountability of magistrates as a corollary to their independence
- o Improvement of the magistrates' legal status.

Until now, we have not received any information about the legal amendments intended to implement the above measures and guiding principles stipulated by the “Action Plan”, but we hope that the proposals and recommendations we previously submitted and we are now submitting to your attention can be useful in the current reform process.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Regarding the secondary legislation, the Project suggested to SJC to develop six ordinances concerning, namely: the Independence of Judges, Prosecutors and Investigators; the Rights and Obligations of Judges, Prosecutors and Investigators; the Disciplinary Liability of Judges, Prosecutors and Investigators; the Magistrates' Administrative Status; the Evaluation of Magistrates; and the Selection, Appointment, Promotion and Demotion of Magistrates.

The SJC has been focusing in the last weeks on two ordinances, i.e. on the selection and evaluation of Magistrates based on the primary legislation currently in force.

Since the Action Plan highlights some key changes in the primary legislation that have not been made, the approval of these ordinances now will prove not ensure conformity with measures and principles under the "Action Plan".

Therefore, this Twinning Project recommends, before the finalisation of new ordinances, to wait for the transposition of the Action Plan in the primary legislation, in order to take into account and be in accordance with those *measures for implementation of the European Commission recommendations, identified in its Comprehensive Monitoring Report of 16 May 2006.*

Sincerely yours,

Manuel Mazuelos Fernández-Figueroa



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

**ТУИНИНГ ПРОЕКТ ПО
ПРОГРАМА ФАР
BG-04-IB-JH-04**

Мануел МАЗУЕЛОС ФЕРНАНДЕС-ФИГЕРОА

Постоянен туининг съветник, ЕС

ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

ул. Съборна 9

1000 СОФИЯ (България)

☎: +359 2 930 4990

☎/Факс: + 359 2 981 5851

Ел. поща: manuel.mazuelos@vss.justice.bg

София, 21 юни 2006

ДО:

- ПРОФ. ТОКУШЕВ, ПРЕДСЕДАТЕЛ НА КОМИСИЯ "ПРАВНА ПОЛИТИКА" КЪМ ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
- ВСИЧКИ ЧЛЕНОВЕ НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

Уважаеми проф. Токушев,
Изтъкнати членове на Висшия съдебен съвет,

Представям на вниманието Ви резултатите от две дейности, завършени наскоро съвместно с българските експерти:

- Едната е Националният семинар, състоял се от 7 до 9 юни, посветен на *Общите принципи на съдебната власт (разделение на властите и независимост: колективна - на ВСС; и лична – на всеки магистрат) и дисциплинарната отговорност на магистратите* (компонент 2 от настоящия проект).
- Другата дейност подготви заключително предложение за подобряване правното положение на магистратите във връзка с техния *Подбор, назначаване, повишаване и понижаване* (компонент 3 от настоящия проект).

В допълнение редица предложения, разглеждани от настоящия Проект в рамките на предходни анализи и предложения за нормативни текстове, бяха също включени и в наскоро одобрения "План за действие", определящ *"Мерките за изпълнение на препоръките на*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Европейската комисия, включени в пълния мониторингов доклад от 16 май 2006".

В раздел III, "Съдебна реформа", Планът за действие предвижда:

- *"...ii. Анализ от работната група за промените в Конституцията на коментарите от експертите – групата да разработи предложения, ако се постигне съгласие относно необходимостта от по-нататъшни промени при съобразяване със Закона за съдебната власт*
- *Допълнителни действия/ мерки, планирани от българска страна*
- *Отстраняване на двусмислията във връзка с пълното зачитане независимостта на съдебната власт...*
- *...Изготвяне на нов Закон за съдебната власт (ЗСВ) в тясно сътрудничество с НС и експертите по туининг проекта с Испания, включително редовни консултации с ЕК във връзка с Проектозакона за съдебната власт.*
- *Проектозаконът за СВ следва да включва критерии за оценяване качеството на работа на магистратите и да предвижда създаването на нови комисии в рамките на Висшия съдебен съвет (ВСС) в това отношение.*
- *Проектозаконът следва да преосмисли общия принцип на конкурсното начало и да го ограничи до достъпа в системата. Що се отнася до повишенията, следва да се разработи система за израстване, основана на реалните достижения, а оттук се очертава и особеното значение на наличието на единни критерии за оценяване (атестация) и на звено във ВСС, което да отговаря за прилагането им.*
- *Да се предвиди в новия ЗСВ създаването на нов отдел за оценяване и надзор.*
- *Същевременно в новия ЗСВ следва да се включат разпоредби за ограничаване ролята на административните ръководители, а компетенциите по оценяване, подбор, назначаване, повишаване или понижаване следва изключително да се предоставят на ВСС. Ролята на административните ръководители следва единствено да се свежда до съобщаване броя на свободните места в*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

съответните съдилища или други органи без ясно изразено участие в професионалното развитие..."

Приложените към настоящото писмо документи, доклади, заключения и предложения, както и по-рано изпратените от туининг проекта, също се отнасят до някои от мерките, изложени в Плана за действие.

Предложенията, направени в рамките на туининг проекта, са опит да се извърши пълен и точен анализ на съответните въпроси, като същевременно се представят – в резултат от съвместната задълбочена работа с българските експерти – предложения за изменения и допълнения в законодателството на различни равнища, за да се постигнат целите и да се покрият показателите, определени в договора за туининг.

Всички препоръки по туининг проекта се основават на принципите, приоритетите и целите, упоменати в договора *"Партньорство за присъединяване"* с България от 2003, както и на следните принципи:

- o Ясно разделение на властите (Министър/Министерство на правосъдието # Висш съдебен съвет) без всякакви възможности за двусмислено тълкуване
- o Принцип на независимостта на ВСС(включително бюджетна)
- o Укрепване на ВСС
- o Принцип на личната независимост на съдиите, прокурорите и следователите (независимост навън и навътре – чрез ограничаване ролята на административните ръководители) и гаранции за спазването му
- o Пълна отчетност на магистратите като необходима последица от тяхната независимост
- o Подобряване правното положение на магистратите.

До момента не сме получили никаква информация относно законодателните промени, имащи за цел изпълнението на посочените мерки и ръководни начала, залегнали в Плана за действие, но се надяваме, че предложенията и препоръките, изпратени по-рано от нас, както и тези, които изпращаме в момента на Вашето внимание, ще се окажат полезни в настоящия процес на реформи.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Що се отнася до подзаконовата уредба, проектът предложи на ВСС да разработи шест наредби, отнасящи се, както следва до: независимостта на съдиите, прокурорите и следователите; правата и задълженията на съдиите, прокурорите и следователите; дисциплинарната отговорност на съдиите, прокурорите и следователите; административното положение на магистратите; атестирането на магистраците; и до подбора, назначаването, повишаването и понижаването на магистратите.

През последните седмици ВСС се съсредоточи върху две наредби - относно подбора и атестирането на магистратите, изготвени в рамките на действащия закон.

Тъй като Планът за действие откроява някои ключови промени в закона, които все още не са настъпили, одобряването на наредбите в настоящия момент няма да осигури съответствие с мерките и принципите, очертани в Плана за действие.

Ето защо туининг проектът препоръчва преди окончателното приемане на новите наредби да се изчака транспонирането на плана за действие в закона, за да се отчетат и да се осигури съответствие с мерките за изпълнение на препоръките на Европейската комисия, включени в пълния мониторингов доклад от 16 май 2006.

Искрено Ваш,

Мануел Мазуелос Фернандес-Фигероа



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

B) FINAL EXPERTS REPORT: relation of this Twinning with the Peer Reviews and the Action Plan (EN)

COMPONENT 3: IMPROVEMENT OF THE MAGISTRATES' LEGAL STATUS IN BULGARIA **ОКОНЧАТЕЛЕН ТЕКСТ ПРЕПОРЪКИ НА ЕКСПЕРТИТЕ** Final experts' recommendations: selection, appointment, promotion and demotion of magistrates

ACTIVITY 3.3: FINAL EXPERTS RECOMMENDATIONS

I.- INTRODUCTION.-

i.a. - According to the previously approved agenda of the Project a Mission of experts took place in Sofia from 12th to 16th June 2006. STEs members of this mission were Mrs. Slavka Slavova (Supreme Court Prosecution Office Prosecutor), Mrs. Vanya Ancheva (Supreme Administrative Court Judge), Mr. Kalin Kalpakchiev (Sofia Court of Appeal Judge), Mr. Rumén Kirov (National Investigation Service Investigator), María Luisa Martín Morales (Senior Judge, High Court of Justice of Granada, Spain), Joaquín Moreno Grau (Senior Judge, High Court of Justice, Murcia, Spain) and Francisco Jiménez-Villarejo Fernández (Senior Prosecutor, High Court of Justice of Malaga, Spain).

i.b. – The mission was devoted to activity 3.3 as foreseen in Component 3 of the Project, namely *Proposals for a Supreme Judicial Council regulation on selection, recruitment, appointment, promotion and demotion of judges, prosecutors and investigators*. The agenda included five working sessions on refining proposals and recommendations.

i.c. - The STEs were based at the premises of the NIJ at 14 Ekzarh Yosif, Sofia and enjoyed the facilities of the Twinning Project located there, and the hospitality of the NIJ.

i.d.- The STEs analysed the latest amendments in the Bulgarian Judicial System Act, new SG 39/ 2006, in effect since 12 May, pointing out the gaps and ambiguities that are in strong need of improvement in order to strengthening the role and aims of the Judicial System. Thus in several meetings during the week we worked on the draft previously prepared by the above mentioned experts. It was concluded that the last amendments to the JSA contravene the key principles that inspired the mentioned draft on selection, recruitment, appointment, promotion and demotion of judges, prosecutors and investigators: merit and capacity, transparency, publicity and equal opportunities of candidates, and may be jeopardise the independence of the magistrate branch.

It was agreed to retain the current document and defend the proposed draft and the underlying principles.

II.- MAIN OBJECTIVES OF THE PROPOSED DRAFT ON SELECTION, APPOINTMENT, PROMOTION AND DEMOTION OF MAGISTRATES.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ii.a.- Proposed draft highlights.

ii.a.1.- The initial appointment of Magistrates must be ruled by the following :

- Competition as the only means of initial appointment to the position of junior magistrate.
- No direct nomination as a general rule, but only under exceptional and justified circumstances.

Nevertheless, in those cases the selection process must be clear and transparent in order to guarantee respect for the principles of merit and capacity by establishing a competitive system based on the appraisal of the backgrounds of candidates and evidence of their professional skills.

ii.a.2.- The competition must be governed by:

- National and centralised basis by the SJC.
- Publicity and transparency principles.
- Mandatory training at the NIJ as a pre-condition for appointment.

ii.a.3.- Promotion must be governed by the following principles:

- Establishment by the SJC of a public national (not regional), merit-based selection process aligned with the principles of merit and capacity, providing a clear legal framework, system and procedure for this merit competition.
- Enactment of rules for the evaluation in cases of promotion: evaluation criteria, procedure and competent bodies.
- In this merit-based selection process, only direct application by magistrates to the SJC with no intervention nor proposals from the Administrative Heads.

ii.a.4.- Necessity of strengthening the departments in the SJC (a new Evaluation and Supervision Department), in order to plan the structural requirements of the courts, prosecution offices and investigation services and to make a real evaluation of candidates for promotion of magistrates, providing the Commission for Proposals with the objective data and with the information necessary for it to take a the decision about who should be promoted.

ii.a.5.- The function of the Administrative Heads must be limited to the role of reporting to the SJC the needs within the corresponding territory. The applications for any vacant positions or promotion in rank should be submitted directly by the interested magistrate, however the administrative head can inform the respective SJC commission of any relevant circumstances.

ii.b.- EU experts Peer reviews.

The above mentioned goals agree with the recommendations included in the Report 4 the Peer Review February 2006 made by Susette Schuster, which underlined: *“the open nepotism demonstrated when direct appointments of judges are concerned is a clear sign of low professional standards of high ranking magistrates the presently very strong position of the court presidents in regard of handing in proposals for promoting, attestation or asking for disciplinary proceedings of individual judges. As the expert wrote in her earlier reports, the power of court presidents for the career of the individual judges cannot be overestimated”*.

Also Kjell Bejonberg’s final report, addressed: *“All positions as judges, prosecutors and investigators should be filled after a full and open competition based on merits according to official criteria. The present very strong role of court presidents in proposing candidates to vacant positions as judges etc. should be reduced. A full transparency should be introduced in the*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

appointment process...The legal position of the National Institute of Justice as a fully independent organ and its relation on one hand as free standing from the Ministry of Justice and on the other hand its connection to the Supreme Judicial Council should be clarified.”

ii.c.- Action Plan June 2006.

According to the Action Plan approved by the Council of Ministers of the Government of Bulgaria on 12 June 2006, including measures for implementation of the European Commission recommendations, identified in its Comprehensive Monitoring Report of 16 May 2006, a new Law on Judiciary shall be drawn up in close cooperation with the NA and the experts from the Twinning project with Spain, including regular consultations with the EC concerning the Draft Law on the LJ.

The Draft Law on the LJ should reconsider the generalized principle of competitions and limit them to the entry into the system. For promotions etc., a real merit based career path should be developed, hence the importance of objective and harmonized assessment (attestation) criteria and a unit in SJC to oversee implementation. Also provide in the new LJ the creation of a new Evaluation and Supervision Department.

In parallel, foresee legal provisions in the new JSA to limit the role of the Administrative Heads: Competence for evaluation, selection, appointment, promotion or downgrading should be exclusively given to the SJC. The role of the administrative heads should be limited only to the designation of the number of vacancies in their respective courts or offices with no outstanding role in career development.

These measures and principles are not yet reflected in the main legislation, and so **it is highly recommended** to wait for this implementation in the main legislation before developing the JSC the secondary legislation, better than going in a direction that will go against the approved “Action Plan”.

III.- CURRENT SITUATION.

iii.a.- Selection and promotion of magistrates.

The establishment of an independent, effective and reliable judicial system presupposes formulation of clear criteria and transparent procedures for appointment, promotion and demotion of magistrates. It is proper and desirable that every career move be based on performance of professional activities which allows for the most accurate assessment of the merits of the respective individual, their theoretical proficiency and practical skills. It is precisely this possibility for promotion (career growth) that guarantees successful development while at the same time recognising that public criticism derived from initial appointments rather than magistrates’ promotions.

The introduction of general competition renders the work of the magistrates meaningless as well as their desire for higher results, growth and self-improvement. Efforts will focus on raising theoretical proficiency at the expense of performance of professional duties (practice) thus creating the danger of neglecting professional duties whereby quality performance would become irrelevant to the professional future of the respective magistrate. A paradox would emerge – magistrates in higher positions would compete to assume similar positions at lower levels in the system. In the event of a failure they would qualify to retain their present position but not a position of lower standing.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

The last amendment of JSA (New, SG No. 74/2002, amended, SG No. 29/2004, amended SG 39/2006, in force 12 May 2006), seems to solve the above mentioned situation, because apparently a competitive procedure for access to any position was introduced, but this was a false perception of reality. A deeper analysis of this amendment shows that the system has been undermined. The access to the magistrate branch has been divided into two different ways. Both of them seem to establish objective procedures for access to the system, but in fact the system becomes open to all candidates from the legal profession, denying the principle of career development and professional competence. That principle is a model in the European Union standards and was adopted in Bulgaria decades ago. The lack of career development as a promotion principle may jeopardise the quality of justice and open the door to arbitrarily appointments, making direct appointment the general rule, (even in the case of a magistrate who wants to move within the same or lower position, a competition has to be held).

In particular, the new art. 127 b, in conjunction with arts. 127 d and e, are extremely worrisome:

Article 127b

- (1) Any vacancies in judicial bodies and the term for applying for them shall be promulgated in the State Gazette and shall be announced in a national daily newspaper and the web page of the Supreme Judicial Council.*
- (2) In the event of appointment, promotion or movement of judges, prosecutors and investigators and also in the event of initial entry into judicial bodies, a competition shall be held.*
- (3) The competition shall be centralized but no less than two times a year.*

Article 127 d:

- (1) A competition for junior judges, junior prosecutors and junior investigators, judges in regional, district or administrative court, prosecutors in a regional or district prosecutor's office and investigators shall include a written and oral examination.*
- (2) The written examination shall consist of solving a hypothetical case in the respective legal area.*
- (3) The competition committee shall rank the applicants in view of their results and the score of each applicant shall be the sum of the grade from the written and oral examination.*
- (4) The chairperson of the competition committee shall submit a proposal to the Supreme Judicial Council about the appointment of the applicants who have passed the examination.*

Article 127e:

- (1) A competition for judges in an appellate court, the Supreme Court of Cassation and the Supreme Administrative Court, prosecutors in an appellate prosecutor's office, the Supreme Cassation Prosecutor's Office and the Supreme Administrative Prosecutor's Office and investigators in the National Investigation Service shall be held on the basis of documents and an interview.*
- (2) The applicants shall submit:*
 - 1. an application form;*
 - 2. personnel information from the manager of the respective body or organization and, if none exists, from the applicant themselves;*
 - 3. evaluation from the manager of the respective body or organization if any;*
 - 4. documents evidencing compliance with the requirements of Art. 126 and 127;*
 - 5. the last decision of performance evaluation – for applicants from judicial bodies;*
 - 6. information from the Judicial Inspectorate about the inspections conducted during the last three years – for applicants from judicial bodies;*
 - 7. other documents evidencing the holding of an academic degree, academic title or qualification acquired.*
- (3) The committee shall rank the applicants on the basis of the documents filed and the interview.*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

(4) The chairperson of the competition committee shall submit a proposal to the Supreme Judicial Council about appointment of the applicants who have passed the competition.

As a matter of principle a competition should be held for initial access to the judicial system as well as regular appraisal for promotion in rank and position, given the appropriate conditions. The latest amendments to the Judicial System Act in fact introduce "initial appointment" for all positions while years of service and practical experience in the system are completely irrelevant with regard to the professional development of the magistrate. This undermines the desire for high qualification and quality performance concomitant to the position held. Ultimately this deprives the system of continuity in and traditions which guarantee collective success.

The introduction of clear and transparent selection procedure (for initial appointments, promotion and demotion) in combination with regular personnel training and qualification will allow the judicial system to develop in accordance with rules that guarantee the quality administration of justice, independence and effectiveness.

iii.b.- Training at NIJ.

Under the latest amendment of JSA(New, SG No. 74/2002, amended, SG No. 29/2004, amended SG 39/2006, in force 12 May 2006) the training at NIJ is not taken into account in calculating the overall mark of candidate junior magistrates who are appointed before being trained. As we remarked in our previous reports, this seems a major flaw as the trainees are not encouraged by the result of the training. The final wording after the amendments is the following one:

Article 35g

(1) (Amended, SG No. 61/2003, amended and supplemented No. 29/2004) Once they have taken up their position, junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall undergo a mandatory training course at the National Institute of Justice.

(2) (Amended, SG No. 61/2003, effective 1.01.2004, Amended SG 39/2006, in force 12 May 2006) The training curriculum at the National Institute of Justice shall be of six months. Within the period trainees shall be entitled to receive the remuneration for the relevant position they occupy and to be exempt from administering justice.

(3) (Repealed, SG No. 61/2003)

(4) (Repealed, SG No. 61/2003)

(5) (Repealed, SG No. 61/2003)

(6) Upon initial appointment to the judicial authorities, the judges, prosecutors and investigators shall go through a continuing education course according to relevant qualification programmes adopted by the Supreme Judicial Council.

IV.- FINAL RECOMMENDATIONS:

iv.a.- Necessity of scheduling of needs of magistrates branch.

In order to have a complete view of the structural needs of the Bulgarian judicial system (extending also to the Prosecution Service and Investigators Service), adequate information about the real needs is required in order to overcome current deficits and improve the regulation of promotion guaranteeing that all vacancies will be filled. Currently we find out that the assessment of administrative heads prevails generating the risk of regionalising judicial advancement criteria, while administrative head exercise enormous power in promoting magistrates.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

If we want to change the present situation, which has an evident risk of endogamy, because the files are compiled locally, we propose a national system of evaluation of the needs of the judicial system. To do this it is necessary to establish a Unit at the SJC to carry out the evaluation of needs all over the country. For this purpose it would be advisable to assign of this function to a unit within the SJC. Additionally, a special procedure must be established in order to collect all the information to identify actual needs. Through this procedure information must be collected regularly from every judicial system authority by the mentioned unit. That provision means that all Administrative Heads would have no competence over this issue in the future.

Therefore, the procedure to foresee the vacancies of the courts to be filled inside the magistrate branch and all the functions concerning needs planning must be carried out by the unit within the SJC, in order to safeguard the independence principle stipulated in Art. 117 Bulgarian Constitution.

The SJC should determined and announce the number, positions and judicial bodies for which a competitive procedure is to be held the following year; the date of competitions and the start date for the initial training at the NIJ. The positions may be occupied as at the time of announcement of the competition but are expected to be vacated.

iv.b.- Selection and appointment of magistrates.

iv.b.1.- Selection by competition

Junior magistrates must be appointed only after a competitive procedure, and as a pre-condition to be appointed magistrate they must complete an initial training at the NIJ, with a final evaluation made by the NIJ Management Board. This initial training should include internship at the courts prosecution offices and investigation services.

iv.b.2.- Direct access without competition.

That system must be considered as an alternative subsidiary system of selection, and be regulated under a exceptional circumstances only to fill vacancies in the event of an urgent need. Furthermore, in order to create a screening mechanism to control quality of applicants outside the judicial system such as a lawyer, we recommend in our draft to establish a selection procedure held on the basis of documents and an interview, specific for outside candidates and different from the junior magistrates competition. The selection procedure should be followed by mandatory training at the NIJ, even for those who have a previous legal experience, since they have acquired skills in different fields and different points of view. The number of the vacant positions for outside candidates must be set out in the law, (up to 1/5 of all the positions offered annually at the respective bodies).

iv.c.- Pre-appointment mandatory course at the NIJ.

The **NIJ training** course must be a compulsory initial training program preceding the appointment of junior magistrates.

A final examination or evaluation must follow the completion of the training course.

The NIJ training curriculum must be practically oriented. During this time trainees may not administer justice, (just write draft decision).

A final examination, test or evaluation to be determined by the management board of the NIJ and the SCJ, must follows the completion of the training course.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Those who have successfully completed the competition process and the training will be appointed in the respective judiciary bodies. Thus, every candidate overall mark will comprise the mark from the competition and the continuing evaluation during the training in the NIJ.

In this context the six months established by the law would be insufficient. We propose to extend the length of the training period at the NIJ in order to endure highly-qualified candidates.

iv.d.- Promotion

The current system envisages that Administrative Heads evaluate the structural requirements of the courts, prosecution and investigators services in order to make the proposals to the SJC. There is no announcement of vacancies in the State Gazette, consistent with standard EU promotion criteria, opened to the entire magistrates' branch.

We highly recommend the following criteria on promotion:

- ✓ The applicants should present their applications to the SJC directly and not be proposed by the Administrative Head in a discretionary decision.
- ✓ A centralised, professional and permanent performance appraisal system for magistrates by the SJC shall be established as a basis for promotion.
- ✓ Clear and transparent appraisal procedures should be introduced in order to ensure the protection of magistrates' rights;
- ✓ The role of administrative heads in promotion should therefore be restricted.

V.- FINAL REMARK.

The abovementioned principles and recommendations have been materialised in our proposed Draft Ordinance. In our view they should also underpin the new Judicial System Act. The Draft Ordinance should be disseminated among as many magistrates as possible across the country so as to obtain their views. It would be appropriate to forward this Draft to the National Assembly and the Judicial System Act Drafting Group at the Ministry of Justice as well as to the magistrates' professional organisations. Following the dissemination of said Ordinance public discussions with magistrates should be organised in the country by regions.

Sofia, 16 June 2006.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

C) FINAL EXPERTS REPORT: relation of this Twinning with the Peer Reviews and the Action Plan (BG)

ДЕЙНОСТ 3.3.: ОКОНЧАТЕЛЕН ТЕКСТ ПРЕПОРЪКИ НА ЕКСПЕРТИТЕ

I. – ВЪВЕДЕНИЕ

i.a. – Съгласно предварително съгласувания график на проекта от 12 до 16 юни 2006 г. в София беше проведена работна среща на експерти. В работната група участваха следните краткосрочни експерти: г-жа Славка Славова (прокурор във Върховна прокуратура), г-жа Ваня Анчева (съдия във Върховния административен съд), г-н Калин Калпакчиев (съдия в Софийския апелативен съд), г-н Румен Киров (следовател в Националната следствена служба), Мария Луиза Мартин Моралес (старши съдия във Върховния съд на Гранада, Испания), Хоакин Морено Грау (старши съдия във Върховния съд на Мурсия, Испания) и Франциско Хименес-Вилярехо Фернандес (старши следовател към Върховния съд на Малага, Испания).

i.b. – Работата на групата беше посветена на дейност 3.3, както е предвидено в компонент 3 на Проекта, а именно *Предложения за наредба на Висшия съдебен съвет за подбор, набиране, назначаване, повишаване и понижаване на съдии, прокурори и следователи*. Дневният ред включваше пет работни дни за уточняване на предложенията и препоръките.

i.c. – Краткосрочните експерти проведоха срещите си в сградата на Националния институт на правосъдието, ул. Екзарх Йосиф 14, София, ползваха базата на Туининг проекта и се радваха на гостоприемството на НИП.

i.d. – Краткосрочните експерти направиха анализ на последните изменения на новия български Закон за съдебната власт, обнародван в ДВ бр. 39/2006 г., влязъл в сила на 12 май 2006 г., като посочиха слабостите и двусмислените формулировки, които се нуждаят силно от усъвършенстване, с оглед укрепване ролята и целите на съдебната власт. При няколко от срещите през седмицата работихме по проекта за наредба, предварително подготвен от горепосочените експерти. Стигнахме до заключението, че последните изменения на ЗСВ са в противоречие с основните принципи, въз основа на които е изработен гореспоменатият проект за подбор, набиране, назначаване, повишаване и понижаване на съдии, прокурори и следователи: качества и квалификация, прозрачност, публичност и равнопоставеност на кандидатите, което може да застраши независимостта на магистратите.

Постигнахме съгласие да се остави настоящият документ във вида, в който беше подготвен и да се защити предложеният проект и принципи, на които е основан.

II. ОСНОВНИ ЦЕЛИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПРОЕКТ ЗА ПОДБОР, НАБИРАНЕ, НАЗНАЧАВАНЕ, ПОВИШАВАНЕ И ПОНИЖАВАНЕ МАГИСТРАТИТЕ



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ii.a. – Основни моменти на проекта

ii.a.1. – Първоначалното назначаване на магистратите трябва да се ръководи от следните принципи:

- конкурсът като единствено средство за първоначално назначаване на длъжността младши магистрат.

- като общо правило да няма пряко назначаване, освен само при изключителни и основателни причини. И в тези случаи обаче процедурата за подбор трябва да бъде ясна и прозрачна, за да се гарантира спазването на принципите на качествата и способностите, като се установи конкурсна система, основавана на преценка на опита на кандидатите и доказателствата за техните професионални умения.

ii.a.2. – Конкурсът трябва да бъде провеждан:

- в национален мащаб и централизирано от ВСС.
- въз основа на принципите на публичност и прозрачност.
- задължителното обучение в НИП да бъде предпоставка за назначаване.

ii.a.3. – При повишаване трябва да се съблюдават следните принципи:

- Установяване от ВСС на публична национална (не регионална) процедура за подбор на базата на качествата на кандидата, в съответствие с принципите на качествата и способностите, като се предвиди ясна правна рамка, система и процедура за такъв конкурс, при който под внимание да се взимат качествата на кандидата.
- Въвеждане на правила за оценка при повишаване: критерии за оценка, процедура и компетентни органи.
- при тази процедура за подбор с отчитане само на личните качества да се подават заявления за участие от магистрати само пряко до ВСС, без каквато и да било намеса или предложения от административните ръководители.

ii.a.4. – Необходимост от укрепване на отделите във Висшия съдебен съвет (нов отдел “Оценка и надзор”), с оглед планиране на структурните нужди на съдилищата, прокуратурите и следствените служби и извършване на реална оценка на магистратите - кандидати за повишаване, като на Комисията по предложенията се предоставят обективни данни и информация, които са й необходими, за да вземе решение кой следва да бъде повишен.

ii.a.5. – Функциите на административните ръководители трябва да бъдат ограничени до ролята да докладват пред ВСС за нуждите на съответния район. Заявленията за всички свободни длъжности или за повишение в ранг трябва да бъдат подавани направо от заинтересувания магистрат, като административният ръководител може да уведоми съответната комисия на ВСС за свързаните с това обстоятелства.

ii.b. – Партньорски проверки на експерти от ЕС

Горепосочените цели са в съответствие с препоръките, отправени в Доклад 4 за Партньорската проверка, проведена през февруари 2006 г. от Сузет Шустер, където се подчертава:



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

“откритият непотизъм, който се демонстрира при прякото назначаване на съдии, е ясен знак за ниски професионални стандарти за висшите магистрати, сегашната много силна позиция на председателите на съда по отношение на даването на предложения за повишаване, атестиране или искане за налагане на дисциплинарно наказание на отделни съдии. Както експертът писа в предишните си доклади, правомощията на председателите на съдилищата във връзка с кариерното развитие на отделните съдии не могат да бъдат надценявани”.

И в окончателния доклад на Кил Бьорнберг се казва: “Всички длъжности за съдии, прокурори и следователи трябва да бъдат заемани след общ и открит конкурс въз основа на личните качества, оценени по официални критерии. Сегашната много силна роля на председателите на съдилищата при предлагане на кандидати за незаетите длъжности за съдии и т.н. трябва да бъде намалена. В процеса за назначаване трябва да бъде въведена пълна прозрачност... Правният статут на Националния институт на правосъдието като напълно независим орган и неговите отношения от една страна като отделен от Министерството на правосъдието, а от друга страна, връзката му с Висшия съдебен съвет трябва да бъде изяснен.

ii.с. – План за действие юни 2006 г.

В съответствие с Плана за действие, одобрен от Министерския съвет на България на 12 юни 2006 г., включително мерките за изпълнение на препоръките на Европейската комисия, дадени в Цялостния мониторингов доклад от 16 май 2006 г., ще бъде изготвен нов Закон за съдебната власт, в тясно сътрудничество с Народното събрание и експертите от Туининг проекта с Испания, включително при редовни консултации с Европейската комисия по проекто-закона за съдебната власт.

Проекто-законът за съдебната власт трябва да преразгледа повсеместния принцип за конкурсите и да ги ограничи до влизането в системата. За повишенията и т.н., трябва да бъдат разработени насоки за кариерно развитие на базата на показаните действителни качества, а оттам проличава и необходимостта от обективни и хармонизирани критерии за оценка (атестация) и звено във ВСС, което да контролира изпълнението. В новия Закон за съдебната власт трябва да се предвиди също така и създаването на нов отдел “Оценка и Надзор”.

Паралелно с това да се предвидят разпоредби в новия ЗСВ, ограничаващи ролята на административните ръководители: правомощия за подбор, набиране, назначаване, повишаване и понижаване трябва да бъдат предоставени единствено на ВСС. Ролята на административните ръководители трябва да бъде ограничена само до посочване броя на свободните длъжности в съответните съдилища или служби; те не трябва да играят решаваща роля в кариерното израстване.

Тези мерки и принципи все още не са отразени в основното законодателство и затова **препоръчваме силно** да се изчака да бъдат уредени в закона преди да се разработват подзаконовни актове от ВСС, вместо да се поема в посока, която противоречи с одобрения “План за действие”



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

III. СЕГАШНО СЪСТОЯНИЕ

iii.a. – Подбор и повишаване на магистрати

Установяването на независима, ефективна и надеждна съдебна система предполага формулирането на ясни и прозрачни процедури за назначаване, повишаване и понижаване на магистратите. Желателно е всяко придвижване в кариерата да бъде основано на професионалните дейности, което позволява по-точна оценка на качествата на съответното лице, неговата теоретична подготовка и практически умения. Точно тази възможност за повишаване (израстване в кариерата) гарантира успешно развитие, като едновременно с това трябва да признаем, че обществените критики бяха по-скоро по повод на първоначални назначения, а не на повишаването на магистрати.

Въвеждането на повсеместен конкурс обезсмисля работата на магистратите, както и стремежът им към постигане на по-високи резултати, развитие и самоусъвършенстване. Усилията ще се насочат към повишаване на теоретичната подготовка за сметка на преките служебни задължения (практическата дейност) и по този начин се създава опасност от negliжиране на професионалните задължения, чието качествено изпълнение не би допринесло с нищо за бъдещото развитие на съответния магистрат. Би се получил и парадокс – магистрати на по-високи длъжностни позиции да се явяват на конкурс за заемане на такива в по-ниските звена на системата. И ако не се класират, те да се окажат годни да заемат досегашната си длъжност, но не и по-долустоящата.

Последните изменения в новия ЗСВ (нов, ДВ бр. 74/2002, ДВ бр. 29/2004, изм. ДВ бр. 39/2006, в сила от 12 май 2006 г.), като че ли решават това положение, тъй като несъмнено е въведена състезателна процедура за назначаване на всички длъжности, но всъщност това е илюзорно. Като се направи по-дълбок анализ на това изменение се вижда, че така се подкопава самата система. Назначаването на магистрати става по два различни начина. Изглежда че и в двата случая се създават обективни процедури за назначаване в системата, но в действителност тя става открита за всички кандидати от юридическата професия, като по този начин се отрича принципът на кариерното развитие и професионалния опит. Този принцип е залегнал в стандартите на Европейския съюз и е възприет в България преди десетилетия. Липсата на кариерното развитие като принцип за повишаване може да застраши качеството на правораздаването и да отвори вратичка за случайни назначения, като направи прякото назначение общо правило (дори в случай, че магистратът поиска да се прехвърли на същата или по-ниска длъжност, трябва да бъде проведен конкурс).

В частност, новият чл. 127б, във връзка с чл. 127г и д, будят тревога:

Чл. 127б.

(1) Свободните длъжности в органите на съдебната власт и срокът за кандидатстване за тях се обнародват в "Държавен вестник" и се обявяват в един централен всекидневник и на страницата на Висшия съдебен съвет в Интернет.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

(2) При назначаване, повишаване или преместване на съдии, прокурори и следователи, както и при първоначално постъпване в органите на съдебната власт се провежда конкурс.

(3) Конкурсът се провежда централизирано, но не по-малко от два пъти годишно.

Чл. 127г.

(1) Конкурсът за младши съдии, младши прокурори, младши следователи, съдии в районен, окръжен и административен съд, прокурори в районна и окръжна прокуратура и следователи включва писмен и устен изпит.

(2) Писменият изпит се състои в решаване на казус в съответния правен отрасъл.

(3) Конкурсната комисия извършва класирането на кандидатите според резултатите от тяхното представяне, като балът на всеки кандидат е сбор от оценката от писмения и устния изпит.

(4) Председателят на конкурсната комисия внася предложение пред Висшия съдебен съвет за назначаване на кандидатите, които са издържали конкурса.

Чл. 127д.

(1) Конкурсът за съдии в апелативен съд, Върховния касационен съд и Върховния административен съд, прокурори в апелативна прокуратура, Върховната касационна прокуратура и Върховната административна прокуратура, както и за следователи в Националната следствена служба се провежда по документи и събеседване.

(2) Кандидатите представят:

1. заявление за участие;

2. кадрова справка от ръководителя на съответния орган или организация, а ако няма такъв - от самия кандидат;

3. оценка от ръководителя на съответния орган или организация, ако има такъв;

4. документи, които удостоверяват, че са изпълнени изискванията на чл. 126 и 127;

5. последното решение за атестация - за кандидатите от органите на съдебната власт;

6. справка от съдебния инспекторат за направени проверки за последните три години - за кандидатите от органите на съдебната власт;

7. други документи, които удостоверяват притежаването на научна степен, научно звание или придобита квалификация.

(3) Комисията класира кандидатите въз основа на представените документи и събеседването.

(4) Председателят на конкурсната комисия внася предложение пред Висшия съдебен съвет за назначаване на кандидатите, които са издържали конкурса.

По принцип конкурс трябва да се провежда за първоначално назначаване в съдебната система, както и редовна атестация за повишаване в ранг и длъжност, при определени условия. С последните изменения на Закона за съдебната власт в действителност се въвежда “първоначално назначение” за всички длъжности, а трудовият стаж и натрупаният практически опит в системата са без всякакво значение за професионалното развитие на конкретния магистрат. Това обезмисля стремежа за повишаване на квалификацията и качественото изпълнение на задълженията, произтичащи от вече заеманата длъжност. В крайна сметка лишава магистратурата от приемственост и традиции, които са гаранция за колективния успех.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

С въвеждането на ясна и прозрачна процедура за подбор (за първоначално назначение, повишаване и понижаване), съчетани с периодично обучение и квалификация на кадрите, съдебната система ще се развива при правила, гарантиращи качествена правораздавателна дейност, независимост и ефективност.

iii.b. – Обучение в НИП

Съгласно последните изменения на ЗСВ (нов, ДВ бр. 74/2002, ДВ бр. 29/2004, изм. ДВ бр. 39/2006, в сила от 12 май 2006 г.) обучението в НИП не се взема предвид при изчисляването на общата оценка на кандидатите за младши съдии, които са назначени преди да са преминали обучение. Както отбелязахме в нашите предишни доклади, струва ни се, че това е сериозен недостатък, тъй като лицата, които се обучават не се поощряват с резултата от обучението. Окончателната формулировка след измененията е следната:

Чл. 35ж.

(1) (Изм. - ДВ, бр. 61 от 2003 г., изм. и доп. - ДВ, бр. 29 от 2004 г.) Непосредствено след постъпването им на работа младшите съдии, младшите прокурори и младшите следователи преминават задължителен курс в Националния институт на правосъдието.

(2) (Изм. - ДВ, бр. 61 от 2003 г., в сила от 01.01.2004 г., доп. - ДВ, бр. 39 от 2006 г., в сила от 12.05.2006 г.) Курсът на обучение в Националния институт на правосъдието е шест месеца. През това време курсистите получават възнаграждението за длъжността, на която са постъпили и се освобождават от правоприменение.

(3) (Отм. - ДВ, бр. 61 от 2003 г.)

(4) (Отм. - ДВ, бр. 61 от 2003 г.)

(5) (Отм. - ДВ, бр. 61 от 2003 г.)

(6) При първоначално постъпване в органите на съдебната власт съдиите, прокурорите и следователите преминават курс за повишаване на квалификацията по съответни квалификационни програми, приети от Висшия съдебен съвет.

IV. – ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ ПРЕПОРЪКИ

iv.a. – Необходимост от планиране на нуждите на органите на съдебната власт

За да се получи пълна представа за структурните нужди на българската съдебна система (включително за прокуратурата и следствените служби), е необходимо да се получава съответната информация за действителните нужди, за да се преодолеят сегашните слабости и да се подобри уредбата на повишаването, с което да се гарантира заемането на всички свободни длъжности. Понастоящем констатираме, че преобладаващо значение има оценката на административните ръководители и това създава риск от “регионализиране” на критериите за изграждане в съдебната система, като административният ръководител има огромни правомощия при повишаването на магистратите.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Ако искаме да променим сегашното положение, при което има очевиден риск от ендогамия, тъй като данните се събират на местно равнище, ние предлагаме единна национална система за оценка на нуждите на съдебната система. За да стане това е необходимо във ВСС да се създаде звено, което да извършва оценка на нуждите в цялата страна. За тази цел би било целесъобразно тази функция да се възложи на звено във ВСС. Освен това трябва да бъде установена специална процедура за събиране на цялата информация, необходима за определяне на действителните нужди. Чрез тази процедура звеното трябва редовно да събира информация от всеки орган на съдебната власт. Такава разпоредба означава, че в бъдеще административните ръководители не биха имали компетенции по този въпрос.

Затова, процедурата за планиране на свободни длъжности в съдилищата, които следва да се заемат от магистрати от системата, както и всички функции, отнасящи се до планиране на нуждите, трябва да бъдат изпълнявани от звеното на ВСС, за да се спази принципът на независимост, залегнал в чл. 117 на българската Конституция.

ВСС трябва да определя и обявява бройките, длъжностите и съдебните органи, за които трябва да се проведат конкурси за следващата година, датата на конкурсите и началната дата на първоначалното обучение в НИП. Длъжностите могат да бъдат заети към датата на обявяването на конкурса, но се очаква да бъдат освободени.

iv.b. – Подбор и назначаване на магистрати

iv.b.1. – Подбор чрез конкурс

Младшите магистрати трябва да бъдат назначавани само след провеждане на конкурс и като предпоставка за назначаването за магистрат те трябва да преминат първоначално обучение в НИП, като окончателната оценка се дава от Управителния съвет на НИП. Това първоначално обучение трябва да включва стаж в съдилищата, прокуратурата и следствените служби.

iv.b.2. – Пряко назначаване без конкурс

На тази система трябва да се гледа като на алтернативна спомагателна система за подбор и да се използва само при изключителни обстоятелства за заемане на длъжности в случай на належаща нужда. Освен това, за да се създаде механизъм за проверка на качествата на кандидатите извън съдебната система, като например адвокати, в нашия проект препоръчваме да се създаде процедура за подбор по документи и събеседване, специално за външни кандидати, която се различава от тази при конкурсите за младши магистрати. Процедурата за подбор трябва да бъде последвана от задължително обучение в НИП, дори за онези, които имат юридически опит, тъй като те са придобили умения в различни области и от различна гледна точка. Броят на свободните длъжности за външни кандидати трябва да бъде определен със закон (до 1/5 от всички длъжности, предлагани ежегодно в съответните органи).

iv.c. – Задължително обучение в НИП преди назначаване

Обучението в НИП трябва да бъде задължително преди назначаване на младшите магистрати.

Завършването на обучението трябва да бъде последвано от заключителен изпит или оценка.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Учебните програми за обучение в НИП трябва да имат практическа насоченост. През това време лицата, които се обучават, не могат да правораздават (могат само да изготвят проекти на решения).

Завършването на курса на обучение трябва да бъде последвано от заключителен изпит, тест или оценка, резултатите от които следва да бъдат утвърждавани от Управителния съвет на НИП и ВСС.

Успешно завършилите конкурса и обучението ще бъдат назначавани в съответните съдебни органи. Общата оценка на всеки кандидат ще съдържа оценката от конкурса и оценката по време на обучението в НИП.

Във връзка с това шестмесечният срок, посочен в закона, би бил недостатъчен. Предлагаме времетраенето на обучението в НИП да се удължи, за да се осигурят високо квалифицирани кандидати.

iv.d. – Повишаване

В сегашната система е предвидено административните ръководители да правят оценка на структурните нужди на съдилищата, прокуратурата и следствените служби и предложения пред ВСС. Свободните длъжности не се обявяват в Държавен вестник съобразно стандартните изисквания в ЕС при повишаване за достъпност на такава информация за всички магистрати от всички органи на съдебната власт.

Силно препоръчваме следните принципи при повишаване:

- ✓ Кандидатите трябва да подават заявление направо до ВСС, а не да бъдат предлагани от административния ръководител по негова преценка.
- ✓ Като база за повишаване да бъде създадена централизирана система за непрекъсната оценка от страна на ВСС на изпълнението на професионалните задължения за магистратите.
- ✓ За осигуряване защита на правата на магистратите трябва да бъде въведена ясна и прозрачна процедура за атестиране.
- ✓ Поради това ролята на административните ръководители при повишаването трябва да бъде ограничена.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛНА ЗАБЕЛЕЖКА

Посочените по-горе принципи и препоръки са отразени в нашия проект за Наредба. По наше мнение те трябва да залегнат и в новия Закон за съдебната власт. Проектно-наредбата трябва да бъде разпространена сред възможно най-много магистрати в цялата страна, за да могат да се проучи тяхното мнение. Би било добре този проект да се изпрати на Народното събрание и работната група към Министерството на правосъдието, която изготвя проекта на Закон за съдебната власт, както и до съсловните организации на магистратите. След разпространението на въпросната Наредба трябва да бъдат организирани публични дебати в страната по райони.

София, 16 юни 2006 г.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

D) TEXT OF THE FINAL EXPERTS PROPOSALS FOR NEW LEGISLATION (EN + BG)

ANNEX

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА
НАРЕДБА НА ВСС ЗА ПОДБОР, НАБИРАНЕ,
НАЗНАЧАВАНЕ, ПОВИШАВАНЕ И ПОНИЖАВАНЕ НА
СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ.**

TITLE 1 - GENERAL PROVISION, SELECTION, RECRUITMENT AND APPOINTMENT OF MAGISTRATES	ДЯЛ 1 – ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ, ПОДБОР, НАБИРАНЕ И НАЗНАЧАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ
CHAPTER I - General provisions	ГЛАВА I – Общи разпоредби
Article 1 - General principles	Член 1 – Общи принципи
1. The jurisdictional functions in courts, prosecutor's offices and investigation services will be solely exercised by professional magistrates who are members of their respective bodies.	1. Юрисдикционните функции в съдилищата, прокуратурата и следствието се осъществяват единствено от професионални магистрати, които са членове на съответния орган.
2. The criteria of selection and recruitment of Judges, Prosecutors and Investigators will be presided by the principles of merit and capacity to perform duties.	2. Критериите за подбор и набиране на съдии, прокурори и следователи се ръководят от принципите на качествата и капацитета за изпълнение на задълженията.
Article 2 - Basis of the selection process	Член 2 – Основания на процеса на подбор
The selection process to access the judiciary will ensure in an objective and transparent manner that all citizens who meet the necessary conditions and qualifications have equal opportunities and will provide for the professional capacity and ability of the persons who have been selected for the respective judiciary bodies.	Процесът на подбор за достъп до съдебната власт се осъществява по обективен и прозрачен начин, така че всички граждани, които отговарят на необходимите условия и квалификация да имат равни възможности, като се обезпечават професионалният капацитет и способности на лицата, избрани в съответните органи на съдебната власт.
Article 3 - Double selection system	Член 3 – Двойна система на подбор
1. Access to the judiciary as a junior judge, junior prosecutor and a junior investigator	1. Достъпът до съдебната власт за младши съдия, младши прокурор и младши



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

requires a competitive, public and centralized examination among law degree holders and a mandatory training course at the National Institute of Justice.	следовател е предпоставен от конкурсен, публичен и централизиран изпит за лица, завършили висше юридическо образование и задължителен курс на обучение в Националния институт на правосъдието.
2. Besides competition access to the judiciary by means of a competitive exam there is also a direct and qualified one for legal practitioners of acknowledged repute as Judges, prosecutors or investigators in the manner and number established by law. They can be also directly appointed as magistrates, following a specific and public selection process and a period of training at the National Institute of Justice.	2. Освен достъпът до съдебната власт чрез открит конкурс, съществува пряк и квалифициран достъп за практикуващи юристи, с признати качества, за съдии, прокурори или следователи по начин и в брой, установен от закона. Те също могат да бъдат пряко назначени като магистрати, след прилагане на конкретна и открита процедура за подбор и обучение в Националния институт на правосъдието.
CHAPTER II – Announcement of Competition	ГЛАВА II – Обявяване на конкурс
SECTION I - General Provisions on anticipated vacancies	РАЗДЕЛ I – Общи разпоредби относно предвиждането на свободни длъжности
Article 4 - Announcement of competition	Член 4 – Обявление за открит конкурс
1. Announcement of public exams for the Judicial Career will be made jointly with the announcement for Public Prosecution and Investigator positions and shall refer to all existing vacancies at that time and an additional number in order to cover the ones which may foreseeable occur until the next public exam is held.	1. Обявление за открит конкурс за длъжност съдия се прави заедно с обявлението за прокурор и следовател и се отнася до всички свободни в момента длъжности и очакваните бройки, които евентуално могат да бъдат освободени до провеждането на следващ конкурс.
2. The competition shall be announced annually by the Supreme Judicial Council specifying the total number of available positions for junior judge, prosecutor or investigator.	2. Откритият конкурс се обявява ежегодно от Висшия съдебен съвет, като се определят общия брой свободни длъжности за младши съдия, прокурор или следовател.
3. The positions shall be announced by the SJC after the end of the initial training at the National Institute of Justice, in order to assign the graduates to a particular location on the basis of their final ranking.	3. Длъжностите се обявяват от ВСС в края на първоначалното обучение в Националния институт на правосъдието, така че завършилите да бъдат разпределени в конкретно населено място според крайното им класиране.
Article 5 - Publicity and terms of the announcement	Член 5 – Публичност и условия на обявлението
1. According to art. 27 (1), 1 y 2 of the JSA, the Supreme Judicial Council, under proposal of the competent commission should announce annually in the <i>State Gazette</i> and in the Internet site of the	1. Съгласно чл. 27 (1), т. 1 и 2 от Закона за съдебната власт, Висшият съдебен съвет, по предложение на компетентната комисия обявява ежегодно в <i>“Държавен вестник”</i> и на Интернет страницата на Висшия



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Supreme Judicial Council and each judiciary body the number of the existing vacancies, the nature of those positions and respective bodies of the judicial system.	съдебен съвет и всеки орган на съдебната власт броя и вида на длъжностите, както и органите на съдебната власт, за които те се отнасят.
2.- The competent commission in the SJC will make a technical analysis of the needs based on a national basis, a deep research of the situation and the proposals submitted to the SJC by the Administrative Heads.	2. Компетентната комисия към Висшия съдебен съвет извършва технически анализ на нуждите на национална основа, задълбочено изследва положението и предложенията, внесени във ВСС от административните ръководители.
3. A competitive procedure will be held in the year following the needs assessment for the selection of new junior judges, junior prosecutors and junior investigators.	3. Конкурсът за подбор на нови младши съдии, младши прокурори и младши следователи се провежда през годината, следваща анализа на нуждите.
4. The official announcement must include the date, the hour and the place of holding the competition and the date for the initial mandatory training in the National Institute of Justice as well as the current syllabus for the competition	4. Официалното съобщение за обявяване на конкурс следва да съдържа датата, часа и мястото на провеждане на конкурса и датата на първоначалното задължително обучение в Националния институт на правосъдието, както и конспекта за конкурса.
5. The announcement of competitions shall comprise all vacancies existing at the time, as well as an additional number of vacancies (fixed by the competent SJC commission, but not more than 20 per 100), so as to cover those that are expected to arise until the next session of examinations is held.	5. Обявлението за конкурс включва всички свободни длъжности към съответния момент, както и допълнителен брой свободни длъжности (определени от компетентната комисия на ВСС, но не повече от 20 на 100), така че да бъдат обхванати и длъжностите, които се очаква да бъдат освободени до провеждането на следващата изпитна сесия.
6. The positions may be occupied as at the time of announcement of the competition but it is expected that they will be vacated at the time of the end of the selection procedure.	6. Длъжността може да бъде заета към момента на публикуването на обявлението, но да се очаква, че ще бъде освободена до приключването на процедурата за подбор.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 6 - Ratio of the positions to be offered	Член 6 – Съотношение на обявените длъжности
According to the provisions of art. 127 of the JSA, the number of vacant positions to be covered by direct appointment by persons with legal experience, should be legally predetermined. In any case, it will not exceed the ratio of one-fifth (1/5) of all the positions offered by the respective bodies of the judicial system.	Съгласно разпоредбата на чл. 127 от Закона за съдебната власт броят на свободните длъжности, които следва да бъдат заети чрез пряко назначаване на лица с юридически стаж, трябва да бъде законоустановен. При всички случаи той не следва да надхвърля една-пета (1/5) от всички длъжности в съответните органи на съдебната система.
Article 7 - Formal Requirements to be met	Член 7 – Формални изисквания
1. Applications to participate in the competition or for direct appointment shall be submitted to the General Registry of the Supreme Judicial Council, directly or by any telecommunication system legally foreseen within thirty calendar days following publication of the announcement of competitions in the State Gazette.	1. Заявленията за участие в конкурса или за пряко назначаване се подават в Деловодството на Висшия съдебен съвет, пряко или чрез каквато и да е телекомуникационна система, предвидена в закона, в срок от тридесет календарни дни от публикуването на обявлението за конкурс в "Държавен вестник".
2. The official application forms shall be obtained without charge at the main offices of the Supreme Judicial Council and at the ones of the District and Regional Courts and Prosecutor's Offices and the respective Investigation Service.	2. Формулярът за заявлението се получава безплатно в седалището на Висшия съдебен съвет и в районните и окръжни съдилища и прокуратури и съответната следствена служба.
Article 8 - Personal requirements to be met by all applicants	Член 8 –Изисквания към кандидатите
1.Applicants shall expressly state in their applications that they meet the requirements established in the announcement before the deadline set for such purposes, as well as their commitment to take the oath in arts. 107 and 108 of the JSA and to observe the rules regarding disqualifying circumstances described in art. 126 of the Judicial System Act.	1. Кандидатите следва изрично да декларират в заявлението, че отговарят на изискванията, предвидени в обявлението, преди установения краен срок, както и готовността си да положат клетвата, предвидена в чл. 107 и чл. 108 от Закона за съдебната власт и да съблюдават разпоредбите на чл. 126 от Закона за съдебната власт.
2. According to the provisions of article 131 (1) of the Judicial System Act, candidates shall not be of the age of retirement from the Magistrate branch or reach it while the selection process is underway, until their entry into office, including the selection course held at the National Institute of	2. Съгласно чл. 131, ал. 1 от Закона за съдебната власт кандидатите не трябва да са навършили предвидената пенсионна възраст или да не я навършат в хода на процедурата за подбор, до встъпването си в длъжност, включително по време на обучението в Националния институт на правосъдието.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Justice.	
Article 10 - Provisional list of candidates	Член 10 – Временен списък с кандидати
1. When the deadline for the submittal of applications is due, the Proposals and Testimonials Commission of the Supreme Judicial Council shall draw a provisional list of candidates, both approved and rejected. It shall then be published in the «<i>State Gazette</i>». It shall include all applicants that have been rejected, stating the causes leading to the rejection of each of them, as well as the places where said lists are to be made available to the public. Rejected applicants shall be granted ten calendar days, from date to date, as of the day following that on which the document is published, to re-submit their amended applications.	1. При изтичане на крайния срок за подаване на заявления, Комисията по предложенията и атестирането на Висшия съдебен съвет изготвя временен списък с кандидати, одобрени и отхвърлени. Този списък се обнародва в «Държавен вестник». Той включва всички отхвърлени кандидати, като се посочват основанията за отхвърлянето им, както и местата, където ще бъдат поставени съответните списъци. Отхвърлените кандидати разполагат с десет календарни дни, от деня, следващ деня на обнародването, да подадат отново изменените си заявления.
2. The provisional lists of accepted and rejected candidates shall be posted on the notice committees and website of the Supreme Judicial Council, the District and Regional Courts, Prosecutor's Offices and the respective Investigation Service.	2. Временните списъци на одобрените и отхвърлените кандидати се поставят на таблата и страницата в интернет на Висшия съдебен съвет, районните и окръжни съдилища и прокуратури и съответната следствена служба.
3. After the term set for remedying faulty applications the Committee for Proposals and Testimonials of the Supreme Judicial Council shall adopt a decision on the latter and shall publish the final list of admitted and rejected candidates within the next fifteen calendar days.	3. След изтичане на срока за отстраняването на нередностите по заявлението комисията по предложенията и атестирането към Висшия съдебен съвет приема решение и публикува окончателния списък на допуснатите и отхвърлени кандидати в срок от петнадесет дни.
4. Rejected candidates shall be entitled to appeal against the decision in pursuance of the Supreme Administrative Court Act.	4. Отхвърлените кандидати имат право да обжалват решението в съответствие със Закона за Върховния административен съд.
SECTION II - Competition for Junior Judges, Junior Prosecutors and Junior Investigators	РАЗДЕЛ II – Конкурс за младши съдии, младши прокурори и младши следователи
Article 11 - Competition and pre-appointment training	Член 11 – Открит конкурс и обучение преди назначаване
Junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall be appointed after a competition and successful completion of a mandatory training course at the National Institute of Justice.	Младши съдии, младши прокурори и младши следователи се назначават след конкурс и успешно завършване на задължителен курс на обучение в Националния институт на правосъдието.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 12 - Centralized organization, frequency and number of positions to offer	Член 12 – Централизирана организация, честота и брой на обявените длъжности
1. The competition shall be organized in a centralized manner.	1. Откритият конкурс се организира централизирано.
2. The competition shall be held once a year and no more than three times a year, no later than three months after its announcement.	2. Конкурсът се провежда веднъж годишно и не повече от три пъти годишно, не по-късно от три месеца, след като бъде обявен.
3. No later than the start of the judicial vacation, the SJC shall announce a competition to appoint junior judges, junior prosecutors and junior investigators for the next calendar year and set the start date of the training under art. 35g para. 2 JSA for the applicants who have successfully passed the competition and the mandatory training stage at the National Institute of Justice.	3. Не по-късно от началото на съдебната ваканция ВСС обявява конкурс за назначаване на младши съдии, младши прокурори и младши следователи за следващата календарна година и насрочва началната дата на обучението по чл. 35ж, ал. 2 от Закона за съдебната власт за кандидати, които успешно са преминали конкурса и задължителния стаж за обучение в Националния институт на правосъдието.
4. The competition for the junior judges, junior prosecutors and junior investigators will be announced, ensuring that the maximum number of positions to offer is in line with budgetary constraints.	4. Конкурсът за младши съдии, младши прокурори и младши следователи се обявява, след проверка, че максималният брой длъжности съответства на бюджета.
Article 13 - Planning and proposals	Член 13 – Планиране и предложения
1. Planning for the appointment of junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall be made for every successive calendar year by the Supreme Judicial Council following a proposal from its competent commission and based on the analysis of the needs provided by the respective competent SJC commission.	1. Планът за назначаване на младши съдии, младши прокурори и младши следователи се прави за всяка следваща календарна година от Висшия съдебен съвет по предложение на компетентната комисия въз основа на анализа, изготвен от съответната компетентна комисия.
2. The planned staff positions of junior judges, junior prosecutors and junior investigators cannot be reduced after the public	2. Планираните щатни бройки за младши съдии, младши прокурори и младши следователи не могат да бъдат намалявани след публичното



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

announcement of the competition.	обявяване на конкурса.
CHAPTER III - Application and eligibility rules for competition	ГЛАВА III – Заявление и условия, на които кандидатите трябва да отговарят
SECTION I - Competition (Convening announcement, requirements of applicants, exam papers, Examination Committee, Exam proceedings, competition of applicants)	РАЗДЕЛ I – Открит конкурс (Обявление за конкурс, изисквания, изпитен материал, Конкурсна комисия, изпитна процедура, оценяване на кандидатите)
Article 15 - Competition announcement	Член 15 – Обявление за конкурс
(1) According to art. 127a of the Judicial System Act, Junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall be appointed after a competition and successful completion of a training course at the National Institute of Justice within the meaning of art. 35g of the Judicial System Act.	(1) Съгласно чл. 127а от Закона за съдебната власт младшите съдии, младшите прокурори и младшите следователи се назначават след конкурс и успешно завършено обучение в Националния институт на правосъдието съгласно чл. 35ж от Закона за съдебната власт.
2. According to art. 30 of the Judicial System Act, proposals for competitions for the appointment of junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall be made to the Committee for Proposals and Appraisals at the Supreme Judicial Council.	2. Съгласно чл. 30 от Закона за съдебната власт предложения за провеждане на Конкурс за назначаване на младши съдии, младши прокурори и младши следователи се правят от Комисията по предложенията и атестирането към Висшия съдебен съвет.
3. No later than the start of the judicial vacation the SJC shall announce a competition to appoint junior judges, junior prosecutors and junior investigators for the next calendar year and set the initial date of training under art. 35g, para.2 of the Judicial System Act for the applicants who have successfully passed the competition.	3. Преди началото на съдебната ваканция ВСС обявява открит конкурс за назначаването на младши съдии, младши прокурори и младши следователи за следващата календарна година и определя началната дата на обучението по чл. 35ж, ал. 2 от Закона за съдебната власт, за кандидатите, които са издържали конкурсните изпити успешно.
4. The planned staff positions of Junior judges, junior prosecutors and junior investigators may not be changed after the announcement of	4. Предвидените щатни бройки за младши съдии, младши прокурори и младши следователи не могат да бъдат променяни след обявяване на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

the competition.	открития конкурс.
Article 16 – Formal requirements and contents of the SJC decision	Член 16 – Формални изисквания и съдържание на решението на ВСС
1. The Supreme Judicial Council shall announce in <i>State Gazette</i> and in the Internet site of the Supreme Judicial Council and of each judiciary body as per competition for junior judges, junior prosecutors and junior investigators in a decree.	1. Висшият съдебен съвет обнародва в “Държавен вестник” и публикува на Интернет страницата на Висшия съдебен съвет и на всеки съдебен орган решение за отделен конкурс за младши съдии, младши прокурори и младши следователи.
2. The decision shall contain the number and nature of positions at the respective judicial system body, the date, time and venue of holding the written examination and the place and deadline for submitting the documents required for the competition pursuant to Article 18.	2. Решенията съдържат броя и вида на длъжностите в съответния орган на съдебната власт, дата, време и място на провеждане на писмения изпит и място и краен срок за подаване на необходимите за конкурса документи, съгласно чл. 18.
Article 17 - Terms of the competition	Член 17 – Условия на конкурса
The competition shall be held at least once a year no later than three months after its announcement.	Конкурсът се провежда поне веднъж в годината, не по-късно от три месеца от обявяването.
Article 18 - Formal requirements of the applications	Член 18 – Формални изисквания към кандидатите
1. According to art. 7 above mentioned, applications to participate in the competition shall be submitted to the General Registry of the Supreme Judicial Council, within thirty calendar days following the publication of the announcement of competitions in the «State Gazette».	1. Съгласно чл. 7 по-горе, заявленията за участие в конкурса се подават в Деловодството на Висшия съдебен съвет в срок от тридесет календарни дни от обнародване на обявлението за конкурс в “Държавен вестник”.
2. Applicants shall expressly state in their applications that they meet the requirements established in the announcement before the deadline set for such purposes, and that [according to arts. 126 of the JSA], they only hold Bulgarian citizenship and that they have	2. Кандидатите изрично декларират в заявленията, че отговарят на условията, предвидени в обявлението, в установените срокове и че (съгласно чл. 126 от Закона за съдебната власт) имат само българско гражданство, както и че притежават
a. A Law Degree	a. Висше юридическо образование.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

b. Passed the required length of service.	b. Са преминали изискуемия юридически стаж.
c. Not been convicted and served time for an intentional publicly actionable criminal offence, regardless of their subsequent rehabilitation.	С. Не са осъждани на лишаване от свобода за умишлено престъпление от общ характер, независимо че са реабилитирани.
d. The necessary moral and professional qualities, in compliance with the ethical professional codes and rules for judges, prosecutors and investigators.	d. Притежават необходимите нравствени и професионални качества в съответствие с правилата за професионална етика за съдии, прокурори и следователи.
Article 19 - Papers included in the Competitions	Член 19 – Конкурсни задачи
1.- The competitions shall include a written and an oral exam, both of them being theoretical qualifying exercises. The topics of the examinations are based on the syllabus provided in the announcement.	1. - Конкурсът включва писмен и устен изпит, които представляват теоретични упражнения. Темите са въз основа на конспекта, включен в обявлението.
2.- During these exams, the candidates shall also be allowed to refer to the programme that is to be provided by the Committee. However, they will be allowed to consult only legal instruments.	2. – По време на тези изпити кандидатите имат право да ползват програмата, предоставена от комисията. Те могат да ползват само нормативни актове.
Article 20 - Organization of Competitions	Член 20 – Организиране на конкурса
The Supreme Judicial Council administration is in charge of supporting the organization of the competition. The Supreme Judicial Council Chief Secretary shall appoint The Supreme Judicial Council Administrative Officers, who shall render organizational and technical assistance to the activities of the competition committee during the competition.	Администрацията на Висшия съдебен съвет подпомага организирането на конкурса. Главният секретар на Висшия съдебен съвет назначава административни служители на Висшия съдебен съвет, които оказват организационна и техническа помощ на Конкурсната комисия по време на конкурса.
Article 21 - Composition of the Competition Committee	Член 21 – Състав на конкурсната комисия
1. According to the provisions of article 127d	1. Съгласно разпоредбата на чл. 127г от



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

of the Judicial System Act, the Committee in charge of competition the exams leading to admission to the Magistrates branch as Junior Judges, junior Prosecutors and junior Investigators shall be determined by a Supreme Judicial Council decision for each examination. The <i>Competition Committee</i> shall consist of a Chairperson, four incumbent and two deputy members. The regular committee members shall include at least one academic in the field of legal science.	Закона за съдебната власт, комисията, която отговаря за оценяването на изпитите за назначаване на младши съдии, младши прокурори и младши следователи се определя с решение на Висшия съдебен съвет за всеки конкурс. <i>Конкурсната комисия</i> се състои от председател, четирима редовни и двама резервни членове. В състава на редовните членове на комисията задължително участва поне едно хабилитирано лице по правни науки.
2. The Supreme Judicial Council, upon appointing the members of the <i>Competition Committee</i> , who shall report to said body, will expressly state whether the terms of their appointment implies that they are released from the rest of their functions, and shall notify, if appropriate, the Universities' Council to do the same regarding the members of the Committee that are under the supervision of this institution.	2. Висшият съдебен съвет при назначаване на членовете на Конкурсната комисия, които се отчитат пред него, изрично заявява дали с назначението си те биват освободени от други свои функции и уведомява, ако е необходимо, Академичният съвет да извършат същото по отношение на членовете на Комисията, които са под ръководството на тази институция.
3. The university Council will prepare a list of three candidates that they shall submit to the Supreme Judicial Council for the appointment of one of them to the <i>Competition Committee</i> .	3. Всяка от назначаващите институции изготвя списък от трима кандидати за, който внася във Висшия съдебен съвет за назначаване на един от тях в Конкурсната комисия.
Article 22 - Appointment and public communication of the Competition Committee	Член 22 – Назначаване и оповестяване на Конкурсната комисия
1. The <i>Competition Committee</i> shall be appointed within the term of one month as of the date of publication of the final lists of approved and rejected candidates and it shall be published in the «State Gazette».	1. Конкурсната комисия се назначава в срок от един месец от датата на обнародване на окончателния списък на одобрените и отхвърлените кандидати, а решението се обнародва в «Държавен вестник».
Article 23 - Number of Competition Committees	Член 23 – Брой на Конкурсните комисии
1. Only one <i>Competition Committee</i> shall be appointed, as soon as possible. However, if the number of candidates made it advisable, the SJC may appoint several Competition Committees, each of them being responsible for an equal number of candidates and vacancies, as available. In such case, all competition committees shall act under the direction and coordination of the <i>Competition Committee</i> that was first appointed, which shall act as <i>Competition Committee</i> Number 1, which shall be in charge of resolving as many enquiries, interpretations, evaluation	1. Само една <i>Конкурсна комисия</i> се назначава във възможно най-кратък срок. Въпреки това, ако броят на кандидатите го налага, ВСС може да назначи няколко Конкурсни комисии, като всяка от тях отговаря за еднакъв брой кандидати и свободни длъжности. В този случай всички Конкурсни комисии действат под ръководството и координацията на първоначално назначената Конкурсна комисия, която действа като Конкурсна комисия № 1 и отговаря за разрешаването на въпроси по тълкуване, справки, оценяване и изготвяне на единни критерии, които могат да



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

and unifying criteria as may be brought to it by the rest of the Committees, which shall operate autonomously regarding the selection of the candidates under their charge.	бъдат отнесени до нея от другите Комисии, които действат автономно при подбора на кандидатите, за които отговарят.
2. If several <i>Competition Committees</i> had been appointed and any of them failed to find a suitable candidate for any of the vacancies that had been allocated to it, these shall pass on to the Committee or Committees that may consider it necessary to increase the number of candidates over the number of vacancies that have been assigned to them.	2. В случай, че са назначени няколко Конкурсни комисии и която и да е от тях не е успяла да намери подходящи кандидати за някоя от свободните длъжности, за които отговаря, те преминават към Комисията или Комисиите, които могат да преценят дали да увеличат броя на кандидатите за броя на свободните длъжности, които са им възложени.
Article 24 - Functioning of the Competition Committee	Член 24 – Дейност на Конкурсната комисия
1. No less than three of its members should be present for the <i>Competition Committee</i> to be considered operative.	1. <i>Конкурсната комисия</i> може да взема решения, ако присъстват най-малко трима нейни членове.
2. If the Chairperson of the <i>Competition Committee</i> is not present, he or she shall be replaced, on an interim basis, by a Judge, prosecutor or investigator designated by him.	2. В случай, че отсъства Председателят на Конкурсната комисия, той бива заместен на ротационен принцип от съдия, прокурор или следовател посочен от него.
3. Decisions taken by the <i>Competition Committee</i> shall be adopted by majority of votes. In the event of a draw, the Chairperson shall have a casting vote.	3. Решенията, взети от Конкурсната комисия, се приемат с мнозинство от гласовете. При равен брой гласове, Председателят има решаващ глас.
4. The <i>Competition Committee</i> shall address as many incidents as may arise while the exams are taking place, including those that have not been specifically foreseen in this Regulation or in the convening announcement. The Chairperson shall keep a record of all sessions. He or she shall also prepare the minutes thereof, which shall be signed by the Committee members. The minutes shall necessarily include the details of the members that attended the relevant sessions, the reasons for the absence of any of the members and the reasons behind the decision taken by the Committee, stating those for which candidates, if applicable, have failed or have been invited to withdraw, in application of the provisions contained in this Regulation and in the rules governing the examination.	4. Конкурсната комисия разглежда всички инциденти, които могат да възникнат по време на изпитите, включително и тези, които не са изрично предвидени в настоящата Наредба или в обявлението за конкурс. Председателят съхранява информацията за всички заседания. Той също изготвя протокол, който се подписва от членовете на Комисията. Задължителни реквизити на протокола са данните за членовете, присъствали на съответните заседания, причините за отсъствието на някой от тях и основанията за решенията на Комисията, и ако е приложимо, причините, поради които кандидати не са издържали успешно или са поканени да се оттеглят в изпълнение на разпоредбите на настоящата Наредба и на правилата, уреждащи конкурса.
Article 25 - Constitution of the Competition Committee	Член 25 – Учредително заседание на Конкурсната комисия
1. Within ten calendar days following the	1. В срок от десет календарни дни от



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

publishing of its appointment, the Competition Committee, upon request of the Chairperson, shall be constituted, and the corresponding minutes thereof will be drafted.	обнародването на решението за назначаване Конкурсната комисия, по искане на Председателя, се учредява, като се изготвя протокол за целта.
2. During the inaugural session, members of the Committee who may be under any disqualifying circumstance established by law will inform of this unless they become aware of such circumstance at a later time. Candidates, if applicable, may seek the removal of the members of the Committee for the same reasons.	2. По време на учредителното заседание членовете на Конкурсната комисия, спрямо които действат дисквалифициращи обстоятелства, предвидени в закона, следва да уведомят за това, освен ако тези обстоятелства не им станат известни на по-късен етап. Кандидатите могат да поискат отстраняване на членове на Конкурсната комисия на същите основания.
3. The Chairperson of the Committee may notify the SJC of the abstention or removal of any of its members, so that the latter may adopt a decision in said regard and appoint, where applicable, a new member of the same rank as that who filed for abstention or has been removed. Meanwhile, however, the Committee may keep on performing its duties, provided that the minimum quorum is met.	3. Председателят на Конкурсната комисия може да уведоми ВСС за оттеглянето или отстраняването на някой от членовете, а ВСС може да приеме решение по този въпрос и да назначи, когато е приложимо, нов член със същия ранг като оттеглилия се или отстранен член. Междувременно, обаче, Конкурсната комисия може да продължи да изпълнява задълженията си, в случай че има необходимия минимален кворум.
4. The Supreme Judicial Council, through the Selection and Initial Training Committee of the Judicial School, shall support the Committee in its administrative tasks as needed, undertaking the programming, engagement and provision of the material and personal resources necessary for the admission exams to take place as expected.	4. Висшият съдебен съвет, чрез Съвета за подбор и първоначално обучение към Националния институт на правосъдието, подпомага Конкурсната комисия в нейните административни задачи според нуждите, като поема грижа за организацията, ангажирането и предоставянето на материални и човешки ресурси за приемните изпити.
Article 26 - Development of the examinations	Член 26 – Провеждане на конкурса
In each examination, the order of appearance of each candidate, the date, time and place of the written exam shall be announced in the «State Gazette» by SJC no less than twenty calendar days in advance thereof and shall be held, in any case, within six months after the publication of the announcement of examinations, from date to date.	Конкурсът, редът за явяване на всеки кандидат, датата и времето на провеждане се обявяват в «Държавен вестник» от ВСС най-късно двадесет календарни дни преди датата на писмения изпит и се провежда, при всички случаи, в срок от шест месеца от обнародване на обявлението за конкурса на съответната дата.
Article 27 - Schedule for Examination Papers	Член 27 – График
1. The Committee shall announce the dates for the subsequent examinations for the first examination paper on the announcement board of the premises where the exams are	1. Конкурсната комисия обявява датите за следващите изпити след първия на таблото в помещенията, където се провеждат изпитите, поне дванадесет часа преди началото на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

being held, at least twelve hours in advance to the beginning of the exam in question. Candidates taking the exam shall only be called once. Those failing to appear will lose their right to sit for the exam, unless they have previously excused themselves, explaining the reasons for their inability to attend. Said reasons shall be assessed by the Committee, which, in the event of accepting the excuses of the candidate concerned, shall examine the candidate at the beginning of the next session where it is possible to do so.	съответния изпит. Кандидатите за полагане на изпита се канят само веднъж. Неявилите се кандидати губят правото да се явят, освен ако предварително не са представили уважителни причини за неявяването си. Тези причини се оценяват от Конкурсната комисия, която, в случай, че ги приеме, изпитва кандидата в началото на следващата сесия, когато това е възможно.
2. Upon completion of the first exercise, the Competition Committee or, if applicable, Committee Number 1, shall set the date, place and time for the second paper, after one month from the first exercise, ensuring the publication thereof in the «State Gazette» at least three calendar days before. Regarding the second paper, the aforementioned rules shall apply.	2. При приключване на първия изпит Конкурсната комисия, или, където е приложимо, Конкурсна комисия № 1, определя датата и времето на провеждане на следващия, един месец след първия изпит, като осигурява публикуването на обявление за него в "Държавен вестник" поне три дни предварително. Горните правила се прилагат и за втория изпит.
Article 28 - Publicity and conducting of the examination sessions	Член 28 – Публичност и провеждане на изпитни сесии
1.- All examination sessions shall be open to the public. For the appropriate performance of their functions, the Committee may avail itself of as many assistants as necessary for surveillance purposes, as well as for keeping order in the premises, including, by way of exception, for limiting access of the public.	1. Всички изпитни сесии са публични. За правилното изпълнение на функциите си Комисията следва да обезпечи достатъчно квестори, които да контролират и да следят за реда в помещенията, включително по изключение за ограничаване достъпа на обществеността.
2.- If the Committee, at the request of the Chairperson and by unanimous decision of its members, determines at any time while the candidate is making his or her oral presentation, that he or she shows a manifest lack of knowledge on the topic, it shall invite the candidate to withdraw, explaining to him or her the reasons for such a request and the Committee shall then conclude that said candidate has completed all exams, including such circumstance in detail in the minutes of the corresponding session.	2. В случай че Комисията, по искане на председателя или по единодушно решение на членовете, прецени в който и да е момент от устното представяне на кандидата, че той/тя демонстрира очевидна липса на знания по въпроса, тя го кани да се оттегли, като му/й обяснява причините за поканата и включва в протокола от съответната сесия, че кандидатът се е явил на всички изпити, а също така и подробно описание на обстоятелствата.
3. The procedure for conducting the competitions shall be set out in a Supreme Judicial Council ordinance. The Supreme Judicial Council administration shall organize the conducting of the competitions.	3. Процедурата за провеждане на конкурса се определя в наредба на Висшия съдебен съвет. Администрацията на Висшия съдебен съвет организира провеждането на конкурса.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 29 - Ranking examination papers	Член 29 – Класиране на изпитните работи
1. Applicants who have passed the written paper with a grade no less than “Very good (4.50)” shall be allowed to proceed to the oral exam but in a ratio of no more than 3 to 1 to the number of positions announced. The ranking shall include all applicants who have passed the oral exam with a grade no less than “Very good (4.50)”.	1. До устен изпит се допускат кандидатите, положили писмения изпит с успех не по-нисък от много добър (4,50), но в съотношение не повече от 3 към 1 спрямо броя на обявените длъжности. Класирането включва всички кандидати, положили устния изпит с успех не по-нисък от много добър (4,50).
2. Candidates shall be graded in oral exams by using protocols, one per each member of the Committee, each of them bearing the name and number of the candidate, as well as the grade he or she is being given. Vote counts shall be made on a candidate by candidate basis, excluding, in each case, the two protocols containing the maximum and minimum grades, adding up the points of the remaining protocols and dividing the total between the numbers of protocols computed. Candidates that fail to achieve a grade higher than half the maximum grade possible in any of the exercises shall be withdrawn, unless it is previously unanimously decided that the candidate in question is to be withdrawn, or unless the candidate has been invited to withdraw, in which case the Committee shall not make any deliberations. The Committee shall then post the grades obtained by the candidates on the announcement committee, together with the announcement for the next session. The list need not include the names of candidates that have been eliminated or invited to withdraw.	2. Оценките на кандидатите се нанасят в работни протоколи, по един на всеки член на комисията, като във всеки се посочват името и номера на кандидата, както и поставената оценка. При изчисляването на оценката на всеки кандидат се изключват максималната и минималната оценка, като се събират оценките от останалите протоколи и полученият сбор се разделя на общия брой изчислени протоколи. Кандидатите, които имат оценка, по-ниска от половината от максималната възможна оценка на което и да е упражнение, се отстраняват, освен ако предварително не е взето решение съответният кандидат да бъде отстранен или ако кандидатът не е бил поканен да се оттегли, като в този случай Комисията не обсъжда въпроса. Комисията обявява оценките на кандидатите на табло, заедно с обявлението за следващата сесия. Списъкът не включва имената на елиминираните кандидати или на кандидатите, които са били поканени да се оттеглят.
3. The competition committee shall rank the applicants depending on their results and the overall mark of every applicant shall be the sum of the mark from the written and the oral exam. When the applicants have equal overall marks, the ranking shall be made on the basis of the average grade from College and the state examinations	3. Конкурсната комисия класира кандидатите според резултатите от тяхното представяне, а балът на всеки кандидат се формира като сбор от оценката от писмения и от устния изпит. Когато няколко кандидата имат равен бал, предимство в класирането има този, чиято средна оценка от семестриалните и държавните изпити е по-висока
Article 30 - Criteria to draw up the list of successful candidates	Член 30 – Критерии за изготвяне на списъка с класираните кандидати
1. Upon completion of the examination process, the Competition Committee shall rank candidates by grade and shall announce the ranking.	1. При приключване на изпитния процес, Конкурсната комисия класира кандидатите по бал и обявява класирането.
2. If several Committees have been	2. В случай, че са назначени няколко комисии,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

appointed, they shall submit all the original proceedings related to the examinations to Competition Committee Number 1, as well as the list of successful candidates, listed according to their grades. The grades corresponding to each of the candidates shall also be included in the list; the number of successful candidates may not exceed the number of vacancies allocated to each Committee.	те представят всички оригинални документи във връзка с изпита на Конкурсна комисия № 1, както и списък с издържалите кандидати, класирани по оценки. Оценките на всеки кандидат също се включват в списъка, а броят на издържалите кандидати не може да надвишава броя на свободните длъжности, възложени на всяка комисия.
3. Competition Committee Number 1 shall then draft a general list of successful candidates. The first position in the list shall include the candidate with the highest score from all Committees. In the event of a tie, the ranking shall be made on the basis of the average grade from College and the state examinations.	3. Конкурсна комисия № 1 изготвя общ списък на всички издържали кандидати. На първо място е кандидатът с най-висока оценка от всички комисии. В случай на равни оценки, предимство в класирането има този, чиято средна оценка от семестриалните и държавните изпити е по-висока.
4. The list need not include the names of candidates who have been eliminated or invited to withdraw.	4. Списъкът не включва имената на кандидатите, които са били елиминирани или поканени да се оттеглят.
5. Candidates shall be entitled to appeal against the decision in pursuance of the Supreme Administrative Court Act.	5. Кандидатите имат право да обжалват решението в съответствие със Закона за Върховния административен съд.
Article 31 - Issue of certificates	Член 31 – Издаване на удостоверение
1. The Chairperson of the Competition Committee shall publish the final list of ranked candidates and submit it to the Supreme Judicial Council, together with the complete file concerning the examination, which shall comprise the original minutes of the sessions and the final assessment report regarding the development of the exams.	1. Председателят на Конкурската комисия публикува окончателния списък с класираните кандидати и го внася във Висшия съдебен съвет, заедно с цялата преписка по конкурса, която включва оригиналните протоколи от заседанията и окончателния доклад за оценка по хода на изпитите.
2. Upon receiving said list, the Committee for Proposals and Appraisals of the Supreme Judicial Council shall ensure its publication in the «State Gazette» and at the internet site of the Supreme Judicial Council and in the case of the respective judicial bodies, issue the corresponding certificates and make all arrangements necessary for the candidates included in the list to enter into the National Institute of Justice in due course. Candidates shall then submit the documents certifying that they meet the conditions and requirements established in the examination announcement, within thirty calendar days, to the General Registry of the Supreme Judicial Council.	2. При получаване на този списък Комисията по предложенията и атестирането към Висшия съдебен съвет организира обнародването му в “Държавен вестник” и публикуването му на Интернет страницата на Висшия съдебен съвет и на съответните съдебни органи, издава удостоверения и предприема необходимите действия за своевременно постъпване на кандидатите по списъка в Националния институт на правосъдието. Кандидатите внасят всички документи, удостоверяващи, че отговарят на условията и изискванията, предвидени в обявлението за конкурса, в срок от тридесет календарни дни в Деловодството на Висшия съдебен съвет.
3. Candidates that fail to submit the required documentation within the term set, or that fail	3. Кандидатите, които не внесат необходимите документи в предвидения срок



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

to remedy any defaults in the documentation they have already submitted within a new term of ten calendar days, shall be removed from the final list and the vacated positions shall be taken by the next ranked in score, unless an event of unavoidable circumstances occurs.	или които не поправят нередности във вече внесените документи в срок от още десет календарни дни, се отстраняват от окончателния списък и на освободените места се вписват следващите класирани по бал, освен ако не са възникнали непредотвратими обстоятелства.
SECTION II - Training period at the National Institute of Justice (term, legal status of candidates, final evaluation)	РАЗДЕЛ II – Обучение в Националния институт на правосъдието (продължителност, правно положение на кандидатите, окончателно оценяване)
Article 32 - Term	Член 32- Продължителност
The mandatory training at the National Institute of Justice in Sofia shall be a six-months period.	Задължителното обучение в Националния институт на правосъдието в София е със срок шест месеца.
Article 33 - Trainees legal status	Член 33 – Правно положение на кандидатите
1. The legal status of trainees at NIJ shall be regulated in accordance with art. 35g of the JSA. During the training stage, the trainees shall receive a monthly scholarship from the NIJ budget to the amount of 70% of the basic monthly remuneration for the lowest position of a judge, prosecutor or investigator.	1. Правния статут на стажантите в НИП се урежда съгласно разпоредбата на чл. 35ж от Закона за съдебната власт, постъпват в Националния институт на правосъдието. По време на практическото обучение стажантите получават месечна стипендия от бюджета на НИП в размер на 70% от основната месечна заплата за най-ниската длъжност на съдия, прокурор или следовател.
2. The training course at the National Institute of Justice shall be computed as part of the general length of service pursuant to art. 127, para. 5 of the Judicial System Act.	2. Практическото обучение в Националния институт по правосъдието се счита за стаж по смисъла на чл. 127, ал. 5 от Закона за съдебната власт.
3.- The provisions of art. 11, para.2, art. 12, para.1 and 2, art. 132, para.1, art. 137, art. 138 and art. 139c of the Judicial System Act shall apply to the trainees.	3. – Разпоредбите на чл. 11, ал. 2, чл. 12, ал. 1 и 2, чл. 132, ал. 1, чл. 137, чл. 138 и чл. 139в от Закона за съдебната власт се прилагат спрямо стажантите.
4. Any other issues in relation to their status shall be provided for in the rules under art. 35f, para. 7 of the Judicial System Act.	4. Всякакви други въпроси във връзка с тяхното положение се уреждат в правилника по чл. 35е, ал. 7 от Закона за съдебната власт.
Article 34 - National Institute of Justice legal status	Член 34. Правен статут на Националния институт на правосъдието
1. According to the provisions of article 35f of	1. Съгласно разпоредбата на чл. 135е от ЗСВ,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

the JSA, the NIJ is a legal entity located in Sofia financed by the budget of the judicial system, by international and other programmes and projects, by donations and by its own resources.	НИП е юридическо лице, със седалище в София, финансирано от бюджета на съдебната власт, международни и други програми и проекти, от дарения и собствени средства.
2. The administration of the NIJ is entrusted to a Management Board that shall consist of four representatives of the SJC and three representatives from the Ministry of Justice. In addition, the trainees can elect a representative for that Board to attend the sessions with a consultative vote.	2. Управлението на Националния институт на правосъдието е възложено на управителен съвет, който се състои от четирима представители на Висшия съдебен съвет и трима представители на Министерството на правосъдието. В допълнение, стажантите могат да изберат представител в съвета, който да присъства на заседанията с право на съвещателен глас.
3. The National Institute of Justice shall be managed by a Director appointed by the Management Committee.	3. Националният институт на правосъдието се ръководи от директор, назначен от управителния съвет.
Article 35 - Trainers legal status	Член 35. Правно положение на преподавателите
1. Permanent trainers at the NIJ may be judges, prosecutors and investigators, also lectures and scholars in legal sciences. They shall be appointed by the Management Committee following a proposal from the National Institute of Justice Director for a period of up two years that may be extended.	1. Постоянни преподаватели към НИП могат да бъдат съдии, прокурори, следователи, преподаватели и научни сътрудници по правни науки. Те биват назначени от управителния съвет по предложение на директора на Националния институт на правосъдието за срок от две години, който може да бъде продължен.
2. Judges, prosecutors and investigators involved as permanent trainers shall use paid official leave and may be seconded at the expense of the NIJ budget or the respective judiciary body pursuant to art. 55, para. 1; art. 78; art. 83; art. 94: art. 120 and art. 123a of the JSA, respectively. During their performance evaluation, the period of their activity as permanent trainers shall be taken into account as well as the evaluation of the NIJ	2. Съдиите, прокурорите и следователите, привлечени като постоянни преподаватели, ползват платен служебен отпуск и могат да бъдат командировани за сметка на бюджета на НИП или съответния съдебен орган съгласно чл. 55, ал. 1; чл. 78; чл. 83; чл. 94; чл. 120 и чл. 123а от ЗСВ. При атестирането им се отчита периода на дейност като постоянни преподаватели, както и оценката на управителния съвет на НИП относно тяхната работа.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Management Board of their work.	
Article 36 - Training course contents	Член 36 – Съдържание на практическото обучение
1. The training course shall be conducted on the basis of a syllabus and pursuant to a procedure adopted by the National Institute of Justice Management Committee.	1. Практическото обучение се провежда въз основа на учебна програма и съгласно процедура, приета от управителния съвет на Националния институт на правосъдието.
2. The training course at the National Institute of Justice shall consist of six-month of theoretical lessons and of practical lessons.	2. Курсът на обучение в Националния институт на правосъдието се състои от шест-месечни теоретични и практически занимания.
3. It shall be concluded with an examination before the committee under art. 127d, para. 1 of the Judicial System Act.	3. Той приключва с полагане на изпит пред комисията по чл. 127г, ал. 1 от Закона за съдебната власт.
4. The training period at the National Institute of Justice will also be credited as length of service under art. 127, para. 5 of the Judicial System Act.	4. Срокт на обучение в Националния институт на правосъдието се счита за стаж по смисъла на чл. 127, ал. 5 от Закона за съдебната власт.
Article 37 - Disciplinary power	Член 37 – Дисциплинарни правомощия
Disciplinary power over the trainees is exercised by the National Institute of Justice Management Board and National Institute of Justice Director, unless the matter concerns dismissal from the National Institute of Justice, in which case the Supreme Judicial Council has competence about this, following a proposal from the National Institute of Justice Management Committee.	Дисциплинарна власт над стажантите се упражнява от управителния съвет и директора на Националния институт на правосъдието, освен ако въпросът не е свързан с отстраняване от Националния институт на правосъдието и в този случай Висшият съдебен съвет е компетентен да се произнесе по предложение на управителния съвет на Националния институт на правосъдието.
Article 38 - Final evaluation	Член 38 – Окончателно оценяване
1 Trainees who have successfully completed the course shall be those whose average grade from the final exam and the current training year at the NIJ is not less than "Good 4" out of six.	1. Успешно завършили курса са стажанти със средна оценка от заключителния изпит и текущото обучение в НИП не по-ниска от Добър (4) по шестобалната система.
2. The Committee under art. 127d, para. 1 of the JSA shall distribute those who have successfully completed the training course among the judiciary bodies for which the competition has been held in view of their requests and average ranking.	2. Комисията по чл. 127г, ал. 1 от ЗСВ разпределя успешно завършилите по съдебните органи, за които е проведен конкурсът, с оглед на техните искания и средни оценки.
3. Those who have completed the training course are subject to the obligation to work in the judiciary bodies for five years.	3. Завършилите курса на обучение са задължени да работят в съдебните органи за срок от пет години.
4. The final grade of the training stage at the National Institute of Justice will be taken into account in the evaluation that will be issued by the Supreme Judicial Council before	4. Крайната оценка от обучение в Националния институт на правосъдието се отчита при атестирането от Висшия съдебен съвет за придобиване статут на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

tenure is granted to each junior judge, junior prosecutor and junior investigator, after the necessary period in a position at a court, prosecutor's office or investigation service.	несменяемост от съдия, прокурор и следовател след преминаване на необходимия срок на стаж на съответната длъжност в съд, прокуратура или следствена служба.
5. A person who has not completed the training successfully or does not fulfil the obligation to work in the judiciary shall reimburse the state expenses for the training at the National Institute of Justice.	5. Лице, което не е завършило обучението успешно или което не изпълни задължението да работи в съдебната власт, възстановява разходите, направени от държавата за обучение в Националния институт на правосъдието.
Article 39 - Appeal process	Член 39 – Обжалване
1. Every applicant may appeal the legality of the competition before the Supreme Judicial Council within seven days of the announcement of the ranking.	1. Всеки кандидат може да обжалва законността на конкурса пред Висшия съдебен съвет в срок от седем дни от обявяване на класирането.
2. The SJC decision mentioned above may be appealed before the Supreme Administrative Court within seven days of the announcement. A three-member panel of the Supreme Administrative Court shall hear the case and its decision shall be final.	2. Горното решение на ВСС може да бъде обжалвано пред Върховния административен съд в срок от седем дни след обявлението. Тричленен състав на Върховния административен съд разглежда делото и решението му не подлежи на обжалване.
SECTION III - Appointment of junior judges, prosecutors and investigators and their legal status	РАЗДЕЛ III – Назначаване на младши съдии, прокурори и следователи и правното им положение
Article 40 - Requirements to acquire the status of junior magistrates	Член 40 – Изисквания за придобиване статут на младши магистрати
1. Upon completion of the training selection course, the National Institute of Justice shall draft a list of the candidates that have successfully passed the course, ranking according to their grades, which shall be submitted to the Supreme Judicial Council, so that it may decide in the course of a plenary session on the appointment of those included in the list as junior judge, junior prosecutor and junior investigator.	1. При приключване на курса за обучение с цел подбор Националният институт на правосъдието съставя списък на кандидатите, които са завършили курса успешно, като ги класира по оценки. Списъкът се внася във Висшия съдебен съвет, с оглед да вземе решение за назначаването на лицата, включени в списъка като младши съдия, младши прокурор или младши следовател.
Article 41 - Minimum Term of the initial appointment	Член 41 – Минимален срок на първоначалното назначение
According to art. 147, para. 2 of the Judicial System Act, junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall be appointed by the Supreme Judicial Council for a term of two years, which may be extended with another six months. Any vacant staff positions may not be transformed.	Съгласно чл. 147, ал. 2 от Закона за съдебната власт младшите съдии, младшите прокурори и младшите следователи се назначават от Висшия съдебен съвет за срок от две години, който може да бъде продължен с още шест месеца. Свободни длъжности не могат да бъдат трансформирани.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 42 - Initial appointment of junior Magistrates	Член 42 – Първоначално назначаване на младши магистрати
1. A person, who meets the requirements under Art. 126 of the Judicial System Act and who has passed the competition and completed successfully the course of training at the National Institute of Justice, shall be appointed junior judge, junior prosecutor or junior investigator.	1. Лице, което отговаря на изискванията по чл. 126 от Закона за съдебната власт, което е издържало конкурса и е завършило успешно курса на обучение в Националния институт по правосъдието, може да бъде назначено за младши съдия, младши прокурор или младши следовател.
2. The junior judges shall be appointed to a district or military court. The junior prosecutors shall be appointed in a regional or district or military prosecutor's office. The junior investigators shall be appointed in the respective district investigation service.	2. Младшите съдии се назначават в окръжен или военен съд. Младшите прокурори се назначават в районна, в окръжна или военна прокуратура. Младшите следователи се назначават в съответна следствена служба.
3. According to Art. 148. (3) of the Judicial System Act After the term under Art. 147, para. 2 elapses, the junior judges, junior prosecutors and junior investigators may be appointed to the position of regional judge, prosecutor in a regional prosecutor's office or investigator in a respective investigation service. In the event that no vacant position is available in the respective judicial district, a position in another judicial district shall be offered. Should the candidate refuse a position on substantive grounds, the Supreme Judicial Council shall create an additional position in the respective judiciary body.	3. Съгласно чл. 148, ал. 3 от Закона за съдебната власт след изтичане на срока по чл. 147, ал. 2, младшите съдии, младшите прокурори и младшите следователи се назначават на длъжност районен съдия, прокурор в районна прокуратура или следовател в съответната следствена служба. При липса на свободна длъжност в съответния съдебен район се предлага място в друг съдебен район. В случай че кандидатът по основателни причини откаже предложеното място, Висшият съдебен съвет открива допълнителна щатна бройка в съответния орган на съдебната власт.
Article 43 - Offering the position by internal promotion	Член 43 – Обявяване на длъжност чрез вътрешно повишаване
1. The announcement of vacancies will be made following a publication in the "State Gazette" and the web page of the SJC, or the respective body.	1. Обявлението за свободни длъжности се прави чрез обнародване в "Държавен вестник" и на Интернет страницата на ВСС или на съответния орган.
2. Applicants from judiciary bodies who express their interest to their supervisor, and the latter shall make a proposal stating the reasons for such application to the Supreme Judicial Council for the appointment of one applicant while attaching a list of the other applicants.	2. Кандидатите от съдебни органи уведомяват ръководителите си в случай, че проявяват интерес и последните правят предложение до Висшия съдебен съвет, в което заявяват причините за молбата, като прилагат списък на другите кандидати.
3. The positions may be occupied as at the time of announcement of the vacancy but it may be expected that they will be vacated as of the time of expected appointment of an applicant.	3. Длъжностите могат да бъдат заети към момента на обявлението, но може да се очаква те да бъдат освободени към момента на очакваното назначаване на кандидата.
4. If within a certain period of time (1-2	4. Ако в определен срок (1-2 седмици) няма



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

weeks) no internal applicants appear, a competition will be convened for the respective vacancy or position about to be vacated.	вътрешни кандидати, се обявява конкурс за съответната свободна длъжност или длъжност, която се очаква скоро да бъде освободена.
Article 44 - Coming into office	Член 44 – Встъпване в длъжност
When coming into office, junior judges shall take the oath in the terms of art. 107 of the JSA, and junior prosecutors and junior investigators shall take the oath as provided under art. 108 of the JSA.	При встъпване в длъжност младшите съдии полагат клетва съгласно чл. 107 от ЗСВ, а младшите прокурори и младшите следователи полагат клетва съгласно чл. 108 от ЗСВ.
Article 45 - Participation of junior judges in hearings	Член 45 – Участие на младши съдии в заседания
Junior judges shall participate as members in hearings of cases before a panel of judges. Only one junior judge may participate in the panel.	Младшите съдии участват като членове при разглеждането на дела в състав от съдии. В състава може да участва само един младши съдия.
Article 46 - Subsequent appointment to a regional court or prosecutor's office	Член 46 – Последващо назначаване в районен съд или прокуратура
After serving for a year, the junior judges and the junior prosecutors may be commissioned to hold a judge's or prosecutor's office in a regional court or prosecutor's office, respectively.	Младшите съдии и младшите прокурори след прослужване на една година могат да бъдат командировани да изпълняват съдийска или прокурорска длъжност съответно в районен съд и прокуратура.
CHAPTER IV - Direct appointment of judges, prosecutors and investigators (Admission to the Judicial bodies through a direct appointment process)	ГЛАВА IV – Пряко назначаване на съдии, прокурори и следователи (Пряко назначаване на магистратите по документи)
SECTION I- General principles, proposal and requirement of the applicants	РАЗДЕЛ I – Общи принципи, предложения и изисквания
Article 47 - General principles	Член 47 – Общи принципи
1. According to the provisions of article 127 of the Judicial System Act and article 3. para 2 of this Regulation, direct appointment of Judges, Prosecutors and investigators shall be made by the Supreme Judicial Council under the principles established in the provisions of article 1 of this Regulation in the framework of a selection process respectful with the principles of transparency, objectivity, merit, equality and capacity and after they have undergone a training period at the National Institute of Justice before coming into office.	Съгласно разпоредбата на чл. 127 от Закона за съдебната власт и чл. 3, ал. 2 от настоящата Наредба прякото назначаване на съдии, прокурори и следователи се извършва от Висшия съдебен съвет в съответствие с принципите, предвидени в чл. 1 на настоящата Наредба в рамките на процес на подбор, съобразен с принципите на прозрачност, обективност, качества, равнопоставеност и способности и след преминаването на период на обучение в Националния институт на правосъдието преди встъпване в длъжност.
2. The direct appointment of judges prosecutors and investigators shall be an	2. Прякото назначаване на съдии, прокурори и следователи е изключение от общото правило



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

exception to the general rule of initial access by competition. This shall be allowed in the event of an urgent need to fill vacancies.	за първоначално назначаване чрез конкурс. То се допуска при спешна нужда от запълване на свободни длъжности.
3. Direct nomination without competitions could be limited to a maximum 1/5 of all the positions offered to the respective bodies to be occupied through the competitive procedure for the respective year.	3. Прякото назначаване без конкурс се ограничава до максимум 1/5 от всички длъжности в съответните органи, предлагани за заемане чрез конкурс през съответната година.
4. The direct appointment selection process aimed at filling the relevant vacancies shall be carried out according to the provisions of article 2 of this Regulation.	4. Този процес на подбор за запълване на съответните свободни длъжности се извършва съгласно разпоредбите на чл. 2 от настоящата Наредба.
Article 48 - Proposal and requirements of the applicants	Член 48 – Предложения и изисквания
1. Applications for the direct appointment shall be consistent with the provisions of article 8 herein. Applications shall be accompanied by the relevant documentation certifying legal service under article 127 of the Judicial System Act.	1. Заявленията за пряко назначаване се правят съгласно чл. 8 от настоящата Наредба. Към заявленията се прилагат съответните документи, установяващи юридическия стаж съгласно чл. 127 от Закона за съдебната власт.
SECTION II - Evaluation Committee	РАЗДЕЛ II – Оценителна комисия
Article 49 - Centralize process	Член 49 – Централизиран процес
1. The Supreme Judicial Council shall announce and conduct the selection process according to articles 4 and 5 of this Regulation.	1. Висшият съдебен съвет обявява и провежда процедурата за подбор в съответствие с чл. 4 и чл. 5 от настоящата Наредба.
2. A Competition Committee shall be formed for direct appointments in accordance with the established rules under Chapter 3, Section I, Title I	2. Сформира се конкурсна комисия за преки назначения съгласно Глава 3, Раздел I, Част Първа.
Article 50 - Proposal and requirements of the applicants	Член 50 – Предложение и изисквания
1. Applications for the direct appointment shall be consistent with the provisions of article 8 herein. Applications shall be accompanied by the relevant documentation certifying legal experience presented by candidates, according to article 127 of the Judicial System Act.	1. Заявленията за пряко назначаване се правят съгласно чл. 8 от настоящата Наредба. Към заявленията се прилагат съответните документи, установяващи юридическия стаж, съгласно чл. 127 от Закона за съдебната власт.
SECTION III - Evaluation principles and criteria. Decision making process	РАЗДЕЛ III – Принципи и критерии за оценяване. Вземане на решение.
Article 51 - Basis professional merits	Член 51 – Професионални качества
1. The Committee, taking into account the documentation furnished by the candidates, shall assess the following merits as	1. Конкурсната комисия, въз основа на документите, представени от кандидатите,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

described below:	оценява следните качества:
a) Degrees and academic achievements obtained in the different legal fields.	а) Научни степени и академични постижения в различни области на правото.
b) Years of service within the legal field, also submitting certificates from the respective bodies of any disciplinary sanctions that have not yet been struck out.	б) Юридически стаж като се представят удостоверения от съответните органи за налагани дисциплинарни наказания, които не са заличени.
c) Specialization courses in the legal field in national, foreign or international Centres or Institutions.	в) Специализирани курсове в областта на правото в национални, чуждестранни или международни центрове или институции.
d) Presentation of papers, communications, reports or similar works in Courses and Congresses of legal interest.	г) Изнасяне на лекции, презентации, доклади или подобни разработки в курсове или конференции на юридическа тематика.
f) Statement in writing on the type and nature of legal practice.	д) В писмен вид изложение във връзка с досегашната юридическа практика.
2. The Committee may address the entities or bodies where the candidates have performed their activities to that date, as stated in the documentation provided by same or, if applicable, to the corresponding Department, so that it may gain a direct and confidential knowledge of other violations they may have experienced in the course of their professional lives and that may be of importance when assessing their capacities to exercise official duties. Under no circumstances any information regarding the privacy of the interested parties concerned, will be requested or disclosed.	2. Конкурсната комисия може да се обърне към организации или органи, където кандидатите са работили, съгласно представените документи, или, ако е приложимо, съответния отдел, така че да получат преки и поверителни данни за евентуални нарушения в хода на професионалната кариера и които биха могли да са от значение при оценяването на способността да осъществява служебни функции. Информация във връзка с личния живот на съответните страни не може да бъде изисквана или разкривана при каквито и да е обстоятелства.
Article 52 - Evaluation principles and criteria	Член 52 – Принципи и критерии за оценка
1. The Committee shall make a pre-selection of the candidates on the basis of their documents. Each Committee member shall give a mark on the basis of criteria adopted at its first session following its constitution. The final mark for each candidate shall be the average of the marks given by each Committee member, excluding the highest and the lowest mark. The Committee shall set the minimum mark required for the successful completion of this stage. The marking system shall be regulated in detail in a Schedule to this Ordinance.	1. Комисията прави предварителен подбор на кандидатите по документи. Всеки член на комисията дава оценка по критерии, приети на първото заседание след сформирание на комисията. Окончателната оценка на всеки кандидат е средноаритметичната стойност на оценките, дадени от всеки член на Комисията, като се изключват най-високата и най-ниската оценка. Комисията определя минималната оценка, която е необходима за успешното преминаване на този етап. Процедурата по оценяване подробно се урежда в приложение към настоящата Наредба.
2. Successful candidates shall be called by the Committee for a personal interview, where the merits claimed by the candidate shall be discussed as well as his or her professional résumé. The sole purpose of the	2. Конкурсната комисия кани издържалите кандидати на лично събеседване, на което се обсъждат качествата, които кандидатът твърди че притежава, както и неговата/нейната професионална биография.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

interview shall be to verify the authenticity of the legal training and capacity of the candidate to enter into the magistrate branch, as inferred from the merits being alleged, without this interview becoming a general exam of the legal skills of the candidate.	Единствената цел на това събеседване е да потвърди наличието на юридическа подготовка и качествата на кандидата да заеме длъжност в съдебната система, както са посочени от кандидата. Събеседването не представлява общ изпит за проверка на юридическите умения на кандидата.
3. Any assessment by the Committee on the professional merits discussed in the course of the interview will make it possible to increase or decrease the initial grade given to each candidate by no more than one on a scale of six.	3. При оценяване от Конкурсната комисия на професионалните качества, които ще бъдат обсъдени в хода на събеседването, има възможност за увеличаване или намаляване на първоначалната оценка на всеки кандидат с не повече от една единица по шестобалната система.
Article 53 - Qualifying interview	Член 53 – Оценка на събеседването
1. The Committee shall draft the reasoned minutes of the interview, which shall include as many details as necessary regarding the contents and the outcome thereof, as well as regarding the criteria used for the final grading of each candidate.	1. Комисията съставя мотивиран протокол от събеседването, което включва необходимите данни с оглед на съдържанието и резултатите от него, както и критериите, приложени при окончателното оценяване на всеки кандидат.
2. The Committee, by majority of votes, taking into account the merits claimed by the candidates, the outcome of the interview and the information gathered according to the provisions of article 50.1 of this Regulation, may reject, by means of a reasoned Resolution, those candidates showing insufficient, or a lack of, skills according to the objective data compiled in their records, or in relation to whom there are specific circumstances implying incompatibility with the status of Magistrate, even if they had attained, under the criteria set, the minimum score required.	2. Комисията, с мнозинство на гласовете, като отчита качествата, заявени от всеки кандидат, резултата от събеседването и данните, събрани в съответствие с чл. 50, ал. 1 от настоящата Наредба, може да отстрани, с мотивирано решение, кандидатите, които демонстрират недостатъчни умения или липса на умения с оглед на данните, събрани в тяхното досие или спрямо които съществуват конкретни обстоятелства за несъвместимост със статута на магистрат, дори и да са постигнали минималния необходим резултат съгласно установените критерии.
3. The minutes of the Committee including the list of candidates having undergone the selection process, ranked according to their score, shall be notified to the Supreme Judicial Council.	3. Протоколът, с приложен списък на кандидатите, участвали в процеса на подбор, класирани по резултат, се внася във Висшия съдебен съвет за информация.
Article 54 - Rejected candidates decision	Член 54 – Решение за отстраняване на кандидати
1. The Supreme Judicial Council, upon receiving the minutes of the Committee, as referred to in para. 1 of the previous article shall notify the rejected candidates that they have been removed from the selection process.	1. Висшият съдебен съвет, при получаване на протокола от Комисията, упоменат в ал. 1 на предходния член, уведомява отстранените кандидати, че са отстранени от процеса на подбор.
2. The Supreme Judicial Council may reject candidates on a reasoned basis, after having	2. Висшият съдебен съвет с мотивирано решение и след изслушване може да



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

heard him or her, despite the proposal of the selecting Committee, provided that the presence of circumstances is established that may imply incompatibility with the respective status.	отстрани кандидати, независимо от предложението на Комисията, в случай, че на по-късен етап бъдат установени обстоятелства, които водят до несъвместимост със съответния статут.
Article 55 - Publication of the list of candidates	Член 55 – Публичност на списъка на кандидатите
1. Once confirmed by the Supreme Judicial Council, the list of successful candidates shall be published in the «State Gazette». The second phase of the selection process shall commence after fifteen calendar days, from the date of publication.	1. След като бъде утвърден от Висшия съдебен съвет, списъкът с издържалите кандидати се обнародва в “Държавен вестник”. Втората фаза на подбора започва петнадесет календарни дни след датата на обнародване.
2. The list of successful candidates shall be also announced at the web page of the Supreme Judicial Council, or of the respective judiciary body.	2. Списъкът с издържалите кандидати се обявява на Интернет страницата на Висшия съдебен съвет и на съответния съдебен орган.
Article 56 - The second phase of the selection process	Член 56 – Втора фаза на процеса на подбор
The contest phase involves a single theoretical and qualifying paper, consisting in presenting five topics chosen on a random basis before the Evaluation Committee, one per each of the five set of subjects in which the syllabus of the announcement is divided. Said syllabus shall be composed of 100 topics, which shall necessarily include each and every one of the law disciplines. Candidates shall be granted no more than sixty minutes to make their presentations. They shall also be granted fifteen minutes before the start of the presentation to prepare the paper, being able, if they wish to do so, to make some notes in relation to what they are going to say in the course of the presentation. They may be allowed to have said notes on sight, together with the programme that is to be provided by the Committee. However, they will be allowed to consult only legal instruments.	Конкурсната фаза включва една теоретична работа, състояща се в представянето на пет произволно избрани въпроса пред Конкурсната комисия, една от всяка от петте части, на които е разделен конспектът по обявлението. Този конспект се състои от 100 въпроса, които задължително включват всяка една правна дисциплина. Кандидатите разполагат с не повече от шестдесет минути за презентацията. Допълнително, разполагат с петнадесет минути преди началото на презентацията да се подготвят писмено, като могат да си направят бележки по това, което ще говорят. Те могат да ползват написаното, заедно с програмата, предоставена от Комисията. Те могат да ползват само нормативни актове.
Article 57 - Date and venue of the examinations	Член 57 – Дата и място на провеждане на изпита
1. The date, time and place for the examinations shall be announced in the «State Gazette» and at the web page of the Supreme Judicial Council, and of the respective body, at least twenty calendar days in advance. It shall take place within one month after the publication of the list of	1. Датата, времето и мястото на провеждане на изпита се обявява в “Държавен вестник” и на Интернет страницата на Висшия съдебен съвет и на съответния съдебен орган, поне двадесет календарни дни предварително. Изпитът се провежда в срок от максимум един месец от публикуването на списъка на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

successful candidates in the competition phase.	кандидати, издържали конкурсната фаза.
2. The Committee shall publicly inform of any subsequent sessions that may be called in relation to this exam by posting a note on the announcement board of the premises where the tests are being carried out, at least twelve hours in advance, prior to the commencement of said exams. Those that fail to appear without valid reasons shall be rejected upon due consideration by the Committee. Those who have failed to appear for valid reasons shall take the examination at the beginning of the next available session.	2. Комисията публично съобщава за последващите сесии, които могат да бъдат обявени във връзка с втората фаза, като поставя обявление на таблото на помещенията, където се провеждат изпитите, поне дванадесет часа преди започването на съответните изпити. Неявилите се без уважителни причини се отстраняват след съответна преценка от Комисията. Неявилите се по уважителни причини се явяват на изпит в началото на следващата възможно сесия.
SECTION IV - Appointment	РАЗДЕЛ IV – Назначаване
Article 58 - Mandatory training course at the National Institute of Justice	Член 58 – Задължителен курс на обучение в Националния институт на правосъдието
1. The list of candidates that have successfully passed the two phases of the direct appointment shall be sent by the Evaluation Committee to the Supreme Judicial Council, that shall ensure its publication in the «State Gazette», issue the corresponding certificate and make all arrangements necessary for the candidates included in the list to enter into the National Institute of Justice in due course. Candidates shall then submit the documents certifying that they meet the conditions and requirements established in the announcement, within thirty calendar days, to the General Registry of the Supreme Judicial Council.	1. Списъкът на кандидатите, които са издържали двете фази на процедурата за пряко назначаване успешно, се изпраща от конкурсната комисия на Висшия съдебен съвет, който обезпечава обнародването в “Държавен вестник”, издава съответните удостоверения и организира незабавното постъпване в Националния институт на правосъдието на кандидатите по списъка. В срок от тридесет календарни дни, кандидатите представят в Деловодството на Висшия съдебен съвет документите, удостоверяващи, че изпълняват условията и изискванията, предвидени в обявлението.
2. Candidates that fail to submit the required documentation within the term set, or that fail to remedy any defaults in the documentation they have already submitted within a new term of ten calendar days, shall be removed from the final list and the vacated positions shall be taken by the next ranked in score, unless an event of unavoidable circumstances occurs.	2. Кандидатите, които не внесат необходимите документи в предвидения срок или които не отстранят нередности във вече внесените документи в срок от още десет календарни дни, се отстраняват от окончателния списък и на освободените места се вписват следващите класирани по бал, освен ако не са възникнали непредотвратими обстоятелства.
3. Candidates that have successfully passed the direct appointment shall pursue, together with the rest of the successful candidates coming from the competition, the six-month theoretical-practical course at the National Institute of Justice on the basis of the modular system.	3. Кандидатите, които са издържали успешно конкурса за пряко назначаване преминават заедно с останалите кандидати шест-месечния теоретико-практически курс в Националния институт на правосъдието, който се провежда по модулна система.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 59 - Initial appointment	Член 59 – Първоначално назначаване
1. A candidate, who meets the requirements under Art. 126 of the Judicial System Act and who has passed the direct appointment and completed successfully the course of training at the National Institute of Justice, shall be appointed judge, prosecutor or investigator by the Supreme Judicial Council to the position for which they have applied.	1. Кандидат, който изпълнява условията по чл. 126 от Закона за съдебната власт и който е преминал процедурата за пряко назначаване и успешно е завършил курса на обучение в Националния институт на правосъдието, се назначава от Висшия съдебен съвет на длъжността, за която е кандидатствал.
2.- During that period they shall be subject to an annual performance evaluation management by the Supreme Judicial Council.	2. През този период, Висшият съдебен съвет ежегодно атестира работата на лицето.
Article 60 - Judicial review	Член 60 – Обжалване
1. Any candidate may appeal the legality of the direct appointment procedure before the Supreme Judicial Council within fourteen days of notification.	1. Всеки кандидат има право да обжалва пред Висшия съдебен съвет законосъобразността на процедурата за пряко назначаване в срок от четиринадесет дни от уведомяването.
2. The Supreme Judicial Council decision may be appealed before a five-member panel of the Supreme Administrative Court within fourteen days of notification.	2. Решението на Висшия съдебен съвет подлежи на обжалване пред петчленен състав на Върховния административен съд в срок от четиринадесет дни от уведомяването.
CHAPTER VI - Special provisions for Investigators	ГЛАВА VI – Особени разпоредби за следователите
Article 61 - General provision	Член 61 – Общи разпоредби
The investigators shall be selected and appointed to office by a Supreme Judiciary Council decision on the basis of the present Regulation.	Подборът и назначаването на следователи се извършва с решение на Висшия съдебен съвет съгласно настоящата Наредба.
TITLE II - PROMOTION OF MAGISTRATES	ДЯЛ – ПОВИШАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ
CHAPTER I - General principles and criteria for the appointment to office	ГЛАВА I – Общи принципи и критерии за назначаването
Article 62 Non compulsory promotion	Член 62 – Незадължителен характер на повишаването
Promotion of judges, prosecutors and investigators shall not be adopted without a previous request from the officer in question.	Повишаването на съдии, прокурори и следователи не се извършва без предварителна молба от съответното лице.
Article 63 - Application for promotion	Член 63 – Молба за повишение
Magistrates interested in being promoted in rank and salary shall address their	Магистрати, които желаят за бъдат повишени в ранг и заплата, подават молба до Висшия



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

applications to the Supreme Judicial Council.	съдебен съвет.
Article 64 - Vacancy and promotion	Член 64 – Свободна длъжност и повишаване
The promotion procedure to cover any particular post in Courts, Prosecution Service and Investigation Service shall be undertaken whenever vacancies are made available.	Процедурата по повишаване на конкретна длъжност в съд, прокуратура и следствена служба се предприема при наличие на свободна длъжност.
Article 65 - Promotion in courts	Член 65 – Повишаване в системата на съдилищата
All vacancies in regional court, district court, court of appeal, Administrative Head, Supreme Cassation Court and Supreme Administrative Court, as Chief Justice of a division in the Supreme Cassation Court, and as Chief Justice of a division of the Supreme Administrative Court shall be covered by judges who have the appropriate qualifications and meet the established conditions.	Всички свободни длъжности в районен съд, окръжен съд, апелативен съд, Върховния касационен съд и Върховния административен съд, длъжност председател на съд, длъжност председател на отделение във Върховния касационен съд и председател на отделение във Върховния административен съд се заемат от съдии, притежаващи съответната квалификация и отговарящи на условията.
Article 66 - Promotion at the Prosecution Services	Член 66 – Повишаване в системата на прокуратурата
All vacancies in regional Prosecution Service, district Prosecution Service, Prosecution Service in Court of appeal, Prosecution at Supreme Cassation Court and Prosecution at Supreme Administrative Court, as Head Prosecutor of a Division in the Supreme Cassation Prosecution, and as Chief Prosecutor of a Division of department of the Supreme Administrative Prosecution shall be covered by prosecutors who have the appropriate qualifications and meet the established conditions.	Всички свободни длъжности в районна прокуратура, окръжна прокуратура, апелативна прокуратура, Върховна касационна прокуратура и Върховна административна прокуратура, завеждащ отдел във Върховна касационна прокуратура и завеждащ отдел във Върховна административна прокуратура се заемат от прокурори, притежаващи съответната квалификация и отговарящи на условията.
Article 67 - Promotion at the Investigation Services	Член 67 – Повишаване в системата на следствените служби
All vacancies in investigation services shall be covered by investigators who have the appropriate qualifications and meet the established conditions.	Всички свободни длъжности в следствените служби се заемат от следователи, притежаващи съответната квалификация и отговарящи на условията.
Article 68 - Communication by the respective Heads of Section	Член 68 – Съобщаване от съответния административен ръководител
(1) When a position in any of the above-mentioned courts, prosecution offices or investigation services vacates the respective Head of Section shall communicate it to the Supreme Judicial Council and propose it for	(1) При освобождаване на длъжност в което и да е от горните съдилища, прокуратури или следствени служби, съответният административен ръководител уведомява Висшия съдебен съвет и предлага



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

be covered by a promoted member of the respective body.	длъжността да бъде заета от повишен член на съответния орган.
(2) The Heads of Section shall include in this procedure all vacancies existing in their respective bodies, with the only exception of those positions that could be covered by direct appointment according with art. 127 of the Judicial System Act.	(2) Административният ръководител изпълнява тази процедура за всички свободни длъжности в съответния орган, единствено с изключение на длъжностите, които могат да бъдат заети чрез пряко назначаване съгласно чл. 127 от Закона за съдебната власт.
(3) The proposals shall be made by the correspondent Head of Section including the existing vacancies and those that may occur in the next two months, as provided in art. 30a, para 5 of the Judicial System Act.	(3) Предложенията се правят от съответния административен ръководител, като се отнасят до съществуващи свободни длъжности и длъжности, които могат да бъдат освободени в следващите два месеца съгласно чл. 30а, ал. 5 от Закона за съдебната власт.
(4) The proposals shall compel the Supreme Judicial Council to announce promotion proceedings for those judges, prosecutors or investigators who qualify for promotion in terms of rank and salary.	(4) Предложението обвързва Висшия съдебен съвет да обяви процедура за повишаване за съдиите, прокурорите и следователите, които отговарят на условията за повишаване в ранг и заплата.
Article 69 - Publicity	Член 69 - Публичност
(1) Vacancies and the opening of promotion proceedings shall have wide publicity among members of the Judicial System.	(1) Свободните длъжности и откриването на процедура за повишаване се извършва при условие на широка публичност сред магистратите.
(2) The Supreme Judicial Council shall prepare a list with vacancies and resolve on the publication in the State Gazette and in the Internet site of the Supreme Judicial Council and of the respective bodies.	(2) Висшият съдебен съвет изготвя списък със свободните длъжности и организира обнародването в "Държавен вестник" и Интернет страницата на Висшия съдебен съвет и на съответния орган.
(3) The announcement of the promotion procedure shall include the vacancies offered, the type of the positions, the respective bodies of the judicial system who cover them, the requirements expected of candidates and the term to submit applications.	(3) Обявлението за процедурата за повишаване включва предлаганите длъжности, вида длъжност, съответния орган на съдебната власт, изискванията към кандидатите и крайния срок за подаване на заявления.
Article 70 - Principle of legality	Член 70 – Принцип на законност
Promotion in rank and salary shall take place only on the subject to the rule of law and all applicable legal formalities.	Повишаването в ранг и заплата се извършва в съответствие с върховенството на закона и при спазване на всички формалности, предвидени в закона.
Article 71 - Length of service and qualifications	Член 71 – Стаж и квалификация
To participate in the promotion, judges, prosecutors and investigators need to have three years length of service at the corresponding position, suitable	За да участват в повишаването, съдиите, прокурорите и следователите следва да имат три години стаж на съответната длъжност,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

qualifications and a track record.	подходяща квалификация и опит.
Article 72 - Candidates	Член 72 – Кандидати
Only those individuals of the correspondent judiciary body who have the legal requirements shall be considered in the proposal for promotion in rank and salary.	Единствено лица от съответния съдебен орган, които изпълняват законовите изисквания, могат да бъдат разглеждани по предложението за повишаване в ранг и заплата.
Article 73 - Evaluation	Член 73 – Оценка
The promotion in rank and salary must be applied for and requires a review of the information concerning the magistrate's performance.	За повишаване в ранг и длъжност следва да бъде подадено заявление и се извършва преглед на данните за работата на магистрата.
Article 74 - Promotion in rank as a incentive	Член 74 – Повишаване в ранг като поощрение
Exceptionally, judges, prosecutors and investigators shall be promoted as an incentive for the fulfilment of their official duties.	По изключение, съдии, прокурори и следователи биват повишени като поощрение за изпълнението на служебните си задължения.
CHAPTER II - Organization of this Body	ГЛАВА II – Организация на органа
Article 75 - The Committee for proposals and appraisals	Член 75 – Комисията по предложенията и атестирането
(1) Promotion of judges, prosecutors and investigators shall be decided by the Supreme Judicial Council following a proposal made by the Committee for Proposals and testimonials.	(1) Повишаването на съдии, прокурори и следователи се осъществява с решение на Висшия съдебен съвет въз основа на предложение на Комисията по предложенията и атестирането.
(2) The Committee for Proposals and Testimonials is a standing committee of the Supreme Judicial Council designed in the Judicial System Act.	(2) Комисията по предложенията и атестирането е постоянна комисия на Висшия съдебен съвет, предвидена в Закона за съдебната власт.
Article 76 - Membership and length of mandate	Член 76 – Състав и мандат
(1) The Committee for proposals and testimonials shall consist of seven members of the Supreme Judicial Council.	(1) Комисията по предложенията и атестирането се състои от седем члена на Висшия съдебен съвет.
(2) The whole composition of the Committee for proposals and testimonials shall be replaced once a year.	(2) Целият състав на Комисията по предложенията и атестирането се заменя веднъж годишно
(3) The organization of the work of the Committee for Proposals and testimonials shall be determined by the SJC, pursuant to art. 27 para 1, item 11 of the Judicial System Act.	(3) Организацията на работата на Комисията по предложенията и атестирането се урежда в ЗСВ, съгласно чл. 27, ал. 1, т. 11 от Закона за съдебната власт.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 77 - Chairman	Член 77 – Председател
(1) The Committee for Proposals and testimonials shall be chaired by one of its members, elected in the first sitting.	(1) Комисията по предложенията и атестирането се председателства от един от членовете, избран на първото заседание.
Article 78 - Decision making	Член 78 – Приемане на решения
The Committee for Proposals and testimonials shall adopt its decisions by a majority of more than half of the total of the members.	Комисията по предложенията и атестирането приема решенията си с обикновено мнозинство на членовете.
Article 79 - Acting on justified grounds and transparency	Член 79 – Прозрачност и обоснованост на действията
The decisions adopted by the Committee shall be reasoned and notified to the applying candidates.	Решенията, приети от Комисията следва да бъдат мотивирани и съобщени на всички кандидати.
CHAPTER III - Procedure	ГЛАВА III – Процедура
Article 80 - Terms for applying for promotion	Член 80 – Условия за кандидатстване за повишаване
(1) The resolution on the announcement made by the Supreme Judicial Council shall establish the term for applying to promotion to cover the vacancies offered.	(1) Решението, взето от Висшия съдебен съвет определя срока за кандидатстване.
(2) Those interested in promoting in rank and salary shall submit their applications within 14 days of the announcement in the State Gazette.	(2) Лицата, които желаят да бъдат повишени в ранг и заплата подават заявление в срок от 14 дни от обнародването на обявлението в "Държавен вестник".
Article 81 - Applications	Член 81 – Заявления
(1) Candidates for promotion shall send their demands to the Committee for Proposals and Testimonials, in the Supreme Judicial Council, within the term fixed by the announcement of the procedure.	(1) Кандидатите за повишаване подават заявления до Комисията по предложенията и атестирането към Висшия съдебен съвет, в срока, предвиден в обявлението за процедурата.
(2) Applications shall be made in the form approved by the Supreme Judicial Council, as provided in art. 30 b, para 3, item 1 of the Judicial System Act.	(2) Висшият съдебен съвет утвърждава образец за заявлението, съгласно чл. 30б, ал. 3, т. 1 от Закона за съдебната власт.
(3) The applicants shall establish that they possess the necessary moral and professional qualities, in compliance with the ethical professional codes and rules for judges, prosecutors and investigators.	(3) Кандидатите удостоверяват, че притежават необходимите нравствени и професионални качества в съответствие с правилата за професионална етика за съдии, прокурори и следователи.
Article 82 - Attached documents	Член 82 – Приложения
Applicants shall attach to their application a statement that they meet the requirements that justify their claim to a specific vacancy,	Кандидатите прилагат към заявлението си декларация, че отговарят на изискванията, и атестационните документи.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

and the attesting documents.	
Article 83 - Examination of objective requirements	Член 83 – Преценка на обективните изисквания
(1) Once the term for application has ended, the Committee for Proposals and Testimonials shall examine if candidates meet the three years length of service established above.	(1) След изтичане на срока за подаване на заявленията, Комисията по предложенията и атестирането преценява дали кандидатите имат изискуемия тригодишен стаж.
(2) At this step, the Committee for Proposals and testimonials shall dismiss all applicants that do not fulfil this requirement.	(2) След този етап, Комисията по предложенията и атестирането отстранява всички кандидати, които не отговарят на това изискване.
(3) The refusal decision shall be communicated to each individual by the Committee for Proposals and Testimonials.	(3) Комисията по предложенията и атестирането уведомява съответния кандидат за това решение.
Article 84 - Appraisal	Член 84 – Оценяване
(1) The Committee for Proposals and testimonials shall gather all the information of the candidates who meet the length of service requirement in order to achieve a full appraisal of them.	(1) Комисията по предложенията и атестирането събира данни за всички кандидати, които имат необходимия стаж, с оглед изготвянето на пълна характеристика за тях.
(2) The evaluation of individual interested in promotion shall be made by the Proposals and Appraisals Committee Evaluation and Supervision Department of the SJC on the next basis:	(2) Оценяването на отделните кандидати се извършва от комисията по “Предложенията и атестирането” на Висшия съдебен съвет въз основа на следното:
1. The performance of his or her work in office.	1. Изпълнението на служебните задължения.
2. The situation of the candidate pursuant of Art. 30 b, para 4.	2. Положението на кандидата с оглед изискванията на чл. 30 б, ал. 4.
3. Specialization in a particular legal branch.	3. Специализация в определен отрасъл на правото.
4. Participation in qualification courses and programmes, scientific conferences, etc.	4. Участие в квалификационни курсове и програми, научни конференции и т.н.
5. Personal interview with candidates.	5. Лично събеседване с кандидатите.
(3) The performance of the work of the evaluated candidate shall require a report given by the Administrative Head of the Proposals and Appraisals Committee of the SJC pursuant to Art. 30 b.	(3) Комисията по предложенията и атестирането към Висшия съдебен съвет съставя справка за изпълнението на служебните задължения от кандидата от административния ръководител по чл. 30 б.
(4) The Committee for Proposals and appraisals shall decide which candidates meet the qualification required for each of the	(4) Комисията по предложенията и атестирането решава кои кандидати имат необходимата квалификация за всяка от



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

vacant position offered, taking into account the training followed by each applicant to increase his or her qualification, particularly those programmes and activities carried out by the National Institute of Justice..	свободните длъжности, отчита обучението, през което е преминал всеки кандидат за повишаване на професионалната си квалификация, особено участието в програми и дейности на Националния институт на правосъдието.
Article 85 - Evaluation	Член 85 – Оценяване
(1) The Committee for Proposals and testimonials shall decide which candidates have to be proposed for promotion establishing an order of preference on the grounds of merits and length of service.	(1) Комисията по предложенията и атестирането решава кои кандидати да бъдат предложени за повишаване, като ги класира по качества и стаж.
(2) In the evaluation of the Candidates merits, the Committee for Proposals and Testimonials shall follow the provisions for evaluation of judges, prosecutors and investigators established in SJC Regulation.	(2) При оценката на качествата на кандидатите, Комисията по предложенията и атестирането следва разпоредбите за атестиране на съдии, прокурори и следователи, предвидени в Наредба на ВСС.
(3) The proposal made by the Committee for Proposals and Testimonials shall specify the order of preference of candidates in relation with every vacant position offered in the procedure.	(3) Предложението на Комисията по предложенията и атестирането конкретно класира кандидатите за всяка свободна длъжност.
(4) If the Committee for Proposals and Testimonials has not ranked an applicant for the vacant position, it shall issue a reasoned resolution for refusal to the SJC and propose that new promotion proceedings be held.	(4) В случай, че Комисията по предложенията и атестирането не класира кандидат за свободната длъжност, издава мотивиран отказ до ВСС и предлага провеждането на нова процедура за повишаване.
Article 86 - Proposals to the Supreme Judicial Council	Член 86 – Предложения до Висшия съдебен съвет
(1) The Committee for Proposals and Testimonials shall put forward for consideration of the Supreme Judicial Council the list of candidates by order of preference.	(1) Комисията по предложенията и атестирането внася за разглеждане от Висшия съдебен съвет списъка с класираните кандидати.
(2) In case of candidates with equal qualifications, the Committee for Proposals and Testimonials shall decide on the basis of the outcomes of the performance appraisals.	(2) При кандидати с еднаква квалификация, Комисията по предложенията и атестирането решава въз основа на резултатите от атестирането.
(3) In the event of applicants with an equal overall assessment from the performance appraisal, the chosen applicant shall be the one with a longer service record within the Judiciary.	(3) При кандидати с еднаква комплексна оценка от атестирането, се определя кандидатът с по-продължителен юридически стаж в системата на органите на съдебната власт.
(4) This decision of the Committee for Proposals and Testimonials shall be put forward for consideration by the Supreme Judicial Council within 14 days from filing the proposals.	(4) Решението на Комисията по предложенията и атестирането се внася за разглеждане от Висшия съдебен съвет в срок от 14 дни от постъпване на предложенията.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 87 - Principles of merit and capacity	Член 87 – Принципи на качествата и способностите
(1) The Supreme Judicial Council shall conduct its select solely among candidates who accomplish the legal criteria of preference pursuant to the decision of the Committee of Proposals and Testimonials.	(1) Висшият съдебен съвет извършва подбора единствено измежду кандидатите, които изпълняват критериите, в съответствие с решението на Комисията по предложенията и атестирането.
(2) The decision of the Supreme Judicial Council shall be taken exclusively on the grounds of previously examined professional qualities and merits of the candidate to promotion.	(2) Висшият съдебен съвет взема решение единствено въз основа на горните професионални качества и достойнства на кандидатите.
Article 88 - Decision making process	Член 88 – Приемане на решение
(1) The decision on the promotion of magistrates shall be adopted by a majority of more than half of the total number of all members of the Supreme Judicial Council in a secret vote.	(1) Решението за повишаване се приема с мнозинство повече от половината от членовете на Висшия съдебен съвет при тайно гласуване.
(2) The decision of the Supreme Judicial Council shall be issued within 7 days from filing the proposals.	(2) Висшият съдебен съвет приема решение в 7-дневен срок от постъпването на предложенията.
Article 89 - Communication and publicity	Член 89 – Оповестяване и публичност
(1) The promotion shall be communicated by the Supreme Judicial Council to the designated candidate.	(1) Висшият съдебен съвет уведомява съответния кандидат за повишаването.
(2) The Supreme Judicial Council shall announce in the State Gazette, the website of the SJC and the respective bodies of the Judiciary, the promotions decided with the name of the judges, prosecutors or investigators promoted and the positions acquired with the new rank obtained.	(2) Висшият съдебен съвет оповестява повишенията в "Държавен вестник" и страницата в интернет на ВСС и съответните органи на съдебната власт като се посочват имената на повишените съдии, прокурори или следователи и длъжностите, на които са повишени, както и новия ранг.
Article 90 - Procedure for the promotion in rank as an incentive	Член 90 – Процедура за повишаване в ранг като поощрение
(1) Proposals for promotion shall be made by the Chairman of Court, the Heads of Prosecution Services or Investigation Services where the judges, prosecutors and investigators hold office.	(1) Предложението за повишаване се прави от председателя на съд, ръководителя на прокуратура или следствена служба, в които съответно работи съдията, прокурора или следователя.
(2) The proposal shall be addressed to the Supreme Judicial Council with a reasoned assessment of the specific merits submitted by each applicant.	(2) Предложението се отправя до Висшия съдебен съвет, с приложена мотивирана оценка за конкретните качества на лицето.
(3) The Supreme Judicial Council shall decide the promotion on the same terms as	(3) Висшият съдебен съвет взема решение за повишаването при условията, приложими към



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

above applicable to the general promotion system.	общата система на повишенията.
(4) The decorated magistrate shall be honoured in a ceremony organized by the Supreme Judicial Council and the award shall be presented to him by the Chief Justice.	(4) Наградата се връчва от председателстващия Висшия съдебен съвет на церемония, организирана от Висшия съдебен съвет.
(5) The Supreme Judicial Council shall announce the name of the decorated judge, prosecutors or investigator in the States Gazette, the website of the SJC and the respective body of the Judiciary, and shall give publicity to the promotion in the media.	(5) Висшият съдебен съвет обявява името на наградения съдия, прокурор или следовател в "Държавен вестник", страницата в интернет на Висшия съдебен съвет и съответния съдебен орган и оповестява повишението в медиите.
Article 91 - Special requirements for the nomination of Administrative Heads who did not previously occupied the position of Judge, Prosecutor or investigators	Член 91 – Особени изисквания за административни ръководители, които преди това не са заемали длъжността съдия, прокурор или следовател
(1) Where candidates to the position of Administrative Heads are not judges, prosecutors and investigators, following appointment they shall undergo mandatory training under a special programme approved by the SJC.	(1) В случай, че кандидат за длъжността административен ръководител, не е съдия, прокурор или следовател, след назначаването си преминава задължително обучение в НИП по специална програма, утвърдена от ВСС.
CHAPTER IV - Appeal or judicial review	ГЛАВА IV – Обжалване
Article 92 - Appeal to the Committee for Proposals and Testimonials	Член 92 – Обжалване пред Комисията по предложенията и атестирането
Judges, prosecutors and investigators passed for promotion are entitled to appeal the decision issued by Committee for Proposals and Appraisals before the Supreme Judicial Council.	Съдии, прокурори и следователи, чието повишаване е отхвърлено имат право да обжалват решението на Комисията по предложенията и атестирането пред Висшия съдебен съвет.
Article 93 - Appeal to the Supreme Judicial Council	Член 93 – Обжалване пред Висшия съдебен съвет
On the same grounds, judges, prosecutors or investigators who have finally not been promoted are entitled to appeal the decision issued by the Supreme Judicial Council before the Supreme Administrative Court.	На същите основания, съдии, прокурори или следователи, които не са одобрени за повишаване имат право да обжалват решението на Висшия съдебен съвет пред Върховния административен съд.
CHAPTER V - Specialization of Magistrates	ГЛАВА V – Специализация на магистрати
Article 94 - Priority and specialization	Член 94 – Предимство и специализация
The Supreme Judicial Council shall consider the specialization of judges, prosecutors and	Висшият съдебен съвет взема предвид специализацията на съдии, прокурори и



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

investigators in a special field of jurisdictional work to evaluate the performance of the individuals who apply to a specific position.	следователи в определена област на правораздавателната дейност при оценката на изпълнението на лицата, които кандидатстват за определена длъжност.
Article 95 - Ways to acquire specialization	Член 95 – Начини за придобиване на специализация
Specialization in a particular legal branch shall be acquired through continuous service or through training programmes that shall be drafted by the Supreme Judicial Council in order to prepare specialized magistrates.	Специализацията в определен отрасъл на правото се придобива чрез непрекъснат стаж или преминаването на програми за обучение, изготвени от Висшия съдебен съвет за подготовка на специализирани магистрати.
Article 96 - Specialization by continuous service	Член 96 – Специализация чрез непрекъснат стаж
(1) The continuous performance of jurisdictional duties for a minimum of ten years in a particular legal branch determines the specialized qualification.	(1) Непрекъснатото изпълнение на правоприлагащи функции за минимум десет години в определен отрасъл на правото води до придобиване на специализирана квалификация.
(2) The specialization under the preceding paragraph shall be considered in order to evaluate the candidate in the event of promotion.	(2) Специализацията по предходната алинея се взема предвид при оценката на кандидата в случай на повишаване.
Article 97 - Specialization through training	Член 97 – Специализация чрез обучение
(1) The Supreme Judicial Council shall organize regular specialisation programmes at NIJ in which judges, prosecutors and investigators are entitled to participate.	(1) Висшият съдебен съвет организира редовни програми за специализация в НИП, в които съдиите, прокурорите и следователите имат право да участват.
(2) Specialization shall be recognized to those who have completed successfully the training programme at the National Institute of Justice.	(2) Специализация се признава на лицата приключили успешно програма за обучение към Националния институт на правосъдието.
CHAPTER VI - Special rules for the reappointment to a different judicial bodies	ГЛАВА VI – Особени правила при преназначаване в друг съдебен орган
Article 98	Член 98
(1) Magistrates shall be entitled to reappointment from one judicial body to another.	(1) Магистратите имат право да бъдат преназначавани от един в друг орган на съдебната власт.
(2) If a vacancy is available, the respective applicant shall be reappointed by Decision of the SJC following a performance appraisal to be carried out by the Proposals and Testimonials Committee.	(2) При наличие на вакантна длъжност съответният кандидат се назначава с решение на ВСС след извършване на атестация от Комисията по предложенията и атестирането.
(3) A selection in pursuance of Art. 84 et seq. hereunder shall be operated in presence of more than one applicant.	(3) При наличие на повече от един кандидат за вакантната длъжност се извършва подбор по реда на чл. 84 и следв. от Наредбата.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

(4) After appointment, magistrates shall undergo mandatory training at NIJ.	(4) След назначаване магистратите задължително преминават обучение, в НИП.
Title III - DEMOTION OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS	ДЯЛ III – ПОНИЖАВАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ
CHAPTER I - General Provisions	ГЛАВА I – Общи разпоредби
Article 99 - Cases of discharge of judges, prosecutors and investigators	Член 99 – Освобождаване от длъжност на съдии, прокурори и следователи
(1) Judges, prosecutors and investigators shall be discharged from office upon:	(1) Съдиите, прокурорите и следователите се освобождават от длъжност при:
1. Attainment of 65 years of age;	1. Навършване на 65-годишна възраст;
2. Resignation;	2. Подаване на оставка;
3. Final sentence convicting them for a malicious offence;	3. Влизане в сила на присъда, с която е наложено наказание лишаване от свобода за умишлено престъпление;
4. Permanent effective incapacity to perform their official duties for more than one year;	4. Трайна фактическа невъзможност да изпълняват задълженията си за повече от една година;
5. Material breach or systematic neglect of the official duties, as well as actions considered detrimental to the prestige of the judicial system;	5. Тежко нарушение или системно неизпълнение на служебните задължения, както и действия, които накърняват престижа на съдебната власт;
6. Decision of the Supreme Judicial Council refusing acquisition of a status of irremovability;	6. Решение на Висшия съдебен съвет, с което се отказва придобиване статут на несменяемост;
7. Incompatibility with positions and activities under art. 132, para 1;	7. Несъвместимост с длъжности и дейности по чл. 132, ал. 1;
8. Return of judges, prosecutors or investigators to their incumbent positions which had been subject to temporary substitution;	8. Завръщане на замествания съдия, прокурор или следовател при временно заместване;
9. Reinstatement in office of an unlawfully dismissed judge, prosecutor or investigator.	9. Възстановяване на работа на съдия, прокурор или следовател в случаите на незаконно уволнение.
(2) Judges, prosecutors and	(2) Несменяемите съдии, прокурори и



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

investigators who hold a tenured position shall be discharged from office only on the grounds of para 1, item 1 – 5 and 7.	следователи се освобождават от длъжност само на основанията, посочени в ал. 1, т. 1 - 5 и 7.
CHAPTER II - Retirement	ГЛАВА II – Пенсионирание
Article 100 - Grounds for retirement	Член 100 – Основания за пенсиониране
Judges, prosecutors and investigators will retire no later than sixty-five years of age.	Съдиите, прокурорите и следователите се пенсионира не по-късно от навършване на 65-годишна възраст.
Article 101 - Retirement application and formal resolution	Член 101 – Заявление за пенсиониране и формално решение
(1) When any judge, prosecutor or investigator reaches sixty-five years of age the SJC will decree his or her retirement. Proposals for retirement shall be made by the body pursuant to art. 30 JSA two months prior to reaching 65-years of age.	(1) Когато съдия, прокурор или следовател навърши 65-годишна възраст, ВСС взема решение за освобождаване. Предложението за пенсиониране се изготвя по от органа по чл. 30 от ЗСВ не по-късно от два месеца преди навършване на 65-годишна възраст.
(2) The Committee for Proposals and Testimonials shall open a file to submit a proposal accompanied by an opinion for a decision to be taken by SJC within 14 days.	(2) Комисията по предложенията и атестирането образува преписка и внася предложението със становище за решаване от ВСС в 14-дневен срок.
(3) The SJC Decision for retirement of the respective magistrate shall announce his/her hitherto position as vacant.	(3) С решението на ВСС за пенсиониране на съответния магистрат освободената длъжност се обявява за вакантна.
Article 102 - Discharge	Член 102 – Освобождаване
Under article 131 (3) JSA, the judges, prosecutors and investigators occupying positions in the bodies of the judicial system, after having retired, shall be discharged.	Съгласно чл. 131 (1) от ЗСВ, съдиите, прокурорите и следователите, които заемат длъжност в органите на съдебната власт, след като са били пенсионирани, се освобождават.
CHAPTER III - Incapacity	ГЛАВА III – Невъзможност
Article 103 - Grounds for incapacity	Член 103 – Основания за невъзможност
Continuous effective incapacity to perform official duties for more than one year without interruption will lead	При трайна фактическа невъзможност за изпълнение на задълженията за повече от една година без



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

to a resolution for discharge issued by the SJC.	прекъсване, ВСС постановява решение за освобождаване.
Article 104 - Proposal for an incapacity resolution	Член 104 – Предложение за решение
When any judge, prosecutor or investigator is under continuous incapacity, the proposal for discharge shall be submitted by the bodies pursuant to Art. 30 of the JA to SJC through the Committee for Proposals and Testimonials.	При трайна фактическа невъзможност на съдия, прокурор или следовател да изпълнява служебните си задължения, органите по чл. 30 от ЗСВ внасят предложение за освобождаването му във ВСС чрез Комисията по предложенията и атестирането.
Article 105 - Incapacitating procedure	Член 105 - Процедура
(1) The Committee for Proposals and Testimonials shall consider the proposal in conjunction with the documents and shall notify the respective judge, prosecutor or investigator about the procedure.	(1) Комисията по предложенията и атестирането обсъжда предложението ведно с приложените към него документи и уведомява съответния съдия, прокурор или следовател за откритата процедура.
(2) The judge, prosecutor or investigator shall be entitled to submit pleadings for fourteen days from the date in which announcement of incapacitating procedure was served to him. If the decision depends on technical or scientific knowledge, expert evidence may be taken at the request of the official subject to said proceedings or ex officio.	(2) Съдията, прокурорът или следователят имат право да дадат обяснения в срок от четиринадесет дена от датата на получаване на уведомлението, че е открита процедура. В случай, че решението зависи от технически или научни познания, се иска експертно становище по искане на съответното лице или служебно.
(3) Following a review of the case file and the collected evidence, the Committee for Proposals and Testimonial shall submit the proposal to the SJC.	(3) След обсъждане на данните по преписката и ангажираните доказателства, Комисията по предложенията и атестирането внася предложение във ВСС.
(4)The SJC shall issue its decision within a month since the date the proposal has been submitted.	(4)ВСС постановява решението си в срок от един месец от внасянето на предложението.
(5)The decision of the Supreme Judicial Council shall be subject to	(5) Решението на Висшия съдебен съвет подлежи на обжалване по реда



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

appeal pursuant to the Supreme Administrative Court Act.	на Закона за върховния административен съд.
CHAPTER IV - Resignation	ГЛАВА IV – Подаване на оставка
Article 106 - Tendering resignation	Член 106 – Внасяне на оставката
Resignation shall be submitted through the Administrative Head who files it with the Committee for Proposals and Testimonials of the SJC as established in art. 30 JSA	Оставката се подава чрез административния ръководител, който я внася в Комисията по предложенията и атестирането към ВСС съгласно чл. 30 от ЗСВ.
Article 107 - Decision	Член 107 – Решение
After the proposal has been received by the Committee for Proposals and Testimonials of the SJC, this committee will open a 10 day period during which the judge, prosecutor or investigator in question maybe heard. After this hearing it will issue its own proposal before the JSC, which will declare the resignation of the interested judge, prosecutor or investigator. This decision will establish the date when the discharge from office will take effect.	След като Комисията по предложенията и атестирането към ВСС получи предложението, Комисията обявява 10-дневен срок, в който съответният съдия, прокурор или следовател може да бъде изслушан. След изслушването, Комисията прави предложение пред ВСС, в което обявява оставката на съответния съдия, прокурор или следовател. Това решение определя датата, на която освобождаването от длъжност има действие.
CHAPTER V – Discharge Following Disciplinary “Dismissal”	ГЛАВА V – Освобождаване при налагане на дисциплинарно наказание “Уволнение”
Article 108 - Decision on breach of Duty	Член 108 – Решение
Breaches or systematic neglect of official duties, as well as actions deemed detrimental to the judicial system, shall be reason for discharging judges, prosecutors or investigators pursuant to the disciplinary proceedings envisaged in this regulation.	При тежко нарушение или системно неизпълнение на служебните задължения, както и действия, които накърняват престижа на съдебната власт е основание за освобождаване на съдии, прокурори или следователи магистратът се освобождава по реда на дисциплинарното производство уреден в настоящата наредба.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

CHAPTER VI - Criminal liability	ГЛАВА VI – Наказателна отговорност
Article 109 – Discharge pursuant to Art.131, para.1.3.	Член 109 – Освобождаване при условията на чл. 131. ал.1. т3.
Proposals for discharge will be submitted to the Committee for Proposals and Testimonials by the persons or bodies mentioned under art. 30 JSA, immediately after becoming aware that the aforementioned grounds for discharge have ensued.	Предложенията за освобождаване се внасят в Комисията по предложенията и атестирането от лицата или органите по чл. 30 от ЗСВ, незабавно след като им станат известни горните основания за освобождаване.
Article 110 - Procedure	Член 110 – Процедура
The respective magistrate can be heard upon a decision by the SJC.	По решение на ВСС съответният магистрат може да бъде изслушан.
CHAPTER VII - Refusal of acquisition of irremovability status	ГЛАВА VII – Отказ за придобиване на статут на несменяемост
Article 111 - Proposal for discharge	Член 111 – Предложение за освобождаване
A proposal for discharge will be submitted to the Committee for Proposals and Testimonials by the persons or bodies mentioned under art. 30 JSA immediately after having noticed that a final decision refusing acquisition of irremovability status has been issued.	Предложение за освобождаване се внася в Комисията по предложенията и атестирането от лицата или органите по чл. 30 от ЗСВ, незабавно след като установят, че е влязло в сила решение за отказ за придобиване на статут на несменяемост.
Article 112 - Procedure	Член 112 – Процедура
The respective magistrate can be heard upon a decision by the SJC.	По решение на ВСС съответният магистрат може да бъде изслушан.
CHAPTER VIII - Incompatibility	ГЛАВА VIII – Несъвместимост
SECTION I - General Provisions	РАЗДЕЛ I – Общи разпоредби
Article 113 - Causes of incompatibility	Член 113 – Основания за несъвместимост
(1) According to article 132 (1) JSA, judges, prosecutors and investigators who hold office cannot:	(1) Съгласно чл. 132, ал. 1 от ЗСВ, съдиите, прокурорите и следователите, докато заемат длъжността си, не могат:
1. be members of Parliament, ministers, vice ministers, mayors and	1. да бъдат народни представители, министри, заместник-министри,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

municipal counsellors;	кметове и общински съветници;
2. practice the legal professional or develop lawyer's activities;	2. да упражняват адвокатска професия и да извършват адвокатска дейност;
3. hold elected or appointed offices in state, municipal or industrial entities;	3. да заемат изборна или назначаема длъжност в държавни, общински или стопански органи;
4. engage in commercial activities as sole entrepreneurs, unlimited liability partners in trade companies, be managers or take part in control, managerial or direction committees, control commercial companies and cooperatives or non-profit corporate bodies carrying out any business activity;	4. да упражняват търговска дейност като еднолични търговци, неограничено отговорни съдружници в търговски дружества, да бъдат управители или да участват в надзорни, управителни или дирекционни съвети, контролни органи на търговски дружества и кооперации или юридически лица с нестопанска цел, които осъществяват стопанска дейност;
5. perform services on a contractual basis with state, public organisations, commercial companies, cooperatives, private individuals and sole traders except scientific or teaching activities, participation in the the draft of legislation, or exercising authorship rights.	5. да извършват услуги по граждански договор с държавни, обществени организации, търговски дружества, кооперации, физически лица и еднолични търговци, с изключение на научна и преподавателска дейност, участие в подготовката на проекти на нормативни актове, както и за упражняване на авторски права
(2) Individuals who are performing any duties, or holding an office or appointment listed above prior to becoming judges, prosecutors or investigators must make a choice within the term of eight days after being notified on their appointment, resigning from the prohibited activity and submit a announcement in writing informing of their decision to accept the appointment and resign from their former activities. In the event that they do not inform of the option chosen within the aforementioned term it will be deemed that they have waived their	(2) Лица, които упражняват която и да е от изброените дейности или заемат която и да е от изброените длъжности, преди да бъдат назначени за съдия, прокурор или следовател, следва да направят избор в срок от осем дни от уведомлението, че са назначени, като се оттеглят от забранената дейност и внесат писмено уведомление за своето решение да приемат назначението и да се оттеглят. В случай, че не уведомят за избора си в предвидения срок, се счита, че са отказали да бъдат назначени в съдебната власт.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

appointment to the judicial career.	
Article 114 - Compatibility statement	Член 114 –Обявяване на съвместимост
Under article 132 (1). 5 JSA, SJC may authorize judges, prosecutors and investigators to develop teaching activities regarding legal subjects or legal research activities, as well as exercising authorship rights such as literary, artistic, scientific and technical production and creative tasks, and the publications that may derive from said activities.	Съгласно чл. 132, ал. 1, т. 5, ВСС може да разреши на съдии, прокурори и следователи да развиват научна и преподавателска дейност, да участват в подготовката на проекти на нормативни актове, както и да упражняват авторски права, например върху литературни произведения, художествени произведения, научни и технически изобретения и публикации във връзка с упоменатите дейности.
Article 115 - Limits	Член 115 – Ограничения
1. Compatibility statements are only granted for activities to be performed after judicial activities have concluded.	1. Разрешение за съвместимост се отнася единствено до дейности, упражнявани след приключване на магистратската дейност.
2. The performance of any compatible activity shall not affect the duties of judges, prosecutors and investigators, as well as obstruct and prejudice the independence and the impartiality of the respective magistrate.	2. Упражняването на каквато и да е съвместима дейност не трябва да засяга преките задължения на съдиите, прокурорите и следователите, както и да не възпрепятства или накърнява независимостта на съответния магистрат.
SECTION II - Compatibility statement procedure	РАЗДЕЛ II – Процедура за обявяване на съвместимост
Article 116 - Application	Член 116 – Молба
(1) Judges, prosecutors and investigators may be authorized to perform teaching activities as part-time University professors for a specific term.	(1) Съдиите, прокурорите и следователите могат да получат разрешение да преподават като хонорувани университетски преподаватели за определен срок.
(2) Applications to obtain an authorization regarding the compatibility of teaching activities shall be submitted in each academic year where said activities are intended to be conducted and shall	(2) Молбата за получаване на разрешение относно съвместимостта на преподавателска дейност се внася през всяка академична година, за която е планирано провеждането на съответната дейност и се представя,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

be presented prior to the commencement of the teaching activity.	преди започването на преподавателската дейност.
Article 117 - Application form and documents	Член 117 – Молба и документи
(1). Applicants shall use the approved form and shall attach in any case the following documents:	(1) Молбата се попълва по утвърден образец, като задължително се прилагат следните документи:
a) A certification or statement regarding the timetable and times reserved to the teaching activities.	a) Уверение или декларация относно графика и времето, предвидено за преподавателска дейност.
b) A certification of all amounts credited within the Judicial Career.	b) Декларация относно всички суми, получени от лицето, докато е заемало магистратска длъжност.
c) A certification regarding the consideration or sums to be received for any other concepts, as a result of the performance of the activity, the compatibility of which is being considered.	c) Декларация относно възнаграждения или суми, които ще бъдат получени от каквито и да е други източници, в резултат на упражняването на дейността, чиято съвместимост се преценява.
d) The report of the Head of Section (Supervisor) to which the applicant is accountable. Said report shall make express reference to all circumstances that may influence strict compliance with the duties of the interested party, assessing details such as the place where classes will be held, the links with the Court where the applicant holds office and the provision of duty services, the existence in the judicial body in question of any support or secondment measures, the awarding, on behalf of the applicant Magistrate, of any extensions of jurisdiction, commissions of service or replacements in another Court or judicial body, as well as any other circumstances that, in the opinion of the informant, may interfere with the strict compliance with the	d) Доклад от административния ръководител на молителя. В този доклад се посочват всички обстоятелства, които биха могли да повлияят на строгото спазване на служебните задължения, оценка на подробности, като например място на провеждане на курсовете, връзка със съда, в който работи молителя и изпълнение на служебни задължения, дали в съответния съдебен орган съществуват мерки за подпомагане, възлагане или заместване в друг съд или съдебен орган, както и каквито и да е други обстоятелства, които, по мнението на Ръководителя, биха могли да засегнат стриктното изпълнение на правораздавателните задължения.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

jurisdictional function.	
(2). Those officials who have already obtained an authorization for compatibility and are seeking the renewal thereof, shall not be obliged to submit the documents mentioned in letters a), b) and c) above, provided that the circumstances under which the authorization was first granted to them have not changed, with the exception of matters related to payment and considerations.	(2) Служителите, които вече са получили разрешение за съвместимост и желаят то да бъде подновено, не са задължени да представят документите, упоменати в букви а), б) и в) по-горе, в случай, че обстоятелствата, при които са получили първоначалното разрешение не са се променили, с изключение на въпросите във връзка с плащания и възнаграждения.
Article 118 - Examination Stage	Член 118 – Разглеждане
(1) Once the application has been submitted, the Committee for Proposals and Testimonials will open a file and shall require from the respective Administrative Head an updated report regarding the situation of the judicial body where the applicant provides his or her services, that make it possible to assess whether or not the applicant has been strictly and duly complying with his or her duties. Said report shall state whether the judicial body in question is subject to a support or secondment measure and also shall adopt a decision concerning the rest of the details mentioned in article 117 of this Regulation.	(1) След внасянето на молбата, Комисията по предложенията и атестирането образува производство, като изисква от съответния административен ръководител актуализиран доклад във връзка със състоянието на съдебния орган, където съответният магистрат работи, така че да бъде изяснено дали лицето изпълнява задълженията си точно и надлежно. В докладът също така се предвижда дали лицето ще бъде замествано и предвижда решение относно всички останали въпроси, упоменати в чл. 117 на настоящата Наредба.
(2) If the report of the Administrative Head is negative, before entering a decision considering the file closed, all remarks made in relation thereto shall be reported to the interested party, so that he or she may make statements as necessary within a term of ten days.	(2) В случай, че докладът на административния ръководител е отрицателен, преди да бъде взето решение за приключване на производството, съответното лице се уведомява за всички бележки и той/тя има право да поиска поправки или да изрази становище в срок от десет дена.
(3) The Committee for Proposals and Testimonials shall issue its proposal	(3) Комисията по предложенията и атестирането изготвя предложение в



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

within ten days after the aforementioned report has been received.	рамките на десет дена от получаване на гореспоменатия доклад.
Article 119 - Decision and appeal	Член 119 – Решение и обжалване
(1) The SJC will issue its decision within a month from the date the proposal has been submitted.	(1) ВСС постановява решение в срок от един месец от внасянето на предложението.
(2) The decision of the Supreme Judicial Council shall be subject to appeal before the Supreme Administrative Court according the general procedural rules.	(2) Решението на Висшия съдебен съвет подлежи на обжалване пред Върховния административен съд съгласно общите правила.
SECTION III - Incompatibility as a cause of discharge	РАЗДЕЛ III – Несъвместимост като основание за освобождаване
Article 120 - Discharge due to incompatibility	Член 120 – Освобождаване поради несъвместимост
When a judge, prosecutor or investigator fails to comply with her or his duties regarding incompatibilities under article 132 JSA, such individual will be discharged from the Judicial system according article 131 (1) 7.	На основание чл. 131, ал. 1, т. 7, съдия, прокурор или следовател се освобождава от длъжност, когато не изпълнява задълженията си с оглед на несъвместимостта по чл. 132 от ЗСВ.
This cause of discharge will be declared after a disciplinary liability proceeding has been held.	Основанието за освобождаване се определя след провеждането на дисциплинарно производство.
CHAPTER IX - Return after temporary substitutions	ГЛАВА IX – Завръщане на замествания
Article 121 - Scope of this discharge provision	Член 121 – Обхват на това основание за освобождаване
Any judge, prosecutor or investigator who has been temporarily substituted is entitled to return back to his or her former position.	Съдия, прокурор или следовател, който е бил заместван, има право да се върне на длъжността си.
Article 122 - Procedure of return to the position	Член 122 – Процедура
Discharge shall be enforced as of the moment the individual temporarily substituted actually takes possession of the corresponding position.	Освобождаването е в сила от момента, в който заместваното лице заеме съответната длъжност.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Once the cause of substitution has ended the interested judge, prosecutor or investigator may seek his or her reincorporation within fourteen days. In case reincorporation is not requested within that period it will be understood as resignation.	При отпадане на основанието за заместване, заинтересованият съдия, прокурор или съдия може да иска възстановяване в четиринадесет-дневен срок. Ако възстановяване не бъде поискано в този срок, се приема, че лицето е подало оставка.
The SJC will determine the date when reincorporation shall be enforced. The date when the judge, prosecutor or investigator returns to his or her position shall be placed on record and it will bring about as a result the discharge of the substitute judge, prosecutor or investigator.	ВСС определя датата, от която възстановяването влиза в сила. Датата, на която съдията, прокурорът или следователят заеме длъжността си отново се отбелязва в служебното досие и води до освобождаване на заместващия съдия, прокурор или следовател.
Article 123 - Personal status of the substitute	Член 123 – Статут на заместващия
After the substitution has ended, the substitute shall return to his or her former position.	След приключване на заместването, заместващият се завръща на предходната си длъжност.
CHAPTER X - Reinstatement to office of an unlawfully dismissed judge, prosecutor or investigator	ГЛАВА X- Възстановяване на работа на незаконно уволнен съдия, прокурор или следовател
Article 124 - Scope of this cause of discharge	Член 124 – Обхват на основанието
Any judge, prosecutor or investigator who has been unlawfully dismissed shall be entitled to return to his or her former position.	Съдия, прокурор или следовател, който е уволнен незаконно има право да бъде възстановен на предишната си длъжност.
Article 125 - Reinstatement procedure	Член 125 – Процедура по възстановяване
Once a dismissal has been determined unlawful, the judge, prosecutor or investigator in question may seek his or her reincorporation within 14 days from the date the final decision is served to him or her. In case reincorporation is not sought within that period it will be understood as resignation.	След като уволнение бъде определено като незаконно, съответният съдия, прокурор или следовател има право да иска възстановяване в 14-дневен срок от датата, на която му/й е било връчено окончателното решение. Ако в този срок не бъде поискано възстановяване, се счита, че лицето е подало оставка.
The SJC will fix the date when reincorporation will take place. When the interested judge, prosecutor or	ВСС определя датата на възстановяването. Когато съответният съдия, прокурор или следовател



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

investigator takes place of his or her position it will be recorded and it will bring about as a result the discharge of the judge, prosecutor or investigator who was filling the corresponding position.	заеме длъжността, това се отбелязва в служебното досие и води до освобождаване на съдията, прокурора или следователя, заемал съответната длъжност.
Discharge shall be enforced at the moment the unlawfully dismissed judge, prosecutor or investigator actually takes possession of the corresponding position.	Освобождаването влиза в сила от деня, в който незаконно уволненият съдия, прокурор или следовател заеме длъжността.
Article 126 - Personal status of the judge, prosecutor or investigator removed from the position	Член 126 – Положение на освободения съдия, прокурор или следовател
After a position has been filled for this reason the SJC will take the necessary steps to create a new position at the Court to be occupied by the removed judge, prosecutor or investigator	След като длъжността бъде заета на горното основание, ВСС предприема необходимите стъпки за откриване на нова бройка в съда, която да бъде заета от съответния съдия, прокурор или следовател.
Until the new position is created the respective judge, prosecutor or investigator shall be assigned to the collegiate body in which the position was made available, being entitled to collect the same remuneration. While they remain in this situation, they will render their services at the positions determined by the respective administrative head.	Докато бъде открита новата бройка, съответният съдия, следовател или прокурор се назначава в органа, в който е била обявена длъжността, като има право на същото възнаграждение. Докато продължава това положение, те изпълняват служебните си задължения на длъжността, определена от съответния административен ръководител.
CHAPTER XI - Reinstatement	ГЛАВА XI – Възстановяване
Article 127 - Right to reinstatement	Член 127 – Право на възстановяване
Judges, prosecutors or investigators who have lost their status pursuant of grounds foreseen in article 131 (1) indents 5 and 7 of the JSA may request from the SJC their reinstatement upon expiry of the grounds thereof.	Съдия, прокурор или следовател, загубил статута си на основанията, предвидени в чл. 131, ал. 1, точки 5 и 7 от ЗСВ, може да поиска ВСС да ги възстанови при отпадане на причината за това.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 128 - Procedure for reinstatement	Член 128 – Процедура по възстановяване
(1) Reinstatement will be granted by the SJC when the grounds or non existence of the events which have given rise to the removal are established, taking into account all circumstances.	(1) Възстановяването се постановява от ВСС, когато основанията или липсата на основанията за освобождаване бъде установена, като се отчитат следните обстоятелства,
(2) The reinstatement proceeding includes the following stages:	(2) Процедурата по възстановяването се извършва на следните етапи:
1. The Committee for Proposals and Testimonials shall consider the proposal in conjunction with the documents and shall notify the respective judge, prosecutor or investigator about the procedure.	1. Комисията по предложенията и атестирането обсъжда предложението ведно с приложените към него документи и уведомява съответния съдия, прокурор или следовател за откритата процедура.
2. The judge, prosecutor or investigator shall be entitled to submit pleadings for fourteen days from the date in which announcement of incapacitating procedure was served to him. If the decision depends on technical or scientific knowledge, expert evidence may be taken at the request of the official subject to said proceedings or ex officio.	2. Съдията, прокурорът или следователят имат право да дадат обяснения в срок от четиринадесет дена от датата на получаване на уведомлението, че е открита процедура. В случай, че решението зависи от технически или научни познания, се иска експертно становище по искане на съответното лице или служебно.
3. Following a review of the case file and the collected evidence, the Committee for Proposals and Testimonial shall submit the proposal to the SJC.	3. След обсъждане на данните по преписката и ангажираните доказателства, Комисията по предложенията и атестирането внася предложение във ВСС.
4.The SJC shall issue its decision within a month since the date the proposal has been submitted.	4. ВСС постановява решението си в срок от един месец от внасянето на предложението.
5.The decision of the Supreme Judicial Council shall be subject to appeal pursuant to the Supreme Administrative Court Act.	5. Решението на Висшия съдебен съвет подлежи на обжалване по реда на Закона за върховния административен съд.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8.5.- COMPONENT 4: MAGISTRATES EVALUATION: FINAL DRAFT AND RECOMMENDATIONS PRESENTED TO THE SJC (14 MARCH 2006)

A) EXPLANATORY LETTER SENT BY THE RTA ON THE 14 MARCH 2006

Sofia, 14 March 2006

TO:

- PROFESSOR TOKUSHEV, PRESIDENT OF THE LEGAL POLICY COMMISSION IN THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL
- ALL THE MEMBERS OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL

Dear Professor Tokushev,

Dear distinguished members of the SJC:

According to the Twinning Contract, we have been able to finish, without any delay and according to the schedule fixed, component 4 of the Project related to the *Criteria and Mechanisms for the verification of the work performed by the Magistrates in Bulgaria*.

During the activities of this component and in connection with other areas covered by the Twinning Project, experts from Bulgaria, Germany and Spain developed an intensive joint effort to offer recommendations related to a common strategy for the long expected evaluation system and to provide final draft proposals for the SJC Ordinance concerning the appraisal of judges, public prosecutors and investigators.

The work and proposals now submitted to your consideration are a part of the mentioned common strategy, decided with the purpose to offer an adequate design of the evaluation system of magistrates in Bulgaria.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

To build up this evaluation system several actions, both by the SJC and the Ministry of Justice, must converge in order to base this appraisal system on the following four necessary pillars:

1. Proposals to produce a SJC ordinance on evaluation fixing the criteria and procedure for an objective, serious and effective evaluation system of magistrates (assistance provided with activities of component 4 of this Twinning Project BG-04-IB-JH-04 , now finished).
2. Proposals and recommendations to reform the current Regulation about the Work and Activity of the SJC in order to create in the SJC a new Evaluation and Supervision Department in charge of this task to provide to the competent Commission of the SJC with the technical work necessary to take decisions related to the evaluation of magistrates and its consequences (assistance provided with component 6 of this Twinning Project BG-04-IB-JH-04, pending of the implementation of only one more activity).
3. Proposal to the Ministry of Justice for a minor reform in the JSA in order to allow judges, prosecutors and investigators to be appointed for this new Evaluation and Supervision Department (the same as they can be appointed to the NIJ or the Inspectorate of the Ministry of Justice) as specialists for the SJC.

Without this amendment in the main legislation –JSA–, the new Evaluation and Supervision Department in the SJC cannot be real.

The main legislation shall also establish the right of evaluated magistrates to appeal against the SJC decisions concerning the evaluation.

It is suggested to communicate this recommendation to the Ministry of Justice.

4. Provisions to provide the new Evaluation and Supervision Department of the SJC with the consequent budgetary coverage.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

I am enclosing you both the final draft with the experts proposals for the SJC Ordinance concerning the appraisal of judges, public prosecutors and investigators in Bulgaria and also a short report related to the need of creation of this new Evaluation and Supervision Department in the SJC, that will no doubt also be an instrument to satisfy another objective of this Project: strengthen the capacities of the SJC.

Let me express my acknowledgment for the serious efforts and work developed by our short-time experts, and again my gratitude for the attention and consideration that you pay to the work done by the team of professionals working for this Project in order to fulfil its overall objective: *“support the bodies of the judiciary and the executive in the implementation of the Strategy for reform of the judiciary and contribute to the process of preparation of the Republic of Bulgaria for accession to the EU by introduction of European standards for higher quality of justice and judicial training, as well as for effective and smooth management of the judiciary and the institutional cooperation”*.

Sincerely yours,

Manuel Mazuelos Fernández-Figueroa



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

София, 14 март 2006 г.

ДО

- ПРОФ. ТОКУШЕВ, ПРЕДСЕДАТЕЛ НА КОМИСИЯ “ПРАВНА ПОЛИТИКА” ВЪВ
ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

- ВСИЧКИ ЧЛЕНОВЕ НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

Уважаеми професор Токушев,

Уважаеми членове на ВСС,

Съгласно Договора за туининг проекта успяхме да приключим без всякакво забавяне и в определения срок компонент 4 на проекта, свързан с *критериите и механизмите за проверка на работата, извършвана от магистратите в България.*

По време на изпълнението на този компонент и във връзка с други области, обхванати от туининг проекта, експерти от България, Германия и Испания положили интензивни съвместни усилия с цел да предложат препоръки, касаещи една обща стратегия за дългоочакваната система за оценка и да дадат окончателни проекто-предложения за Наредба на ВСС за атестиране на съдиите, прокурорите и следователите.

Разработката и предложенията, които сега се предлагат на вниманието ви, са част от споменатата обща стратегия, предназначена да предложи подходяща схема за система за оценка на магистратите в България.

За изграждане на тази система за оценка трябва да има еднопосочност на няколко действия от страна на ВСС и Министерството на правосъдието така че системата за атестиране да стъпи върху следните четири необходими стълба:

5. Предложения за изработване на Наредба на ВСС за атестиране, в която се определят критериите и реда за обективна, сериозна и ефективна система за оценяване на магистратите (помощ, оказвана по линия на дейностите на на сега приключилия компонент 4 на туининг проект BG-04-IB-JH-04).
6. Предложения и препоръки за изменение на действащия Правилник за работата и дейността на ВСС с цел създаване към ВСС на нов отдел по оценка и наблюдение, натоварен с тази задача за предоставяне на необходимото техническо обезпечаване на съответната компетентна комисия на ВСС за вземане на решения, касаещи атестирането на магистратите и последиците от него (помощ, оказвана по линия на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

дейностите на компонент 6 на настоящия туининг проект BG-04-IB-JH-04, като се чака изпълнението само на още една дейност).

7. Предложение до Министерство на правосъдието за малко изменение в Закона за съдебната власт, което да позволи съдиите, прокурорите и следователите да бъдат назначавани в този нов отдел по оценка и наблюдение (така както могат да бъдат назначавани в Националния институт на правосъдието или Инспектората на Министерството на правосъдието) като специалисти във ВСС.

Без такова изменение на основното законодателство – Закона за съдебната власт – новият отдел по оценка и наблюдение не може да започне да функционира.

Основното законодателство трябва също така да предвиди правото на атестираните магистрати да обжалват решенията на ВСС относно атестацията.

Предлага се тази препоръка да бъде доведена до знанието на Министерството на правосъдието.

8. Разпоредби за надлежното бюджетно обезпечаване на отдела по оценка и наблюдение към ВСС.

Прилагам окончателния вариант, съдържащ предложенията на експертите за Наредба на ВСС за атестиране на съдиите, прокурорите и следователите в България както и кратък доклад относно нуждата от създаване на такъв нов отдел по оценка и наблюдение, което несъмнено ще бъде средство за постигане и на друга цел на проекта: укрепване на капацитета на ВСС.

Позволете да изразя благодарността си за сериозните усилия и работа на нашите краткосрочни експерти и още веднъж да засвидетелствам признателността си за вашето внимание и отношение към работата, извършена от екипа професионалисти, работили по проекта за постигане на неговата обща цел: *“подкрепа за органите на съдебната и изпълнителната власт в реализацията на стратегията за реформа на съдебната система и принос към процеса на подготовка на Република България за присъединяване към ЕС чрез въвеждането на европейски стандарти за по-качествено правораздаване и юридическо образование както и за ефективното и гладко управление на съдебната система и сътрудничеството между институциите.”*

Искрено ваш,

Мануел Масуелос Фернандес-Фигероа



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

B) COVER NOTE TO THE FINAL DRAFT

EVALUATION OF MAGISTRATES IN THE REPUBLIC OF BULGARIA

COMPREHENSIVE STRETEGY FOR THE EVALUATION SYSTEM: THE NEED OF A NEW EVALUATION AND SUPERVISION DEPARTMENT IN THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL

1.- Both the Constitution and the Law for the Judicial System provide for the overview of Magistrates performance and the overall functioning of the Judiciary by the SJC.

The SJC has several Committees devoted to the varied aspects of this task. The Committee for Proposals and Appraisal submits reports to the SJC in the cases of appointment, promotion and discharge of functions of Magistrates and Chairpersons of the different Courts. The Commission for the Fight against Corruption in the Judiciary reports on the achievements in this field.

These Committees are integrated by Members of the SJC, who are elected Senior Magistrates and Lawyers acting as part-time Officers.

However, unlike what happens in other areas, no specialised administrative department or unit is actually supporting their work providing them with the necessary technical work to take the decisions. The evaluation of judges, prosecutors and investigators is always a specialized and technical activity that constitutes the basis necessary for those in charge of taking decisions.

The Evaluation and Supervision Department in the SJC shall be the main responsible body to prepare the evaluation decisions of the Commissions in the SJC.

2. - Therefore the establishment of a new Department for Evaluation and Supervision of Magistrates is proposed within the Administration of the SJC. It will share the same nature as other functional organs within the Secretariat, although as a Department, and due to its specific functions, it will not be integrated into any of the existing Directorates. It will report on the basis of technical criteria to the relevant Committees and to the Plenary of the SJC, who will remain the deciding bodies.

3. - An essential feature of this new Department in the SJC is that for the first time it will incorporate Magistrates in advisory positions within the SJC Secretariat, along the lines of similar bodies in some EU countries. They will be Judges, Prosecutors and Investigators with the seniority and experience needed to the correct performance of the tasks entrusted to the Department, which as a minimum, has been agreed in 12 years, to make it similar to that of Inspectors in the Ministry of Justice.

As it has been considered adequate, the Department will be divided into three Sections to deal separately with the already mentioned different categories in the Judiciary.

It has also been considered advisable that Magistrates in the Department should intervene only in dossiers concerning Magistrates in a Court of equal or inferior degree to the Court the Magistrate in the Department comes from, because of the need to have first-hand knowledge of the actual way Courts operate.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Salaries of these Magistrates will be paired to the one they were paid at the Courts of origin. Time served in the Department will be regarded as time served in the Judiciary. When their term expires, Magistrates will return to their Courts of origin.

4. - This new system can only be functional if this technical support is entrusted to a single body, located within the Secretariat of the SJC:

a) No other alternative can ensure uniform interpretation and enforcement of evaluation rules; this is essential to obtain co-operation from those who will be evaluated and to achieve fair and realistic results.

b) Only working closely together, this team of Judges, Prosecutors and Investigators can comprehensibly examine the diversity of problems of the different Courts in all parts of the country, identify those which are common to the system and those which are specific to certain Courts, and develop a suitable know-how in order to assess the correct functioning of both individuals and the whole structure.

c) Acting as an administrative unit is prerequisite for such a Department to be useful in order to compare gaps and deficiencies derived from the different responsibilities being evaluated, taking into account that the correct provision of justice services requires adequate synergism among Judges, Prosecutors and Investigators.

5. - On the contrary, evaluation of judges, prosecutors and investigators can not be based at regional level according to the following reasons:

- o The aim of this Project is to strengthen the principle of independency of magistrates (also when being evaluated) and the capacities and the role of the SJC in the judicial system.
- o In those countries in which there are Supreme Judicial Councils, the standard is to provide them with own administrative capacities to support the decisions making bodies with specialized technical analysis and reports made by units or department within their administrative structure. The standard is not to create, at national or regional level, parallel bodies or panels out to the SJC administrative structure nor place the burden of this technical work in the hands of the Administrative Heads.
- o The evaluation or appraisal of magistrates is a very sensitive and technical work. It requires a full specialization and dedication of those in charge of the evaluation. At regional level this full specialization and dedication cannot be provided.
- o The evaluation also requires a uniform criteria and a national basis approach to prevent unequal and different criteria when evaluating magistrates. Regional criteria will create confusion and disparate criteria with no national, unified and cohesive point of view.
- o The evaluation of magistrates has an utmost importance in the career development of magistrates and so very special attention shall be paid to the guarantees and the requirements for specialization, uniformity and national and comprehensive approach when deciding the competent department to make the appraisals and provide the decision making Commissions in the SJC with them.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

6. - As regards to evaluation, the Department will be responsible for the implementation of the ordinance passed by the SJC, and will report to the Committee for Proposals and Appraisals, which will in turn submit proposals to the SJC.

In the field of supervision, it will report to the same Committee about the correct working of Magistrates and Courts, and will also report in the case of the Committee submitting its opinion on determining the number of Judges, Prosecutors and Investigators in all bodies of the Judiciary.

It will as well report to the Committee for the Fight against Corruption, forwarding all data, precedents and circumstances it may need. It will be responsible for the preliminary dealing with complains presented to the SJC and will have any other duties that in this field the SJC finds appropriate to entrust it in the future.

Finally, it will submit to the SJC any facts relevant for the decision of initiating disciplinary procedures in the case of an eventual infringement of the Law by a Magistrate.

7. - The setting up of this new Department will require only very minor changes in the legislation.

Several provisions in the Regulation of the SJC have to be adapted, in order to reallocate functions already attributed to some other Departments and Directorates of the Secretariat, and to regulate this new structure. These amendments are being drafted right now by the Twinning Project (component 6) in close co-operation with the designated SCJ counterpart, and will shortly be submitted in proposal form to the SJC.

The Judicial System Act does not foresee Magistrates holding positions outside Courts, save for the case of being appointed Inspectors at the Ministry of Justice or Lecturers at the National Justice Institute. An equivalent provision must then be included to allow them to become experts within the SJC in similar terms. Minor reform of the Judicial System Act is consequently necessary.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

АТЕСТИРАНЕ НА МАГИСТРАТИТЕ **В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

ВСЕОБХВАТНА СТРАТЕГИЯ ЗА СИСТЕМА ЗА ОЦЕНЯВАНЕ: НУЖДТА ОТ НОВ ОТДЕЛ ПО ОЦЕНКА И НАБЛЮДЕНИЕ КЪМ ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

1.- И в Конституцията и в Законът за съдебната власт се съдържат разпоредби за преглед на работата на магистратите и цялостното функциониране на съдебната система, осъществяван от Висшия съдебен съвет.

ВСС има няколко комисии, занимаващи се с различни аспекти на тази задача. Комисията по предложенията и атестирането внася доклади във ВСС в случаите на назначаване, повишаване или освобождаване от длъжност на магистрати и председатели на различните съдилища. Комисията за борба срещу корупцията в съдебната власт докладва за постиганото в тази област.

Тези комисии са съставени от членове на ВСС, които са избрани висши магистрати и юристи и работят на непълен работен ден.

За разлика от други области, няма специализиран административен отдел или звено, което реално да ги подпомага в работата им като предоставя необходимото техническо обслужване за вземането на решения. Атестирането на съдиите, прокурорите и следователите е винаги специализирана техническа дейност, която представлява базата, необходима на лицата, натоварени с вземането на решения.

Отделът по оценка и наблюдение към ВСС ще бъде главният орган, отговарящ за подготовката на взимани от комисииите на ВСС решения във връзка с атестирането.

2.- Следователно, предлага се създаването на нов отдел по оценка и наблюдение към администрацията на ВСС. Той ще има същия характер както други функционални органи в рамките на секретариата, макар че като отдел и поради специфичните си функции няма да се включи към нито една от съществуващите дирекции. Отделът ще докладва на базата на технически критерии пред съответните комисии и пред пленума на ВСС, които ще се продължат да бъдат органите, вземащи решенията.

3.- Съществена черта на този нов отдел на ВСС е, че за първи път в състава на Секретариата на ВСС се включват магистрати с консултативни функции подобно на сродни институции в някои държави-членки на ЕС. Те ще бъдат съдии, прокурори и следователи със стаж и опит, необходими за надлежното изпълнение на задачите, възложени на отдела, за който като минимум бе решено да бъде 12 години, за да съответства на изискванията за Инспектората към Министерството на правосъдието.

Счете се за уместно отделът да се раздели на три подотдела, които поотделно да се занимават с вече споменатите различни клонове на съдебната власт.

Счете се и за препоръчително магистратите в отдела да се намесват само по случаи, касаещи магистрати в съд, който е равнопоставен или по-долустоящ от съда, към който е



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

принадлежал магистратът в отдела, поради необходимостта от непосредствено познаване на реалния начин на работа на съдилищата.

Заплатите на тези магистрати ще бъдат равни на възнаграждението им в съда, в който са работили непосредствено преди това. Прослуженото време в този отдел ще се счита за стаж в съдебната система. След изтичане на мандата магистратите ще се възстановяват на длъжност в съдилищата, от които са дошли.

4.- Тази нова система може да започне да функционира, ако техническата помощ е поверена на един единствен орган към Секретариата на ВСС:

а) Не съществува друга алтернатива, с която да се осигури еднаквото тълкуване и прилагане на правилата за атестиране; от съществена важност е да има съдействие от страна на атестираните и да се постигнат задоволителни и реални резултати.

б) Само като работи в тясно сътрудничество екипът от съдии, прокурори и следователи може цялостно да разгледа многообразието на проблемите на различните съдилища във всички части на страната, да набележи кои проблеми са общи за системата и кои се отнасят до определени съдилища и да разработи подходящи начини и средства за оценка на надлежното функциониране както на отделните лица така и на цялата структура.

в) Такъв отдел трябва да действа като административно звено, за да бъде от полза при сравняване на недостатъците и слабостите, произтичащи от различните задължения, които са обект на оценяване, като се вземе под внимание факта, че коректното правораздаване изисква адекватен синхрон между съдии, прокурори и следователи.

5.- Обратното, атестирането на съдии, прокурори и следователи не може да се осъществява на регионално ниво поради следните причини:

- о Целта на проекта е да укрепи принципа на независимост на магистратите (включително и при атестиране) и капацитета и ролята на ВСС в съдебната система.
- о В страни, където има висш съдебен съвет, практиката е той да разполага със собствен административен капацитет за подпомагане на вземащите решения органи в специализирания технически анализ и отчетите, изготвяни от звената или отдела в тяхната административна структура. Практиката е да не се създават на национално или регионално ниво паралелни органи или състави, извън административната структура на ВСС, нито бремето на тази техническа работа да се поставя в ръцете на административните ръководители.
- о Оценката или атестацията на магистратите е много деликатна техническа работа и изисква пълна специализация и отдаденост от страна на отговарящите за оценяването. Такава пълна специализация и отдаденост не могат да се осигурят на регионално ниво.
- о Оценяването изисква и единни критерии и подход, прилаган навсякъде в държавата за недопускане на неравни и различни критерии при оценяването на магистрати. Регионалните критерии ще създадат объркване и разнопосочни, несъгласувани и неединни в национален мащаб критерии.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- о Оценяването на магистратите е от изключителна важност за израстването им в кариерата и затова трябва да се обърне много специално внимание на гаранциите и изискванията за специализация, уеднаквеност и всеобхватен подход в национален мащаб при вземане на решение за атестации от страна на компетентния отдел и предаване на атестациите на вземащите решенията комисии във ВСС.

6.- Що се отнася до оценката, отделът ще отговаря за прилагането на приетата от ВСС наредба и ще докладва пред Комисията по предложенията и атестирането, която на свой ред ще внася предложенията във ВСС.

В областта на наблюдението отделът ще докладва пред същата комисия за правилната работа на магистратите и съдилищата, а също ще внася в нея становището си по определяне броя на съдиите, прокурорите и следователите във всички органи на съдебната власт.

Отделът ще се отчита и пред Комисията за борба с корупцията като изпраща данни, факти и обстоятелства, от които тя евентуално се нуждае. Отделът ще отговаря и за предварителното разглеждане на внесените във ВСС жалби и ще има и други задължения в тази област, каквито ВСС счете за уместно да му възложи в бъдеще.

И накрая отделът ще внася във ВСС факти от всякакво естество във връзка с решението за образуване на дисциплинарно производство в случай на евентуално нарушаване на закона от магистрат.

7.- За създаването на този нов отдел са необходими само много малки изменения в законодателството.

Трябва да се променят няколко разпоредби в правилника на ВСС, за да се прехвърлят функции, които вече са предадени на други отдели и дирекции на секретариата и да се регулира тази нова структура. Тези изменения в момента се пишат по линия на туининг проекта (компонент 6) в тясно сътрудничество с посочения от ВСС партньор и скоро ще бъдат внесени като предложение във ВСС.

Законът за съдебната власт не предвижда магистратите да заемат длъжности извън съдилищата освен в случая, когато са назначени за инспектори в Министерството на правосъдието или за преподаватели в Националния институт на правосъдието. Ето защо следва да се предвиди сходна на горната разпоредба, с която да се позволи на магистратите да стават експерти във ВСС при сходни условия. Следователно, необходима е малка промяна в Закона за съдебната власт.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

С) TEXT OF THE FINAL DRAFT

НАРЕДБА ЗА АТЕСТИРАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ, СЛЕДОВАТЕЛИ

ORDINANCE CONCERNING THE APPRAISAL OF JUDGES, PUBLIC PROSECUTORS AND INVESTIGATORS

Раздел I Общи разпоредби
Section I General Provisions

Раздел II Основания за атестиране
Section II Grounds for Appraisal

Раздел III Предмет и критерии на атестиране на съдии, прокурори и следователи
Section III Subject-Matter and Criteria for Appraisal of Judges, Prosecutors and Investigators

Раздел IV Показатели за атестиране на съдии
Section IV Indicators for Appraisal of Judges

Раздел V Показатели за атестиране на прокурори
Section V Indicators for Appraisal of Prosecutors

Раздел VI Показатели за атестиране на следователи
Section VI Indicators for Appraisal of Investigators

Раздел VII Методика на атестиране.
Section VII Methods of Appraisal.

Раздел VIII Единен формуляр
Section VIII Unified Form

Раздел IX Компетентни органи и процедури при атестиране
Section IX Competent Bodies and Appraisal Procedures

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ
CONCLUDING PROVISIONS

Приложение ЕДИНЕН ФОРМУЛЯР ЗА АТЕСТИРАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И
СЛЕДОВАТЕЛИ
Appendix UNIFIED FORM FOR APPRAISAL OF JUDGES, PROSECUTORS AND
INVESTIGATORS



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ПРОЕКТ	DRAFT
НАРЕДБА ЗА АТЕСТИРАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ, СЛЕДОВАТЕЛИ	ORDINANCE CONCERNING THE APPRAISAL OF JUDGES, PUBLIC PROSECUTORS AND INVESTIGATORS
Раздел I Общи разпоредби	Section I General Provisions
Чл. 1. Тази наредба регламентира реда за атестиране на съдии, прокурори и следователи.	Article 1. The present Ordinance regulates the procedure for appraisal of judges, prosecutors and investigators.
Чл. 2. Атестацията представлява оценка на магистрата за неговите способности и квалификации и служи като основа при вземането на решения относно професионалното развитие.	Article 2. The appraisal represents an assessment of the magistrate for his abilities and qualifications and serves as basis for making decisions with regard to his career development.
Чл. 3. Атестациите допринасят за повишаване на доверието към съдебната власт и увеличават личната мотивация на магистратите.	Article 3. Appraisals shall contribute to strengthening confidence in the judiciary and increasing the personal motivation of magistrates.
Чл. 4. Атестирането на съдии, прокурори и следователи гарантира равни и справедливи възможности за тяхното професионално развитие. Атестирането се осъществява в съответствие с принципите на законност, равнопоставеност, обективност и прозрачност.	Article 4. The appraisal of judges, prosecutors and investigators shall guarantee equal and fair opportunities for their career development. Appraisal shall be carried out in compliance with the principles of legality, equality, objectivity and transparency.
Чл. 5. Атестациите не трябва да засягат независимостта и личните права на магистратите.	Article 5. Appraisals shall not encroach on the independence and personal rights of magistrates.
Раздел II Основания за атестиране	Section II Grounds for Appraisal
Чл. 6. Атестиране се провежда:	Article 6. Appraisal shall be carried out:
1. до придобиване статут на несменяемост: на всеки 2 години;	1. before acquiring tenure: every 2 years;
2. след придобиване статут на несменяемост: на всеки 5 години до навършване на 55-годишна възраст;	2. after acquiring tenure: every 5 years until the age of 55;
3. при придобиване статут на несменяемост;	3. upon acquiring tenure;
4. при повишаване в ранг или в длъжност.	4. upon promotion in rank or position.
Раздел III Предмет и критерии на атестиране на съдии, прокурори и следователи	Section III Subject-Matter and Criteria for Appraisal of Judges, Prosecutors and Investigators
Чл. 7. (1) Атестацията се отнася до квалификацията, достиженията и професионалната пригодност на магистратите.	Article 7. (1) The appraisal shall concern the qualifications, achievements and the professional suitability of magistrates.
(2) Квалификацията представлява съвкупност от необходими професионални умения и лични способности.	(2) Qualifications shall be a set of relevant professional skills and personal abilities.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

(3) Достиженията са прилагането на квалификацията в практически качествени и количествени резултати.	(3) Achievements shall be the application of qualifications into practical qualitative and quantitative results.
(4) Професионалната пригодност е квалификацията за определена длъжност.	(4) Professional suitability shall be the qualifications for a particular position.
Чл. 8. (1) При провеждане на атестирането се вземат предвид:	Article 8. (1) The following shall be taken into account when carrying out appraisal:
1. брой, вид, сложност и тежест на разглежданите преписки и дела;	1. number, type, complexity and gravity of the files examined or cases heard;
2. спазване на сроковете;	2. observation of timeframes;
3. основанията за потвърждаване и отменяване на актове;	3. the reasons for confirming or repealing acts;
4. поощрения по смисъла на чл. 167а от ЗСВ, наказания по смисъла на чл. 170, ал. 1 ЗСВ и взети мерки по чл. 133а от ЗСВ през периода, за който се извършва атестирането;	4. incentives within the meaning of Article 167a JSA, sanctions within the meaning of Article 170, para 1 JSA, and measures taken pursuant to Article 133a JSA, during the appraised period;
6. участие в квалификационни курсове и програми, в научни конференции и други.	5. participation in training courses and programmes, scientific conferences or others.
(2) За целите на атестацията трябва да бъдат взети предвид Етичните кодекси на съдиите, прокурорите и следователите.	(2) The Codes of Ethics for judges, prosecutors and investigators shall be taken into account for appraisal purposes.
Чл. 9. Общи критерии за атестиране на съдии, прокурори и следователи са:	Article 9. The general criteria for appraisal of judges, prosecutors and investigators are, as follows:
1. Правни знания и професионални умения: Обхват и диференциация на познанията на материалния и процесуалния закон, на относимото право на ЕС и международното право, както и познаване на социологическите, техническите и икономическите новости, необходими за прилагане им;	1. Knowledge of law and professional skills: Extent and differentiation of the knowledge of substantive and procedural laws, including the relevant EU and international law, as well as of the sociological, technical and economic developments necessary for the application of the law;
2. Аналитично мислене Способност в разумен срок правилно да се възприемат, анализират и разрешават логически сложни фактически ситуации и причинно-следствени връзки;	2. Analytical thinking Ability to comprehend, analyse and manage logically complicated factual situations and causalities in reasonable timeframes;
3. Способност за вземане на решение: Умение и желание за достигане до правилни заключения, основани на фактите по делото, като се прилагат професионални знания за социалните, икономически и технически причинно-следствени връзки и вземането на самостоятелни и навременни решения;	3. Decision-making ability: Ability and willingness to draw correct conclusions based on the facts of the case, applying professional knowledge of social, economic and technical causalities and to self-reliantly make timely decisions;
4. Надеждност и отношение към работата: Желание за личен принос към работата, за добросъвестно, задълбочено и надеждно преодоляване на проблемни ситуации, както и за своевременното им разрешаване;	4. Work reliability and attitude: Willingness for personal contribution to work, for a conscientious, in-depth and reliable management of difficult situations, as well as for their timely resolution;
5. Способност за устно и писмено изразяване: Способност и готовност за ясно, кратко, професионално, разбираемо и убедително изразяване;	5. Ability for written and verbal expression: Ability and willingness to express oneself in a clear, concise, professional, comprehensible and convincing manner;
6. Способност за справяне с натовареност в работата;	6. Capacity to handle workload;
7. Умение за сътрудничество: Способност и	7. Capacity for co-operation: Ability and willingness to



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

готовност за сътрудничество с колеги и административни служители, като открито се приемат и ценят техните заслуги;	cooperate with colleagues and administrative staff, while openly accepting and appreciating their contributions;
8. Гъвкавост: Способност и готовност за работа с различни правни материи. Използване на нови технологии.	8. Flexibility: Ability and willingness to work with various types of legal subject-matter. Use of new technologies.
Чл. 10. Изготвянето на атестациите по общите критерии се извършва като се отчитат специфичните показатели за съдии, прокурори и следователи	Article 10. Specific indicators for judges, prosecutors and investigators are taken into account while making appraisals based on the general criteria.
Раздел IV Показатели за атестиране на съдии	Section IV Indicators for Appraisal of Judges
Чл. 11. (1) Показатели за оценяване на специализираните знания и професионалните умения:	Article 11. (1) Indicators for evaluation of special knowledge and professional skills:
1. притежава широки познания в областта на правото и способност за практическото им прилагане;	1. has broad knowledge of law and is capable of practical application thereof;
2. способност да решава сложни дела и преписки;	2. can handle complex cases;
3. притежава способности за правилно възприемане и прилагане на промени в законодателството и съдебната практика;	3. has abilities to correctly apprehend and apply changes in legislation and jurisprudence;
4. познава правната теория;	4. knows the theory of law;
5. участва в допълнително професионално обучение;	5. takes part in further professional training;
6. умее да води открити съдебни заседания и съставя ясен и пълен протокол;	6. is able to conduct public hearings and to draft clear and complete court records;
7. притежава способности за убеждаване; преценява възможността за доброволно уреждане на спора и активно съдейства за това;	7. has the ability to persuade; recognizes the possibility of a friendly settlement and is active toward that end.
(2) При оценяване на специализираните знания задължително се вземат предвид образователните степени и допълнителните квалификации на съдията.	(2) The degrees of education and additional qualifications of the judge shall be taken into account while assessing specialized knowledge.
Чл. 12. Показатели за оценяване на аналитичното мислене:	Article 12. Indicators for evaluation of the analytical thinking:
1. планира и структурира последователността на действията в производството;	1. plans and structures the succession of actions in the proceeding;
2. притежава способност за бърза реакция и бързо мислене и може да разграничава същественото от несъщественото, съобразявайки съдебната практика и правната теория;	2. is capable of being quick-witted and of seeing the difference between the essentials and the non-essentials, also taking into account jurisprudence and legal theory;
3. притежава способност за правилна оценка на фактите и за достигане до разумни решения;	3. is able to correctly assess facts and make reasonable decisions;
4. преценява правилно социалните, икономически и технически явления и	4. correctly assesses social, economic and technical phenomena of relevance to the administration of



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

значението им за правоприлагането.	justice.
Чл. 13. Показатели за оценяване на способността за вземане на решение	Article 13. Indicators for evaluation of the decision-making ability:
1. способност да избере правилния момент за вземане на решение;	1. is able to choose the right moment to make a decision;
2. способност за вземане на бързи решения.	2. is able to make decisions as quickly as possible.
Чл. 14. (1) Показатели за оценяване на надеждността и отношението към работата:	Article 14 (1) Indicators for evaluation of reliability and attitude towards work:
1. познава и спазва правилата за професионална етика на съдиите в Република България;	1. knows and abides by the Rules for Professional Ethics of the Judges in the Republic of Bulgaria;
2. проявява обективност и безпристрастност;	2. shows objectivity and impartiality;
3. подготвя усърдно и отговорно всяко дело;	3. prepares each case in a diligent and responsible manner;
4. поддържа разумна професионална дистанция;	4. maintains a reasonable professional distance;
5. осъзнава и отстоява независимостта си, като не допуска оказване на въздействие;	5. is aware of and stands for his independence, by preventing any influence;
6. притежава авторитет в правната колегия и обществото;	6. has prestige among the legal community and in society;
7. с личния си пример и поведение допринася за издигане престижа на съдебната власт.	7. through personal example and conduct contributes to strengthening the prestige of the judiciary.
Чл. 15. Показатели за оценяване на способността за устно и писмено изразяване:	Article 15. Indicators for evaluation of the ability for written and verbal expression:
1. умее да насочва страните и да ги ограничава до съществените аспекти на спора;	1. is capable of directing the parties, limiting them to the relevant aspects of the dispute;
2. изразява се ясно и притежава способност да представя сложни проблеми по разбираем начин, като откроява по-важните моменти;	2. expresses himself clearly and is able to outline complicated matters in a comprehensible way, highlighting the more important points;
3. обсъжда и мотивира актовете си, като взема предвид всички възражения и насрещни аргументи.	3. discusses and motivates his acts, considering all objections and counterarguments.
Чл. 16. (1) Показатели за оценяване на способността за справяне с натовареност в работата:	Article 16. (1) Indicators for evaluation of the capacity to handle workload:
1. проявява готовност за справяне с висока натовареност в работата си;	1. is willing to handle heavy workload;
2. работи бързо и концентрирано; старателно изпълнява задълженията си и в случаите на по-висока от обичайната натовареност;	2. works quickly and with concentration and diligently fulfils his tasks in spite of workload heavier than usual;
3. самоорганизира и планира добре работата си като съобразява и натовареността на участниците в производството;	3. organises and plans well his own work, also taking into consideration the workload of all persons involved in the proceedings;
4. има готовност да поеме допълнителни задачи в рамките на своите задължения като съдия и проявява инициативност.	4. is willing to take over additional tasks within the scope of his obligations as a judge and takes initiative.
(2) При оценяване на възможността за справяне с висока натовареност задължително се вземат предвид общата натовареност на съдебния район, на съда и на съответното съдебно звено, както и	(2) The general workload of the judicial region, of the court and of the respective judicial unit, as well as the workload of the appraised judge, as opposed to the other judges from the same court, shall be mandatorily taken into account while



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

натовареността на атестиращия съдия в сравнение с останалите съдии от същия съд.	evaluating the ability to handle heavy workload.
Чл. 17. Показатели за оценяване на способността за сътрудничество:	Article 17. Indicators for evaluation of the ability to co-operate:
1. умее да работи в екип и създава благоприятна работна атмосфера;	1. is able to work in a team and creates favourable work atmosphere;
2. способен да мотивира поведението и работата си и да създава мотивация у колегите си.	2. is able to motivate his own conduct and work and to motivate his colleagues.
Чл. 18. Показатели за оценяване на гъвкавостта:	Article 18. Indicators for evaluation of flexibility:
1. готовност да прилага нови технологии, техники и методи на работа в процеса на модернизиране на съдебната система;	1. is willing to implement new work techniques, technology and methods in the process of modernization of the judiciary;
2. приема нововъведенията и ги прилага в работата си;	2. accepts innovations and implements them in his work;
3. възприема новите практики, предлага нови идеи и решения.	3. takes up new practices, is willing to propose new ideas and solutions.
Раздел V Показатели за атестиране на прокурори	Section V Indicators for Appraisal of Prosecutors
Чл. 19. (1) Показатели за оценяване на специализираните знания и професионалните умения:	Article 19. (1) Indicators for evaluation of special knowledge and professional skills:
1. притежава широки познания в областта на правото и способност за практическото им прилагане;	1. has broad knowledge of law and is capable of practical application thereof;
2. способност да решава сложни дела и преписки;	2. can handle complex cases;
3. притежава способности за правилно възприемане и прилагане на промени в законодателството и актуалната съдебна практика;	3. has abilities to correctly apprehend and apply changes in legislation and current jurisprudence;
4. познава нормативната уредба и има основни познания по криминология;	4. knows the legal framework and has basic knowledge of criminology;
5. участва в допълнително професионално обучение;	5. takes part in further professional training;
6. умее да участва професионално в открити съдебни заседания.	6. is able to take part professionally in public hearings.
Чл. 20. Показатели за оценяване на аналитичното мислене:	Article 20. Indicators for evaluation of analytical thinking:
1. планира и структурира последователността на действията в производството;	1. plans and structures the sequence of actions in the proceeding;
2. умее правилно да преценява ситуациите и притежава способност за бърза реакция и бързо мислене;	2. is able to correctly comprehend situations and is capable of quick reaction and of being quick-witted;
3. разграничава същественото от несъщественото, съобразявайки съдебната	3. is capable of seeing the difference between the essentials and the non-essentials, also taking into



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

практика и правната теория;	account jurisprudence and legal theory;
4. възприема новите практики, предлага нови идеи и решения, проявява готовност за обмяна на практически опит;	4. is open to new practices and suggests new ideas and solutions, willing to share practical experiences;
5. преценява правилно социалните, икономически и технически явления и значението им за правоприлагането;	5. correctly assesses social, economic and technical phenomena of relevance to the administration of justice;
6. проявява обективност при постановяване на актовете си и разбиране за разгледаната действителна житейска ситуация.	6. is objective in issuing his acts and understanding the actual life situation examined.
Чл. 21. Показатели за оценяване на способността за вземане на решение:	Article 21. Indicators for evaluation of the decision-making ability:
1. способност да избере правилния момент за вземане на решение;	1. is able to choose the right moment to make a decision;
2. способност за вземане на бързи решения.	2. is able to make decisions as quickly as possible.
Чл. 22. Показатели за оценяване на надеждността и отношението към работата:	Article 22. Indicators for evaluation of work reliability and attitude:
1. познава и спазва Правилата за професионална етика на прокурорите в Република България;	1. knows and abides by the Rules for Professional Ethics of the Prosecutors in the Republic of Bulgaria;
2. проявява обективност и безпристрастност;	2. shows objectivity and impartiality;
3. подготвя усърдно и отговорно всяко дело и притежава задълбочени и актуални знания за конкретното дело;	3. prepares each case in a diligent and responsible manner and has profound and up-to-date knowledge of the case concerned;
4. изпълнява разпорежданията на горестоящия прокурор и се съобразява с писмените му указания;	4. fulfils the dispositions of higher ranking prosecutors and takes into account their written directions;
5. уведомява горестоящия прокурор и/или административния ръководител за всички съществени обстоятелства от значение за работата и които е възможно да представляват интерес;	5. advises the higher ranking prosecutor and/or the administrative head of all essential circumstances of relevance to the work that might possibly be of interest;
6. отнася се отговорно към участниците в производството;	6. is responsible to the participants in the proceeding;
7. поддържа разумна професионална дистанция;	7. maintains a reasonable professional distance;
8. осъзнава и отстоява независимостта си, като не допуска оказване на влияние;	8. is aware of and stands for his independence by preventing influence;
9. притежава авторитет в правната колегия и обществото;	9. has prestige among the legal community and in the society;
10. с личния си пример и поведение допринася за издигане престижа на съдебната власт.	10. through personal example and conduct contributes to strengthening the prestige of the judiciary.
Чл. 23. Показатели за оценяване на способността за устно и писмено изразяване:	Article 23. Indicators for evaluation of the ability for written and verbal expression:
1. изразява се ясно и притежава способност да представя сложни проблеми по разбираем начин, като откроява по-важните моменти;	1. expresses himself clearly and is able to outline complicated matters in a comprehensible way, highlighting the more important points;
2. обсъжда и мотивира актовете си, като има предвид всички възражения и насрещни аргументи;	2. discusses and motivates his acts, considering all objections and counterarguments;



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3. преценява възможностите за сключване на споразумение и предприема действия в тази насока.	3. considers the possibility of plea bargaining and takes action to this end.
Чл. 24. (1) Показатели за оценяване на способността за справяне с натовареност в работата:	Article 24. (1) Indicators for evaluation of the capacity to handle workload:
1. проявява готовност за справяне с висока натовареност в работата си;	1. is willing to handle heavy workload;
2. работи бързо и концентрирано; старателно изпълнява задълженията си и в случаите на по-висока от обичайната натовареност;	2. works quickly and with concentration and diligently fulfils his tasks in spite of workload heavier than usual;
3. самоорганизира и планира добре работата си, като съобразява и натовареността на участниците в производството;	3. organises and plans well his own work, also taking into consideration the workload of all persons involved in the proceedings;
4. използва ефективно ресурсите на съдебната система, без да злоупотребява с тях;	4. avails himself effectively of the resources of the judicial system without abusing them;
5. има готовност да поеме допълнителни задачи в рамките на своите задължения като прокурор и проявява инициативност.	5. is willing to take over additional tasks within his obligations as prosecutor and takes initiative.
(2) При оценяване на възможността за справяне с висока натовареност задължително се вземат предвид общата натовареност на съдебния район, на съда и на конкретното съдебно звено, както и натовареността на атестирания прокурор в сравнение с останалите прокурори от същата прокуратура.	(2) The general workload of the judicial region, of the court and of the respective judicial unit, as well as the workload of the appraised prosecutor, as opposed to the other prosecutors from the same prosecution office, shall be taken into account while evaluating the ability to handle heavier workload.
Чл. 25. Показатели за оценяване на способността за сътрудничество:	Article 25. Indicators for evaluation of the ability to co-operate:
1. умее да работи в екип и създава благоприятна работна атмосфера;	1. is able to work in a team and creates favourable work atmosphere;
2. способен да мотивира поведението и работата си и да създава мотивация у колегите си;	2. is able to motivate his own conduct and work and to motivate his colleagues;
3. готовност за обмяна на практически опит.	3. readiness to share practical experience.
Чл. 26. Показатели за оценяване на гъвкавостта:	Article 26. Indicators for evaluation of flexibility:
1. готовност да прилага нови технологии, техники и методи на работа в процеса на модернизирание на съдебната система;	1. is willing to implement new work techniques, technology and methods in the process of modernization of the judiciary;
2. приема нововъведенията и ги прилага в работата си;	2. accepts innovations and implements them in his work;
3. възприема новите практики, предлага нови идеи и решения.	3. takes up new practices, is willing to propose new ideas and solutions.
Раздел VI Показатели за атестиране на следователи	Section VI Indicators for Appraisal of Investigators
Чл. 27. (1) Показатели за оценяване на специализираните знания и професионалните умения:	Article 27. (1) Indicators for evaluation of special knowledge and professional skills:



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1. притежава широки познания в областта на правото и способност за практическото им прилагане;	1. has broad knowledge of law and is capable of practical application thereof;
2. способност да решава сложни дела и преписки;	2. can handle complex cases;
3. притежава способности за правилно възприемане и прилагане на промени в законодателството и актуалната съдебна практика;	3. has abilities to correctly apprehend and apply changes in legislation and current jurisprudence;
4. познава нормативната уредба и има основни познания по криминология;	4. knows legal framework and has basic knowledge of criminology;
5. участва в допълнително професионално обучение.	5. takes part in further professional training.
Чл. 28. Показатели за оценяване на аналитичното мислене:	Article 28. Indicators for evaluation of analytical thinking:
1. планира и структурира последователността на действията в производството;	1. plans and structures the sequence of actions in the proceeding;
2. умее правилно да преценява ситуациите и притежава способност за бърза реакция и бързо мислене;	2. is able to correctly comprehend situations and is capable of quick reaction and of being quick-witted;
3. разграничава същественото от несъщественото, съобразявайки съдебната практика и правната теория;	3. is capable of seeing the difference between the essentials and the non-essentials, also taking into account jurisprudence and legal theory;
4. възприема новите практики, предлага нови идеи и решения, проявява готовност за обмяна на практически опит;	4. is open to new practices and suggests new ideas and solutions, willing to share practical experiences;
5. преценява правилно социалните, икономически и технически явления и значението им за правоприлагането;	5. correctly assesses social, economic and technical phenomena of relevance to the administration of justice;
6. проявява обективност при постановяване на актовете си и разбиране разгледаната действителна житейска ситуация.	6. is objective in issuing his acts and understanding of the actual life situation examined.
Чл. 29. Показатели за оценяване на способността за вземане на решение:	Article 29. Indicators for evaluation of the decision-making ability:
1. способност да избере правилния момент за вземане на решение;	1. is able to choose the right moment to make a decision;
2. способност за вземане на бързи решения.	2. is able to make decisions as quickly as possible.
Чл. 30. Показатели за оценяване на надеждността и отношението към работата:	Article 30. Indicators for evaluation of work reliability and attitude:
1. познава и спазва Правилата за професионална етика на следователите в Република България;	1. knows and abides by the Rules for Professional Ethics of the Investigators in the Republic of Bulgaria;
2. проявява обективност и безпристрастност;	2. shows objectivity and impartiality;
3. подготвя усърдно и отговорно всяко дело и притежава задълбочени и актуални знания за конкретното дело;	3. prepares each case in a diligent and responsible manner and has profound and up-to-date knowledge of the case concerned;
4. изпълнява разпорежданията на прокурора и се съобразява с писмените му указания;	4. fulfils the dispositions of the prosecutor and takes into account their written directions;
5. уведомява горестоящия прокурор и/или административния ръководител за всички	5. advises the prosecutor and/or the administrative head of all essential circumstances of relevance to the



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

съществени обстоятелства от значение за работата и които е възможно да представляват интерес;	work that might possibly be of interest;
6. отнася се отговорно към участниците в производството;	6. is responsible to the participants in the proceeding;
7. поддържа разумна професионална дистанция;	7. maintains a reasonable professional distance;
8. осъзнава и отстоява независимостта си, като не допуска оказване на влияние;	8. is aware of and stands for his independence, by preventing influence;
9. притежава авторитет в правната колегия и обществото;	9. has prestige among the legal community and in the society;
10. с личния си пример и поведение допринася за издигане престижа на съдебната власт.	10. through personal example and conduct contributes to strengthening the prestige of the judiciary.
Чл. 31. Показатели за оценяване на способността за устно и писмено изразяване:	Article 31. Indicators for evaluation of the ability for written and verbal expression:
1. изразява се ясно и притежава способност да представя сложни проблеми по разбираем начин, като откроява по-важните моменти;	1. expresses himself clearly and is able to outline complicated matters in a comprehensible way, highlighting the more important points;
2. обсъжда и мотивира актовете си, като има предвид всички възражения и насрещни аргументи;	2. discusses and motivates his acts, considering all objections and counterarguments;
Чл. 32. (1) Показатели за оценяване на способността за справяне с натовареност в работата:	Article 32 (1) Indicators for evaluation of the capacity to handle workload:
1. проявява готовност за справяне с висока натовареност в работата си;	1. is willing to handle heavy workload;
2. работи бързо и концентрирано; старателно изпълнява задълженията си и в случаите на по-висока от обичайната натовареност;	2. works quickly and with concentration and diligently fulfils his tasks in spite of workload heavier than usual;
3. самоорганизира и планира добре работата си като съобразява и натовареността на участниците в производството;	3. organises and plans well his own work, also taking into consideration the workload of all persons involved in the proceedings;
4. използва ефективно ресурсите на съдебната система, без да злоупотребява с тях;	4. avails himself effectively of the resources of the judicial system without abusing them;
5. има готовност да поеме допълнителни задачи в рамките на своите задължения като прокурор и проявява инициативност.	5. is willing to take over additional tasks within his obligations as a prosecutor and takes initiative.
(2) При оценяване на възможността за справяне с висока натовареност задължително се вземат предвид общата натовареност на съдебния район, на съда и на конкретното звено, както и натовареността на атестирания следовател в сравнение с останалите следователи от същата следствена служба.	(2) The general workload of the judicial region, of the court and of the respective judicial unit, as well as the workload of the appraised investigator as opposed to the other investigators from the same investigation service, shall be taken into account while evaluating the ability to handle heavier workload.
Чл. 33. Показатели за оценяване на способността за сътрудничество:	Article 33. Indicators for evaluation of the ability to co-operate:
4. умее да работи в екип и създава благоприятна работна атмосфера;	4. is able to work in a team and creates favourable work atmosphere;
5. способен да мотивира поведението и работата си и да създава мотивация у колегите си;	5. is able to motivate his own conduct and work and to motivate his colleagues;
6. готовност за обмяна на практически опит.	6. readiness to share practical experience.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Чл. 34. Показатели за оценяване на гъвкавостта: готовност да прилага нови технологии, техники и методи на работа в процеса на модернизиране на съдебната система;	Article 34. Indicators for evaluation of flexibility: is willing to implement new work techniques, technology and methods in the process of modernization of the judiciary;
приема нововъведенията и ги прилага в работата си;	accepts innovations and implements them in his work;
възприема новите практики, предлага нови идеи и решения.	takes up new practices, is willing to propose new ideas and solutions.
Раздел VII Методика на атестиране.	Section VII Methods of Appraisal.
Чл. 35. Атестирането се извършва чрез количествено и качествено оценяване на работата на съдиите, прокурорите и следователите, пряко наблюдение и лични впечатления.	Article 35. The appraisal shall be carried out by quantitative and qualitative evaluation of the work of judges, prosecutors and investigators, direct supervision and personal impression.
Чл. 36. (1) Количественото оценяване на работата на съдиите се извършва въз основа на следните статистически данни:	Article 36.(1) Quantitative evaluation of the work of judges shall be based on the following statistical data:
1. Брой висящи дела:	1. Number of pending cases:
-до шест месеца;	- less than six months
-от шест месеца до 1 година;	- from six months up to one year;
-над една година.	- in excess of one year.
2.Срочност при изготвяне на съдебните актове по дела през отчетния период - останали несвършени дела в началото на отчетния период, постъпили и насрочени дела през отчетния период:	2. Timely preparation of judicial acts during the reporting period - cases remaining pending as of the beginning of the reporting period, received cases, and cases scheduled for hearing during the reporting period:
- изготвяне на съдебния акт в едномесечен срок от обявяване на делото за решаване, брой актове за година;	- preparation of the judicial act within one month from the announcement of the case ready for decision, number of judicial acts per year;
- изготвяне на съдебния акт в тримесечен срок от обявяване на делото за решаване, брой актове за година;	- preparation of the judicial act within three months from the announcement of the case ready for decision, number of acts per year;
- изготвяне на съдебния акт в срок от три месеца до една година от обявяване на делото за решаване, брой актове за година.	- preparation of the judicial act within three months up to one year after the announcement of the case ready for decision, number of acts per year.
(2) Количественото оценяване на работата на съдиите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл.14 и чл.16.	(2) The quantitative evaluation of the work of judges shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 14 and Article 16.
Чл. 37. Количественото оценяване на работата на прокурорите се извършва въз основа на следните статистически данни:	Article 37. Quantitative evaluation of the work of prosecutors shall be based on the following statistical data:
1. Относно образуването и движението на преписките:	1. Regarding the initiation and progress of files:
- общ брой възложени преписки;	- total number of files assigned;
- предмет, включително изготвени обвинителни актове, предложения за споразумения, постановления за спиране и прекратяване;	- subject matter, including indictments produced, proposals for plea bargaining, decrees to suspend and terminate proceeding;



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- следствени дела, взети на специален отчет.	- investigative cases under special supervision.
2. Относно сročността на произнасяне на прокурора:	2. Regarding timeliness of the public prosecutor's pronouncements:
- до един месец;	- up to one month;
- над един месец;	- in excess of one month;
- с разрешение по чл. 234 ал. 2 НПК;	- extension with permission under Article 234, para 2 CPC;
- над три месеца.	- in excess of three months.
(2) Количественото оценяване на работата на прокурорите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 20 и чл. 22.	(2) The quantitative evaluation of the work of prosecutors shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 20 and Article 22.
Чл. 38. Количественото оценяване на работата на следователите се извършва въз основа на следните статистически данни:	Article 38. Quantitative evaluation of the work of investigators shall be based on the following statistical data:
1. Относно сročността на разследване на делата:	2. Regarding the timeliness of the investigation of cases:
- общо останали несвършени дела в началото на отчетния период над девет месеца;	- total number of pending cases at the beginning of the reporting period in excess of nine months;
- общо останали несвършени дела в началото на отчетния период в срока по чл. 222, ал. 1 и ал. 3 от НПК;	- total number of pending cases at the beginning of the reporting period within the delay prescribed in Article 222, paras 1 and 3, CPC
- брой възложени за разследване дела.	- total number of cases assigned for investigation
2. Брой дела на производство	2. Number of pending cases
3. Обем на работа съобразно приключените дела:	3. Volume of work in view of completed cases:
- обвинителни постановления, постановления с мнение за прекратяване или спиране на наказателното производство срещу известен извършител;	- accusatory decrees, decrees with opinions for termination or suspension of criminal proceedings against a known perpetrator;
- обвинителни постановления, постановления с мнение за прекратяване или спиране на наказателното производство срещу неизвестен извършител;	- accusatory decrees, decrees with opinions for termination or suspension of criminal proceedings against an unknown perpetrator;
- дела, останали на производство в края на отчетния период над 2 месеца;	- pending cases at the end of the reporting period in excess of two months;
- дела, останали на производство в края на отчетния период над 4 месеца;	- pending cases at the end of the reporting period in excess of four months;
- дела, останали на производство в края на отчетния период над 6 месеца;	- pending cases at the end of the reporting period in excess of six months;
- дела, останали на производство в края на отчетния период над 9 месеца.	- pending cases at the end of the reporting period in excess of nine months;
(2) Количественото оценяване на работата на следователите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 26 и чл. 28.	(2) The quantitative evaluation of the work of investigators shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 26 and Article 28.
Чл. 39. (1) При качествено оценяване на работата на съдиите, прокурорите и следователите се взема предвид следното:	Article 39. (1) In assessing the quality of work of judges, prosecutors and investigators the following shall be considered:
- основанията за потвърждаване и отменяване на актове;	- the reasons for confirming or repealing acts;
- неоснователно спрени и/или прекратени дела и преписки;	- unjustified suspension or termination of cases and files as well as the reason for that;



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- неоснователно отлагани дела и преписки.	- unjustified continuance of cases and files.
(2) При отчитане на основанията за отмяна и изменение на актовете не може да се нарушава принципът на независимост на магистратите;	(2) When taking into consideration the reasons for repealing and altering the acts the principle of independence of magistrates may not be encroached;
Чл. 40. (1) Качественото оценяване на работата на съдиите, прокурорите и следователите се извършва съобразно спецификите на отделните професии.	Article 40. (1) The assessment of the quality of work of judges, prosecutors and investigators shall take into account the specific nature of the various professions.
(2) Качественото оценяване на работата на съдиите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 11-13 и чл.15.	(2) The qualitative assessment of the work of judges shall be the basis to form an estimation of meeting the criteria and indicators under Articles 11-13 and Article 15.
(3) Качественото оценяване на работата на прокурорите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 19-21 и чл. 23	(3) The qualitative assessment of the work of prosecutors shall be the basis to form an estimation of meeting the criteria and indicators under Article 19-21, and Article 23.
(4) Качественото оценяване на работата на следователите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 27-29 и чл. 31.	(4) The qualitative assessment of the work of investigators shall be the basis to form an estimation of meeting the criteria and indicators under Article 27-29, and Article 31.
Чл. 41. (1) Пряко наблюдение на работата на съдиите, прокурорите и следователите се извършва чрез:	Article 41. (1) Direct supervision of the work of judges, prosecutors and investigators shall be carried out through:
- проверка на работата по образуването и движението на преписки или дела, по които е работил атестирания съдия, прокурор или следовател през периода на атестация, избрани на случаен принцип по преценка на наблюдаващите;	- inspection of the work on initiation and progress of cases, on which the appraised judge, prosecutor or investigator has worked during the period of appraisal, selected at random at the discretion of the supervising body;
- придобиване на впечатления от работата на атестираните съдии и прокурори в съдебна зала.	- impression of the work of the appraised judges and prosecutors in the court-room.
(2) Прякото наблюдение на работата на съдиите е основа за формиране на оценка за съответствие с критериите и показателите по чл. 11 - 15, чл. 18.	(2) The direct supervision of the work of judges shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 11-15, and Article 18.
(3) Прякото наблюдение на работата на прокурорите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 19 - 23 и чл. 26.	(3) The direct supervision of the work of prosecutors shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 19 – 23, and Article 26.
(4) Прякото наблюдение на работата на следователите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 27 – 31 и чл. 34.	(4) The direct supervision of the work of investigators shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 27-31, and Article 34.
Чл. 42. (1) Лични впечатления за работата на съдиите, прокурорите и следователите се придобиват чрез събеседване с атестирания съдия, прокурор или следовател.	Article 42. (1) Personal impression of the work of judges, prosecutors and investigators shall be acquired through interviewing the appraised judge, prosecutor or investigator.
(2) Личните впечатления за работата на съдиите са основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 11, чл. 16 и чл. 17.	(2) Personal impression of the work of judges shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 11, Article 16, and Article 17.
(3) Личните впечатления за работата на прокурорите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 19, чл. 24 и чл. 25.	(3) Personal impression of the work of prosecutors shall be the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 19, Article 24, and Article 25.
(4) Личните впечатления за работата на	(4) Personal impression of the work of investigators shall be



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

следователите е основа за формиране на оценка за отговаряне на критериите и показателите по чл. 28, чл. 32 и чл. 33.	the basis to form an assessment of correspondence to the criteria and indicators under Article 28, Article 32, and Article 33.
Раздел VIII Единен формуляр	Section VIII Unified Form
Чл. 43. (1) Оценяването се извършва писмено във формата на Единен формуляр /приложение/, за всички длъжности на съдиите, прокурорите и следователите.	Article 43. (1) The appraisal shall be carried out in writing by means of a Unified Form /Appendix/ applicable to all positions of judges, prosecutors and investigators.
(2) Оценяването се извършва по седемстепенна скала:	(2) The appraisal shall be carried out on a scale of seven, as follows:
1. "не отговаря на изискванията";	1. "does not meet the requirements";
2. "не отговаря напълно на изискванията";	2. "does not fully meet requirements";
3. "отговаря на изискванията";	3. "meets requirements";
4. "надвишава частично изискванията"	4. "exceeds requirements partly";
5. "надвишава общо изискванията";	5. "exceeds requirements overall";
6. "надвишава значително изискванията"	6. "exceeds requirements clearly";
7. "надвишава изискванията - отличен".	7. "exceeds requirements outstanding".
(3) Оценките по различните критерии в Единния формуляр трябва да бъдат подкрепени с коментар, основан на факти.	(3) The evaluation of the different criteria in the Unified Form shall be supported with fact-based comments.
(4) Към единния формуляр се прилага доклад за извършени индивидуални или тематични проверки от Инспектората към МП и мнение от административните ръководители .	(4) A report on individual or subject-matter inspections carried out by the Ministry of Justice Inspectorate and a statement issued by the administrative heads shall be attached to the Unified Form.
Чл. 44. Въз основа на извършеното оценяване по предходния член, се формира комплексна оценка /приложение/, попадаща в някоя от следващите категории:	Article 44. Based on the appraisal carried out pursuant to the preceding article, an overall assessment shall be formed /Appendix/ matching one of the following categories:
1. "напълно подходящ";	1. "perfectly suitable";
2. "много подходящ";	2. "very suitable";
3. "подходящ";	3. "suitable";
4. "не особено подходящ";	4. "not very suitable";
5. "неподходящ".	5. "unsuitable".
Раздел IX Компетентни органи и процедури при атестиране	Section IX Competent Bodies and Appraisal Procedures
Чл. 45. Попълненият единен формуляр се връчва на атестиращия съдия, прокурор или следовател, който има възможност в 14-дневен срок да направи писмени възражения.	Article 45. A completed unified form shall be handed over to the appraised judge, prosecutor or investigator who shall have the opportunity to file objections in writing within 14 days.
Чл. 46. Компетентните органи за атестиране на съдии, прокурори и следователи са Висшия съдебен съвет, Комисията по предложенията и атестирането, отделът за оценка и надзор и административните ръководители.	Article 46. The competent bodies for appraisal of judges, prosecutors and investigators are the Supreme Judicial Council, the Proposals and Appraisals Committee, the Evaluation and Supervision Department, and the administrative heads.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Чл. 47. (1) Административният ръководител събира и подготвя статистическите данни за целите на количественото оценяването.	Article 47. (1) The administrative head shall collect and prepare statistics for the purposes of quantitative evaluation.
(2) По повод атестирането административните ръководители изготвят писмени становища за всеки магистрат.	(2) On the occasion of appraisals, administrative heads shall draft written statements for each magistrate concerned.
(3) Писмените становища се ограничават само до информацията относно уменията на магистратите за работа в екип, поддържане на колегиални отношения с други магистрати и със служители във ведомството.	(3) Written statements shall be limited to information regarding the magistrate's teamwork skills, good working relations with other magistrates and officers at the respective institution.
(4) Административният ръководител може да включи в становището си и информацията относно извършвана от магистрата обществена полезна дейност.	(4) In their statements administrative heads may also present information regarding the magistrate's activities in the public interest.
Чл. 48. (1) Отделът за оценка и надзор се създава към Висшия съдебен съвет.	Article 48. (1) The Evaluation and Supervision Department shall be constituted with the Supreme Judicial Council.
(2) Компетентност на Отдела за оценка и наблюдение:	(2) Competence of the Evaluation and Supervision Department:
1. Извършва комплексна оценка по т. 8 от единния формуляр;	1. It shall give the overall assessment specified in item 8 of the Unified Form;
2. Отделът за оценка и наблюдение има право на достъп до пълната информация относно атестирания съдия, прокурор или следовател.	2. The Evaluation and Supervision Department shall have access to the complete information about the appraised judge, prosecutor or investigator.
Чл. 49. (1) Предложенията за атестиране се правят в следните срокове:	Article 49. (1) Proposals for appraisal shall be made in the following timeframes:
1. в срок не по-късно от един месец преди изтичане на сроковете по чл. 6;	1. at least a month before expiry of the terms pursuant to Article 6;
2. в четиринадесет дневен срок от настъпване на обстоятелствата, които обуславят повишаването в ранг или в	2. within fourteen days after the prerequisites for promotion in rank or position of a judge, prosecutor or investigator appear;



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

длъжност на съдия, прокурор или следовател;	
3. най-малко три месеца преди изтичане на пет годишния срок по чл. 129, ал.1 от ЗСВ за придобиване статут на несменяемост на съдия, прокурор или следовател.	3. at least three months before expiry of the five-year-term pursuant to Article 129 para 1, JSA for acquiring tenure by a judge, prosecutor or investigator.
(2) При изготвяне на предложение за повишаване в ранг или в длъжност, административните ръководители посочват размера на основното месечно трудово възнаграждение в съответствие с утвърдената от ВСС Таблица за размерите на максималните основни месечни заплати на съдии, прокурори и следователи по длъжности, както и съобразно Правилата за определяне на индивидуалните основни месечни заплати на съдии, прокурори и следователи.	(2) In preparing the proposal to promote in rank or position, the administrative heads shall specify the rate of the basic monthly remuneration in compliance with the Table of Rates of the Maximum Basic Monthly Remunerations for Judges, Prosecutors And Investigators According to their Offices approved by the SJC and in compliance with the Rules for Determining the Individual Basic Salaries for Judges, Prosecutors and Investigators.
(3) Административният ръководител създава организация за спазване на сроковете по алинея 1.	(3) The administrative head shall make arrangements for observance of the timeframes under paragraph 1.
Чл. 50. (1) Отделът за оценка и наблюдение провежда атестирането на съдиите, прокурорите и следователите. За тази цел най-малко един от членовете на отдела трябва да има лично впечатление чрез изслушване на оценявания. Отделът може да изисква събирането на допълнителна информация във връзка с показателите за атестиране на съдии, прокурори и следователи .	Article 50. (1) The Evaluation and Supervision Department shall prepare the appraisal of judges, prosecutors and investigators. For this purpose at least one member of the Department shall get a personal impression by hearing the appraised. The Department may demand the collection of additional information regarding the indicators for evaluation of judges, prosecutors and investigators.
(2) Член на Комисията по предложенията и атестирането и отдела по оценките и надзора няма право да участва в гласуването и изготвянето на решения, които се отнасят лично до него, негов съпруг или роднина по права линия, по съребрена линия до четвърта степен или по сватовство до трета степен включително.	(2) Members of the Proposals and Appraisals Committee and the Evaluation and Supervision Department shall not participate in voting for and preparing decisions concerning them personally, their spouses or direct or collateral family members up to the fourth degree or in-laws up to third degree inclusive.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Чл. 51. (1) Комисията по предложенията и атестирането внася резултатите от атестирането за разглеждане от Висшия съдебен съвет, в срок до един месец от постъпване на предложението, респ. след изтичане на петте години съобразно чл. 129 ал. 1 от ЗСВ.	Article 51. (1) The Proposals and Appraisals Committee shall present the appraisal results before the SJC within no more than a month after receipt of the proposal, or after expiry of the five-year-term pursuant to Article 129 para 1, JSA, respectively.
(2) В случай че оценяваният подаде писмено възражение срещу комплексната оценка, възражението се разглежда от Комисията по предложенията и атестирането, която изготвя становище и в четиринадесет-дневен срок го внася за разглеждане във Висшия съдебен съвет.	(2) In case the appraised files written objections against the overall appraisal, the objections shall be examined by the Proposals and Appraisal Committee, which shall prepare an opinion and submit it for examination to the Supreme Judicial Council within 14 days.
(3) Висшият съдебен съвет разглежда възражението и становището на Комисията и по своя преценка изслушва оценявания.	(3) The Supreme Judicial Council shall examine the objections and the opinion of the Committee and, at its discretion, shall hear the appraised.
(4) Висшият съдебен съвет се произнася с окончателно решение по възражението.	(4) The Supreme Judicial Council shall rule on the objections in a final decision.
(5) Решенията по направените предложения с приложените към тях резултати от атестирането, се приемат с мнозинство повече от половината от общия брой членове на ВСС, с тайно гласуване.	(5) Decisions upon the proposals made together with the results of the appraisal attached thereto shall be taken by a majority of more than one half of all SJC members, by secret vote.
ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ	CONCLUDING PROVISIONS
§1. Тази наредба се издава на основание чл. 30б, ал. 9 от Закона за съдебната власт.	§1. The present Ordinance is passed pursuant to Article 30b para 9, JSA.
§2. Настоящата наредба отменя Временните правила относно реда за атестиране на съдии, прокурори и следователи, приети от Висш съдебен съвет на 26.01.2005 г. с Протокол № 1.	§2. The present Ordinance repeals the Interim Rules Concerning the Procedure for Appraisal of Judges, Prosecutors and Investigators adopted by the Supreme Judicial Council on January 26, 2005 by Protocol No. 1
§3. Наредбата влиза в сила от.....	§3. The Ordinance shall be effective from ...



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Проект
Draft

Приложение ЕДИНЕН ФОРМУЛЯР ЗА АТЕСТИРАНЕ НА СЪДИИ, ПРОКУРОРИ И СЛЕДОВАТЕЛИ

Appendix UNIFIED FORM FOR APPRAISAL OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS

Фамилно име, собствено име: (научна степен, ако е необходимо)	
Family name, forename: (if applicable, academic degree)	
Наименование на службата/звеното:	
Office designation:	
Длъжност:	
Position:	
Дата и място на раждане:	
Date & Place of Birth:	
Семейно положение:	
Marital status:	
Брой и година на раждане на децата:	
Number and year of birth of children:	
Дата, място и резултати от атестацията	
Day, place and result of appraisal	
Стаж на длъжността: Service career:	
Период на атестацията: а) Функции през периода на атестацията б) Специални занимания: Period of appraisal: а) Functions during the period of appraisal б) Special occupations:	



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Пореден No. Ser. No.	Характеристики на атестацията Characteristics of appraisal	Изискванията са постигнати: (моля отбележете с “X” подходящите) The requirements were met: (please “X” the applicable)						
1	Правни знания и професионални умения Knowledge of Law and Professional Skills	Надвишава изискванията Отличен	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
			Несъмнено	Общо	Частично			
		Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	Does not meet the requirements
		outstanding	clearly	overall	partly			
(Обхват и диференциация на познанията на материалния и процесуалния закон, на относимото право на ЕС и международното право, както и познаване на социологическите, техническите и икономическите новости, необходими за прилагане им) (Extent and differentiation of the knowledge of substantive and procedural laws, including the relevant EU and international law, as well as of the sociological, technical and economic developments necessary for the application of the law)								



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2	Аналитично мислене Analytical thinking	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
		Отличен	Несъмнено	Общо	Частично			
		Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	Does not meet the requirements
		outstanding	clearly	overall	partly			
	(Способност в разумен срок правилно да се възприемат, анализират и разрешават логически сложни фактически ситуации и причинно-следствени връзки) (Ability to comprehend, analyse and manage logically complicated factual situations and causalities in reasonable timeframes)							



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3	Способност за вземане на решение Decision-making ability	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията Does not meet the requirements						
		Отличен	Несъмнено	Общо	Частично		изискванията							
			Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements		Exceeds the requirements		Meets the requirements	Does not fully meet the requirements				
											outstanding	clearly	overall	partly

(Умение и желание за достигане до правилни заключения, основани на фактите по делото, като се прилагат професионални знания за социалните, икономически и технически причинно-следствени връзки и вземането на самостоятелни и навременни решения)

(Ability and willingness to draw correct conclusions based on the facts of the case, applying professional knowledge of social, economic and technical causalities and to self-reliantly make timely decisions)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

4	Надеждност и отношение към работата Work reliability and attitude	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията Does not meet the requirements
		Отличен	Несъмнено	Общо	Частично			
		Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	
		outstanding	clearly	overall	partly			
(Желание за личен принос към работата, за добросъвестно, задълбочено и надеждно преодоляване на проблемни ситуации, както и за своевременното им разрешаване) (Willingness for personal contribution to work, for a conscientious, in-depth and reliable management of difficult situations, as well as for their timely resolution)								



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

5	Способност за устно и писмено изразяване Ability for written and verbal expression:	Надвишава изискванията Отличен	Надвишава изискванията Несъмнено	Надвишава изискванията Общо	Надвишава изискванията Частично	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
		Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	Does not meet the requirements
		outstanding	clearly	overall	partly			
(Способност и готовност за ясно, кратко, професионално, разбираемо и убедително изразяване) (Ability and willingness to express oneself in a clear, concise, professional, comprehensible and convincing manner)								



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

6	Способност за справяне с натовареност в работата Capacity to handle workload	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
		Отличен	Несъмнено	Общо	Частично			
		Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	
		outstanding	clearly	overall	partly			



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ

CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

7	Умение за сътрудничество Capacity for cooperation	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
		Отличен	Несъмнено	Общо	Частично			
		Exceeds the re-quire-ments	Exceeds the re-quire-ments	Exceeds the re-quire-ments	Exceeds the re-quire-ments	Meets the re-quirements	Does not fully meet the require-ments	Does not meet the require-ments
		outstan-ding	clearly	overall	partly			
	(Способност и готовност за сътрудничество с колеги и административни служители, като открито се приемат и ценят техните заслуги) (Ability and willingness to cooperate with colleagues and administrative staff while openly accepting and appreciating their contributions)							



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

8	Гъвкавост Flexibility	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Надвишава изискванията	Отговаря на изискванията	Не отговаря напълно на изискванията	Не отговаря на изискванията
		Отличен	Несъмнено	Общо	Частично			
		Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Exceeds the requirements	Meets the requirements	Does not fully meet the requirements	Does not meet the requirements
		outstanding	clearly	overall	partly			
	(Способност и готовност за работа с различни правни материи. Използване на нови технологии) (Ability and willingness to work with various types of legal subject-matter. Use of new technologies)							



ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ, ул. „Съборна“ № 9, София 1000 (България) ☎: +359 2 930 4990 ☎/Fax: + 359 2 981 5851



Единният формуляр е изготвен от (име и длъжност) на (дата) .
Единният формуляр и оценката към него ми бяха връчени днес.

 (Подпись)

 (Подпись)

The unified form was drafted by(name and position) on (date).
The unified form and assessment thereto was handed to me today.

(Signature) _____



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8.6.- COMPONENT 6: FINAL EXPERTS RECOMMENDATIONS (EN + BG): structural needs in the SJC (EVALUATION AND SUPERVISION DEPARTMENT), need of minor amendments in the JSA; Amendments in the Internal Working Regulations of the Supreme Judicial Council (SJC) published on June 23rd, 2004

DESCRIPTION OF THE NEEDS AND STRATEGY EXPERTS' REPORT

A) PRELIMINARY NOTE

This documents contains a proposal of regulations to be included in the Internal Working Regulations of the SJC aimed at the need of creating an Evaluation and Supervision Department within the Supreme Judicial Council for which full efficacy certain legislative amendments are required at the level of the Judiciary System Act which make it possible to incorporate Judges, Prosecutors and Investigators within the Supreme Judicial Council itself. For this, a minor reform in the Judicial System Act is absolutely necessary. The minor reform should then include:

I. This possibility for Magistrates to be pointed to the SJC in order to allow judges, prosecutors and investigators to work for this new Evaluation and Supervision Department (the same as they can be appointed to the NIJ) as specialists for the SJC, working in the General Secretariat of the Supreme Judicial Council.

II. That for the time Magistrates work for the SJC:

- a. They are entitled to receive a salary equivalent to that they received in their Courts of origin;*
- b. The time of service will be regarded as time served in the Courts for the purpose of seniority;*
- c. They have the right to return to their Courts of origin when their term in the Council expires*

III. The right of evaluated magistrates to appeal against the SJC decisions concerning the evaluation.

It is very important to highlight, that in the Monitoring Report –16 May 2006- it is fixed as a clearly identified aspect to cover the need to create an Evaluation and Supervision Department in the SJC to guarantee an uniform mechanism for evaluation and not regional or local ones (“...A uniform mechanism with well defined criteria for assessing the quality of the work of magistrates is not in place yet. The Supreme Judicial Council has no specialised department responsible for this task. Corruption within the judiciary remains a serious challenge ...”).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

This document includes the final recommendations we propose in order to comply with the objectives of this project to which a number of material improvements and adjustments have been included arising from the fruitful work meetings held between Spanish experts and their Bulgarian counterparts during the scheduled workshops.

Finally this document incorporates a specific disciplinary procedure which refers to the SJC employees.

B) Experts' proposals for CHAPTER -----: the Evaluation and Supervision Department in the SJC

(ARTICLES TO BE INCLUDED IN THE SJC REGULATIONS)

Article a) (please include the appropriate number)

1.- The Evaluation and Supervision Department is a technical body which provides support to the Supreme Judicial Council in the discharge of those functions which are vested in this Department by the Constitution and the Judiciary Act, under the direct supervision of its Secretary General.

2.- The Department acts pursuant to the principles of transparency, objectiveness and full compliance with statutes and regulations applying the procedures approved by the Supreme Judicial Council.

3.- The Department consists in Judges, Prosecutors and Investigators as well as additional administrative staff.

4.- The Department is divided into three different sections: Judges, Prosecutors and Investigators.

Article b) (please include the appropriate number)

1.- The Chairmanship of the Department will be held by a Judge with at least twelve years of seniority in the legal profession.

2.- Experts working in the Department will be selected among Judges, Prosecutors and Investigators with the required experience and legal seniority for the performance of their duties which will not be less than twelve years.

3.- Appointment of Judges, Prosecutors and Investigators of the Department will be made at the Plenary Session following a proposal by the Judicial Administration Commission after the corresponding public examination contest has been held for those candidates which meet the requirements to be part of this body.

4.- The number of Judges, Prosecutors and Investigators appointed to each Section of the Department will be determined by the Plenary Session in the Classification of Work Positions of the Council.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

In the exercise of their functions, Judges, Prosecutors and Investigators will only act with regard to Judiciary Bodies which have an equal or lower rank than the Judiciary body in which they held office prior to being appointed to the Supreme Judicial Council.

Article c) (include the corresponding number)

In evaluation matters, the Department will submit a report to the Proposals and Evaluation Committee in the cases of appointment, promotion, transfer and removal of Judges, Prosecutors and Investigators pursuant to the evaluation procedures approved by the Plenary Session.

Article d) (include the corresponding number)

In supervision matters, the Department will:

- Submit a report to the Proposals and Evaluation Committee on the adequate performance of their duties by Judges, Prosecutors and Investigators pursuant to the evaluation procedures approved by the Plenary Session;
- Handle complaints and claims;
- Submit a report to the Proposals and Evaluation Committee when it must issue a report on the judicial organization;
- Submit a report to the Anti-Corruption Commission providing it with as many data, background and circumstances as are considered necessary for the performance of the Commission's duties
- Perform any other functions entrusted to it by the Council in this area.

Article e) (include the corresponding number)

In disciplinary matters, the Department will provide the Council with any particulars, background and circumstances obtained when it is aware that a breach of duty may have been taken place by a Judge, Prosecutor or Investigator so that the Council may decide whether the appropriate disciplinary proceedings should be initiated.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

C) Expert proposals for CHAPTER SIX: SJC Administration

PART FIVE: Employees working at the SJC Administration

We propose the replacement of current articles 77 to 82 of the Regulations for the following wording:

First Section: General provisions

Art 77 (or replace by the applicable one) : The SJC in the exercise of its self-organization faculties and for the adequate discharge of its duties shall define the entire scope of its organization staffing pursuant to a list of work positions.

Art 78 (or replace by the applicable one)

- 1.- The Secretary General of the SJC is in charge of managing its personnel and ensuring a normal and effective performance of work conditions.
- 2.- To the foregoing purposes, the Vice-secretary General of the SJC will act in absence of the Secretary General.
- 3.- The Secretary General, the Vice-secretary General will be held liable for their actions before the Judicial Administration Commission and before the Plenary Meeting depending on the faculties vested in each of these bodies.

Art 79 (or replace by the applicable one)

- 1.-CSJ employees will perform their duties subject to the terms of the Judiciary Act and these Regulations, and in default of any specific provision, according to the Labour Law Provisions.
2. When the adequate performance of the functions entrusted to the different Directorates and Departments make it advisable, Judges, Prosecutors and Investigators may provide services at the SJC performing the work corresponding to their position in the terms established by the Judiciary Act.

Second Section. Provision of work positions.

Chapter I. Common provisions

Art 80 (or replace by the applicable one)

The different work positions of the SJC will be allocated by means of merits contest, except in the case of officials who already work in the Council as provided by the Judiciary Act and notwithstanding promotion of employees after having been duly evaluated.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

In all cases, the provision of work positions is based on the principles of equal opportunities, qualifications, professional experience, capacity and publicity.

Chapter II.- Access to the SJC Administration

Art 81 (or replace by the applicable one)

The Judicial Administration Commission aided by the Legal Department will draft the terms applicable to the notice of the merits contest, the grading system for merits and the evaluation criteria considered for recruiting their staff, establishing the action guidelines applicable throughout the selection process.

Art 82 (or replace by the applicable one)

1.-Once the selection process has been concluded, following a proposal by the Judicial Administration Commission, the candidates will be appointed as SJC employees as per the terms of Article 66.2 of these Regulations.

2.- The appointment proposal made by the Judicial Administration Commission will require a prior report by the Legal Department for those employees who are not judges and by the Evaluation and Supervision Department in the case of individuals who hold such condition.

3.- Job positions will be allocated on the basis of the requests made by employees amongst the general positions offered to them depending on the grades obtained by them in the selection process.

Chapter III : Evaluation and Promotion

Article 83 (or replace by the applicable one)

Notwithstanding the evaluation for the employees appointed during the current year, SJC employees prior to the end of the month of January will be evaluated for each year in which they effectively hold their position to the purposes of furtherance of their professional qualifications and to ascertain:

- their level of professional qualifications considering the requirements of the work position they hold;
- capacity for team work;
- fair pay;
- implementation of a transparent procedure for the professional career of the employee.

Article 84 (or replace by the applicable one)

Evaluation of CSJ employees will be made by:

- The Judicial Administration Commission following a proposal by the Secretary General for any employees who are not Judges;



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- By the Plenary Meeting of the SJC following a proposal by the Evaluation and Supervision Department for those employees who hold the office of judges.
- By the Plenary Meeting of the SJC following a proposal by the Judicial Administration for the Secretary General and Vice-Secretary General of the SJC.

Article 85 (or replace by the applicable one)

Evaluation criteria and methods for SJC employees will be established by the Regulations which approved the Administrative Staff Rules for Regional, Provincial, Military and Appeal Courts, fully applicable in default of any specific provision contained in these Regulations and notwithstanding the specialities which the SJC may establish on the basis of a proposal of the Judicial Administration Commission following a report by the Legal Department considering the specific characteristics offered by the different work positions of the SJC.

The Judicial Administration Commission fifteen (15) days prior to the evaluation must inform the employee about its purpose and the criteria and method to be followed for his/her evaluation.

Article 86 (or replace by the applicable one)

The promotion of the employee after the corresponding evaluation has taken place must be agreed by the SJC according to the list of work positions following a proposal by the Judicial Administration Commission based on a report issued by the Legal Department for those employees who do are not judges or by the Evaluation and Supervision Department for those employees who hold such office.

Third Section: Legal Status of SJC Employees: Rights and Obligations

Art 87 (or replace by the applicable one)

1. – SJC employees are obliged to perform their obligations in an impartial and objective manner, maintaining the secrecy of any information which they may become aware of in the course of their duties, refraining from any conduct that may disparage the judicial system.

2.- In the case of official needs, they may perform additional tasks up to 45 days in a year and where applicable perform their work outside office hours.

Article 88 (or replace by the applicable one)

SJC employees are entitled to the remuneration established by law and the structural regulation of the working positions adopted by the SJC pursuant to the Judiciary Act.

Article 89 (or replace by the applicable one)

In default of any specific provision in these Regulations, SJC employees will have the rights and obligations established in Chapter 15 of the Judiciary Act, as well as in the Regulations which approved the Administrative Staff Rules for Regional, Provincial, Military and Appeal Courts, for all cases not contemplated in the Labour Code.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Fourth Section: Disciplinary System

Art 90 (or replace by the applicable one)

SJC employees will be held accountable for disciplinary proceedings in the cases and circumstances established in the Labour Code pursuant to the list of infractions and sanctions foreseen in the aforementioned Code.

Disciplinary liability may not be exacted for acts perpetrated when the employee no longer works for the SJC.

Article 91 (or replace by the applicable one)

The Disciplinary System for SJC employees will be applied notwithstanding the criminal liability which they may be subject to which shall be made effective in the manner foreseen by Law.

Article 92 (or replace by the applicable one)

No sanction may be imposed to SJC employees except in the event of disciplinary proceedings initiated to that purpose and subject to the procedure foreseen in these Regulations.

Article 93 (or replace by the applicable one)

1.- Disciplinary liability is extinguished when the sanction has been complied with, or in the event of death, of if the infraction or sanction has become statute-barred.

2.- If during the course of sanctioning proceedings, the offender is no longer an employee of the SJC, a resolution will be passed which extinguishes the sanctioning proceedings indicating the reason thereof, notwithstanding the civil or criminal liability which may be exacted. The proceedings will be filed unless the interested party wishes to continue with them. At the same, all provisional measures issued with regard to the employee subject to disciplinary proceedings will be set aside.

Article 94 (or replace by the applicable one)

At any time during the proceedings in which the examining judge considers that an infraction may lead to a criminal offence, he will notify it to the Judicial Administration Commission in order to report it to the competent judicial authority. The foregoing will not hinder, where applicable, the disciplinary proceedings which will continue until they have been completed and the appropriate sanction, if any, has been imposed.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 95 (or replace by the applicable one)

1.- Proceedings shall commence always ex officio following a resolution passed by the Judicial Administration Commission either at its own initiative or as a consequence of a resolution passed at the Plenary Meeting, or by a reasoned petition by the SJC employees, or by a complaint, in which case, the Judicial Administration Commission shall demand a prior report from the Secretary General of the SJC and another report by the Evaluation and Supervision Department when the person subject to these proceedings is a Judge, Prosecutor or Investigator who renders services at the SJC.

2.-The resolution providing for the opening of disciplinary proceedings will designate an Examining Judge who must be an employee of the SJC with a rank equal or higher to the one held by the alleged offender.

3-The opening of proceedings and the designation of an Examining Judge will be notified to the official charged and to the Examining Judge.

4.- Sanctioning proceedings for disciplinary infractions will be furthered ex officio throughout its different stages.

Article 96 (or replace by the applicable one)

Once the proceedings have commenced, the Judicial Administration Council may adopt any provisional measures it considers appropriate in order to ensure that the resolution passed will be effective, and to that purpose it may resolve the provisional suspension of those employees subject to criminal judicial provisions as a preventive measure, regardless of the reasons for this, and even if such measure has not been adopted by the competent judicial authority.

Article 97 (or replace by the applicable one)

1. The Examining Judge will order as many enquiries as deemed necessary in order to determine and verify the facts and the discovery of any evidence required to ascertain and establish any misconduct which should be sanctioned.

2. The Examining Judge will place on record the statements made by the alleged offender and will assess all enquiries which relate to the notice or complaint that gave rise to said proceedings and the contents of the aforementioned statements.

3. All Directorates and Departments of the CSJ are obliged to provide the Examining Judge with the required background and reports, as well as with the material and human resources required for the performance of his duties.

Article 98 (or replace by the applicable one)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1. In view of the enquiries conducted and within a term not under 14 days reckoned from the date in which notice of the proceedings was served, the Examining Judge will draw up the indictment writ describing the facts leading to the charge, the alleged breach and the sanctions which may apply. However, the Examining Judge on justified reasons may request an extension of the aforementioned term to the Judicial Administration Commission.

The Examining Judge must propose at the time in which he drafts the indictment writ on the basis of the enquiries carried out whether the provisional suspension measure agreed on will remain in place or provide for its cancellation.

Article 99 (or replace by the applicable one)

The indictment writ will be notified to the alleged offender who will have a term of fourteen (14) days to reply and submit any pleadings he considers appropriate for his defence and to submit any relevant documents thereon. At this stage of the proceedings he must request the discovery of any evidence he deems necessary for his defence. The charged official is entitled to avail himself of legal counsel.

Article 100 (or replace by the applicable one)

1. Once the defence to the indictment writ has been submitted, or if the aforementioned term elapses, the Examining Judge may resolve to examine the evidence requested which he considers appropriate as well as any other evidence he deems relevant to the case. The discovery of evidence must be conducted within the term of 14 days.

2. The Examining Judge may refuse admission or discovery of evidence to investigate matters he considers unnecessary explaining the reasons for such dismissal in a resolution which is not subject to appeal by the alleged offender.

Article 101 (or replace by the applicable one)

The employee will be notified of the place, date and time in which the discovery of evidence will take place, and acknowledgment of such notice must be included in the file of the proceedings.

Article 102 (or replace by the applicable one)

1.-Once the discovery of evidence has been completed, the examining judge will submit the sanctioning proposal to the competent body providing an accurate description of the facts and explaining the reasons for dismissing certain evidence proposed by the alleged offender.

2.- On reception of the file, the competent body to make a proposal will have seven days to perform a legal assessment of the facts in order to determine if an infraction has been perpetrated, determining the liability of the employee and the applicable sanction.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 103 (or replace by the applicable one)

1.- The resolution proposal will be notified to the employee charged so that he may file any pleadings he considers appropriate for his defence within the term of seven days.

2.-Once the charged employee has been heard, or if the aforementioned term elapses without any pleadings being placed on record, the entire file will be submitted to the competent body which will pass the appropriate decision thereon or which may request the Examining Judge to conduct additional enquiries deemed necessary.

Article 104 (or replace by the applicable one)

1. The resolution which ends the disciplinary proceedings must be given within the term of seven days and shall deal with all matters raised by the proceedings.

2. The resolution must provide the grounds for reaching the decision and findings will be accepted other than the ones included in the indictment writ and the resolution proposal, although the legal consideration given to them may differ.

Article 105 (or replace by the applicable one)

The Competent Bodies to impose and propose disciplinary sanctions are the following:

- The SJC Plenary Meeting on the basis of a proposal of the Judicial Administration Commission when the official charged is the Secretary General or the Vice-Secretary General of the SJC.
- The SJC Plenary Meeting on the basis of a proposal of the Evaluation and Supervision Department when the official charged is a magistrate that performs his duties at the SJC.
- The Judicial Administration Commission following a proposal by the Secretary General of the SJC in all other cases.

Article 106 (or replace by the applicable one)

1. The resolution which ends disciplinary proceedings must determine in an accurate manner the infraction which may have been perpetrated and the legal provisions in which such misconduct is described, the employee responsible for the breach and the sanction imposed making a specific reference to the provisional measures adopted in the course of the proceedings.

2. If the resolution considers that no infraction has been perpetrated, it will make specific reference to the provisional measures adopted.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3. The resolution must be notified to the employee charged indicating the appeal or appeals available against it, the body which will hear them and the term to file such appeals.

Disciplinary sanctions imposed by the Plenary Meeting are subject to direct appeal at the administrative judicial courts.

Sanctions imposed by the Judicial Administration Commission may be appealed before the Plenary Meeting.

4. If proceedings arise due to a complaint, the resolution must be notified to the person who signed such complaint.

Article 107 (or replace by the applicable one)

Disciplinary sanctions will be enforced according to the term established in the resolution and within the maximum period of fourteen (14) days, except when due to justified reasons, another term is established in the resolution.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Вътрешен правилник за работа на Висшия съдебен съвет (ВСС), публикуван на 23 юни 2004 г.
ПРЕДВАРИТЕЛНА БЕЛЕЖКА:

Настоящият документ е предложение за включване на допълнителни разпоредби в Правилника за работа на ВСС, отговарящи на необходимостта от създаване към ВСС на отдел „Атестирание и надзор” (Evaluation and Supervision Department). Осъществяването на практика на това предложение е свързано с внасянето на промени в Закона за съдебната власт, с които да се позволи назначаването на съдии, прокурори и следователи на длъжности във ВСС. For this, minor reform in the Judicial System Act is absolutely necessary. This minor reform should then include:

IV. This possibility for Magistrates to be pointed to the SJC in order to allow judges, prosecutors and investigators to work for this new Evaluation and Supervision Department (the same as they can be appointed to the NIJ) as specialists for the SJC, working in the General Secretariat of the Supreme Judicial Council.

V. That for the time Magistrates work for the SJC:

- a. They are entitled to receive a salary equivalent to that they received in their Courts of origin;*
- b. The time of service will be regarded as time served in the Courts for the purpose of seniority;*
- c. They have the right to return to their Courts of origin when their term in the Council expires*

VI. The right of evaluated magistrates to appeal against the SJC decisions concerning the evaluation.

It is very important to highlight, that in the Monitoring Report –16 May 2006- it is fixed as a clearly identified aspect to cover the need to create an Evaluation and Supervision Department in the SJC to guarantee an uniform mechanism for evaluation and not regional or local ones (“...A uniform mechanism with well defined criteria for assessing the quality of the work of magistrates is not in place yet. The Supreme Judicial Council has no specialised department responsible for this task. Corruption within the judiciary remains a serious challenge ...”).

Настоящият документ съдържа окончателните предложения във връзка с изпълнението на целите на проекта, в които са включени редица подобрени и адаптирани текстове - резултат от ползотворните работни срещи, проведени между испанските експерти и българската страна, в рамките на предвидените дейности (workshops).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

В документа се предлага и процедура за образуване на дисциплинарно производство срещу служители на ВСС.

Раздел -----

Отдел „Атестирание и надзор”

(ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ДОПЪЛНЕНИЕ КЪМ ПРАВИЛНИКА ЗА РАБОТА НА ВСС)

Член а) (съответния номер)

1.- Отдел „Атестирание и надзор” е технически орган, който подпомага Висшия съдебен съвет при осъществяване на правомощията му възложени от Конституцията и Закона за съдебната власт, на пряко подчинение на главния секретар на Съвета.

2. Отделът осъществява своята дейност в съответствие с принципите на прозрачност, обективност и пълно подчиняване на закона и правилниците, като прилага процедурите, приети от Висшия съдебен съвет.

3.- Отделът се състои от съдии, прокурори и следователи, както и помощен административен състав.

4.- Отделът е структуриран в три сектора: Съдии, Прокурори и Следователи.

Член б) (съответния номер)

1.- Ръководството на отдела се осъществява от магистрат, който има най-малко 12 години юридически стаж.

2.- Специалистите в отдела се подбират сред съдии, прокурори и следователи, които притежават необходимия за правилното изпълнение на задачите опит и най-малко 12 години юридически стаж.

3.- Съдиите, прокурорите и следователите в отдела се назначават от пленума на Висшия съдебен съвет, по предложение на комисия „Съдебна администрация”, след провеждане на публичен конкурс сред кандидатите, които отговарят на условията за участие в него.

4.- Броят на съдиите, прокурорите и следователите във всеки сектор на отдела се определя от пленума на Висшия съдебен съвет, съгласно Единния класификатор на длъжностите в администрацията на съдебните органи, приет от Висшия съдебен съвет.

При изпълнението на своите функции, съдиите, прокурорите и следователите предприемат действия единствено по отношение на органи на съдебната власт от същата или по-ниска категория от тази на органа на съдебната власт, в който са заемали длъжност до назначаването им във Висшия съдебен съвет.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Член с) (съответния номер)

В областта на атестирането, отделът внася становище в комисията за предложения и атестиране при назначаване, повишаване, преместване и освобождаване на съдии, прокурори и следователи, съгласно процедурите за атестиране, приети от пленума на Висшия съдебен съвет.

Член d) (съответния номер)

В областта на надзора отделът:

Внася становище в комисията за предложения и атестиране относно точното изпълнение на задълженията от страна на съдии, прокурори и следователи, независимо от правомощията на Министерството на правосъдието в областта на инспекционните проверки;

Разглежда жалби и оплаквания;

Внася становище в комисията за предложения и атестиране в случаите, когато тя трябва да се произнесе по въпроси свързани със съдебния щат;

Внася становище в комисията за борба с корупцията, като ѝ предоставя всички необходими данни, информации и обстоятелства свързани с правомощията на комисията;

Изпълнява всякакви други функции, които ѝ бъдат възложени от Висшия съдебен съвет в тази област.

Член е) (съответния номер)

В областта на дисциплинарната отговорност, отделът предоставя на Съвета всички данни, информации и обстоятелства, събрани по сигнал за евентуално нарушение извършено от съдия, прокурор или следовател, с цел Съветът да се произнесе дали следва да бъде образувано дисциплинарно производство



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ГЛАВА ШЕСТА: Администрация на ВСС

ЧАСТ ПЕТА: Служители в администрацията на ВСС

Предлага се сега действащите членове 77 до 82 от Правилника да бъдат заменени със следната редакция:

Раздел първи: Общи разпоредби

Чл. 77 (или съответния):

В осъществяване на своето правомощие за самоорганизиране и за точното изпълнение на служебните си задължения, ВСС определя щатното си разписание съгласно Единния класификатор на длъжностите в администрацията на органите на съдебната власт.

Чл. 78 (или съответния)

1. Главният секретар на ВСС осъществява ръководството на служителите в администрацията на ВСС и осигурява нормални и ефективни условия на труд.
2. Във връзка с предвиденото в предходната алинея, при отсъствие на главния секретар, дейността се изпълнява от заместник-главният секретар на ВСС.
3. Главният секретар на ВСС и заместник-главният секретар на ВСС отговарят за своята дейност пред комисия „Съдебна администрация” и пред пленума на ВСС, съобразно компетенциите на двата органа.

Чл. 79 (или съответния)

1. Служителите в администрацията на ВСС изпълняват задълженията си съгласно реда и условията в Закона за съдебната власт и настоящия правилник, като за всички непредвидени случаи се прилагат разпоредбите на Кодекса на труда.
2. Когато точното изпълнение на функциите, възложени на отделните дирекции и отдели го налага, на длъжности във ВСС могат да бъдат назначавани съдии, прокурори и следователи, по реда и условията в Закона за съдебната власт

Раздел втори: Назначаване на длъжност в администрацията на ВСС

Глава I.- Общи разпоредби

Чл. 80 (или съответния)

Служителите в администрацията на ВСС се назначават след провеждане на конкурс, освен в случаите на преназначаване, по реда и условията предвидени в Закона за съдебната власт и независимо от повишаването на служителите след проведена атестация.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Във всички случаи, назначаването се извършва при спазване на принципите за равенство, квалификация, професионален опит, правоспособност и публичност.

Глава II.- Постъпване на работа в администрацията на ВСС

Чл. 81 (или съответния)

Подпомагана от дирекция „Правна“, комисия „Съдебна администрация“ изготвя условията за провеждане на конкурса, скалата за оценка на качествата и оценяването при подбора на служителите, като определя критериите за действие, на които трябва да се подчинява процесът на подбор.

Чл. 82 (или съответния)

1.-След приключване на процеса на подбор, по предложение на комисия „Съдебна администрация“, кандидатите се назначават за служители в администрацията на ВСС, по реда и условията на чл. 66.2 на настоящия правилник.

2.-Комисия „Съдебна администрация“ изготвя предложение за назначаване, след като вземе становището на дирекция „Правна“ в случаите, когато служителите нямат статут на магистрати и на отдел „Атестиране и надзор“, когато имат такъв.

3.- Назначаването на отделни длъжности се извършва съобразно желанието на служителите, по реда на тяхното класиране при процеса на подбор.

Глава III: Атестиране и израстване

Чл. 83 (или съответния)

Независимо от атестирането на служителите назначени през текущата година, до края на месец януари всички служители на ВСС се атестират за всяка прослужена година, с цел да се стимулира професионалната им квалификация и да се установи:

- нивото на професионалната им квалификация във връзка с изискванията към заеманата от тях длъжност;
- умението им за работа в екип;
- справедливото трудово възнаграждение;
- въвеждането на прозрачна процедура за професионално развитие

Чл. 84 (или съответния)

Атестирането на служителите на ВСС се извършва от:

Комисия „Съдебна администрация“, по предложение на главния секретар - за всички служители, които нямат статут на магистрати;

Пленума на ВСС, по предложение на отдел „Атестиране и надзор“ - за служители, които имат статут на магистрати;



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Пленума на ВСС, по предложение на комисия „Съдебна администрация“ – за главния секретар и заместник-главния секретар на ВСС.

Чл. 85 (или съответния)

Критериите и методите за атестиране на служителите на ВСС са определените в Правилника за съдебната администрация в районните, окръжните, военните и апелативните съдилища, като същият се прилага във всички непредвидени в настоящия правилник случаи, независимо от специалните условия, които ВСС може да определи по предложение на комисия „Съдебна администрация“ след като вземе становището на дирекция „Правна“, предвид специфичните особености на отделните длъжности във ВСС.

В 15-дневен срок преди началото на атестирането, комисия „Съдебна администрация“ уведомява съответния служител за предмета, критериите и методите, които трябва да бъдат следвани при неговото атестиране.

Чл. 86 (или съответния)

Решението за повишаване на служител след извършена атестация се взема от ВСС, в съответствие с Единния класификатор на длъжностите за съдебни служители в администрацията на органите на съдебната власт, по предложение на комисия „Съдебна администрация“, след предварително становище на дирекция „Правна“, в случаите когато служителите нямат статут на магистрати или на отдел „Атестиране и надзор“, когато имат такъв.

Раздел трети: Правен статут на служителите в администрацията на ВСС: права и задължения

Чл. 87 (или съответния)

1. Служителите на ВСС са длъжни да изпълняват задълженията си безпристрастно и обективно, да пазят тайна по отношение на сведенията, които са им станали известни при осъществяване на техните служебни задължения и да се въздържат от всякакво поведение, което може да урони престижа на съдебната власт.

2.- При служебна необходимост, служителите са длъжни да изпълняват допълнителни задачи до 45 дни в годината и когато се налага - да изпълняват служебните си задължения извън работното време.

Чл. 88 (или съответния)

Служителите на ВСС получават възнаграждение определено съгласно законите и длъжностното разписание прието от ВСС по силата на Закона за съдебната власт.

Чл. 89 (или съответния)

В случаите, които не са уредени в настоящия Правилник, служителите на ВСС се ползват с правата и задълженията определени в Глава 15 на Закона за съдебната власт, както и в Правилника за съдебната администрация в районните, окръжните, военните и апелативните съдилища, като в неуредените случаи се прилага и Кодекса на труда.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Раздел четвърти: Дисциплинарна отговорност

Чл. 90 (или съответния)

Служителите на ВСС носят дисциплинарна отговорност в случаите и обстоятелствата, определени в Кодекса на труда, съгласно описаните в него нарушения и наказания.

Не може да се изисква дисциплинарна отговорност за действия, извършени след изгубване на статута на служител на ВСС.

Чл. 91 (или съответния)

Дисциплинарната отговорност за служителите на ВСС се осъществява независимо от наказателната отговорност, която те могат да носят и която ще им бъде потърсена по определения от закона ред.

Чл. 92 (или съответния)

На служителите на ВСС може да бъде налагано наказание само по силата на образувано за целта производство, при спазване на процедурата, уредена в настоящия правилник.

Чл. 93 (или съответния)

1. Дисциплинарната отговорност се погасява след изтърпяване на наказанието, при смърт или при покриване с давност на нарушението или наказанието.

2. Ако в хода на дисциплинарното производство привлеченото към дисциплинарна отговорност лице загуби статута си на служител на ВСС, се издава решение, в което мотивирано дисциплинарното производство се обявява за прекратено, независимо от наказателната отговорност, която може да бъде потърсена, като преписката по делото се отнася в архив, освен ако заинтересуваната страна не настоява за продължаване на производството. В същото време се отменят всички временни мерки, предприети спрямо привлечения към дисциплинарна отговорност служител.

Чл. 94 (или съответния)

Във всеки един момент от хода на производството, в който докладчикът прецени, че предполагаемото нарушение може да съставлява престъпление, той уведомява комисия „Съдебна администрация“, с цел тя да сезира компетентния съдебен орган. Това не е пречка за продължаването, когато е необходимо, на хода на дисциплинарното производство до неговото решаване и евентуалното налагане на наказание.

Чл. 95 (или съответния)

1. Производството се образува винаги по служебен ред, с решение на комисия „Съдебна администрация“, по собствена инициатива или по указание на пленума, при аргументирано искане на служителите на ВСС или жалба, като за целта комисия „Съдебна администрация“ взема предварителното становище на главния секретар на ВСС, както и на отдел „Атестиране и надзор“, в случаите когато засегнатото лице е съдия, прокурор или следовател, назначен на длъжност във ВСС.

2. В решението за образуване на производство се определя докладчик, който трябва да е служител на ВСС, с ранг или степен равни или по-високи от тези на привлеченото към дисциплинарна отговорност лице.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3. За образуването на производство и определянето на докладчик се уведомяват привлечения към дисциплинарна отговорност служител и докладчика.

4. Производството за налагане на дисциплинарно наказание се придвижва по служебен ред във всички негови етапи.

Член 96 (или съответния)

След започване на процедурата, комисия „Съдебна администрация“ може да предприеме необходимите по нейна преценка временни мерки, за да осигури ефикасността на решението, което може да бъде взето и също така да вземе решение като превантивна мярка за временното отстраняване от длъжност на служители, срещу които се води съдебно-наказателно производство, независимо от причината за неговото образуване, ако такава мярка не е била предприета от компетентния съдебен орган.

Член 97 (или съответния)

1. Докладчикът разпорежда провеждането на всички необходими действия за установяването и доказването на обстоятелствата и в частност представянето на всички доказателства, които могат да доведат до тяхното изясняване и до установяването на отговорностите, подлежащи на наказание.

2. Докладчикът взема обяснения от привлеченото към дисциплинарна отговорност лице и преценява всички процесуални действия, произтичащи от сигнала или жалбата, по които е образувано производството и от възраженията, представени от лицето.

3. Всички дирекции и отдели на ВСС са длъжни да предоставят на докладчика необходимите сведения и информации, както и човешките и материалните ресурси, от които се нуждае за осъществяване на своите действия.

Член 98 (или съответния)

1. С оглед на проведените действия и не по-късно от 14 дни след уведомяването му за образуването на производство, докладчикът изготвя обвинението като излага приписваните деяния и посочва предполагаемото нарушение, както и наказанията, които могат да бъдат наложени. Когато има основателни причини, докладчикът може да поиска от комисия „Съдебна администрация“ удължаване на споменатия по-горе срок.

При изготвяне на обвинението докладчикът предлага, с оглед на резултата от проведените действия, запазването или отменянето на мярката за временно отстраняване от длъжност, в случай че такава е била предприета.

Член 99 (или съответния)

Привлеченото към дисциплинарна отговорност лице се уведомява за деянията, в които е обвинен, като му се предоставя 14-дневен срок за отговор и представяне на възраженията, които счита за целесъобразно да направи в своя защита и на всички необходими за целта документи. На този етап той трябва да поиска, в случай че намери за целесъобразно, представянето на доказателства в негова защита. Обвиненият има право на адвокатска защита.

Член 100 (или съответния)

1. След отговора по обвиненията или след изтичането на срока, без това да е направено, докладчикът може да вземе решение за представяне на считаните от него за необходими искани доказателства, както и на всякакви други, които намери за целесъобразни. Срокът за представяне на доказателства е 14 дни.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. Докладчикът може да откаже приемането и представянето на доказателства за проверка на обстоятелства, които не счита за необходими, като е длъжен да мотивира своя отказ. Това негово решение не подлежи на обжалване от привлеченото към дисциплинарна отговорност лице.

Член 101 (или съответния)

Служителят се уведомява за мястото, датата и часа на представянето на доказателствата, като в преписката се отразява получаването на съобщението.

Член 102 (или съответния)

1. След представяне на доказателствата, докладчикът изпраща преписката на компетентния орган за внасяне на предложение за наказание, като излага точно обстоятелствата и мотивира, при необходимост, отказа за представяне на доказателствата, поискани от обвинения служител.
2. В 7-дневен срок след получаване на преписката, компетентният орган за внасяне на предложение за наказание извършва правна оценка на фактите, с цел да определи предполагаемото нарушение, като посочва отговорността на служителя и наказанието, което трябва да бъде наложено.

Член 103 (или съответния)

1. Предложението за решение се съобщава на заинтересуваното лице, за да може в 7-дневен срок да направи необходимите според него възражения в своя защита.
2. След изслушване на привлечения към дисциплинарна отговорност служител или след изтичане на срока за представяне на опровержения, без това да бъде направено, цялата преписка се изпраща незабавно на компетентния орган за вземане на съответното решение или за даване на нареждане на докладчика да проведе необходимите допълнителни процесуални действия.

Член 104 (или съответния)

1. Решението, с което се слага край на дисциплинарното производство, трябва да бъде взето в 7-дневен срок и да дава решение на всички повдигнати в преписката въпроси.
2. Решението трябва да бъде мотивирано и в него не се допускат факти, които се различават от фактите, по които е повдигнато обвинението и е направено предложението за налагане на наказание, независимо от различната им правна оценка.

Член 105 (или съответния)

Компетентни органи за осъществяване на правомощието за налагане на наказание са:

- Пленумът на ВСС, по предложение на комисия „Съдебна администрация“, когато привлеченото към дисциплинарна отговорност лице е главният секретар на ВСС.
- Пленумът на ВСС, по предложение на отдел „Атестиране и надзор“, когато привлеченото към дисциплинарна отговорност лице е магистрат, назначен на длъжност във ВСС.
- Комисия „Съдебна администрация“, по предложение на главния секретар на ВСС - в останалите случаи.

Член 106 (или съответния)

1. В решението, с което се слага край на дисциплинарното производство, се определя точно нарушението, което се счита за извършено, като се посочват разпоредбите, в които е предвидено вида нарушение, отговорния за нарушението служител и налаганото наказание и изрично се упоменават временните мерки, предприети в хода на производството.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. Ако съгласно решението не е допуснато дисциплинарно нарушение, се дават указания относно предприетите временни мерки.

3. Решението се съобщава на привлечения към дисциплинарна отговорност служител, като се посочва обжалването или обжалванията, на които то подлежи, органа, пред който може да бъде обжалвано и сроковете за обжалване.

Дисциплинарните наказания наложени от пленума на ВСС се обжалват пред Върховния административен съд.

Наказанията наложени от комисия „Съдебна администрация“ се обжалват пред пленума на ВСС.

4. Ако производството е образувано по жалба, решението се съобщава на жалбоподателя.

Член 107 (или съответния)

Дисциплинарните наказания се изпълняват съгласно решението, чрез което се налагат и в срок не по-дълъг от 14 дни, освен случаите в които по основателни причини в решението е определен различен от споменатия срок.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8.7.- Activity 5.4 National Conference (9, 10, 11 October 2006). Final Declaration and activity report

FINAL DECLARATION OF THE NATIONAL CONFERENCE ORGANISED UNDER TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 WITH THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL (English)

To the attention:
The National Assembly,
The Council of Ministers,
The Minister of European Affairs,
The Minister of Justice,
The Bulgarian Press Agency

FINAL DECLARATION OF THE NATIONAL CONFERENCE ORGANISED UNDER TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 WITH THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL

Held on 9 – 11 October 2006 with the participation of the Spanish, German and Bulgarian experts to the project, as well as of representatives of the three magistrates' professions in Bulgaria

As a result of a dynamic discussion of Judicial Reform in the framework of this Twinning Project, a decision was made, following a proposal of the participants, to adopt this declaration.

Participants in the conference,

- Considering the doubtless progress of Bulgarian institutions in the field of judicial reform, as well as the need for further effort to the purpose of ensuring full compliance with the political criteria for accession and those in the field of Justice and Home Affairs,
- Considering the need for effective justice in Bulgaria, enjoying the confidence of its citizens,
- Considering the fact that we are faced today with an important stage in judicial reform – the adoption of amendments to the Constitution and of a new Judiciary System Act,
- Considering that this Twinning Project has made a comprehensive set of proposals in order to improve the magistrates' legal status and the capacity of the Supreme Judicial Council,

We insist on the following:

1. Responsible Bulgarian institutions must pay due attention to all twinning project proposals in the forthcoming constitutional and legislative process, affecting the Bulgarian Judiciary.
2. The process should actively involve the professional associations of judges, prosecutors, and investigators in a transparent way, allowing them to monitor its progress.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

До:

Народното събрание,
Министерския съвет,
Министъра по европейските въпроси,
Министъра на правосъдието и
Българската телеграфна агенция:

ЗАКЛЮЧИТЕЛНА ДЕКЛАРАЦИЯ НА НАЦИОНАЛНАТА КОНФЕРЕНЦИЯ,
ОРГАНИЗИРАНА ПО ТУИНИНГ ПРОЕКТ BG-04-IB-JN-04 С ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ,
проведена на 09 – 11 октомври 2006 г., с участието на испанските и българските експерти по
проекта, както и представители на трите магистратски професии в България

В резултат на оживена дискусия във връзка със съдебната реформа, проведена в рамките на туининг проекта, по предложение на участниците в конференцията се взе решение да се приеме настоящата декларация.

Участниците в конференцията,

- отчитайки несъмнения напредък на българските институции в областта на съдебната реформа, както и необходимостта от по-нататъшни усилия с цел осигуряване на пълно удовлетворяване на политическите критерии за членство и тези в областта на правосъдието и вътрешните работи,
- отчитайки необходимостта от ефективно правосъдие в България, ползващо се с доверието на нейните граждани,
- отчитайки факта, че днес сме изправени пред важен етап в съдебната реформа – приемането на промените в Конституцията и на нов Закон за съдебната власт,
- отчитайки, че туининг проектът разработи подробни предложения, целящи усъвършенстване на уредбата на правния статут на магистратите и укрепване капацитета на Висшия съдебен съвет,

настояваме за следното:

1. В рамките на предстоящите конституционни и законодателни промени, отнасящи се до съдебната власт в България, от страна на отговорните български институции да се обърне необходимото внимание на всички посочени предложения по проекта.

В този процес активно участие да вземат професионалните организации на съдиите, прокурорите и следователите, като наблюдават неговото развитие.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

NATIONAL CONFERENCE ACTIVITY REPORT DISCUSSION 5: CAREER DEVELOPMENT OF MAGISTRATES.

Senior Judge Maria Luisa Martín Morales

A National Conference has been held on 9-11 October. 2006 in Sofia.

The discussion 5 has been presented by Ms. M^a Luisa Martin Morales in relation to the issue of the career development of Magistrates, which concerns selection, recruitment, appointment, promotion and demotion of Judges, Prosecutors and Investigators.

Mrs. Vanya Ancheva, Mr. Rumen Kirov and Mr. Slim Kalpakchiev have been acted as moderators.

The main objectives of the discussion have been developed according with the proposed highlights of the Draft drawn by the experts in this Twining Projects, as following:

1.- The initial appointment of Magistrates must be ruled by:

- Competition as the only means of initial appointment to the position of junior Magistrate.
- No direct nomination as a general rule, but only under exceptional and justified circumstances.

Nevertheless, in those cases the selection process must be clear and transparent in order to guarantee respect for the principles of merit and capacity by establishing a competitive system based on the appraisal of the backgrounds of candidates and evidence of their professional skills.

2.- The competition must be governed by:

- National and centralised basis by the SJC.
- Publicity and transparency principles.
- Mandatory training at the NIS as a pre-condition for appointment.

3.-Promotion must be governed by the following principles:

- Establishment by the SJC of a public national (not regional), merit-based selection process aligned with principles of merit and capacity, providing a clear legal framework, system and procedure for this merit competition.
- Enactment of rules for the evaluation in cases of promotion: evaluation criteria, procedure and competent bodies.
- In this merit-based selection process, only direct application by Magistrates to the SJC with no intervention nor proposals from the Administrative Heads.

4.- Necessity of strengthening the departments in the SJC (a new Evaluation and Supervision Department) in order to plan the structural requirements of the courts, prosecution offices and investigation services and to make a real evaluation of candidates for promotion of Magistrates.

The majority opinion expressed in this National Conference agrees that the **competition** should be the way to access to the position of Junior Magistrates and that **initial appointment** must be limited. According with this item, some of the participants have mentioned the lack of definition of “urgent needs to cover vacancies” such as the situation in which the direct appointment could be developed. Others participants have considered that could be appropriate to allow people a great prestige to enter onto the career of Magistrates. Ms. Anita Mihailova considers that the problem of initial direct appointment should finished in a recent future because all vacancies will be covered.

The mandatory training in the NIJ as a precondition to the appointment of Magistrates has been deeply discussed.

One position is expressed in the way to strength the function of the NIJ like a centre to unify the practical criteria to access to the Judiciary. The practical abilities are not appraise in the competition, so these conditions should evaluate in a training developed inside the NIJ.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

On the other hand, critical remarks have been expressed in relation with this pre-training in the NIJ. Same participants don't agree that the pre-training proposed finishes with an examination because this exam could review the competition passed by the candidates. They also consider that this system could become the NIJ into an entity which decides in the selection process.

The promotion process starts with the direct applicants by the Magistrates to the SJC without proposal from the Administrative Heads. This is the criteria established in the draft of new JSA (24-6-06). The problem should be existed in relation with the vote of the SJC, which should be secret; thus, nobody could be able to know how the evaluation criteria has been adopted.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Dr. Elmar Schürmann

Sofia, October 11 th 2006

Phare Twinning Project BG -04-IB-JH-04

National Conference

October 9-11th, 2006

Report

I. General statements

1. After having completed the official opening there we got all the time interesting and lively discussions about the 10 subjects according to the agenda.
2. Everybody knew well that nearly all of the different joint work is closely linked.
The general principles of the judiciary, the liability of magistrates, the mechanism for selection, appointment, promotion, and the methods for evaluation of the magistrate's work are the pillars in the efforts of supporting the bodies of the judiciary.
3. As concerns the participants of the National Conference it was evident that most of them were Administrative Heads.
4. Many participants pointed out the following: Although Bulgaria has taken useful and efficient steps to improve the legal framework on the targets of this Twinning Project there should be further efforts to complete the strengthening of the SJC and to improve the magistrate's legal status.
All foreign experts repeated the aims mentioned in the Monitoring Report of May 2006 and in the actual Action Plan.
4. In all discussions the central points of arguments dealt with the following topics:
 - Independence of the magistrates
 - SJC and its Departments
 - Role of the Administrative Heads

II. Comments to the Ordinance concerning the appraisal of Judges, Public Prosecutors and Investigators (SG issue 61/28.0672006) and linked problems

1. German experts had to prepare a draft for the ordinance and introduced the discussion on this subject.
2. All participants were in favour of the clear defined criteria and indicators for the appraisals of Judges, Public Prosecutors, Investigators and Administrative Heads proposed by the Bulgarian and German experts.
3. As concerns the criteria for Administrative Heads it was mentioned that in Bulgaria should be a availability of specialised training on court- or office -management.
4. Art. 10 Nr.1 of the ordinance: Some participants mentioned that an "in-depth" knowledge of "international law" and "EU-law" would be useful in the long run; but up to now it should not be demanded because of a lack of opportunity to get a solid knowledge of these subjects.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

5. The grounds for appraisal (Art. 6) were accepted. There was a discussion, whether or not the ordinance should provide regulations in case a magistrate is not interested in any appraisal.

6. All participants accepted a Unified Form for the appraisals pointing out that more transparency would be expected.

7. The main discussion referred to the basic differences between the ordinance on the one side and the expert draft and the Monitoring Report on the other:

The fundamental differences:

Should the influence of the Administrative Heads
on the evaluation procedure be limited?
Is it necessary to create a Supervision and
Evaluation Department in the SJC in order to
strengthen the SJC ?

There were a lot of arguments and reasons against or in favour of a new centralised Department in the SJC and a limitation of the influence of the Administrative Heads.

Participants preferring the ordinance pointed out:

There might be a lack of personal to do all the evaluation work in a
Centralised Department.

This Department may get too much influence.

It may produce problems in controlling a Department of this kind.

The regulations of the expert draft seem to include a “suspicion“ against
Administrative Heads.

The Administrative Heads have got a better information about the
appraised candidates.

Participants preferring the expert draft pointed out:

The SJC and its Departments should dominate the evaluation work.

This work in the Department would be more professional.

Specialised evaluators could realise national (nation wide) standards.

The unified form of the appraisals is based on national standards.

The Department in the SJC guarantees objectivity, transparency.

SJC gets better results about personal and development of the
career of magistrates.

The motivation of magistrates will be improved.

8. In the end there was a common meaning that no legal framework is the end of the development on the long way to improve the legal status of magistrates and their independence. Referring to the Final Declaration of the National Conference the participants were sure that further steps should be taken into account in order to realise all the aims of the Twinning Project.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8.8.- Activity 5.4 National Conference (9, 10, 11 October). Supreme Judicial Council Decision on the Final Declaration

PROTOCOL № 44 OF THE MEETING OF SUPREME JUDICIAL COUNCIL ON 25 OCTOBER 2006

CHAIRPERSON: Prof. Dr. Georgi Petkanov – Minister of Justice */all the members of SJC are presented/*

AGENDA:

Proposals, discussed according to the art. 30a, para. 11 и 30b, para. 5 in the Judicial System Act and art. 31, para. 2 in the Rules for work of the SJC and its Administration, and presented by the commissions, as following:

VIII. WORKING GROUP ON THE TWINING PROJECT - "IMPROVEMENT OF THE MAGISTRATES' LEGAL STATUS AND STRENGTHENING THE CAPACITY OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL":

1. REGARDING: Reporting on the results of the National Conference "The New Legal Status of Magistrates – Achievements and Challenges" from 9 to 11 October in Sofia

SUPREME JUDICIAL COUNCIL

DECIDED:

APPROVE the results of the National Conference "The New Legal Status of Magistrates – Achievements and Challenges" from 9 to 11 October 2006.

ACCEPT the Final Declaration of the National Conference organized under Twining Project BG-04-IB-JH-04.

2. REGARDING: Report on the draft law for the Fourth Amendment to the Constitution of Bulgaria, prepared by the team of experts in the Twining Project BG-04-IB-JH-04.

SUPREME JUDICIAL COUNCIL

DECIDED:

2.1. ACCEPT the Report on the draft law for the Fourth Amendment to the Constitution of Bulgaria, prepared by the team of experts in the Twining Project BG-04-IB-JH-04.

2.2. Report on the draft law for the Fourth Amendment to the Constitution of Bulgaria, prepared by the team of experts in the Twining Project BG-04-IB-JH-04, to send to the Legal Issues Committee and to Ad-Hoc Committee on Amendments to the Constitution at 40th National Assembly.

Next meeting of the SJC is on 1st November 2006 at 10.00 a.m. in the meeting hall of SJC

General Secretary:

Slavka Kamenova



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8.9.- COMPONENT 9 Final Experts recommendations regarding the Budget of the Judiciary in Bulgaria (English)

BUDGETARY MANAGEMENT OF THE JUDICIARY IN BULGARIA

Component 9 of the Twinning Project BG-04-IB-JH-04 (Improvement of the Magistrates' Legal Status and strengthening the capacity of the Supreme Judicial Council)

CONSULTANTS:

***Rocío Marcos Ortiz, Technical Secretariat of the Justice and Public Administration Department of the Regional Government of Andalusia**

***José María Márquez Jurado, Administrator of the Council General of the Judiciary**

***Republic of Bulgaria.**

***June through November 2006'**

1.- PURPOSE OF THE REPORT

The Report submitted hereunder is based on the Twinning Covenant of the European Union between "The Central Finance and Contracts Unit" (CFCU) attached to the Ministry of Finance of Bulgaria and the Spanish Ministry of Foreign Affairs in order to carry out the Twinning Project BG-04-IB-JH-04, **Improvement of the Magistrates' Legal Status and strengthening the capacity of the Supreme Judicial Council** and in particular to conduct a study on budgetary management of the Judiciary in Bulgaria.

The consultancy work has been carried out at the headquarters of the Supreme Judiciary Council of Bulgaria (hereinafter, the SJC), Sofia, during the weeks of 19th – 23rd June, 18th – 22nd September and 6th – 10th November and at the headquarters of the different Jurisdictional bodies mentioned hereinafter.

The consultants chosen have been the following:



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Mrs Rocío Marcos Ortiz, Technical Secretariat of the Justice and Public Administration Department of the Regional Government of Andalusia and

Mr José María Márquez Jurado, Administrator of the Council General of the Judiciary who have been authorised by their respective administrative bodies.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.- OBJECTIVES OF THE REPORT

2.1.- Propose a budgetary management system for the Judiciary of Bulgaria and describe which mechanisms, procedures and guidelines are required for its improvement.

2.2.- Draft a comprehensive action plan for the budgetary management of the SJC.

2.3.- Attend all meetings which are considered necessary to attain the goals of the consultancy work envisaged.

2.4.- Draft a final report regarding the technical assistance rendered after having been discussed with the SJC authorities.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3.- METHODOLOGY

3.1.- In order to perform this task we have used the methodology described next which allows for validation of the final conclusions to ensure that they are objective and may be acceptable to the different agents involved in budgetary management matters for the Judiciary in the Republic of Bulgaria.

3.2.- The consultancy attempts to establish a budget management system for the Judiciary in Bulgaria and submit a comprehensive action plan to improve such system before the National Judiciary Council. Moreover, it must describe the mechanisms, procedures and guidelines for its improvement, such competency is vested according to the current enforceable legislation of Bulgaria in the National Judiciary Council, in the Ministry of Justice, in the Ministry of Finance and in the Parliament. During the work sessions carried out in Bulgaria we have attempted to become aware of its realities in order to submit a number of conclusions in line with the political, legal and financial situation of the country without attempting to furnish unfeasible or unreal budgetary or financial models. The foregoing does not preclude the fact that we have submitted demanding recommendations which will require their acceptance by the judicial authorities of this country. Acceptance of said recommendations has taken place as we explain later in the course of the meetings held by the consultants with the Budgetary Commission of the SJC on September 22nd and November 6th, 2006.

3.3.- Methodological stages

3.3.1.- Study of the budgetary legislation of Bulgaria.

This work includes a preliminary study on legislation concerning budgetary legislation of the Judiciary in Bulgaria which has taken into account the existing documents at the Council General of the Judiciary in Spain and at the Regional Government of Andalusia and the ones submitted by the Project Coordinator, Mr Manuel Mazuelos Fernández-Figueroa.

3.3.2.- Study of the consultancy background.

The initial report prepared by Mr. Manuel Mazuelos Fernández Figueroa has been considered in order to launch the Twinning Project BG-04-IB-JH-04 Improvement of the



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Magistrates' Legal Status and strengthening the capacity of the Supreme Judicial Council of Bulgaria and the quarterly monitoring reports.

3.3.3.- Analysis of legal regulations and case law on organization of the Judiciary in Bulgaria and budgetary doctrine.

Throughout the consultancy, the current and draft legislation has been examined, as well as case-law from the Courts and documents listed in Annex 6.3 hereunder.

3.3.4. Interviews with the potential agents involved in budgetary management issues.

During the three weeks of work in Bulgaria interviews have been held and their working procedures studied with the following public and semi-private authorities:

President and members of the Budgetary Commission of the SJC.

Secretariat General of the SJC.

Department of Investments' Policies and Public Buildings of the SJC.

Finance and Budget Department of the SJC.

Legal Department of the SJC.

Department for Administrative Organization of the SJC.

Judicial Strengthening Initiative of the USAID.

We must highlight the excellent collaboration of the SJC in the preparation of all meetings and the assistance given when making presentations of their procedures and help us with the study of their departments.

On the other hand and in order to analyse the budgetary management procedure in full the following headquarters of Jurisdictional Bodies have been visited:

Regional Court of Lovech

Court of the Department of Lovech



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Court of Troyan
Palace of Justice of Lovech
Palace of Justice of Troyan

At these locations we have held meetings with administrative heads, their magistrates and the support staff involved in the preparation of budgets. The accounting and budgetary systems of the Courts visited have been analysed as well as the electronic communication procedures which where applicable are used to facilitate the transmission of budgetary management data to the SJC.

We have also visited the installations of the Headquarter in order to ascertain their general state of maintenance and level of structural investments, whether coordinated by the Department of Investments and Buildings of the SJC or made by the Courts themselves.

3.3.5. Preparation and validation of provisional conclusions

Once the foregoing phases have been concluded, the provisional conclusions of the Consultancy work were prepared which include a background overview of same.

In this sense, as a result of the work carried out with regard to Component 9.2 of Twinning Project BG-04-IB-JH-04, conducted during the weeks of 19th – 23rd June, 18th – 22nd September and 6th – 10th November a number of initial recommendations were drafted and submitted to the Budgetary Commission of the SJC in the last week of September.

The aforementioned Recommendations were presented verbally, discussed and accepted provisionally by all members of the Budgetary Commission of the SJC who attended the meeting held at the Council on September 21st, 2006. In the aforementioned meeting, the members of the Budgetary Commission of the SJC invited the consultants to submit their final conclusions before the Plenary Session of the SJC.

Supplementing the initial Recommendations, a Report on the new Law on the Judicial System Act of July 26th, 2006 was prepared and attached which at the date of this report has not yet been approved by the Bulgarian Parliament .

Subsequently and duly translated, they were formally delivered to the President of the Budgetary Commission of the SJC on October 3rd, 2006.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Finally, the provisional Recommendations were discussed again at the Budgetary Commission of the SJC in the meeting held by the latter with the consultants on November 6th, 2006.

At the aforementioned meeting, **the Budgetary Commission of the SJC accepted all recommendations** requesting from the consultants to give them the widest public dissemination to all political and social sectors involved once they have been translated.

3.3.6. Preparation of final conclusions

After three weeks of work and having accepted the suggestions made by the Bulgarian authorities, this paper on the budgetary management of the Judiciary in Bulgaria has been prepared which described in some areas with great detail what should be the mechanisms, procedures and recommendations for improvement, including the final Recommendations from the consultants and a strategic Action Plan for the improvement of budgetary management of the SJC in the short and middle term.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

4.- DESCRIPTION OF THE BUDGETARY SYSTEM IN THE ADMINISTRATION OF JUSTICE IN BULGARIA AND THE CURRENT SITUATION.

4.1.- Distribution of competencies in the preparation and execution of the budget and main guidelines of budgetary operation.

Under the current legal and constitutional model up to the recent reforms and proposals to ensure that the Judiciary is vested with independent powers from the State and enjoys formal autonomy to prepare its budget draft acting as a body representing Judges and Magistrates and also concerning the budget for the administration of justice as a whole, and to carry it out conducting the planning and adopting the required decisions in view of catering for the administration of justice requirements, having an administrative and budgetary function concerning the public service of justice apart from its strictly judicial functions. Therefore, the budget proposal made by the SJC includes not only the SJC itself as a body which acts on behalf of the Judiciary but also the budget for the entire administration of justice.

With regard to the preparation of the budget it must be noted that it has only the capacity to make a proposal because although the Cabinet may not amend it, it in fact prepares an alternative proposal which it submits to the Parliament and which in fact prevails over the one made by the SJC. Therefore there is no discussion or exchange of view regarding the SJC proposal and the one submitted by the Cabinet. The fact that the proposal made by the Ministry of Justice (hereinafter, the MJ) prevails clearly should how ineffective is the independence of the SJC regarding budgetary decisions. Likewise the maximum head count for Justice personnel is not determined by the SJC but by the Ministry of the Exchequer.

The budget proposal made by the Council is based on the proposals filed by each of the Courts and secondary bodies which are then incorporated to a sole budget together with the first-level cost centres: Supreme Administrative Court, Constitutional Court, Supreme Cassation Court, State Attorney's Office, National Department of Investigation and National Institute of Justice.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

To the proposal made by the Courts a document prepared by technical experts of the SJC is added and its results are the starting point for the proposal which applies the general guidelines for preparation and standardisation submitted to the Cabinet.

We are before a decentralised model in which the initiative to make proposals lies with the Courts which are the second tier of the budgetary management and the draft of the budget for Justice is made by accumulating the budgets submitted by the Courts. The budget arises therefore from a fundamentally organic perspective. The SJC aggregates the different proposals and provides general standardisation criteria.

4.2.- Characteristics of budgetary execution. Enforcement rules within the SJC.

With regard to the execution of the budget at the Judiciary, the budget decision and management model is considerably decentralised as a great number of approved expenses, either current or investment ones, are incurred directly by the Courts. Generally, major investments regarding construction or refurbishment works for judicial buildings are carried out by the SJC when their cost exceeds 1,000,000 leis. There are no other centralised contracts for common operating expenses referred to all or some courts such as maintenance, security or expertises, which would allow for a more efficient management of said costs.

Regarding this execution model we would point out that it is agile and direct insofar as cost is managed at source although it encourages an excessive fractioning of decisions and a provision of resources insufficiently comparable or standardised arising from a global and comparative evaluation of the needs of the different courts. This system also implies that scale economies obtained from centralised contracting of some services are not obtained which is detrimental to a more efficient management of the scarce existing resources.

The Budget of each Court, except for investment costs is distributed by months and its execution may not exceed the monthly temporary limits. Enforcement of operating costs is therefore conducted on a mandatory timing basis.

Each Court has its own separate accounting. Accounting entries are made by each budgetary unit pursuant to an approved coding system and the monthly and cumulative results for each financial year are submitted to the SJC. At the SJC they are consolidated and verified preparing a monthly accounting summary of the entire SJC budget which is sent quarterly to the Ministry of Finance and to the Courts of the Exchequer.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

The SJC does not have therefore a sole accounting system whereby each court makes its own specific accounting entries allowing for real-time monitoring information on a centralised and cumulative basis. At present, a public tender is being prepared in order to implement a new system.

Notwithstanding the technical limitations to the budget amendments which are restrictive as adapting credits to the needs which deviate from forecasts that to a great extent does not refer to the competencies of the SJC and therefore hinders their effective cover.

Recently following a recommendation by the Courts of the Exchequer a Financial Control Department has been created within the SJC which performs management audits at certain courts analysing the results of the prior two years. The audit is a comprehensive audit which includes control of the rule of law, accounting, financial and assets' issues.

Internal control is carried out adequately although it does not have resources to obtain a significant sample and undertake a more exhaustive monitoring of compliance with the recommendations included in the monitoring reports. In principle the results from this audit system are very limited because they refer to the documents received at the SJC without conducting any detailed verifications on site because the human resources capacity is insufficient. This control will be affected by the envisaged legislative changes concerning financial control of the State.

Within the SJC a structure exists for administrative issues within the SJC itself and to undertake expenses or investments at courts carried out on a centralised basis and for the distribution and monitoring of the budget cost. However, this structure needs to be further developed if it is to address its functions in an adequate manner. This remark also applies to the Courts. The financial management functions regarding budgetary management are accumulated to the judicial duties of the chief justices of courts as no specific financial directorate exists, also staffing is insufficient and at times limited to just a head of accounts.

4.3 REPORT ON THE NEW LAW ON THE JUDICIAL SYSTEM ACT (JSA)

-Draft MoJ 26 July 2006-

Both aspects of budgetary independence regarding preparation of the Budget and its execution are currently being revised in the draft for the new law on the JSA of July 24th,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2006 of which a report was submitted on September 22nd last that is now reproduced considering the importance and overall approach of the same, regardless of whether its main recommendations will be including among the final ones of the Consultancy Team.

1. Analysis of distribution of competencies on budgetary matters by the JSA

The JSA establishes the competencies in financial and budgetary matters of the Administration of Justice differentiating between the ones of the Ministry of Justice (MJ) and those vested in the Supreme Judicial Council (SJC) including a special section devoted to the relations between the Judiciary and the Executive.

From reading these articles it may be concluded that there is a certain degree of confusion as to that are the powers given to each Institution in order to ascertain their specific competencies.

In this sense we shall first analyse the competencies of the SJC and then the ones of the MJ.

1.1. Competencies of the SJC

The SJC is vested as provided under article 33(1) with: (1) competency to discuss and approve the budget for the MJ's Budget and likewise control the Budget. On the other hand, article 340 details its role in the preparation of the draft Budget to which we will refer later on and its potential involvement in its discussion even at Cabinet level.

Within Chapter 19, Article 345 titled Budget for the Administration of Justice points out that the SJC will be competent to organize the enforcement of the Budget for the Administration of Justice by means of the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court, the Prosecutor General, the National Investigation Service and the National Institute of Justice.

In its turn, Article 344 points out that the SJC will be a first level management unit for the Administration of Justice Budget and finally Article 347 establishes that the SJC will be responsible for setting-up and launching the financial management and control system of Courts. It also grants it competencies in internal control matters and in the use and administration of budgetary resources.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1.2. Competencies of the MJ

A list of competencies is provided instead of some mere references as in the case of the SJC.

In this sense, Article 340 gives it powers to prepare the draft budget and submit it to the SJC for discussion. In said draft, paragraph (2) of the aforementioned article foresees the participation of an Advisory Committee comprising representatives from the SJC, from the MJ, from the Ministry of Finance, from the Ministry of Labour and Social Policy, from the National Audit Office and also other authorities having bearing on the Judiciary Budget. The SJC then prepares the Budget draft which in principle may amend the proposal made by the MJ, previously drawn up by the Advisory Council in which the SJC itself also participates and even the Cabinet may take part in the discussion proceedings.

On the other hand, Article 342 bars any amendment to said draft by the Cabinet although it has the faculty of preparing an evaluation report which shall be attached to the supporting documents of the National Budget which is submitted to the Parliament.

The JSA contemplates a special chapter, Chapter Three, governing the relations between the Executive and the Judiciary based on the premise that co-operation between these bodies is necessary and vesting in the Ministry of Justice and its Administration the co-ordination of such relation. In this sense, the MJ has according to the Act, the decision-making governmental faculties in the justice area, its administrative structure being regulated in Articles 50.2 and 52.2. All of which in order to regulate the relations between the bodies of the Judiciary and the SJC whereby the MJ is legally vested with the necessary instruments to take charge of the Administration of Justice. Among others, the MJ from a structural standpoint is charged with the Inspection of the Judiciary (art 55 and ff.) and the approval and submission before the National Institute of Statistics of judicial statistics for their publication.

Likewise, the MJ has according to Article 73 of the JSA competencies to organize the administration of judicial assets and facilitate resources for the operation of Courts which it may delegate pursuant to Article 75 to the administrative heads of the Courts who in their turn report to the SJC. Likewise, section (2) of Article 73 provides that credit loans for capital expenditure will be provided by the budget of the MJ which may acquire real estate properties and create rights in rem over them in order to cater for judicial needs (Article 74 of the same Act).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. Analysis of the impact of the JSA in the current distribution of budgetary competencies

Three issues should be highlighted from the new wording of the JSA:

- 1. Reinforcement of MJ competencies in the preparation and execution of the Judicial Budget.*
- 2. Contradictory and insufficient legal framework of competencies.*
- 3. Introduction of additional complexity in the approval and enforcement of the budget.*

2.1. Reinforcement of MJ competencies in the preparation and execution of the Judicial Budget.

The competencies of the MJ under the new Act are exorbitant with regard to the ones of the SJC. It will suffice to point out that the competencies of the SJC are established in Articles 33 and 34 notwithstanding any other references scattered in the Act, such as the ones included in Chapter 19 –Budget of the Administration of Justice- whereas the faculties vested in the MJ encompass at least from Arts 50 to 79 of the JSA. In this sense, the Executive by means of the MJ has secured decision-making competencies in the process of approving the budget for the administration of justice, including the ones of participating in the Advisory Council which collaborates in the preparation of the budget draft, the submission of the first SJC project and potentially submission by the Cabinet of an evaluation report of the Budget Draft by the SJC which will be included within the set of documents sent to Parliament as part of the National Budget. This last power entails in practice as has happened in other years that we are before an alternative budget fully limiting the one prepared by the SJC and which is clearly insufficient to cater for all the needs of the administration of Justice and moreover usually the one taken into account by Parliament.

Therefore, the powers of the MJ reach out to all budgetary areas of the Administration of Justice in detriment of the powers and competencies of the SJC. The report prepared by the European Council on amendment of the Constitution of the Republic of Bulgaria and its influence on the Judiciary is in line with these comments. Although article 117 of the Constitution provides that the Administration of Justice will have an independent budget, the amendment proposed by the Constitution and in the JSA vests in the MJ as we have pointed out the main competencies with regard to said Budget. In that way, the Executive holds the reins and controls all instances of the preparation and approval of the Budget.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

With regard to the execution of the Budget certain rules also reinforce the competencies of the MJ, in open contradiction as we will set out in the next section with other provisions which seem to vest part of them in the SJC. Among the provisions which strengthen the powers of the MJ we highlighted the ones included in Section VII, Chapter three of the Act (Arts 73 and ff of the JSA) granting competencies “to organise the management of the judiciary property and provide facilities for the operation of bodies of the judiciary to the Ministry of Justice”. This view runs counter to the independence of the SJC. The new Act does not make any express mention to competencies in this area under the sole article which regulates the powers given to the SJC.

2.2. Contradictory and insufficient legal framework of competencies.

The JSA includes obvious contradictions, repetitions and legal loopholes with regard to the distribution of competencies.

In this sense while Article 33(1) grants the SJC the faculty of controlling the enforcement of the Budget, its effective implementation is vested in its most relevant areas to the MJ. In particular, chapter three of the JSA (articles 73 and ff.) foresees that the MJ has competencies to organize the management of judicial property and provide the resources for the operation of the Administration of Justice, currently a competence held by the SJC and which has entailed since it has been vested in the latter body a considerable improvement, still of course at an early stage, of the material resources available at Courts. The wording of these Articles however omits an express reference to the execution by the MJ of the budgetary credits affected by this.

The aforementioned contradictions are repeated in Arts. 344, 345 and 347 of the JSA which vest respectively in the SJC the faculty of being a qualified first-level administrator of the judicial budget, the faculty of organising the enforcement of the Judicial Budget by the Courts, accountability for launching and setting-up the financial management and control system of judicial bodies, the internal control system and the use and administration of budgetary resources.

The JSA provides detailed regulations under Chapter Three of the instruments available to the MJ in order to interact with the Judiciary in the different areas but there is no reciprocity when it comes to regulating such instruments for the SJC. The so-called interaction seems quite inappropriate for something which is wholly one-sided with overall powers by the MJ.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.3. Introduction of additional complexity in the approval and enforcement of the budget.

Article 340 incorporates the involvement of an Advisory Council integrated by representatives of the SJC, the MJ, the Ministry of Finance, the Ministry of Labour and Welfare, the Court of the Exchequer and other authorities involved in the Budget of Justice. This body does not exist in the Budgetary Systems of other EU Member States which have perfectly delimited the competencies concerning the preparation of the Budget for the Administration of Justice either in the executive (Ministry of Justice) or in the Judiciary (Council General of the Judiciary or similar bodies) but not shared between them. The incorporation of so many agents, including the participation of the National Audit Office of Bulgaria does not have any precedent in other states and must be interpreted as lack of confidence on the SJC to prepare and subsequently enforce the budget for the administration of Justice.

The JSA includes obvious contradictions, repetitions and legal loopholes with regard to the distribution of competencies. The involvement of different institutions which are part of the Advisory Council for the Budget and the submission of a draft by the MJ, formerly inexistent, have not led to doing away with the evaluation report by the Cabinet.

In this sense it is also worth noting that the Parliament is faced with examining the Budget for the Administration of Justice from three standpoints: Two by the executive (the MJ project and the evaluation report by the Cabinet) and one from the Judiciary (SJC). The latter proposal also involves the supervision of the SJC which is vested in the MJ. In all respects, the weight of the Judiciary (SJC) in the Budget for the Administration of Justice is minimized.

Moreover, after the new wording the timetable for preparing the budget remains unclear and this should be one of the key elements which should be perfectly determined when passing regulations on this matter.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3. Considerations and Final Proposals

With regard to the judgment passed on the proposed amendments we have to make the following considerations and proposals.

The system for the distribution of competencies which is finally adopted must guarantee sufficiently that the SJC becomes the maximum body representing the Judiciary and all other resources related to the Administration of Justice. Such sufficiency implies on one hand financial independence in order to safeguard judicial independence and on the other hand to grant access for citizens to quality judicial services an essential issue for the furtherance of the rule of law and a fully democratic society.

*In this sense, we believe that two concepts which are not necessarily equivalent should be differentiated: **independence of Judges and Magistrates and the independence vested in them to ensure the provision of judicial services.***

***Independence of judges and magistrates** in the exercise of their functions entails in our opinion financial autonomy which releases them from any conditionings in the discharge of their duties based on the lack of resources and in particular with regard to their governing body which represents them before the State. It does not in fact mean or may it be equated to demanding **independent administration of all resources which the public service of the administration of justice must avail itself of.** Such difference is not always well understood and at times judicial independence is equated not with financial autonomy but with operational independence.*

The distribution of competencies models available for Budgetary Law in the different Member States vary but they all safeguard the separation of powers, vesting the preparation and enforcement of the budget either to the executive or to the Judiciary itself. The systems for the distribution of competencies are in line with a legal and constitutional tradition arising from an evolution leading to the implementation of states based on the rule of law in each case. Considering that either of these systems may be adequate, the main issue is to ensure the involvement of the Judiciary in the key decisions and to guarantee its financial independence. On the other hand, it is completely irrelevant from a theoretical point of view for the independence of Judges and Magistrates whether it is the Executive itself who handles the budgets for the administration of justice, particularly in those states in which the separation of the different powers of the State is fully upheld.

Under the Spanish system, where most budgetary competencies for the Administration of Justice are vested in the central executive power (the Ministry of



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Justice) or in the regional governments (Justice Departments of Regional Governments with devolved competencies) the Magistrates do not feel that their judicial independence is being undermined because the executive is in charge of managing the resources of the Justice area. In practice, the relation between Magistrates and the Executive places them in an optimal position to cater for the needs of the administration of justice and under no event their independence is compromised because the executive is responsible for ensuring their adequate provision.

Notwithstanding the foregoing, considering the historical evolution of the State organization currently evidenced in the Republic of Bulgaria we consider that for the purposes discussed at the beginning of this section, i.e., for the adequate and sufficient provision of resources for the Administration of Justice, it would be advisable that the SJC itself should hold and reinforce its faculties in view of planning, budgeting, monitoring and providing for the requirements of the administration of Justice which is exactly the opposite to the line followed by the amended proposal of the JSA.

We should bear in mind that management of resources has been considerably fostered within the budgetary restraints since they have been handled by the SJC following their transfer by the Ministry of Justice. On the other hand and without disregarding the budgetary constraints which the executive faces who is in fact who really decides on the credits granted for Justice in the Republic of Bulgaria, these have not experienced nor even become close to the improvement expectations for the Administration of Justice required by a democratic state and demanded by the representatives of the Judiciary (SJC).

Therefore it would be advisable to vest in the JSA competencies with regard to preparing the Budget for the Administration of Justice, for its enforcement and control to the SJC and not overwhelmingly to the MJ notwithstanding the necessary cooperation and support which must exist with the executive and in line with this reasoning it would be advisable to replace the MJ by the SJC in Articles 73 to 75 of the JSA.

Finally, the Budget for the Administration of Justice in spite of being a separate chapter should be incorporated to the National Budget. The progressive evolution of modern budgetary policy considers that total consolidation of budgets from all State institutions is a success, and that includes the Administration of Justice, and it would be a step backwards and contrary to the principles of a modern Exchequer system to maintain budgetary areas which are not included in National State Budget. Handling and approval of the budget for the Administration of Justice should not be a different process. It does



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

not seem logical that the Republic of Bulgaria should pursue a completely different line than the one adopted by all countries belonging to the European Union.

In summary:

- 1. The competencies vested in the MJ under the new Act are exorbitant with regard to the ones held by the SJC (Section 2.1.).*
- 2. The powers of the MJ extend to almost all areas of budgetary activity related to the administration of justice which is highly detrimental to the faculties and competencies of the SJC (Section 2.1.)*
- 3. The implementation of the budget includes provisions which reinforce the faculties of the MJ (Section 2.1)*
- 4. The JSA includes obvious contradictions, repetitions and legal loopholes with regard to the distribution of competencies. (Section 2.2.)*
- 5. The intervention of an Advisory Council made up of representatives from different institutions in order to prepare the Budget does not have any precedent in other member states of the EU and must be seen as lack of confidence in the SJC. This involvement simply extends and adds further complexities to the process, which is already complex, and we do not find that its contribution leads to any improvement (Section 2.3.)*
- 6. The Parliament is faced with examining the Budget for the Administration of Justice from three standpoints: Two from the Executive and one from the Judiciary, wherefore the weight of the Judiciary (SJC) in the Budget for the Administration of Justice is minimized. (Section 2.3.)*
- 7. The independence of magistrates and independence of governance are not equivalent concepts. There are several valid models which uphold the separation of powers but vest the draft and execution of the budget either to the executive or the judiciary, without undermining the independence of judges and magistrates. The historical evolution of the organization of the State which the Republic of Bulgaria is currently undergoing makes it advisable that the SJC itself should hold and reinforce its faculties in view of planning, budgeting, monitoring and providing for the requirements of the administration of Justice. (Section 3).*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

4.4.- Insufficient resources for the Administration of Justice

With regard to the insufficient budget resources allocated to the Administration of Justice due to delays in the resolution of judicial proceedings and the current state of some buildings, it seems necessary to improve the budget funding for staff, new investments for infrastructures and for the modernisation of the facilities where the public service of justice is rendered.

However a trend in the opposite sense is evidenced in the budgets for Justice in the last years which show the disregard by the Executive of the requests made by the SJC in order to allocate and improve resources for the Administration of Justice.

Likewise, services which were subject to fees that were collected formerly by the Courts and which were used as resources for their general activities have been progressively transferred to the Ministry of Justice and therefore at present few activities of the Judicial bodies generate any income.

With regard to personnel at the service of the judicial bodies it must be highlighted that the maximum staffing figures are determined by the Ministry of the Exchequer and the small increases authorised by the latter must be distributed by the Council among the different courts being unable to cater for all the demands made by them.

The implementation of new technologies is also insufficient because advanced information systems are currently inexistent and this would simplify the application of certain procedures and lead to generating useful information for decision-making processes. In this respect, we highlight that there is no integrated accounting Information System whereby each unit would directly register its corresponding entries, as this would avoid the current strenuous workload of submission and consolidation of statements by providing comprehensive and integrated real time information and also generating automatically expense authorisation forms saving repetitive and demanding efforts currently devoted to this.

Special reference to judicial infrastructures

Information on the state of judicial buildings is still deficient and incomplete due to insufficient documents and background provided by the Ministry of Justice when the transfer of competencies to the SJC took place. Therefore the Council has had to complete said information subsequently. At present, there is no inventory of assets as such referring



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

to the legal situation of the properties as well as physical data such as their state of wear and tear, in order to update such information on a permanent basis.

The Investment Plan is currently carried out on the basis of the requests made by the courts. When the budget is approved, always below the SJC proposal, then the final annual Investment Plan may be determined. Due to its brief span and the need to address in first place urgent and major repairs it becomes difficult to draft an Infrastructures Plan on a mid-term basis establishing the adjustments, new buildings and other actions which when enforced would generate a group of properties suited to the needs of an efficient and modern judicial system.

However we should point out that the management activities of the Investments Department has made it possible to become aware, detect needs and update the assets of the administration of justice. Thanks to the efforts of this Department and to the support of the Finance and Budget Department, notwithstanding that their human and material resources are clearly insufficient, at least the basic administrative instruments have been created in order to attempt a modern infrastructures' planning.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

5.- PROPOSALS: LIST OF MEASURES FOR THE ADMINISTRATION OF JUSTICE

The purpose of this report is to provide a set of measures which contribute to improve the management and execution of the judicial resources in Bulgaria addressing two major issues which relate to the main areas for improvement: Establish a clear and durable distribution of competencies which ensures the unquestionable independence of the Judiciary and allocate the necessary funds in order to guarantee such independence and like to guarantee a true and effective right of citizenship to quality judicial services.

5.1.- Distribution of competencies.

With regard to the distribution of competencies we do not share the confused system of competencies fostered by the new JSA and we consider that the role of the SJC should be preserved and encouraged in the preparation and execution of the justice budget in detriment to the distribution made by the law between the MJ and the administrative heads of courts and tribunals.

As set out in a detailed manner in the report on the new JSA proposal, from a theoretical point of view, although the independence of judges and magistrates in the exercise of their function requires sufficient financial resources to make it effective, it does not necessarily imply that all resources for the provision of judicial public services should be managed on an independent basis. There are models with a clear-cut separation of the State powers but due to historical and political reasons, the Executive manages those resources without this entailing any threat to judicial independence.

Notwithstanding given the current situation of institutional clarification and regarding the allocation of resources to justice within the Republic of Bulgaria it seems convenient that the Judiciary, through its representative body, the SJC, should hold and see its competencies reinforced regarding the planning, budgeting and allocation of resources to cater for the needs of justice. We should bear in mind that resources' management has received a considerable boost notwithstanding the budgetary limitations since the competencies were partially exercised by the SJC following a transfer thereof by the Ministry of Justice. On the other hand, and without disregarding the stringent budgetary margins which the government faces, considering that the executive power is in fact the one who really decides the credits



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

allocated to the chapter of Justice in the Republic of Bulgaria, these have not experienced or are even close to the improvement expectations for the Administration of Justice which may be expected from a State that is compliant with the rule of law and have been demanded by the representatives of the Judiciary (SJC).

5.2.- Sufficient resources

In order to improve the weaker issues related to budgetary sufficiency and management to cater for the requirements of the administration of Justice it will be convenient to discuss them from an overall perspective and draft a global Improvement Plan clearly focused on providing stability to the public service of justice and at the same time acting in different improvement areas, establishing priorities and milestones to perform the actions required.

This Plan would entail a clear political wager in favour of a Justice system that is not curtailed due to lack of resources or decision-making capacity, assuming the constitutional role which has been given to it within the framework of the rule of law as evidenced in other Community states. The foregoing would tie in with other envisaged actions proposed from the Twinning Project related to the strengthening of the Judiciary capabilities in Bulgaria not only in terms of independence of judges and magistrates when acting individually but also as a joint body of governance, i.e., the CSJ, and with regard to the selection, career and training of judges and magistrates. In second place, the Plan implies a firm commitment to fostering legislative changes as may be required thereon and to include budget provisions for the actions or resources agreed on.

Undertaking and ensuring the efficacy of such a Plan would require considering the number of agents involved a wide political consensus, approval from the CJS, the Government and knowledge and approval by the Members of Parliament, as the actions envisaged refer to different levels of responsibility which would affect the Ministry of Justice, the Ministry of the Exchequer, the Government and the SJC; it would also require monitoring its effective compliance by means of a forum or commission that supervises its implementation.

5.3.-Overall Action Plan.

The Plan could include the following action areas :

5.3.1.- Legislation.

Ensuring a balanced and stable distribution of the budget of the administration of justice ensuring in any event that the Judiciary takes part in all major decisions which affect this



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

body. It would also ensure that the Executive would not become involved in matters vested with the Judiciary.

Therefore, as we have set out throughout this report, and notwithstanding the necessary collaboration and support by the Executive, it would be convenient to include in the JSA competencies referred to the preparation of the Budget for the Administration of Justice, to its execution and control to the SJC prevailing over the ones held by the MJ, wherefore we propose the following:

- * replace MJ by SJC in Arts. 73 to 75 of the JSA

- * delete reference to the intervention of the Advisory Council in the preparation of the budget for Justice as foreseen in article 340 of the JSA proposal.

- * certain aspects related to budget regulations could be relaxed to allow the SJC to execute the budget, in particular with regard to article 8(3) of the State Budget Procedures Act foreseeing that the budgets of the SJC and the Tribunals should be submitted separately leading to a watertight budget for justice. Deletion of this provision would allow for centralised management from the SJC and a better allocation of resources.

5.3.2.- Organization.

In first place, it would consider reinforcing the management and administration structures of the SJC and of the Courts within their respective functions leading to releasing part of the workload currently sustained by the incumbent chief justices presiding over the Courts and currently vested with these functions.

In our opinion, planning and other calculations on the impact of the new legislation and other forecast demanded at this second level need direct and general contributions in this central area by the SJC in order to provide a global overview of the budget requirements for justice and leading to an integrated decision-making process ensuring comparable conditions for the resources available to courts and tribunals. A more integrated information system would foster a more simplified and faster contribution by the Courts in this area permitting a more elaborate intervention by the SJC.

Magistrates and Judges presiding over the different Courts should be discharged from routine tasks such as management of funds as is the case in most EU Member States to hold solely jurisdictional faculties. The competency of material and human resources



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

management should fall on the delegates which the CSJ should have at the Courts creating a network of units catering for the different Courts. They may be created in such a way that proximate courts could be so serviced generating scale economies. These active units would also provide more reliable information for the preparation of the budget in the sense of being more technical and specialised.

Wherefore, we propose the following amendments:

* Art 6. of the Estate Budget Procedures Act (SBPA) and concordant provisions because the legal personality of the courts would not be required regarding the budget for Justice.

* The aforementioned article 8 (3) in the sense of providing a uniform presentation of the Judiciary budget and the faculties of the SJC to distribute it.

* Art 28 (2) of the abovementioned SBPA must vest the execution of the budget in the SJC by means of territorial units existing at the Courts and which would become the second tier of the budget.

* Art 345 and concordant provisions of the JSA in the sense of upholding the competency of the SJC to decide which expenses will be incurred on a centralised basis and therefore determine the budget items that will be included in the first budget level and the ones to be included in the second level of the Judiciary budget.

* The operating regulations of the SJC which will have to include the territorial units and its functions.

Likewise, it seems that scale economies should be further explored in order to make certain management areas more efficient insofar as possible, preparing Bidding Specifications for centralised contracting by means of tenders which guarantees the amplest competition possible for costs such as maintenance of buildings, security, expertises, translation/interpretation services, transport, etc. The Plan must include a study on which contracts will be included thereunder and determine the Bidding Specifications for each of them after having analysed the contracts currently entered into by the courts and the needs to be covered.

5.3.3.- Financial

The Plan proposed by us should contain a study of the minimum requirements in terms of personnel, remuneration, resources, ordinary running of the Courts, maintenance of judicial



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

courts and their property, improvement of infrastructures in order to position the Bulgarian judiciary in conditions of performing its functions in an efficient and agile manner. Considering the current budgetary situation it seems obvious that a number of years shall elapse until the optimal situation is attained but the progressive cover by increasing the credit endowment in subsequent budgets should be an objective of the State institutions involved.

5.4.4.- Infrastructures Plan.

Considering the importance of adapting the judicial buildings to present-day requirements and in view of the complexity of investments' management, the actions in this area should be subject to a Specific Plan designed for the mid-term which establishes action priorities for refurbishment of properties and new buildings; this requires the support of a budget decided each financial year in order to carry it out and also reinforcement of the resources available to the SJC in order to foster and manage such Plan. The Judicial Buildings Infrastructures Plan would also reduce considerably the impact of investments:

Documents included in an interactive information system which must be included in the Infrastructures' Plan:

A) List of Judicial buildings with the following particulars:

Judicial body of which it is the seat, city, address, square metres, owned/leased, any actions required or otherwise, or if those actions have been completed.

B) Annex to the list of buildings including a technical file for each of them providing comprehensive information on technical data (drawings, photos and main specifications of the works' plan, if available).

C) Actions' Program: Listing each and every action which are considered necessary, including: Building and court (indicating its reference within the above List), type of works required (construction, refurbishment, extension), execution period, estimated budget on aggregate basis and on an annual basis for each action. This program chart would provide a grand total of foreseen actions, the total budget for the program and the budget for each year in which it the action is being carried out.

D) Monitoring the Plan by actions. Differentiating the number of actions which at end of the financial year are in any of these situations: not started, waiting for land to build, drafting works' plan, building works in progress/completed. It also shows the aggregate number of



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

years in which the Plan is being carried out and the number of actions in each of these situations.

E) Monitoring the Plan by budget. Summarises and updates on an annual basis the total foreseen and executed Budget.

Each of the Plan documents must be updated in the event that any particulars are modified (price of the works, land, execution period, etc.) on a permanent basis to ensure that real time information is provided as to its evolution. (Please find attached in Annex 6.4. some models solely by way of guidance referred to the above documents).

5.3.5.- Incorporation of new technologies to management and information systems.

A key information instrument both for decision-making and management lies in having systems which handle information on matters such as infrastructures, process statistics and in particular, accounting issues. In the last case, global management would lead to considerable savings in terms of human resources.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

6.- ANNEXES

6.1.- Initial Recommendations of September 22nd, 2006

Initial recommendations submitted to the Supreme Judicial Council (Component 9.2. of the Twinning project BG-04-IB-JH-04).

*Rocío Marcos Ortiz
José María Márquez Jurado*

Sofia. September 22nd, 2006.

As a result of the work carried out with regard to Component 9.2 of Twinning Project BG-04-IB-JH-04 carried out during the weeks from June 19th – 23rd, and from September 18th – 22nd, 2006, the following initial recommendations are submitted to the Supreme Judicial Council (SJC).

The aforementioned Recommendations have been presented, discussed and provisionally accepted by the Budgetary Commission members of the SJC who attended the meeting held at the Council on September 21st, 2006.

The works carried out have taken into account, among others, and as explained with further detail in the Final Report to be delivered in November 2006:

- * analysis of current and draft legislation,*
- *case-law by the Courts,*
- *budgetary legal doctrine,*
- *study of the systems and procedures which with regard to budgetary matters apply to the Republic of Bulgaria*
- *information obtained from interviews conducted by members of the SJC and personnel working thereat.*
- *visits to a number of judicial courts.*

Report on the new Law on the Judicial System Act of July 26th, 2006.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1.- BACKGROUND

1.1.- Concerning the distribution of competencies

At present, with regard to the preparation of the budget, the SJC has formal competencies because the real and effective ones are vested in the Executive. With regard to implementation, it is conducted on a very de-centralised basis by the SJC through the Courts vesting in the SJC audit, monitoring and supervisory functions.

The first matter worth noting in this area is the lack of clarification and uncertainty as to the budgetary distribution of competencies due to the numerous, subsequent and draft constitutional amendments and statutes issued on the competencies ascribed to the SJC and to the Government respectively.

Three issues are worth highlighting in the wording of the new JSA:

1.1.1.- Reinforcement of MJ competencies in the preparation and execution of the Judicial Budget.

The competencies of the MJ under the new Act are exorbitant with regard to the ones of the SJC.

In this sense, the Executive by means of the MJ has secured decision-making competencies in the process of approving the budget for the administration of justice, including the ones of participating in the Advisory Council which collaborates in the preparation of the budget draft, the submission of the first SJC project and potentially submission by the Cabinet of an evaluation report of the Budget Draft by the SJC which will be included within the set of documents sent to Parliament as part of the National Budget. This last faculty entails in practice as has happened in other years that we are before an alternative budget fully limiting the one prepared by the SJC and which is clearly insufficient to cater for all the needs of the administration of Justice and moreover usually the one taken into account by Parliament.

With regard to the execution of the Budget certain rules also reinforce the competencies of the MJ, in open contradiction as we shall discuss in the next section with other provisions which seem to vest part of them in the SJC. Among the provisions which strengthen the powers of the MJ we highlighted the ones included in Section VII, Chapter three of the Act (Arts 73 and ff of the JSA) granting competencies “to organise the management of the judiciary property and provide facilities for the operation of bodies of the judiciary to the Ministry of Justice”. This view runs counter to the independence of the SJC. The new Act



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

does not make any express mention to competencies in this area under the sole article which regulates the faculties given to the SJC.

1.1.2.- Contradictory and insufficient legal framework of competencies.

The JSA includes obvious contradictions, repetitions and legal loopholes with regard to the distribution of competencies.

In this sense while Article 33(1) grants the SJC the faculty of controlling the enforcement of the Budget, its effective implementation is vested in its most relevant areas to the MJ. This contradiction is repeated in articles 344, 345 and 347 of the JSA.

1.1.3.- Introduction of additional complexity in the approval and enforcement of the budget.

Article 340 incorporates the involvement of an Advisory Council integrated by representatives of the SJC, the MJ, the Ministry of Finance, the Ministry of Labour and Welfare, the Court of the Exchequer and other authorities involved in the Budget of Justice. The incorporation of so many agents, including the participation of the National Audit Office of Bulgaria does not have any precedent in other states and must be interpreted as lack of confidence on the SJC to prepare and subsequently enforce the budget for the administration of Justice. We fail to see in what way this new contribution leads to an improvement of the system.

In this sense, the Parliament is faced with examining the Budget for the Administration of Justice from three standpoints: Two by the executive (the MJ project and the evaluation report by the Cabinet) and one from the Judiciary (SJC).

The latter proposal also involves the supervision of the SJC which is vested in the MJ. In all respects, the weight of the Judiciary (SJC) in the Budget for the Administration of Justice is minimized.

1.2.- Concerning insufficient resources for the administration of Justice.

With regard to the sufficiency of budgetary resources allocated to the Administration of Justice, considering the delay in passing judgment on certain current legal proceedings and the state of the buildings it seems advisable to increase the budgetary chapters for



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

personnel, new investments for infrastructures and to update the facilities where the public service of justice is being rendered.

It has also been ascertained that in the last years the Justice budgets have hardly increased coupled with a lack of interest on the part of the Executive with regard to requests made by the SJC for the provision and improvement of the resources allocated to the administration of justice.

Among the consequences of not meeting the expectations of the SJC on budgetary matters we find the impossibility of planning mid-term activities in spite of the major efforts deployed by the SJC in this area.

Vesting of faculties to implement the budget should go hand in hand with sufficient personnel and qualified resources. Within the scope of the SJC, the structure for managing expenses or investments made on a centralised basis needs to be fostered in order to ensure that it may fulfil its functions in an adequate manner. The financial management functions are accumulated to the judicial ones without sufficient staffing.

2.- RECOMMENDATIONS

2.1.- Distribution of competencies.

Our intention is to include in the final report of our work some measures which may contribute to improving the management and implementation of the resources allocated to the administration of Justice.

With regard to the distribution of competencies we do not share the confusion generated by the new judicial system act.

We are inclined to preserve and foster the role of the SJC in the decisions related to preparing and implementing the budget for the administration of Justice rather than uphold the envisaged distribution by the Act between the MJ and administrative heads of Courts and Tribunals.

We should bear in mind that resources' management has received a considerable boost notwithstanding the budgetary limitations since the competencies were partially exercised by the SJC following a transfer thereof by the Ministry of Justice.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

On the other hand, and without disregarding the stringent budgetary margins which the government faces, considering that the executive power is in fact the one who really decides the credits allocated to the chapter of Justice in the Republic of Bulgaria, these have not experienced or are even close to the improvement expectations for the Administration of Justice which may be expected from a State that is compliant with the rule of law and have been demanded by the representatives of the Judiciary (SJC).

2.2.- Sufficient resources

In order to improve the weaker issues related to budgetary sufficiency and management to cater for the requirements of the administration of Justice it will be convenient to discuss them from an overall perspective and draft a global Improvement Plan clearly focused on providing stability to the public service of justice and at the same time acting in different improvement areas, establishing priorities and milestones to perform the actions required.

Undertaking and ensuring the efficacy of such a Plan would require considering the number of agents involved a wide political consensus (approval from the CJS, the Government and knowledge and approval by the Members of Parliament).

2.3.-Overall Action Plan.

The Plan could include the following action areas :

2.3.1.- Legislation.

Ensuring a balanced and stable distribution of the budget of the administration of justice ensuring in any event that the Judiciary takes part in all major decisions which affect this body. It would also ensure that the Executive would not become involved in matters vested with the Judiciary.

2.3.2.- Organization.

It would consider reinforcing the management and administration structures of the SJC and of the Courts within their respective functions leading to releasing part of the workload currently sustained by the incumbent chief justices presiding over the Courts and currently vested with these functions. It would envisage the creation of territorial support units specialised in human and material resources for the Courts, reporting to the SJC.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Magistrates and Judges presiding over the different Courts should be discharged from routine tasks such as management of funds as is the case in most EU Member States to hold solely jurisdictional faculties.

It would also be advisable in this area to centralise in the SJC certain common expenses to different Courts which would lead to a more efficient management of them.

The competency of material and human resources management should fall on the delegates which the CSJ should have at the Courts creating a network of units catering for the different Courts. They may be created in such a way that proximate courts could be so serviced generating scale economies.

2.3.3.- Financial

The Plan proposed by us should contain a study of the minimum requirements in terms of personnel, remuneration, resources, ordinary running of the Courts, maintenance of judicial courts and their property, improvement of infrastructures in order to position the Bulgarian judiciary in conditions of performing its functions in an efficient and agile manner. Considering the current budgetary situation it seems obvious that a number of years shall elapse until the optimal situation is attained but the progressive cover by increasing the credit endowment in subsequent budgets should be an objective of the State institutions involved.

2.3.4.- Infrastructures Plan.

The CSJ should have an Infrastructures Plan and centralised maintenance in the Judicial Buildings with enough finance to considerably reduce the financial impact of new investments. Subsequent procurement contracts must be centralised and should be awarded by means of national or international tenders in line with the current legislation of the European Union in this matter which will soon apply also to the Republic of Bulgaria.

2.3.5.- Incorporation of new technologies to management and information systems.

A key information instrument both for decision-making and management lies in having systems which handle information on matters such as infrastructures, process statistics and in particular, accounting issues. In the last case, global management would lead to considerable savings in terms of human resources.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

6.2 Presentation to the Council of the Initial Recommendations of September 22nd, 2006.

We have not incorporated to this annex the Initial Recommendations because they were already submitted on September 22nd, 2006 and as they have been fully accepted by the Budgetary Commission of the SJC, no amendment to them has been made by the Consultants.

Initial recommendations submitted to the Supreme Judicial Council (Component 9.2. of the Twinning project BG-04-IB-JH-04).

*Rocío Marcos Ortiz
José María Márquez Jurado*

Sofia. November 6th, 2006.

As a result of the work carried out with regard to Component 9.2 of Twinning Project BG-04-IB-JH-04 carried out during the weeks from June 19th – 23rd, and from September 18th – 22nd, 2006, the following initial recommendations are submitted to the Supreme Judicial Council (SJC).

The aforementioned Recommendations have been presented, discussed and provisionally accepted by the Budgetary Commission members of the SJC who attended the meeting held at the Council on September 21st, 2006 (Mss. Mitio Markov and Vladimir Ivanchev). Subsequently they were translated to Bulgarian and formally delivered to the SJC on October 3rd, 2006, wherefore the Budgetary Commission is already aware of them.

The work carried out have taken into account, among others, and as explained with further detail in the Final Report to be delivered in November 2006:

- * analysis of current and draft legislation,*
- *case-law by the Courts,*
- *budgetary legal doctrine,*
- *study of the systems and procedures which with regard to budgetary matters apply to the Republic of Bulgaria*
- *information obtained from interviews conducted by members of the SJC and personnel working thereat.*
- *visits to a number of judicial courts.*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Supplementing the Initial Recommendation(hereafter, the IR) we also attach a Report on the new Judicial System Act of July 26th, 2006 which has been incorporated to the Report on the draft Law for the Fourth Amendment of the Constitution of Bulgaria (Draft Law 25-09-2006) submitted to the SJC on October 23rd, 2006.

In summary the report in question made reference to the following issues:

1- In view of the uncertain situation of competencies regarding the drafting and execution of the budget for Justice and in particular considering that the JSA proposal fosters the capabilities of the MJ in terms of preparation and of administrative heads in terms of execution, to the detriment of a greater budgetary capacity by the SJC.

The opinion we provide in the report is that the competencies of the SJC should be increased both with regard to preparation of the budget with regard to the ones held by the MJ and its subsequent execution with regard to administrative heads.

2.- The lack of sufficient budget funding which has been repeatedly evidenced in the budgets and the need for a sustained effort in order to provide stability to this shortfall situation making it possible to make mid-term planning.

3.- Some recommendations were also made of technical or instrumental nature regarding specific action strategies such as the preparation of a pluriannual Infrastructures Plan and a new application providing support to the accounting system to improve management and information, strategies which will be further detailed in the final report of the Consultancy Team.

All the foregoing in compliance with the objective entrusted to us by the project referred to making specific proposals to the current organization of Justice in Bulgaria which notwithstanding its own specialties that must be maintained, are considered necessary to place it in similar standing to the basic principles of justice upheld in all EU Member States.

In compliance with the International Consultancy Protocol, we await the comments or submissions made by the Members of the Council to the Initial Recommendations. Once we have received them we shall incorporate them to our Final Report taking into account the contribution of the SJC.

In conclusion kindly address any remarks or submissions to our



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Initial Recommendations.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

6.3 Table of documents examined

1. Constitution Bg proposed 4th amendment complete final
2. State Budget Procedures Act
3. Judicial System Act draft of July 27th, 2006
4. Law of the Internal Audit in the Public Sector
5. Law of the State Financial Inspection
6. Public Financial Inspection Law
7. Accounting Policy of the Judicial System current accounting and preparation of annual financial statement
8. Report on the activities of “internal financial control” department during year 2004
9. Audit report of the financial activities of district court Stara Zagora
10. Twinning Project interim quarterly report n° 3
11. Assessment 4th qr en
12. Quarterly report on the twinning project
13. Cover note evaluation component 4
14. Judgement no. 4 from October 2004 in constitutional case no. 4 from 2004
15. Judgement no. 7 Sofia, September 13th, 2006 in const case no. 6 from 2006
16. Judgement no. 8 Sofia, September 13th, 2006, in const case no. 7 from 2006
- 17 Constitution report requested E commission



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

18.Initial Recommendations. Sept 2006

19.Report on JSA proposal

20.Final Twinning Report JSA

21.Republic of Bulgaria fortieth national assembly.
Constitution Bulgaria proposed 4TH amendment complete

22.Regulation for the work of the SJC and its administration

23.SJC directions for the Courts preparing 2006 budget draft

24.Letter from Director of SJC Commission for Finances and budget to the Minister of
Finances

25.Memorandum for 2006 budget draft

26.Memorandum for investment costs in 2006 budget draft

27.SJC 2006 budget draft

28.Report on the budget situation in SJC by the head of the Financial Analysis
Department.

6.4 Monitoring models for infrastructures plan



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8.10.- Final Experts recommendations regarding the Budget of the Judiciary in Bulgaria (Bulgarian)

УПРАВЛЕНИЕ НА БЮДЖЕТНИТЕ СРЕДСТВА НА СЪДЕБНАТА ВЛАСТ В БЪЛГАРИЯ

**Компонент 9 на Туининг проект BG-04-IV-JH-04
(Усъвършенстване статута на магистратите и
укрепване на административния капацитет на
Висшия съдебен съвет в България)**

КОНСУЛТАНТИ:

***Росио Маркос Ортис – главен технически секретар на
Съвета за правосъдие и публична администрация към
автономното правителство на Андалусия**

***Хосе Мария Маркес Хурадо – управител на
Генералния съвет на съдебната власт**

***Република България.**

***Юни – ноември 2006 г.**



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1.- ОСНОВАНИЕ ЗА ИЗГОТВЯНЕ НА ДОКЛАДА

Настоящият доклад се основава на договора на Европейския съюз за побратимяване между The Central Finance and Contracts Unit (CFCU) към Министерството на финансите на България и Министерството на външните работи на Испания за осъществяване на Туининг проект BG-04-IB-JH-04 „Усъвършенстване статута на магистратите и укрепване на административния капацитет на Висшия съдебен съвет в България” и по-конкретно за анализ на управлението на бюджета на съдебната власт в България.

Консултантската дейност бе осъществена в сградата на Висшия съдебен съвет в България (ВСС), София, в периода от 19 до 23 юни, от 18 до 22 септември и от 6 до 10 ноември 2006 г., както и в сградите на правораздавателните органи, които ще бъдат упоменати по-долу.

Като консултанти бяха избрани:

Г-жа Росио Маркос Ортис - главен технически секретар на Съвета за правосъдие и публична администрация към автономното правителство на Андалусия и

Г-н Хосе Мария Маркос Хурадо – управител на Генералния съвет на съдебната власт, които бяха оторизирани от съответните им администрации.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.- ЦЕЛ НА ДОКЛАДА

2.1.- Предлагане на система за управление на бюджета на съдебната власт в България и описание на необходимите механизми, процедури и указания за тяхното подобряване.

2.2.- Изготвяне на Общ план за действие по управлението на бюджета на ВСС.

2.3.- Участие във всички срещи, необходими за постигане целите на консултантската дейност.

2.4.- Изготвяне на окончателен доклад за оказаната техническа помощ, надлежно съгласуван с органите на Висшия съдебен съвет.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3.- МЕТОДОЛОГИЯ

3.1.- За изготвянето на настоящия доклад е използвана представената по-долу методология, която гарантира валидност и обективност на направените заключения и приемането им от страна на партньорите в областта на управлението на бюджета на съдебната власт в България.

3.2.- Целта на консултантската помощ е да се определи система за управление на бюджета на съдебната власт в България и да се представи Общ план за действие за неговото усъвършенстване пред Висшия съдебен съвет. Ще бъдат описани също така необходимите за целта механизми, процедури и указания за подобряване на управлението, компетентни за което съгласно действащото законодателство в България са Висшият съдебен съвет, Министерството на правосъдието, Министерството на финансите и Народното събрание. В процеса на работата в България беше направено необходимото за запознаване с реалното положение в страната и за представяне на становища, отговарящи на политическите, правните и икономическите реалности, без да се търсят утопични неприложими бюджетни и финансови модели. Бяха представени редица амбициозни препоръки, които трябваше да бъдат одобрени от съдебните органи в страната. Това бе постигнато, както ще бъде посочено по-подробно, на срещите между консултантите и бюджетната комисия на ВСС, проведени на 22 септември и 6 ноември 2006 г.

3.3.- Методологични фази

3.3.1.- Запознаване с българското законодателство в сферата на бюджетните въпроси.

Беше направено предварително проучване на нормативните разпоредби относно управлението на бюджета на съдебната власт в България въз основа на документите, които са на разположение в Генералния съвет на съдебната власт в Испания и в автономното правителство на Андалусия, както и изпратените от координатора на проекта г-н Мануел Масуелос Фернандес Фигероа.

3.3.2.- Запознаване с обстоятелства, предхождащи консултантската дейност.

Анализ на първоначалния доклад, изготвен от г-н Мануел Масуелос Фернандес Фигероа за започването на Туиниг проекта BG-04-IB-JH-04 "Усъвършенстване



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

статута на магистратите и укрепване на административния капацитет на Висшия съдебен съвет в България", както и на тримесечните доклади за изпълнението на проекта.

3.3.3.- Анализ на нормативната уредба и юриспруденцията относно организацията на съдебната власт в България и бюджетната доктрина.

В рамките на консултантската дейност бяха анализирани действащата и подготвяната нормативна уредба, юриспруденцията на съдилищата и документите, описани в Приложение 6.3. на настоящия доклад.

3.3.7. Среци с партньори от сферата на бюджетното управление.

По време на трите работни седмици в България бяха проведени среци и бяха обсъдени процедурите за работа със следните държавни и публично-държавни органи:

Председателя и членовете на бюджетната комисия на Висшия съдебен съвет.

Главния секретар на Висшия съдебен съвет.

Отдел „Инвестиционна политика” на Висшия съдебен съвет.

Дирекция „Бюджет и финанси” на Висшия съдебен съвет.

Дирекция „Правна” на Висшия съдебен съвет.

Дирекция „Административна” на Висшия съдебен съвет.

Инициатива за укрепване на съдебната система в България (Judicial Strengthening Initiative) на USAID.

Необходимо е да се подчертае чудесното сътрудничество с ВСС в подготовката на всички среци и при представянето на информацията относно действащите процедури и работата на отделните дирекции.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

От друга страна, за по-доброто и цялостно анализиране на процедурата за управление на бюджета, бяха осъществени посещения в следните правораздавателни органи:

Окръжен съд – Ловеч
Районен съд – Ловеч
Районен съд – Троян
Съдебна палата - Ловеч
Съдебна палата - Троян

Бяха проведени срещи с административни ръководители, магистрати и представители на администрацията, имащи отношение към управлението на бюджета. Бяха обсъдени счетоводната и бюджетната система на посетените съдилища, счетоводните книги и системите за електронна връзка, на местата където ги има, за изпращане на данни относно бюджетното управление до ВСС.

Консултантите се запознаха с общото състояние и поддържането на материалната база на съдилищата и със структурните инвестиции - както координираните от дирекция „Инвестиционна политика“, на ВСС, така и директно осъществяваните от съдилищата.

3.3.8. Изготвяне и представяне на временни становища

След приключването на описаните по-горе фази, от страна на консултантите бяха изготвени временни становища, в които бяха включени обстоятелствата, предхождащи консултантската дейност.

В този смисъл и в резултат от работата по компонент 9.2. на Туининг проект BG-04-IB-JH-04, осъществена през периодите от 19 до 23 юни и от 18 до 22 септември 2006 г., в края на седмицата през септември, на вниманието на бюджетната комисия на ВСС бяха представени първоначални препоръки.

Тези препоръки **бяха представени устно**, обсъдени и временно приети от членовете на бюджетната комисия на ВСС, **които участваха в срещата, проведена на 21 септември 2006 г в сградата на ВСС. На нея, членовете на бюджетната комисия**



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

на ВСС отправиха покана към консултантите да представят окончателните си становища пред пленума на ВСС.

В допълнение към първоначалните препоръки беше изготвен и приложен доклад относно новия Закон за съдебната власт от 26 юли 2006 г., който към датата на изготвяне на настоящия доклад все още не е приет от българския парламент.

Двата документа бяха навреме преведени и официално връчени на председателя на бюджетната комисия на ВСС, на 3 октомври 2006 г.

Временните препоръки бяха отново обсъдени с бюджетната комисия на ВСС на среща, проведена на 6 Ноември 2006 г.

На нея **бюджетната комисия на ВСС прие всички препоръки**, като помоли консултантите да им се даде възможно най-голяма гласност, след като бъдат преведени, във всички обществени и политически сектори, имащи отношения към тях.

3.3.9. Изготвяне на окончателни становища

В края на трите работни седмици и след приемането на направените от българските органи предложения, бе изготвен доклад относно системата за управление на бюджета на съдебната власт в България, в който се описват, на места доста подробно, какви трябва да бъдат механизмите, процедурите и насоките за усъвършенстване на това управление, представят се окончателните препоръки от консултантската дейност и стратегически план за действие в краткосрочен и средносрочен план.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

4.- ОПИСАНИЕ НА БЮДЖЕТНАТА СИСТЕМА НА СЪДЕБНАТА ВЛАСТ В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И АКТУАЛНО СЪСТОЯНИЕ.

4.1.- Разпределение на правомощията по изготвянето и изпълнението на бюджета и общи насоки на бюджетното функциониране.

Съгласно конституционно и законово установения модел действащ до направените и предложените в последно време поправки, съдебната власт като независима държавна власт се ползва с формална самостоятелност при изготвянето на своя проект за бюджет като орган представляващ магистратите и на проекта за бюджет на останалата част от съдебната администрация, както и при изпълнението на този бюджет, като планира и взема решения свързани със задоволяването на нуждите на правораздаването и в този смисъл на нея ѝ е възложена административна и бюджетна функция, различна от чисто правораздавателната. Ето защо, предложението за бюджет, което представя ВСС включва не само отнасящото се до самия ВСС като орган представляващ съдебната власт, но и предложение за цялостен бюджет на съдебната администрация.

Във връзка с изготвянето на проекта на бюджет е необходимо да се уточни, че правомощието е само за представяне на предложение, тъй като независимо от това, че Министерският съвет не може да прави изменения в него, той излиза с алтернативно предложение, което внася в Народното събрание и което на практика има превес по отношение на представеното от ВСС. Следователно липсва предварително обсъждане и съгласуване между предложението на ВСС и това на Министерския съвет. Господстващото положение на Министерството на правосъдието по отношение на ВСС на практика означава липса на самостоятелност при вземането на решения по бюджетни въпроси. Освен това, максималният брой на щатните места в съдебната администрация не се определя от ВСС, а от Министерството на финансите.

Представяното от ВСС предложение за бюджет се изготвя въз основа на предложенията на отделните съдилища и второстепенни разпоредители, които се обединяват в един общ бюджет с първостепенните разпоредители: Върховен административен съд, Конституционен съд, Върховен касационен съд, Главна прокуратура, Национална следствена служба и Национален институт на правосъдие.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Към предложението на съдилищата се включва предложението на работна група от ВСС, в резултат на което се изготвя общо предложение, което се внася в Министерския съвет.

Следователно, това е един децентрализиран модел, при който инициативата за предложенията тръгва от съдилищата, които са второстепенни разпоредители на бюджета, а изготвянето на бюджета на съдебната власт става на базата на акумулираните бюджети на съдилищата. По този начин, бюджетът се основава на преобладаващо организационен принцип. ВСС събира предложенията и определя общи параметри за уеднаквяване.

4.2.- Характеристики на бюджетното изпълнение. Правила за изпълнение във ВСС.

Във фазата на бюджетното изпълнение в рамките на съдебната власт, моделът за вземане на решения и управление на бюджета е доста децентрализиран, тъй като голяма част от одобрените разходи, инвестиционни или текущи, се осъществяват пряко от съдилищата. Обикновено ВСС извършва някои от значимите инвестиции за строителни и ремонтни дейности в съдебни сгради, когато стойността им надхвърля 1.000.000 лева. Няма други централизирани договори свързани с разходи за функциониране, които да са общи за всички или за няколко съдилища, като поддръжка, охрана или експертни оценки и които да позволяват едно по-ефикасно управление на тези разходи.

Като предимство на този модел на изпълнение трябва да се отбележи, че е гъвкав и директен, тъй като разходът се управлява при възникването му, макар че създава условия за прекалена раздробеност на решенията и за недостатъчно уеднаквено или стандартизирано осигуряване на средства, на базата на обща и съпоставителна преценка на потребностите на отделните съдилища. Тази система предполага също така отказ от по-големи икономии, които биха могли да се получат при централизирано договаряне на определени услуги и оттам, от по-ефективно управление на недостатъчните налични средства.

Бюджетът на всеки съд, с изключение на инвестиционните разходи, се разпределя по месеци и изпълнението му не може да надхвърли месечно установените лимити. Изпълнението на разходите за дейност, следователно, е задължително определено във времето.

Всеки съд има отделно счетоводство. Счетоводните вписвания се извършват по бюджетни единици, в съответствие с приетата кодификация и всеки месец на ВСС се



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

изпращат данните от месеца и акумулираните за годината. Във ВСС те се консолидират и проверяват, като се изготвя месечен счетоводен отчет за цялостния бюджет на ВСС, а на всеки три месеца се изпраща на Министерството на финансите и на Сметната палата.

Следователно, ВСС не разполага с единна счетоводна система, в която всеки съд да извършва директно счетоводните си вписвания и която да предоставя централизирана и акумулирана в реално време информация за изпълнението на бюджета. В момента се подготвя конкурс за обществена поръчка за нова система.

Съществуват, освен това, технически ограничения за внасянето на промени в бюджета, тъй като в голяма степен правомощията на ВСС не включват възможността за адаптиране на кредитите към нужди, които се отклоняват от предвидените, а това затруднява тяхното задоволяване.

Наскоро, към ВСС и по препоръка на Сметната палата е създаден отдел за финансов контрол, който извършва одит на управлението в някои съдилища, като анализира последните две години. Одитът е цялостен и включва проверка за законосъобразност, проверка на счетоводството, финансов контрол и проверка на имуществото.

Вътрешният контрол се извършва адекватно, макар че липсват средства за осъществяването на по-значителна извадка и за по-щателно проследяване на изпълнението на препоръките, съдържащи се в докладите от проверките. По принцип, резултатите от тази система за одитиране са много ограничени, тъй като се свеждат до получените във ВСС документи, без да се извършват подробни проверки по места, а и човешките ресурси са недостатъчни. Контролът ще бъде засегнат и от предложените нормативни промени относно държавния вътрешен финансов контрол.

Във ВСС съществува структура за администриране на самия ВСС, за извършване на централизирани разходи и инвестиции в съдилищата и за разпределението и контрола на бюджетните средства. Тази структура, обаче, следва да бъде засилена, за да може да изпълнява адекватно възложените ѝ функции. Същото се отнася и до съдилищата. Функциите по финансово-бюджетното управление се изпълняват заедно с правораздавателните от председателите на съдилищата, без наличието на специален финансов отдел и без подкрепата на достатъчен персонал, който в някои случаи се свежда до главен счетоводител.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

4.3 ДОКЛАД ОТНОСНО НОВИЯ ЗАКОН ЗА СЪДЕБНАТА ВЛАСТ

26 юли 2006-

Двата аспекта на бюджетната независимост – при изготвянето на бюджета и при неговото изпълнение – са обект на ревизия в проекта за изменение на Закона за съдебната власт от 24 юли 2006 г., относно който на 22 септември беше представен доклад, който се възпроизвежда по-долу, независимо, че основните препоръки съдържащи се в него са включени в заключителните препоръки от консултантската дейност.

1.- Анализ на разпределението на правомощията по бюджетните въпроси в предложението за нов закон за съдебната власт.

Законът за съдебната власт определя правомощията във финансово-икономическата област и бюджетните въпроси свързани със съдебната администрация като разграничава правомощията на Министерството на правосъдието от тези на Висшия съдебен съвет и въвежда специален раздел, уреждащ отношенията между съдебната и изпълнителната власт.

При прочита на законовите разпоредби може да се направи заключението, че се създава голяма неяснота по отношение на специфичните правомощия, възложени на всяка една от институциите.

В тази връзка ще направим предварителен анализ както на правомощията на Висшия съдебен съвет, така и на правомощията на Министерството на правосъдието.

1.1.- Правомощия на Висшия съдебен съвет.

Съгласно чл. 33 (1) 1 ВСС обсъжда и приема предложения от Министерството на правосъдието проект на бюджет и контролира неговото изпълнение. От друга страна, чл. 340 съдържа подробни предписания относно участието на ВСС в съставянето на проект на бюджет, на който ще се спрем по-нататък и евентуалното му участие в обсъждането на проекта в Министерския съвет.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Съгласно чл. 345 от Глава Деветнадесета, наречена “Бюджет на съдебната власт”, ВСС организира изпълнението на бюджета на съдебната власт чрез Върховния касационен съд, Върховния административен съд, Главна прокуратура, Националната следствена служба и Националния институт на правосъдието.

На свой ред, чл. 344 определя ВСС като първостепенен разпоредител с бюджета на съдебната власт, а чл. 347 посочва, че ВСС отговаря за изграждането и функционирането на системата за финансово управление и контрол в съдилищата. Възлагат му се също така правомощия по отношение на вътрешния одит и усвояването и администрирането на бюджетните средства.

1.2.- Правомощия на Министерството на правосъдието.

Прави впечатление колко подробно са уредени правомощията на Министерството на правосъдието, за разлика от тези на Висшия съдебен съвет.

В този смисъл, съгласно чл. 340, Министерството на правосъдието изготвя предложение за проект на бюджет и го внася за обсъждане във ВСС. Ал. 2 на същия член предвижда в изготвянето на предложението да участва консултативен съвет, включващ представители на Висшия съдебен съвет, Министерството на правосъдието, Министерството на финансите, Министерството на труда и социалната политика, Сметната палата и други органи, имащи отношение към бюджета на съдебната власт. Впоследствие, ВСС съставя проект на бюджет, който по принцип може да измени предложения от Министерството на правосъдието проект, преработен от консултативния съвет, в който пък участва самият ВСС, и може да участва в обсъждането на проекта в Министерския съвет.

На свой ред, чл. 342 не позволява внасянето на промени в проекта от страна на Министерския съвет, независимо че запазва правото му да изготвя становище по него, което се внася заедно с параметрите на проекта на държавен бюджет в Народното събрание.

Законът за съдебната власт урежда в специална Глава Трета взаимоотношенията между изпълнителната и съдебната власт при задължително взаимодействие между тях, макар че възлага ръководството на тези отношения на Министерството на правосъдието и неговата администрация. В този смисъл, Министерството на правосъдието ръководи, съгласно закона, осъществяването на държавната политика в областта на правосъдието като административната



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

структура на Министерството на правосъдието се урежда в чл. чл. 50.2 и 52.2. Всичко това е насочено към развитие на връзките със съдебната власт по начин, по който на Министерството на правосъдието се предоставят по законен път необходимите инструменти за ръководене на съдебната администрация. Наред с други правомощия, на Министерството на правосъдието се възлага съдебния инспекторат (чл. 55 и следващи) и приемането и предоставянето на Националния статистически институт на съдебната статистика за публикуване.

В същия смисъл, съгласно чл. 73 на Закона за съдебната власт, Министерството на правосъдието организира управлението на имуществото и осигурява средства за дейността на съдилищата, като може да възлага това управление, съгласно чл. 75, на административните ръководители на съдилищата, а те на свой ред са подчинени на ВСС. От друга страна, според същия чл. 73, ал.2, средствата за капиталови разходи се осигуряват по бюджета на Министерството на правосъдието, което може да придобива недвижими имоти и да конституира вещни права върху недвижими имоти за нуждите на съдебната власт (чл. 74 на същия закон).

2.- Анализ на въздействието на Закона за съдебната власт при сегашното разпределение на правомощията по отношение на бюджетните въпроси

Три аспекта могат да бъдат открити в новия текст на Закона за съдебната власт:

2.1.- Засилване на правомощията на Министерството на правосъдието по бюджетните въпроси.

2.2.- Недостатъчно и противоречиво регламентиране на правомощията.

2.3.- Усложняване на приемането и изпълнението на бюджета.

2.1.- Засилване на правомощията на Министерството на правосъдието по бюджетните въпроси.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Правомощията, които новият закон възлага на Министерството на правосъдието са прекалено големи в сравнение с тези на Висшия съдебен съвет. Достатъчно е да се посочи, че правомощията на ВСС се определят в чл.33 и чл.34, независимо че има и други разпръснати в закона разпоредби като тези в Глава Деветнадесета, отнасяща се до бюджета на съдебната власт, докато правомощията на Министерството на правосъдието са уредени най-малко в текстовете от чл. 50 до чл. 79 на ЗСВ. В този смисъл, изпълнителната власт, чрез Министерството на правосъдието, разполага с ръководни елементи при изготвянето на бюджета на съдебната администрация, включително при участието ѝ в консултативния съвет, подпомагащ съставянето на проекта на бюджет, внасянето на първия проект във ВСС и евентуалното представяне от МС на становище по представения от ВСС проект, което се включва към параметрите на общия държавен бюджет и се внася в Народното събрание. Това правомощие на практика води, както е ставало през последните години, до съставянето на алтернативен проект, абсолютно ограничаващ предложения от ВСС проект и явно недостатъчен за покриване на нуждите на съдебната система, а именно той е този, който в крайна сметка се взема предвид от Народното събрание.

По този начин, Министерството на правосъдието участва в почти всички области на дейностите, свързани с изготвянето и приемането на бюджета на съдебната администрация, в ущърб на правомощията на ВСС. Докладът на Съвета на Европа относно поправките в Конституцията на Република България и отражението им върху независимостта на съдебната власт съвпада с така направените оценки. Независимо че съгласно чл. 117 на Конституцията съдебната администрация разполага с независим бюджет, предложената поправка в Конституцията и в Закона за съдебната власт предоставя на Министерството на правосъдието, както вече отбелязахме, основните правомощия по отношение на споменатия бюджет. По този начин, изпълнителната власт се поставя в доминиращо и контролиращо положение във всички фази на изготвянето и приемането на бюджета.

По отношение на изпълнението на бюджета също са налице разпоредби, които засилват правомощията на Министерството на правосъдието, при това в явно противоречие, както ще посочим в следващата точка, с други разпоредби, съгласно които част от тези правомощия се възлагат и на ВСС. Сред разпоредбите, които засилват ролята на Министерството на правосъдието могат да бъдат цитирани най-вече тези от Раздел VII на Глава Трета на Закона (чл.73 и следващи от ЗСВ), съгласно които “Министърът на правосъдието организира управлението на имуществото, предоставено на съдебната власт и осигурява материалните



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

условия за дейността на нейните органи”. Това схващане противоречи на самостоятелността на управлението на ВСС. Новият закон не упоменава изрично никакво правомощие в тази област в единствения член, който урежда правомощията на ВСС.

2.2.- Недостатъчно и противоречиво регламентиране на правомощията.

Законът за съдебната власт съдържа явни противоречия, дублирания и празноти по отношение на рамката от правомощия.

В този смисъл, докато чл. 33 (1) 1 възлага на ВСС правомощието да контролира изпълнението на бюджета, самото изпълнение на същия се възлага, в най-значимите му части, на Министерството на правосъдието. По-конкретно, в Глава Трета от ЗСВ (чл. 73 и следващи) се посочва, че Министерството на правосъдието организира управлението на съдебните сгради и осигурява средствата за функциониране на съдебната администрация – правомощие, което понастоящем е възложено на ВСС и в резултат на което по отношение на управлението се наблюдава значително, макар и начално подобрене на материалната база на съдилищата. В редакцията на тези членове, обаче, няма изрично упоменаване на изпълнението на бюджетните средства от страна на Министерството на правосъдието.

Споменатото по-горе противоречие се повтаря в чл. 344, чл. 345 и чл. 347 на Закона за съдебната власт, съгласно които ВСС е първостепенен разпоредител с бюджета на съдебната власт, организира изпълнението на бюджета на съдилищата и отговаря за изграждането и функционирането на системата за финансово управление и контрол на съдебната администрация, системата за вътрешен одит и усвояването и администрирането на бюджетните средства.

Законът за съдебната власт урежда подробно в Глава Трета инструментите, с които разполага Министерството на правосъдието във взаимодействието му със съдебната власт в отделните области, но липсва реципрочност по отношение на тяхното уреждане за Висшия съдебен съвет. По този начин, терминът “взаимодействие” се оказва неподходящ за нещо, което е изключително едностранно и доминирано от Министерството на правосъдието.

2.3.- Усложняване на приемането и изпълнението на бюджета.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Чл. 340 предвижда участие на консултативен съвет по бюджета, включващ представители на Висшия съдебен съвет, Министерството на правосъдието, Министерството на финансите, Министерството на труда и социалната политика, Сметната палата и други органи, имащи отношение към бюджета на съдебната власт. Подобен орган не съществува в бюджетните системи на други държави от Европейския съюз, които разграничават съвсем ясно правомощията по бюджетните въпроси на съдебната администрация като ги възлагат или на изпълнителната власт (Министерство на правосъдието) или на съдебната власт (Генерален съвет на съдебната власт или сходни органи), но не и на двете едновременно. Привличането на толкова субекти, включително и участието на Върховната одитна институция на България – Сметната палата няма прецедент в други държави и предполага липса на доверие във ВСС при изработването и последващото изпълнение на бюджета на съдебната власт.

Намесата на толкова институции удължава и усложнява един сам по себе си трудоемък процес и не става ясно до какво подобрене може да доведе. Участието на различните органи, представени в консултативния съвет по бюджета и предварителното представяне на проекта от страна на Министерството на правосъдието, нещо несъществуващо до момента, не водят до премахване на становището внасяно от МС.

В този смисъл, прави впечатление трикратното разглеждане от Народното събрание на бюджета на съдебната власт, тъй като то разглежда три различни предложения: две на изпълнителната власт (проекта на Министерството на правосъдието и становището на МС) и едно на съдебната власт (ВСС). Последното се съставя също под ръководството на ВСС и се внася от Министерството на правосъдието. Очевидно е, че се намалява тежестта на съдебната власт (ВСС) в бюджета на съдебната власт.

Освен това, при новата редакция не става ясна хронологията при изготвянето на бюджета, а това трябва да бъде един от основните елементи, недвусмислено определени в нормативната уредба на тези въпроси.

3.- Заключение и становища и предложения.

Във връзка с изразеното мнение по предложените поправки е необходимо да бъдат формулирани следните становища и предложения.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Приетата система за разпределяне на правомощията трябва да гарантира необходимите средства за дейността на ВСС като висш представителен орган на съдебната власт, както и останалите средства за съдебната администрация. Обезпечеността следва от една страна да осигури финансовата самостоятелност на този орган като гарант за съдебната независимост и от друга - достъп на гражданите до качествени правораздавателни услуги, които са задължителни за функционирането на една правова и демократична държава.

*В този смисъл, смятаме за необходимо да разграничим две понятия, които не са равнозначни: **независимост на съдиите и магистратите и самостоятелност при управлението на средствата**, с които трябва да разполага съдебната власт.*

***Независимостта на съдиите и магистратите** при упражняването на техните правомощия изисква, според нас, наличие на финансова обезпеченост, която да не позволява ситуации, обусловени от липсата на средства. Обезпечеността се отнася в особена степен за органа, който ги управлява и ги представлява в държавата. Това не изисква задължително наличие нито е равнозначно на **самостоятелност при управлението на всички средства, с които трябва да разполага правораздаването като обществена услуга**. Тази разлика не винаги е мирна, тъй като понякога **съдебната независимост се идентифицира** не с финансовата обезпеченост, а със **самостоятелността на управлението**.*

Различни са моделите за разпределение на правомощията в тази област, които съществуват в различните държави членки на Европейския съюз и които, като спазват принципа за разделение на властите, възлагат изготвянето и изпълнението на бюджета или на изпълнителната или на съдебна власт. Системите за разпределяне на правомощията съответстват на конституционните и законодателните традиции, произтичащи от самия процес на укрепване на правовата държава във всеки конкретен случай. Предвид адекватното функциониране, което може да осигури всяка една от тези системи, от значение е участието на съдебната власт във вземането на важни решения и гарантирането на финансовата ѝ самостоятелност. Обратно, от чисто теоретична гледна точка няма съществено значение за независимостта на съдиите и магистратите това, че изпълнителната власт управлява бюджета на съдебната администрация, най-вече в държави с укрепнали механизми, гарантиращи ясното разпределение на отделните власти в държавата.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

При испанския модел, при който повечето правомощия по изготвянето и приемането на бюджета на съдебната администрация са възложени на изпълнителната власт на централно ниво (Министерство на правосъдието) или на автономно ниво (Съвети за правосъдие в автономните общности с прехвърлени правомощия), съдиите и магистратите нямат усещане за накърняване на съдебната независимост от това, че изпълнителната власт администрира финансовите средства на съдебната власт. На практика, взаимоотношенията между съдии и магистрати и изпълнителна власт поставя първите в квалифицирано положение да изискват от изпълнителната власт оптимално задоволяване на нуждите на съдебната власт и съдебната независимост не се компрометира от факта, че изпълнителната власт отговаря за адекватното задоволяване на тези потребности.

Считаме, обаче, че поради историческия етап на развитие на държавното устройство, в който понастоящем се намира Република България, за постигането на споменатите в началото на тази точка цели, т.е., за адекватното и достатъчното обезпечаване със средства на съдебната администрация е целесъобразно именно на ВСС да бъдат възложени и да бъдат засилени правомощията по планирането, изготвянето и контрола на изпълнението на бюджета и задоволяването на потребностите на съдебната система обратно на предвиденото в предложението за изменение на Закона за съдебната власт.

Да не забравяме, че е налице значително подобрене в управлението на средствата в рамките на бюджетните ограничения, откакто то се упражнява частично от ВСС поради прехвърляне на правомощието от Министерството на правосъдието. От друга страна и като отчитаме тесните бюджетни рамки, в които се движи изпълнителната власт, тъй като тя е тази която реално решава какви средства да бъдат отпуснати на съдебната власт в Република България, тези средства не са се увеличили нито доближили до размерите, които очакванията за подобрене на съдебната администрация изискват в една демократична държава и за които настояват представителите на съдебната власт (ВСС).

Поради всичко това би било целесъобразно Законът за съдебната власт да възложи правомощията по изготвянето, изпълнението и контрола на бюджета на съдебната администрация главно на ВСС, а не на Министерството на правосъдието, независимо от наложителното съдействие и помощ от страна на изпълнителната власт и да се замени Министерството на правосъдието с ВСС в чл.73 до 75 от ЗСВ.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Накрая, бюджетът на съдебната власт макар и диференцирано трябва да бъде включен в бюджета на държавата. Съвременната бюджетна политика счита за постижение пълната консолидация на бюджетите на всички държавни институции, вкл. съдебната администрация, и би било връщане назад и противоречащо на принципите на модерните публични финанси запазването на бюджети, които не са включени в консолидирания държавен бюджет. Обсъждането и приемането на бюджета на съдебната власт не трябва да се извършва отделно. Не е логично Република България да върви в посока обратна на тази, която следват държавите от Европейската общност.

В обобщение:

- 1.- Правомощията на Министерството на правосъдието в новия Закон за съдебната власт са прекалено големи в сравнение с тези на Висшия съдебен съвет. (Точка 2.1.)*
- 2.- Засилва се ролята на Министерството на правосъдието в почти всички дейности, свързани с изготвянето и изпълнението на бюджета на съдебната администрация, в ущърб на правомощията на Висшия съдебен съвет. (Точка 2.1.)*
- 3.- Изпълнението на бюджета включва разпоредби които засилват правомощията на Министерството на правосъдието. (Точка 2.1.)*
- 4.- Законът за съдебната власт съдържа противоречия, дублирания и празноти по отношение на рамката от правомощия. (Точка 2.2.)*
- 5.- Участието на консултативен съвет, включващ представители на различни институции, в изготвянето на бюджета няма прецедент в други държави членки на Европейския съюз и предполага липса на доверие във ВСС. Това участие удължава и усложнява един процес, който сам по себе си е трудоемък и не става ясно до какво подобрене ще доведе. (Точка 2.3.)*
- 6.- Трикратното разглеждане от страна на Народното събрание на бюджета на съдебната власт, тъй като разглежда три различни предложения: две на изпълнителната власт и една на съдебната (ВСС), намалява тежестта на тази власт в бюджета на съдебната власт. (Точка 2.3.)*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

7.- Независимостта на съдиите и магистратите и самостоятелността на управлението не са равнозначни понятия. Съществуват различни модели, които като спазват принципа за разделение на властите, възлагат изготвянето и изпълнението на бюджета или на изпълнителната или на съдебната власт, без това да се отразява на независимостта на съдиите и магистратите. Историческият етап на развитие на държавното устройство, в който се намира понастоящем Република България налага именно на ВСС да се възложат и да се засилят правомощията по планирането, изготвянето, контролирането на изпълнението на бюджета и задоволяването на потребностите на съдебната власт. (Точка 3.)

4.4.- Финансова необезпеченост на съдебната администрация

Във връзка с бюджетните средства, отпускани на администрацията на съдебната власт и техния размер, поради изоставането в решаването на съдебни дела и поради състоянието, в което се намират някои съдебни сгради, се констатира необходимостта от увеличаване на бюджетните субсидии за персонал, за нови инвестиции в инфраструктурата и за модернизиране на условията, в които се осъществява правораздаването като обществена услуга.

Обратно на тази необходимост се констатира незначително нарастване на бюджета на съдебната власт през последните години и липсата на внимание от страна на изпълнителната власт към исканията, внасяни от ВСС за покриване на потребностите и увеличаване на средствата за съдебната власт.

Освен това, услугите, за които са били определени такси за внасяне в съдилищата и които са представлявали средства за осъществяване на основната им дейност постепенно са преминали към Министерството на правосъдието, в резултат на което малко дейности на съдебните органи генерират приходи.

Относно служителите в съдебната администрация следва да се отбележи също така, че максималният брой на щатните места се определя от Министерството на финансите, така че малкото отпуснати нови щатни бройки трябва да бъдат разпределяни от ВСС между всички съдилища, без да могат да се удовлетворят всички техни искания.

Недостатъчно са внедрени новите технологии - липсват модерни информационни системи, които да опростят определени процедури и да обработват информацията по



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

начин полезен за вземането на решения. В тази връзка следва да се подчертае липсата на интегрирана информационна счетоводна система, в която всяко едно от звената да извършва директно съответните му счетоводни вписвания, за да се избегнат сегашните трудоемки дейности, свързани с изпращането и обобщаването на финансовите отчети, която да дава интегрирана информация в реално време и която да извършва автоматично повтарящите се действия, свързани с даването на разрешение за извършване на разходи.

Инфраструктура на съдебната власт

Информацията относно съдебните сгради е все още недостатъчна и непълна в резултат от недостатъчната документация изпратена от Министерството на правосъдието при прехвърлянето на правомощията на ВСС. Ето защо, тази информация е трябвало да бъде постепенно събирана от Съвета. Поради тази причина липсва инвентарен опис в истинския смисъл на думата, който да включва и правна информация за съдебните сгради освен фактическите данни за тяхното състояние и който да позволява постоянното му актуализиране.

Инвестиционният план се изготвя всяка година на базата на исканията от съдилищата. След приемането на бюджета – винаги по-малък от предложения от ВСС -, се определя окончателния годишен инвестиционен план. Поради ограничения му размер и необходимостта да се отговори на първо място на спешните и значимите ремонти, е трудно да бъде изготвен истински средносрочен инфраструктурен план, който да обхване всички съдебни сгради, да включи ремонтите, новите строежи и други дейности и да осигури с изпълнението си наличието на сгради, отговарящи на едно модерно и ефикасно правораздаване.

Независимо от всичко трябва да се отбележи напредъка в управлението осъществявано от отдел „Инвестиционна политика” на ВСС относно установяването и разкриването на нови потребности и актуализирането на имуществото на съдебната система. Благодарение на усилията на този отдел, както и на подкрепата на дирекция „Бюджет и финанси”, разполагащи с явно недостатъчни материални и човешки ресурси, са създадени основните административни инструменти за едно модерно планиране на инфраструктурните обекти.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

5.- ПРЕДЛОЖЕНИЯ: ПЛАН ЗА МЕРКИ В ОБЛАСТТА НА СЪДЕБНАТА АДМИНИСТРАЦИЯ

Целта на настоящия окончателен доклад е да предложи съвкупност от мерки, които да спомогнат за подобряване на управлението и усвояването на средствата, отпуснати на съдебната власт в България и да бъдат насочени към двете основни области, нуждаещи се от подобрене: ясно и трайно регламентиране на разпределението на правомощията, осигуряващо недвусмислена независимост на съдебната власт и осигуряване на достатъчни средства както за ефективното упражняване на тази независимост, така и за гарантирането на реално и ефективно право на гражданите на качествено правораздаване.

5.1.- Разпределение на правомощията

Във връзка с разпределението на правомощията не споделяме неяснотите, които се внасят с новия Закон за съдебната власт и в тази връзка сме склонни да се запази и засили ролята на ВСС при изготвянето и изпълнението на бюджета на съдебната власт за сметка на разпределението, което законът определя между Министерството на правосъдието и административните ръководители на съдилищата.

Както се посочва подробно в доклада относно предложението за нов Закон за съдебната власт, в теоретичен план, макар че независимостта на магистратите при упражняването на тяхната дейност изисква финансова обезпеченост, за да бъде тя ефективна, не е задължително да е налице самостоятелност на управлението на всички средства за осъществяване на правораздаването като обществена услуга. Съществуват модели на чисто разделение на държавните власти, при които, поради историческа и политическа традиция, изпълнителната власт управлява тези средства, без това да означава в някаква степен накърняване на съдебната независимост.

Независимо от това, при сегашното положение на изясняване на правомощията на институциите и осигуряване на средствата за съдебната власт в Република България, е целесъобразно на съдебната власт, чрез нейния представителен орган ВСС, да бъдат възложени и да бъдат засилени правомощията по планирането, изготвянето и изпълнението на бюджета и задоволяването на потребностите на съдебната система. Управлението на средствата е получило значителен тласък, в рамките на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

бюджетните ограничения, откакто то се осъществява частично от ВСС, след прехвърлянето на правомощия от Министерството на правосъдието. От друга страна и като отчитаме тесните бюджетни рамки, в които действа изпълнителната власт, тъй като именно тя реално решава какви средства да се предоставят на съдебната власт в Република България, намесата ѝ не е довела до значително увеличаване на тези средства до размерите, които очакванията за подобрене на съдебната администрация налагат в една демократична държава и за които настояват представителите на съдебната власт (ВСС).

5.2.- Финансова обезпеченост

За да могат да се подобрят по-слабите аспекти свързани с обезпечаването и управлението на бюджетните средства с цел покриване на потребностите на съдебната власт, необходимо е тези потребности да бъдат разглеждани в тяхната цялост и да се изготви цялостен план за подобряване, в който да се заложи решително на укрепването на правораздаването като обществена услуга, като се действа паралелно в различните области, подлежащи на подобрене, макар и с приоритет на някои сфери и се установи по възможност времева рамка за осъществяването на различните дейности.

Този план би означавал, на първо място, ясен политически залог за едно правосъдие, което е в състояние да изпълнява, без натиска от липсата на средства или на капацитет за вземане на решения, конституционно установената му роля в една правова държава, присъща за Европейския съюз. Всичко това е в съзвучие с другите действия, предложени в рамките на туининг проекта за укрепване капацитета на съдебната власт в България и отнасящи се както до независимостта на магистратите при индивидуалното упражняване на техните правомощия и на ръководния им орган ВСС, така и до подбора, кариерното развитие и обучението на магистратите. На второ място, планът предполага активен ангажимент за извършване на необходимите нормативни изменения и за бюджетно осигуряване на предвидените действия или средства.

За да бъде ефикасен един план с подобни характеристики и толкова многостранен, ще бъде необходим широк политически консенсус (съгласието на ВСС, на правителството и одобрението на парламентаристите), тъй като предполага действия на различни нива на отговорност, засягащи както Министерството на правосъдието, Министерството на финансите и правителството, така и ВСС. Ще бъде необходим и контрол за ефективното му изпълнение чрез форум или комисия, която да проверява това изпълнение.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

5.3.- Общ план за действие

Планът може да съдържа следните области на действие:

5.3.1.- Нормативна уредба.

Трябва да осигури балансирано и стабилно разпределение на правомощията относно бюджета на съдебната власт, като се гарантира във всички случаи участието на съдебната власт при вземането на онези важни решения, които се отнасят до нея. Следва да се гарантира също така и ненамесата на изпълнителната власт по въпросите предоставени на съдебната власт.

Във връзка с изложеното в доклада и независимо от наложителното съдействие и подкрепа на изпълнителната власт, би било целесъобразно в Закона за съдебната власт правомощията по изготвянето, изпълнението и контрола на бюджета на съдебната власт да бъдат възложени главно на ВСС, а не на Министерството на правосъдието, поради което се предлага:

*Министерство на правосъдието да бъде заменено с Висш съдебен съвет в членовете от 73 до 75 на Закона за съдебната власт

*да отпадне участието в изготвянето на бюджета на съдебната власт на консултативния съвет по чл. 340 от предложението за нов Закон за съдебната власт.

*биха могли да се преразгледат и определени аспекти от нормативната уредба в сферата на бюджетните въпроси, за да се въведе по-голяма гъвкавост в изпълнението на бюджета от страна на ВСС и по-конкретно, разпоредбата в чл. 8 (3) на Закона за устройството на държавния бюджет относно самостоятелността на бюджета на ВСС и бюджета на съдилищата. Отпадането на тази разпоредба би позволило централизирано управление от ВСС и по-добро използване на средствата.

5.3.2.- Организация

На първо място трябва да се проучат възможностите за засилване на структурите, които се занимават с администрирането и управлението вътре във ВСС и в



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

съдилищата и техните респективни функции, както и за известно разтоварване на ръководителите на тези съдебни органи от такива функции.

По наше мнение, планирането и изчисленията за въздействието на новото законодателство и други разпоредби, които се изискват от второстепенните разпоредители следва да бъдат обобщавани на централно ниво от ВСС, който да изготвя обща визия за бюджетните нужди в съдебната система и да взима цялостно решение, насочено към гарантиране на еднакви условия по отношение на средствата, с които разполагат отделните съдилища. Една по-интегрирана информационна система би благоприятствала по-бързото и опростено предоставяне на информация от страна на съдилищата, което би довело и до по-добре подготвено становище на ВСС.

Магистратите, които ръководят отделните съдилища не трябва да участват в управлението на средствата, а да упражняват единствено правораздавателни функции. Правомощието за управление на материалните и човешките ресурси трябва да бъде възложено на упълномощени представители, каквито ВСС трябва да има в съдилищата, като се създаде мрежа от специализирани териториални звена за управление, които да обслужват отделните съдилища. Те могат да се създадат така, че да обслужват няколко съседни съдилища, като по този начин се постигат големи икономии, на базата на актуалното разпределение на съдебните райони. Тези активни звена ще предоставят също така вярна, по-техническа и специализирана информация за изготвянето на бюджета.

За целта е необходимо да бъдат внесени промени в:

*Чл. 6 на Закона за устройството на държавния бюджет и съответстващите му нормативни разпоредби, тъй като не би бил необходим статута на юридическо лице на съдилищата по отношение на бюджета на съдебната власт.

*Цитирания вече чл. 8 (3) за единно представяне на бюджета на съдебната власт и правомощието на ВСС за неговото разпределение.

*Чл. 28 (2) на същия закон следва да възложи изпълнението на бюджета на съдебната власт на ВСС чрез специализираните териториални звена за управление към съдилищата, които ще бъдат новите второстепенни разпоредители с бюджетни кредити.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

*Чл. 345 и съответстващите му разпоредби от предложението за Закон за съдебната власт за включване на правомощието на ВСС да взема решения относно разходи, които се извършват централизирано и оттам да определя бюджетните параграфи за първостепенните и второстепенните разпоредители с бюджета на съдебната власт.

*Правилникът за работа на ВСС за включване на институцията на териториалните звена за управление и техните функции.

Необходимо е големите икономии да се използват за увеличаване на ефикасността в определени области на управлението, където това е възможно, като се обяви конкурс за централизирана обществена поръчка, гарантираща централизиране на някои разходи като разходи за поддържане на сгради, охрана, експертни оценки, превод, транспорт и др. Планът трябва да включва анализ на това какви трябва да бъдат договорите и да определя условията за конкурс за всеки един от тях, след предварително проучване на сега действащите договори в съдилищата и нуждите които трябва да бъдат задоволени.

5.3.3.- Икономически аспекти

Планът трябва да съдържа оценка на минималните потребности по отношение на служителите, възнагражденията, средствата за редовното функциониране на съдилищата, поддържането на съдебните сгради и материалното имущество и подобряването на инфраструктурата, за да бъде поставено българското правораздаване в условия за ефикасно и гъвкаво изпълнение на неговите функции. При сегашното състояние на бюджета е очевидно, че ще бъдат необходими няколко години, за да се достигне до едно оптимално положение, но постепенното покриване на потребностите чрез последователното увеличаване на бюджетните средства трябва да бъде предмет на споразумение между съответните държавни институции.

5.4.4.- Инфраструктурен план.

Предвид значението на привеждането на съдебните сгради в съответствие с модерните условия и предвид сложността на управлението на инвестициите, усилията в тази област трябва да бъдат предмет на специален средносрочен план, който да определя приоритетите за действие, както по отношение на ремонтните дейности така и по отношение на новото строителство и който да бъде бюджетно осигурен всяка година, за да може да бъде изпълнен, като бъдат увеличени и



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

средствата на ВСС за неговото насърчаване и управление. Инфраструктурният план, освен това, ще намали значително икономическото въздействие от инвестициите.

Документи интегрирани в интерактивна информационна система, които трябва да бъдат включени в инфраструктурния план:

А) Списък на съдебните сгради със следните данни:

Съдебен орган, чиято е сградата, населено място, адрес, квадратура, дали е собствена или под наем, дали е необходимо да бъде предприето някакво действие, не е необходимо или е приключило.

В) Приложение към списъка на сгради, състоящо се от технически фиш за всяка една от тях с технически данни (вкл. чертежи, снимки и основни данни от проектната документация на обекта, ако има такава)

С) План за дейности. Описват се всички и всяка една от дейностите, които се считат за необходими, включително: сграда и съд (със съответния номер от списъка), вид на обекта (строеж, ремонт, разширение), срок за изпълнение, разчети общо и по години, съгласно предвидения срок за извършване на всяка една дейност. В края на таблицата се посочва общия брой на предвидените дейности, общия бюджет по плана и бюджета за всяка една от годините, предвидени за изпълнението на плана.

Д) Контрол на плана по дейности. Разграничава дейностите, които в края на всяка година се намират в някое от следните състояния : незапочнали, в очакване на терен, в процес на проектиране, в изпълнение и приключили. Отразява също така натрупаното през годините изпълнение на плана на базата на броя на дейностите, намиращи се в описаните по-горе състояния.

Е) Контрол на плана по бюджетно изпълнение. Годишно обобщава и актуализира предвидения общ бюджет и изпълнения бюджет.

Всеки един от документите в плана трябва да бъде постоянно актуализиран по отношение на всяка една от данните, които могат да бъдат променени (стойност на обекта, строителен терен, срок на изпълнение и др.), за да отразява в реално време настъпилото изменение. (Прилагат се като Приложение 6.4 примерни образци за съдържанието на някои от тези документи)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

5.3.5- Въвеждане на нови технологии в системите за управление и информация.

Като необходим информационен инструмент както за осъществяването на плана, така и за вземането на управленски решения е необходимо да се разполага с информационни системи, които могат да бъдат интегрирани и които се отнасят до области като инфраструктура, статистика на процесите и особено счетоводство. Във връзка с последното, разполагането с единна система за управление би довело до значителна икономия на човешки ресурси.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

6.- ПРИЛОЖЕНИЯ

6.1.- Първоначални препоръки от 22 септември 2006 г.

***Първоначални препоръки за представяне пред Висшия съдебен съвет
(Компонент 9.. на Туининг проект BG-04-IB-JH-04).***

*Росио Маркос Ортис
Хосе Мария Маркес Хурадо*

София, 22 септември 2006 г.

В резултат от работата по компонент 9.2 на Туининг проект BG-04-IB-JH-04, осъществена през периодите от 19 до 23 юни и от 18 до 22 септември 2006 год., на вниманието на Висшия съдебен съвет (ВСС) се представят следните първоначални препоръки.

Тези препоръки бяха представени, обсъдени и временно приети от членовете на Бюджетната комисия на ВСС, които участваха в срещата, проведена на 21 септември 2006 год. в сградата на ВСС.

В извършената дейност, както подробно ще бъде изложено в окончателния доклад, който ще бъде предаден през м. ноември 2006 год., са включени следните аспекти:

- *анализ на действащото законодателство и на проектозаконите,*
- *юриспруденция на съдилищата*
- *бюджетна доктрина,*
- *запознаване със системите и процедурите, действащи в сферата на бюджетните въпроси в Република България.*
- *информация, предоставена на срещите, проведени с членове на ВСС и с негови служители и*
- *информация, събрана по време на посещенията в някои съдебни сгради.*

**Доклад относно новия закон за съдебната власт от 26 юли 2006 г.
(Report en the new Law on the judicial system act)**



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1.- ПРЕДИСТОРИЯ

1.1.- Разпределение на правомощията

Понастоящем ВСС има само формални правомощия по изготвянето на бюджета, тъй като действителните, реални правомощия са предоставени на изпълнителната власт. Що се отнася до неговото изпълнение, то наистина се осъществява от ВСС при голяма децентрализация - чрез съдилищата, като ВСС си запазва функциите, свързани с общия контрол и наблюдението, както и отчитането.

Първият аспект, който трябва да отбележим в тази връзка, е липсата на яснота и несигурност по отношение на разпределението на правомощията по бюджетните въпроси, което е резултат от различните последователни и предвидени изменения на Конституцията и законите относно ролята и правомощията, респективно на ВСС и на правителството.

В новия текст на ЗСВ се открояват три аспекта

1.1.1.- Засилване на правомощията на Министерството на правосъдието по съставянето и изпълнението на бюджета на съдебната власт.

Правомощията, предоставени на Министерството на правосъдието в новия закон са прекалено широки в сравнение с тези на Висшия съдебен съвет.

В този смисъл, чрез Министерството на правосъдието изпълнителната власт разполага с ръководните елементи при съставянето на бюджета на съдебната власт, включително елементите на неговото участие в консултативен съвет, който ще сътрудничи в подготовката на проекта на бюджета, в представянето на първия проект пред ВСС и възможното представяне, от страна на Министерския съвет, на доклад за оценка на проекта на бюджет на ВСС, който ще бъде включен към параметрите на държавния бюджет, изпращани в Народното събрание. Това последно правомощие на практика се изразява, както е ставало през последните години, в един наистина алтернативен бюджет, който изцяло ограничава бюджета, изготвен от ВСС, който е очевидно недостатъчен за покриване на потребностите на правораздаването и който в края на краищата се разглежда от парламента.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Що се отнася до изпълнението на бюджета, също се наблюдава наличието на разпоредби, които засилват правомощията на Министерството на правосъдието, макар и в явно противоречие, както ще бъде изложено в следващата точка, с други разпоредби, които изглежда предоставят част от тези правомощия и на ВСС. Сред текстовете, засилващи правомощията на Министерството на правосъдието могат да се отбележат главно разпоредбите на Раздел VII, Глава Трета на закона (членове 73 и следващи на ЗСВ), които предоставят на министъра на правосъдието правомощието „да организира управлението на имуществото, предоставено на съдебната власт и да осигурява материалните условия за дейността на нейните органи.” Това схващане е в противоречие с управленската автономност на ВСС. В новия закон не съществува никакво изрично споменаване на правомощия в тази материя в единствения член, който регламентира правомощията на ВСС.

1.1.2.- Недостатъчно и противоречиво регламентиране на разпределението на правомощията.

Новият Закон за съдебната власт съдържа очевидни противоречия, дублирания и неясноти по отношение на правомощията.

В този смисъл, докато член 33 (1) 1 предоставя на ВСС правомощието да контролира изпълнението на бюджета, неговото действително изпълнение, в най-значимите му аспекти, се възлага на Министерството на правосъдието. Гореспоменатото противоречие се повтаря в членове 344, 345 и 347 на Закона за съдебната власт.

1.1.3.- Усложняване на приемането и изпълнението на бюджета.

С член 340 се предвижда участието на консултативен съвет, включващ представители на ВСС, Министерството на правосъдието,, Министерството на финансите, Министерството на труда и социалната политика, Сметната палата и други органи, които имат отношение към бюджета на съдебната власт. Включването на толкова много представители, включително и участието на върховната одитна институция на България – Сметната палата, няма прецедент в сферата на бюджетните системи в рамките на Европейския съюз и може да се изтълкува като липса на доверие към ВСС за изготвянето и последващото изпълнение на бюджета на съдебната власт. Не



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

се установява, на пръв поглед, до какво подобрение може да доведе един такъв принос.

В същия смисъл силно впечатление прави трикратното разглеждане на бюджета на съдебната власт от парламента, тъй като същият трябва да анализира три различни предложения: две на изпълнителната власт (проекта на Министерството на правосъдието и становището с преценката на Министерския съвет) и едно на съдебната власт (ВСС).

Последното споменато предложение също се изготвя под ръководството на ВСС, с председателстващ министърът на правосъдието. Съвсем очевидно се минимизира ролята на съдебната власт по отношение на бюджета на съдебната власт (ВСС).

1.2.- Финансова необезпеченост на съдебната власт

Във връзка с бюджетните средства, отпускани на администрацията на съдебната власт и техния размер, поради изоставането в решаването на съдебни дела и поради състоянието, в което се намират някои съдебни сгради, изглежда се констатира необходимостта да бъдат увеличени бюджетните субсидии за персонал, за нови инвестиции в инфраструктурата и за модернизиране на условията, в които се предоставя обществената услуга правораздаване.

Констатирано е също така недостатъчно нарастване на бюджета на съдебната власт през последните години и липсата на внимание от страна на изпълнителната власт към исканията, внасяни от ВСС, за покриване на потребностите и увеличаване на средствата, отпуснати на съдебната власт.

Една от последиците от факта, че не се изпълняват очакванията на ВСС по отношение на бюджета, е и невъзможността да се осъществява средносрочно планиране на дейностите, въпреки значителните усилия, полагани от ВСС в това отношение.

Предоставянето на правомощия за изпълнение на бюджета трябва да бъде съпътствано от наличие на достатъчни и квалифицирани човешки ресурси. В сферата на ВСС административната структура за управлението на онези разходи и инвестиции, които се извършват централизирано, както и за разпределение и наблюдение на изпълнението на бюджета, трябва да бъде засилена, за да може адекватно да осъществява своите функции. Същото се отнася и за съдилищата.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Функциите на финансовото управление са възложени заедно със съдебните функции на председателите на същите, без да могат да получават достатъчна помощ от наличния персонал.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.- ПРЕПОРЪКИ

2.1.- Разпределение на правомощията.

Нашето намерение е в окончателния доклад за нашата дейност да включим мерки, които да спомогнат за подобряване на управлението и усвояването на средствата, отпуснати на съдебната власт.

Във връзка с разпределението на правомощията не споделяме неяснотите, които се внасят с новия Закон за съдебната власт.

Склонни сме да се запази и засили ролята на ВСС при решението за изготвяне и изпълнение на бюджета на съдебната власт за сметка на разпределението между Министерството на правосъдието и административните ръководители на съдилищата, което е предвидено в проектозакона.

Не бива да се забравя, че управлението на ресурсите е получило значителен тласък, в рамките на бюджетните ограничения, откакто то се осъществява частично от ВСС след прехвърлянето на функции от Министерството на правосъдието. От друга страна и отчитайки тесните бюджетни рамки, в които действа изпълнителната власт, тъй като именно тя реално решава какви средства да се предоставят на съдебната власт на Република България, същите не достигат и дори не се доближават до размерите, които изискват очакванията за подобряване на съдебната администрация в една демократична държава и за които настояват представителите на съдебната власт (ВСС).

2.2.- Финансова обезпеченост.

За да могат да се подобрят по-слабите аспекти, свързани с обезпечаването и управлението на бюджетните средства с цел покриване на потребностите на правораздаването, целесъобразно е към същите да се подхожда от една интегрална перспектива и да се изготви цялостен план за подобряване, в който да се заложи решително на стабилизирането на обществената услуга правораздаване, като се действа паралелно в различните области, подлежащи на подобрене, макар и с приоритет на някои сфери, като се установи по възможност времева рамка за осъществяването на различните дейности.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

За да бъде виртуален и ефикасен един план с такива характеристики и толкова многостранен, ще бъде необходим широк политически консенсус (съгласието на ВСС, на правителството и запознаване и приемане от парламента).

2.3.- Общ план за действие.

Планът може да съдържа следните сфери на действие:

2.3.1.- Нормативна уредба.

Трябва да осигури едно балансирано и стабилно разпределение на правомощията относно бюджета на съдебната власт, като се гарантира във всички случаи участието на съдебната власт във вземането на онези важни решения, които се отнасят до нея. Следва да се гарантира също така и ненамесата на изпълнителната власт по въпросите, предоставени на съдебната власт.

2.3.2.- Организация.

Трябва да се проучат възможностите за засилване на структурите, които се занимават с администрирането и управлението вътре във ВСС и в съдилищата, и техните респективни функции, както и известно разтоварване на ръководителите на тези съдебни органи от такива функции. Трябва да се предложи създаването на специализирани помощни териториални звена за управление на човешките и материалните ресурси на съдилищата, които да бъдат подчинени на ВСС.

Магистратите, които ръководят различните съдилища, по принцип трябва да бъдат освободени от рутинните задачи по управлението на средствата, за да осъществяват единствено правораздавателните си правомощия, както е в държавите от Европейския съюз.

Ще бъде целесъобразно също така в тази материя да бъдат централизирани във ВСС някои от разходите, които са общи за различните съдилища, което ще доведе до едно по-ефикасно управление на същите.

Компетенциите за управлението на човешките и материалните ресурси би трябвало да се възложат на делегатите, които ВСС трябва да има в съдилищата, като се създаде мрежа от звена, които могат да обслужват всеки съд. Те биха могли да се създадат така, че да могат да обслужват няколко съдилища, разположени в близост, и така да се постига икономичност на щата.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.3.3.- Икономически аспекти.

Планът, който имаме намерение да предложим, би трябвало да съдържа едно проучване на минималните потребности по отношение на служителите, възнагражденията, средствата за редовното функциониране на съдилищата, поддържането на сградите и материалното имущество и подобряването на инфраструктурите, за да бъде поставено българското правораздаване в условия за ефикасно и гъвкаво осъществяване на неговите функции. Предвид сегашното бюджетно състояние, изглежда очевидно, че ще бъдат необходими няколко отчетни периода, за да се достигне до едно оптимално положение, но постепенното покриване на потребностите чрез последователното увеличаване на бюджетните средства трябва да бъде предмет на споразумение между съответните държавни институции.

2.3.4.- Инфраструктурен план.

ВСС би трябвало да разполага с инфраструктурен план и план за централизирано поддържане на съдебните сгради, с достатъчно финансиране, с което чувствително ще се намали икономическото въздействие от инвестициите. Последващите процеси на договориране на материални средства трябва да бъдат централизирани и да се подчиняват на свободната конкуренция в национален и международен мащаб, съгласно нормативната уредба относно обществените поръчки в Европейския съюз, която в скоро време ще бъде приложима в Република България.

2.3.5.- Въвеждане на нови технологии в системите за управление и информация.

Ще бъде необходимо да се разполага с единни информационни продукти, като крайно необходим информационен инструмент както за вземането на решения, така и за управлението, които се отнасят до области като инфраструктура, статистика на процесите и особено счетоводство. Във връзка с последното - разполагането с единна система за управление ще доведе до едно значително спестяване на човешки ресурси.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

6.2 Представяне. пред Съвета на първоначалните препоръки от 22 септември 2006 г

В това приложение не се включват първоначалните препоръки, представени на 22 септември 2006 г., тъй като те бяха изцяло приети от бюджетната комисия на ВСС и в тях не са внасяни промени от страна на консултантите.

Първоначални препоръки за представяне пред Висшия съдебен съвет (Компонент 9.2. на Туининг проект BG-04-IB-JH-04).

*Росио Маркос Ортис
Хосе Мария Маркес Хурадо*

София, 06 ноември 2006 год.

В резултат от работата по компонент 9.2 на Туининг проект BG-04-IB-JH-04, осъществена през периодите от 19 до 23 юни и от 18 до 22 септември 2006 год., на вниманието на Висшия съдебен съвет (ВСС) се представят следните първоначални препоръки.

Тези препоръки бяха представени, обсъдени и временно приети от членовете на Бюджетната комисия на ВСС, които участваха в срещата, проведена на 21 септември 2006 год. в сградата на ВСС (г-н Митьо Марков и г-н Владимир Иванчев). Впоследствие те бяха преведени на български език и официално връчени на ВСС на 3 октомври 2006 год. Следователно бюджетната комисия на ВСС е запозната със същите.

В извършената дейност, подробно изложена в окончателния доклад, който ще бъде предаден през м. ноември 2006 год., са включени следните аспекти:

- *анализ на действащото законодателство и на проектозаконите,*
- *юриспруденция на съдилищата*
- *бюджетна доктрина,*
- *запознаване със системите и процедурите, действащи в бюджетната материя в Република България.*
- *информация, предоставена на срещите, проведени с членове на ВСС и с негови служители и*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

**информация, събрана по време на посещенията в някои съдебни сгради.*

Като допълнение към първоначалните препоръки бе предаден доклад за новия Закон за съдебната власт от 26 юли 2006 год. (Report on the new Law on the judicial system act), който бе включен в "Report on the draft Law for the Fourth Amendment to the Constitution of Bulgaria (Draft Law 25-09-2006), представен на ВСС на 23 октомври 2006 год.)

В обобщение, докладите разглеждаха следните въпроси :

1- Неясното положение с правомощията по изготвянето и изпълнението на бюджета на съдебната власт и по-конкретно факта, че в предложението за нов Закон за съдебната власт се засилват по отношение на изготвянето на бюджета правомощията на Министерството на правосъдието, а по отношение на изпълнението – тези на административните ръководители за сметка на по-големи правомощия по бюджетните въпроси на ВСС.

Мнението, което изказваме в доклада, е че трябва да бъдат засилени правомощията на ВСС както по изготвянето на бюджета по отношение на Министерството на правосъдието, така и по изпълнението на същия, по отношение на административните ръководители.

2.- Липсата на достатъчни бюджетни средства, което се забелязва нееднократно и необходимостта от полагането на устойчиви усилия за преодоляването на това положение на необезпеченост и за осъществяване на средносрочно планиране.

3.- Бяха направени и някои препоръки от технически и инструментален характер относно конкретни стратегии за действие като изготвянето на многогодишен инфраструктурен план и нов програмен продукт за осигуряване на счетоводната система, с цел да се подобри управлението и информацията, като предложението за стратегиите ще бъде представено по-подробно в заключителния доклад от консултантската дейност.

Всичко това е в изпълнение на възложената ни в рамките на проекта цел да се представят предложения за изменения в сега съществуващата организация на съдебната власт в България, които, независимо от необходимото запазване на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

особеностите, се считат за целесъобразни за привеждането ѝ в съответствие с основните принципи на съдебната система в страните членки на ЕС.

В изпълнение на международния протокол за консултантска дейност очакваме да се запознаем с мненията или възраженията на членовете на Съвета относно първоначалните препоръки. След получаването на отговора те ще бъдат включени в окончателния доклад, като се отчете становището на ВСС.

Ще бъдем благодарни да ни представите своите мнения или възражения по нашите първоначални предложения.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

6.3 Списък на проучените документи

17. Предложение за изменение на Конституцията на България.
(Constitution Bg proposed 4th amendment complete final)

18. Закон за устройството на държавния бюджет
(State Budget Procedures Act).

19. Judicial System Act draft of 27 julio 2006

20. Закон за вътрешния одит в публичния сектор
(Law of the Internal Audit in the Public Sector).

21. Закон за държавния вътрешен финансов контрол
(Law of the State Financial Inspection)

22. Закон за финансовото управление и контрол в публичния сектор
(Public Financial Inspection Law).

23. Правилник за счетоводството на ВСС

(Accounting Policy of the Judicial System current accounting and preparation of annual financial statement.)

24. Отчет за дейността на отдел „Вътрешен финансов контрол“ на ВСС
(Report on the activities of “internal financial control” department during year 2004).

25. Одитен доклад 2004-2006 за Окръжен съд Стара Загора
(odit report of the financial activities of district court Stara Zagora)

26. Twinning Project interim quarterly report n° 3

27. Asessment 4qr en

28. Quarterly report on the twinning project



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

29. Cover note evaluation component 4

30. Judgement n° 4 from october 2004 in constitutional case n° 4 from 2004.

31. Judgement n° 7 Sofia 13 sept 2006 in const case n°6 from 2006.

32. Judgement n° 8 Sofia 13 sept 2006 in const case n° 7
from 2006-10-09

18 Constitution report requested E comission

29. Първоначални препоръки от м. септември 2006 г.

30. Доклад-предложение за Закон за съдебната власт

31. Informe JSA twinning final

32. Republic of Bulgaria fortieth national assembly.

Constitution Bulgaria proposed 4 th amendment complete

33. Regulation for the work of the SJC and its administration

34. SJC directions for the Courts preparing 2006 budget draft

35. Letter from Director of SJC Comission for Finances and budget to the Minister of
Finances

36. Memorandum for 2006 budget draft

37. Memorandum for investmente costs in 2006 budget draft

38. SJC 2006 budget draft

39. Report on the budget situation in SJC by the head of the Financial Analysis
Department.

6.4 Образци за контрол на изпълнението на инфраструктурния план



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.8.11.- Final Experts recommendations regarding the SJC relations with the media

Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04

Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council

**Brigitte Koppenhoefer
Johannes Mocken**

Sofia, 04.04.2007

Activity 8.3

New mechanisms of providing regular information on the work of the Judiciary by the Supreme Judicial Council

1. Introduction



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Fast and reliable information for the press improves the public's understanding of the work of the Supreme Council. Information is not only an obligation but an opportunity to increase trust in the work of the Council. To inform the public is a basic democratic service. There is nothing to hide, but a lot to tell. Detailed information avoids errors, questions and incorrect reporting. So, in the long run, it saves effort and unnecessarily work.

2. Targets and fundamentals

Information has to be published immediately. Keeping silent too long provokes increasing speculations and rumors which cannot be stopped. Transparency improves the social legitimacy of the SJC.

Cooperation with the press means being proactive, self confident and easy to reach.

There might be a lack of information in the public domain about the targets of the Supreme Judicial Council. Therefore, it is important to get the public more and more familiar with the authority and the possibilities of the body.

Media strategy aims at creating a positive and realistic public understanding of the targets of the Supreme Council. It also aims at improving the legal awareness of the society as a whole.

3. Structure of a regular release



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

3.1 Press Conferences

Press conferences should not be held too often. Otherwise they will lose their attraction for journalists. The result might be that journalists will not take part anymore even when very important items are being presented.

Reasons for calling a press conference:

- Annual reports on the work of the Council
- In the event of an issue of high public interest related to the work of the Council
- In the event of the election of a new member or other important personal changes
- In general, when the distribution of the information cannot be presented by e-mail or in a press release in the case of sudden high interest

Press conferences should be moderated by the PR officer, briefed by the Council. It might be useful to involve a member of the Council, too. The PR officer invites the journalists and announces the topics.

Press conferences should follow an agenda, prepared and distributed in advance.

3.2 Press Releases

Press releases should be used when the PR officer thinks that this is the most appropriate way to distribute information. This can also be necessary when there is no time to call a press conference.

- The most important message has to be in the first sentence. Every press release needs an eye catcher. This often is the only part being read. If you don't succeed in catching the readers' interest the press release becomes meaningless.
- Layout and formulation of the release is as important as the content.
- The message must be clear and self-explanatory.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- Never expect the reader to be informed in advance.
- Background information can be provided at the end or in an annex.
- Press releases should contain the internet address if further information is available there.
- The message must be complete:

- *What?*
- *Where?*
- *Who?*
- *When?*
- *Why?*

- All information must be reliable; mention the author and the source.
- Press releases should be short and neutral.

3.3 Websites

Websites are the modern form of presenting information and are of increasing importance. They can facilitate the work of the PR officer. The website should always be up to date. Full transcripts should be given to the journalists who seem to have an interest in such documents. The internet cannot substitute the functions of the PR officer but can support him in his work.

Every press release should immediately be found in the website, too.

4. Informal contacts

Informal contacts win journalists' trust. This has to be a fixed part of the work. It is the only possibility to provide details being necessary for a complete understanding in order to avoid mistakes and misunderstandings.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

There are a lot of possibilities: telephone contacts, conversations behind closed doors and informal meetings outside the office.

It always has to be made clear that the journalists have to use this information confidentially. Therefore, this form of communication should only be used when the PR officer can be sure that he can trust the journalist.

5. Meetings

5.1 Meetings between the SJC and the PR officer

It is essential that the members of the SJC and the PR officer meet regularly at fixed times and whenever special events require.

The PR officer always needs free access to all gatherings of the Council and all information.

The PR officer can only perform his tasks if he is fully informed about everything which happens inside the Council and is of public interest. These meetings are a “win-win” situation.

Periodic briefings should guarantee a flow of information. Together, the SJC and the PR officer should determine the frequency of these meetings.

The contact between the PR officer and the SJC must be direct and without hesitation. Not only the PR officer must be in easy reach but also the communication partner of the SJC.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

The PR officer informs the head of the SJC about all important events that concern the functioning of the SJC.

The PR officer follows the information published in the media by presenting and keeping an archive of publications, articles and interviews.

A regular press review is essential.

The PR officer briefs the members of the SJC when he thinks that a certain case is likely to attract journalistic interest.

5.2 Meetings between the PR officer and the press

Not only informal meetings but also official meetings between the PR officer and the press can be offered. The PR officer knows when this might be useful. These meetings can take place once a month.

6. Image campaigns

To increase the general understanding of the public concerning the competence and the authority of the SJC it is extremely necessary to conduct a massive image campaign – “what you should know about.....”

Leaflets should be designed and distributed. They can be handed over to “everybody”, target groups and those who file complaints with the SJC. The public has to understand the system, politics, strategies and the legal basis of the SJC. Dissatisfied citizens will read the leaflets and learn more about their rights. Information is not an act of favor but a legal right.

If you distribute the leaflets to the press you will reach a large number of journalists with little effort. On the other hand, the journalists will reach out to a huge number of readers – much more than you can reach in personal contacts to single individuals.

It must be obvious for the public that the SJC is part of the constitutional judicial system and be seen as the focus of all other judicial institutions.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

7. PR officer

The PR officer is the most important person who works with the media. He is the face of the SJC and the anchor point of the confidence for the journalists and the public. The trust in this person will increase over time. The PR officer is more than a spokesperson. He (or she) is responsible for media strategies and media policies. He (or she) is the mediator between the SJC and the public.

The loss of confidence and reliability is the worst that can happen. So the PR officer and the SJC have to do everything they can to avoid this. You need a lot of time to build up confidence – and you can destroy it within one hour. To gain it back is nearly impossible.

The PR officer must comply with the basic principles of the media policy of the SJC as well as with the law. That is the reason why he (or she) must have the right to attend all SJC meetings and to take notes. The PR officer needs a lot of support from the SJC. He (or she) has to be informed about all details.

The PR officer is responsible for the information he provides and has the right to consider the type and amount of information and the way for its presentation to the public.

As the PR officer of the SJC has the same responsibilities as the spokespersons of the legislative and the executive branch, he or she should be able to attend events and press conferences concerning the judiciary. For its spokesperson, the SJC should officially request access to the National Assembly, the Council of Ministers and the President's Office.

To be successful the PR officer needs more:

- **power**
- **authority**



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- **independence**
- **access to all information**
- **confidence of all members of the SJC**
- **technical equipment**
- **financial support**

8. Channels of distribution

The channels of distribution are the internet, press conferences, press releases and informal meetings. The PR officer always needs good and regular contacts with the media representatives, journalists as well as editors. After the weekly session of the Council, the PR officer should be prepared and authorized to speak directly to the journalists. This includes also talking live to the cameras of the TV-stations.

9. General hints

- Do not be shy of the press. Thus you come through as open and friendly. You have nothing to hide, regardless of much you are willing to tell.
- Never lie. If there have been mistakes, admit it and explain how it happened.
- Stress the good news – no matter how modest it may be.
- Repeat important news - if necessary again and again.
- You do not have to tell bad news if you are not asked about it.
- Avoid complicated style and professional jargon – the listener will not like it and might misunderstand you.
- Incorrect information must be denied immediately, even when you may need to explain it later.
- Stay cool – the longer the questions, the shorter the answers.
- Emotions can be shown when they are honest.
- First talk about people – afterwards perhaps about material.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- Whatever the media know – you know more about the SJC.
- You are only concerned with facts – not speculations.
- You can think faster than your counterpart can talk.
- No important question can surprise you – at least nobody should be able to notice if it does.
- If your answer is complete – be quiet. You are not there to keep the conversation going.
- SJC and PR officer speak with one voice – YOURS !



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Туининг проект по програма ФАР BG-04-IB-JH-04

Подобряване на статута на магистратите и укрепване капацитета на Висшия съдебен съвет

Бригите Копенхофер
София, 04.04.2007 г.
Йоханес Мокен

Нови механизми за предоставяне от Висшия съдебен съвет на редовна информация за работата на съдебната власт

1. Въведение

Бързата и достоверна информация за пресата допринася за по-пълното запознаване на обществеността с работата на ВСС. Информацията е не само задължение, но също така и възможност за увеличаване на доверието в работата на Съвета. Информирането на обществото е основна демократична задача. Няма нищо за криене, но има много за казване. При подробна информация се избягват грешки, въпроси и неточно отразяване. Така че в крайна сметка се спестяват усилия и излишна работа.

2. Цели и основни начала

Информацията трябва да се публикува незабавно. Дълготото мълчание предизвиква повече предположения и слухове, които не могат да бъдат спрени. Прозрачността подобрява обществената легитимност на ВСС.

Сътрудничеството с пресата означава да бъдеш проактивен, самоуверен и лесно достъпен.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Вероятно в публичното пространство липсва информация за целите на Висшия съдебен съвет. Затова е важно обществото да се запознава все повече с правомощията и възможностите на този орган.

Медийната стратегия има за цел създаване на положително и реалистично обществено разбиране на функциите на ВСС. Тя цели също така повишаването на правната осведоменост на обществото като цяло.

3. Структура на редовните съобщения

3.1. Пресконференции

Пресконференции не трябва да се дават много често. В противен случай те ще загубят привлекателността за журналистите. В резултат на това е възможно журналистите да не вземат участие повече в тях, дори когато се представят много важни въпроси.

Основания за свикване на пресконференция:

- Годишните отчети за работата на Съвета
- В случаите, когато въпросът е от голям обществен интерес, свързан с работата на Съвета
- В случай на избор на нов член или други важни персонални промени
- Изобщо когато разпространението на информацията не може да стане по електронната поща или в съобщение за пресата, в случай на неочаквана проява на голям обществен интерес

Пресконференциите трябва да бъдат ръководени от служител за връзки с обществеността, на когото са дадени указания от Съвета. Участието и на член на Съвета може да бъде от полза. Служителят за връзки с обществеността отправя покана към журналистите и обявява темите.

Пресконференциите трябва да вървят съгласно подготвени и предварително разпространен дневен ред.

3.2. Съобщение за пресата



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Съобщението за пресата трябва да бъде използвано, когато служителят за връзки с обществеността счита, че това е най-подходящият начин за разпространение на информацията. Това може да се наложи също и когато няма време, за да се свика пресконференция.

- Най-важното съобщение трябва да бъде на първата страница. Необходимо е всяко съобщение да съдържа нещо, което се хвърля в очите. Ако не успеете да привлечете интереса на читателя, съобщението става безсмислено.
- Оформлението и начинът на излагане на съобщението е също толкова важно, колкото и съдържанието.
- Посланието трябва да бъде ясно и да не се нуждае от повече пояснения.
- Никога не очаквайте читателят да бъде предварително информиран.
- Пояснителна информация може да бъде дадена на края или като приложение
- Ако в Интернет има допълнителна информация, съобщението за пресата трябва да посочва уеб страницата.
- Съобщението трябва да бъде пълно:

- Какво?

- Къде?

- Кой?

Кога?

- Защо?

- Цялата информация трябва да бъде достоверна; да се посочи авторът и източникът.
- Съобщението трябва да бъде кратко и обективно.

3.3. Уеб страници

Уеб страниците са модерна форма за представяне на информация и тяхното значение нараства все повече. Те могат да улеснят работата на служителя за връзки с обществеността. Уеб страницата трябва да бъде винаги актуална. На журналистите, които проявяват интерес към тези документи трябва да се дадат пълни копия. Интернет не може да замени функциите на служителя за връзки с обществеността, но той може да му помогне в работата.

Всяко съобщение за пресата трябва незабавно да се появи също и на уеб страницата.

4. Неформални контакти



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Неформалните контакти печелят доверието на журналистите. Това трябва да е неотменна част от работата. Това е единствената възможност за предоставяне на подробности, които са необходими за пълното разбиране, за да се избягнат грешки и недоразумения.

Съществуват много възможности: контакти по телефона, разговори при закрити врати и неформални срещи извън офиса.

Винаги трябва да се пояснява, че журналистите трябва да ползват тази информация при запазване на тайна. Затова тази форма на общуване трябва да бъде използвана само когато служителят за връзки с обществеността е сигурен, че може да има доверие на журналиста.

5. Срещи

5.1. Срещи между ВСС и служителя за връзки с обществеността

От съществено значение е членовете на ВСС и служителят за връзки с обществеността да провеждат редовно срещи в определено време и когато специални събития изискват това.

Служителят за връзки с обществеността трябва винаги да има свободен достъп до всички събрания на Съвета и цялата информация.

Служителят за връзки с обществеността може да изпълнява своите задачи само ако е напълно информиран за всичко, което става вътре в Съвета и представлява публичен интерес. Тези срещи са от полза и за двете страни.

Периодичните брифинги трябва да гарантират поток от информация. ВСС и служителят за връзки с обществеността трябва заедно да определят колко често ще провеждат такива срещи.

Връзката между служителя за връзки с обществеността и ВСС трябва да бъде пряка и без всякакви колебания. Лесен достъп трябва да бъде осигурен не само за служителя за връзки с обществеността, но също и за лицето за контакти от страна на ВСС.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Служителят за връзки с обществеността информира ръководителя на ВСС за всички важни събития, отнасящи се до работата на ВСС.

Служителят за връзки с обществеността следи информацията, която се публикува в медиите, като я представя и съхранява в архива на публикациите, статиите и интервютата.

От съществено значение е да се прави редовен преглед на пресата.

Служителят за връзки с обществеността информира подробно членовете на ВСС, когато счита че някой случай вероятно ще привлече интереса на журналистите.

5.2. Срещи между служителя за връзки с обществеността и пресата

Могат да бъдат организирани не само неформални срещи, но също така и официални срещи между служителя за връзки с обществеността и пресата. Служителят за връзки с обществеността преценява кога това би могло да бъде от полза. Такива срещи могат да се провеждат един път в месеца.

6. Кампании за създаване на имидж

За да се повиши общата информираност на обществеността за компетенциите и правомощията на ВСС, крайно необходимо е да се проведе широка кампания за изграждане на имидж – “какво трябва да знаете за ...”

Трябва да бъдат изготвени и разпространени листовки. Те могат да бъдат раздавани на “всеки”, на целеви групи и на онези, които подават жалби във ВСС. Обществото следва да бъде запознато със системата, политиката, стратегиите и правния статут на ВСС. Недоволни граждани ще четат листовките и ще научават повече за техните права. Информацията не е акт на благоволение, а законно право.

Ако раздадете листовките на пресата, с малко усилия ще привлечете вниманието на много журналисти. От своя страна, журналистите ще достигнат до още по-голям брой читатели – много повече отколкото вие можете да постигнете чрез лични контакти с отделни лица.

За обществото трябва да е ясно, че ВСС е част от съдебната система и на него трябва да се гледа като на фокусиращо звено на всички други съдебни институции.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

7. Служителят за връзки с обществеността

Служителят за връзки с обществеността е най-важното лице, което работи с медиите. Той е лицето на ВСС и символ на доверие за журналистите и обществото. С течение на времето доверието в това лице ще се увеличава. Той (или тя) отговаря за стратегиите за медиите и медийната политика. Той (или тя) е посредникът между ВСС и обществото.

Загубата на доверието и сигурността е най-лошото нещо, което може да се случи. Така че служителят за връзки с обществеността и ВСС трябва да направят всичко възможно, за да се избегне това. Да се изгради доверие е необходимо много време – но то може да бъде загубено за един час. Да си го върнете е почти невъзможно.

Служителят за връзки с обществеността трябва да се съобразява с основните принципи на медийната политика на ВСС, както и със закона. Поради тази причина той (или тя) трябва да има право да присъства на всички заседания на ВСС и да си води бележки. Необходима е голяма подкрепа от страна на ВСС за служителя за връзки с обществеността. Той (или тя) трябва да бъдат информирани за всички подробности.

Служителят за връзки с обществеността отговаря за информацията, която той дава и има право да прецени вида и обема на информацията и начина на нейното представяне пред обществото.

Тъй като служителят за връзки с обществеността на ВСС има същите отговорности както говорителите на законодателната и изпълнителната власт, той или тя трябва да могат да посещават мероприятия и пресконференции, касаещи съдебната власт. ВСС трябва да поиска достъп на своя говорител до Народното събрание, Министерския съвет и Канцеларията на президента.

За да има успех на служителя за връзки с обществеността са необходими още:

- **власт**
- **правомощия**
- **независимост**
- **достъп до информация**
- **доверието на всички членове на ВСС**
- **техническо оборудване**
- **финансова подкрепа**



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

8. Канали за разпространение

Каналите за разпространение са: Интернет, пресконференциите, съобщенията за пресата и неформалните срещи. Служителят за връзки с обществеността се нуждае винаги от контакти с представителите на медиите, журналистите, както и с редактори. Служителят за връзки с обществеността трябва да бъде готов и упълномощен да говори направо пред журналистите след ежеседмичните заседания на Съвета. Това включва също говорене на живо пред камерите на телевизионните станции.

9. Общи съвети

- Не се притеснявайте от пресата. Така вие изглеждате открит и приветлив. Вие нямате какво да криете, независимо от това колко желаете за кажете.
- Никога не лъжете. Ако са допуснати грешки, признайте ги и обяснете как се е случило това.
- Направете да изпъкне добрата новина – независимо от това колко незначителна може да бъде тя.
- Повторете важната новина – ако е необходимо още веднъж, и още веднъж.
- Не трябва да съобщавате лоша новина, ако не ви питат за това.
- Избягвайте сложния стил и професионалния жаргон – слушателят няма да ги хареса, а може и да ви разбере погрешно.
- Невярната информация трябва да бъде незабавно отречена, дори ако трябва да давате обяснение за това по-късно.
- Запазете спокойствие – колкото по-дълъг е въпросът, толкова по-кратък трябва да бъде отговорът.
- Емоциите могат да се показват само когато са неподправени.
- Първо говорете за хората – след това може би за материала.
- Каквото и да знаят медиите за ВСС – вие във всеки случай сте по-добре запознат с въпроса.
- Вие се ангажирате само с фактите – не с хипотези.
- Вие можете да мислите по-бързо, отколкото говори вашият колега.
- Никой важен въпрос не може да ви изненада – най-малкото никой не трябва да забележи, ако това стане.
- Ако отговорът ви е завършен – замълчете. Вие не сте там, за да поддържате разговора.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- ВСС и служителят за връзки с обществеността говорят с един глас – ВАШИЯ!



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.- ANNEX: INFORMATION AND ACTIVITIES RELATED TO THE NEEDS OF REFORM IN THE MAIN LEGISLATION



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.1.- Amendments in the Constitution of Bulgaria 22-12-2005: report by the Twinning Project BG-04-IB-JH-04 (dated 31-01-2006).

**REPORT ON THE AMENDMENTS
IN THE CONSTITUTION OF BULGARIA
-FORTIETH NATIONAL ASSEMBLY, draft 22-12-2005-**

31 January 2006

1.- INTRODUCTION

The Twinning Fiche of this Phare Project (CRIS Number BG2004/016-711.08.02 / Twinning Code:BG/2004/IB/JH/04), stated that its overall **objective** is to *support the bodies of the judiciary and the executive in the implementation of the Strategy for reform of the judiciary. Contribution to the process of preparation of the Republic of Bulgaria for accession to the EU by introduction of European standards for higher quality of justice and judicial training, as well as for effective and smooth management of the judiciary and the institutional cooperation.*

According to the Twinning Contract, the reform of the Judiciary with a view to ensuring its independence, effectiveness, transparency, agility and quality, is always **based both on** the existence of an adequate legal order **and on** the development of a proper institutional structure and framework by strengthening the capacity of the Supreme Judicial Council in Bulgaria. This twinning project refers to these two aspects.

The areas identified for the improvement of the magistrates' legal status, as fields of joint work between the partners are: the general principles of the Judiciary, Prosecutors and Investigators; the mechanisms for the realization of disciplinary liability of magistrates; the Mechanisms for their selection, appointment, promotion and downgrading of magistrates; and the methods for verification of the quality of the magistrates' work.

The areas related to the institutional building aspect (strengthening the capacities of the SJC) refers to issues connected to its capacities to manage its competences, budget of the judiciary included.

Accordingly, the Phare **Twinning contract** signed between the Supreme Judicial Council in Bulgaria and the Consejo General del Poder Judicial in Spain, **aims to** provide assistance to improve or produce secondary legislation within the competences of the Supreme Judicial Council for the improvement of the Magistrates' legal status and for strengthening the capacities of the Supreme Judicial Council **and, eventually, to** provide assistance and suggest



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

recommendations for legislative amendments of the related main legislation in line with European standards and best practices.

The activities developed during the first months of the Project produced, among other documents, the “**framework document**” and the “**conclusions of the seminar**” held from 26-30 September.

In these documents, needs for amendments in the main legislation were identified. These documents were formally **approved** by the Supreme Judicial Council on its plenary session on 30 November 2005.

The **index of the secondary legislation** was also submitted to the plenary of the SJC for approval. **Approval** was granted by the plenary of the SJC on the 2 November 2005. Later work was developed through the agreed activities of the project.

On 28 November 2005, the Twinning Project prepared the report “**Judicial System in Bulgaria and the Accession to the Eu: Report from the Twinning on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation**”, with suggestions for improvement the main legislation (Constitution and Judicial System Act) in those issues having relation with the areas covered by the Twinning Project.

The **SJC** in its plenary session on 14 December 2005 **decided** to send this report to the Ministry of Justice for the new JSA and to the Parliament for the on-going amendments in the JSA now in force.

Once the information about the draft for modification and amendment of the Bulgarian Constitution (dated 22-12-2005) was made public, the current report refers to this legislative initiative, complementing the previous report dated on 28 November 2005.

The **Bulgarian Constitution** already identifies the fundamental principles of separation of powers and judicial independency: in **Article 8** of the Constitution: *The power of the state shall be divided between legislative, executive, and judicial branches*; and in **Article 117**: *The judicial branch shall be independent. In the performance of their functions all judges shall be subservient only to the law*.

This wording recognizes that a strong, reliable and efficient judiciary is absolutely **essential** to the **efficiency of the Rule of Law** and the **protection of individual liberties**. To be strong, a judiciary must be independent from pressures by and management by the executive branch and the legislative branch.

The key is to **find out** if a proposal or recommendation to amend the Constitution, based on the purpose to strengthen those principles, to build up the Rule of Law and to improve the judicial system, reinforces that independence and that separation of powers or jeopardizes them.

This report from the Twinning Project offers some points of view in this direction, strictly limited to the areas covered by it, **concluding that** the reforms commented does not go towards a strengthening of the principles of separation of powers and independency and towards a consolidation of the role of the Supreme Judicial Council as the constitutional institution in charge of the judiciary.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.- ARTICLE 84 OF THE CONSTITUTION AND THE REPRESENTATION OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL

Article 84 item 16 Const.: wording of the Draft Act for modifications in the Constitution.

Art. 84. The National Assembly shall ...:

16. *“hears and adopts the annual reports submitted by the chairpersons of the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court and the Prosecutor General on the activities of the courts, the prosecutor’s offices and the investigation offices”.*

This amendment introduces in article 84 the obligation to the chief members of the three main benches of the judiciary to submit and present an annual report to the National Assembly.

To analyse this change in the Constitution, we must first examine if a proper institutional structure has been developed in order to ensure the position of the Supreme Judicial Council in the State organization, the principle of separation of powers and the principle of independency.

The Supreme Judicial Council is identified in the Bulgarian Constitution as the institution to represent and manage the judicial power, as a necessary tool to guarantee the independence and unity of the judicial power, as autonomous and separated from legislature and the executive and as an effective institution governing judges, prosecutors and investigators.

However, the Bulgarian Constitution, although mentioning the Supreme Judicial Council, does not define specifically the institution as the one in charge of the judicial government. There is no real conceptual definition of the Supreme Judicial Council in the Constitution. It only refers a list of competences for the SJC:

A) Competence of the SJC for the election, promotion, demotion, re-assignment and dismissing of judges, prosecutors and investigators (art. 129.1 and 131);

B) Composition of the Supreme Judicial Council (art. 130);

C) Previous authorization in case of charge or custody of judges, prosecutors or investigators (art. 132);

D) Organization and activity of the Supreme Judicial Council, of the courts, the prosecution and the investigation, status of judges, prosecutors and investigating magistrates, conditions and procedure for appointment and removal from office of judges, court assessors, prosecutors and investigating magistrates and materialization of their liability shall be established by law (art. 133).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

This lack of definition and similar list of competences is reproduced in the Judicial System Act.

Therefore it is necessary to fill this gap and statute at constitutional level that the SJC is the institution responsible for judicial government and management and put into to the law the specification of its powers.

In different forums and occasions, it has been stressed that the reform of the Judicial System in Bulgaria should ensure its independence and self governance and needs a proper institutional structure as an unavoidable condition able to build up a strong judicial system ready to face the current challenges in Bulgaria.

We must also remember two of the priorities in the field of Justice identified in the *Accession Partnership Agreement with Bulgaria 2003*:

- “drawing a clear divide between the powers of SJC and those of the Ministry of Justice to ensure respect for the independence of the judiciary”.
- “reinforcing SJC’s administrative capacity, thus enhancing its operation in two aspects: strategic decision-making and management of the judicial system”.

The separation of powers is so opposed to the intervention of one of the members of the executive in the government institution of the judiciary.

The rules about interaction between the Minister of Justice and the judicial branch are not nowadays accurate, do not follow EU standards on basic principles and may represent an eventual danger for the effectiveness of the judicial independence, the principle of self governance and the principle of the separation of powers.

In this sense, the fact that the meetings of the SCJ is chaired by the Minister of Justice compromises the observance of the mentioned principles and considerations and may make easier a possible *de facto* intromission of a member of the executive in the competences of the Supreme Judicial Council.

The SJC, considered as the representative and management institution of the judiciary, needs to be reinforced within the framework of the institutional state structure following the principle of the division of powers (article 8 of the Constitution). In its 2002 Regular Report, the European Commission clearly emphasised that “*the Supreme Judicial Council represents judges, prosecutors and investigators*”, but who is the representative of the SJC? Is it possible to have a collective constitutional institution without a chairperson who can represent it in the state?

On these grounds it comes necessary for the SJC to have an own chairperson who can take on that representative function of this constitutional institution in the Republic, who can be the visible head of this institution before all citizens and before the rest of the powers of the Republic, and, as in the case now commented, who can assume the role of reporting to the National Assembly in the name of all the judiciary and its governing institution, the Supreme Judicial Council.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

This chairperson can be also useful to avoid eventual risks of conflicts of interest, such as the one that Bulgaria faces every year during the preparation of the budget of the Supreme Judicial Council.

We should also recall that article 27 in the JSA fixes within the competences of SJC to present an annual report to the National Assembly on the activity of all the courts, prosecutor's offices and investigation services, not only of the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court and General Prosecution Office. The relationship among the different powers of the State should be developed at the highest level, by and before representatives of the institutions involved. The annual report submitted to the National Assembly should be considered as the instrument for relationship between main institutions of the Republic as well as a mechanism of democratic accountability of the Supreme Judicial Council.

It is a competence of the chairperson in each court, office or service to issue the correspondent report and to submit them to the SJC, with no intervention of the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court or the Chief Prosecutor in this matter (see in the Judicial System Act: art. 56.2 a) for District Court; art. 79.2 a) for Courts of appeal, art. 90.1.6 for the Supreme Court of Cassation, art.100.1.6 for the Supreme Administrative Court, art. 114.6 for the Chief Prosecutor and art. 122.5.10 to the Director of the National Investigation Service).

As an administrative body with authority to manage the Judiciary, the SJC has the competence to acquire the necessary information to fulfil its duty to produce the annual report in all topics related with the situation, functioning and activity of the courts, prosecution offices and investigation services. This information is unavailable to the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court or the Prosecutor General.

Moreover, it is also necessary to emphasize that judicial independence must be preserved for every one of the members of the judicial branch, who are submitted only to the law and liable according with it (article 117.2 of the Constitution). Independency and liability comes together.

In this sense, the new provisions in order to hear in the National Assembly the report of the chairpersons of the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court and the Prosecutor General, confuse the mentioned principles, as they are judges and prosecutors, they exercise in their courts and offices jurisdictional and professional duties *submitted only to the law and liable according with it* (art. 117.2 Constitution) and they do not have the representation of the SJC in order to face a "political control" in the National Assembly.

Implementing the principle of independence in the judicial system should mean to respect the jurisdictional work of the members of the judiciary. According to European standards, the independence of the judiciary is foremost linked to the maintenance of the separation of powers. The significance of this assessment is that members of the judiciary should not be asked to rend statements of the activities in their respective offices to other powers.

Therefore the identified gap, this lack of chairperson in the SJC, seems necessary to be covered in an adequate way. Here several alternatives or formulas can be used to achieve the



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

observance of these principles and standards, taking into account the peculiarities of every culture and the situation in each historical moment. Once filled this gap, the question about reporting to the National Assembly and about the accountability of the Supreme Judicial Council before it, will have an easy and natural solution.

On these grounds, we consider not adequate the reform in article 84.16 of the Constitution and submit to your consideration the mentioned concerns.

3.- ARTICLE 129 OF THE CONSTITUTION: THE DISMISSAL OF THE CHAIRPERSON OF THE SUPREME COURT OF CASSATION, THE CHAIRPERSON OF THE SUPREME ADMINISTRATIVE COURT, AND THE CHIEF PROSECUTOR

Article 129 Const.: wording of the Draft Act for modifications in the Constitution.	Art. 129 Const Original wording:
1.- Para. 2, sentence one – the phrase “and dismiss” shall be deleted. 2.- A new para. 6 shall be created providing for the following: <i>“(6) In the cases under para. 3, item 2 and item 3, the Chair of the Supreme Court of Cassation, the Chair of the Supreme Administrative Court and the Chief Prosecutor shall be dismissed by the President upon proposal of the Supreme Judicial Council. In the cases under para. 3, item 4 and item 5, they shall be dismissed upon proposal of at least one-fourth of the Members of Parliament and upon decision of the National Assembly if more than two-thirds of the Members of Parliament have voted for this. The President may not refuse the dismissal in the event of a second proposal made.”</i>	Art. 129. (1) Justices, prosecutors and investigating magistrates shall be elected, promoted, demoted, reassigned and dismissed by the Supreme Judicial Council. (2) The Chairman of the Supreme Court of Cassation, the Chairman of the Supreme Administrative Court and the Chief Prosecutor shall be appointed and dismissed by the President of the Republic on a motion from the Supreme Judicial Council for a period of seven years, and shall not be eligible for a second term in office. The President shall not deny an appointment or dismissal on a repeated motion. (3) Upon the completion of a five-year service as justice, prosecutor or investigating magistrate, and after an attestation, by a decision of the Supreme Judicial Council the justice, prosecutors and investigating magistrates shall become unsubstitutable. They, including the persons under para 2 shall be dismissed only upon: 1. accomplishment of 65 years of age; 2. resignation; 3. enforcement of a prison sentence for a deliberate crime; 4. lasting actual disability to perform their functions over more than one year; 5. grave offence or systematic non-fulfilment of the official duties, as well as actions undermining the prestige of the judicial authority. (4) The acquired unsubstitution shall be restored by a subsequent occupation of the position of a justice, prosecutor or investigating magistrate in the cases of discharge under para 3, item 2 and 4. (5) The administrative heads of the bodies of the judicial authority, with exception of those under para 2, shall be appointed at the position for a period of five years, having the right of a repeated appointment.

The proposal for amendment in article 129 of the Constitution introduces a different system of dismissal for the individuals mentioned in art. 129, para. 2 (the Chairman of the



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Supreme Court of Cassation, the Chairperson of the Supreme Administrative Court, and the Chief Prosecutor).

The current provision gives always the competence to the President of the Republic to appoint and dismiss them, on a motion from the SJC. A repeated motion shall be binding for the appointment or dismissal.

With the modification of the Constitution, the dismissal of the Chairperson of the Supreme Court of Cassation, the Chairperson of the Supreme Administrative Court, and the Chief Prosecutor will follow a different regime. Two different institutions shall be competent for dismissal: the President of the Republic upon proposal of the SJC; and the Parliament. The distinction is made on the reasons for the dismissal:

a) Reasons that can be objectively identified: resignation (129.3.2) and enforcement of a prison sentence for a deliberate crime (129.3.2) shall follow the old provision. The competence for dismissal remains in the President of the Republic upon proposal of the SJC

b) Reasons that can not be objectively identified requiring assessment and interpretation: Lasting actual disability to perform their functions over more than one year (129.3. 4) and grave offence or systematic non-fulfilment of official duties, as well as actions undermining the prestige of the judicial authority (129.3.5). The competence for dismissal is in these cases placed in the hands of the Parliament.

We should beg special attention to the inner contraction in art. 129 after the proposed amendment. Based on the idea of reinforcing the principles of separation of powers and independency of the judiciary, it is not possible to find grounds to explain why dismissal could be decided by a different institution than appointment.

The appointment is made by the President of the Republic under motion by the SJC as ruling institution of the Judicial Power, but the dismissal (precisely in the most delicate cases) is proposed to be decided by the National Assembly which will have to interpret and evaluate the work and behaviour of the Chairman of the Supreme Court of Cassation, the Chairman of the Supreme Administrative Court, and the Chief Prosecutor.

No political criteria or interests took part in their appointment and should not take part in the dismissal in observance of these principles of separation of powers and independency.

The amendment opens the risks of political influences in the status of the most relevant members of the judiciary in Bulgaria and does not comply with the requirements we can draw from the European Charter on the Statute for Judges. All judges must enjoy proper safeguards relating to their recruitment, incompatibilities, conduct outside, and the termination of their office.

The legal guarantees to appoint or dismiss a judge or prosecutor shall never be reduced precisely in the cases of dismissals of the most important positions of the judicial system in Bulgaria.

The present regulation for the appointment reveals a respect to the constitutional function of Supreme Judicial Council, only submitted to the main role attributed to the President of the Republic, as the Head of State (who, in accordance with art. 92.1 *“shall embody the unity of the nation...”*)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

The text of the proposal for amendment in the Constitution loses this basis and structure, to transfer to the National Assembly the capacity to remove the highest members of the Judiciary, forgetting the relevant role of the President of the Republic and, most important, without no previous decision of the SJC, institution in charge of the management of the Judicial System.

If the current regulation about dismissal in some cases is considered not adequate, the legal reform should reinforce the role of the SJC and offer it a proper legal framework to develop its powers.

It should be noticed that the three individuals mentioned should be the only ones not dismissed by the President of the Republic, although having been appointed by him (see art. 98. 7 BC).

On these grounds, we submit to your consideration the recommendation to keep the current wording of article 129 of the Constitution unchanged.

4.- NEW ARTICLE 130 (6) OF THE CONSTITUTION: THE NEW POWERS OF THE MINISTRY OF JUSTICE

Article 130 item 6 Const.: wording of the Draft Act for modifications in the Constitution.	Original wording:
A new para. 6 shall be created in Art. 130 providing for the following: <i>(6) The Minister of Justice shall:</i> <i>1. prepare a draft of the judiciary budget and submit it for discussion to the Supreme Judicial Council;</i> <i>2. manage the property of the judicial branch of government;</i> <i>3. make proposals to the Supreme Judicial Council for appointment, promotion, demotion and dismissal of magistrates;</i> <i>4. organize the magistrates' qualification;</i> <i>5. exercise control over the magistrates with respect to the procedure of initiation, movement and resolution of cases."</i>	CURRENT WORDING: Art. 130. (1) The Supreme Judicial Council shall consist of 25 members. Sitting on it ex officio shall be the Chairman of the Supreme Court of Cassation, the Chairman of the Supreme Administrative Court and the Chief Prosecutor. (2) Eligible for election to the Supreme Judicial Council besides its ex officio members shall be practising lawyers of high professional and moral integrity with at least 15 years of professional experience. (3) Eleven of the members of the Supreme Judicial Council shall be elected by the National Assembly, and eleven shall be elected by the bodies of the judicial branch. (4) The elected members of the Supreme Judicial Council shall serve terms of five years. They shall not be eligible for immediate re-election. (5) The meetings of the Supreme Judicial Council shall be chaired by the Minister of Justice, who shall not be entitled to a vote.

The modification of the Constitution in this new article 130 (6) aggravates the current situation about the rules on interaction between the Minister of Justice and the judicial branch.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

As mentioned above these rules are nowadays not accurate, do not follow EU standards on basic principles and may represent an eventual danger for the effectiveness of the judicial independence, the principle of self governance by the Supreme Judicial Council and the principle of the separation of powers.

The separation of powers is opposed to the implication of one of the members of the executive in the government institution of the judiciary. The new article 130.6 is considered to be in contradiction with these basic principles, foundations of the rule of law, as well as with the mentioned priorities in the field of Justice identified in the Accession Partnership with Bulgaria 2003, weakening in depth the role and competences of the Supreme Judicial Council and the principle of independency.

The grounds previously explained can be reproduced here. The following considerations can also be briefly added:

4.1.- Budget of the Judiciary: *“The Minister of Justice shall: 1. prepare a draft of the judiciary budget and submit it for discussion to the Supreme Judicial Council*

Budgetary independence of the judicial system is identified in art. 117.3 of the Bulgarian Constitution as one of the features of an independent power of the State. We should recommend allowing the Supreme Judicial Council to prepare its own budget with no involvement of the executive power, but always taking into account the macroeconomic and judicial policy decided by the government and always being accountable for its budget.

The need of an adequate independent budgeting for the Judicial System is the essential instrument to contribute to achieve its improvement and modernization and to prepare it for the nowadays challenges. An adequate budgeting not only reflects the public support to the Judicial System but also have a clear incidence in its independency, efficiency and functioning. If the SCJ cannot draft its own independent budget, it becomes dependent in the implementation of its competences and in the management of its decisions.

In the preparation of the budget, the principle of separation of powers is opposed to the implication of one of the members of the executive in this important aspect of the government institution of the judiciary.

The design of the judicial priorities in the powers of the SJC will be different depending on which points of view is taken into account, either that of the SJC, or the one from the Minister of Justice. Consequently the proposed constitutional change will not help to have a *clear division between the powers of SJC and those of the Ministry of Justice to ensure respect for the independence of the judiciary*, in a relation that shall be based on a mutual institutional confidence between constitutional institutions.

On these grounds, we submit to your consideration the recommendation not to establish this new competence of the Minister of Justice and to keep in the SJC this competence as an essential aspect of the principle of independency and a requirement of the principle of separation of powers.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

4.2.- Appointment, promotion, demotion and dismissal of magistrates: *“The Minister of Justice shall: ... 3. make proposals to the Supreme Judicial Council for appointment, promotion, demotion and dismissal of magistrates”.*

The proposed amendment related to the appointment, promotion, demotion and dismissal of magistrates collides with the disposition on item 1 of the same art. 129 of the Constitution that reads as follow: *“Judges, prosecutors and investigating magistrates are elected, promoted, demoted, reassigned and dismissed by the Supreme Judicial Council”.*

The new paragraph introduces at constitutional level the capacity of the Minister of Justice to propose some the SJC decisions affecting the legal status of the members of the judiciary. It was already included in art. 30 (4) of the Judicial System Act (*“The Minister of Justice may make proposals under para 1 and give opinion on the proposals to the SJC.”*)

However, we have pointed out the risks of appointment, promotion or demotion decided with discretionary or no objective criteria, and the need to decide about these important aspects without interference of a member of the executive in order to protect the principles of independency, equality, merit and capacity.

All decisions concerning the professional career of judges should be based on objective criteria (*Recommendation no. R (94) 12 of the Committee of Ministers of the Council of Europe to Member States on the independence, efficiency and role of judges*).

As a part of the executive, the Minister Justice should not be entitled to influence at any step in this decision-making process. Even if proposals are not binding for the competent body entitled to decide, there is no need to state this competence at the constitutional level and it is considered necessary to eliminate this provision stated in art.30.4 JSA, taking into account the requirement of having a *clear division between the powers of SJC and those of the Ministry of Justice to ensure respect for the independence of the judiciary*.

The SJC should remain in an independent position when deciding about the appointment, promotion, demotion and dismissal of magistrates, with no other submission but to the Constitution and the law and with no influence of a member of the executive.

The efforts to construct a strong and reliable judicial bench should be focused in changing the law to ensure transparency, equal opportunities, merits and capacity evaluation, impartiality, reasonability and to guarantee the absence of any kind of influence or intervention of the executive in the process of selection of judges, prosecutors and investigators.

The European Charter on the Statute for Judges clearly states (1.3) that *“in respect of every decision affecting the selection, recruitment, appointment, career progress or termination of office of a judge, the statute envisages the intervention of an authority independent of the executive and legislative powers”.*

The proposed reform in the Constitution in this regard is considered not to follow the mentioned grounds and requirements. Consequently we submit to your consideration the recommendation not to establish this new competence of the Minister of Justice and to keep in the SJC this competence as an essential aspect of the principle of independency and a requirement of the principle of separation of powers.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

4.3.- Qualification by the Minister of Justice: *“The Minister of Justice shall: ... 4. organize the magistrates’ qualification”.*

The reasons given above should guide us to consider inadequate to introduce the organization of the magistrate’s qualification system as a competence of the Minister of Justice. Since appointment, promotion and demotion are part of the legal capacity of SJC, the qualification of the professional requirements in the members of the judiciary should obviously remain as an exclusive duty to be carried out by this management judicial institution.

Either if qualifications are referred at the initial evaluation of candidates to be appointed as magistrates, or as a system of on-going training or evaluation in order to promotion, specialization or whatever change in the status of the magistrates, the competence now intended to be given to the Minister of Justice will represent a breach in the principles of independency and separation of powers, in the provisions already mentioned set by the European Charter on the Statute for Judges and in the Common Position and the Negotiations Paper on Chapter 24 (15 October 2003) conclusions that then referred that *“the EU underlines the importance of ensuring the effective independence of the Supreme Judicial Council from the Ministry of Justice and therefore invites Bulgaria to provide the necessary commitment to fully implement the division of tasks and responsibilities between the Supreme Judicial Council and the Ministry of Justice as provided for in the Judicial System Act”*.

We share the arguments explained by Mr. Pencho Penchev, director of the National Institute of Justice, in his report about this issue.

According to art. 35g (2) of Judicial System Act, the National Institute of Justice is the institution with competence in training of the three branches of the judiciary. The NIJ is governed by the SJC and transfer the organization of the qualification of magistrates to the Minister of Justice, will damage the requirements of the principle of separation of powers and the role of the Supreme Judicial Council.

Following the standards of the EU, once considered training as part of appointment, it should be carried out by an authority *“independent of the executive and legislative powers”* (Charter on the Statute of judges already quoted).

The proposed reform in the Constitution in this regard is considered not to follow the mentioned grounds and requirements. Consequently we submit to your consideration the recommendation not to establish this new competence of the Minister of Justice and to keep in the SJC this competence as an essential aspect of the principle of independency and a requirement of the principle of separation of powers.

4.4.- Control over performance of magistrates in cases: *“The Minister of Justice shall: ... 5. exercise control over the magistrates with respect to the procedure of initiation, movement and resolution of cases”.*

Once again, we must recall the provision in art. 117 (2) BC: *In performance of their functions, all judges, prosecutors and investigators shall be subservient only to the law*; the provision in Article 8 BC: *The power of the state shall be divided between legislative, executive, and judicial branches*; and the need of ensuring the effective independence of the Supreme Judicial Council from the Minister of Justice and the division of tasks and responsibilities.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Independence of the judiciary means freedom from other powers and absence of dependency or interference. It should be preserved *ad intra* and *ad extra* in order to guarantee its impartiality and to respect the principle of separation of powers.

Is then possible talk about “control” of the independency by the Minister of Justice or the correct approach is to talk about “liability or responsibility” of those who need to independent?

Precisely, the balance to these principles of independency and impartiality is the principle of liability of magistrates. A proper regulation of the responsibility of the magistrates guarantees the rule of law and creates the grounds for a real and vigorous democratic system. The law must reinforce both the principle of independency of the judiciary and its liability.

Several comments and arguments on this regard can be found in the conclusions of the European Commission for Democracy Through Law (Venice Commission) of the Council of Europe that prepared in 2003 recommendations for the amendment of the Constitution of the Republic of Bulgaria related to the liability of magistrates.

The “control” of the accurate the necessary independent activity in courts, prosecution offices and investigation services obligatory requires the intervention of an authority independent of the executive and legislative powers, should be based on objective and professional criteria and must be related directly to the liability of the members of the judiciary.

There is no explanation about to which kind of “control” the proposed amendment of art. 130 (6). 5 is referring. Certainly, a disciplinary and liability system as well as responsibility rules shall ensure the efficiency of the Judiciary and the confidence on it. Here the Supreme Judicial Council is the institution designed to assume this role. If the current regulation about this issue is considered not adequate, the legal reform should reinforce the role of the SJC and offer it a proper legal framework to develop its powers. Its legal framework shall be reinforced and not weakened.

The reinforcement of the efficiency and reliability of the judicial organization achieved should not waste all the efforts already made in the field of independence and in the principle of separation of powers and so the “control” over the independent and professional duties of the magistrates shall remain in the Supreme Judicial Council.

For the same reasons that in the appointment, promotion, demotion or dismissal of magistrates there shall not be any intervention of the executive or legislative in the independent body of the judiciary (the Supreme Judicial Council), the development of the professional (and necessarily independent) functions of the magistrates shall be out of any kind of influence or intromission that could compromise the principles on which the development of the jurisdictional duties are based.

The proposed reform in the Constitution in this regard is considered not to follow the mentioned grounds and requirements. Consequently we submit to your consideration the recommendation not to establish this new competence of the Minister of Justice and to keep in the SJC this competence as an essential aspect of the principle of independency and a requirement of the principle of separation of powers.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.2.- Protocol n°4 of the Legal Policy Commission meeting in the SJC on the 01-02-2006: decision related to the report about the constitutional reform prepared by the Twinning Project Team

PROTOCOL № 4
JUDICIAL POLITICS COMMISSION
SUPREME JUDICIAL COUNCIL

01 FEBRUARY 2006

Today, 01 February 2006, Wednesday, 09.00, in the building of Supreme Judicial Council/SJC/, took place a meeting of “Judicial Politics” Commission of SJC with the participants as follows:

CHAIRPERSON: DIMITAR TOKYCHEV

MEMBERS: ATANAS NESHKOV
VENETA MARKOVSKA
VIOLETA BOIDJIEVA
RADKA PETROVA

ABSENSED: no

In the meeting participate: Veselina Karagonova – Head of Department for Judicial regulation provision and Tatiana Jilova chief expert in the Department for Judicial regulation provision

In the discussion of report regarding the present constitutional reform in the meeting of the commission participates Mr. Manuel Mazuelos RTA of Phare Twinning Project “Improvement of the Magistrates’ Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council” and Iana Pankova – RTA Assistant.

.....

6.REGARDING: Familiarizing with the report connected with present constitutional reform, prepared on the Phare Twinning Project BG – 04-IB-JH-04.

COMMISSION “JUDICIAL POLITICS”



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

**PROPOSE TO SJC TO MAKE THE FOLLOWING
DECISIONS:**

.....

6.1. **SUPPORTS** the report of RTA regarding present constitutional reform in Bulgaria, prepared by the Twining Project BG-04-IB-JH-04.

6.2. The report to be send to the Ad-Hoc Committee for amendments in Constitution at the Parliament.

01.02.2006

CHAIRPERSON

Prof. Dimitar Tokyshev

Head of Department for Judicial regulation provision:

Veselina Karagonova

Technical assistant:

Maya Atanasova



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

ПРОТОКОЛ № 4

гр.София 01 февруари 2006 г.

Днес, 01 февруари 2006 г., сряда, от 09.00 ч. в сградата на Висшия съдебен съвет, се проведе заседание на комисия "Правна политика" на ВСС в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: ДИМИТЪР ТОКУШЕВ

**ЧЛЕНОВЕ: АТАНАС НЕШКОВ
ВЕНЕТА МАРКОВСКА
ВИОЛЕТА БОЯДЖИЕВА
РАДКА ПЕТРОВА**

ОТСЪСТВАЛИ: няма

На заседанието присъства: Веселина Карагонова - началник отдел "Правно-нормативно обслужване и процесуално представителство" и Татяна Жилова – главен експерт - юрисконсулт в отдел "Правно-нормативно обслужване и процесуално представителство".

При обсъждането на доклада относно актуалната конституционна реформа на заседанието на комисията присъства: г-н Мануел Мазуелос – присъединителен съветник по туининг договора по програма ФАР "Усъвършенстване статута на магистратите и укрепване административния капацитет на Висшия съдебен съвет" и Яна Панкова – асистент на присъединителния съветник.

.....

6.ОТНОСНО: Запознаване с доклада относно актуалната конституционна реформа, подготвен по Проекта за побратимяване /туининг/ по Програма ФАР BG – 04-IB-JH-04.

КОМИСИЯ "ПРАВНА ПОЛИТИКА" ПРЕДЛАГА НА ВСС ДА ВЗЕМЕ СЛЕДНИТЕ РЕШЕНИЯ:

6.1. **ПОДКРЕПЯ** доклада на пред-присъединителния съветник от ЕС относно актуалната конституционна реформа, подготвен от Туининг проект BG – 04-IB-JH-04.

6.2. Докладът да се изпрати на Временната комисия за конституционни изменения към 40-то Обикновено Народно събрания на Република България.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

01.02.2006 г.

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

Проф. Димитър Токушев

*Н-к отдел "Правно-нормативно
обслужване и процесуално представителство":*

Веселина Карагонова

*Технически сътрудник:
Мая Атанасова*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.3.- Protocol n°7 of the Plenary Session meeting in the SJC on the 01-02-2006: decision related to the report about the constitutional reform prepared by the Twinning Project Team

**PROTOCOL № 7
FOR MEETING OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL
1ST OF FEBRUARY 2006**

CHAIRPERSON: Prof. Dr. Georgi Petkanov – Minister of Justice

ABSENSED: Nikola Filchev, Evgeni Staikov

AGENDA:

Proposals, discussed according to the art. 30a, para. 11 и 30b, para. 5 in the Judicial System Act and art. 31, para. 2 in the Rules for work of the SJC and its Administration, and presented by the commissions, as following:

.....
VIII. COMMISSION "JUDICIAL POLITICS"
.....

3. **REGARDING:** Report for the present constitutional reform in Bulgaria, prepared in the Twinning project BG-04-IB-JH-04

SUPREME JUDICIAL COUNCIL

DECIDED:

3.1. **SUPPORTS** the report of RTA regarding present constitutional reform in Bulgaria, prepared by the Twinning Project BG-04-IB-JH-04.

3.2. The report to be send to the Ad-Hoc Committee for amendments in Constitution at the Parliament.

General Secretary

Slavka Kamenova

Prepared the protocol: N. Shopska, Z. Kostova, T. Mladenova

02.02.06



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Работен

ПРОТОКОЛ № 7
ОТ ЗАСЕДАНИЕТО НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
ПРОВЕДЕНО НА 1 ФЕВРУАРИ 2006 Г.

ПРЕДСЕДАТЕЛСТВАЩ: Проф. д-р Георги Петканов - министър на правосъдието

... ..

КОМИСИИ “ИНВЕСТИЦИОННА ПОЛИТИКА” И “БЮДЖЕТ И ФИНАНСИ”:

3. **ОТНОСНО:** Доклад за актуалната конституционна реформа в РБългария, подготвен от Туининг проект BG-04-IB-JH-04

ВИСШИЯТ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

Р Е Ш И:

3.1. **ПОДКРЕПЯ** доклада на пред-присъединителния съветник от ЕС, относно актуалната конституционна реформа в РБългария, подготвен от Туининг проект BG-04-IB-JH-04.

3.2. Докладът да се изпрати на Временната комисия за конституционни изменения към 40-то Народно събрание на РБългария.

... ..

НАСРОЧВА следващото заседание на ВСС на 8 февруари 2006г. от 10, 00 часа.

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР

СЛАВКА КАМЕНОВА

Изготвили протокола

Н. Шопска

З. Костова

Т. Младенова

02.02.06 г.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.4.- Constitutional Amendments Forum, Radisson Hotel 10 February 2006: Opening remarks by Mr. Ken Stuart

Constitutional Amendments Forum, February 10, 2006

Comments by Ken Stuart, Director, Judicial Strengthening Initiative

Thank you to all speakers and to all conference attendees. You are giving valuable time and attention to this worthy topic. The United States Agency for International Development and the Judicial Strengthening Initiative are pleased to co-host with the Bulgarian Center for Not-for-profit Law this discussion forum because it gives democracy an opportunity to work. Democracy can work when ideas are in the open and the people have the opportunity to be heard.

The difficulty with changes to a constitution or to laws is that the concepts and the consequences are not simple. Sometimes what starts as a simple idea based on the best motives, becomes an instrument of destruction because of the way it is actually worded and the way it actually works. The process of democracy often requires the experts to identify the strong points and the weak points of a legislative provision, as well as the intended and the unintended consequences of that legislative provision. Today is an opportunity for experts to speak and to give you a wide perspective.

Democracy also requires that legislators listen to public opinion and give careful consideration to the analysis of ideas. Good governance then requires that when it becomes clear that an idea will have many harmful consequences or does not advance the interests of the people, the legislators must be willing to abandon and drop the idea, or to make changes in original proposals.

The United States Agency for International Development and the Judicial Strengthening Initiative are very happy to assist the process of democracy in Bulgaria by providing a forum where experts can speak and members of parliament can listen.

Three weeks ago we hosted a forum to give the political parties and the legislators an opportunity to speak. At that time, I asked some basic questions: "Why are you proposing each of the amendments that you propose?" Will that amendment actually improve the Bulgarian system of justice? Does your proposal represent a step forward to a better government or a step backward to a previous form of government? Interestingly, only one speaker at that forum tried to answer any of those questions.

The Open Society Institute hosted a forum on Monday and there was some sharp comment about some of the proposed amendments. The host of that forum was very pointed in expressing disapproval of the proposals. I am not going to express opinions on specific proposals, but I want to express some observations from a career spent in the courts and in the law.

The first observation is on the need for restraint. Amending a constitution should never be done lightly. Since the constitution is the supreme law of the country, every change affects many other laws, many governmental operations, and many people. Let me suggest that if the law needs to be changed, the first choice should be the substantive legislation, such as the Judicial System Act. If the desired changes can be implemented by a statutory change, the results will be better and more focused. If the constitution is changed, it is a near certainty that there will be consequences from that amendment that absolutely none of the drafters ever foresaw.

A second observation is about Judicial independence. You know that Article 117 of the Bulgarian Constitution guarantees an independent judiciary. All European Union member countries also have European guidance on that subject. In 1998, the Council of Europe unanimously adopted the European Charter on the Statute for Judges. This Charter was the result of many years of European meetings and discussions on issues relating to the status of judges: recruitment, training, responsibilities, and careers of judges. That Charter is partially derived from the 1985 United Nations Basic Principles on the Independence of the Judiciary and from Article 6 of the Convention for the Protection of Human Rights, a Convention that Bulgaria has signed and joined. Article 1.3 of the European Charter Statute states, and I quote: "In respect of every decision affecting the selection, recruitment, appointment, career progress or termination of office of a judge, the statute envisages the intervention of an authority independent of the executive and legislative powers" The provisions of that European Statute relate to at least five of the provisions of the Bulgarian amendments introduced at first reading.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

My final observation is about stepping back and taking a big picture look so that reason can prevail. The distance Bulgaria has traveled from a country ruled by a strong political party and central government and with weak and ineffective courts, to a country ruled by law with a sound constitutional effort to have and recognize the value of strong and independent courts, is conceptually and in actual practice, a vast distance. You have traveled that distance in less than fifteen years. My country has been struggling to make its constitution work for 219 years. Sometimes we have done it right, and sometimes we have made big mistakes. But in that 219 years, there have only been 27 amendments to the constitution, and the most recent amendment took 203 years from the time it was first proposed before it was ratified. There are always cries from political groups to assert their particular ideology by amending the constitution, but fortunately, usually reason has prevailed over partisan political interests. In your current efforts, I can only hope for Bulgaria that reason will prevail and not politics.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.5.- Bulgarian Parliament web-site: information about reports sent regarding the Constitucional reform

<http://www.parliament.bg/?page=ns&lng=bg&nsid=5&action=show&Type=docs&gid=187>



Народно събрание на
Република България

40-то Народно събрание

»Информация относно 40-то Народно събрание

петък, 10 март 2006

Начало
Конституция
40-то Народно събрание
Законодателство
Европейски съюз
Пресцентър
История и факти
Архив
Галерия
Обратна връзка

[Ръководство](#)
[Народни представители](#)
[Народни представители - статистика](#)
[Парламентарни групи](#)
[Парламентарни комисии](#)
[Парламентарни делегации](#)
[Избори за 40-то Народно събрание](#)
[Администрация на Народното събрание](#)
[Първа сесия \(11 юли - 22 декември 2005 г.\)](#)

Временна комисия за подготовка на предложения за промени в Конституцията на Република България

»Становище на членовете на Комитета по обществени въпроси на Американската търговска камара в България относно Законопроекта за изменение и допълнение на Конституцията на Република България - 06.03.2006

 [Изтегли](#) (16 kb)

»Предложения за изменение и допълнение на Конституцията на Република България в областта на съдебната реформа, внесени в XL Народно събрание - Сравнителен и правен анализ на Институт по нормотворчество - 28.02.2006

 [Изтегли](#) (699 kb)

»Проект на Доклад за второ гласуване в Комисия - 20.02.2006

 [Изтегли](#) (182 kb)

»Предложения от граждани по законопроекта за изменение и допълнение на Конституцията на Република България - 17.02.2006

 [Изтегли](#) (65 kb)

»Предложения за изменение и допълнение на Конституцията на Република България от политическа партия "Движение за защита на пенсионери, безработни и социално слаби граждани" - 17.02.2006

 [Изтегли](#) (24 kb)

»Искания за промени в съдебната система на сдружение "Гражданско участие и пряка демокрация" - 17.02.2006

 [Изтегли](#) (17 kb)

»Предложения за промени в Конституцията на Република България от група граждански организации - 16.02.2006

»Предложение във връзка с обсъждането на Законопроект за изменение и допълнение на Конституцията на Република България от Институт "Отворено общество" - София - 15.02.2006

»Предложение от Гражданско сдружение "Асоциация на данъкоплатците в България" относно промени в Конституцията - 14.02.2006

»Становище на Българската търговско-промишлена палата относно Законопроект за изменение и допълнение на Конституцията на Република България № 554-01-98 - 10.02.2006

»Становище на Управителния съвет на Съюза на съдиите в България относно Законопроект за изменение и допълнение на Конституцията на Република България № 554-01-98, внесен на 22.12.2005 г. от 109 народни представители - 09.02.2006



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ



[Изтегли](#) (38 kb)

Предложение на Омбудсмана преди второто четене на Законопроект за изменение и допълнение на Конституцията на Република България № 554-01-98 - 07.02.2006



[Изтегли](#) (32 kb)

Доклад на ВСС по програма ФАР във връзка с измененията и допълненията на Конституцията на Република България - 03.02.2006



[Изтегли](#) (687 kb)

Предложение за промени в Конституцията от Национално сдружение на общините в Република България - 02.02.2006



[Изтегли](#) (64 kb)

Становище на Омбудсмана относно Законопроект за изменение и допълнение на Конституцията на Република България № 554-01-98, внесен на 22.12.2005 г. от 109 народни представители - 27.01.2006

2.9.6.- Comparative table: initial wording and draft approved in third vote (English)

REPUBLIC OF BULGARIA FORTIETH NATIONAL ASSEMBLY Draft!	REPUBLIC OF BULGARIA FORTIETH NATIONAL ASSEMBLY Draft! Third vote!
Modification and Amendments to the Constitution Act <i>(promulgated SG issue 56 of July 13, 1991, modified and amended in issue 85 of 2003, issue 18 of 2005)</i>	Modification and Amendments to the Constitution Act <i>(promulgated SG issue 56 of July 13, 1991, modified and amended in issue 85 of 2003, issue 18 of 2005)</i>
§ 1. In art. 70 the word “grave” is deleted, and after the word “crimes” we add “of general type”.	§ 1. In Article 70 the following amendments and supplements shall be made: 1. The current text shall become Paragraph 1 and the words: “serious crime” shall be replaced by: “crime of general nature”. 2. A new Paragraph 2 shall be created: “(2) No permission for initiating prosecution shall be required, if there is a written consent of the Member of the National Assembly”.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

§ 2. A new article 91a is introduced, which provides for the following: <i>“ Art. 91a (1) The National Assembly elects an ombudsman, who stands for the citizens’ rights and their organizations.</i> <i>(2) The rights and the activities of the ombudsman are settled by the law”.</i>	§ 3. Article 91a shall be created: “Article 91a. (1) The National Assembly shall elect an Ombudsman, who shall defend the rights and freedoms of the citizens. (2)The powers and activities of the Ombudsman shall be regulated by a law.”
§ 3. In art. 84 the following modifications and amendments are introduced: 1. A new item 16 is introduced, which provides for the following: <i>“16. hears and adopts the annual reports submitted by the chairpersons of the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court and the Prosecutor General on the activities of the courts, the prosecutor’s offices and the investigation offices”.</i>	§ 2. Item 16 shall be created in Article 84: “16. hear and approve the annual reports of the President of the Supreme Court of Cassation, the President of the Supreme Administrative Court, the General Prosecutor on the application of the law and on the activities of the courts, prosecution offices and the investigation service.”
§ 4. There are the following modifications and amendments to art. 127: 1. A new item1 is introduced, which provides for the following: <i>“1. Is in charge of the investigation and exercises oversight whether the process is conducted in compliance with the legal provisions”.</i> 2. The remaining items are re-numbered.	§ 4. Article 127 shall be amended and supplemented as follows: 1. New items 1 and 2 shall be created: “1. by leading the investigation and supervising the legality thereof;” 2. may conduct investigation;” 2. The current items 1, 2, 3 and 4 shall become, respectively items 3, 4, 5 and 6.
§ 5. Art. 128, sentence two shall be amended as follows: <i>“They shall conduct investigation on criminal cases in the cases provided for by law.”</i>	§ 5. Article 128, second sentence shall be amended as follows: “They shall conduct investigation in criminal cases in the cases provided by the law.”.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

§ 6. Art. 129 shall be amended as follows: 1. Para. 2, sentence one – the phrase “<i>and dismiss</i>” shall be deleted. 2. A new para. 6 shall be created providing for the following: “(6) <i>In the cases under para. 3, item 2 and item 3, the Chair of the Supreme Court of Cassation, the Chair of the Supreme Administrative Court and the Chief Prosecutor shall be dismissed by the President upon proposal of the Supreme Judicial Council. In the cases under para. 3, item 4 and item 5, they shall be dismissed upon proposal of at least one-fourth of the Members of Parliament and upon decision of the National Assembly if more than two-thirds of the Members of Parliament have voted for this. The President may not refuse the dismissal in the event of a second proposal made.</i>”	§ 6. In Article 129 shall be amended and supplemented: 1. A new Paragraph 4 shall be created: “(4) In the cases, pursuant to Paragraph 3, item 5, the President of the Supreme Court of Cassation, the President of the Supreme Administrative Court and the General Prosecutor shall be dismissed by the President of the Republic of Bulgaria, upon a proposal of one-fourth of the Members of the National Assembly, adopted by a two-thirds majority of the Members of the National Assembly. The president may not reject the dismissal should the proposal be resubmitted.” 2. The current Paragraphs 4 and 5, shall become respectively Paragraphs 5 and 6.
§ 7. A new para. 6 shall be created in Art. 130 providing for the following: (6) <i>The Minister of Justice shall:</i> 1. <i>prepare a draft of the judiciary budget and submit it for discussion to the Supreme Judicial Council;</i> 2. <i>manage the property of the judicial branch of government;</i> 3. <i>make proposals to the Supreme Judicial Council for appointment, promotion, demotion and dismissal of magistrates;</i> 4. <i>organize the magistrates’ qualification;</i> 5. <i>exercise control over the magistrates</i>	§ 7. Article 130a shall be created: “Article 130a. The Minister of Justice: 1. shall propose a draft budget of the judiciary and submit it to the Supreme Judicial Council for consideration; 2. shall manage the property of the judiciary ; 3. may make proposals for appointment, promotion, demotion, transfer and dismissal of duties of judges, prosecutors and



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

<i>with respect to the procedure of initiation, movement and resolution of cases.”</i>	4. investigators; shall participate in the organization of the qualification of judges, prosecutors and investigators; 5. shall inspect the organization on the formation, movement and closure of cases.”
	§ 8. In Article 150, Paragraph 3 shall be created: “(3). The Ombudsman may refer to the Constitutional Court with a request for declaring as unconstitutional a law which infringes the rights and freedoms of citizens.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.7.- Comparative table: initial wording and draft approved in third vote (Bulgarian)

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ЧЕТИРИДЕСЕТО НАРОДНО СЪБРАНИЕ Проект!	РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ЧЕТИРИДЕСЕТО НАРОДНО СЪБРАНИЕ Проект!
ЗАКОН ЗА ИЗМЕНЕНИЕ И ДОПЪЛНЕНИЕ НА КОНСТИТУЦИЯТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ (обн., ДВ, бр. 56 от 13.07.1991 г., изм. и доп. бр. 85 от 2003 г., бр. 18 от 2005 г.)	ЗАКОН ЗА ИЗМЕНЕНИЕ И ДОПЪЛНЕНИЕ НА КОНСТИТУЦИЯТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ (обн., ДВ, бр. 56 от 13.07.1991 г., изм. и доп. бр. 85 от 2003 г., бр. 18 от 2005 г.)
§ 1. В чл. 70 думата <i>“тежки”</i> отпада, а след думата <i>“престъпления”</i> се добавят думите <i>“от общ характер”</i> .	§ 1. В чл. 70 се правят следните изменения и допълнения: 1. Досегашният текст става ал. 1 и в нея думите <i>“тежки престъпления”</i> се заменят с <i>“престъпления от общ характер”</i> . 2. Създава се ал. 2: <i>“(2) Разрешение за възбуждане на наказателно преследване не се изисква при писмено съгласие на народния представител.”</i>
§ 2. Създава се нов чл. 91а със следното съдържание: <i>“Чл. 91а. (1) Народното събрание избира омбудсман, който се застъпва за правата на гражданите и техните организации. (2) Правомощията и дейността на омбудсмана се уреждат със закон.”</i>	§ 3. Създава се чл. 91а: <i>“Чл. 91а. (1) Народното събрание избира омбудсман, който се застъпва за правата и свободите на гражданите. (2) Правомощията и дейността на омбудсмана се уреждат със закон.”</i>
§ 3. В чл. 84 се правят следните изменения и допълнения: 1. Създава се нова точка 16 със следното съдържание: <i>“16. изслушва и приема годишните доклади на председателя на Върховния касационен съд, председателя на Върховния административен съд и на Главния прокурор за дейността на съдилищата, прокурорите и следствието.”</i>	§ 2. В чл. 84 се създава т. 16: <i>“16. изслушва и приема годишните доклади на председателя на Върховния касационен съд, на председателя на Върховния административен съд и на главния прокурор за прилагането на закона и за дейността на съдилищата, прокуратурата и разследващите органи.”</i>
§ 4. В чл. 127 се правят следните изменения и допълнения:	§ 4. В чл. 127 се правят следните изменения и допълнения:



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1. Създава се нова точка 1 със следното съдържание: <i>"1. ръководи разследването и упражнява надзор за законосъобразното му провеждане;"</i>. 2. Останалите точки се преномерират.	1. Създават се нови т. 1 и 2: "1. ръководи разследването и упражнява надзор за законосъобразното му провеждане; 2. може да извършва разследване;" 2. Досегашните т. 1, 2, 3 и 4 стават съответно т. 3, 4, 5 и 6.
§ 5. В чл. 128 - изречение второ се изменя така: <i>"Те осъществяват разследване по наказателни дела, в случаите посочени в закон."</i>	§ 5. В чл. 128 изречение второ се изменя така: "Те осъществяват разследване по наказателни дела в случаите, предвидени в закон."
§ 6. В чл. 129 се правят следните изменения: 1. В ал. 2, изречение първо - отпадат думите <i>"и освобождават"</i>. 2. Създава се нова ал. 6 със следното съдържание: <i>"(6) Председателят на Върховния касационен съд, председателят на Върховния административен съд и Главният прокурор в случаите по ал. 3, т. 2 и т. 3 се освобождават от президента по предложение на Висшия съдебен съвет. В случаите по ал. 3, т. 4 и т. 5 те се освобождават по предложение най-малко на една четвърт от народните представители и по решение на Народното събрание, ако повече от две трети от народните представители са гласували за това. Президентът не може да откаже освобождаването при повторно направено предложение."</i>	§ 6. В чл. 129 се правят следните изменения и допълнения: 1. Създава се нова ал. 4: "(4) В случаите по ал. 3, т. 5 председателят на Върховния касационен съд, председателят на Върховния административен съд и главният прокурор се освобождават от президента на републиката по предложение и на една четвърт от народните представители, прието с мнозинство две трети от народните представители. Президентът не може да откаже освобождаването при повторно направено предложение." 2. Досегашните ал. 4 и 5 стават съответно ал. 5 и 6.
§ 7. В чл. 130 се създава нова ал. 6 със следното съдържание: <i>"(6) Министърът на правосъдието:</i> <i>1. изготвя проект за бюджет на съдебната власт и го внася за обсъждане във Висшия съдебен съвет;</i> <i>2. управлява имуществото на съдебната власт;</i> <i>3. прави предложения пред Висшия съдебен съвет за назначаване, повишаване,</i>	§ 7. Създава се чл. 130а: "Чл. 130а. Министърът на правосъдието: 1. предлага проект на бюджет на съдебната власт и го внася за обсъждане във Висшия съдебен съвет; 2. управлява имуществото на съдебната власт; 3. може да прави предложения за назначаване, повишаване, понижаване, преместване и освобождаване от длъжност на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

<i>понижаване и освобождаване на магистрати;</i> 4. <i>организира квалификацията на магистратите;</i> 5. <i>осъществява контрол върху магистратите за реда на образуване, движение и решаване на делата."</i>	съдии, прокурори и следователи; 4. участва в организирането на квалификацията на съдиите, прокурорите и следователите; 5. проверява организацията по образуването, движението и приключването на делата."
	§ 8. В чл. 150 се създава ал. 3: "(3) Омбудсманът може да сезира Конституционния съд с искане за установяване на противоконституционност на закон, с който се нарушават права и свободи на гражданите."



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.8.- Comparative table: Reports by EU experts for the 4 Peer review (Mr. Björnberg and Mrs. Schuster) and the report by this Twinning Project

“Independence of the Judiciary Report from a <u>peer-review</u> visit to Bulgaria 20-24 March 2006” By Kjell Björnberg; EXTRACTS OF THIS REPORT : 2.6 .- “Parts of the proposed amendments to the Bulgarian Constitution, to which I will come back below, not only fails to enshrine the independence of the judiciary in the Constitution, but must furthermore be seen as a step backwards in the process of creating an independent judiciary and can be seen as serving to undermine the independence of judges by creating a closer connection of their administrative functions to the executive branch of the government”.⁷	“Report 4th Peer Review February 2006” By Susette Schuster; EXTRACTS OF THIS REPORT “...There are no tangible improvements to report since the last peer review. <i>The proposed amendments of the constitution - in particular Art. 130 paragraph 6- are worrisome and display a state of confusion regarding the strategy of the judicial re-form.</i>⁸ <i>The expert finds some of these amendments very worrisome. These concerns stem from the content as well as the way the amendments were drafted and brought into Parliament. These views are shared by the representatives of NGO’s (Helsinki Committee) and correspond to a weekly newspaper article of the respected KAPITAL from 7th February 2006.</i> <i>The resident twinning advisor of the project “Improvement of the Magistrates’ Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council”, Judge Manuel Mazuelos Fernandez-Figueroa, has written an excellent comprehensive report on the effects of the changes of the constitution which was endorsed by the Supreme Judicial Council on the 2nd February 2006.”</i>

⁷ The same conclusions in the “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 “Improvement of the Magistrates’ Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council” dated 31 January 2006.

The Supreme Judicial Council on its plenary session held on 1 February 2006 decided: “3.1. Support the report of RTA regarding present constitutional reform in Bulgaria, prepared by the Twining Project BG-04-IB-JH-04. 3.2. The report to be send to the Ad-Hoc Committee for amendments in Constitution at the Parliament”.

⁸ Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

o Regarding article 84.16 <i>“I recommend that the responsibility for submitting annual reports on the activities of the courts to the National Assembly remain under the competence of the Supreme Judicial Council.”⁹</i> <i>“I recommend that the Minister of Justice, as well as any representative of the Ministry of Justice be removed from the Supreme Judicial Council. (see also below under 5.4).”¹⁰</i>	o Regarding Art. 84 and art 129: <i>“Parliament should neither hear annual reports of the presidents of the 2 courts: this creates a misbalance between the Presidents, the Supreme Judicial Council and the Minister of Justice, nor should Parliament be responsible for dismissing these judges.</i> <i>If Parliament wants to get knowledge of the state of affairs of the justice system (which is a reasonable wish) then the Minister of Justice as part of the executive should have to answer and report! It might be possible that the members of the Supreme Judicial Council must be consulted first as it is at present regulated in art. 27 of the Judicial System Act.</i> <i>The disadvantage of this proposal is that it singles out the presidents of the courts from the judiciary and moulds them even more into political figures. Even at present the appointments are semi-political and not at all based on professional merits; the president of the Supreme Administrative Court was never an administrative judge before he came into office, instead he was the chairman of the group of the ruling parties’ deputies in Parliament. Basically, the same holds true for the proposed dismissal of these presidents by Parliament (Art. 129). Instead, as some proposals for changes suggest, the Supreme Judicial Council should be the body that should propose the dismissals”¹¹</i>
o Regarding article 129 new paragraph 4 <i>“Following the best practice, I recommend that the Supreme Judicial Council retain the sole competence to dismiss judges in the supreme courts.”¹²</i>	
o Regarding new article 130 a <i>“Following the best practice, I recommend that the Minister of Justice should be removed from the position in the Supreme Judicial</i>	o Regarding Art. 130 paragraph 6: <i>“This is the most critical and potentially hazardous change. The wording is dangerously overbroad (the Minister of Justice exercises control over magistrates in respect of the procedure for the</i>

⁹ Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

¹⁰ Same recommendation in the “Report on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation” by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 “Improvement of the Magistrates’ Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council” dated 28 November 2005.

The Supreme Judicial Council on its plenary session on 14 December 2005 decided to send this report to the Ministry of Justice for the new JSA and to the Parliament for the on-going amendment in the actual JSA.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

<i>Council.”¹³</i> <i>“I recommend that the Supreme Judicial Council to obtain its own administration and finances.”¹⁴</i> <i>“I recommend that the Supreme Judicial Council retains its competence to draft and propose budget for the judiciary to the Council of Ministers, at least as long as the Minister of Justice remains in any position in the Supreme Judicial Council.”¹⁵</i> <i>“I recommend</i> <i>1. that all positions as judges, prosecutors and investigators be filled after a full and open competition based on merits according to official criteria,</i> <i>2. the present very strong role of court presidents in proposing candidates to vacant positions as</i>	<i>solution of cases). The paragraph is in conflict with Art. 117 of the Constitution (separation of powers) and besides the regulation seems unnecessary. If no fundamental changes are indeed intended, as the expert was told by the Minister of Justice, then such a potentially dangerous provision should not be enacted at all. It is a sign into the wrong direction and can be misused. One might even asks whether such a provision still conforms with the first of the Copenhagen Criteria 1993 , namely to ensure stability of institutions guaranteeing democracy, the rule of law, human rights and respect towards minorities.</i> <i>In the Accession Partnership Agreement with Bulgaria 2003 the priority in the field of Justice was identified as follows: drawing a clear divide between the powers of SJC and those of the Ministry of Justice to ensure respect for the independence of the judiciary.</i> <i>This amendment clearly points to the opposite direction, namely to the direct influence of the executive over the judiciary”²⁰.</i>

¹¹ Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

¹² Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

¹³ Same recommendation in the mentioned “Report on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation” by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (28 November 2005).

¹⁴ Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

¹⁵ Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

¹⁶ Same recommendation in the mentioned “Report on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation” by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (28 November 2005) and in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

¹⁷ Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

¹⁸ Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

¹⁹ Same recommendation in the mentioned “Report on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation” by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (28 November 2005) and in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

²⁰ Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

*judges etc. be reduced and
3. a full transparency be introduced
in the appointment process.”¹⁶*

*“I recommend that the proposed
amendment to the Constitution giving the
Minister of Justice the competence to
organize the magistrates qualification to
be forsaken.”¹⁷*

*“I recommend that the legal
position of the National Institute of
Justice as a fully independent organ
and its relation on one hand as free
standing from the Ministry of
Justice and on the other hand its
connection to the Supreme Judicial
Council be clarified.”¹⁸*

*“I recommend that, judicial
inspectors be removed from within
the central organisation of the
Ministry of Justice. Judicial
inspectors should be re-assigned to
work directly under the control of
the Supreme Judicial Council.”¹⁹*

О “The way the amendments were drafted

*To the expert the critical amendments (of art.
129,130) were extremely hastily drafted, without even
a prior policy consultation of the Minister of Justice
or the Supreme Judicial Council. These enormous
changes took both institutions by surprise, as they
were not expected nor discussed in any prior version
by the stakeholders. Instead up until mid-December
2005 the Supreme Judicial Council prepared an
informal proposal for different changes of the
constitution and of ordinary legislation inline with
the recommendation resulting from the above
mentioned Phare twinning programme. Sensitive
amendments like these in Art. 129 and 130 need a
broad prior public discussion. The amendments are
the more puzzling as some of the key problems
(political control over the Prosecutor General) which
were publicly and politically debated for a rather
long time were not sufficiently addressed; instead
some other changes were drafted without any
practical need (duty to report before Parliament of
the President of the Supreme Administrative Court
and the President of the Supreme Court of
Cassation).*

*To the expert the way these crucial and extremely
sensitive amendments were drafted is a clear sign of
**the lack of structure and vision in implementing a
legal reform strategy and additionally the complete
lack of understanding of the meaning of basic
principles shared by the EU member states e.g. the
rule of law and the independence of the judiciary.”***

О “The constitutional amendments in the framework of the Strategy on the Reform of Judiciary

*The expert comes to the harsh conclusion above
when taking the Strategy on the Reform of the
Judiciary from October 2003 onwards with the latest
period 2006-2007 into account. The latest
programme was adopted by the Supreme Judicial
Council on 11th January and by the Council of
Ministers on February 2nd 2006.*

*The critical constitutional amendments (art. 129,
139) do not harmonize with the above mentioned*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

	<i>programme for the implementation of the Strategy. At no point of the programme such a fundamental change of management of the judiciary was envisaged. Instead, the programme speaks of “consolidation” of the capacity of the Supreme Judicial Council for governance of the judicial system and, “improvement” of the administrative operations of the judiciary.</i> <i>Obviously, the drafters of the constitutional amendments were not aware of the strategy paper at all and of the commitments and reform goals the Bulgarian Ministry of Justice has made to the European Commission.</i> <i>This raises doubts how serious the programme on Strategy for Reform is taken by the Bulgarian Government itself. It might just be a paper in order to please the Europeans.”</i>

Mr. Kjell Björnberg in the “Independence of the Judiciary Report from a peer-review visit to Bulgaria 20-24 March 2006” also points out the following recommendations:

- o *Judges should be enabled to organise and form professional associations.*
- o *The excessive number of courts should be reduced and the workload, premises, equipment etc. better counterbalanced between the courts.*
- o *The possibility of introducing restrictions in bringing in new facts and evidence in proceedings after an appeal should be considered.*
- o *The system of random allocation of cases should be fully introduced as soon as possible.*
- o *The creation of a complete and functioning land-register built on a cadastral system should be given a high priority.*
- o *Court presidents should be obliged to act in cases of misconduct by judges in the court.*

Mrs. Susette Schuster in her “Report 4 th Peer Review February 2006” also says:

“... Amendment of the Judicial System Act

At present, a draft on amendments of the Judicial System Act is in Parliament, but will be voted on only after the changes of the constitution come into force. It is likely therefore that the draft bill will undergo changes. The content of the draft corresponds to what is the reported towards the European Commission in the questionnaire. For the expert the most important proposition is to introduce the principle of



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

competition at the initial appointment to the bodies of the judiciary. This includes the appointment to permanent positions and not only to the position of young judges or young prosecutors.

The legislative proposals by the already mentioned Phare Twinning Project “Improvement of the Magistrates’ Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council” were more far reaching than the present draft and were also addressing the problem of the presently very strong position of the court presidents in regard of handing in proposals for promoting, attestation or asking for disciplinary proceedings of individual judges. As the expert wrote in her earlier reports, the power of court presidents for the career of the individual judges cannot be overestimated. Besides, without the co-operation of the court presidents it seems almost impossible that disciplinary proceedings can be instituted against a magistrate, taking into account that the disciplinary/anti-corruption commission of the Supreme Judicial Council still has no investigative power.

Again, this is not a minor problem. Organizing the judiciary not so hierarchically would be an enormous step forward to making the magistrates more accountable for their decisions and potential misdemeanours in office.

One other point raised and addressed by the Phare Twinning was to introduce a competency of the Supreme Judicial Council in Art. 27 SJA of “adopting regulations about the magistrates legal status”. The aim of such a competence would be to adopt detailed Council regulations on Disciplinary liability of magistrates as well as their legal status which includes technical regulation on the internal independence. To the expert the recommendations of the Phare Twinning project are extremely high quality suggestions.

All in all, although this draft contains deficiencies and discrepancies it will be an improvement to the current situation in the field of appointment of judges.

However, the expert was told that after the current draft becomes effective, then a commission will be installed to revise the whole Judicial System Act again. This information is supported by the Strategy for Reform 2006-2007, which mysteriously runs: “Adoption of a Judicial System Amendment and Supplement Act and elaborations of a new Judicial System Act”. The expert did not get an explanation why this is necessary and what the policy aims behind the completely new law will be. She strongly advises against such a fundamental review of a just amended law.

Therefore, it is at this moment quite unpredictable what will be the state of affairs of the Judicial System Act at the end of 2006. This is worrying as the law is of such fundamental importance to the functioning of the judicial system.”



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.9.- Amendment in the Judicial System Act after first reading: Short Comments

CONSOLIDATED DRAFT OF THE AMENDMENTS TO THE JUDICIAL SYSTEM ACT PASSED ON THE FIRST READING 7 APRIL 2006

a) GENERAL REMARKS:

1.- The following comments constitute only a general approach, a quick and not in depth analysis of the current situation in the amendment of the JSA.

2.- The acceptance of the recommendations produced by this project regarding the Constitution (new item 16 in article 84, new paragraph 4 in article 129 and new article 130a) has been non existent and regarding the amendment in the Judicial System Act is imperceptible although in the report produced on 28 November 2005 the conclusion was that *“although the proposals for reform presented by the Ministry of Justice introduced positive improvements in the selection of junior magistrates and in the new draft of articles 147 (2) and 148 (3), its scope is clearly too short and does not give all the necessary and expected answers to satisfy the current necessities and concerns about the situation of the justice system in Bulgaria”*.

3.-The assessment is that the reforms in the main legislation, as was mentioned in the report by Mrs. Schuster after the 4 peer review, is that *“...The expert finds some of these amendments very worrisome. These concerns stem from the content as well as the way the amendments were drafted and brought into Parliament...”* *“To the expert the way these crucial and extremely sensitive amendments were drafted is a clear sign of the lack of structure and vision in implementing a legal reform strategy and additionally the complete lack of understanding of the meaning of basic principles shared by the EU member states e.g. the rule of law and the independence of the judiciary.”*

4.- Although it has been said that this reform in the main legislation introduces no fundamental changes, it really establish critical and very substantial reforms.

5.- The reform in the main legislation mainly is against and in the opposite direction of the recommendations made by this Twinning Project. These recommendations are base on very basis and fundamental principles:

- o Clear division of powers (Minister-Ministry of Justice # Supreme Judicial Council)
- o Principle of independency of the SJC (budgetary independency included)
- o Strengthening the SJC
- o Principle of independency of Judges, Prosecutors and Investigators (independency ad extra and ad intra –limitation of the role of the Administrative Heads-)
- o Full accountability of magistrates as correlative consequence of their independency
- o Improvement of the magistrates legal status

6.- All the recommendations and proposals produced by this Twinning project intended to fill with real content the mentioned principles

7.- The drafting of a secondary legislation cannot be properly done if its pillars, that is, the main legislation (Constitution and Judicial System Act), do not recognise the proper principles, structure and requirements.

b) SHORT COMMENTS OF THE AMENDMENTS AFTER FIRST READING



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 14a shall be created: "Article 14a. The allocation of cases among judges, prosecutors and investigators shall be made on the principle of random selection."	1. It was not in the draft approved by the Council of Ministers in December 2005 2. It strengthens the impartiality principle 3. It partially follows the specific recommendation of the 4 Peer review Mr. Björnberg who advised to fully introduce a system of random allocation of cases as soon as possible. 4. It partially follows the COUNCIL DECISION of 19 May 2003 on the principles, priorities, intermediate objectives and conditions contained in the Accession Partnership with Bulgaria 5. The acceptance of this recommendations is partial as this provision is a patch work as this does not really introduce any system, a transparent case distribution system. This is only a principle: no provision to develop this principle in the secondary legislation through an ordinance or regulation by the SJC is envisage in order to set up a real SYSTEM with rules, procedure, national basis criteria and competences to avoid higher powers of administrative heads, eventual actions by the parties, or responsibilities for the infringement of this kind of system. 6. It does not take into account the different role and principles between Judges, Prosecutors and Investigators.
Article 27, paragraph 1 shall be amended as follows: 1. Item 7a shall be created: "7a. shall make proposals to the Minister of Justice with relation to the drawing up of the draft-budget of the judicial system;" 2. Item 8 shall be amended as follows: "8. shall examine and adopt the draft-budget of the judicial system, submitted by the Minister of Justice;" 3. Item 8a shall be created: "8a. shall present to the Council of Ministers the draft-budget of the judicial system and control its implementation;" 4. Item 9 shall be amended as follows: "9. shall examine the annual reports on the activity of the courts, the prosecutor's offices and the investigation services." 5. Item 10 shall be repealed. 6. In item 17 the words "jointly with the Minister of Justice" shall be added at the end; 7. Item 21 shall be created: "21. shall approve automated information systems supporting the activities of the judiciary."	1. It was not in the draft approved by the Council of Ministers in December 2005 2. About item 7a, 8 and 8a (regarding budgetary competences of the SJC): • The draft wording is against the principle of separation of powers and the principle of independency (independency without economic independence makes clear dependency) • It is against the UE Council Decision of 19 May 2003 on the principles, priorities, intermediate objectives and conditions in the Accession Partnership with Bulgaria (2003/396/EC), on the point related with clearly distinguish between the roles of the SJC and of the Ministry of Justice. • It ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. In this Report, the recommendation was to avoid the implication of one of the members of the executive in the preparation of the budget and to keep this competence in the SJC, as an essential aspect of the principle of independency and a requirement of the principle of separation of powers. • It is against the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg and Mrs. Schuster, who advise that the SJC shall retain its competence to draft and propose budget for the judiciary to the Council of Ministers. 3. About item 9 and the repeal of item 10: • It ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. In this Report, the recommendation was that the SJC shall be the competent institution to produce the annual report in all topics related with the situation, functioning and activity of the courts, prosecution offices and investigation services. • It is against the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg. In this report the recommendations was that the responsibility for submitting annual reports on the activities of the courts to the National Assembly shall remain under the competence of the Supreme Judicial Council. Very critical with this is also the report by Mrs. Schuster 4. About item 17: • It is against the principle of separation o powers.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

	- It is against the UE Council Decision of 19 May 2003 on the principles, priorities, intermediate objectives and conditions in the Accession Partnership with Bulgaria (2003/396/EC), on the point related with clearly distinguish between the roles of the SJC and of the Ministry of Justice. - It ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. The report recommended to keep this competence in the SJC as an essential aspect of the principle of independency and a requirement of the principle of separation of powers. - It is against the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg and Mrs. Schuster. In this report the recommendations was to forsake the proposed amendment to the Constitution giving the Minister of Justice the competence to organize the magistrates qualification. About item 21: It helps to reinforce the role of the SJC in the government of the judiciary system. However, the amendment is wrongly specified from article 36 f) and in fact this is a new step to keep back the SJC and raise the implication of a member of the executive, the Ministry of Justice in the Judiciary. It is against the UE Council Decision of 19 May 2003 on the principles, priorities, intermediate objectives and conditions contained in the Accession Partnership with Bulgaria (2003/396/EC), on the point related with clearly distinguish between the roles of the SJC and of the Ministry of Justice. This shall be the role and competence of the SJC
Article 30 shall be amended as follows: In paragraph 1, item 11 the words "accompanied by an opinion of the President of the respective District Court" shall be added at the end; In paragraph 5, the words: "Article 127b, paragraph 1", shall be replaced by: "Article 127c, paragraph 3", and the following words shall be added at the end: "based on the allocation under Article 35g, paragraph 4." 3. Paragraphs 6 and 7 shall be created: "6) Proposals for initial appointment to the judicial system bodies shall be made by the President of the Competition Commission under Article 127c, paragraph 3 on the basis of the ranking as a result of the competition under Article 127c, paragraph 5." (7) The judges, prosecutors and investigators shall cooperate with the Proposals and Appraisals Commission to discharge the Supreme Judicial Council powers	It was already in the draft approved by the Council of Ministers in December 2005 Paragraph 7 partially follows the recommendations of the "Report on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation" by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 dated 28 November 2005. There it was proposed to establish an Evaluation and Supervision Department and the legal duty of Magistrates to cooperate with it (the infringement of this duty can lead to their accountability)
Article 34a and Article 34b shall be created in Chapter Three, Section I "Minister of Justice" "Article 34a (1) The Minister of Justice shall: propose a draft-budget of the judicial system and submits it to the Supreme Judicial Council for	- These dispositions were not in the draft approved by the Council of Ministers. - The draft wording is against the principle of separation o powers. - They are against the UE Council Decision of 19 May 2003 on the principles, priorities, intermediate objectives and conditions contained in the Accession Partnership with Bulgaria (2003/396/EC), on the point related with



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

consideration” 2. manage the property of the judiciary; 3. participate in organizing the training of judges, prosecutors and investigators; 4. inspect the organization of the initiation, progress and termination of cases”. Article 34b (1) The Minister of Justice shall draw up the draft-budget of the judiciary on the basis of the proposals made by the Supreme Judicial Council and in compliance with the parameters provided for in the State Budget. (2) When drawing up the draft-budget the Minister of Justice may require opinions from the administrative heads of the judicial system bodies.”	clearly distinguish between the roles of the SJC and of the Ministry of Justice. 4. They ignore the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. In this Report, the recommendation was to avoid the implication of one of the members of the executive in the preparation of the budget and to keep this competence in the SJC, as an essential aspect of the principle of independency and a requirement of the principle of separation of powers. 5. They are against the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg, who advises that - the Minister of Justice should be removed from the position in the Supreme Judicial Council.”²¹ - that the Supreme Judicial Council to obtain its own administration and finances.”²² - the Supreme Judicial Council retains its competence to draft and propose budget for the judiciary to the Council of Ministers, at least as long as the Minister of Justice remains in any position in the Supreme Judicial Council.”²³ - that the proposed amendment to the Constitution giving the Minister of Justice the competence to organize the magistrates qualification to be forsaken.”²⁴ -that the legal position of the National Institute of Justice as a fully independent organ and its relation on one hand as free standing from the Ministry of Justice and on the other hand its connection to the Supreme Judicial Council be clarified.”²⁵ -that, judicial inspectors be removed from within the central organisation of the Ministry of Justice. Judicial inspectors should be re-assigned to work directly under the control of the Supreme Judicial Council.”²⁶
Article 35, paragraph 1, item 6 shall be amended as follows: “6 management of the property of the judiciary;”	It was not in the draft approved by the Council of Ministers. Reflects the criticized new art.130 a of the Constitution
Article 35a, paragraph 3 shall be repealed.	It was already in the draft approved by the Council of Ministers.
Article 35b shall be amended as follows: “Article 35b. (1) Under the Minister of Justice there shall be a Judicial Inspectorate which shall: 1. inspect the organization of the administrative activity of the courts,	It was already in the draft approved by the Council of Ministers. 1. It is against the UE Council Decision of 19 May 2003 on the principles, priorities, intermediate objectives and conditions contained in the Accession Partnership with Bulgaria (2003/396/EC), on the point related with clearly distinguish between the roles of the SJC and of the Ministry of Justice. 2. It ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in

²¹ Same recommendation in the mentioned “Report on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation” by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (28 November 2005).

²² Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

²³ Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

²⁴ Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

²⁵ Same recommendation in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).

²⁶ Same recommendation in the mentioned “Report on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation” by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (28 November 2005) and in the mentioned “Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006”, by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (31 January 2006).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

prosecutor's offices and investigation services; 2. inspect the organization related to the institution and progress of court, prosecution and investigation cases, as well as the termination of cases within the specified time-limits. 3. analyze and summarize the terminated cases and the acts of the judges, prosecutors and investigators; 4. prepare, in case of incorrect and contradictory case-law, draft- proposals of the Minister of Justice to the General Meetings of the relevant Supreme Court of Cassation and Supreme Administrative Court colleges for issuing interpretative decisions, as well as draft-opinions of the Minister of Justice upon proposals for issuing of interpretative decisions; 5. inspect the activity related to the institution, progress and termination of the enforcement cases of public enforcement agents, private enforcement agents and of the registration cases and shall summarize and analyze the case-law on these cases; 6. submit to the Minister of Justice and to the Supreme Judicial Council information on the findings and assessment of the organization of the initiation and progress of court, prosecution and investigation cases; 7. carry out continuous control over the proper organization and conducting of the internship for acquiring a legal capacity; 8. perform, within the framework of its competence, other tasks related to the activity of the judicial system bodies, assigned by the Minister of Justice, or with a decision of the Supreme Judicial Council. (2) The Inspectorate may inspect and analyze the activity of notaries and private enforcement agents jointly with the Notary Chamber and the Chamber of Private Enforcements Agents respectively.	the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. 3. It is against the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg, who advises that <i>judicial inspectors be removed from within the central organisation of the Ministry of Justice. Judicial inspectors should be re-assigned to work directly under the control of the Supreme Judicial Council.</i>" 4. It ignores the main recommendations in the "Report on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation" by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (28 November 2005) to remove the inspection service from the Ministry of Justice and place this service in the SJC.
(3) The heads of the judicial system bodies shall assist the judicial inspectors in exercising their powers and provide access for them to the relevant materials by observing the requirements under the Protection of Classified Information Act.	
(4) The Minister of Justice shall issue, in coordination with the Supreme Judicial Council, Rules for the Organization of the Work of the Judicial Inspectorate	
Article 35c shall be amended as follows: 1. In paragraph 1, the word "two" shall be replaced by "five". 2. Paragraph 6 shall be created: "(6) The Minister of Justice may appoint as inspectors for the term under paragraph 1,	Paragraph 1 was already in the draft approved by the Council of Ministers. Paragraph 2 was not in the above mentioned draft. As above and also it is against the independence principle as it permits to share both activities (jurisdictional and inspectorate) and seems to broke the spirit of item



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

without interrupting their activity, also judges from the appellate courts, the Supreme Court of Cassation and the Supreme Administrative Court. The amount of the additional remuneration shall be determined jointly by the Minister of Justice and the Supreme Judicial Council."	3 of same art. 35 c. On the contrary it is the SJC who should be entitle to appoint magistrates to positions in the SJC Evaluation and Supervision Department and technical units of support to its work and powers
A new Article 35d shall be created: "Article 35d - The inspections under Article 35b, paragraph 1, items 2 – 4 shall be carried out both annually and on a concrete occasion."	It was not in the draft approved by the Council of Ministers. As above; It gives a legal framework to the inspectorate's activities schedule.
Article 35f shall be amended as follows: 1. A third sentence shall be added to paragraph 2: "The funds required for conducting the obligatory training under Article 35g and for the training under paragraph 1 shall be allocated to the budget account of the National Institute of Justice." 2. The second and third sentences in paragraph 5 shall be deleted. 3. A new paragraph 6 shall be created: "(6) Judges, prosecutors and investigators acting as full-time trainers shall have the right to a paid official leave, or may be seconded under the relevant procedure by the National Institute of Justice, or by the respective body of the judiciary for the period they act as trainers at the Institute".	It was already in the draft approved by the Council of Ministers. Positive amendment in perfect line with the proposals made by the NIJ
The following amendments shall be made to Article 35g: 1. Paragraphs 1 and 2 shall be amended as follows: "(1) The applicants who have won the competition under Article 127a shall have obligatory training at the National Institute of Justice. (2) The course of training at the National Institute of Justice shall be six months. During this period the trainees shall receive monthly scholarship to the amount of 80 % of the basic monthly remuneration for the lowest position of a judge, prosecutor or investigator. 2. New paragraphs 3, 4 and 5 shall be created: "(3) The course of training at the National Institute of Justice shall be recognized as a work experience under Article 127, paragraph 5. The provisions of Article 11, paragraph 2, Article 12, paragraphs 1 and 2, Article 132, paragraph 1, Article 137, Article 138 and Article 139c, shall also apply for the trainees. (4) The course of training at the National Institute of Justice shall be completed with	It was already in the draft approved by the Council of Ministers. However, in a new step to keep back the SJC and raise the implication of a member of the executive as it must be pointed out that in the initial draft an item 6 was included with the following wording: "Initially starting work in the judiciary bodies, the judges, prosecutors and investigators shall pass a raising qualification course on certain qualification programmes, <u>adopted by the SJC</u>"



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

an examination, passed before the Commissions under Article 127c, paragraph 3. Those who have finished successfully the training course shall be allocated by the commissions under Article 127c, paragraph 3 to the judicial system bodies for which the competition was held, according to their wishes and the examination results. (5) Those, who have finished the course of training, shall undertake the obligation to work in the judicial system bodies for a period of 5 years. A person, who has not finished successfully his training, or who does not fulfill his obligation to work in the judicial system bodies, shall reimburse the training expenses to the State."	
Article 350 shall be amended as follows: 1. A new paragraph 1 shall be created: "(1) The Minister of Justice shall present to the National Assembly annually a report on the situation, structure and dynamics of crime, on the reasons and conditions for them, as well as on the measures undertaken." 2. The current paragraphs 1 and 2 shall become paragraphs 2 and 3 respectively.	It was already in the draft approved by the Council of Ministers <i>This rule strengthens the position of the Minister of Justice. It should be preferable that this annual report was a task of the General Prosecutor as article 114 a) establish</i>
The title of Section VI of Chapter three shall be amended as follows: "Section VI Management of the Property of the Judiciary" § 14. New Articles 36, 36a and 36b shall be created: "Art. 36 (1) The Minister of Justice shall organize the management and taking care of the property placed at the disposal of the judiciary and shall secure the infrastructure required for the activity of its bodies. Article 36a. (1) The Ministry of Justice may acquire, under the procedure of the State Property Act, real estate and limited real rights on real estate for the needs of the judiciary. (22) The Ministry of Justice shall organize the management, acquisition and disposition of chattel, under the procedure of the State Property Act. Article 36b – The Minister of Justice shall assign the management and taking care for the property of the judiciary to the administrative heads of its bodies."	It was not in the draft approved by the Council of Ministers. <i>Reflects the criticized new art.130 a of the Constitution</i> <i>It is against the UE Council Decision of 19 May 2003 on the principles, priorities, intermediate objectives and conditions contained in the Accession Partnership with Bulgaria (2003/396/EC), on the point related with clearly distinguish between the roles of the SJC and of the Ministry of Justice.</i> <i>It ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006.</i> <i>It is against the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg,</i>
Section VIII "Information Technologies" shall be created in Chapter Three.	It was not in the draft approved by the Council of Ministers. <i>Positive to introduce the IT</i>



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Section VIII Information Technologies Article 36f. (1) The information service of the activities of the judiciary shall be based on the use of automated information systems approved by the Supreme Judicial Council. (2) The activities of establishing, introducing and development of the systems under paragraph 1 shall be coordinated by the Ministry of Justice and shall be based on: 1. interagency technological, information and communication standards and methods. 2. information security and sharing system agreed upon; (3) The Ministry of Justice shall be in charge of the operation of the core components of the systems under paragraph 1. (4) The activities under paragraphs 2 and 3 shall be supported by the Ministry of Finance, the Ministry of Regional Development and Public Works, the National Statistics Institute and the Bulgarian Standardization Institute. (5) The Minister of Justice shall issue, in coordination with the Supreme Judicial Council, Ordinance on the Procedure of establishing, introducing and development of automated information systems in the judicial system."	However, again a new step to keep back the SJC and raise the implication of a member of the executive, the Ministry of Justice in the Judiciary. It is against the UE Council Decision of 19 May 2003 on the principles, priorities, intermediate objectives and conditions contained in the Accession Partnership with Bulgaria (2003/396/EC), on the point related with clearly distinguish between the roles of the SJC and of the Ministry of Justice. This shall be the role and competence of the SJC
Article 56 shall be amended as follows: 1. In item 2 "a" the words "under Article 27, paragraph 1, item 10" shall be deleted. 2. In item 3 after the word "initiation" the conjunction "and" shall be deleted and a comma shall be inserted, and after the word "progress" the words "and completion" shall be added.	It was not in the draft approved by the Council of Ministers.
Article 63 shall be amended as follows: 1. In item 2 after the word "initiation" the conjunction "and" shall be deleted and a comma shall be inserted, and after the word "progress" the words "and completion" shall be added. 2. In item 3 "a" the words "before the Supreme Judicial Council" shall be deleted.	1. It was not in the draft approved by the Council of Ministers. 2. Paragraph 2 (regarding item 3 a) weakens the competences of the SJC is against the principle of independency of the higher positions of the judiciary in Bulgaria • It ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. In this Report, the recommendation was that the SJC shall be the competent institution to produce the annual report in all topics related with the situation, functioning and activity of the courts, prosecution offices and investigation services. • It is against the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg. In this report the recommendations was that the responsibility for submitting annual reports on the activities of the courts to the National Assembly shall remain under the competence of the Supreme Judicial Council. • The Minister of Justice should be removed from the position in the Supreme Judicial Council and provisions for the election of a chairperson the SJC must be introduced in order to have a representative of the SJC who can take this role, have the representation of the SJC before the citizens and the rest of the



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

	public powers and talk for and defend the interests of the SJC
Article 79 shall be amended as follows: 1. In item 2 "a" after the words "Supreme Court of Cassation" the conjunction "and" shall be deleted, and the words "before the Supreme Judicial Council" shall be deleted. 2. In item 3 after the word "initiation" the conjunction "and" shall be deleted and a comma shall be inserted, and after the word "progress" the words "and completion" shall be added.	1. It was not in the draft approved by the Council of Ministers. 2. Paragraph 1 (regarding item 2 a) weakens the competences of the SJC is against the principle of independency of the higher positions of the judiciary in Bulgaria - It ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. In this Report, the recommendation was that the SJC shall be the competent institution to produce the annual report in all topics related with the situation, functioning and activity of the courts, prosecution offices and investigation services. - It is against the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg. In this report the recommendations was that the responsibility for submitting annual reports on the activities of the courts to the National Assembly shall remain under the competence of the Supreme Judicial Council. - As above
Article 90 shall be amended as follows: 1. The current text shall become paragraph 1 and in item 6 the words "and shall forward it for inclusion in the annual report under Article 27, paragraph 1, item 10" shall be deleted. 2. Paragraph 2 shall be created: "(2) The President of the Supreme Court of Cassation shall prepare a summarized Annual Report on the activity of the courts and shall submit it to the National Assembly not later than 31 March. The Report shall be presented to the Supreme Judicial Council as well."	1. It was not in the draft approved by the Council of Ministers. 2. Paragraph 2 weakens the competences of the SJC and is against the principle of independency of the higher positions of the judiciary in Bulgaria - It ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. In this Report, the recommendation was that the SJC shall be the competent institution to produce the annual report in all topics related with the situation, functioning and activity of the courts, prosecution offices and investigation services. - It is against the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg. In this report the recommendations was that the responsibility for submitting annual reports on the activities of the courts to the National Assembly shall remain under the competence of the Supreme Judicial Council. - The Minister of Justice should be removed from the position in the Supreme Judicial Council and provisions for the election of a chairperson the SJC must be introduced in order to have a representative of the SJC who can take this role
Article 100 shall be amended as follows: 1. The current text shall become item 1 and in item 6 the words "and shall forward it for inclusion in the annual report under Article 27, paragraph 1, item 10" shall be deleted. 2. Paragraph 2 shall be created: "(2) The President of the Supreme Administrative Court shall prepare a summarized Annual Report on the activity of the administrative courts and shall submit it to the National Assembly not later than 31 March. The Report shall be presented to the Supreme Judicial Council as well."	1. It was not in the draft approved by the Council of Ministers. 2. Paragraph 2 weakens the competences of the SJC is against the principle of independency of the higher positions of the judiciary in Bulgaria - It ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. In this Report, the recommendation was that the SJC shall be the competent institution to produce the annual report in all topics related with the situation, functioning and activity of the courts, prosecution offices and investigation services. - It is against the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg. In this report the recommendations was that the responsibility for submitting annual reports on the activities of the courts to the National Assembly shall remain under the competence of the Supreme Judicial Council. - The Minister of Justice should be removed from the position in the Supreme Judicial Council and provisions for the election of a chairperson the SJC must be introduced in order to have a representative of the SJC who can take this role



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

In Article 114, paragraph 6 the words "shall forward it for inclusion in the annual report under Article 27, paragraph 1, item 10" shall be deleted.	It was not in the draft approved by the Council of Ministers. In line with the above comments
Article 114a shall be amended as follows: "Article 114a (1) The Prosecutor General shall submit to the National Assembly, not later than 31 March, a summarized report on the activity of the prosecutor's office and the investigation authorities. The Report shall be presented to the President of the Republic of Bulgaria, the Council of Ministers and the Supreme Judicial Council as well." (2) The administrative heads of the regional and district prosecutor's offices shall present annually to the Prosecutor General information on the investigations made by the police investigators. The procedure for providing the information shall be determined by a Joint Instruction of the Prosecutor General and the Minister of Interior."	1. It was not in the draft approved by the Council of Ministers. 2. It weakens the competences of the SJC. 3. It ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. In this Report, the recommendation was that the SJC shall be the competent institution to produce the annual report in all topics related with the situation, functioning and activity of the courts, prosecution offices and investigation services. 4. It is against the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg. In this report the recommendations was that the responsibility for submitting annual reports on the activities of the courts to the National Assembly shall remain under the competence of the Supreme Judicial Council. 5. The Minister of Justice should be removed from the position in the Supreme Judicial Council and provisions for the election of a chairperson the SJC must be introduced in order to have a representative of the SJC who can take this role
Article 118 shall be amended as follows: 1. New items 1 and 2 shall be created. "1. shall be in charge of the investigation and supervise the legality thereof"; 2. may make investigation" 2. The current items 1, 2, 3 and 4 shall become items 3, 4, 5 and 6 respectively.	It was not in the draft approved by the Council of Ministers
Article 118a, paragraph 1 shall be amended as follows: "(1) In performing the function under Article 118, item 1 the prosecutor shall be in charge of the investigation acting as a supervising prosecutor."	It was not in the draft approved by the Council of Ministers
Article 121 shall be amended as follows: 1. In paragraph 1 the words "preliminary investigation" shall be replaced by "investigation". 2. In paragraph 1 the words "the preliminary investigation" shall be replaced by "the investigation".	It was not in the draft approved by the Council of Ministers
Article 122, paragraph 5 shall be amended as follows: 1. In item 10 after the word "forward" the words "to the Prosecutor General" shall be added, and the words "under Article 27, paragraph 1, item 10" shall be deleted. 2. In item 11 after the word "initiation" the conjunction "and" shall be deleted and a comma shall be inserted, and after the word "progress" the words "and completion" shall be added.	It was not in the draft approved by the Council of Ministers
Article 123 shall be amended as follows: 1. In paragraph 1 the words "the	It was not in the draft approved by the Council of Ministers



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

preliminary investigation" shall be replaced by "the investigation". 2. In paragraph 4, item 8 after the word "initiation" the conjunction "and" shall be deleted and a comma shall be inserted, and after the word "progress" the words "and completion" shall be added.	
Article 127 shall be amended as follows: 1. In paragraph 1 the second sentence shall be deleted. 2. In paragraph 5 the words "and legal capacity" shall be deleted, and the words "or are investigators in the Ministry of Defence" shall be added at the end.	Paragraph 2 (regarding 127.5) was not in the draft approved by the Council of Ministers. Paragraph 1 second sentence deleted according to the recommendations of this Twinning Project
Article 127a shall be amended as follows: "Article 127a. (1) The appointment of junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall be made after conducting a competition and a successfully finished course of training at the National Institute of Justice. (2) The planning of the appointments of junior judges, junior prosecutors and junior investigators shall be made for each following calendar year by the Supreme Judicial Council, upon a proposal of the heads of the respective judicial system bodies. By 30 June at latest, the Supreme Judicial Council shall announce the competition for junior judges, junior prosecutors and junior investigators, for the following calendar year and shall fix the date for the beginning of the training course, under Article 35 g, paragraph 2 for the applicants who have won the competition. The planned permanent positions for junior judges, junior prosecutors and junior investigators may not be changed after announcing the competition. (4) The competition shall be conducted once a year, but not later than three months after its announcement."	It was already in the draft approved by the Council of Ministers Positive amendment according to recommendations by previous reports and the proposals by the NIJ
Article 127b shall be amended as follows: "Article 127b. (1) The vacancies in the judicial system bodies and the term for applying for them shall be announced in one national daily newspaper and on the Supreme Judicial Council web-site. (2) The introducer of a proposal for appointment, promotion and transfer of an applicant from the judicial system bodies shall enclose also a list of all applicants from the judicial system bodies with the enclosures in accordance with Article 30a, paragraph 6.	It was already in the draft approved by the Council of Ministers 1.- It does not cover entirely the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg - that all positions as judges, prosecutors and investigators be filled after a full and open competition based on merits according to official criteria, - the present very strong role of court presidents in proposing candidates to vacant positions as judges etc. be reduced and - a full transparency be introduced in the appointment process. 2.- It does not fully follows the recommendations related to promotion in the "Report on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation" by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 (28 November 2005).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

(3) A judge, prosecutor or investigator may apply for appointment, promotion and transfer through the persons referred to in Article 30 or directly to the Supreme Judicial Council. (4) A competition shall be held also at initial appointment to a position in the judicial system bodies where there is no applicant, proposed by the judicial system bodies until the competition is announced. (5) The competition shall be held centralized, but no more than tree times a year."	The recommendations from this project were the following: - INITIAL APPOINTMENT: - o Competition as the only way in to the initial appointment position of junior magistrates. - o No direct nomination There should be a clear legal statement pointing this principle - o No artificial or deliberately transfer of vacancies to permanent positions - o Proposals not by the Administrative Heads but only by the SJC to protect the principle of independency and eliminate cases of lack of objectivity. - COMPETITION: - o National basis by the SJC - o Mandatory training in the NIJ as a pre-condition - o Improvement of its regulation in the main legislation - DISTRICT MAGISTRATES - o No exception to the required length of service - o Change in all art 127 JSA the word "person" by the words "judges, prosecutors or investigators", to avoid appointment of persons who previously are not judges, prosecutors or investigators. No other way in but competition - ROLE OF THE ADMINISTRATIVE HEADS - o Limit their role to the proposals to the SJC <u>only</u> for determining the number of magistrates requires. With all these proposals, the SJC shall take a decision on the real needs on a national basis - o In article 30.1 JSA eliminate the words "appointment, promotion, moving and discharge". This shall be decided independently by the SJC - o The current role of Administrative Heads has been identified as a clear risk to the principle of independency (framework document and seminar, both approved by the SJC) - APPOINTMENT OF ADMINISTRATIVE HEADS - o Change in all art 125 b) JSA the word "person" by the words "judges, prosecutors or investigators", to avoid appointment in the main positions or administrative heads of persons who previously are not previously judges, prosecutors or investigators. Demoralization of magistrates - PROMOTION - o Establishment by the SJC of a public national basis (not local) merit concurs based on the principles of merit and capacity, providing a clear legal framework, system and procedure for this merit concurs - o Rules for the evaluation in cases of promotion: evaluation criteria, procedure and competent bodies - o In this merit concurs, only direct application by magistrates to the SJC with no intervention nor proposals from the Administrative Heads Eventual need to reinforce the departments and the administration in the SJC. Recommendations to create a new Evaluation and Supervision Department in the SJC to make a real evaluation of candidates for promotion of magistrates, providing the Commission for Proposals with the objective data and with the information necessary for it to take a the decision about who should be promoted.
A new Article 127c shall be created: "Article 127c. (1) The competition shall be announced upon a decision of the Supreme Judicial Council, which shall be published in the <i>State Gazette</i> and in the Supreme Judicial Council web-site, and shall contain: 1. The number and type of positions, as well as the judicial system bodies to which they refer; 2. The date, time and place of the competition.	It was already in the draft approved by the Council of Ministers As above



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

(2) In the competition may participate persons who satisfy the requirements of Article 126 and Article 127 for the relevant position. (3) The competition shall be conducted by competition commissions comprising one chairperson, four regular and two reserve members. One of the commission's regular members must have a LLD. The commission members shall be appointed by a decision of the Supreme Judicial Council. (4) The competition shall include a written and oral examination. Applicants shall be admitted to the oral examination after having passed the written examination, with a score not lower than "Very good (4.50)". The applicants who have passed the oral examination with a score not lower than "Very good (4.50)" shall be included in the ranking. (5) The competition commission shall rank the applicants according to their results, where the score of every applicant shall be the sum of the marks from the written and oral examination. In cases where the applicants have equal score, the ranking shall be made according to the average mark of their university semester and state examinations. (6) The chairperson of the competition commission shall introduce a proposal before the Supreme Judicial Council for: 1. announcement of the ranking of applicants participating in the competition, under Article 127a; 2. appointment of the applicant who has ranked first in the competition under Article 127b. Where the relevant judicial system body has announced several vacancies for one and the same position, the appointment shall be made according to the ranking."	
The current article 127c and Article 127d shall become Article 127d and Article 127e respectively.	It was already in the draft approved by the Council of Ministers As above
Article 147 shall be amended as follows: 1. The following words shall be added at the end of paragraph 1: "has passed the competition under Article 127a, paragraph 1, and has successfully finished the training course under Article 35g, paragraph 2". 2. A second sentence shall be created in paragraph 2: "The vacant permanent positions may not be transformed". 3. A second and a third sentences shall be created in paragraph 3: "In case of lack of a vacancy in the respective	It was already in the draft approved by the Council of Ministers As above



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

judicial region, a vacancy in another judicial region shall be offered. In case that the applicant refuses the vacancy offered for good reasons, the Supreme Judicial Council shall open a supplementary permanent position in the respective judicial system body."	
Article 150 shall be amended as follows: "Article 150. (1) As a public enforcement agent may work a person, who satisfies the conditions of Article 126. (2) The public enforcement agent shall be appointed by the Minister of Justice, upon proposal of the President of the Regional Court after holding a competition. (3) The competition date shall be set by an order of the Minister of Justice, which shall determine the conditions and procedure for conducting the competition. The order shall be published in the <i>State Gazette</i>, announced by the Ministry of Justice in an accessible place in the respective regional court and made available in the Internet. (4) The Minister of Justice shall appoint the competition commission members. (5) In case that there is a sole applicant, who has worked as a public enforcement agent for more than five years, he/she shall be appointed without a competition. (6) The Minister of Justice, upon a request of a public enforcement agent who has occupied this position for not less than two years, may transfer him/her to another regional court after taking the opinion of the presidents of the respective regional courts. (7) The number of the public enforcement agents shall be set by the Minister of Justice".	It was already in the draft approved by the Council of Ministers.
In Article 152, paragraph 1, item 1 the words "for more than one year" shall be added at the end.	It was already in the draft approved by the Council of Ministers
Article 160 shall be amended as follows: "Article 160. (1) As a recordation judge may work a person, who satisfies the conditions under Article 126. (2) The recordation judge shall be appointed by the Minister of Justice, upon proposal of the President of the Regional Court after holding a competition. (3) The competition date shall be set by an order of the Minister of Justice, which shall determine the conditions and the procedure for conducting a competition. The order shall be published in the <i>State Gazette</i>,	It was already in the draft approved by the Council of Ministers



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

announced by the Ministry of Justice in an accessible place in the respective regional court and made available in the Internet. (4) The Minister of Justice shall appoint the competition commission members. (5) In case that there is a sole applicant, who has worked as a recordation judge for more than five years, he/she shall be appointed without a competition. (6) The Minister of Justice, upon a request of a recordation judge who has occupied this position for not less than two years, may transfer him/her to another regional court after taking the opinion of the presidents of the respective regional courts. (7) In the Recordation Services where there are more than one recordation judges, the Minister of Justice shall appoint one of them as head of the Service. (8) The number of recordation judges shall be set by the Minister of Justice."	
In Article 163, paragraph 1 , the words: "three-month service as apprentice" shall be replaced by "six-month service as apprentice".	It was already in the draft approved by the Council of Ministers
In Article 163c, paragraph 1 , the words: "three months" are replaced by "six months"	It was already in the draft approved by the Council of Ministers
In Article 166, paragraph 2 the words: "but not earlier than three months" are replaced by "after supplementary two-months of service as apprentice".	It was already in the draft approved by the Council of Ministers
A new Article 167b shall be created: "Article 167b. Judges, prosecutors and investigators who have been assigned with the practical training of lawyers on internship, may receive incentives, upon proposal of the Chairperson of the Supreme Judicial Council, from the funds from the budget of the judiciary, under the conditions and the procedure as determined by the Supreme Judicial Council.	It was already in the draft approved by the Council of Ministers This provision talks about the Chairperson. This is very confusing as there is no such position in the SJC. Only the Minister of Justice chairs the sessions, but he/she should be completely out of the SJC
The current Article 167b shall become Article 167c.	It was already in the draft approved by the Council of Ministers
Article 167d shall be created: "Article 167d. For highly professional and moral qualities while performing their official duties, the public enforcement judges and the recordation judges may be encouraged upon a proposal of the president of the relevant court or at the discretion of the Minister of Justice, with: 1. Official appreciation and a honorary diploma; 2. Monetary reward."	It was already in the draft approved by the Council of Minister No objective criteria, procedure and rules are fixed to guarantee elemental principles of objectivity and justice This represents again an increase of the involvement of the Minister of Justice, an increase of the role of the Administrative Heads and jeopardises the role and functions of the SJC 1. It is against the UE Council Decision of 19 May 2003 on the principles,



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

	priorities, intermediate objectives and conditions contained in the Accession Partnership with Bulgaria (2003/396/EC), on the point related with clearly distinguish between the roles of the SJC and of the Ministry of Justice. 2. It ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. The accountability of those who need to be independent in their professional duties shall remain in the Supreme Judicial Council with no intervention of the executive and no outstanding role of the Administrative Heads 3. It is against the recommendations done by EU Experts for the 4 Peer Review, Mr. Björnberg and Mrs. Schuster. <i>(the Minister of Justice should be removed from the position in the Supreme Judicial Council)</i>
Article 168 shall be amended as follows: 1. A new paragraph 2 shall be created: "(2) The judges bear disciplinary liability also in the cases where they have guiltily allowed a participant in the proceedings to cause the delay thereof." 2. The current paragraphs 2, 3 and 4 shall become paragraph 3, 4 and 5 respectively.	It was not in the draft approved by the Council of Ministers
Article 172 shall be amended as follows: "Article 172 (1) The disciplinary sanctions shall be imposed by: 1. the administrative head – concerning the sanctions under Article 170, paragraph 1, item 1 and 2. 2. the Supreme Judicial Council - concerning the sanctions under Article 170, paragraph 1, item 3 and 4 and paragraph 2. 3. the Minister of Justice - concerning the sanctions under Article 170, paragraph 3. (2) Proposal for imposing disciplinary sanctions to all judges, prosecutors, investigators, to administrative heads and their deputies may be made also by the Minister of Justice or not less than one fifth of the total number of the Supreme Judicial Council members. (3) Proposal for imposing a disciplinary sanction to a public enforcement agent or a recordation judge shall be made by the president of the respective regional court or by the inspectorate."	It was not in the draft approved by the Council of Ministers. 4. The disciplinary competences of the Minister of Justice will damage the independence principle and separation of powers. 5. It is against the UE Council Decision of 19 May 2003 on the principles, priorities, intermediate objectives and conditions contained in the Accession Partnership with Bulgaria (2003/396/EC), on the point related with clearly distinguish between the roles of the SJC and of the Ministry of Justice. 6. It ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. The accountability of those who need to be independent in their professional duties shall remain in the Supreme Judicial Council with no intervention of the executive. 7. It is against the recommendations done by EU Experts for the 4 Peer Review, Mr. Björnberg and Mrs. Schuster. <i>(the Minister of Justice should be removed from the position in the Supreme Judicial Council)</i> 8. It does not establishes a very systematic regulation 9. Increase significantly the role of Administrative Heads (this was identified as a clear risk to the principle of independency). They can urge imposing the most serious sanction – see 174a.2. 10. Weakens seriously the role of the SJC as the independent institution in charge of governing the magistrates in Bulgaria. The competences for disciplinary liability shall remain in the SJC 11. Graduation of the infringements is absent. This not only can divide the competences in disciplinary affairs but also gives legal certainty to exactly now what kind of conduct or omission is sanctioned with what type of sanction. Proposals were made since November 2005 to habilitate the SJC for doing this in secondary legislation (the proposal was to amend Art. 168 (1) as follows: <i>For guilty neglecting of their official duties, as well as for violation of the rules of the professional ethics, the judges, prosecutors and investigators shall bear disciplinary responsibility, in accordance with the severity of the violation and the classification thereof as very serious infractions, major and minor infractions under the Regulation for magistrates liability approved by the Supreme Judicial Council</i>")



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Article 173 shall be amended as follows: "Article 173 (1) Disciplinary proceedings may be initiated up to one year after detection, but not later than two years after the offence was committed. (2) The terms under paragraph 1 stop running where the person is on leave as established by law. (3) In the event of a disciplinary violation constitutive of a criminal offence established by a sentence that has taken effect, the terms under paragraph 1 shall start running as from the date of entry into force of the sentence."	It was not in the draft approved by the Council of Ministers. Legal habilitation to the SJC in order to produce an ordinance or a regulation should have been established This is not a full and complete regulation for a proceeding on disciplinary affairs
Article 174 shall be amended as follows: "Article 174 (1) Before imposing the disciplinary sanction the sanctioning body shall hear the person against whom disciplinary proceedings have been initiated or require a written explanation and shall gather all evidence of importance for the case. (2) Where the sanctioning body has not heard the person or has not required written explanation, the court shall repeal the disciplinary sanction imposed without considering the case on the merits. (3) Until enactment of the order or the decision for imposing the disciplinary sanction, no facts and circumstances related to the disciplinary proceedings may be revealed to the public."	It was not in the draft approved by the Council of Ministers. Legal habilitation to the SJC in order to produce an ordinance or a regulation should have been established Eliminate previous and fundamental guarantees, such as the need to separate the investigative functions from the decision functions. This two functions are now concentrated in the Administrative Heads. In this case there are no previsions for fundamental guarantees apart from the previous right to be heard, and there are no procedural rules. This is against and ignore the recommendations proposed up to now by this project
Article 174a shall be created: "Article 174a (1) The disciplinary sanctions under Article 170, paragraph 1, item 1 and 2 shall be imposed by a reasoned order of the administrative head. (2) Where in the course of the disciplinary proceedings it has been established that there are sufficient grounds to impose a sanction under Article 170, paragraph 1, item 3 or 4 or paragraph 2, the administrative head shall terminate the disciplinary proceedings and make a proposal to the Supreme Judicial Council. (3) The disciplinary sanctions under Article 170, paragraph 3 shall be imposed by a reasoned order of the Minister of Justice."	It was not in the draft approved by the Council of Ministers. Legal habilitation to the SJC in order to produce an ordinance or a regulation should have been established Increase significantly the role of Administrative Heads (this was identified as a clear risk to the principle of independency). They can urge imposing the most serious sanction – see 174a.2. Weakens seriously the role of the SJC as the independent institution in charge of governing the magistrates in Bulgaria. The competences for disciplinary liability shall remain in the scope of the SJC The disciplinary competences of the Minister of Justice will damage the independence principle and separation of powers, is against the UE Council Decision of 19 May 2003 on the Accession Partnership with Bulgaria , ignores the recommendations of the "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006.and is against the recommendations done by EU Experts for the 4 Peer Review, Mr. Björnberg and Mrs. Schuster.(the Minister of Justice should be



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

	<i>removed from the position in the Supreme Judicial Council)</i>
In Article 175, paragraph 1 the words "Article 170, paragraph 1, item 1 and 2 and under" shall be deleted	It was not in the draft approved by the Council of Ministers <i>The disciplinary competences of the Minister of Justice will damage the independence principle and separation of powers (as above)</i>
Article 181 shall be amended as follows: 1. Paragraph 3 shall be repealed. 2. In paragraph 4 the words "and 3" shall be deleted.	It was not in the draft approved by the Council of Ministers
Article 182 shall be amended as follows: 1. In paragraph 1 after the words "person ... of" the words "the order or", and the words "or the order of the Minister of Justice" shall be deleted. 2. Paragraph 2 shall be repealed	It was not in the draft approved by the Council of Ministers
Article 183a shall be created: Article 183a (1) The order of the administrative head may be appealed from by the interested persons before the regional administrative court within 7 days after the announcement thereof. (2) The decision of the Court is final."	It was not in the draft approved by the Council of Ministers. <i>This is one more example of the effect and aim of this amendment to weaken the role of the SJC.</i> <i>Apart from empty the competences of the SJC for imposing disciplinary sanctions, this eliminate any possible appeal before the SJC, out of the scope to the regional administrative court in the case of sanctions in 1 and 2 of article 170. This is not in line with the EU standards (France, Italy and Spain) that place the monopoly of review in the Supreme Courts after the administrative decision by the SJC. Obviously this will avoid any kind of unequal or different criteria that will arise at regional level, will limit the role of the Administrative Heads, will protect the principel of independency and will offer unified criteria and legal certainty to magistrates in Bulgaria</i>
The following amendments shall be made to Article 184: 1. Paragraph 1 shall be amended as follows: (1) The decision of the Supreme Judicial Council and the order of the Minister of Justice may be appealed from by the interested persons before the Supreme Administrative Court within 14 days after the announcement thereof." 2. Paragraph 3 shall be repealed.	It was not in the draft approve by the Council of Ministers. <i>The disciplinary competences of the Minister of Justice will damage the independence principle and separation of powers (as above)</i>
Article 186, paragraphs 2 and 3 shall be amended as follows: "(2) The disciplinary sanction, with exception of the dismissal, may be deleted also before the term under paragraph 1 expires by an order of the administrative head, a decision of the Supreme Judicial Council or an order of the Minister of Justice, if the person sanctioned has not committed another violation. (3) The deletion of the sanction imposed ahead of term shall be made on the initiative of the administrative head, and in the cases where the sanction has been imposed by the Supreme Judicial Council –	It was not in the draft approved by the Council of Ministers <i>Again we criticize the role of the Administrative Heads and of the Minister of Justice</i> <i>All the competences, except for minor offences, shall remain in the SJC</i>



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

on the proposal of the administrative head or the subjects under Article 172, paragraph 2. A proposal for deletion ahead of term of a sanction imposed to a public enforcement agent or a recordation judge shall be made by the subjects under Article 172, paragraph 3."	
A second sentence shall be created in Article 190, paragraph 2, item 1: "The President of the Regional Court shall submit to the Minister of Justice, for information, a copy of the order for unpaid leave allowed and a notification for the use and interruption of paid leave due to pregnancy and giving birth"	It was already in the draft approved by the Council of Ministers This role should be taken by or through the SJC as the institution in charge of the judiciary. The commented reforms clearly weaken the position and role of the SJS either increasing the implication of the Minister of Justice in the Judiciary or the role of the Administrative heads. • This is clearly in the opposite direction of the provisions of the UE Council Decision of 19 May 2003 on the principles, priorities, intermediate objectives and conditions in the Accession Partnership with Bulgaria, of the recommendations of the: - "Report on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation" by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 dated 28 Nov.2005 - "Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006", by the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006. - the recommendations of the expert for the 4 Peer review Mr. Björnberg and Mrs. Schuster.
SUPPLEMENTARY PROVISION Everywhere in the Act, the words: "inspector", "inspectors" and "the inspectors" shall be replaced by "judicial inspector", "judicial inspectors" and "the judicial inspectors" respectively, and the words: "Inspectorate" and "the Inspectorate" shall be replaced by "Judicial Inspectorate" and "The Judicial Inspectorate" respectively.	



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

§ 56. For the serving judicial inspectors the term under Article 35c, paragraph 1 shall start running from the date of their latest appointment.

§ 57. The lawyers serving internship shall finish their internship for acquiring judicial capacity under the procedure existing hitherto.

§ 58. The competitions for public enforcement agents and recordation judges scheduled before this Act enters into force shall be held under the current procedure.

§ 59. In respect of disciplinary proceedings pending before the adoption of this Act, the current limitation periods shall apply.

§60. The following amendments shall be made in the Private Enforcement Agents Act (published SG No ...):

In Article 5, paragraph 2 the words "work as police investigators within the system of the Ministry of Interior" shall be replaced by "work in the position of a "police investigator" within the system of the Ministry of Interior or are investigators in the Ministry of Defense".

2. Everywhere the words "inspectors" and "the inspector" shall be replaced by "judicial inspectors under the Judicial System Act" and "the judicial inspector under the Judicial System Act".

§ 61. In the Bar Act (published SG ...) in § 1, item 1 the words "work as police investigators within the system of the Ministry of Interior" shall be replaced by "work in the position of a "police investigator" within the system of the Ministry of Interior or are investigators in the Ministry of Defense".

§ 62. In the Notaries-Public and Notaries Operations Act (published SG No...) in Article 8, paragraph 2 after the words "municipal department" the words "a person working in the position of a "police investigator" within the system of the Ministry of Interior or is an investigator in the Ministry of Defense".

§ 63. This Act shall enter into force on the day of its publication in the *State Gazette*, except for § 28, item 2 in respect of the "words "and legal capacity" shall be deleted", which shall enter into force as from 01.08.2002.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

c) LETTER FROM MR. MAZUELOS TO MR. PETUR RASHKOV (25TH April 2006):

Sofia, 25th April, 2006

Mr. Petur Rashkov
Director
International Legal Assistance and Euro integration Directorate
Ministry of Justice

Dear Mr. Rashkov,

Thank you for your kind letter that we have received today asking for comments about the documents to the Supreme Judicial Act.

However, we have managed to offer a quick answer to the current wording and so I am enclosing our opinion we have produced for the occasion.

In the future we will appreciate very much to be contacted with enough time and anticipation due to the importance of these matters.

Sincerely yours,

Manuel Mazuelos Fernandez-Figueroa
Project RTA



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

d) SPECIFIC COMMENTS TO DISCIPLINARY LIABILITY (EN)

AMENDMENTS TO THE JSA (BULGARIA MAY 2006)

General and specific comments to the Disciplinary System Chapter.

by Senior Judge Francisco SOSPEDRA

GENERAL COMMENTS

The reform conducted on the SG 39/2006 is based on two principles regarding redistribution of organic competencies in judicial system governance: disempowerment of the SJC and progressive reinforcement of competencies vested in the Ministry of Justice and in administrative heads.

The foregoing statement is ascertained by merely reading the legislative amendments and moreover considering the flagrant omissions of certain matters which should have been regulated in order to reinforce the SJC competencies in compliance with international commitments acquired thereon and particularly to ensure viability of the work carried out in the area of secondary legislation within the framework of Twinning Project BG-04-IB-JH-04.

On the basis of the Project both Bulgarian and Spanish experts have highlighted the need to reinforce the competencies of the SJC for passing regulations to provide for the passage, and when applicable, amendment and approval of the different secondary legislation proposals which have been formulated.

The 2006 reform omits any legal reference to the proposals made and additionally it has pursued a line which runs counter to the one advocated by the Project, i.e., instead of reinforcing the competencies of the SJC, these are weakened because certain competencies have been taken away from the SJC by simply not providing any mechanism to make its current competencies effective, thus becoming lesser and significantly devoid of any material content.

REFORM OF THE DISCIPLINARY SYSTEM CHAPTER

Reform of Article 168

From a technical point of view, both the reform made in article 168 of the JSA by means of the SG number 39/2006 as the one made by SG 86/2005, does not entail any improvement, the open description of former article 168(1) already included certain conducts which would be subject to disciplinary proceedings that now have been added.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

The view of the Project is that what would really be efficient from the point of view of legal certainty is to establish a detailed description and grading of disciplinary sanctions, and in fact the Disciplinary Procedure Ordinance elaborated within the framework of the Twinning Project covered in an exhaustive manner this issue.

In any event, the uncertainty generated by an open-list basis for disciplinary breaches is considerably aggravated by the distribution of disciplinary competencies between administrative heads and the SJC included in the 2006 reform itself which leads to a disciplinary system that is below the minimum standards required from the point of view of legal certainty.

Reform of article 172

The reform of art. 172 of the JSA entails a weakening of the faculties of the Supreme Judiciary Council as it grants exclusive competencies to administrative heads for imposing penalties of admonishment or reproof. It must be noted that the legal provision does not provide for a mere curtailment of SJC functions but it also entails a transfer of exclusive competencies to administrative heads regarding judiciary disciplinary matters.

Please note that the decision rendered by an administrative head may be appealed directly before the Administrative Court or the Supreme Court wherefore the SJC has been excluded from disciplinary competencies in the case of sanctions foreseen under sections 1 and 2 of article 170(1) of the JSA.

On the other hand, the system adopted entails a major breach of the pre-eminent position held by the SJC with regard to disciplinary proceedings imposed on judges which has been so vested in this body by constitutional mandate. Thus, the JSA does not adjust the infractions or the sanctions, a key issue in order to delimit the competencies of administrative heads and the Supreme Judiciary Council, otherwise, if the infractions and corresponding sanctions are not previously defined it becomes impossible to determine which conducts merit one or another type of sanction. In fact, if misconduct and sanctions are not subject to adjustment, we are before total legal uncertainty because it becomes impossible to determine which conducts would merit admonishment or reproof and which ones on the other hand would lead to removal, suspension or disbarment.

The system becomes further aggravated because to safeguard provision exists for the exercise of disciplinary faculties by the SJC. In fact, the administrative head at his own initiative is authorised to pass disciplinary sanctions in the case of misconduct by judges or magistrates which merit admonishment or reproof, so that in fact he selects those cases that will be submitted to the SJC, which could lead to deviations consisting in covering up serious offences by merely availing himself of his exclusive disciplinary faculties or by omission of exercising said disciplinary authority when he should have done so. In both cases, the SJC is in the hands of the decision rendered by the administrative head because no control mechanisms have been foreseen.

Article 172(5) only contemplates those cases in which disciplinary proceedings are initiated by the Minister of Justice or by one fifth of SJC members, in which case, the SJC is competent to handle the proceedings. Therefore we should ask ourselves what happens when the administrative head himself initiates disciplinary proceedings, as in this event he obviously



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

selects which cases will be referred to the SJC or will be handled by him, and this a clear instance of a material disempowerment of the SJC in the exercise of its disciplinary faculties vested in this body by the Constitution.

The reform has strayed away from the European standards in which the Supreme Council generally has full control of what conducts will be subject to minor or major sanctioning proceedings and in any case, it will exercise its disciplinary authority either directly or revising the decision following an administrative appeal against the resolutions issued by lower judiciary bodies (The Chief Justices of the Courts, its Governing Bodies, etc.)

Reform of article 173

Article 173 is an improvement on the former wording from a technical point of view; it discusses misconduct in a more detailed manner and in line with comparative law parameters. However these parameters are also subject to the perverse effect of an open system of disciplinary breaches wherefore minor and very serious offences are included in the same regulation which cannot be equated with the current judicial disciplinary systems in most European countries.

Reform of articles 174 and 174a

The reform of these articles evidences the complete lack of certainty arising from granting disciplinary faculties to administrative heads. The procedure envisaged provides for the administrative head deciding whether he will impose a major sanction –which is the competence of the SJC (Article 174(2)), without establishing any control mechanism in the procedure (the administrative head will handle the proceedings and if appropriate, pass a sanction) without the SJC having any authority to supervise the disciplinary faculties vested in the administrative heads, not even by way of appeal.

In practice, this means that the administrative head as the governing body which usually is aware of what conducts may entail a disciplinary measure on account of its proximity and hierarchical position shall effectively decide if a certain misconduct shall be referred to the SJC or be handled by it and as we have already stressed in this document this would disenfranchise to a great extent the judicial discipline competencies vested in the SJC.

Reform of articles 175 , 181 and 182

We are before merely technical reforms to adjust them to the new disciplinary faculties granted to administrative heads.

Reform of article 183a and 184

The reform of these articles as has been already mentioned entails a major disenfranchisement of the SJC disciplinary faculties because it would not even be able to revise on a review basis the sanctions imposed by an administrative head.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Likewise it should be noted that this reform differs from European legislation in which jurisdictional review is always vested exclusively in the Supreme Court.

In fact, the Supreme Court must have the jurisdictional monopoly of any decisions given against judges as this area is the cornerstone of the jurisdictional activity in when all guarantee mechanisms should be carefully observed to avoid divergent interpretation criteria may be the case if certain matters are heard at Regional Courts in the terms foreseen in article 183.a) JSA.

Finally, we do not understand why art. 184(3) has been repealed, which contemplated a limited disclosure of disciplinary proceedings considered as a safeguard for the judge under investigation but also for the exercise of judicial functions in an independent manner without being exposed to any external pressure.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

е) SPECIFIC COMMENTS TO DISCIPLINARY LIABILITY (BG)

Общ и специален коментар на Раздел “Дисциплинарна отговорност”. Ф. Соспедра.

ОБЩ КОМЕНТАР

В измененията, публикувани в ДВ 39/2006 се наблюдават две принципни линии на преразпределяне на организационните правомощия за ръководство на съдебната власт - отнемане на правомощия от ВСС и постепенно увеличаване на правомощията на Министерството на правосъдието и на административните ръководители.

Това твърдение произтича не само от обикновения прочит на законодателните изменения, но и от очевидния пропуск на онова, което би трябвало да бъде уредено, за да се засилят правомощията на ВСС, в изпълнение на поетите международни задължения по тази материя и, по-специално, за да бъдат осъществими текстовете в областта на подзаконовата уредба, формулирани в рамките на Туининг проекта BG-04-IB-JH-04.

В този проект, както българските, така и испанските експерти, изложиха открито необходимостта да бъдат засилени нормативните правомощия на ВСС, за да могат да бъдат разглеждани и, при необходимост, изменени и приемани различните предложения за подзаконова уредба, представени официално.

В измененията от 2006 г. е пропуснато всякакво нормативно споменаване на направените предложения и, освен това, се наблюдава тенденция към една противоположна на предложената от Проекта линия, а именно, че вместо да се засилват правомощията на ВСС, те се намаляват чрез отнемане на правомощия от ВСС и чрез несъздаване на никакъв механизъм за ефективно осъществяване на правомощията, които той има, и които са все по-малко на брой и значително опразнени от материално съдържание.

ИЗМЕНЕНИЯ НА РАЗДЕЛ “ДИСЦИПЛИНАРНА ОТГОВОРНОСТ”

Изменение на член 168

От правна гледна точка, както изменението на член 168 на ЗСВ, обнародвано в ДВ 39/2006, така и публикуваното в ДВ 86/2005, не представлява никакво подобрене, тъй като в отворения състав в предишния член 168 (1) вече бяха включени добавените сега конкретни нарушения, за които се носи дисциплинарна отговорност.

Според становището, поддържано в Проекта, реална ефективност от гледна точка на правната сигурност би имало конкретизирането и степенуването на дисциплинарните състави и във връзка с това предложението за Наредба за дисциплинарната отговорност, изготвено в рамките на Проекта, дава изчерпателен отговор на поставените въпроси.

Във всеки случай, несигурността, породена от неопределения състав на дисциплинарното нарушение, се увеличава значително от разпределението между административните ръководители и ВСС на правомощията в дисциплинарната област, въведени от същото изменение от 2006 г., с което се формира една дисциплинарна



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

система, за която може да се направи заключението, че е под изискуемия минимум от гледна точка на правната сигурност.

Изменение на член 172

Изменението на член 172 на ЗСВ продължава линията на намаляване на правомощията на Висшия съдебен съвет, тъй като на административните ръководители се дава изключително правомощие за налагане на наказанието забележка и порицание.

Трябва да се посочи, че законовата разпоредба не съдържа просто една деконцентрация на функции на ВСС, а предполага едно прехвърляне на изключителни правомощия по материята на дисциплинарната отговорност в полза на административните ръководители.

Трябва да се обърне внимание на факта, че се предвижда обжалване на решението на административния ръководител директно пред Административния съд или пред Върховния съд, с което ВСС се изключва от правомощията в дисциплинарната материя, когато се касае за наказанията по алинея 1 и 2 на член 170 (1) на ЗСВ.

От друга страна, възприетата система представлява тежко накърняване на превъзхождащата позиция на ВСС в областта на дисциплината на магистратите, която той би трябвало да има, съгласно мандата на Конституцията. В действителност, ЗСВ не степенува нарушенията, нито наказанията, което е крайно необходимо за разграничаването на правомощията за налагане на наказания от страна на административните ръководители и на Висшия съдебен съвет, тъй като ако не са предварително определени нарушенията и съответстващите им наказания, е невъзможно да се знае кои начини на поведение заслужават едно или друго наказание. В действителност, ако нарушенията и наказанията не са степенувани, правната несигурност е абсолютна, тъй като не се знае кои нарушения заслужават наказанието предупреждение или порицание и кои заслужават наказанието уволнение или отстраняване от длъжност.

Системата се влошава, тъй като не съществува предпазна клауза при осъществяването на правомощията за налагане на дисциплинарно наказание в полза на ВСС. В действителност, административният ръководител има инициативата и правомощието да налага дисциплинарни наказания за постъпки на магистрати, за които той счита, че заслужават наказанието забележка или порицание, с което фактически той избира кои случаи да бъдат отнесени до ВСС, а това може да доведе до патологичност, състояща се както в укриване на най-тежките случаи чрез упражняване на собствените изключителни дисциплинарни правомощия, така и чрез неупражняване на изключителните правомощия в дисциплинарната област в други случаи. При двата вида случаи ВСС остава настрана от решението на административния ръководител, тъй като не са предвидени механизми за контрол.

В член 172 (5) са уредени само случаите, в които дисциплинарната инициатива изхожда от министъра на правосъдието или от една пета от членовете на ВСС и тогава ВСС има правомощието да възбуди дисциплинарно производство. Следователно, може да се зададе въпроса какво става, когато административният ръководител е този, който образува дисциплинарното производство и самият той съответно избира дали да отнесе случая до ВСС или сам да го разгледа, което на свой ред представлява едно явно



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

отнемане на правомощия от ВСС при изпълнението на правомощията в дисциплинарната област, дадени му от Конституцията.

Изменението се отклонява изцяло от европейския стандарт, при който Висшият съдебен съвет по правило има монопола за вземане на решение за какви нарушения да се следва процедура за тежко или леко наказание, и при всички случаи упражнява дисциплинарните правомощия директно или чрез ревизия, чрез административно обжалване на решенията, издадени от по-низшите ръководни органи (председатели на съдилища, административни състави и др.)

Изменение на член 173

Член 173 подобрява предишния член, от гледна точка на материята: в него давността на нарушенията се урежда по-подробно и по начин, който е по-хомогенен на параметрите на сравнителното право. Но от същите тези параметри той донася порочния ефект от неопределения състав на дисциплинарното нарушение, като по този начин най-леките и най-тежките нарушения подлежат на един и същ режим за давност, а това не съответства на системите за съдебна дисциплина, които са в сила в повечето европейски страни.

Изменение на членове 174 и 174а

Изменението на тези членове ясно сочи абсолютната липса на сигурност, произтичаща от прехвърлянето на правомощия в дисциплинарната област към административните ръководители. Формира се процедура, при която административният ръководител решава дали да предложи по-тежко наказание - компетенция на ВСС (член 174^a (2)), без да бъде предвиден никакъв механизъм за контрол в рамките на процедурата (административният ръководител разследва и наказва, ако е необходимо), без ВСС да има някаква възможност да проследява упражняването на дисциплинарните правомощия от страна на административните ръководители, дори и по пътя на обжалването.

В практиката това означава, че административният ръководител, като ръководен орган, който поради близостта си и позицията си в йерархията обикновено знае какви са евентуалните действия, които могат да съставляват дисциплинарно нарушение, в действителност е този, който решава дали дадено нарушение да се отнесе до ВСС или да се разглежда пред него, а това, както вече посочихме, отнема в голяма степен правомощията на ВСС в съдебната дисциплинарна област.

Изменение на членове 175, 181 и 182

Касае се за чисто специализирани изменения с цел да бъдат съгласувани с новите дисциплинарни правомощия, дадени административните ръководители.

Изменение на членове 183а и 184

Изменението на тези членове, както бе посочено вече, представлява сериозно лишаване на ВСС от правомощия в дисциплинарната област, тъй като той няма възможност дори



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

да ревизира по пътя на обжалването наказанията, наложени от административния ръководител.

Трябва да се посочи също така липсата на адекватност на измененията спрямо европейското законодателство, където оспорването в правораздаването е изключителен монопол на Върховния съд.

В действителност, Върховният съд трябва да притежава правораздавателния монопол да преразглежда наказания, наложени на магистрати, тъй като става въпрос за материя от специално значение за упражняването на функцията правораздаване, където добросъвестно трябва да се съблюдают гаранциите и да се предотвратява разсейването на интерпретативни критерии, което се получава при прехвърляне на разглеждането на случаите в районните съдилища, както е предвидено в член 183.а) на ЗСВ.

Накрая, не се разбира какъв е мотивът за отменянето на член 184(3), в който беше предвиден принципът на публичност, ограничена в материята, което представляваше една гаранция не само за привлеченото към отговорност лице, но и за самото упражняване на правораздавателната функция -независимо и без външен натиск.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.10.-Council of Europe: Venice Commission. Visit to Bulgaria May 2006 (Mrs. Hanne Severinsen)

Programme of the visit to Bulgaria of Mrs Hanne Severinsen COMMITTEE ON THE HONOURING OF OBLIGATIONS AND COMMITMENTS BY MEMBER STATES OF THE COUNCIL OF EUROPE (MONITORING COMMITTEE)

31/05-3/06 2006

Delegation:

- Mrs Hanne Severinsen, 1st Vice-Chair of the Monitoring Committee
- Ms Ivi-Triin Odrats, Secretariat

Wednesday 31 May 2006

	Arrival of the delegation in Sofia
16.00	Meeting with NGOs
17.30	Meeting with representatives of national minorities (Pomak, Turkish, Jewish, Roma, etc.)
20.00	Dinner hosted by H.E. Svend Boje MADSEN, Danish Ambassador to Bulgaria

Thursday 1 June 2006

8.30	Working breakfast with Mr Nikolay VASSILEV, Minister of State Administration
10.30-11.15	Meeting with Mr Boyko KOTSEV, Deputy Minister of the Interior
11.30-12.15	Meeting with Mr Todor CHUROV, Deputy Minister of Foreign Affairs
12.30-13.00	Meeting with Mr Ivan GRIGOROV, Chairman of the Supreme Court
13.15-15.15	Lunch
15.30-16.00	Meeting with Mr Konstantin PENCHEV, Chairman of the Supreme Administrative Court
16.15-16.45	Meeting with Mrs Sabrie SAPUNDJIEVA, Deputy Minister of Justice
17.00-17.30	Meeting with Mr Ginyo GANEV, National Ombudsman of Bulgaria
20.00	Dinner meeting with Mr Ruud van ENK, Counsellor and Charge d'Affaires a.i. / Acting Head of Delegation of the European commission in Bulgaria

Mrs Hanne SEVERINSEN

Denmark
Representative
Liberal



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Date of birth: 1944/06/12

Member of the Folketing

Address:

Folketinget, Christiansborg Slot, Copenhagen DK - 1240

Tel: (45.33) 37 55 00 (switchboard/standard); Fax: (45.33) 32 85 36 (general)

Email: hanne.severinsen@ft.dk

Assembly Member since 1991

Working language: English

Alliance of Liberals and Democrats for Europe

First Vice-Chairperson: Committee on the Honouring of Obligations and Commitments by Member States of the Council of Europe (Monitoring Committee)

Member: Sub-Committee on the Media

Member: Political Affairs Committee

Member: Sub-Committee on External Relations

Chairperson of national delegation: Standing Committee

Alternate of Mr Jakob-Axel NIELSEN in the Committee on Culture, Science and Education

Communication Unit

Micaela Catalano, Head of the Unit

Francesc Ferrer

Angus Macdonald

Catherine Becarmin, Assistant

pace.com@coe.int

Tel. +33 / (0)3 88 41 31 93

Fax +33 / (0)3 90 21 41 34

Postal address:

Parliamentary Assembly

Council of Europe

F-67075 Strasbourg Cedex (France)

Presentation

The European Commission for Democracy through Law, better known as the Venice Commission, is the Council of Europe's advisory body on constitutional matters. Established in 1990, the commission has played a leading role in the adoption of constitutions that conform to the standards of Europe's constitutional heritage.

Initially conceived as a tool for emergency constitutional engineering, the commission has become an internationally recognised independent legal think-tank.

It contributes to the dissemination of the European constitutional heritage, based on the continent's fundamental legal values while continuing to provide 'constitutional first-aid' to individual states. The Venice Commission also plays a unique and unrivalled role in crisis management and conflict prevention through constitution building and advice.

The Commission's legal status and composition



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

[Statute of the Commission](#)

Established in 1990 as a partial agreement of 18 member states of the Council of Europe, the commission in February 2002 became an enlarged agreement, allowing non-European states to become full members.

The Venice Commission is composed of "independent experts who have achieved eminence through their experience in democratic institutions or by their contribution to the enhancement of law and political science" (article 2 of the revised Statute).

[The members](#) are senior academics, particularly in the fields of constitutional or international law, supreme or constitutional court judges or members of national parliaments. Acting on the commission in their individual capacity, the members are appointed for four years by the participating countries.

Member States

All Council of Europe member states are members of the Venice Commission; in addition, Kyrgyzstan joined the commission in 2004 and Chile in 2005. Belarus is associate member, while Argentina, Canada, the Holy See, Israel, Japan, Kazakhstan, the Republic of Korea, Mexico, the United States and Uruguay are observers. South Africa has a special co-operation status similar to that of the observers.

The European Commission and OSCE/ODIHR participate in the plenary sessions of the Commission.

Commission's activities

The work of the European Commission for Democracy through Law aims at upholding the three underlying principles of Europe's constitutional heritage: democracy, human rights and the rule of law - the cornerstones of the Council of Europe. Accordingly, the Commission works in the following four key-areas:

[Constitutional assistance](#)

[Elections and referendums](#)

[Co-operation with constitutional courts](#)

[Transnational studies, reports and seminars](#)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Daily News - Sofia, Saturday , June 3, 2006, No.129
Sofia, Saturday , June 3, 2006, No.129

**PACE Monitoring Committee Recommends Consultations
with Venice Commission**

Sofia - Speaking at a news conference here on Friday, Hanne Severinsen, member of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE), recommended that Bulgaria hold consultations with the Venice Commission on how to ensure the independence of the judicial system.

Severinsen is First Vice Chairperson of the PACE Committee on the Honouring of Obligations and Commitments by Member States of the Council of Europe, also known as the Monitoring Committee. She said the issue of the independence of the judicial system has been raised during her talks in Bulgaria since Wednesday. Everybody agrees that more independence should be ensured, she said.

According to Severinsen, there is an understanding that the justice minister's powers should be reduced, which is likely to be done through constitutional amendments. Such amendments should be preceded by consultations with the Venice Commission of the Council of Europe, the guest said.

Severinsen also said she is extremely impressed by the legislative changes and the dynamism of legislative work in Bulgaria. It is important to set a clear goal, not just make change after change, she said.

She identified human rights as the principal issue in Bulgaria which will draw the attention of her Committee. More meetings are needed with members of minority and religious groups. Although things have improved since the latest report, problems remain, she said.

Later on Friday, Severinsen conferred with Deputy Chief Mufti Shenol Ali. Representatives of the principal religious denominations in Bulgaria: Eastern Orthodox Christianity, Catholicism, Protestantism, Islam and Judaism, were also present at that meeting.

The Council of Europe envoy asked the religious leaders whether their denominations' real properties have been restituted, how their governing bodies are registered and whether religious freedoms in this country are respected.

"The State should increase the subsidy for the religious denominations and should make it possible to spend this money not just on repair of churches and mosques but also on education and current expenses," Ali said.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

A large part of the properties of the Bulgarian Orthodox Church have been restituted, churches and monasteries are subject to litigation that has been dragging on for years, said Metropolitan Grigorii of Veliko Turnovo. According to Metropolitan Gavriil of Lovech, valuable church properties in many places countrywide are misappropriated by "people using the corruption scheme."

The Rev. Hristo Koulichev of the Bulgarian Evangelical Alliance said that a number of their properties in Plovdiv and Sofia have not been restituted.

Emil Kalo, President of the Shalom Organization of the Jews in Bulgaria, said he expects the process of Jewish properties restitution to be completed by September.

Some 60 per cent of the properties of the Catholic Church in Bulgaria have been restituted, said Uniate Bishop Christo Proykov, Apostolic Exarch of Sofia. He recalled that under Communism the Catholic Church was forbidden to carry out educational and social activities. "That is why we need priests, monks and nuns to come to Bulgaria from abroad. We want the school and university diplomas of our priests to be recognized by the State, so that they could teach at school," Monsignor Proykov added.

"Most of the properties of the Muslim denomination have not been restituted owing to destroyed statutory instruments," said Deputy Chief Mufti Ali. "There are mosques on which we don't have statutory instruments, and they are registered as public state property. Nobody takes care of them and they are dilapidated. Court registration, which is required after each national conference, is a major problem for our denomination," Ali said. He noted that the denomination wants to register at court once and that to have the names of the new leaders just recorded after each conference.

Earlier in the day, Severinsen held a series of meetings with senior members of the parliamentary groups and with National Assembly Civil Society and Media Committee Chairman Ivo Atanasov. On Thursday, she conferred with senior government and judiciary officials.

She is expected to hold further talks with members of religious communities and to tour Roma neighbourhoods in Ihtiman and Plovdiv.

Her visit will be followed by a report which will contain a decision on whether the Council of Europe will end its monitoring of Bulgaria. The Council of Europe has been monitoring the independence of the country judiciary and media, the situation of minorities, the fight against corruption and



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

organized crime, the judicial reform, administrative decentralization, and free speech.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.11.- Action plan- June 2006. Measures for implementation of the European Commission recommendations, identified in its Comprehensive Monitoring Report of 16 May 2006 (EXTRACTS)

12 June 2006

Measures for implementation of the European Commission recommendations, identified in its Comprehensive Monitoring Report of 16 May 2006

.....

(EXTRACTS OF ISSUES RELATED TO THE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JB-04 IN THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL ...)

ii. Analysis by the working group on constitutional changes of the comments by the expert - proposals to be elaborated by this group if agreement can be reached on need to make further amendments - also looking at the Law on Judiciary

Further action/ Measures planned by the Bulgarian side

-- **Remove the ambiguities** as regards the full respect of the independence of the Judiciary.

Deadline: Procedure initiated by September 2006

Responsible Authority: MJ (coordinator) and NA

-- Drawing up a new Law on Judiciary (LJ) in close cooperation with the NA and the experts **from the Twinning project with Spain**, including regular consultations with the EC concerning the Draft Law on the LJ.

The Draft Law on the LJ should include **criteria for evaluation of the work quality of magistrates**, and eventually envisage establishment of **new commissions within the Supreme Judicial Council (SJC)** in this respect.

The Draft Law should **reconsider the generalized principle of competitions and limit** them to the entry into the system. For promotions etc. a real **merit based career path** should be developed, hence the importance of objective and harmonized assessment (attestation) criteria and a unit in SJC to oversee implementation.

Provide in the new LJ the creation of a **new Evaluation and Supervision Department**.

In parallel, foresee legal provisions in the new JSA **to limit the role of the Administrative Heads**: Competence for evaluation, selection, appointment, promotion or downgrading should be exclusively given to the SJC. The role of the administrative heads should be limited only to the designation of the number of vacancies in their respective courts or offices with no outstanding role in the career development. **Consult with SP Twinning in SJC.**

Deadline: September 2006

Responsible Authority: IJ, the Minister of European Affairs in cooperation with the SJC and the NA

.....



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.12.- Draft for the new Judicial System Act. Twinning Report 28-09-2006 (English)

REPORT ON THE DRAFT OF THE NEW LAW ON THE JUDICIAL SYSTEM

-Draft from the Ministry of Justice July 2006-

Sofia, 28 September 2006

I.- INTRODUCTION AND BACKGROUND

1. The team of experts from this Twinning Project **produced several reports** regarding the process of reform in the main legislation in the areas covered by the Twinning Contract.

In particular, **regarding the third Constitutional reform** we produced the report dated on 31 January 2006, and **regarding the reform of the Judicial System Act finished in May 2006**, we produced two reports on 28 November 2005 and April 2006²⁷.

2. Apart from this, several **recommendations** were also presented in the different working areas assigned to this Project, which can be summarized as follows:

- General principles and Mechanisms for the Realization of the Magistrates' Disciplinary Liability.
 - Final experts' proposals and recommendations were officially presented to the SJC on 31 March 2006. Recommendations to improve the magistrates legal status with new legislation concerning:
 - 1. the **Independence** of Judges, Prosecutors and investigators
 - 2. the **Rights and Obligations** of Judges, Prosecutors and investigators
 - 3. the **Disciplinary Liability** of Judges, Prosecutors and Investigators
 - 4. the **Magistrates' Administrative Situation**.
- Criteria and mechanisms for the **selection, appointment, promotion and demotion** of magistrates.
 - Final experts' proposals and recommendations were officially presented to the SJC on 21 June 2006.

²⁷ Detailed information of the activities, the results, all the recommendations produced by this Twinning Project and the regular assessments can be found at <http://www.vss.justice.bg/bg/enter.html>, link to the Twinning Project, or directly at <http://212.122.184.99/spain/spain.htm>.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- Criteria and Mechanisms for the **verification and evaluation** of the work performed by the Magistrates.
 - o Final experts' proposals and recommendations were officially presented to the SJC on 14 March 2006.
- Strengthening of the Supreme Judicial Council capacity.
 - o Final experts' proposals and recommendations were officially presented to the SJC on 5 June 2006 covering two aspects of the *“Regulation for the work of the SJC and its Administration”*:
 - one related to recommendations to introduce new provisions for an **Evaluation and Supervision Department in the SJC**;
 - and the other one related to some recommendations in section 5 of chapter 6 from article 77 of the Regulation.

3. These recommendations were **based** on the needs stated in the *Accession Partnership Agreement with Bulgaria 2003* and the following **fundamental principles**:

- o Clear division of powers (Minister-Ministry of Justice # Supreme Judicial Council)
- o Principle of independence of the SJC (including budgetary independence)
- o Strengthening the SJC
- o Principle of independence of Judges, Prosecutors and Investigators (independency *ad extra* and *ad intra* –limitation of the role of Administrative Heads-)
- o Full accountability of magistrates as a correlative consequence of their independency
- o Improvement of magistrates' legal status

4. On the **third Quarterly Report**, approved on 3 May 2006 by this Project Steering Committee, it was reported that *“.....The acceptance of these recommendations regarding the Constitution (new item 16 in article 84, new paragraph 4 in article 129 and new article 130a) was non existent ... and regarding the amendment in the Judicial System Act was imperceptible The reform in the primary legislation is for the most part against and in the opposite direction to the recommendations made by this Twinning Project... ..”*

5. On 14 September 2006, this Project Steering Committee approved the **fourth Quarterly Report**. In it we can read:

“However, a very positive step was made in June 2006 when the Action Plan, Measures for implementation of the European Commission recommendations, identified in its Comprehensive Monitoring Report of 16 May 2006, was approved and some of the recommendations made by this Twinning Project were finally taken on board:



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

1) *Preparing constitutional amendments to eliminate ambiguities as regards the full respect of the independence of the Judiciary.*

2) *Drawing up a new Judicial System Act (JSA) ²⁸ in close cooperation with the NA and the experts from the Twinning project with Spain, including regular consultations with the EC concerning the Draft JSA.*

3) *The Draft JSA should:*

- a. Include criteria for evaluation of the quality of magistrates' work, and eventually provide for establishment of new commissions within the Supreme Judicial Council (SJC) to this end.*
- b. Reconsider the generalised competition principle limiting it to the entry into the system.*
- c. Regarding promotion etc. a real merit based career path should be developed, hence the importance of objective and uniform assessment (attestation) criteria and a unit in SJC to oversee implementation.*
- d. Provide for establishment of a new Evaluation and Supervision Department.*
- e. Limit the role of Administrative Heads: Competence for evaluation, selection, appointment, promotion or downgrading should be exclusively given to the SJC.*
- f. The role of administrative heads should be limited only to designating the number of vacancies in their respective courts or offices with no outstanding role in magistrates' career development.*
- g. Consult with Spanish Twinning in SJC.*

The real transposition in the main legislation of these principles identified in the Action Plan must be taken place.

However, up to now this project has not received any communication whatsoever regarding the Action Plan implementation and, therefore, to our regret, we cannot avoid reporting the lack of any co-operation whatsoever between this project in the SJC and the MoJ, not even mere communication. This situation makes it impossible for this Twinning Project to assess in this moment the extent to which the Action Plan has been implemented in its aspects related to this Project".

6. Once known the draft of the **new JSA**, we are presenting some **comments** on it, **from a general approach**, to some of the aspects and subjects on which we have been involved during this first year of work.

7. The analysis of the new Law reflects a deeper question related to the **need to clearly state at Constitutional level two basic principles of the rule of law**: the

²⁸ "As it was precised, this Twinning Project never recommended the elaboration of a full new Law on Judiciary. Anyway, the utmost importance of this kind of legislative initiative should never be developed in a hurry or under any kind of pressure circumstances".



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

principle of separation of powers and the principle of independency (collective and individual).

II.- GENERAL PRINCIPLES: SEPARATION OF POWERS AND THE PRINCIPLE OF INDEPENDENCE OF THE SJC

By Maria-Lourdes Arastey Sahún, Senior Judge.

1.- INTRODUCTION AND GENERAL REMARKS

It has been emphasised that the reform of the Judicial System in Bulgaria should ensure its independence and self-governance and would need a proper institutional structure as an indispensable condition for building a strong judicial system capable of facing the current challenges in Bulgaria.

We must also remember two of the priorities in the field of Justice identified in the *Accession Partnership Agreement with Bulgaria 2003*:

- “drawing a clear divide between the powers of SJC and those of the Ministry of Justice to ensure respect for the independence of the judiciary”.
- “reinforcing SJC’s administrative capacity, thus enhancing its operation in two aspects: strategic decision-making and management of the judicial system”.

Kjell Björnberg’s Report after the Peer Review on 20-24 March 2006 reads as follows: *“An independent judiciary is the basis for a democratic society governed by the rule of law. Such independence demands freedom from interference by both the executive and legislature with the exercise of the judicial function. It requires a set of institutions that assure that judges decide according to law, rather than according to their own whims or to the will of others, including other branches of the government. A judiciary that remains subject to the influence of political power loses its objectivity, its respectability and its ability to effectively protect human rights and fundamental freedoms”.*

The Twinning Project has produced several documents insisting on the clear separation of powers as a necessary element for the real independence of the Judicial Power. The present draft Law does not meet the expectations in this respect since it maintains the position of the Minister of Justice in the Judicial System self-government and neglects the representative role of the SJC.

The weaknesses of the draft law originate in the constitutional texts where a clear definition of the SJC is not provided for and the current wording of the Constitutional text in which the Minister of Justice appears to be the only member of the Executive with specific competences defined.

In our Report on the amendments in the Constitution of Bulgaria (Fortieth National Assembly, draft 22-12-2005) we pointed out that Articles 84.16, 129.6 and 130.6



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

contradicts the basic principles of independence, self governance and separation of powers, seriously weakening the role and competences of the Supreme Judicial Council.

As we have reported, the Bulgarian Constitution already identifies the fundamental principles of separation of powers and judicial independency: in Article 8 of the Constitution: *The power of the state shall be divided between legislative, executive, and judicial branches*; and in Article 117: *The judicial branch shall be independent. In the performance of their functions all judges shall be subservient only to the law.*

This wording recognizes that a strong, reliable and efficient judiciary is absolutely essential to the efficiency of the Rule of Law and the protection of individual liberties. To be strong, a judiciary must be independent from pressures by and management by the executive branch and the legislative branch.

The key is to find out if a legislative amendment reinforces that independence and that separation of powers or jeopardizes this principles.

2.- ANALISYS OF THE PROVISSIONS IN THE DRAFT OF THE NEW LAW ON THE JUDICIAL SYSTEM.

The SJC must be considered the representative institution of the judicial power. As a management institution, the SJC discharges the duties set out by law. The Supreme Judicial Council is the institution suitable to represent and manage the judicial power, as a necessary tool to guarantee the independence and unity of the judicial power, as autonomous and separated from the legislature and the executive and as an effective institution governing judges, prosecutors and investigators.

We find the addition to the wording of Article 19.1 in the Draft law positive:

Chapter two Supreme Judicial Council

Section I Status and composition (Articles 19-21)

Article 19. (1) The Supreme Judicial Council shall be a body of the judiciary and ensure its independence and self-governance. The Supreme Judicial Council shall determine the composition and working organisation of the judiciary and manage and control its operations.

For the first time a specific rule attempts to define the SJC as an institution. The wording of Article 16 in the existing Law begins regulating the SJC by setting out its competences.

We welcome the effort to propose a concept. The article provides for the role of the SJC as the self-government body of the judiciary, as well as the guardian of its independence, but this important definition should also and primarily be in the Constitution.

The same positive impression must be expressed about the wording of Article 34. The new amendments give the SJC powers to file statements of opinion in the pre-



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

legislative process where the draft acts concern the Judicial System. It reinforces its position as the body empowered to govern the judiciary.

Article 34. (1) The Supreme Judicial Council shall be obliged to give opinions on Council of Ministers draft acts concerning the judiciary.
(2) The opinion of the Supreme Judicial Council shall be submitted under the procedure set out in the Rules of Procedures of Council of Ministers and its Administration.
(3) The Council of Ministers shall also be obliged to present the opinion of the Supreme Judicial Council on submission of the draft act to the National Assembly.

However, this intention of the legislator's is not sufficient to avoid the gaps and weaknesses in the SJC regulation. The insufficiency of the new legal text is expressed in the following key aspects:

- a) Inspection powers.
- b) Chairpersonship
- c) Competences of the Minister of Justice regarding the judicial self-government.
- d) Budgetary independence.

a) Inspection Powers.

Section III Powers of the Supreme Judicial Council (Articles 33-34)
Article 33. (1) The Supreme Judicial Council shall have the following powers: (...)
12. to inspect the workload level of judges, prosecutors and investigators;
13. to inspect the correct and accurate application of criteria established for appraisal of judges, prosecutors and investigators, as well as for appraisal of administrative heads.

Adding inspection to SJC's competence is a good achievement. However, the rules in paragraph 12 and 13 of this article, as well as those related to the Commission for Control (Articles 48 and 49) could be deprived of meaning as the inspectorate service is also retain within the Minister of Justice pursuant to Article 55 of the Draft. This creates contradictions, ambiguities and confusion.

Article 117 (2) BC reads: *In performance of their functions, all judges, prosecutors and investigators shall be subservient only to the law.* Independence of the judiciary means freedom from other powers and absence of dependency or interference. It should be preserved *ad intra* and *ad extra* in order to guarantee its impartiality and to respect the principle of separation of powers.

Inspection of magistrates and courts should be taken out of the Executive and placed with the SJC. In our Report on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation (28 November 2005), as well as in the Report on



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006 (31 January 2006), both under the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04, we already recommended that judicial inspections should be removed from the Ministry of Justice. Judicial inspectors should be re-assigned to work directly under the control of the Supreme Judicial Council.” The same recommendations were made by the 4th Peer Review expert Mr. Björnberg.

The creation of a new Evaluation and Supervision (Inspection) Department in the SJC was proposed by this Project in several occasions

It is very important to point out, that in the last Monitoring Report –Brussels 16 May 2006- it is fixed as a clearly identified aspect to cover the need to create an Evaluation and Supervision Department in the SJC, in order to guarantee an uniform mechanism for evaluation and not regional or local ones (“...*A uniform mechanism with well defined criteria for assessing the quality of the work of magistrates is not in place yet. The Supreme Judicial Council has no specialised department responsible for this task. Corruption within the judiciary remains a serious challenge ...*”). Consequently, further work in this direction seems to be very necessary.

It is necessary a minor reform in the JSA in order to allow judges, prosecutors and investigators to be appointed for this new Evaluation and Supervision Department (the same as they can be appointed to the NIJ) as specialists for the SJC, working in the General Secretariat of the Supreme Judicial Council.

This new inspectorate service in the SJC needs to be a technical body which provides support to the Supreme Judicial Council and its Commissions in the discharge of its inspection, evaluation and supervision functions. It shall consist of Judges, Prosecutors and Investigators as well as additional administrative staff and we proposed it to be divided into three different sections: Judges, Prosecutors and Investigators.

Consequently, this new inspectorate service in the SCJ should represent the suppression of the Inspection within the Ministry of Justice and should not be have a political conception or design as its function is not so much to “control” those who need to independent, but to support that independency and, correlatively, to reinforce magistrates professional (not political) accountability when performing their duties.

The Action Plan clearly stated the need to place the Inspection in the SJC, creating a new Evaluation and Supervision Department.

b) Chairpersonship.

Section IV Sessions of Supreme Judicial Council (Articles 35-39)

Article 35. (1) Supreme Judicial Council sessions shall be presided by the Minister of Justice who has no voting right.

(2) The Presiding Supreme Judicial Council Member shall organise and conduct the sessions.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

(3) Where the Minister of Justice is absent, sessions shall be successively presided by an ex lege Supreme Judicial Council member. In these cases the session may be attended by a deputy- minister designated by the Minister.

(4) In cases pursuant to paragraph 3 the Minister of Justice shall notify the substituting presiding member in advance so that he can organise the session.

(5) Where beside the Minister of Justice, all members under Article 2 paragraph 2 are also absent from the Supreme Judicial Council session, it shall be presided by a member of the Supreme Judicial Council by right of seniority in accordance with Article 217.

See also Articles 40-49 about Commissions of the SJC and the position of the Minister of Justice.

The Minister of Justice should have no position in the Supreme Judicial Council and should be removed from it (this recommendation was made in the 4 Peer Review report by Bjornberg; as well as in the mentioned “Report on the Strategic Approach and Priorities Proposals for Amendments in the Main Legislation” by the PHARE TWINNING PROJECT BG-04-IB-JH-04 on 28 November 2005).

The fact that the meetings of the SCJ are chaired by the Minister of Justice compromises the observance of judicial independence and may facilitate a potential *de facto* intervention of a member of the executive in the competences of the Supreme Judicial Council.

We have to remind our Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006 (31 January 2006), where we wondered who the representative of the SJC is. It is not possible to have a collective constitutional institution representing the Judicial Power without a chairperson to represent it in the State.

It is necessary for the SJC to fill up this gap and have its own chairperson (different from the executive and the legislative) who can assume the representative functions of this constitutional institution, be the visible head of this institution before all citizens and the other powers of the Republic, and report to the National Assembly on behalf of the judiciary and its governing body, the Supreme Judicial Council.

The SJC chairperson should be the person empowered to take the relations with the legislative and the executive, to defend the judiciary interests and, for example, to submit to the National Assembly the reports required in view of the logical balanced relationships among the three powers of the State.

c) Competence of the Minister of Justice regarding the judicial self-government.

In our Report on the Amendments in the Constitution of Bulgaria 2006 (31 January 2006), we expressed our concerns for the last reform in the Constitution (new article 130.6) as it represented a substantial strengthening of the position of the Minister of Justice, while the functions of the Supreme Judicial Council were weakened, opening all areas of judiciary to the influence of the Minister, depriving the SJC of constitutional guarantees.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

The Draft of the new JSA develops this new article 130.6 of the Constitution. Obviously we have to reproduce here our previous serious concerns related to the role of the Minister of Justice regarding the appointment, promotion, demotion and dismissal, qualification of Magistrates, disciplinary liability and inspection over the magistrates.

The draft of the new Law is focused mainly on the strengthening of the capacity of the Ministry of Justice. The competences of the Ministry of Justice in relation to the budget of the judiciary, the material and technical facilities of the judiciary bodies and the control over the organization and the work of the judicial bodies are extended significantly.

d) Budgetary independence. ²⁹

In the Report on the Amendments to the Constitution of Bulgaria 2006 drawn up under the Phare Twinning Project BG-04-IB-JH-04 dated 31 January 2006, we recommended that the involvement of one of the members of the executive in drafting the judiciary budget should be avoided. The draft of the budget must be considered to highly influence the decision of a board that is chaired by the person who made the proposal.

We considered that the most important objective was to keep this competence with the SJC as an essential aspect of the principle of independence and a prerequisite for the principle of separation of powers. The Supreme Judicial Council should retain its competence to draft and propose the judiciary budget to the Council of Ministers, at least as long as the Minister of Justice preserves a position in the Supreme Judicial Council.

Along the same lines the 4th Peer Review expert Mr. Björnberg recommended that the Supreme Judicial Council should obtain its own administration and finances.

3.- CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

3.1. Conclusions.

- a) The Principle of independence of the judiciary requires a clear separation of the SJC from the Bulgarian Executive.
- b) The draft Law does not preserve the principle of separation of powers.
- c) The SJC is not sufficiently strengthened as the self-governance institution of the Judiciary. There is a lack of clear competence to issue internal ordinances or any kind of regulations for the implementation of its legal powers.
- d) There is not a visible representation of the Judiciary in the Institutional framework of the State.

²⁹ This aspect will be analyzed later in detail by specialists on this subject.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- e) Control of magistrates and courts operation may not be placed with another power of the State.
- f) Administrative competences on Justice are misunderstood and mixed with judicial competences.
- g) These deficiencies can only be settled with an improvement of the definition of these principles at constitutional level.

3.2. Recommendations.

- a) The executive, Minister and Ministry of Justice, should be kept apart from the Supreme Judicial Council and its competences (appointment, promotion, demotion and dismissal, qualification of Magistrates, disciplinary liability and inspection over the magistrates).
- b) The SJC should have and be represented by a Chairperson (different from the executive and the legislative) elected from among its members.
- c) The relationships of the Judicial Power with the Parliament should be managed by the Chairperson of the SJC.
- d) Selection, appointment, promotion, demotion, qualification, inspection, evaluation and disciplinary regime of magistrates should be an exclusive competence of the SJC with no intervention of the executive and no outstanding role of the Administrative Heads.
- e) A new inspectorate service in the SJC with an Evaluation and Supervision Department should represent the suppression of the Inspection within the Ministry of Justice and should not have a political conception or design but a professional or technical one.

III. BUDGET OF THE JUDICIARY

By

Rocío Marcos Ortiz, Secretaria General Técnica (Junta de Andalucía),
Jose María Marquez Jurado, Gerente (Consejo General del Poder Judicial).

1. Analysis of distribution of competencies on budgetary matters by the JSA

The JSA establishes the competencies in financial and budgetary matters of the Administration of Justice differentiating between the ones of the Ministry of Justice (MJ) and those vested in the Supreme Judicial Council (SJC) including a special section devoted to the relations between the Judiciary and the Executive.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

From reading these articles it may be concluded that there is a certain degree of confusion as to that are the powers given to each Institution in order to ascertain their specific competencies.

In this sense we shall first analyse the competencies of the SJC and then the ones of the MJ.

1.1. Competencies of the SJC

The SJC is vested as provided under article 33(1) with: (1) competency to discuss and approve the budget for the MJ's Budget and likewise control the Budget. On the other hand, article 340 details its role in the preparation of the draft Budget to which we will refer later on and its potential involvement in its discussion even at Cabinet level.

Within Chapter 19, Article 345 titled Budget for the Administration of Justice points out that the SJC will be competent to organize the enforcement of the Budget for the Administration of Justice by means of the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court, the Prosecutor General, the National Investigation Service and the National Institute of Justice.

In its turn, Article 344 points out that the SJC will be a first level management unit for the Administration of Justice Budget and finally Article 347 establishes that the SJC will be responsible for setting-up and launching the financial management and control system of Courts. It also grants it competencies in internal control matters and in the use and administration of budgetary resources.

1.2. Competencies of the MJ

A list of competencies is provided instead of some mere references as in the case of the SJC.

In this sense, Article 340 gives it powers to prepare the draft budget and submit it to the SJC for discussion. In said draft, paragraph (2) of the aforementioned article foresees the participation of an Advisory Committee comprising representatives from the SJC, from the MJ, from the Ministry of Finance, from the Ministry of Labour and Social Policy, from the National Audit Office and also other authorities having bearing on the Judiciary Budget. The SJC then prepares the Budget draft which in principle may amend the proposal made by the MJ, previously drawn up by the Advisory Council in which the SJC itself also participates and even the Cabinet may take part in the discussion proceedings.

On the other hand, Article 342 bars any amendment to said draft by the Cabinet although it has the faculty of preparing an evaluation report which shall be attached



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

to the supporting documents of the National Budget which is submitted to the Parliament.

The JSA contemplates a special chapter, Chapter Three, governing the relations between the Executive and the Judiciary based on the premise that co-operation between these bodies is necessary and vesting in the Ministry of Justice and its Administration the co-ordination of such relation. In this sense, the MJ has according to the Act, the decision-making governmental faculties in the justice area, its administrative structure being regulated in Articles 50.2 and 52.2. All of which in order to regulate the relations between the bodies of the Judiciary and the SJC whereby the MJ is legally vested with the necessary instruments to take charge of the Administration of Justice. Among others, the MJ from a structural standpoint is charged with the Inspection of the Judiciary (art 55 and ff.) and the approval and submission before the National Institute of Statistics of judicial statistics for their publication.

Likewise, the MJ has according to Article 73 of the JSA competencies to organize the administration of judicial assets and facilitate resources for the operation of Courts which it may delegate pursuant to Article 75 to the administrative heads of the Courts who in their turn report to the SJC. Likewise, section (2) of Article 73 provides that credit loans for capital expenditure will be provided by the budget of the MJ which may acquire real estate properties and create rights *in rem* over them in order to cater for judicial needs (Article 74 of the same Act).

2. Analysis of the impact of the JSA in the current distribution of budgetary competencies

Three issues should be highlighted from the new wording of the JSA:

1. Reinforcement of MJ competencies in the preparation and execution of the Judicial Budget.
2. Contradictory and insufficient legal framework of competencies.
3. Introduction of additional complexity in the approval and enforcement of the budget.

2.1 Reinforcement of MJ competencies in the preparation and execution of the Judicial Budget.

The competencies of the MJ under the new Act are exorbitant with regard to the ones of the SJC. It will suffice to point out that the competencies of the SJC are established in Articles 33 and 34 notwithstanding any other references scattered in the Act, such as the ones included in Chapter 19 –Budget of the Administration of Justice- whereas the faculties vested in the MJ encompass at least from Arts 50 to 79 of the JSA. In this sense, the Executive by means of the MJ has secured decision-making competencies



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

in the process of approving the budget for the administration of justice, including the ones of participating in the Advisory Council which collaborates in the preparation of the budget draft, the submission of the first SJC project and potentially submission by the Cabinet of an evaluation report of the Budget Draft by the SJC which will be included within the set of documents sent to Parliament as part of the National Budget. This last power entails in practice as has happened in other years that we are before an alternative budget fully limiting the one prepared by the SJC and which is clearly insufficient to cater for all the needs of the administration of Justice and moreover usually the one taken into account by Parliament.

Therefore, the powers of the MJ reaches out to all budgetary areas of the Administration of Justice in detriment of the powers and competencies of the SJC. The report prepared by the European Council on amendment of the Constitution of the Republic of Bulgaria and its influence on the Judiciary is in line with these comments. Although article 117 of the Constitution provides that the Administration of Justice will have an independent budget, the amendment proposed by the Constitution and in the JSA vests in the MJ as we have pointed out the main competencies with regard to said Budget. In that way, the Executive holds the reins and controls all instances of the preparation and approval of the Budget.

With regard to the execution of the Budget certain rules also reinforce the competencies of the MJ, in open contradiction as we will set out in the next section with other provisions which seem to vest part of them in the SJC. Among the provisions which strengthen the powers of the MJ we highlighted the ones included in Section VII, Chapter three of the Act (Arts 73 and ff of the JSA) granting competencies “to organise the management of the judiciary property and provide facilities for the operation of bodies of the judiciary to the Ministry of Justice”. This view runs counter to the independence of the SJC. The new Act does not make any express mention to competencies in this area under the sole article which regulates the powers given to the SJC.

2.2. Contradictory and insufficient legal framework of competencies.

The JSA includes obvious contradictions, repetitions and legal loopholes with regard to the distribution of competencies.

In this sense while Article 33(1) grants the SJC the faculty of controlling the enforcement of the Budget, its effective implementation is vested in its most relevant areas to the MJ. In particular, chapter three of the JSA (articles 73 and ff.) foresees that the MJ has competencies to organize the management of judicial property and provide the resources for the operation of the Administration of Justice, currently a competence held by the SJC and which has entailed since it has been vested in the latter body a considerable improvement, still of course at an early stage, of the



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

material resources available at Courts. The wording of these Articles however omits an express reference to the execution by the MJ of the budgetary credits affected by this.

The aforementioned contradictions is repeated in Arts. 344, 345 and 347 of the JSA which vest respectively in the SJC the faculty of being a qualified first-level administrator of the judicial budget, the faculty of organising the enforcement of the Judicial Budget by the Courts, accountability for launching and setting-up the financial management and control system of judicial bodies, the internal control system and the use and administration of budgetary resources.

The JSA provides detailed regulations under Chapter Three of the instruments available to the MJ in order to interact with the Judiciary in the different areas but there is no reciprocity when it comes to regulating such instruments for the SJC. The so-called interaction seems quite inappropriate for something which is wholly one-sided with overall powers by the MJ.

2.3. Introduction of additional complexity in the approval and enforcement of the budget.

Article 340 incorporates the involvement of an Advisory Council integrated by representatives of the SJC, the MJ, the Ministry of Finance, the Ministry of Labour and Welfare, the Court of the Exchequer and other authorities involved in the Budget of Justice. This body does not exist in the Budgetary Systems of other EU Member States which have perfectly delimited the competencies concerning the preparation of the Budget for the Administration of Justice either in the executive (Ministry of Justice) or in the Judiciary (Council General of the Judiciary or similar bodies) but not shared between them. The incorporation of so many agents, including the participation of the National Audit Office of Bulgaria does not have any precedent in other states and must be interpreted as lack of confidence on the SJC to prepare and subsequently enforce the budget for the administration of Justice.

The JSA includes obvious contradictions, repetitions and legal loopholes with regard to the distribution of competencies. The involvement of different institutions which are part of the Advisory Council for the Budget and the submission of a draft by the MJ, formerly inexistent, have not led to doing away with the evaluation report by the Cabinet.

In this sense it is also worth noting that the Parliament is faced with examining the Budget for the Administration of Justice from three standpoints: Two by the executive (the MJ project and the evaluation report by the Cabinet) and one from the Judiciary (SJC). The latter proposal also involves the supervision of the SJC which is vested in the MJ. In all respects, the weight of the Judiciary (SJC) in the Budget for the Administration of Justice is minimized.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Moreover, after the new wording the timetable for preparing the budget remains unclear and this should be one of the key elements which should be perfectly determined when passing regulations on this matter.

3. Considerations and Final Proposals

With regard to the judgment passed on the proposed amendments we have to make the following considerations and proposals.

The system for the distribution of competencies which is finally adopted must guarantee sufficiently that the SJC becomes the maximum body representing the Judiciary and all other resources related to the Administration of Justice. Such sufficiency implies on one hand financial independence in order to safeguard judicial independence and on the other hand to grant access for citizens to quality judicial services an essential issue for the furtherance of the rule of law and a fully democratic society.

In this sense, we believe that two concepts which are not necessarily equivalent should be differentiated: **independence of Judges and Magistrates and the independence vested in them to ensure the provision of judicial services.**

Independence of judges and magistrates in the exercise of their functions entails in our opinion financial autonomy which releases them from any conditionings in the discharge of their duties based on the lack of resources and in particular with regard to their governing body which represents them before the State. It does not in fact mean or may it be equated to demanding **independent administration of all resources which the public service of the administration of justice must avail itself of.** Such difference is not always well understood and at times judicial independence is equated not with financial autonomy but with operational independence.

The distribution of competencies models available for Budgetary Law in the different Member States vary but they all safeguard the separation of powers, vesting the preparation and enforcement of the budget either to the executive or to the Judiciary itself. The systems for the distribution of competencies are in line with a legal and constitutional tradition arising from an evolution leading to the implementation of states based on the rule of law in each case. Considering that either of these systems may be adequate, the main issue is to ensure the involvement of the Judiciary in the key decisions and to guarantee its financial independence. On the other hand, it is completely irrelevant from a theoretical point of view for the independence of Judges and Magistrates whether it is the Executive itself who handles the budgets for the administration of justice, particularly in those states in which the separation of the different powers of the State is fully upheld.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Under the Spanish system, where most budgetary competencies for the Administration of Justice are vested in the central executive power (the Ministry of Justice) or in the regional governments (Justice Departments of Regional Governments with devolved competencies) the Magistrates do not feel that their judicial independence is being undermined because the executive is in charge of managing the resources of the Justice area. In practice, the relation between Magistrates and the Executive places them in an optimal position to cater for the needs of the administration of justice and under no event their independence is compromised because the executive is responsible for ensuring their adequate provision.

Notwithstanding the foregoing, considering the historical evolution of the State organization currently evidenced in the Republic of Bulgaria we consider that for the purposes discussed at the beginning of this section, i.e., for the adequate and sufficient provision of resources for the Administration of Justice, it would be advisable that the SJC itself should hold and reinforce its faculties in view of planning, budgeting, monitoring and providing for the requirements of the administration of Justice which is exactly the opposite to the line followed by the amended proposal of the JSA.

We should bear in mind that management of resources has been considerably fostered within the budgetary restraints since they have been handled by the SJC following their transfer by the Ministry of Justice. On the other hand and without disregarding the budgetary constraints which the executive faces who is in fact who really decides on the credits granted for Justice in the Republic of Bulgaria, these have not experienced nor even become close to the improvement expectations for the Administration of Justice required by a democratic state and demanded by the representatives of the Judiciary (SJC).

Therefore it would be advisable to vest in the JSA competencies with regard to preparing the Budget for the Administration of Justice, for its enforcement and control to the SJC and not overwhelmingly to the MJ notwithstanding the necessary cooperation and support which must exist with the executive and in line with this reasoning it would be advisable to replace the MJ by the SJC in Articles 73 to 75 of the JSA.

Finally, the Budget for the Administration of Justice in spite of being a separate chapter should be incorporated to the National Budget. The progressive evolution of modern budgetary policy considers that total consolidation of budgets from all State institutions is a success, and that includes the Administration of Justice, and it would be a step backwards and contrary to the principles of a modern Exchequer system to maintain budgetary areas which are not included in National State Budget. Handling and approval of the budget for the Administration of Justice should not be a different process. It does not seem logical that the Republic of Bulgaria should pursue a



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

completely different line than the one adopted by all countries belonging to the European Union.

In summary:

1. The competencies vested in the MJ under the new Act are exorbitant with regard to the ones held by the SJC (Section 2.1.).
2. The powers of the MJ extend to almost all areas of budgetary activity related to the administration of justice which is highly detrimental to the faculties and competencies of the SJC (Section 2.1.)
3. The implementation of the budget includes provisions which reinforce the faculties of the MJ (Section 2.1)
4. The JSA includes obvious contradictions, repetitions and legal loopholes with regard to the distribution of competencies. (Section 2.2.)
5. The intervention of an Advisory Council made up of representatives from different institutions in order to prepare the Budget does not have any precedent in other member states of the EU and must be seen as lack of confidence in the SJC. This involvement simply extends and adds further complexities to the process, which is already complex, and we do not find that its contribution leads to any improvement (Section 2.3.)
6. The Parliament is faced with examining the Budget for the Administration of Justice from three standpoints: Two from the Executive and one from the Judiciary, wherefore the weight of the Judiciary (SJC) in the Budget for the Administration of Justice is minimized. (Section 2.3.)
7. The independence of magistrates and independence of governance are not equivalent concepts. There are several valid models which uphold the separation of powers but vest the draft and execution of the budget either to the executive or the judiciary, without undermining the independence of judges and magistrates. The historical evolution of the organization of the State which the Republic of Bulgaria is currently undergoing makes it advisable that the SJC itself should hold and reinforce its faculties in view of planning, budgeting, monitoring and providing for the requirements of the administration of Justice. (Section 3).

IV.- INDIVIDUAL INDEPENDENCE AND ACCOUNTABILITY OF JUDGES, PROSECUTORS AND INVESTIGATORS



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

By María Luisa Martín Morales, Senior Judge.

1. Description and manifestations of the independence principle.

The draft of the new Judicial System Act says:

Article 7.

“(1) The judiciary shall be independent.

(2) In the course of discharging their functions judges, prosecutors and investigators, as well as jurors shall be independent and abide only by the law.

(3) The court shall inform the Supreme Court of Cassation or the Supreme Administrative Court, and prosecutors and investigators shall inform the Prosecutor General if they find that a law contradicts the constitution so that the matter be referred to the Constitution Court”.

Article 9.

“(1) Bodies of the judiciary shall independently discharge their functions.

(2) No one shall interfere with the work of the bodies of the judiciary.

(3) A higher-standing instance shall review acts of a lower instance only in the cases and following the procedure provided by law”.

These articles partially follows our previous recommendations as article 7 contains reference to the independence principle not only regarding to judges, but also regarding to public prosecutors, investigators, and jurors, linking the independence with the legality principle mentioned in article 6 of the draft of the new JSA.

Article 9 approaches a definition of the independence ad extra (nobody shall interfere with the work of the bodies of the Judiciary) and ad intra (a higher-standing Magistrates only can review acts of a lower Magistrate in the cases and following the procedure provided by Law).

However such as positive regulation could be completed introducing some other aspects such as: proclaim Magistrates' independence with regard to the Supreme Judicial Council as a governance body of the Judiciary as another face of the independence ad intra; the obligation of all individuals, legal persons and authorities to provide the cooperation requested by Magistrates in the course of proceedings, as another ad extra aspect of the independence principle; or the connection independency-accountability.

Better and more comprehensive wording is possible like for example:

-All Magistrates are independent in the performance of their functions. This independence is declared with regard to any and all other judicial and governance bodies of the Judiciary , to any and all public or private powers, and to everyone. The judiciary



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

shall decide matters before them impartially on the basis of fact and in accordance with the law, without any restriction, improper influences, inducements, pressures, threat or interferences, direct or indirect from any quarter or for any reason.

- There shall not be any inappropriate or unwarranted interference with the judicial process, nor shall judicial decisions by the courts be subject to revision. This principle is without prejudice to judicial review or mitigation or commutation by competent authorities of sentences imposed by the judiciary, in accordance with the law.

-The impendence of the judiciary shall be guaranteed by the State and specially by de Supreme Judicial Council.

- It is the duty of all governmental and institutions to respect and observe the independence of the judiciary.

- While administering Justice judges, prosecutors and investigating magistrates shall not be held liable in criminal or civil law for their acts during office, except where the action performed is a premeditated offence of general character or an action performed wrongfully or with gross negligence.

- For guilty neglecting of their official duties, as well as for violation of the rules of the professional ethics, the judges, prosecutors and investigators shall bear disciplinary responsibility, in accordance with the severity of the violation and the classification thereof as very serious infractions, major and minor infractions.

2. Functions of Administrative Heads.

The Action Plan stated that *in the new JSA must foresee provisions to limit the role of the Administrative Heads: Competence for evaluation, selection, appointment, promotion or downgrading should be exclusively given to the SJC. The role of the administrative heads should be limited only to the designation of the number of vacancies in their respective courts or offices with no outstanding role in the career development.*

The new article 173 represents a very positive step to achieve the transposition of the mentioned principle in the Law, guarantee the individual independency of Magistrates.

3 . New Commissions and Departments in the SJC

The Action Plan also referred that *the Draft Law on the LJ should include criteria for evaluation of the work quality of magistrates, and eventually envisage establishment of new commissions within the Supreme Judicial Council (SJC) in this respect. The Draft Law should reconsider the generalized principle of competitions and limit them to the entry into the system. For promotions etc. a real merit based career path should be developed, hence the importance of objective and harmonized assessment (attestation) criteria and a unit in SJC to oversee implementation. Provide in the new LJ the creation of a new Evaluation and Supervision Department.*

These requirements are very essential instruments to guarantee the principle of independency ad extra (no inspection in the executive) and in intra (limiting the role of the Administrative Heads).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Its correct implementation requires the need to strengthen the capacity of the SJC with a Permanent Commission (or alternatively configuring the SJC as a full permanent body), with a new Evaluation, Supervision and Inspection Department, and increasing the competences of the Chief Secretary. These needs are absent in the current draft and article 55 still keeps in the MoJ the Inspection service

At the same time, new article 40 (election in the SJC of a Commission on Control) regulates with ambiguity the functions and role of this new Commission, in a very different way from the detailed wording of new article 55.

V.- MAGISTRATES' DISCIPLINARY LIABILITY

By Francisco Sospedra Navas, Senior Judge.

1. GENERAL COMMENTS ON THE JSA REFORM MAY 2006

The main purpose of the Twinning Project BG-04-JH-IB-04 is to strengthen the capacity of the SJC and improve the legal status of Bulgarian magistrates focusing on the main goal, namely to harmonise the domestic Bulgarian legislation with standards or best practices referred to as European.

The work under the Twinning Project has always been focused on harmonising the Bulgarian legislation with European standards concerning the legal framework of judicial organization with the ultimate purpose of reinforcing and guaranteeing the independence of the Bulgarian magistrates.

Having familiarised ourselves with the new JSA Draft of 2006 and pursuant to the objectives of the Twinning Project BG-04-JH-IB-04, our analysis focuses on highlighting the major features with regard to the existing legislation and formulates critical proposals aimed at building a system which may lead to strengthening and guaranteeing the independence of Bulgarian magistrates.

Most of the issues discussed have already been addressed in a number of studies conducted under the Twinning Project, the respective conclusions being drawn and supported by the Bulgarian experts involved in the Project activities.

Without a shade of doubt, the most negative aspect of the JSA reform is the strengthened role of the Ministry of Justice in some areas affecting the core of judicial governance.

Thus, the lack of budgetary independence of the SJC or the Ministry's powers in the organization, functioning, inspection and provision of resources to magistrates generate interferences that have an essential impact on judicial independence and deviate from the recommendations formulated by the European Union experts in this matter.

The SJC itself has expressed the need to revise the draft in these aspects considering it absolutely essential for the SJC to have full budgetary powers in view of self



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

governance. We consider granting the powers under Article 33 to the SJC appropriate and subsequent amendments to Articles 73, 74 and 75 should grant the powers set out therein to the SJC.

In view of strengthening the SJC position and improving of the legal status of Bulgarian magistrates, the Draft JSA makes some progress in improving the existing legal framework in this particular aspect.

We would like to highlight the new provisions concerning magistrates' legal status, the reinforcement of SJC's role, the provision for facilities and resources required to further the judiciary goals, and the inclusion of more objective criteria for access to the judicial profession and promotion of magistrates.

Despite the said improvements, the new legal framework does not fully guarantee either SJC's self-governance, or the independence or impartiality of magistrates.

In this sense, the major drawbacks lie in the lack of provision for full-time SJC members (as a permanent institution or alternatively with a Permanent Commission), the absence of powers for the SJC to issue regulations and secondary legislation and particularly the potential interferences with the magistrates' governance due to powers granted to a member of the executive, as we have already pointed out.

On the one hand, the inclusion of fundamental principles for the discharge of magistrates' duties and their legal status is commendable, as well as the provision for their right to paid holidays and time-off.

On the other hand, certain essential matters, such as administrative situations, time-off for studies or the possibility for magistrates to appeal before the SJC in the event such holidays are refused are not adequately regulated.

Undoubtedly, most of these shortfalls could be dealt with by secondary legal instruments. The Ordinance on Administrative Situations proposed under the Twining Project could provide a comprehensive solution to all these matters, but we still face the absence of powers for the SJC to issue regulations related to the Magistrates' legal status, that we pointed out in our first report on the main legislation dated 28 November 2005.

As far as reinforcing SJC's role of a judiciary governing body is concerned, the SJC organisation is regulated in a more comprehensive, though insufficient manner. It would be necessary to reinforce and increase the competences of the General Secretary and create an adequate General Secretariat in the SJC and make provision for technical bodies to support it.

Our Twining Project has proposed, as a matter of priority, the establishment in the SJC of the Inspection service with a new Evaluation and Supervision Department. EU experts drafted a comprehensive proposal for the establishment of a technical and professional body and the legal status of its members-magistrates, proposing this inspection with no political conception. The Draft JSA does not reflect this need, also fixed in the Monitoring Report May 2006 and in the Action Plan, and provides the SJC



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

with a new Commission on Control that need clearer regulation. With the introduction of the inspection in the SJC in this way, the inspection service in the MoJ should definitively be eliminated.

Regarding the SJC, we would like to call your attention on some negative aspects of the Draft JSA, namely, it does not provide for the essential issue of introducing the position of SJC Chairperson different from the executive and the legislative, the fact the SJC is not regulated as a permanent body with full-time members (or with at least with a Permanent Commission), which is the only way to ensure its efficiency as the judiciary governing body.

Another setback of the Draft JSA relates to the lack of any express statutory powers of the JSA to draft regulations and secondary legislation.

The Bulgarian and Spanish experts issued an opinion on March 24th, 2006 whereby a recommendation was made that the Supreme Judiciary Council should be granted express statutory powers to pass ordinances pursuant to the JSA (point 2) in the same sense as previously highlighted in the report dated November 30th, 2005. The foregoing may be easily introduced by means of an amendment to Article 33 as follows: *"To adopt ordinances implementing the law related to the magistrates' legal status as governing institution of judges, prosecutors and investigators, and to adopt regulations related to the work of the SJC and its administration"*.

The SJC powers to pass legal instruments are a key tool to guarantee its real governance duties, therefore we find the omission to provide for them in the Draft JSA a very negative development.

Other issues worth noting are the exorbitant discretionary powers vested in administrative heads which may have negative effects in the discharge of magistrates' duties. This aspect has been improved. In order to offset these negative effects it would be also advisable to introduce mechanisms to review administrative heads' decisions affecting magistrates' legal status, such as administrative appeal before the SJC or the possibility for magistrates to refer, directly to the SJC, cases where third parties have subjected them to any pressure or their superiors have unduly exercised their powers.

Finally, among the novelties introduced, anti-corruption measures and new technologies are worth highlighting.

To summarise, although the Draft JSA adds certain positive aspects, it reflects the deficiencies not solved and the step backwards introduced and in the third Constitutional amendments, remaining the SJC with no own representation or chairperson. The draft of the new JSA does not guarantee sufficiently the separation between the executive and the judicial powers because it grants excessive competencies to the Ministry of Justice which may give rise to interferences with the self-governance of the judiciary and reveals deficiencies in the structure and competencies of the SJC which affect its efficacy.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. COMMENTS ON THE DISCIPLINARY SYSTEM REFORM (Article 292 to 309 JSA)

Compared to the existing regulation, the reform of the Disciplinary Framework includes a number of technical improvements, a particularly positive aspect worth highlighting being the elimination of sanctioning powers of administrative heads, introduced by the JSA amendment published in the State Gazette No 39/2006.

In our comments to the JSA amendments published in SG 39/2006 we have already pointed out, firstly, that the jurisdictional monopoly of the Supreme Court to review sanctions imposed on magistrates may not be removed, as it is a common principle shared by many EU Member-States (France, Italy and Spain) and, secondly, that said amendments granted exclusive sanctioning powers to administrative heads, depriving the SJC of its powers, thus generating legal uncertainty.

The Draft JSA of 2006 eliminates the sanctioning discretionary powers of administrative heads while at the same time certain improvements have been introduced to the judicial review of sanctions by the Supreme Administrative Court. Worth noting is the review of decisions for dismissal at two instances, in particular. The Bulgarian experts under our Project have indicated that a single instance of review might lead to certain dysfunctions; therefore, the introduction of appeal from decisions for dismissal under Article 306(5) Draft JSA is a technical improvement which considerably enhances the legal certainty in this area.

Together with these aspects, we must also highlight certain technical improvements such as a better definition of the sanctions under Article 294 or more clarity in the regulation of disciplinary proceedings under Articles 297 to 305.

However, the new document does not contain certain proposals that we consider particularly essential, such as the need to redefine very serious, major and minor offences and the sanctions attached to them or at least authorise the SJC to determine them.

The Twining Project experts have repeatedly stated the need to establish gradation of sanctions because it would considerably increase the guarantees, this view being shared by lots of Bulgarian experts and magistrates we have worked together with under the Project. In fact, in our work under Component 2 on disciplinary liability, we have always emphasised that disciplinary violations and sanctions should be redefined and gradated and the SJC should be authorised to undertake this task.

The following reform was proposed in report of November 28th, 2005: Amendment of Article 168 (1) JSA to expressly empower the SJC as follows: Article 168 (1): *For guilty neglect of official duties, as well as for violation of the rules of professional ethics, judges, prosecutors and investigators shall bear disciplinary liability, in accordance with the severity of the violation and the classification thereof as very serious, major and minor under the Regulation for Magistrates' Disciplinary Liability approved by the Supreme Judicial Council*".



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

From a technical point of view, the wording of Article 292(1) JSA does not improve in any way the existing provision (Article 168 JSA, published SG No 39/2006 as the one introduced in SG/2005) because the open description of violations in the existing Article 160 is virtually the same as Article 292 (1) Draft JSA of 2006, insofar as the open description has already provided for specific violations attracting a sanction due to employing the open classification techniques.

As the Project team has maintained, the precise description and gradation of disciplinary offences will be really efficient from the point of view of legal certainty. The Ordinance on Disciplinary Liability elaborated under the Twining Project have address this matter comprehensively.

Moreover, the choice of an open classification for disciplinary violations leads to adverse effects in other areas related to disciplinary liability.

If we consider, for example, statute-barred periods, Article 296 is burdened by the adverse effect of an open classification for disciplinary violations whereby minor and major violations fall under the same statute-barred system.

From a procedural point of view and as a consequence of regulating only one type of violation, the same procedure is applicable to both major and minor violations, which is manifestly disproportionate and costly for minor violations. By way of example, failure to turn up for work for one day or a slight violation to a supervisor would be subject to disciplinary proceedings before a jury and an instructor. The secondary legal instrument proposed by our Project provides for a simple procedure for minor violations which seems more suitable from the point of view of procedural economy and proportionality; obviously this entails that disciplinary violations should be listed and graded, which will be not possible if an open classification is followed, the latter being yet another argument in favour of grading the different types of disciplinary violations.

We consider that it would be advisable to abrogate the Ministry of Justice powers to initiate disciplinary proceedings against magistrates. In fact, the Project team has always maintained that the judiciary independence should be upheld; therefore the self-governing body (SJC) should be vested with full discretion without any interference from the executive power. The executive, Minister and Ministry of Justice, should be kept apart from the Supreme Judicial Council and all its competences (appointment, promotion, demotion and dismissal, qualification of Magistrates, disciplinary liability and inspection over the magistrates).

In this respect, the disciplinary initiative of the Ministry of Justice provided for in Article 298 (2) Draft JSA of 2006 stands in contravention with the principle of separation of powers and the safeguards of magistrates' independence. We believe that it would suffice to vest such disciplinary initiative to the institution entrusted with the protection of the law (i.e. the Public Prosecution Office) thus safeguarding the separation of powers and ensuring the adequate operation of the judicial system.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Finally, regarding the criminal and civil liability of magistrates, a positive aspect is the requirement to obtain permission from the SJC in order to initiate criminal proceedings for actions perpetrated by magistrates in the course of discharge of their functions (Articles 12 (2) and (3)). The temporary suspension system foreseen in Articles 211 and 212 provides for sufficient guarantees.

On the other hand, the Draft JSA of 2006 does not deal sufficiently with the civil liability of magistrates in the event of gross negligence or the liability of the State for abnormal administration of justice. The European Commission For Democracy Through Law (Venice Commission) in 2003 called the attention to this important aspect of magistrates accountability.

VI.- SELECTION, APPOINTMENT, UPGRADING AND DEMOTION OF MAGISTRATES

By Joaquin Moreno Grau, Senior Judge.

1.- POWER OF PROPOSAL

One of the worrying points that this Component has faced has been the prominent role given to Administrative Heads by the JSA under article 30. Through the following points we are going to appraise how the problem is treated by the Draft of the new JSA and the measure it abides the aforementioned Action Plan as well as to give our opinion on the view of the SJC about this matter.

a). Necessity of scheduling needs of magistrates branch.

In order to have a complete view of the structural necessities of the Bulgarian judicial system it has been held necessary to have adequate information about the real needs of vacancies to be covered.

Currently the process is based on the decisions made by the Administrative Head and, consequently, from a local and territorial perspective of needs instead of a national one. That fact has to be linked to the prominent role of the Administrative Head, who has traditional had an enormous power in the promotion of magistrates, carrier development and in deciding the judicial advancement criteria.

Aiming to solve this situation we have proposed a national system of evaluation of the needs of the judicial system. In order to achieve this purpose it is necessary to establish a Unit in the SJC structure with the responsibility of conducting the evaluation of needs all over the country. To accomplish this goal it would be advisable to assign this function to a specialized body that must be hosted in the SJC. Additionally, a specific procedure must be established in order to obtain all the information to define the real requirements. Competence for evaluation, selection, appointment, promotion or downgrading should be exclusively given to the SJC and the role of administrative heads should be limited only to designating the number of vacancies in their respective courts This provision entailed that the Administrative Heads would have had no competence over this issue in the future but only to submit proposals.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Regarding the Draft of JSA, from this point of view and as to the identification of vacancies for junior magistrates, the system is considered improved with the proposed article 219.

Under this article appointment of junior magistrates shall be planned by the SJC, for the following calendar year, according the proposals made by the heads of the respective bodies of the judiciary. This provision is coherent with the role given to Administrative Heads under article 45 (4) for submitting proposal as to the number of judges, prosecutors and investigators within the bodies of the judiciary. Moreover, this power of proposal is not unlimited because the Administrative Head may be replaced by one fifth of the members of the SJC under article 45 (2).

Under article 219 (2) and (3) new remarkable provisions are introduced in order to prevent Administrative Heads from promoting changes in the approved plan:

- After a competition under article 184 (1) has been announced no change can be made as to head count plans for junior magistrates.
- Vacant positions for junior magistrates become frozen so that those positions cannot be transformed in regular head count plans for judges, prosecutors and investigators.

With regard to the determination number, area and seats of district, regional, administrative courts and courts of appeal as well as the determination of the number of judges, prosecutors or investigators for the individual courts, prosecution offices and investigative bodies, the SJC is entitled to make the final decision whereas the Administrative Heads retain the power of proposal under the abovementioned article 45 (4) This provision seems logical since the Administrative Heads have a closer knowledge of needs. Nevertheless, in case of neglecting development of their duties, this role may be played by the SJC under article 45 (2).

b). Appointments

Regarding appointments we have been recommending that the Competition Committee deal with this task, because that body is closer to the results of the competitive proceedings and has a better knowledge of the applicants' qualification and skills. Therefore it is in the best position to issue a proposal on these grounds.

As regards this point, the provision introduced under article 188 of the Draft has to be positively assessed since it entitles the Competition Committee to make a proposal to the SJC

c). Promotion

As it was mentioned earlier, nowadays, promotion of judges, prosecutors and investigators is mainly conducted from a local perspective. It is advisable to change to a national perspective in which all magistrates are able to apply for a position wherever it is. It can be made by applying either to a superior position or to an equal



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

level one after a public competitive proceeding is announced at the State Gazette through a procedure established by Regulation.

According to this pattern, a proposal made by some person or board does not appear to be necessary. The interested magistrate himself must be entitled to apply to the SJC on the basis of a public announcement and the procedure established by Regulation.

The Draft of JSA holds this idea in its article 45 (1) when it foresees that proposals to the Commission on Proposals and Appraisal of the quality of judges, prosecutors and investigators shall be made by the interested judges, prosecutors and investigators.

d). Judiciary independence principle

It has been proposed to abrogate the current article 30 paragraph (4) given that it entitles the Ministry of Justice to exercise influence on subjects which belong to the core of the Judiciary function.

The proposed Draft wording eases the intervention of the Ministry of Justice because the power of making proposals is confined to the grounds stipulated in article 129, paragraph 3, item 1, 3, 4 and 5 of the Constitution.

Despite it supposes to improve the regime it is difficult to understand why the Government has to retain any power or capacity of influence on the regular development of functions of the judiciary. The power of proposal in the cases mentioned should be housed within the SJC competences exclusively. There is no reason to justify the intervention of the Ministry of Justice in those events.

The same reason reaches the maintenance of the faculty of the Ministry of Justice in order to be heard by giving opinions to the SJC. It seems unjustified. The executive, Minister and Ministry of Justice, should be kept apart from the Supreme Judicial Council and all its competences (appointment, promotion, demotion and dismissal, qualification of Magistrates, disciplinary liability and inspection over the magistrates).

e). Opinion of the SJC on this point regarding the Draft

The SJC has issued a report regarding the Draft Law on the Judiciary in September 2006. In this report it has been held as to the power of proposal of Administrative Heads that:

“If the idea of the legislator was to eliminate entirely the opinion of the respective administrative heads of all units of the judiciary regarding the appointment of magistrates, this would be a bad error and would lead to a series of unsuitable career decisions. This is so because in the so-called “career growth” the free magistrate positions are filled by persons who worked in the lower instance until then. The judges from the higher instance have the best assessment of the work of each magistrate, because this is where their acts are subject to instance review. Usually until now upon the filling of the vacant positions for each unit of the judicial system, the precise quality of the work of the magistrates from the lower instance is taken into account and namely the



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

judges from the higher instance point out who are the best and most deserving promotion magistrates from the lower instance. This is done through the administrative head of the instance where the magistrate is to be appointed. If the opinion of the administrative head is ignored completely, then the commission for proposals and evaluation of the quality of the work of the judges, prosecutors and investigators will assess them only according to quite formal indicators, which would be deceptive at times. The same commission has no possibility to check something very important, namely the moral of the magistrates”

This point of view is not shared by the members of this Component and is in the opposite direction of the principles agreed in the Action Plan. As far as we are concerned, we understand the new wording improves substantially the current state of affairs. The SJC has to be strengthened an adequate organization able to keep complete knowledge of the situation and on going development of judicial tasks in each body of the Judicial System.

This goal can be reached by giving the SJC the necessary tools to form a structure capable to develop an efficient and trustworthy management of the judiciary avoiding the intervention of Administrative Heads in so crucial stage of the proceedings like the proposal. The opinion of Administrative Heads may be taken into account as an element of appraisal but this is different to maintain their relevant role as promoters of any procedure the SJC has to deal with.

The Draft of the new Law regulates the Commissions of the SJC in articles 40 to 49. The establishment of a Commission of Proposals and Appraisals, a Commission of Control and other Standing Commissions is assessed positively. However, the existence of a Judicial Inspectorate dependent of the Minister of Justice is not understandable and deserves our refusal as it has been remarked in our report on the observance of “Division of powers and principle of independence” in the Draft wording when commenting articles 33 and 55. Inspection must be place in the SJC with a professional and not political design.

2.- SELECTION

a). Direct Appointment

Most difficulties have arisen regarding direct appointment of Magistrates in Bulgaria. On this point it is worth giving a retrospective vision of the issue at stake.

i). State of affairs from October 2004 (amendment JSA 19-10-2004) up to the amendment of May 2006 (SG 39/2006)

Two major flaws had been underlined:

a.- lack of objectivity

Article 127a) JSA did not require any qualification for applicants out of their length of service. This rule, apart from going against the foundations of an independent judicial power, was discouraging for applicants through the competitive procedure due to



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

superior rank positions were directly covered and the vacant positions were filled avoiding junior Magistrates to get into attractive positions after passing their two first professional exercise years.

Although it regards to promotion it is convenient underline that the same troubling situation had to be suffered by those Magistrates who had consolidated their position by achieving irremovability status given that upper positions were covered by direct appointed Magistrates so that they were not able to apply for them.

b.- No limit in the number of appointments

There was no percentage fixed between the number of positions to be covered by direct appointment and applicants to become Magistrates after undergoing competition processes or getting upgrade within their respective bodies. It was a major obstacle to form a real career. Moreover, it eased ways for the Government to influence over Judicial Power which run the risk of being modelled at convenience opening, as a result, a dangerous path to corruption and nepotism. Simultaneously it demoralized junior Magistrates who were overtaken by other professionals without judicial experience.

ii). Current situation under amendment SG 39/2006 (into force from 12th May 2006)

As we have been supporting since the very beginning of the Project, the establishment of an independent, effective and reliable judicial system presupposes the formulation of clear criteria and transparent procedures for appointment, promotion and demotion of magistrates. It is proper and desirable that every career move be based on performance of professional activities which allows for the most accurate assessment of the merits of the respective individual, their theoretical proficiency and practical skills. It is precisely this possibility for promotion (career growth) what guarantees successful development while at the same time recognising that public criticism derived from initial appointments rather than magistrates' promotions.

The introduction of general competition renders the work of the magistrates meaningless as well as their desire for higher results, growth and self-improvement. Efforts will focus on raising theoretical proficiency at the expense of performance of professional duties (practice) thus creating the danger of neglecting professional duties whereby quality performance would become irrelevant to the professional future of the respective magistrate.

The last amendment of JSA (amended SG 39/2006, in force 12 May 2006), seems to solve the above mentioned situation, because apparently a competitive procedure for access to any position was introduced, but this was a false perception of reality.

A deeper analysis of this amendment shows that the system has been undermined. The access to the magistrate branch has been divided into two different ways. Both of them seem to establish objective procedures for access to the system, but in fact the system becomes open to all candidates from the legal profession, denying the principle



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

of career development and professional competence. That principle is a model in the European Union standards and was adopted in Bulgaria decades ago. The lack of career development as a promotion principle may jeopardise the quality of justice and open the door to arbitrary appointments, making direct appointment the general rule, (even in the case of a magistrate who wants to move within the same or lower position, a competition has to be held).

Specifically, the currently in force article. 127 b, in conjunction with arts. 127 d and e, are extremely worrisome:

Article 127b

(1) Any vacancies in judicial bodies and the term for applying for them shall be promulgated in the State Gazette and shall be announced in a national daily newspaper and the web page of the Supreme Judicial Council.

(2) In the event of appointment, promotion or movement of judges, prosecutors and investigators and also in the event of initial entry into judicial bodies, a competition shall be held.

(3) The competition shall be centralized but no less than two times a year.

Article 127 d:

(1) A competition for junior judges, junior prosecutors and junior investigators, judges in regional, district or administrative court, prosecutors in a regional or district prosecutor's office and investigators shall include a written and oral examination.

(2) The written examination shall consist of solving a hypothetical case in the respective legal area.

(3) The competition committee shall rank the applicants in view of their results and the score of each applicant shall be the sum of the grade from the written and oral examination.

(4) The chairperson of the competition committee shall submit a proposal to the Supreme Judicial Council about the appointment of the applicants who have passed the examination.

Article 127e:

(1) A competition for judges in an appellate court, the Supreme Court of Cassation and the Supreme Administrative Court, prosecutors in an appellate prosecutor's office, the Supreme Cassation Prosecutor's Office and the Supreme Administrative Prosecutor's Office and investigators in the National Investigation Service shall be held on the basis of documents and an interview.

(2) The applicants shall submit:

1. an application form;



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. *personnel information from the manager of the respective body or organization and, if none exists, from the applicant themselves;*
3. *evaluation from the manager of the respective body or organization if any;*
4. *documents evidencing compliance with the requirements of Article 126 and 127;*
5. *the last decision of performance evaluation – for applicants from judicial bodies;*
6. *information from the Judicial Inspectorate about the inspections conducted during the last three years – for applicants from judicial bodies;*
7. *other documents evidencing the holding of an academic degree, academic title or qualification acquired.*

(3) The committee shall rank the applicants on the basis of the documents filed and the interview.

(4) The chairperson of the competition committee shall submit a proposal to the Supreme Judicial Council about appointment of the applicants who have passed the competition.

As a matter of principle a competition should be held for initial access to the judicial system as well as regular appraisal for promotion in rank and position, given the appropriate conditions.

The latest amendments to the Judicial System Act in fact introduce “*initial appointment*” for all positions while years of service and practical experience in the system are completely irrelevant with regard to the professional development of the magistrate. This undermines the desire for high qualification and quality performance concomitant to the position held. Ultimately this deprives the system of continuity in and traditions which guarantee collective success.

The introduction of clear and transparent selection procedure in combination with regular personnel training and qualification will allow the judicial system to develop in accordance with rules that guarantee the quality administration of justice, independence and effectiveness.

iii). Draft of Judicial System Act, 24th July 2006

The new Draft proposed by the Bulgarian Ministry of Justice establishes a double system of access to the Judicial System as Magistrate. In both cases a competition has to be held. One way allows getting a position as Junior Magistrate. The other one is open for initial appointment.

Regarding the mechanism of assessment of capacity of applicants through initial appointment, at first look, it has to be positively appraised because it is foreseen that a competition has to be held for initial appointment at a position in bodies of the judiciary (article 185). Moreover, the procedure to get into the Judicial System seems to have improved on this ground due to candidates have to undergo a written and oral examination [article 188 (2)].



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

We deem positive the following proposed changes, although with some nuances:

- According article 186 (2) the positions open for initial appointment are limited to 20 % On line with the opinion of the SJC September report, we consider that that percentage should be a maximum so the wording of article 186 (2) should express “up to 20%”
- The announcement and management of the competition, including the selection and appointment of the members of competition committee, competes to the Supreme Judicial Council (articles 187 and 188)
- The Supreme Judicial Council is invested with power to elaborate ordinances whose subject is the regulation of the procedure for holding competitions, the evaluation and ranking of applicants (article 190). We fail to notice a general clause of empowering the SJC with regulatory power in order to develop and detail the legal provisions affecting the legal statute of magistrates.

2. Junior Magistrates

The article 176 of the Draft, as do the current article 127, establishes at least two years length of service to be appointed in regional courts, regional prosecutor offices or district investigation units. In the current system, this rule is clearly discouraging for Junior Magistrates, who have to undergo a competition to enter into the System, meanwhile other people, without passing any exam can reach a position in a regional court, regional prosecutor office or district investigation unit by having worked in legal issues for more than two years. We previously recommended to replace the work “person” by the words “judges, prosecutors and investigators”.

Apparently the situation does not seem to have changed much under the Draft. Nonetheless, we consider the proposed pattern is far better than the contained after the SG 36/2006 amendment.

Under the Draft, any candidate to a position in a regional court, regional prosecutor office or district investigation unit has to possess at least two years length of service and undergo a written and oral exam (articles 176, 185 and 188). In contrast, Junior Magistrates, after passing their competition, shall be appointed for two years according the provisions of articles 221 to 225. After these two years have expired they shall be appointed at regional courts, prosecutor offices or district investigation units as judges, prosecutors or investigators (article 227). Furthermore, they have the chance to be seconded to regional level after having served only a year (article 226).

After studying this contrastive comparison we consider that, at this lowest level, the access to the Legal System by becoming Junior Magistrate is subtly granted with a slight advantage that we believe justified.

Finally, on this ground, we see important underline the provision made by article 227 (2) of the Draft when it foresees the event of not availability of positions in regional



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

court, regional prosecution offices or district investigation units. If so, measures are regulated to ensure the affected magistrates get a position.

Concerning the development of secondary legislation, having analysed the Action Plan, we arrived at the conclusion that *“These measures and principles are not yet reflected in the main legislation, and so it is highly recommended to wait for this implementation in the main legislation before developing the JSC secondary legislation, better than going in a direction that will go against the approved “Action Plan”....*

In this sense, the RTA filed a proposal in writing with the Legal Policy Commission and members of the SJC (letter dated 21st June 2006) as follows: *before the SJC finalises new ordinances, it had better wait for the transposition of the Action Plan in the primary legislation, in order to take into account and be in accordance with the measures implementing the European Commission recommendations made in its Comprehensive Monitoring Report of 16 May 2006.*

However the SJC on 15 June 2006 approved the Ordinance for appraisal of Magistrates and on 28 June 2006 approved the Ordinance for rules and provisions for competitions for magistrates (final version). Consequently, main principles that inspired these project recommendations and the principles reflected in the Action Plan could not be included in these new ordinances.

3.- NATIONAL INSTITUTE OF JUSTICE

The practice period at the NIJ is closely linked with the access to the Judicial System.

Throughout the length this project has been developed we have underlined the importance of the training at the NIJ as a pre-appointment requirement. The main lines we have supported may be summarized as follows:

- *The **NIJ training** course must be a compulsory initial training program preceding the appointment of junior magistrates.*
- *A final examination or evaluation must follow the completion of the training course.*
- *The NIJ training curriculum must be practically oriented. During this time trainees may not administer justice, (just write draft decision).*
- *A final examination, test or evaluation to be determined by the management board of the NIJ and the SCJ, must follow the completion of the training course.*
- *Those who have successfully completed the competition process and the training will be appointed in the respective judiciary bodies. Thus, every candidate overall mark will comprise the mark from the competition and the continuing evaluation during the training in the NIJ.*
- *In this context the six months established by the law would be insufficient. We propose to extend the length of the training period at the NIJ in order to endure highly-qualified candidates.*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

The draft under consideration does not follow this orientation and, logically, it is deemed necessary to correct its focus on this field.

On the other hand, we understand positive the provisions reflected in articles 242 and 243:

- Both junior and initially appointed magistrates have to undergo a training course at the NIJ
- This period is longer for initially appointed magistrates than for junior magistrates (one year/six months). Another little advantage for junior magistrates.

4.- UPGRADING

The current system envisages that Administrative Heads evaluate the structural requirements of the courts, prosecution and investigation services in order to make the proposals to the SJC. There is no announcement of vacancies in the State Gazette, consistent with standard EU promotion criteria, opened to the entire magistrates' branch.

We have highly recommended the following criteria on promotion:

- ✓ The applicants should present their applications to the SJC directly and not be proposed by the Administrative Head in a discretionary decision.
- ✓ A centralised, professional and permanent performance appraisal system for magistrates by the SJC shall be established as a basis for promotion.
- ✓ Clear and transparent appraisal procedures should be introduced in order to ensure the protection of magistrates' rights;
- ✓ The role of administrative heads in promotion should therefore be restricted.

The Draft follows those points when regulating promotion.

- Proposals are submitted directly by the interested Magistrate [article 45 (1)]
- Appraisals are made according a before hand established procedure set out in articles 42, 43, 46 and 47 [article 214 (2)] which draw the general essential lines of the procedure, whose details are differed for the SJC to regulate by Ordinance
- The decision making process is based in objective criteria enacted by law under article 217.

5.- LEGAL CONDITIONS TO BE APPOINTED ADMINISTRATIVE HEAD

The article 179 (3) of the Draft fails in the same point as the current article 125b (2) JSA. After stating that any Judge, Prosecutor or Investigator may be appointed as administrative head or his deputy in the bodies of the judiciary it foresees that when the appointed administrative head or his deputy is a person who does not occupy the position of Judge, Prosecutor or Investigator the Supreme Judicial Council shall



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

appoint him simultaneously at the respective position and, where necessary, it will open a position in the respective body of the judicial system.

This rule allows people from outside the judiciary (attorneys, notaries, law professors, legal experts etc.) to become court chairperson. In such a case the Supreme Judicial Council shall give the individual the respective title and function as a Judge, Prosecutor or Investigator.

Consequently, Courts may be managed by people with no judicial experience. This is a major flaw that must be stressed in order to get it corrected.

6.- DOWNGRADING

No changes are proposed in the Draft



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.13.- Draft for the new Judicial System Act. Twinning Report 28-09-2006 (Bulgarian)

ДОКЛАД ВЪРХУ ПРОЕКТА НА НОВИЯ ЗАКОН ЗА СЪДЕБНАТА СИСТЕМА

-Проектозакон на Министерството на правосъдието, юли 2006 година

София, 28 септември 2006 г.

I.- ВЪВЕДЕНИЕ И ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

1. Екипът експерти по настоящия туининг проект **изработи няколко доклада** относно реформата в законовата уредба, обект на договора за туининг проекта.

По конкретно, **по отношение на трите промени в конституцията** изготвихме доклад с дата 31 януари 2006 година, а **по отношение на изменението на Закона за съдебната власт, приключило през май 2006 година**, изготвихме два доклада на 28 ноември 2005 година и април 2006 година³⁰.

2. Освен това, бяха представени и няколко **препоръки** в различни работни области по линия на проекта, които могат да се резюмират както следва:

- Общи принципи и механизми за реализиране на дисциплинарната отговорност на магистратите.
 - Окончателните предложения и препоръки на експертите бяха официално представени на ВСС на 31 март 2006 година. Препоръки за усъвършенстване правния статут на магистратите с ново законодателство, касаещо:
 - 1. **независимостта** на съдиите, прокурорите и следователите
 - 2. **правата и задълженията** на съдиите, прокурорите и следователите
 - 3. **дисциплинарната отговорност** на съдиите, прокурорите и следователите
 - 4. **административното положение на магистратите.**

³⁰ Подробна информация за дейностите, резултатите, всички препоръки от настоящия туининг проект и редовните оценки могат да се намерят на <http://www.vss.justice.bg/bg/enter.html>, линк към туининг проекта или директно на <http://212.122.184.99/spain/spain.htm>.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

- Критерии и механизми за **подбор, назначаване, повишаване и понижаване** на магистрати.
 - Окончателните предложения и препоръки на експертите бяха официално представени на ВСС на 21 юни 2006 година.
- Критерии и механизми за **оценка** на работата на магистратите.
 - Окончателните предложения и препоръки на експертите бяха официално представени на ВСС на 14 март 2006 година.
- Укрепване капацитета на Висшия съдебен съвет.
 - Окончателните предложения и препоръки на експертите бяха официално представени на ВСС на 5 юни 2006 година и обхващаха два аспекта на „Правилника за работата и дейността на ВСС и неговата администрация”:
 - единият аспект е свързан с препоръките за въвеждане на нови нормативни текстове за **отдела за оценка и наблюдение към ВСС**;
 - другият аспект е свързан с някои препоръки в Раздел 5 на Глава 6 от Член 77 на правилника.

3. Тези препоръки се основаваха на нуждите, заявени в Споразумението за партньорство за присъединяване с България 2003 и на следните **фундаментални принципи**:

- ясно разграничение на властите (министър-Министерство на правосъдието # Висш съдебен съвет)
- принципа на независимост на ВСС (включително бюджетно-финансова независимост)
- укрепване на ВСС
- принципа на независимост на съдии, прокурори и следователи (независимост *ad extra* и независимост *ad intra* – ограничаване ролята на административните ръководители)
- пълна отчетност на магистратите като следствие, произтичащо от тяхната независимост
- усъвършенстване на правния статут на магистратите

4. В третия доклад за тримесечие, приет на 3 май 2006 година от Управителния комитет на проекта се казва че „... препоръките, касаещи конституцията (нова т. 16 в Член 84, нова алинея 4 в Член 129 и нов Член 130а) не бяха приети, а изменението на Закона за съдебната власт бе неосезаемо... Измененията в законовата уредба са в голяма степен срещу и в посока обратна на препоръките, направени от туининг проекта...”



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

5. На 14 септември 2006 година Управителният комитет на проекта утвърди **четвъртия доклад за тримесечие**. В него можем да прочетем:

„През юни 2006 година бе предприета много положителна стъпка с приемането на Плана за действие, мерки за изпълнение на препоръките на Европейската комисия, посочени в нейния Подобен мониторингов доклад от 16 май 2006 година като някои от препоръките, направени от настоящия туининг проект бяха най-накрая взети под внимание:

1) Изработване на измененията в конституцията с цел отстраняване на двусмислията по отношение на пълното зачитане на независимостта на съдебната власт.

2) Изработване на нов Закон за съдебната власт (ЗСВ)³¹ в тясно сътрудничество с Народното събрание и с експертите от туининг проекта с Испания, включително и редовни консултации с Европейската комисия във връзка с проектния вариант на ЗСВ.

3) Проектозаконът за съдебната власт трябва:

- a. Да включва критерии за оценка на качеството на работата на магистратите и евентуално да предвижда създаването на нови комисии към Висшия съдебен съвет в тази връзка.*
- b. Да преразгледа принципа за повсеместен конкурс като го ограничи до влизане в системата.*
- c. По отношение на повишаването и т.н. трябва да предвиди да се изгради система на израстване в кариерата на базата на реални качества. Оттук и значението на критериите за обективно и еднакво оценяване (атестиране) и на звено към ВСС, което да следи за изпълнението.*
- d. Да постанови създаването на нов отдел за оценка и наблюдение.*
- e. Да ограничи ролята на административните ръководители. Компетенциите за оценяване, подбор, назначаване, повишаване или понижаване трябва да бъдат предоставени изключително на ВСС.*
- f. Ролята на административните ръководители трябва да бъде ограничена единствено до посочване на броя вакантни длъжности в техните съдилища или ведомства и изключена при израстването на магистратите в кариерата.*
- g. Да се консултира с испанския туининг проект във ВСС.*

³¹ „Както вече бе уточнено туининг проектът никога не е препоръчвал изработване на изцяло нов Закон за съдебната власт. Поради голямото му значение такъв вид законодателство никога не бива да се изработва в условия на бързина и натиск”.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

До този момент обаче в проекта не е постъпила никаква информация за изпълнението на Плана за действие, поради което, за наше съжаление не можем да не докладваме за липсата на всякакво сътрудничество между този проект във ВСС и Министерството на правосъдието; няма дори обикновено общуване. Тази ситуация не позволява на туининг проекта да прецени в този момент в каква степен е изпълнен Планът за действие в аспектите си, свързани с проекта.”

6. След като стане известен проектът за **нов ЗСВ** ние ще представим **бележките** си по него **в най-общ план** и по отношение на аспекти и теми, с които сме се занимавали по време на първата година на работата.

7. Анализът на новия закон отразява и един по-дълбок въпрос, свързан с **нуждата ясно да се заявят в конституционен план двата основни принципа на върховенството на закона:** принципа на разделение на властите и принципа на независимостта (колективна и индивидуална).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

II ОБЩИ ПРИНЦИПИ: РАЗДЕЛЕНИЕ НА ВЛАСТИТЕ И ПРИНЦИПЪТ НА НЕЗАВИСИМОСТ НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ

От Мария Лурдес Арастей Саун, Старши съдия.

1.- УВОД И ОБЩИ БЕЛЕЖКИ

Беше подчертано, че реформата на съдебната система на България трябва да осигури нейната независимост и самоуправление и се нуждае от подходяща институционална структура като неотменно условие за изграждане на силна съдебна система, способна да се справи със сегашните предизвикателства в България.

Трябва също да припомним два от приоритетите в областта на правосъдието, посочени в *Споразумението за партньорство за присъединяване с България от 2003 година*:

- „очертаване на ясна разделителна линия между правомощията на ВСС и тези на Министерството на правосъдието, за да се гарантира зачитане на независимостта на съдебната власт.”
- „укрепване на административния капацитет на ВСС като по този начин се засили работата му в два аспекта: вземане на стратегически решения и управление на съдебната система.”

В доклада на Кил Бьорнберг след партньорската проверка на 20-24 март 2006 година се казва: *„Независимата съдебна власт е основата на едно демократично общество, подчинено на върховенството на закона. Такава независимост изисква ненамеса и от изпълнителната и от законодателната власт при изпълнение на функцията на правораздаване. Тя изисква институции, които гарантират, че съдиите решават в съответствие със закона, а не според собствените си капризи или желанието на други, включително другите власти. Една съдебна система, която остава подчинена на влиянието на политическата власт губи своята обективност, достойнство и способност ефективно да защитава човешките права и основни свободи.”*

По линия на туининг проекта бяха изработени няколко документа, в които се настоява за ясно разделение на властите като необходим елемент за реалната независимост на съдебната власт. Сегашният законопроект не отговаря на очакванията в това отношение, тъй като поддържа позицията на министъра на правосъдието в самоуправлението на съдебната система и пренебрегва представителната роля на ВСС.

Слабостите на проектозакона произтичат от текстовете в конституцията, където не се дава ясно определение на ВСС и сегашната редакция на текста в конституцията, в който министърът на правосъдието се оказва единственият представител на изпълнителната власт с конкретно определени компетенции.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

В нашия доклад за измененията на Конституцията на България (40-то Народно събрание, проект от 22.12.2005) ние посочихме, че членове 84.16, 129.6 и 130.6 противоречат на основните принципи на независимост, самоуправление и разделение на властите като по този начин сериозно се отслабва ролята и компетенциите на Висшия съдебен съвет.

Както посочихме в доклада в Конституцията на България вече са определени основните принципи на разделение на властите и независимостта на съдебната власт: в Член 8 на конституцията: „Държавната власт се разделя на законодателна, изпълнителна и съдебна” и в Член 117: „Съдебната власт е независима. При осъществяването на своите функции съдиите, съдебните заседатели, прокурорите и следователите се подчиняват само на закона”.

Тази формулировка отчита, че за реално върховенство на закона и за защита на индивидуалните свободи е абсолютно необходима силна, надеждна и ефективно работеща съдебна власт. За да бъде силна съдебната власт трябва да бъде независима от натиска и действията на изпълнителната и законодателната власт.

Ключовият въпрос е да се установи дали промяната в законодателството укрепва тази независимост и това разделение на властите или застрашава тези принципи.

2.- АНАЛИЗ НА РАЗПОРЕДБИТЕ В ПРОЕКТА ЗА НОВ ЗАКОН ЗА СЪДЕБНАТА ВЛАСТ.

ВСС трябва да се счита за представителна институция на съдебната власт. Като ръководеща институция ВСС изпълнява задълженията, които законът ѝ вменява. Висшият съдебен съвет е институцията, подходяща да представлява и ръководи съдебната власт като необходим инструмент за гарантиране на независимостта и единството на съдебната власт, която е самостоятелна и отделена от законодателната и изпълнителната власт и като работеща институция, която ръководи съдиите, прокурорите и следователите.

Считаме, че добавката към текста на Член 19.1 в проектозакона е положителна:

Глава втора. Висш съдебен съвет

Раздел I. Статут и състав (Чл.19-21)

Член 19. (1) Висшият съдебен съвет е орган на съдебната власт, който осигурява нейната независимост и самоуправление. Висшият съдебен съвет определя състава и организацията на работата на съдебната власт и осъществява ръководство и контрол върху нейната дейност.

За първи път в конкретна разпоредба се прави опит да се определи ВСС като институция. Редакцията на Член 16 в съществуващия закон урежда за първи път ВСС като определя компетенциите му.

Приветстваме усилията да се предложи концепция. Членът урежда ролята на ВСС като самоуправяващ се орган на съдебната власт както и като пазител на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

нейната независимост, но тази важна дефиниция трябва да бъде и в конституцията и най-вече в нея.

Същото положително впечатление трябва да се изрази и по отношение на редакцията на Член 34. Новите поправки дават на ВСС правомощия да дава становища по проекти на закони, които се отнасят до съдебната власт. Това укрепва положението му като орган, овластен да управлява съдебната власт.

Член 34. (1) Висшият съдебен съвет е длъжен да дава становища по проекти на закони на Министерския съвет, които се отнасят до съдебната власт.
(2) Становището на Висшия съдебен съвет се предоставя по реда, определен в Устройствения правилник на Министерския съвет и на неговата администрация.
(3) Министерският съвет, при внасяне на законопроекта в Народното събрание, е длъжен да представи и становището на Висшия съдебен съвет.

Намерението на законодателя обаче не е достатъчно за избягване на празнотите и слабостите в законовата уредба за ВСС. Непълнотата на новия правен текст се изразява в следните ключови аспекти:

- a) правомощия за проверки
- b) председателство
- c) компетенции на министъра на правосъдието по отношение самоуправлението на съдебната власт
- d) финансово-бюджетна независимост

a) Правомощия за проверки.

Раздел III. Правомощия на Висшия съдебен съвет (Чл. 33-34)
Член 33. (1) Висшият съдебен съвет има следните правомощия:(...)
12. проверява степенята на натовареност на съдиите, прокурорите и следователите;
13. проверява правилното и точно прилагане на установените критерии за атестирание на съдиите, прокурорите и следователите, както и на административните ръководители.

Прибавянето на проверките към компетенциите на ВСС е добро постижение. Разпоредбите в ал. 12 и ал. 13 на този член обаче както и тези, свързани с Комисията за контрол (Чл. 48 и 49) могат да се обезсмислят тъй като съдебният инспекторат също остава към министъра на правосъдието съгласно Член 55 на проекта. Това създава противоречия, неясноти и объркване.

Член 117 (2) на Конституцията на Република България гласи: „При осъществяването на своите функции съдиите, съдебните заседатели, прокурорите и следователите се подчиняват само на закона”.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Независимостта на съдебната система означава отсъствие на зависимост или на намеса от страна на другите власти. Независимостта трябва да се запази *ad intra* и *ad extra* с цел гарантиране на нейната непристрастност и зачитане на принципа на разделение на властите.

Проверката на магистратите и съдилищата трябва да бъде извадена от изпълнителната власт и поставена във ВСС. В нашия Доклад за стратегическия подход и приоритетните предложения за промени в законодателството (28 ноември 2005 година), както и в Доклада за измененията в Конституцията на България (31 януари 2006 година), и двата по линия на ФАР туининг проект BG-04-IB-JH-04, вече препоръкахме съдебният инспекторат да бъде изваден от Министерството на правосъдието. Инспекторите от съдебния инспекторат трябва да бъдат преназначени да работят директно под ръководството на Висшия съдебен съвет. Същите препоръки бяха направени и от експерта от четвъртата партньорска проверка г-н Бьорнберг.

Създаването на нов отдел за оценка и наблюдение (инспекторат) към ВСС бе предлагано от настоящия проект по няколко повода.

Много е важно да се посочи, че в последния Мониторингов доклад – Брюксел, 16 май 2006 година, ясно се определя нуждата от създаване на отдел за оценка и наблюдение към ВСС с цел гарантиране на единен механизъм за оценка, а не регионални или местни такива. („... *Единен механизъм с добре определени критерии за оценка на качеството на работа на магистратите все още не е налице. Висшият съдебен съвет няма специализиран отдел, отговарящ за тази задача. Корупцията в съдебната власт остава сериозно предизвикателство.*”) Като много необходима се очертава по-нататъшната работа в тази насока.

Необходимо е малко изменение в Закона за съдебната власт, с което да се позволи съдиите, прокурорите и следователите да бъдат назначавани в този нов отдел за оценка и наблюдение (така както могат да бъдат назначавани в Националния институт на правосъдието) като специалисти във Висшия съдебен съвет.

Новият съдебен инспекторат към ВСС трябва да бъде технически орган, който подпомага Висшия съдебен съвет и неговите комисии в изпълнение на функциите проверка, оценка и наблюдение. Съдебният инспекторат трябва да се състои от съдии, прокурори и следователи както и от допълнителен административен персонал и ние предложихме да бъде разделен на три отделни секции: съдии, прокурори и следователи.

Впоследствие новият съдебен инспекторат към ВСС трябва да представлява отстранения от Министерството на правосъдието инспекторат и не бива да има политическа концепция или структура тъй като функцията му е не толкова да „контролира“ тези, които е нужно да са независими, а да подкрепя тази независимост и съответно, да засили професионалната (а не политическа) отчетност на магистратите при изпълнение на техните служебни задължения.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

В Плана за действие ясно бе заявена нуждата инспекторатът да бъде поставен във ВСС чрез създаването на нов отдел за оценка и наблюдение.

б) Председателстване

Раздел IV. Заседания на Висшия съдебен съвет (Чл. 35-39)

Чл. 35. (1) Заседанията на Висшия съдебен съвет се председателстват от министъра на правосъдието, който не участва в гласуването.

(2) Председателстващият Висшия съдебен съвет организира и ръководи провеждането на заседанията.

(3) Когато министърът на правосъдието отсъства, заседанията се председателстват последователно от член по право на Висшия съдебен съвет. В тези случаи на заседанието може да присъства определен от министъра заместник-министър.

(4) В случаите по ал. 3 министърът на правосъдието уведомява предварително заместващия го, за да организира провеждането на заседанието.

(5) В случай че от заседание на Висшия съдебен съвет, освен министърът на правосъдието, отсъстват и всички членове по чл. 20, ал. 2, заседанието се председателства от член на Висшия съдебен съвет по старшинство съгласно чл. 217.

Виж също Чл. 40-49 за комисиите на ВСС и участието на министъра на правосъдието.

Министърът на правосъдието не бива да има участие във Висшия съдебен съвет и трябва да бъде изваден от него (тази препоръка бе направена от г-н Бьорнберг в доклада от четвъртата партньорска проверка както и в споменатия Доклад за стратегическия подход и приоритетните предложения за промени в законодателството от ФАР туининг проект BG-04-IB-JH-04 от 28 ноември 2005 година).

Фактът, че заседанията на ВСС се председателстват от министъра на правосъдието опорочава съблюдаването на независимостта на съдебната власт и може да улесни евентуалната фактическа намеса от представител на изпълнителната власт в компетенциите на Висшия съдебен съвет.

Трябва да припомним и нашия Доклад за измененията в Конституцията на България (31 януари 2006 година), където се чудехме кой е представителят на ВСС. Невъзможно е да съществува колективната конституционно установена институция, която представлява съдебната власт без председател, който да я представлява в държавата.

ВСС трябва да попълни тази празнота и да има свой председател (който не принадлежи нито към изпълнителната нито към законодателната власт) и който може да поеме представителните функции на тази конституционно закрепена институция, да бъде видимата глава на тази институция пред всички граждани и другите власти на републиката и да се отчита пред Народното събрание от името на съдебната власт и нейния орган на управление, Висшия съдебен съвет.

Председателят на ВСС трябва да бъде лицето, упълномощено да движи отношенията със законодателната и изпълнителната власт, да защитава



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

интересите на съдебната власт и например да внася в Народното събрание докладите, изисквани във връзка с логичните балансирано отношения между трите власти на държавата.

с) Компетенция на министъра на правосъдието по отношение на самоуправлението на съдебната власт

В нашия Доклад за измененията в Конституцията на България (31 януари 2006 година) изразихме безпокойствата си за последното изменение в конституцията (нов Член 130.6), защото това представлява значително засилване на ролята на министъра на правосъдието и същевременно отслабване на функциите на Висшия съдебен съвет, откриване на всички области на съдебната власт за въздействие от страна на министъра на правосъдието и лишаване на ВСС от конституционни гаранции.

Проектът на новия ЗСВ развива този нов Член 130.6 на конституцията. Очевидно налага се да повторим тук предишните си сериозни тревоги за ролята на министъра на правосъдието по отношение на назначаването, повишаването, понижаването и освобождаването, квалификацията на магистратите, дисциплинарната отговорност и проверки на магистратите.

Проектът на новия ЗСВ е съсредоточен главно върху укрепване на капацитета на Министерството на правосъдието. Компетенциите на Министерството на правосъдието по отношение на бюджета на съдебната власт, материално-техническата база на органите на съдебната власт и контролът върху организацията и работата на органите на съдебната власт се разширяват значително.

д) Бюджетно-финансова независимост³²

В нашия Доклад за измененията в Конституцията на България от 2006 година, изготвен по линия на ФАР туининг проект BG-04-IB-JH-04 с дата 31 януари 2006 година препоръчахме да се избегне участието на един от представителите на изпълнителната власт в съставянето на проектобюджета на съдебната власт. Смята се, че изготвянето на бюджета силно влияе на решението на управляващ орган, който се председателства от лицето, направило предложението.

Сметнахме, че най-важната цел е това правомощие да се задържи във ВСС като съществен аспект на принципа на независимост и предпоставка за принципа на разделение на властите. Висшият съдебен съвет трябва да запази правомощието си да изготвя бюджета на съдебната власт и да го внася в Министерския съвет поне дотогава докогато министърът на правосъдието запазва мястото си във Висшия съдебен съвет.

³² Този аспект ще бъде подробно анализиран по-нататък от специалисти по тази материя.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

В същия дух експертът от четвъртата партньорска проверка г-н Бьорнберг препоръча Висшият съдебен съвет да получи своя собствена администрация и финанси.

3.- ЗАКЛЮЧЕНИЯ И ПРЕПОРЪКИ

3.1. Заключение

- a) Принципът на независимост на съдебната власт изисква ясно отделяне на ВСС от българската изпълнителна власт.
- b) Проектозаконът не запазва принципа на разделение на властите.
- c) ВСС не е достатъчно укрепен като самоуправляваща се институция на съдебната власт. Той е лишен от ясна компетенция да издава вътрешни наредби или всякакви видове правилници за реализацията на своите правомощия.
- d) Няма очевидно представителство на съдебната власт в институционалната рамка на държавата.
- e) Контролът върху дейността на магистратите и съдилищата би могъл да отиде при друга от властите на държавата.
- f) Административните компетенции на правосъдието не се разбират и се смесват със съдебните компетенции.
- g) Тези недостатъци могат да се коригират единствено с усъвършенстване на дефиницията на тези принципи на конституционно ниво.

3.2. Препоръки

- a) Изпълнителната власт, министърът и Министерството на правосъдието трябва да бъдат държани отделно от Висшия съдебен съвет и неговите компетенции (назначаване, повишаване, понижаване и освобождаване, квалификация на магистратите, дисциплинарна отговорност и проверки на магистратите).
- b) ВСС трябва да има председател и да бъде представляван от този председател (който не принадлежи нито към изпълнителната нито към законодателната власт) и който се избира сред неговите членове.
- c) Отношенията на съдебната власт с парламента трябва да се ръководят от председателя на ВСС.
- d) Подборът, назначаването, повишаването, понижаването, квалификацията, проверката, атестирането и дисциплинарната отговорност на магистратите трябва да бъдат изключителна компетенция на ВСС без да има намеса от изпълнителната власт и без да има прононсирана роля на административните ръководители.
- e) Новият съдебен инспекторат във ВСС с отдела за оценка и наблюдение трябва представлява отстранения от Министерството на правосъдието



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



CONSEJO GENERAL
DEL PODER JUDICIAL

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

инспекторат и трябва да има професионално-техническа, а не политическа концепция или структура.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

III. БЮДЖЕТ НА СЪДЕБНАТА ВЛАСТ

От

Росио Маркос Ортис, Главен секретар (Областна управа на Андалусия),
Хосе Мария Маркес Хурадо, Директор (Генерален съвет на
съдебната власт)

1.- Анализ на разпределението на правомощията по отношение на бюджетните въпроси в предложението за нов закон за съдебната власт.

Законът за съдебната власт определя правомощията във финансово-икономическата област и бюджетните въпроси свързани със съдебната администрация като разграничава правомощията на Министерството на правосъдието (МП) от тези на Висшия съдебен съвет (ВСС) и въвежда специален раздел, уреждащ взаимоотношенията между съдебната и изпълнителната власт.

При прочита на законовите разпоредби може да се направи заключението, че се създава голяма неяснота по отношение на специфичните правомощия, възложени на всяка една от институциите.

В тази връзка ще направим предварителен анализ както на правомощията на ВСС, така и на правомощията на Министерството на правосъдието.

1.1.- Правомощия на ВСС.

Съгласно чл. 33 (1) 1 ВСС обсъжда и приема предложения от Министерството на правосъдието проект за бюджет и контролира неговото изпълнение. От друга страна, чл. 340 съдържа подробни предписания относно участието на ВСС в съставянето на проект на бюджет, на който ще се спрем по-нататък и евентуалното му участие в обсъждането на проекта в Министерския съвет.

Съгласно чл. 345 от Глава Деветнадесета, наречена “Бюджет на съдебната власт”, ВСС организира изпълнението на бюджета на съдебната власт чрез Върховния касационен съд, Върховния административен съд, Главна прокуратура, Националната следствена служба и Националния институт на правосъдието.

На свой ред, чл. 344 определя ВСС като първостепенен разпоредител с бюджета на съдебната власт, а чл. 347 посочва, че ВСС отговаря за изграждането и функционирането на системата за финансово управление и контрол в



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

съдилищата. Възлагат му се също така правомощия по отношение на вътрешния одит и усвояването и администрирането на бюджетните средства.

1.2.- Правомощия на Министерството на правосъдието.

Прави впечатление колко подробно са уредени правомощията на Министерството на правосъдието, за разлика от тези на Висшия съдебен съвет.

В този смисъл, съгласно чл. 340, Министерството на правосъдието изготвя предложение за проект на бюджет и го внася за обсъждане във ВСС. Ал. 2 на същия член предвижда в изготвянето на предложението да участва консултативен съвет, включващ представители на Висшия съдебен съвет, Министерството на правосъдието, Министерството на финансите, Министерството на труда и социалната политика, Сметната палата и други органи, имащи отношение към бюджета на съдебната власт. Впоследствие, ВСС съставя проект на бюджет, който по принцип може да измени предложения от Министерството на правосъдието проект, преработен от консултативния съвет, в който пък участва самият ВСС, и може да участва в обсъждането на проекта в Министерския съвет.

На свой ред, чл. 342 не позволява внасянето на промени в проекта от страна на Министерския съвет, независимо че запазва правото му да изготвя становище по него, което се внася заедно с параметрите на проекта на държавен бюджет в Народното събрание.

Законът за съдебната власт урежда в специална Глава Трета взаимоотношенията между изпълнителната и съдебната власт при задължително взаимодействие между тях, макар че възлага ръководството на тези отношения на Министерството на правосъдието и неговата администрация. В този смисъл, Министерството на правосъдието ръководи, съгласно закона, осъществяването на държавната политика в областта на правосъдието като административната структура на Министерството на правосъдието се урежда в чл. 50.2 и чл. 52.2. Всичко това е насочено към развитие на връзките със съдебната власт (bodies of the judiciary and the SJC) по начин, по който на Министерството на правосъдието се предоставят по законен път необходимите инструменти за ръководене на съдебната администрация. Наред с други правомощия, към Министерството на правосъдието действа съдебен инспекторат (чл. 55 и следващи) и то приема и предоставя на Националния статистически институт съдебната статистика за публикуване.

В същия смисъл, съгласно чл. 73 на Закона за съдебната власт, Министерството на правосъдието организира управлението на имуществото и осигурява средствата за дейността на съдилищата (to organise the management of the judiciary property and to provide facilities for the operation of bodies of the judiciary to the minister of justice), като може да възлага това управление, съгласно чл. 75, на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

административните ръководители на съдилищата, а те на свой ред са подчинени на ВСС. От друга страна, според същия чл. 73, ал. (2) средствата за капиталови разходи се осигуряват по бюджета на Министерството на правосъдието, което може да придобива недвижими имоти и да конституира вещни права върху недвижими имоти за нуждите на съдебната власт (чл. 74 на същия закон).

2.- Анализ на въздействието на Закона за съдебната власт при сегашното разпределение на правомощията по отношение на бюджетните въпроси.

Три аспекта могат да бъдат открити в новия текст на Закона за съдебната власт.

2.1.- Засилване на правомощията на Министерството на правосъдието по отношение на бюджетните въпроси.

2.2.- Недостатъчно и противоречиво регламентиране на правомощията.

2.3.- Усложняване на приемането и изпълнението на бюджета.

2.1.- Засилване на правомощията на Министерството на правосъдието по отношение на бюджетните въпроси.

Правомощията, които новият закон възлага на Министерството на правосъдието са прекалено големи в сравнение с тези на Висшия съдебен съвет. Достатъчно е да се посочи, че правомощията на ВСС се определят в чл. 33 и чл. 34, независимо че има и други разпръснати в закона разпоредби като тези в Глава Деветнадесета, отнасяща се до бюджета на съдебната власт, докато правомощията на Министерството на правосъдието са уредени най-малко в текстовете от чл. 50 до чл. 79 на ЗСВ. В този смисъл, изпълнителната власт, чрез Министерството на правосъдието, разполага с ръководни елементи при изготвянето на бюджета на съдебната администрация, включително при участието ѝ в консултативния съвет, съдействащ за съставянето на проекта на бюджет, внасянето на първия проект във ВСС и евентуалното представяне от МС на становище по представения от ВСС проект, което се включва към параметрите на общия държавен бюджет и се внася в Народното събрание. Това правомощие на практика води, както е ставало през последните години, до съставянето на алтернативен проект, абсолютно ограничаващ предложения от ВСС проект и явно недостатъчен за покриване на нуждите на съдебната власт, а именно той е този, който в крайна сметка се взема предвид от Народното събрание.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

По този начин, Министерството на правосъдието участва в почти всички области на дейностите, свързани с изготвянето и приемането на бюджета на съдебната администрация, в ущърб на правомощията на ВСС. Докладът на Съвета на Европа относно поправките в Конституцията на Република България и отражението им върху независимостта на съдебната власт съвпада с така направените оценки. Независимо че съгласно чл. 117 на Конституцията съдебната администрация разполага с независим бюджет, предложената поправка в Конституцията и в Закона за съдебната власт предоставя на Министерството на правосъдието, както вече отбелязахме, основните правомощия по отношение на споменатия бюджет. По този начин, изпълнителната власт се поставя в доминиращо и контролиращо положение във всички етапи на изготвянето и приемането на бюджета.

По отношение на изпълнението на бюджета също са налице разпоредби, които засилват правомощията на Министерството на правосъдието, при това в явно противоречие, както ще посочим в следващата точка, с други разпоредби, съгласно които част от тези правомощия се възлагат и на ВСС. Сред разпоредбите, които засилват ролята на Министерството на правосъдието могат да бъдат цитирани най-вече тези от Раздел VII на Глава Трета на Закона (чл. 73 и следващи от ЗСВ), които му възлагат правомощията по “to organise the management of the judiciary property and to provide facilities for the operation of bodies of the judiciary to the minister of justice”. Това схващане противоречи на самостоятелността на управлението на ВСС. Новият закон не упоменава изрично никакво правомощие в тази област в единствения член, който урежда правомощията на ВСС.

2.2.- Недостатъчно и противоречиво регламентиране на правомощията.

Законът за съдебната власт съдържа явни противоречия, дублирания и празноти по отношение на рамката от правомощия.

В този смисъл, докато чл. 33 (1) 1 възлага на ВСС правомощието да контролира изпълнението на бюджета, самото изпълнение на същия се възлага, в най-значимите му части, на Министерството на правосъдието. По-конкретно, в Глава Трета от ЗСВ (чл. 73 и следващи) се посочва, че Министерството на правосъдието организира управлението на съдебните сгради и осигурява средствата за функциониране на съдебната администрация – правомощие, което понастоящем е възложено на ВСС и в резултат на което по отношение на управлението се наблюдава значително, макар и начално подобрене на материалната база на съдилищата. В редакцията на тези членове, обаче, няма изрично упоменаване на изпълнението на бюджетните средства от страна на Министерството на правосъдието.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Споменатото по-горе противоречие се повтаря в чл. 344, чл. 345 и чл. 347 на Закона за съдебната власт, съгласно които ВСС е първостепенен разпоредител с бюджета на съдебната власт, организира изпълнението на бюджета на съдилищата и отговаря за изграждането и функционирането на системата за финансово управление и контрол (control system of the judiciary bodies) на съдебната администрация, системата за вътрешен одит и усвояването и администрирането на бюджетните средства.

Законът за съдебната власт урежда подробно в Глава Трета инструментите, с които разполага Министерството на правосъдието във взаимодействието му със съдебната власт в отделните области, но липсва реципрочност по отношение на тяхното уреждане за Висшия съдебен съвет. По този начин, терминът “взаимодействие” се оказва неподходящ за нещо, което е изключително еднопосочно и доминирано от Министерството на правосъдието.

2.3.- Усложняване на приемането и изпълнението на бюджета.

Чл. 340 предвижда участие на консултативен съвет по бюджета, включващ представители на Висшия съдебен съвет, Министерството на правосъдието, Министерството на финансите, Министерството на труда и социалната политика, Сметната палата и други органи, имащи отношение към бюджета на съдебната власт. Подобен орган не съществува в бюджетните системи на други държави от Европейския съюз, които разграничават съвсем ясно правомощията по бюджетните въпроси на съдебната администрация като ги възлагат или на изпълнителната власт (Министерство на правосъдието) или на съдебната власт (Генерален съвет на съдебната власт или сходни органи), но не и на двете едновременно. Привличането на толкова субекти, включително и участието на Върховната одитна институция на България – Сметната палата (National Audit Office) няма прецедент в други държави и предполага липса на доверие във ВСС при изработването и последващото изпълнение на бюджета на съдебната власт.

Намесата на толкова институции удължава и усложнява един сам по себе си трудоемък процес и не става ясно до какво подобрение може да доведе. Участието на различните органи, представени в консултативния съвет по бюджета и предварителното представяне на проекта от страна на Министерството на правосъдието, нещо несъществуващо до момента, не водят до премахване на становището внасяно от МС.

В този смисъл прави впечатление тройното разглеждане от Народното събрание на бюджета на съдебната власт, тъй като то разглежда три различни предложения: две на изпълнителната власт (проекта на Министерството на правосъдието и становището на МС) и едно на съдебната власт (ВСС). Последното се съставя също под председателството на ВСС и се внася от Министерството на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

правосъдието. Очевидно е, че се намалява тежестта на съдебната власт (ВСС) в бюджета на съдебната власт.

Освен това, при новата редакция не става ясна хронологията при изготвянето на бюджета, а това трябва да бъде един от основните елементи, недвусмислено определени в нормативната уредба на тези въпроси.

3.- Заключение и становища и предложения.

Във връзка с изразеното мнение по предложените поправки е необходимо да бъдат формулирани следните становища и предложения.

Приетата система за разпределяне на правомощията трябва да гарантира необходимите средства за функционирането на ВСС като висш представителен орган на съдебната власт, както и останалите средства за съдебната администрация. Обезпечеността следва от една страна да осигури финансовата самостоятелност на този орган като гарант за съдебната независимост и от друга - достъп на гражданите до качествени правосъдни услуги, които са задължителни за функционирането на една правова и демократична държава.

В този смисъл, смятаме за необходимо да разграничим две понятия, които не са равнозначни: **независимост на съдиите и магистратите и самостоятелност при управлението на средствата, с които трябва да разполага съдебната власт.**

Независимостта на съдиите и магистратите при упражняването на техните правомощия изисква, според нас, наличие на финансова обезпеченост, която да не позволява ситуации, обусловени от липсата на средства. Обезпечеността се отнася в особена степен за органа, който ги управлява и ги представлява в държавата. Това не изисква задължително наличие нито е равнозначно на **самостоятелност при управлението на всички средства, с които трябва да разполага правораздаването като обществена услуга.** Тази разлика не винаги е мирна, тъй като понякога **съдебната независимост се идентифицира** не с финансовата обезпеченост, а със **самостоятелността на управлението.**

Различни са моделите за разпределение на правомощията в тази област, които съществуват в различните държави членки на Европейския съюз и които, като спазват принципа за разделение на властите, възлагат изготвянето и изпълнението на бюджета или на изпълнителната или на съдебната власт. Системите за разпределяне на правомощията съответстват на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

конституционните и законодателните традиции, произтичащи от самия процес на укрепване на правовата държава във всеки конкретен случай. Предвид адекватното функциониране, което може да осигури всяка една от тези системи, от значение е участието на съдебната власт във вземането на важни решения и гарантирането на финансовата ѝ самостоятелност. Обратно, от чисто теоретична гледна точка няма съществено значение за независимостта на съдиите и магистратите това, че изпълнителната власт управлява бюджета на съдебната администрация, най-вече в държави с укрепнали механизми, гарантиращи ясното разпределение на отделните власти в държавата.

При испанския модел, при който повечето правомощия по изготвянето и приемането на бюджета на съдебната администрация са възложени на изпълнителната власт на централно ниво (Министерство на правосъдието) или на автономно ниво (Съвети на правосъдието в автономните общности с прехвърлени правомощия), съдиите и магистратите нямат усещане за намаляване на съдебната независимост от това, че изпълнителната власт администрира финансовите средства на съдебната власт. На практика, взаимоотношенията между съдии и магистрати и изпълнителна власт поставя първите в квалифицирано положение да изискват от изпълнителната власт оптимално покриване на нуждите на съдебната власт и съдебната независимост не се компрометира от факта, че изпълнителната власт отговаря за адекватното задоволяване на тези нужди.

Считаме, обаче, че поради историческия етап на развитие на държавното устройство, в който понастоящем се намира Република България, за постигането на споменатите цели, т.е., за адекватното и достатъчното обезпечаване със средства на съдебната администрация е целесъобразно именно на ВСС да бъдат възложени и да бъдат засилени правомощията по планирането, изготвянето и контрола на изпълнението на бюджета и задоволяването на потребностите на съдебната система, в противовес на предвиденото в предложението за изменение на Закона за съдебната власт.

Да не забравяме, че е налице значително подобрение в управлението на средствата, в рамките на бюджетните ограничения, откакто то се упражнява частично от ВСС, поради прехвърляне на правомощието от Министерството на правосъдието. От друга страна и като отчитаме тесните бюджетни рамки, в които се движи изпълнителната власт, тъй като тя е тази която реално решава какви средства да бъдат отпуснати на съдебната власт в Република България, тези средства не са се увеличили нито доближили до степента, която очакванията за подобрение на съдебната администрация изискват в една демократична държава и която се иска от представителите на съдебната власт (ВСС).



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Поради всичко това би било целесъобразно Законът за съдебната власт да възложи правомощията по изготвянето, изпълнението и контрола на бюджета на съдебната администрация главно на ВСС, а не на Министерството на правосъдието, независимо от наложителното съдействие и помощ от страна на изпълнителната власт и да се замени Министерството на правосъдието с ВСС в чл.73 до 75 от ЗСВ.

Накрая, бюджетът на съдебната власт макар и диференцирано трябва да бъде включен в бюджета на държавата. Съвременната бюджетна политика счита за постижение пълната консолидация на бюджетите на всички държавни институции, вкл. съдебната администрация, и би било връщане назад и противоречащо на принципите на модерните публични финанси запазването на бюджети, които не са включени в консолидирания държавен бюджет. Обсъждането и приемането на бюджета на съдебната власт не трябва да се извършва отделно. Не е логично Република България да върви в посока обратна на тази, която следват държавите от Европейската общност.

В обобщение:

- 1.- Правомощията на Министерството на правосъдието в новия Закон за съдебната власт са прекалено големи в сравнение с тези на Висшия съдебен съвет. (Точка 2.1.)
- 2.- Засилва се ролята на Министерството на правосъдието в почти всички дейности, свързани с изготвянето и изпълнението на бюджета на съдебната администрация, в ущърб на правомощията на Висшия съдебен съвет. (Точка 2.1.)
- 3.- Изпълнението на бюджета включва разпоредби които засилват правомощията на Министерството на правосъдието. (Точка 2.1.)
- 4.- Законът за съдебната власт съдържа противоречия, дублирания и празноти по отношение на рамката от правомощия. (Точка 2.2.)
- 5.- Участието на консултативен съвет, включващ представители на различни институции, в изготвянето на бюджета няма прецедент в други държави членки на Европейския съюз и предполага липса на доверие във ВСС. Това участие удължава и усложнява един процес, който сам по себе си е трудоемък и не става ясно до какво подобрене ще доведе. (Точка 2.3.)
- 6.- Тройното разглеждане от страна на Народното събрание на бюджета на съдебната власт, тъй като разглежда три различни предложения: две на изпълнителната власт и една на съдебната (ВСС), намалява тежестта на тази власт в бюджета на съдебната власт. (Точка 2.3.)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

7.- Независимостта на съдиите и магистратите и самостоятелността на управлението не са равнозначни понятия. Съществуват различни модели, които, като спазват принципа за разделението на властите, възлагат изготвянето и изпълнението на бюджета или на изпълнителната или на съдебната власт, без това да се отразява на независимостта на съдиите и магистратите. Историческият етап на развитие на държавното устройство, в който се намира понастоящем Република България налага именно на ВСС да се възложат и да се засилят правомощията по планирането, изготвянето, контролирането на бюджета и покриването на потребностите на съдебната власт. (Точка 3.)



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

IV.- ЛИЧНА НЕЗАВИСИМОСТ И ОТЧЕТНОСТ НА СЪДИИТЕ, ПРОКУРОРИТЕ И СЛЕДОВАТЕЛИТЕ

От Мария Луиса Мартин Моралес, старши съдия.

1. Описание и проявление на принципа за независимост.

В проекта на новия Закон за съдебната власт се казва:

Член 7.

“(1) Съдебната власт е независима.

(2) При осъществяване на своите функции съдиите, прокурорите и следователите, както и съдебните заседатели, са независими и се подчиняват само на закона.

(3) Когато прецени, че законът противоречи на Конституцията, съдът уведомява Върховния касационен съд или Върховния административен съд, а прокурорите и следователите уведомяват главния прокурор, за да бъде сезиран Конституционният съд.”

Член 9.

“(1) Органите на съдебна власт осъществяват функциите си самостоятелно.

(2) Никой не може да се намесва в работата на органите на съдебна власт.

(3) По-горна инстанция извършва инстанционен контрол върху актовете на по-долна инстанция само в случаите и по реда, предвидени със закон.”

Тези членове частично отговарят на предишните ни препоръки, тъй като чл.7 предвижда принципа на независимост не само за съдиите, но и за прокурорите, следователите и съдебните заседатели, като прави връзка между независимостта с принципа на законността, предвиден в чл.6 на проекта на нов ЗСВ.

Чл.9 дава определение на независимостта от външна гледна точка (никой не може да се намесва в работата на органите на съдебната власт), както и от вътрешна гледна точка (магистратите от по-горна инстанция могат да упражняват инстанционен контрол върху актовете на магистрати от по-долна инстанция само в случаите и по реда, предвидени със закон).

И все пак, положителното уреждане може да се довърши, като се въведат още някои аспекти като например: предвиждане на независимост на магистратите от Висшия съдебен съвет като ръководния орган на съдебната власт като проявление на вътрешната независимост; задължение за всички лица, включително юридически лица и държавни органи, да оказват съдействие на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

магистратите, когато такова се поиска в хода на производство, като проявление на принципа на независимост; или връзката независимост-отчетност.

Възможно е да се направят и по-добри и обхватни формулировки като например:

- Всички магистрати са независими при изпълнение на задълженията си. Тази независимост се прогласява по отношение на всеки един и всички останали органи на съдебната власт и нейни ръководни органи, по отношение на всички държавни власти и частни организации и по отношение на всяко едно лице. Магистратите решават въпросите, поставени на вниманието им, безпристрастно и въз основа на фактите и в съответствие със закона без ограничения, неправомерно влияние, подтикване, натиск, заплахи или намеса, упражнени пряко или непряко от страна на когото и да било и по какъвто и да било повод.
- Не може да има непозволена и неправомерна намеса в съдебния процес, като решенията на съдилищата не подлежат на изменения. Този принцип не засяга съдебния контрол или смекчаване или промяна от компетентните органи на присъдите, наложени от съдии по реда на закона.
- Независимостта на съдебната власт се гарантира от държавата и особено от Висшия съдебен съвет.
- Всички държавни органи и институции са длъжни да уважават и съблюдават независимостта на съдебната власт.
- В процеса на правораздаване, съдиите, прокурорите и следователите не могат да бъдат подвеждани под отговорност по наказателното или гражданското право за деяния, извършени по време на работата им, с изключение на умишлени престъпления от общ характер или действия, извършени неправилно или с крайна небрежност.
- В случай на виновно неизпълнение на служебните си задължения, както и при нарушаване на правилата на професионалната етика, съдиите, прокурорите и следователите носят дисциплинарна отговорност в съответствие с тежестта на нарушението и дали то се класифицира като сериозно нарушение, тежко или маловажно нарушение.

2. Функции на административните ръководители.

В Плана за действие се посочва, че в новия ЗСВ следва да се предвидят разпоредби за ограничаване ролята на административните ръководители: компетентността за оценяване, подбор, назначаване, повишаване или понижаване в длъжност трябва да се даде изцяло на ВСС. Ролята на административните ръководители трябва да се ограничи само до посочване на броя на свободните длъжности в съответните съдилища или служби, без да имат друга роля за професионалното развитие.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Новият чл.173 представлява много положителна крачка напред за постигане на реализация на посочения принцип в закона и гарантиране на личната независимост на магистратите.

3 . Нови комисии и отдели на ВСС

В Плана за действие се казва също така, че *проектът за ЗСВ следва да включва критерии за оценка на качеството на работа на магистратите, като се предвиди и създаването на нови комисии към Висшия съдебен съвет (ВСС) в тази посока. В проектозакона трябва да се преосмисли общият принцип за конкурсното начало и да се ограничи само до влизане в системата. За повишаване и др. следва да се разработи механизъм въз основа на качествата на магистратите, поради което е много важно да има обективни и хармонизирани критерии за оценка (атестация), както и служба на ВСС, която да отговаря за тяхното прилагане. В новия ЗСВ следва да се предвиди създаването на нов отдел за оценка и контрол.*

Тези изисквания са важни средства за гарантиране принципа на независимост от външна гледна точка (няма влияние на изпълнителната власт) и от вътрешна гледна точка (като се ограничи ролята на административните ръководители).

За правилното им прилагане е необходимо да се укрепи капацитета на ВСС, като се създаде постоянна комисия (или ВСС бъде организиран по различен начин като постоянен орган), с отдел за оценка, контрол и проверка и като се увеличават правомощията на главния секретар. Тези нужди не са предвидени в настоящия проект и съгласно чл.55 съдебният инспекторат остава към Министерството на правосъдието.

В същото време, новият чл.40 (сформиране във ВСС на комисия за контрол) предвижда двусмислено функциите и ролите на тази нова комисия и по много по-различен начин от подробната разпоредба на новия чл.55.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

V.- ДИСЦИПЛИНАРНА ОТГОВОРНОСТ НА МАГИСТРАТИТЕ

От Франсиско Соспедра Навас, старши съдия.

1. ОБЩИ БЕЛЕЖКИ ЗА РЕФОРМАТА НА ЗСВ ОТ м. МАЙ 2006 г.

Основната цел на Туининг проекта BG-04-JH-IB-04 е укрепването на капацитета на ВСС и подобряването на правния статут на българските магистрати с акцент върху първостепенната цел, а именно хармонизиране на националното законодателство на България със стандартите и добрите практики, които наричаме европейски.

В работата по Туининг проекта през цялото време се поставя акцент върху хармонизирането на българското законодателство с европейските стандарти по отношение на законовата рамка за организация на съдебната власт, като крайната цел е укрепването и гарантирането на независимостта на българските магистрати.

След като се запознахме с проекта на нов ЗСВ от 2006 г. и в съответствие с целите на Туининг проекта BG-04-JH-IB-04, нашият анализ се съсредоточава върху това да обърне внимание на основните аспекти по отношение на действащото законодателство и да направи важни предложения с цел изграждане на система, която ще доведе до укрепване и гарантиране на независимостта на българските магистрати.

Повечето от въпросите, на които се обръща внимание, вече са разгледани в редица анализи, направени по линия на Туининг проекта, направени са съответните изводи, които се подкрепят от българските експерти, участващи в дейностите на проекта.

Няма никакво съмнение, че най-отрицателният аспект на реформата на ЗСВ е укрепването на ролята на Министерството на правосъдието в някои области, които засягат сърцевината на управлението на съдебната власт.

Така, липсата на бюджетна независимост на ВСС или правомощията на Министерството по отношение на организацията, функционирането, проверката и предоставянето на ресурси на магистратите дават повод за намеси, които имат важно влияние върху независимостта на съдебната власт и се отклоняват от препоръките, дадени от европейските експерти по тези въпроси.

Самият ВСС изрази необходимостта от преработване на проекта в тези отношения, като смята, че за ВСС е абсолютно необходимо да има пълни правомощия за бюджета с оглед самоуправлението. Смятаме, че предоставянето на правомощията на ВСС по чл.33 е адекватно и следва да се направят промени в чл.73, 74 и 75 с оглед предоставянето на предвидените там правомощия на ВСС.

По отношение на укрепването на позицията на ВСС и подобряването на правния статут на магистратите в България, проектът на ЗСВ отбелязва напредък при подобряването на съществуващата законова рамка в тази област.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Бихме искали да обърнем внимание на новите разпоредби за правния статут на магистратите, утвърждаването на ролята на ВСС, предоставянето на материална база и ресурси, необходими за целите на съдебната власт, и включването на по-обективни критерии за достъп до магистратските професии и повишаване на магистратите.

Въпреки посочените подобрения, новата правна рамка не гарантира напълно нито самоуправлението на ВСС, нито независимостта и безпристрастността на магистратите.

В този смисъл, основните недостатъци трябва да се търсят в липсата на разпоредба за постоянни членове на ВСС (като постоянна институция или с постоянна комисия), липсата на правомощия на ВСС да издава наредби и подзаконови актове и по-специално потенциалната намеса в управлението на магистратите поради правомощията, които се предоставят на орган на изпълнителната власт, както вече беше отбелязано.

От една страна, включването на основните принципи за изпълнението на задълженията на магистратите и техния правен статут е похвално, както и разпоредбите, предвиждащи правото им на платен отпуск и други видове отпуск.

От друга страна, няма адекватни разпоредби по някои важни въпроси като административни положения, отпуск за обучение или възможността магистратите да обжалват пред ВСС, ако им е бил отказан такъв отпуск.

Без съмнение повечето от тези слаби страни могат да се решат с подзаконови актове. Наредбата за административните положения, предложена по линия на Туининг проекта, може да предостави обхватно решение на всички тези въпроси, но въпреки това остава липсата на правомощия на ВСС да издава наредби, свързани с правния статут на магистратите, както отбелязахме и в първия си доклад за законодателството от 28.11.2005 г.

Що се отнася до укрепването на ролята на ВСС като ръководния орган на съдебната власт, организацията на ВСС е предвидена по-подробно, макар и недостатъчно. Необходимо е да се укрепят и увеличат компетенциите на главния секретар и да се създаде адекватен главен секретариат на ВСС, като се предвидят и разпоредби за съответните технически органи, които ще подкрепят дейността му.

Нашият Туининг проект предложи като приоритет създаването на инспекторат във ВСС с нов отдел за оценка и контрол. Експертите от ЕС направиха подробно предложение за сформирането на технически и професионален орган, както и правния статут на магистратите, които ще бъдат негови членове, като се предлага този инспекторат да няма политическа окраска. Проектът на ЗСВ не урежда тази необходимост, посочена и в Мониторинговия доклад от м. май 2006 г. и Плана за действие, а вместо това предвижда нова комисия за контрол на ВСС, която се нуждае от по-ясни разпоредби. С това



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

въвеждане на инспекторат във ВСС със сигурност трябва да се премахне инспекторатът към Министерството на правосъдието.

По отношение на ВСС, бихме искали да обърнем внимание на някои отрицателни елементи на проекта на ЗСВ, а именно това, че в него няма разпоредби за важния въпрос за въвеждането на длъжността председател на ВСС, която е различна от изпълнителната и законодателната власт, тъй като ВСС не е уреден като постоянен орган с членове на пълен работен ден (или поне с постоянна комисия), което е и единственият начин да се гарантира неговата ефикасност като ръководен орган на съдебната власт.

Друг недостатък на проекта на ЗСВ е свързан с липсата на изрични правомощия за издаване на наредби и подзаконови актове.

Българските и испанските експерти предоставиха на 24.03.2006 г. становище, в което се прави препоръка на Висшия съдебен съвет да се дадат законодателни правомощия за приемане на наредби съгласно ЗСВ (т.2) в смисъла, в който е посочено преди това в доклада от 30.11.2005 г. Това може много лесно да се направи с едно изменение в чл.33 така: *“приема наредби в изпълнение на закона по отношение на правния статут на магистратите в качеството си на ръководен орган на съдиите, прокурорите и следователите и приема наредби, свързани с работата на ВСС и неговата администрация”*.

Правомощията на ВСС да приема правни инструменти са ключов елемент за гарантиране действителни задължения за управление; ето защо смятаме, че пропускът да се предвидят те в проекта на ЗСВ е отрицателна характеристика.

Сред другите въпроси, на които следва да се спрем, са огромните правомощия за взимане на решения на административните ръководители, което може да се отрази отрицателно на изпълнението на задълженията на магистратите. Тази характеристика е подобрена. За да се премахнат отрицателните ефекти, се препоръчва да се въведат механизми за преглед на решенията на административните ръководители, засягащи правния статут на магистратите, като например обжалване по административен ред пред ВСС или възможността магистратите пряко да се обърнат към ВСС в случаи, когато трети лица са им оказали натиск или техни висшестоящи неправомерно са упражнили правомощията си.

И на последно място, сред новостите, които трябва да отбележим, са и антикорупционните мерки, и новите технологии.

В обобщение може да се каже, че макар проектът на ЗСВ да има някои добри страни, той повтаря нерешените въпроси и крачката назад, направена с третата поправка на Конституцията, като оставя ВСС без представителство или председател. Проектът на нов ЗСВ не гарантира достатъчно разделението между изпълнителната и съдебната власт, тъй като дава прекомерни правомощия на Министерството на правосъдието, което може да доведе до намеса в самоуправлението на съдебната власт и да покаже наяве недостатъците в



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

структурата и компетенциите на ВСС, които се отразяват на неговата ефективност.

2. БЕЛЕЖКИ ЗА РЕФОРМАТА НА ДИСЦИПЛИНАРНАТА СИСТЕМА (чл.292 до 309 ЗСВ)

В сравнение с действащото законодателство, в реформата на разпоредбите за дисциплинарната отговорност са направени редица технически подобрения, като по-специално трябва да се отбележи премахването на правомощията на административните ръководители да налагат наказания, въведени с измененията на ЗСВ, обнародвани в Държавен вестник, бр.39 от 2006 г.

В бележките си за измененията и допълненията на ЗСВ, публикувани в ДВ, бр.39 от 2006 г., вече отбелязахме на първо място, че законовият монопол на Върховния съд да прави преглед на наказанията, наложени на магистрати, не трябва да се премахва, тъй като това е общ принцип в много страни-членки на ЕС (Франция, Италия и Испания) и, на второ място, че цитираните изменения предоставят на административните ръководители огромни правомощия за налагане на наказания, като лишават ВСС от неговите правомощия и предизвикват правна неяснота.

В проекта на ЗСВ от 2006 г. се премахват правомощията на административните ръководители да взимат решения за налагане на наказания, като в същото време са направени и някои подобрения по отношение на прегледа на наказанията от Върховния административен съд. По-конкретно трябва да се отбележи прегледът на решенията за уволнение на две инстанции. Българските експерти към нашия проект обърнаха внимание, че една инстанция за преглед може да доведе до известна дисфункционалност; ето защо въвеждането на обжалване на решения за уволнение по чл.306(5) от проекта на ЗСВ е техническо подобрение, което значително повишава правната яснота в тази област.

Заедно с тези характеристики трябва да обърнем внимание и на някои технически подобрения като по-доброто дефиниране на наказанията по чл.294 и по-голямата яснота на разпоредбите за дисциплинарни производства по чл.297 до 305.

Въпреки това, в новия документ не са включени някои предложения, които смятаме, че имат основно значение като необходимостта да се предефинират много внимателно сериозните и маловажни нарушения и съответните наказания за тях или поне да се дадат правомощия на ВСС да ги определя.

Експертите към Туининг проекта няколко пъти заявиха необходимостта от установяване на йерархия на наказанията, защото това значително ще повиши гаранциите – това виждане се споделя и от много български експерти и магистрати, с които сме работи по проекта. На практика, в работата ни по Компонент 2 за дисциплинарната отговорност винаги сме акцентирали върху това, че дисциплинарни нарушения и наказания трябва да се дефинират



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

наново и да се йерархизират, като правомощията за извършване на тази задача се предоставят на ВСС.

В доклада от 28.11.2005 г. се предлага следната промяна: изменение на чл.168(1) ЗСВ с оглед предоставяне на изрични правомощия на ВСС, както следва: Член 168 (1): *“При виновно неизпълнение на служебните си задължения, както и при нарушаване на правилата на професионалната етика, съдиите, прокурорите и следователите носят дисциплинарна отговорност в съответствие с тежестта на нарушението и определянето му като много сериозно, тежко или маловажно съгласно Наредбата за дисциплинарната отговорност на магистратите, приета от Висшия съдебен съвет”*.

От техническа гледна точка, формулировката на чл.292(1) ЗСВ не подобрява по никакъв начин настоящата разпоредба (чл.168 ЗСВ, обнародван в ДВ, бр.39 от 2006 г. като въведената с ДВ през 2005 г.), защото отвореното описание на нарушенията в настоящия чл.160 е на практика същото като чл.292(1) от проекта на ЗСВ от 2006 г., доколкото отвореното описание вече предвижда конкретни нарушения и съответни наказания поради самото използване на техниката на отворена класификация.

Както отбеляза екипът на проекта, точното описание и йерархизиране на дисциплинарни нарушения ще бъде действително ефективно от гледна точка на правната сигурност. Наредбата за дисциплинарната отговорност, създадена по линия на Туининг проекта, подробно урежда тази материя.

В допълнение, ако се избере отворена класификация на дисциплинарни нарушения, то това може да доведе до отрицателен ефект в други области, свързани с дисциплинарната отговорност.

Така например, ако вземем предвид законоустановените срокове, чл.296 страда от отрицателния ефект на отворената класификация на дисциплинарни нарушения, тъй като маловажните и сериозните нарушения попадат в една и съща система на законоустановени срокове.

От процедурна гледна точка и в резултат на уреждането само на един вид нарушения, една и съща процедура се прилага към сериозните и маловажните нарушения, което е явно несъответстващо и скъпо за маловажните нарушения. За да дадем пример: ако магистрат не се яви на работа един ден или извършването на маловажно нарушение от ръководител ще стане обект на дисциплинарно производство пред състав и докладчик. Подзаконовият акт, предложен от нашия проект, предвижда опростена процедура за маловажните нарушения, която смятаме за по-подходяща от гледна точка на процедурната икономия и съответствие; това очевидно предполага, че дисциплинарни нарушения трябва да се изредени и йерархизирани, което не е възможно, ако се следва отворената класификация – това е още един аргумент в полза на градирането на различните видове дисциплинарни нарушения.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Смятаме за препоръчително да се премахнат правомощията на Министерството на правосъдието да прави предложения за образуване на дисциплинарни производства срещу магистрати. Екипът на нашия проект винаги защитава позицията, че независимостта на съдебната власт трябва да се отстоява; ето защо самоуправляващият се орган (ВСС) трябва да получи пълни правомощия за взимане на решения без намеса от изпълнителната власт. Изпълнителната власт, министърът и Министерството на правосъдието, трябва да са отделно от Висшия съдебен съвет и неговите компетенции (назначаване, повишаване, понижаване и освобождаване от длъжност, квалификация на магистратите, дисциплинарна отговорност и контрол над работата на магистратите).

В това отношение, правомощията на Министерството на правосъдието да прави предложения за налагане на наказания, предвидени в чл.298 (2) от проекта на ЗСВ от 2006 г., противоречат на принципа за разделение на властите и гаранциите за независимостта на магистратите. Смятаме, че ще бъде достатъчно такива правомощия да се предоставят на институцията, чиято задача е да защитава закона (т.е. прокуратурата), което ще гарантира разделиението на властите и адекватното функциониране на съдебната система.

И на последно място, що се отнася до наказателната и гражданска отговорност на магистратите, един от положителните елементи е изискването да се получи разрешение от ВСС, за да бъде повдигнато обвинение за действия, извършени от магистрати при изпълнение на служебните им задължения (чл.12 (2) и (3)). Системата за временно отстраняване от длъжност, уредена в чл.211 и 212 предоставя достатъчни гаранции.

От друга страна, проектът на ЗСВ от 2006 г. не обръща достатъчно внимание на гражданската отговорност на магистратите в случай на крайна небрежност или отговорността на държавата за неправилно правораздаване. Европейската комисия за демокрация чрез право (Венецианската комисия) обърна внимание на този важен елемент за отчетността на магистратите през 2003 г.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

VI.- ПОДБОР, НАЗНАЧАВАНЕ, ПОВИШАВАНЕ И ПОНИЖАВАНЕ НА МАГИСТРАТИ

От Хоакин Морено Грау, Старши Съдия

1.- ПРАВО НА ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Един от обезпокоителните въпроси, с които се сблъсква този компонент, е засилената роля, дадена на административните ръководители от ЗСВ, съгласно чл. 30. В изложените по-долу точки ние ще оценим начина, по който проблемът се третира в Проекта на нов Закон за съдебната власт и в каква степен той се придържа към гореспоменатия План за действие, и също така ще изложим нашето становище за мнението на ВСС по този въпрос.

а). Необходимост от планиране на потребностите от магистратски длъжности.

За да си създадем пълна представа за структурните нужди в българската съдебна система, считаме за необходимо да имаме точна информация за действителните нужди от длъжности, които трябва да бъдат заети.

В момента този процес се базира на решенията, взети от административния ръководител, и вследствие на това, от гледна точка на местните и териториалните, а не на националните нужди. Този факт трябва да бъде свързан със засилената роля на административния ръководител, който традиционно разполага с огромни правомощия при повишението на магистрати, развитието на кариерата и определяне на критериите за издигане в съдебната йерархия.

С оглед решаването на този проблем, ние предложихме национална система за оценка на нуждите на съдебната система. За тази цел е необходимо да се създаде звено в структурата на ВСС, което да отговаря за извършване на оценка на потребностите в цялата страна. За постигането на тази цел е препоръчително тази функция да се възложи на специализиран орган към ВСС. Освен това, трябва да се въведе специална процедура за получаване на информация, за да се определят реалните изисквания. Компетенциите за оценка, избор, назначаване, повишаване или понижаване трябва да бъдат изключително предоставени на ВСС и ролята на административните ръководители трябва да се ограничи само до определяне на броя на незаетите длъжности в съответните техни съдилища. Вследствие на това условие, административните ръководители няма да разполагат с компетенции по този въпрос в бъдеще, а само ще могат да правят предложения.

Относно Проекта на ЗСВ, от тази гледна точка и що се отнася до определянето на незаетите длъжности за младши магистрати, системата се счита за подобрена с предложени член 219.

Съгласно този член, назначаването на младши магистрати трябва да се планира от ВСС за следващата календарна година, съгласно предложенията, направени от ръководителите на съответните органи на съдебната власт. Това условие е тясно свързано с ролята, предоставена на административните ръководители, съгласно чл. 45 (4), да направят предложение относно броя на съдиите, прокурорите и следователите в рамките на органите на съдебната власт. Освен това, правото на



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

предложение не е неограничено, тъй като административният ръководител може да бъде сменен от една пета от членовете на ВСС съгласно чл. 45 (2).

Съгласно чл. 219 (2) и (3) са въведени нови условия, на които трябва да се обърне внимание, отнасящи се до предотвратяване на наложени от страна на административния ръководител промени в одобрения план:

- След обявяването на конкурса съгласно чл. 184 (1), планираните щатни бройки за младши магистрати не могат да се променят.
- Вакантните длъжности за младши магистрати се замразяват, за да не могат тези длъжности да се трансформират в редовни щатни бройки за съдии, прокурори и следователи.

Що се отнася до определянето на броя, района и местата в районните, окръжните, административните и апелативните съдилища, както и определяне броя на съдиите, прокурорите и следователите за отделните съдилища, прокуратури и следствени органи, ВСС има право да вземе окончателното решение, докато административните ръководители запазват правото си да правят предложение съгласно горепосочения чл. 45 (4). Това условие изглежда логично, тъй като административните ръководители са по-добре запознати с потребностите. Независимо от това, в случай, че не изпълнят задълженията си, тази роля може да бъде поета от ВСС съгласно чл. 45 (2).

б). Назначаване

Относно назначенията, ние препоръчваме конкурсната комисия да се заеме с тази задача, тъй като този орган е по-близо до резултатите от процедурата по конкурсите и е по-добре запознат с квалификацията и способностите на кандидатите. Поради тези причини, тя е в най-подходяща позиция да направи предложение на тези основания.

В тази връзка, условието по чл. 188 на проекта е оценено положително, тъй като то дава право на конкурсната комисия да направи предложение до ВСС.

в). Повишаване

Както вече беше казано, понастоящем повишаването на съдии, прокурори и следователи се извършва главно на местна основа. Препоръчваме това да се промени на национална основа, като по този начин всички магистрати ще могат да кандидатстват за дадена длъжност, независимо къде е тя. Това може да стане чрез кандидатстване или за по-висша длъжност, или за длъжност на същото ниво, след като се публикува обява за конкурса в Държавен вестник, чрез регламентирана процедура.

Съгласно този модел, изглежда няма да бъде необходимо да се прави предложение от човек или от комисия. Заинтересованият магистрат трябва да има право да кандидатства пред ВСС въз основа на обществена обява и регламентирана процедура.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Проектът на ЗСВ съдържа тази идея в чл. 45 (1), където предвижда предложенията към Комисията за предложения и оценяване на качеството на работата на съдии, прокурори и следователи да се правят от заинтересованите съдии, прокурори и следователи.

г). Принцип на независимост на съдебната власт

Предложено беше да се анулира настоящия чл. 30, алинея (4), като се приеме, че той дава право на Министерството на Правосъдието да упражнява влияние по въпроси, свързани със същността на функциите на съдебната власт.

Предложената в законопроекта формулировка улеснява намесата на Министерството на Правосъдието, тъй като правото за правене на предложения се ограничава в основанието, определено в чл. 129, алинея 3, т. 1, 3, 4 и 5 от Конституцията.

Въпреки, че това предполага подобряване на режима, трудно разбираемо е защо правителството трябва да запази някакви правомощия и компетенции да оказва влияние върху нормалното упражняване на функциите на съдебната власт. Правото на предложение в посочените случаи трябва да остане изключително в компетенциите на ВСС. Няма основание да бъде оправдана намесата на Министерството на Правосъдието в тези случаи.

Същата причина се отнася и до запазването на правото на Министерството на Правосъдието да дава мнения на ВСС. Това изглежда неоправдано. Изпълнителната власт, министърът и Министерството на Правосъдието трябва да се държат настрана от Висшия Съдебен Съвет и всички негови компетенции (назначаване, повишаване, понижаване и освобождаване, квалификация на магистрати, дисциплинарна отговорност и контрол над магистратите).

д). Становище на ВСС по този въпрос относно законопроекта

ВСС изготви доклад относно Проектозакона за Съдебната Власт през септември 2006 г. В този доклад относно правото на предложение от страна на административните ръководители се казва че:

“Ако идеята на законодателя е била да елиминира изцяло мнението на съответните административни ръководители на всички звена от съдебната власт относно назначаването на магистрати, това ще бъде сериозна грешка и ще доведе до редица неудачни професионални решения. Това е така защото при т.нар. “израстване в кариерата” вакантните длъжности за магистрати се запълват от хора, които до този момент са работили в по-ниските инстанции. Съдиите от по-високите инстанции могат най-добре да оценят работата на всеки магистрат, защото това е мястото, където техните актове подлежат на преразглеждане от инстанциите. Обикновено до сега при попълване на вакантните длъжности за всяко звено от съдебната система се взема под внимание определено качество на работата на магистратите от по-ниските инстанции, и именно съдиите от по-високите инстанции посочват кои



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

магистрати от по-ниската инстанция са най-добрите и най-много заслужават повишение. Това става чрез административния ръководител на инстанцията, където магистратът трябва да бъде назначен. Ако мнението на административния ръководител бъде напълно пренебрегнато, тогава комисията за предложения и оценяване на работата на съдии, прокурори и следователи ще ги оценява само по доста формални показатели, които понякога могат да бъдат подвеждащи. Същата тази комисия няма възможност да провери нещо много важно, а именно морала на магистратите.”

Тази гледна точка не се споделя от членовете, ангажирани по този компонент и противоречи на принципите, договорени в програмата. Що се отнася до нас, ние разбираме, че новата формулировка съществено подобрява настоящото състояние на нещата. ВСС трябва да укрепи като организация, която е напълно запозната с положението и текущото развитие на съдебните задачи във всеки орган на съдебната система.

Тази задача може да бъде постигната като се дадат на ВСС необходимите средства да формира структура, способна да развие ефективно и сигурно управление на съдебната власт, избягвайки намесата на административните ръководители на един толкова критичен етап на процедурата като предложението. Мнението на административните ръководители може да се вземе под внимание като елемент от оценката, но това е различно от запазването на ролята им на организатори на всички процедури, с които трябва да се занимава ВСС.

Проектът на новия Закон регламентира комисиите на ВСС в чл. 40 до чл. 49. Създаването на Комисия за предложения и оценяване, Комисия за контрол и други постоянни комисии се оценява положително. Въпреки това, съществуването на Инспекторат на съдебната власт, зависим от Министъра на Правосъдието, не е разбираемо и заслужава нашия отказ, както е отбелязано в нашия доклад върху съблюдаването на “Разделение на властите и принцип на независимост” във формулировките на законопроекта при коментирането на чл. 33 и чл. 55. Инспекцията трябва да бъде възложена на ВСС с професионална, а не политическа цел.

2.- ИЗБОР

а). Пряко назначаване

Най-много трудности възникнаха във връзка с прякото назначаване на магистрати в България. Тук би било добре да разгледаме в ретроспекция този спорен въпрос.

i). Състояние на нещата от октомври 2004 г. (изменение в ЗСВ 19-10-2004) до изменението от май 2006 г. (ДВ 39/2006)

Подчертани са два основни недостатъка:



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

а.- липса на обективност

Чл. 127а) от ЗСВ не изискваше квалификация от кандидатите, свързана с продължителността на техния стаж. Този принцип, освен влизането в противоречие с основите на независимата съдена власт, беше пречка за кандидатите при конкурсната процедура, тъй като висшестоящите постове се заемаха пряко, а вакантните длъжности бяха запълвани без да дават възможност на младшите магистрати да заемат привлекателни длъжности след като изтекат първите им две години на професионална подготовка.

Въпреки, че това се отнася до повишението, тук е уместно да подчертаем, че от същия проблем са засегнати и онези магистрати, които са затвърдили своите позиции чрез постигане на статут на несменяемост, тъй като по-висшестоящите длъжности се заемат от пряко назначени магистрати и те нямат възможност да кандидатстват за тях.

б.- Няма ограничения за броя на назначенията

Не беше фиксирано съотношение между броя на длъжностите, които се заемат чрез преки назначения и длъжностите за кандидатите за магистрати, преминаващи през конкурсната процедура или получили повишение в рамките на техните съответни органи. Това беше сериозна пречка за формирането на истинска кариера. Освен това, по този начин се даваше възможност на правителството да оказва влияние върху съдебната власт, което създаде риск тя да се моделира при възможности за злоупотреби, опасност от корупция и семейственост. В същото време, това деморализираше младшите магистрати, които бяха измествани от други професионалисти без опит в съдебната власт.

ii). Положението в настоящия момент, съгласно поправка ДВ 39/2006 (в сила от 12.05.2006)

Нашето становище от самото начало на проекта е, че създаването на независима, ефективна и надеждна съдебна система предполага формулиране на ясни критерии и прозрачни процедури за назначаване, повишаване и понижаване на магистрати. Правилно и желателно е всяка промяна в кариерата да се основава на професионални постижения, което дава възможност за най-точна оценка на заслугите на съответната личност, нейната теоретична подготовка и практически опит. Точно тази възможност за повишение (израстване в кариерата) гарантира успешно развитие, докато в същото време става ясно, че обществените критики са предизвикани от нови назначения, а не от повишаване на магистрати.

Въвеждането на общ конкурс обезсмисля работата на магистратите, както и техния стремеж към по-добри резултати, израстване и самоусъвършенстване. Усилията ще бъдат насочени към повишаване на теоретичната подготовка за сметка на изпълнението на професионалните задължения (практиката),



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

създавайки по този начин опасност от пренебрегване на професионалните задължения, вследствие на което качеството на работата няма да има никакво отношение към професионалното бъдеще на съответния магистрат.

Последното изменение на ЗСВ (публикувано в ДВ 39/2006, в сила от 12.05.2006) изглежда че решава гореизложения проблем, тъй като очевидно е въведено конкурсно начало за достъп до всички длъжности, но това беше погрешно възприемане на действителността.

Един по-задълбочен анализ на тази поправка показва, че системата е била разклатена. Достъпът до магистратските длъжности бе разделен на два пътя. И двата изглежда, че създават обективни процедури за достъп до системата, но в действителност системата е отворена за всички кандидати от юридическия бранш, отхвърляйки принципа на развитие в кариерата и професионалните способности. Този принцип е модел по стандартите на Европейския Съюз и беше възприет в България преди десетилетия. Липсата на развитие в кариерата на принципа на повишението може да застраши качеството на правосъдието и да създаде възможности за произволни назначения, като направи преките назначения обичайна практика, (дори в случая, когато магистратът иска да се премести на равностойна или по-ниска длъжност, трябва да има конкурс).

По-специално, действащите понастоящем чл. 127 б, във връзка с чл. 127 г и д, са изключително обезпокоителни:

Член 127б

- (1) Всички вакантни длъжности в съдебните органи и срокът за кандидатстване за тях се обнародват в Държавен вестник и се обявяват в национален ежедневник и в уеб страницата на Висшия Съдебен Съвет.*
- (2) При назначение, повишение или преместване на съдии, прокурори и следователи, както и при първоначално влизане в органите на съдебната власт се провежда конкурс.*
- (3) Конкурсът е централизиран, и се провежда не по-малко от два пъти в годината*

Член 127 г:

- (1) Конкурсът за младши съдии, младши прокурори и младши следователи, съдии в районни, окръжни или административни съдилища, прокурори в районни или окръжни прокуратури и следователи включва писмен и устен изпит.*
- (2) Писменият изпит се състои от разрешаване на хипотетичен случай в съответния съдебен район.*
- (3) Конкурсната комисия класира кандидатите въз основа на техните резултати и резултатът на всеки кандидат е сумата от оценката от писмения и устния изпит.*



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

(4) Председателят на конкурсната комисия прави предложение пред Висшия съдебен съвет за назначаването на кандидатите, които са издържали изпита.

Член 127д:

(1) Конкурсът за съдии в апелативен съд, във Върховния Касационен Съд и Върховния Административен Съд, за прокурори в апелативна прокуратура, във Върховната Касационна Прокуратура и Върховната Административна Прокуратура и за следователи в Националната Следствена Служба се провежда на базата на документи и интервю.

(2) Кандидатът трябва да представи:

- 1. формуляр за кандидатстване;*
- 2. . справка за лицето от ръководителя на съответния орган или организация, а ако няма такава, от самия кандидат;*
- 3. оценка на ръководителя на съответния орган или организация, ако има такава;*
- 4. документи, доказващи съответствие с изискванията на член 126 и 127;*
- 5. последното становище за оценка на работата (атестация) – за кандидати от органи на съдебната власт;*
- 6. информация от Съдебния инспекторат относно проверки, извършени през последните три години – за кандидати от органи на съдебната власт;*
- 7. други документи, удостоверяващи научна степен, научно звание или придобита квалификация.*

(3) Комисията класира кандидатите въз основа на представените документи и интервюто.

(4) Председателят на конкурсната комисия прави предложение пред Висшия съдебен съвет относно назначаването на кандидатите, които са издържали конкурса.

По принцип, конкурс трябва да се провежда при първоначално влизане в съдебната система, като се извършва и редовно атестиране за повишаване в ранг и длъжност, при наличие на подходящи условия.

Последните поправки на Закона за съдебната власт всъщност въвеждат “първоначално назначение” за всички длъжности, докато прослужените години и практическия опит в системата нямат никакво отношение към професионалното развитие на магистрата. Това обезсмисля желанието за висока квалификация и качествена работа, съпътстващи заеманата длъжност. В края на краищата, това лишава системата от приемственост и традиции, които гарантират колективния успех.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

Въвеждането на ясна и прозрачна изборна процедура, в съчетание с редовно обучение и квалифициране на персонала ще даде възможност на съдебната система да се развива по правила, които гарантират качествено правораздаване, независимост и ефективност.

iii). Проект на Закона за съдебната власт, 24.07.2006

Новият проект, предложен от българското Министерство на правосъдието, определя двойна система за достъп до съдебната система като магистрат. И в двата случая трябва да се проведе конкурс. Единият начин дава възможност за назначаване на длъжност като младши магистрат. Другият е възможност за първоначално назначаване.

Относно механизма на оценяване на способностите на кандидатите при първоначално назначаване, на пръв поглед той трябва да бъде положително оценен, защото се предвижда провеждане на конкурс при първоначално назначаване на длъжност в органите на съдебната власт (член 185). Освен това, процедурата за влизане в Съдебната система изглежда подобрена по отношение на това, че кандидатите трябва да издържат писмен и устен изпит (чл. 188 (2)).

Считаме за положителни следните предложени промени, макар и с известни нюанси:

- Съгласно чл. 186 (2) длъжностите открити за първоначално назначаване са ограничени до 20%. В съответствие с мнението, изразено в септемврийския доклад на ВСС, считаме че този процент трябва да бъде максимален, така че формулировката на член 186 (2) трябва да изразява “до 20%”.
- Обявяването и провеждането на конкурса, включително избора и назначаването на конкурсната комисия е в компетенциите на Висшия съдебен съвет (чл. 187 и 188).
- Висшият съдебен съвет е овластен да издава наредби, които се отнасят до процедурата за провеждане на конкурси, оценяване и класиране на кандидатите (чл. 190). Не забелязахме наличието на обща клауза, даваща правомощия на ВСС за регулаторна власт, за да развие и детайлизира юридическите условия, засягащи правния статут на магистратите.

2. Младши магистрати

Член 176 от законопроекта, както и настоящият член 127 изисква най-малко две години стаж за придобиване право за назначаване в районни съдилища, районни прокуратури или в териториални следствени звена. При сега съществуващата система, това правило е явно обезкуражаващо за младшите магистрати, които трябва да издържат конкурс за да влязат в Системата, докато други лица без да държат изпит могат да получат длъжност в районен съд, районна прокуратура или в териториално следствено звено, просто защото са се занимавали с правни



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

въпроси в продължение на повече от две години. Предишната ни препоръка беше думата “лице” да бъде заменена с думите “съдии, прокурори и следователи”.

Очевидно, ситуацията не се е променила особено в новия проекто-документ. Въпреки това, считаме че предлаганият модел е далеч по-добър в сравнение с този, който беше постигнат след измененията, публикувани в ДВ 36/2006г.

Съгласно законопроекта, всеки кандидат за длъжност в районен съд, районна прокуратура или в териториално следствено звено трябва да има най-малко две години стаж и да издържи писмен и устен изпит (чл. 176, 185 и 188). За разлика от това, младшите магистрати след като издържат конкурса, биват назначавани за две години съгласно разпоредбите на чл. 221 до чл. 225. След изтичане на тези две години, те биват назначавани в районни съдилища, прокуратури или в териториални следствени звена като съдии, прокурори или следователи (член 227). Освен това, те имат възможност след прослужване само на една година да бъдат командирани на районно ниво (член 226).

След проучване на това контрастиращо сравнение, считаме че със ставането на младши магистрат, достъпът до съдебната система е умело разрешен с известно предимство, което вярваме, че е оправдано.

Въз основа на това, накрая считаме за важно да подчертаем разпоредбата на член 227 (2) на законопроекта, която предвижда възможността когато няма свободни длъжности в съответните районен съд, районна прокуратура или териториално следствено звено. При такива случаи са регламентирани мерки, които гарантират на засегнатите магистрати да получат длъжност.

Във връзка с разработването на подзаконовата уредба, след анализиране на Плана за действие, стигнахме до заключение, че *“Тези мерки и принципи все още не са залежали в основното законодателство, поради което горещо препоръчваме да се изчака прилагането им в него преди разработване на подзаконовата уредба на ВСС, това ще бъде по-добре отколкото да се отиде в посока, която няма да съответства на одобрения “План за действие”....*

В този смисъл, Предприсъединителният съветник внесе писмено предложение до Комисията по правна политика и до членовете на ВСС (писмо от 21-ви юни 2006г.), което гласи следното: *“преди ВСС да завърши окончателно новите наредби, по-добре би било да изчака транспонирането на Плана за действие в основното законодателство, за да могат да се вземат пред вид и да се осигури съответствие с мерките за изпълнение на препоръките на Европейската Комисия, включени в Цялостния мониторингов доклад от 16-ти май 2006г.”*

Все пак, ВСС одобри Наредбата за атестиране на магистрати на 15-ти юни 2006г., а на 28-ми юни 2006г. одобри Наредбата за реда и условията за провеждане на конкурси за магистрати (окончателен вариант). Следователно, основните принципи, вдъхновили препоръките на настоящия проект, както и



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

принципите, отразени в Плана за действие не биха могли да залегнат в тези нови наредби.

3.- НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ НА ПРАВОСЪДИЕТО Е

Периодът на практическо обучение в НИП е свързан тясно с достъпа до съдебната система.

През цялото времетраене на настоящия проект сме подчертавали важността на обучението в НИП, като изискване за назначаване. Основните направления, които сме подкрепяли, могат да бъдат обобщени както следва:

- Курсът на **обучение в НИП** трябва да бъде задължителна програма за обучение, предшестваща назначаването на младши магистрати.
- Курсът на обучение трябва да завършва с изпит или оценка.
- Учебният план на НИП трябва да бъде ориентиран към практиката. По време на обучението курсистите не могат да упражняват функции по правораздаване, (освен писане на проектоешения).
- Крайният изпит, тест или оценяване да се определят от Управителния съвет на НИП и ВСС и да се провеждат след края на курса на обучение.
- Успешно завършилите конкурсния процес и обучението ще бъдат назначавани в съответните органи на съдебната власт. Така, общата оценка на всеки кандидат ще е съставена от оценката от конкурса и от продължаващото оценяване по време на обучението в НИП.
- В този контекст, предлаганите от закона шест месеца, няма да бъдат достатъчни. Предлагаме удължаване на продължителността на обучение в НИП с оглед подготовката на високо квалифицирани кандидати.

Разглежданият законопроект не следва тази насока и естествено, считаме за необходимо да коригираме фокуса му върху тази област.

От друга страна, считаме за положителни разпоредбите, отразени в член 242 и 243:

- Както младшите, така и първоначално назначените магистрати трябва да преминат през курс на обучение в НИП.
- За първоначално назначените магистрати този период е по-дълъг отколкото за младшите магистрати (една година/шест месеца), което е още едно малко предимство за младшите магистрати.

4.- ПОВИШАВАНЕ

Настоящата система предполага административните ръководители да оценяват структурните изисквания на съдилищата, прокуратурите и следствените служби и



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

да внасят предложения до ВСС. Свободните длъжности не се обявяват в Държавен вестник в съответствие със стандартните критерии на ЕС за повишаване, и не са отворени за цялото магистратско съсловие.

Ние горещо препоръчахме следните критерии за повишаване:

- ✓ Кандидатите да подават заявленията си директно на ВСС, а не да бъдат предлагани от административния ръководител по негова преценка.
- ✓ Като основа за повишаването да бъде създадена централизирана, професионална и постоянно действаща система за атестиране на магистратите от ВСС.
- ✓ Трябва да бъдат въведени ясни и прозрачни процедури за атестиране, за да се гарантира защитата на правата на магистратите;
- ✓ Ролята на административните ръководители, в такъв случай, ще бъде ограничена.

Законопроектът е съобразен с тези моменти при регламентиране на повишаването.

- Предложения се подават пряко от заинтересования магистрат [член 45 (1)]
- Атестациите се провеждат в съответствие с предварително установена процедура, залегнала в членове 42, 43, 46 и 47 [член 214 (2)], които отчитат основната рамка на процедурата, а подробностите са оставени да бъдат регламентирани от ВСС с Наредба.
- Процесът на вземане на решение се основава на обективни критерии, законно установени с член 217.

5.- ПРАВНИ УСЛОВИЯ ЗА НАЗНАЧАВАНЕ НА АДМИНИСТРАТИВЕН РЪКОВОДИТЕЛ

Член 179 (3) от законопроекта допуска същата слабост като настоящия член 125b (2) от ЗСВ. След като казва, че съдия, прокурор или следовател може да бъде назначен за административен ръководител или за негов заместник в органите на съдебната власт, той предвижда, че ако за административен ръководител или за негов заместник бъде назначено лице, което не заема длъжност съдия, прокурор или следовател, Висшият съдебен съвет го назначава едновременно и на съответната длъжност, като при необходимост открива бройка в съответния орган на съдебната система.

Това позволява на хора извън съдебната власт (адвокати, нотариуси, преподаватели по право, юрисконсулти и др.) да стават председатели на съд. В такъв случай Висшият съдебен съвет им присъжда съответната титла и функциите на съдия, прокурор или следовател.

Следователно, може да се случи съдилищата да бъдат управлявани от хора без съдебен опит. Това е сериозен недостатък, който трябва да се подчертае за да бъде отстранен.

6.- ПОНИЖАВАНЕ

Законопроектът не предлага изменения.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2.9.14.- Draft Law for the fourth amendment of the Constitution of Bulgaria

**REPUBLIC OF BULGARIA
FORTIETH NATIONAL ASSEMBLY**

Draft

**A LAW
TO AMEND AND SUPPLEMENT
THE CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF BULGARIA**

§ 1. In section 9, a new subsection 2 is inserted with the following content:

“(2) The activities of the armed forces and the procedure for fulfilling the military service shall be governed by a law.”

§ 2. Subsection 2 of section 59 is repealed.

§ 3. A new subsection is inserted in section 62 with the following content:

“(2) The National Assembly shall have an autonomous budget.”

§ 4. Section 81, subsection 1 is rephrased as follows:

"S. 81. (1) The National Assembly shall open its meetings and pass its acts where more than half of the Members of Parliament are present."

§ 5. Section 84 is modified as follows:

1. Point 3 is reworded so as to read:

"3. establish the taxes and determine the level of national taxes ".



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. Point 16 is reworded so as to read:

„16. hear and adopt annual reports from the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court, and the Prosecutor General, presented by the Supreme Judicial Council, on the enforcement of the laws and on the operation of the courts, the prosecution offices, and the investigation bodies.”

3. A new point 17 is inserted with the following content:

"17. hear and adopt the annual reports on the activities of those State authorities whose members are elected, in whole or in part, by the National Assembly under a procedure set out by law."

§ 6. New subsections 6, 7 and 8 are inserted in section 130, with the following content:

"(6) The Supreme Judicial Council shall make decisions on:

1. the appointment, promotion, demotion, transfer, removal from office, and the disciplinary liability of judges, prosecutors, and investigators;
2. the organisation of the qualification of judges, prosecutors, and investigators;
3. the draft budget of the Judiciary;
4. the content of the annual reports referred to in s. 84, point 16;

(7) The Supreme Judicial Council shall hear and adopt the annual reports from the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court, and the Prosecutor General on the enforcement of the laws and on the operation of the courts, the prosecution offices, and the investigative bodies, and shall present them to the National Assembly.



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

(8) The term of office of any member of the Supreme Judicial Council shall be ended in the event of:

1. resignation;
2. the entry into force of a sentence of imprisonment for an intentional criminal offence;
3. that member's lasting physical inability to perform his or her duties for more than one year;
4. that member's disciplinary dismissal in his or her capacity as a judge, prosecutor or investigator.

■ In that member's stead, a new member of the Supreme Judicial Council shall be elected from the respective quota who shall serve for the remainder of the term of office."

§ 7. Point 5 of section 130a is repealed.

§ 8. Subsections 2, 3, and 4 of section 132 are repealed.

§ 9. A new section 132a is inserted with the following content:

"S. 132a. (1) An Inspectorate is set up with the Supreme Judicial Council which shall consist of a Chief Inspector and 10 members meeting the conditions laid down by law.

(2) The Chief Inspector shall be elected by the National Assembly, by a majority of two thirds of the Members of Parliament, for a term of five years.

(3) The members of the Inspectorate shall be elected by the National Assembly, for a four-year term of office, under the procedure set out in subsection



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

2. Half of the members of the Inspectorate shall be rotated every other year. The members of the Inspectorate and the Inspector-General may be re-elected but for no more than two consecutive terms of office.

(4) The Inspectorate shall have its autonomous budget within the framework of the budget of the Supreme Judicial Council.

(5) The Inspectorate shall conduct inspections of the operation of all the bodies of the Judiciary, without interfering with the content of the administration of justice. In performing their functions, the members of the Inspectorate shall be independent and shall obey the Constitution and the laws.

(6) The Inspectorate shall act of its own motion as well as on the initiative of citizens, organisations of citizens, legal entities or State authorities. Any judge, prosecutor and investigator may also refer matters to the Inspectorate.

(7) The Inspectorate shall make referrals, proposals and reports to other State authorities, as well as to the competent bodies of the Judiciary. The Inspectorate shall be under an obligation to provide information in public on its activities.

(8) The Inspectorate shall submit an annual report of the results of its activities to the Supreme Judicial Council.

(9) The Chief Inspector and the members of the Inspectorate cannot be members of the Supreme Judicial Council. The other conditions for taking office and for removal from office shall be laid down by law.”

§ 10. Section 141 is amended as follows:

1. A new text of subsection 3 is inserted with the following content:



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ



КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

"(3) The municipal council shall set the levels of local taxes under conditions and procedure, and in the confines laid down by law."

2. A new subsection 4 is inserted with the following content:

"(4) The municipal council shall set the types and levels of local fees, from amongst the types of fees set out by the National Assembly, under conditions and procedure, and in the confines laid down by law."

3. The now existing subsection 3 becomes subsection 5.

§ 11. "Transitional and Final Provisions:

§ 1. The National Assembly shall, within six months as from the entry into force of the Law to Amend and Supplement the Constitution of the Republic of Bulgaria, pass the laws relating to the application of these amendments."

REASONS FOR THE DRAFT LAW TO AMEND AND SUPPLEMENT THE CONSTITUTION OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

On the verge of the country's accession to the European Union, it is appropriate to discuss the preparedness of the institutions to function as part and parcel of a space defined by the values of democracy, respect for human rights and the rule of law. This challenge raises the question about the Constitutional framework covering the operation and powers of some authorities, including local self-government bodies, moreover given that, during the fifteen years of application of the 1991 Constitution of the Republic of Bulgaria, sufficient experience has been gained to make it possible to look for and identify novel Constitutional solutions. Similarly, the national and international socio-political environment predetermining the functioning of some Constitutional principles has changed substantially.

Over the past years, public expectations and attention in this country have reasonably focused on the state of the judicial system, in particular its ability and efficiency in exercising its essential function, viz the protection of the fundamental rights and freedoms of all citizens and legal entities, its operation as a factor in the fight against crime, especially organised crime and corruption, and its nature of a basis for the rule of law.

In fact, these are the aspects of the Judiciary that are also being evaluated in the context of Bulgaria's accession to the European Union. Moreover, the state of the Judiciary is deemed relevant not only to meeting the requirements under Chapter 24, *Justice and Home Affairs*, but also to satisfying the political criteria for membership of the European Union.

In the strive to meet public expectations, as well as the expectations of our partners from the EU, it has become inevitable to make some adjustments to the legal framework governing the Judiciary, also at the Constitutional level, in view of upholding strong institutional independence and the essential guarantees for individual independence via the elements inherent in the status of magistrates.

The understandable consideration – that accountability should be reinforced, *inter alia* to enhance independence – has not met with uniform response from the various circles affected by the amendments or participating in the deliberations thereon and their assessment. Hence, it is necessary to arrive at such a balance between the principles of independence and accountability where the public would not perceive independence as a threat (for lack of accountability), while the mechanisms of accountability (which essentially protect independence) would not encroach upon the heart of the administration of justice.

For these reasons, it is proposed to enact new amendments to the Constitution, in particular to its chapter on the Judiciary. In addition, taking stock of the developments and realities described above, the draft contains novelties relevant to a) the operation of the National Assembly as a fundamental body of State power, and b) the extension of the possibilities for financial decentralisation.

Adhering to the sequence of proposed draft provisions, the novelties come down to the following:

1. The abolition of conscript service and the transformation of the army into a professional one dictate a change in the context in which the operation of the armed forces and the fulfilment of military service are regulated at the Constitutional level. Therefore, § 1 of the draft proposes to insert a new subsection 2 in section 9, so as to provide that the operation of the armed forces and the procedure for fulfilling the military service shall be governed by law. In parallel, § 2 provides that the existing rules of section 59, subs 2 should be repealed; thus, the duty under section 59, subs 1 would preserve its autonomous importance and its fulfilment would not necessarily correlate to mandatory conscript service.

2. Some of the provisions in the draft relate directly to the National Assembly as a law-maker and a body exercising parliamentary scrutiny.

The functioning of the National Assembly has given rise to questions about the efficiency and legitimacy of the activities of the legislative body, and about the

scope and content of parliamentary control. Some of these issues, especially those concerning the scrutiny of the Government activities connected with Bulgaria's membership of the EU, were resolved at the Constitutional level in 2005. A lingering gap in the Constitution, however, concerns the relationships between the Parliament as a fundamental authority of State power and a number of independent bodies which are elected, in whole or in part, by the Parliament. The new point 17 in section 84 of the draft (§ 5, point 3) aims at filling that lacuna. The hearing and adoption of annual reports on the activities of those bodies aim at creating a Constitutional ground for a mechanism whereby the activities of those bodies would become the subject matter of debates within the representative body and, hence, the subject matter of public evaluation. This helps ensure the highest degree of accountability to and information for the public, without interfering with the independence of the regulators.

Another important amendment relevant to the proceedings of the National Assembly is the proposed change of section 81, subsection 1 (§ 4 of the draft). It would abolish the requirement for the National Assembly to have a quorum ("more than half of the Members of Parliament") throughout the duration of a parliamentary meeting. In view of the legislative process and the peculiarities of some bills, better efficiency can be attained, and the quality of the product of law-making can be bettered, by laying the emphasis in that process on the stage where bills are dealt with by the standing parliamentary committees. Similarly, the relevance of the discussion at a plenary meeting depends on its preparation rather than on this or that level of the quorum. Moreover, the requirement for a "constant quorum" virtually frustrates the proceedings of the Parliament and generates distorted public perceptions of the essence of parliamentary activities and of their legitimacy. Suffice it for the said requirement to apply to the opening of the meetings of the National Assembly and, certainly, to the passage of its acts, ie the voting stage.

3. As regards the Judiciary, the draft provides for three novelties.

3.1. The first of those comes under section 84, point 16 of the Constitution, a provision which was enacted with the previous Constitutional amendments and introduced a legitimate form of ensuring the openness, transparency and accountability of the Judiciary by means of the National Assembly debating on annual reports on the enforcement of the laws and on the operation of courts, prosecution offices and investigative bodies.

The amendment currently proposed (§ 5, point 3) concerns the submission of the annual reports: the duty of the presiding judges of the Supreme Court of Cassation and the Supreme Administrative Court, and of the Prosecutor-General to report in person to the National Assembly is dropped off. Although when that requirement was introduced, the special status of the three most senior magistrates was taken into consideration, viz. their election and removal, and their capacity as members of the Supreme Judicial Council by operation of law (section 129, subs 1, and section 130, subs 1, second sentence of the Constitution, respectively), the additional Constitutional rules on the Supreme Judicial Council itself, as proposed now (§ 6), imply that the reports shall be submitted to the National Assembly by the Supreme Judicial Council after the latter has heard the reports from the presiding judges of the two supreme courts and from the Prosecutor-General. This helps single out the Supreme Judicial Council's place and role as a body which represents the Judiciary before the Legislative, while ensuring that the Council would assume responsibility.

3.2. This function adds to and forms a natural corollary of the role of the Supreme Judicial Council as a body that makes the key decisions on the management of the Judiciary. In contrast to the current rules which only set out the composition, the way of electing the Council's members, and the duration of their term of office but are rather scarce in terms of its powers, a new framework is proposed now whose primary aim it is to underlie that the Supreme Judicial Council is the decision-making body, the managing body. On the other hand, the rationale behind the new proposal is to provide for the key areas forming the subject matter of and covered by the powers of the Supreme Judicial Council.

That is achieved through the proposed new subsections 6 and 7 of section 130 (§ 6 of the draft). In the light of this framework, the role of the Minister of Justice is to fulfil functions whereby cooperation and interaction are implemented. This stems from the rule of section 130, subs 5, under which the meetings of the Supreme Judicial Council shall be chaired by the Minister of Justice who shall not participate in the voting. By reiterating and singling out the decision-making function and identifying the Supreme Judicial Council as the owner of that function, that idea is also made explicit so as to avoid any ground for doubts and ambiguity. This helps better reflect at the Constitutional level the place and purpose of that body. Its powers derive from its functions and represent the specific expression of those powers. In this vein, elaborating on those functions at the level of the laws is not tantamount to changing the functions. This approach helps strike a balance between the fears that the role of the Supreme Judicial Council might be changed at the legislative level and the virtual impossibility to have all its powers in exercising its functions listed exhaustively in the text of the Constitution.

The proposal also seeks to make complete the rules on the status of Council members, as the new subsection 8 offers a list of the grounds bringing their term of office to an end. The impossibility to preserve the capacity as a member of the Supreme Judicial Council once the capacity as a magistrate has been lost through disciplining (point 4) is of the utmost importance here. A mechanism is sought to fill a gap in the Constitution: so far, even sentenced members of the Supreme Judicial Council have not been under an obligation to vacate their seats on the Council. The proposed amendment to section 132 eliminates the criminal untouchableness of magistrates. Where an investigation is conducted against magistrates, they must be on an equal footing with all Bulgarian nationals as the criminal procedure provides sufficient guarantees for the protection of rights, in line with the standards of the European Convention on Human Rights. On the other hand, there would still be no criminal liability when magistrates form their

inner conviction and make their decisions, so as to ensure their independence and freedom.

3.3. An essential novelty in the draft is the proposed Constitutional framework for a new structure with the Supreme Judicial Council which should monitor the operation of all the bodies of the Judiciary, of course, without encroaching upon the essence of their administration of justice (§ 9 whereby a new section 132a is inserted). A term traditional in this country has been used, viz. “inspectorate”, and the existing institutional structure of the Judiciary remains in place, the goal being to endow the unit with a high degree of independence, both from the Legislative and the Executive, and from any other, including non-institutional, factors. In this sense, its being attached to the Supreme Judicial Council does not mean that the Inspectorate is devised as an element of the structure of the Council, moreover given that it will have no coercive powers. Making the Inspectorate a body “with” the Supreme Judicial Council is quite reasonable as its activities come under the activities of the Supreme Judicial Council under section 130, subsection 6, point 1 of the Constitution of Bulgaria. In practice, the Inspectorate is to assist the Supreme Judicial Council in the carrying out of those activities, and to be responsible for the collection and provision of essential information relating to the exercise of the Council’s disciplinary, organisational and staffing powers. It would provide the Supreme Judicial Council with an impartial “insight”. Through the reports it will submit to the Council, the Inspectorate would lay an objective ground for the Council to perform its functions.

That reiteration of independence is primarily demonstrated in and achieved through the way in which the Chief Inspector and the members of the Inspectorate would be elected, in the eligibility and compatibility requirements. The election of the members of the Inspectorate by the National Assembly introduces balance and interaction between the Legislative and the Judiciary in view of attaining wider accountability to the public. On the other hand, the content of the powers of the Inspectorate is of the essence as, other than conducting its regular inspections, it

may act of the motion of citizens, legal entities and State authorities. Combined with the public access to the information on the Inspectorate's proceedings and findings, this forms an essential guarantee for the objectivity, transparency and accountability of the operation of the bodies of the Judiciary, and its attainment is the purpose of the proposal to set up such a body. Through the referrals, proposals and reports the Inspectorate is able to make the public would receive an additional guarantee for the protection of citizens' rights and legitimate interests, whereas the judicial system and the other State authorities would have a mechanism for accountability and control.

4. In order to arrive at genuine financial decentralisation, align the functions and responsibilities of the municipalities with the financial possibilities for their implementation, and create opportunities for the municipalities to participate on a full scale in the absorption of the structural funds and the Cohesion Fund once Bulgaria has joined the EU, the draft provides for amendments to the rules on establishing taxes and fees and determining their levels.

In the first place, a distinction is introduced when it comes to determining the levels of national and local taxes. The establishment of all taxes is preserved as a power for the National Assembly alone, so the Parliament will continue to set the levels of national taxes: see § 5, point 1 of the draft which amends section 84, point 3 of the Constitution.

On the other hand, the municipal councils are given the responsibility to set the levels of local taxes, under the conditions and procedure, and in the confines laid down by law: see § 10, point 1 inserting the new text of section 141, subs 3 of the Constitution.

Likewise, the municipal councils are empowered to establish the local fees and set out their levels: see § 10, point 2 which inserts a new subsection 4 in section 141. Of course, this power goes hand in hand with a duty of the National Assembly to regulate the types of fees, whereas the municipal councils may determine which of those should be charged in the respective municipality.

The legislative framework concerning financial decentralisation would ensure a smooth transition and place the process under control.

It should be remembered that a process where the essential elements of taxes and fees are not defined within some framework may cause both the investors and any citizen feel uncertain.

The proposed amendments are timely and relate to the process of fully-fledged membership. Equally, they reflect the need to prepare changes in a number of laws so as to guarantee the implementation of the new Constitutional rules. Of course, time will be needed also to ensure the proper organisation and funding.

It is beyond doubt that all the amendments proposed fall within the constitutive power of the 40th National Assembly.

1.- INTRODUCTION

1. This Twinning Project team of experts **produced several reports** on the process of reform of the primary legislation concerning the areas that fall within the scope of this project, thereby offering a **comprehensive and coherent set of recommendations** that seek to fulfil the tasks and objectives set out in the Twinning Contract, i.e.: improvement of the Magistrates' legal status and strengthening the Supreme Judicial Council.

Regarding the Third Constitutional Amendment in particular, we produced the Report dated 31 January 2006, and **regarding the reform of the Judicial System Act** we produced two reports on the Amendments of May 2006 on 28 November 2005 and April 2006³³.

On 28 September 2006 we also produced a specific **report on the draft new Judicial System Act**.

2. Apart from them, several **recommendations** were also presented regarding the different areas within this Project scope, which can be summarized as follows:

- General principles and Mechanisms for the Realization of the Magistrates' Disciplinary Liability.
 - Final experts' proposals and recommendations were officially presented to the SJC on 31 March 2006. Detailed recommendations to improve the magistrates' legal status with new legislation concerning:
 - 1. the **Independence** of Judges, Prosecutors and investigators
 - 2. the **Rights and Obligations** of Judges, Prosecutors and investigators
 - 3. the **Disciplinary Liability** of Judges, Prosecutors and Investigators
 - 4. the **Magistrates' Administrative Situations**.
- Criteria and mechanisms for the **selection, appointment, promotion and demotion** of magistrates.
 - Final experts' proposals and recommendations were officially presented to the SJC on 21 June 2006.
- Criteria and Mechanisms for the appraisals of Magistrates' performance.
 - Final experts' proposals and recommendations were officially presented to the SJC on 14 March 2006.
- Strengthening the Supreme Judicial Council capacity.
 - Final experts' proposals and recommendations were officially presented to the SJC on 5 June 2006 covering two aspects of the "*Regulations for the Work of the SJC and its Administration*":
 - The first one makes recommendations to introduce new provisions to establish an **Evaluation and Supervision Department in the SJC**;
 - The other one makes recommendations regarding Article 77, Section 5 of Chapter of the Regulation.

³³ Detailed information on the activities, results, all the recommendations produced under this Twinning Project and the regular assessments can be found at <http://www.vss.justice.bg/bg/enter.html>, link to the Twinning Project, or directly at <http://212.122.184.99/spain/spain.htm>.

3. Said recommendations were **based** on the needs stated in the *Accession Partnership Agreement with Bulgaria 2003* and the following **fundamental principles**:

- o Clear separation of powers (Minister-Ministry of Justice # Supreme Judicial Council),
- o Principle of independence of the SJC (including budgetary independence),
- o Strengthening the SJC,
- o Principle of independence of Judges, Prosecutors and Investigators (independence ad extra and ad intra – limitation of the role of Administrative Heads-),
- o Full accountability of magistrates as a correlative consequence of their independence,
- o Improvement of magistrates' legal status.

4. In order to briefly analyze some aspects of the draft fourth amendment to the Constitution of Bulgaria, it is essential to take into account the following relevant aspects:

a) **The Monitoring Report (16 May 2006) on the State of Preparedness for EU Membership** contains some relevant conclusions³⁴:

- *The newly adopted constitutional amendments allow the Minister of Justice to play a role in the establishment of the budget, the training of magistrates, the promotion and dismissal and other human resource decisions, the management of the court infrastructure and the judicial processing of cases. While the Supreme Judicial Council (SJC) continues to have a final say on all these important issues, **its role is weakened by the fact that it is not a permanent body**. Its members are full time magistrates, often heading courts, prosecution or investigation offices entailing a considerable amount of responsibilities.*
- *In view of this and of the fact that the Supreme Judicial Council has only 65 staff members, it will remain a considerable challenge for it to **act in practice as a counterbalance to the Minister of Justice and to contribute substantially to the policy formulation in the further reform of the justice system**.*
- *Against this background, the constitutional amendments leave some ambiguities regarding the guarantees of the independence of the judiciary. **Any ambiguity must be removed***
- *A **uniform mechanism with well defined criteria** for assessing the quality of the work of magistrates is not in place yet. The Supreme Judicial Council **has no specialised department responsible for this task**. Corruption within the judiciary remains a serious challenge*
- *Overall, **limited progress** has been made both in terms of **quality and accountability** of justice as well as regarding **the institutional relations between the executive and the justice system***
- *Bulgaria needs to complete the reform of the judiciary, **ensure tangible results, and take the additional steps to guarantee its independence***

b) **The Action Plan- June 2006: Measures for Implementation of the European Commission Recommendations, identified in its Comprehensive Monitoring Report of 16 May 2006** fixed the following working areas:

³⁴ Bold by the reports' authors.

- **Remove the ambiguities** as regards the full respect of the independence of the Judiciary.
- Drawing up a new Judicial System Act (JSA) in **close cooperation** with the NA and the experts **from the Twinning project with Spain**, including regular consultations with the EC concerning the Draft JSA.
- The Draft JSA should include **criteria for evaluation of the work quality of magistrates**, and eventually envisage establishment of **new commissions within the Supreme Judicial Council (SJC)** in this respect.
- The Draft JSA should **reconsider the generalized principle of competitions and limit** them to the entry into the system.
- For promotions etc. a real **merit based career path** should be developed, hence the importance of objective and harmonized assessment (attestation) criteria and a unit in SJC to oversee implementation.
- Provide in the new JSA the creation of a **new Evaluation and Supervision Department**.
- In parallel, foresee legal provisions in the new JSA **to limit the role of the Administrative Heads**: Competence for evaluation, selection, appointment, promotion or downgrading should be exclusively given to the SJC. The role of the administrative heads should be limited only to the designation of the number of vacancies in their respective courts or offices with no outstanding role in the career development. Consult with Spanish Twinning in SJC³⁵.

c) In the last Monitoring Report (26 September 2006) On the State of Preparedness for EU Membership, it was clearly stated that “... as a **result of the progress made**, Bulgaria and Romania will be in a position to take on the rights and obligations of EU membership on 1 January 2007 ...”

At the same time the report refers that “... the Commission also identifies a number of **areas of continuing concern**, and also areas where the Commission will initiate appropriate measures to ensure the proper functioning of the EU, unless the countries **take immediate corrective action**. Both countries are strongly encouraged to make proper use of the months before accession, in order to address the remaining issues ...”

The following comments can be found in the last monitoring report regarding the Justice area:

- The necessary **amendments to the Constitution** to remove ambiguities concerning the independence of the judiciary, the accountability of the judicial system need to be adopted
- The **composition and functioning of the Supreme Judicial Council** still give rise to concern.

³⁵ Regarding this “close cooperation” and “consult” with this Project mentioned in this Action Plan, in the last Quarterly Report approved by this Project Steering Committee on 14 September 2006 we can read:

“However, up to now this project has not received any communication whatsoever regarding the Action Plan implementation and, therefore, to our regret, we cannot avoid reporting the lack of any co-operation whatsoever between this project in the SJC and the MoJ, not even mere communication. This situation makes it impossible for this Twinning Project to assess the extent to which the Action Plan has been implemented in its aspects related to this Project”.

- *Members of the Supreme Judicial Council continue to discharge other professional duties (in most cases as heads of courts or prosecution offices) and therefore cannot devote their effort full-time.*
- *Decision making on disciplinary measures by the Supreme Judicial Council has often been slow.*
- *There are no legal provisions to suspend magistrates who are under internal disciplinary investigation.*
- *A magistrate who is a member of the Supreme Judicial Council and is found to have committed a disciplinary offence cannot be dismissed from the Council.*
- *Therefore, concern remains regarding the ability of **the Supreme Judicial Council to act as a credible and leading body** to promote the highest ethical standards throughout the Bulgarian justice system*
- *Following the adoption of the regulation on **competitions** for and **evaluation** of magistrates, efforts need to continue to ensure it is rigorously applied*
- *The **anti-corruption departments** in the Supreme Judicial Council and in the Prosecution Office need to be reinforced and to be protected from undue influence*
- *Ensure a more **transparent** and **efficient** judicial process by adopting and implementing a new Judicial System Act and a new Civil Procedure Code. Report on the impact of these new laws and of the Penal and Administrative Procedure Codes, notably on the pre-trial phase*
- *Continue the reform of the judiciary in order to enhance **professionalism, accountability** and **efficiency**. Evaluate the impact of this reform and publish the results annually*

5. The **Bulgarian Constitution** has already proclaimed the fundamental principles of separation of powers and judicial independence in **Article 8**: *The power of the state shall be divided between legislative, executive, and judicial branches*; and in **Article 117**: *The judicial branch shall be independent. In the performance of their functions all judges shall be subservient only to the law.*

This wording recognizes that strong, reliable and efficient judiciary is absolutely essential for the effectiveness of the Rule of Law and the protection of individual liberties. To be strong, the judiciary must be independent from pressures and management by the executive and the legislature.

6. It is essential to **find out** whether this new constitutional amendment, intended to strengthen said principles, the Rule of Law and to improve the judicial system, reinforces the independence and separation of powers or jeopardizes them. It is essential to establish if this new amendment will definitively clarify the areas of concerns mentioned in the last monitoring reports.

7. This Twinning Project **Report** offers some reflections on the abovementioned issues, strictly limited to the Project scope. We would not make a comprehensive analysis of all issues. We will only raise some relevant ones and offer some ideas based on the understanding that in areas where no “*standards*” are in place, **the best practices we could think of should be referred to**. Separation of powers and independence **are not absolute principles anywhere in the world. They are only principles that have diverse grades (scales) or stronger or weaker content.**

The aim should be, in the framework of the so called “*checks and balances*”, to clearly design and **offer to the society the most solid principles of the judicial system and the**

highest possible level of efficiency, accountability and professionalism in order to reinforce the rule of law and strengthen the essential role that judiciary has in its effective and real implementation.

Judicial independence is not a privilege of the judiciary or of its governing institution to be used in their own interest. It is in the interest of the Rule of Law and those seeking and expecting justice.

2.- THE ROLE OF THE SJC PURSUANT TO THE PROPOSED NEW AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF BULGARIA

2.1 GENERAL ASSESMENT

In view of the straightforward messages emphasised in the last monitoring reports and the commitments laid down in the *Accession Partnership Agreement with Bulgaria 2003*³⁶, it is really quite surprising that, more than three years after this international legal, and binding, agreement and only a few months after the Third Constitutional Amendment aimed at *“improving the coordination and cooperation among the state authorities and elaborating the principle of separation of powers (Article 8 of the Constitution) and re-affirming the independence of the judiciary (Article 117 of the Constitution)”*, we are currently facing again a new effort to *“identify novel Constitutional solutions” “concerning the Chapter on the Judiciary in particular”*.

As mentioned in the explanatory notes to the draft law for the fourth constitutional amendment, *“in the strive to meet public expectations, as well as the expectations of our partners from the EU, it has become inevitable to make some adjustments to the legal framework governing the Judiciary, also at the Constitutional level, in view of upholding strong institutional independence and the essential guarantees for individual independence via the elements inherent in the status of magistrates”*.

As we will try to explain after analysing some aspects of the amendment proposed at this crucial moment, the draft is not a positive reflection of the aims and expectations set out in the last monitoring reports, as the constitutional definition of the SJC role remains unclear, its position of a *“leading body”* is further weakened, almost nothing new is introduced, gaps are not filled and ambiguities are not clearly removed, all of this as if indicating a kind of distrust in the SJC which governs the Judicial Power.

2. 2.- ARTICLE 84 OF THE CONSTITUTION: THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL, AN INSTITUTION WITHOUT ITS OWN CHAIRPERSON

Article 84 item 16 Const. (existing wording after the third amendment)	<i>Draft for the Fourth Amendment: Item 16 is reworded</i>
Art. 84. The National Assembly shall ...: “16. hear and approve the annual reports of the President of the Supreme Court of Cassation, the President of the Supreme	<i>„16. hear and adopt annual reports from the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court, and the Prosecutor General, presented by the Supreme Judicial</i>

³⁶ a) *“drawing a clear divide between the powers of SJC and those of the Ministry of Justice”*

b) *“to ensure respect for the independence of the judiciary”*

c) *“reinforcing SJC’s administrative capacity, thus enhancing its operation in two aspects: strategic decision-making and management of the judicial system”*

Administrative Court, the General Prosecutor on the application of the law and on the activities of the courts, prosecution offices and the investigation service.”

Council, on the enforcement of the laws and on the operation of the courts, the prosecution offices, and the investigation bodies.”

**Draft Fourth Amendment:
A new item 17 in Article 84 is inserted with the following content:**

"17. hear and adopt the annual reports on the activities of those State authorities whose members are elected, in whole or in part, by the National Assembly under a procedure set out by law."

In our Report on the Third Constitutional Amendment we expressed our concern about the then newly introduced obligation of the heads of the three judiciary branches to submit and present an annual report to the National Assembly.

The draft Fourth Amendment follows our recommendations in part as it regulates the SJC function to present the annual report to the National Assembly. Rightly, as the explanatory notes to the draft law for the fourth constitutional amendment reads *"this helps single out the Supreme Judicial Council's place and role as a body which represents the Judiciary before the Legislative, while ensuring that the Council would assume responsibility"*, But, again an essential gap is not addressed: who represents the SJC?

Mr. Kjell Björnberg's in his Report after the Peer Review on 20-24 March 2006 pointed out that *"an independent judiciary is the basis for a democratic society governed by the rule of law. Such independence demands freedom from interference by both the executive and legislature with the exercise of the judicial function. It requires a set of institutions that assure that judges decide according to law, rather than according to their own whims or to the will of others, including other branches of the government. A judiciary that remains subject to the influence of political power loses its objectivity, its respectability and its ability to effectively protect human rights and fundamental freedoms"*.

The SJC, considered to be the representative and management institution of the judiciary, needs to be reinforced within the framework of the institutional state structure following the principle of division of powers (article 8 of the Constitution).

In its 2002 Regular Report, the European Commission clearly emphasised at that time that *"the Supreme Judicial Council represents judges, prosecutors and investigators"*, but who is the representative of the SJC?; is it possible to have a collective constitutional institution without a chairperson who can represent it in the State?; why is this question avoided again?

As we have already commented in previous reports, apparently it is absolutely necessary for the SJC to have its own chairperson who can take over the representative function of this institution provided for in the Constitution. The Chairperson should act on behalf of the entire judiciary, be the visible head of this institution before all citizens and the other branches of power in the Republic, and, as in the case discussed herein, assume the role of reporting to the National Assembly on behalf of the entire judiciary and its governing body, the Supreme Judicial Council.

The relationship between different state powers should be developed at the highest level, by and before representatives of the institutions involved. The annual report submitted to the

National Assembly should be considered as the instrument for said relationship (“checks and balances”) between the main institutions of the Republic as well as a mechanism for democratic accountability of the Supreme Judicial Council and the judiciary as a whole³⁷.

The chairperson could also have an important role in avoiding potential risks of conflict of interest, such as the one Bulgaria faces every year at the time the Supreme Judicial Council budget is elaborated³⁸.

Having regard the above grounds, we do not consider the amendment to Article 84.16 of the Constitution adequate as it fails to fill in the gap related to the absence of a SJC chairperson independent of the other two powers. In our view the ambiguity and uncertainty in the general SJC institutional framework still exists.

Apart from this, we find the proposed new Article 130.7 an unnecessary repetition of Articles 84.16 and new Article 130.6 (4).

Finally, it is very important to point out that the constitutional reform restricts and further weakens the role of the SJC in this respect. The constitutional lawmakers seem to refer to the SJC functions (to hear, adopt, decide on the content and present to the National Assembly) only in relation to the “*annual reports of the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court, and the Prosecutor General*”, but no reference is made whatsoever to the annual report of the SJC, i.e. to its own annual report, as the self-governance institution of the judiciary in charge of ensuring its independence.

³⁷ There are several possible formulas for selection of the SJC Chairperson. In our report dated 28 November 2005, in order to ensure the involvement of the National Assembly as the highest democratic institution, we proposed the following constitutional wording:

The Supreme Judicial Council is the self-government institution of the Judiciary in charge of ensuring its independence. Its competences and status shall be established by law.

The meetings of the Supreme Judicial Council shall be chaired by its Chairperson who shall organize its sittings.

The SJC Chairperson shall be appointed by the National Assembly among three candidates proposed by the 3/5 of the members of the SJC at the first meeting of the SJC. This inaugural session of the SJC will be chaired by its most senior Member. The Vice president of the SJC will be elected by a plenary session of its Members by a majority of three fifths.

The Chairperson of the SJC will represent the Supreme Judicial Council and the Judiciary and convene and preside the plenary sessions. In the event of voting, he or she will have the casting vote.

³⁸ Regarding the judiciary budget, in our report (28-09-2006) on the draft new Judicial System Act we concluded the following:

“1. The competencies vested in the MOJ under the new Act are exorbitant with regard to the ones held by the SJC.

2. The powers of the MOJ extend to almost all areas of budgetary activity related to the administration of justice which is highly detrimental to the SJC powers.

3. The implementation of the budget includes provisions which reinforce the MOJ powers.

4. The JSA contains obvious contradictions, repetitions and legal loopholes with regard to the allocation of powers.

5. The intervention of an Advisory Council comprising representatives of different institutions in order to prepare the Budget does not have any precedent in other EU Member States and must be considered a lack of confidence in the SJC. This involvement simply extends and adds further complexities to the process, which is already complex, and we do not find that its contribution leads to any improvement.

6. The Parliament is faced with examining the Judiciary Budget from three perspectives: two from the Executive and one from the Judiciary, wherefore the weight of the Judiciary (SJC) in the Judiciary Budget is minimized.

7. The independence of magistrates and independence of governance are not equivalent concepts. There are several valid models which uphold the separation of powers but vest the drafting and execution of the budget either to the executive or the judiciary, without undermining the independence of magistrates. The historical evolution of the organization of the State which the Republic of Bulgaria is currently undergoing makes it advisable that the SJC itself should hold and reinforce its powers to plan, budget, monitor and provide the administration of Justice.”

The SJC, being the “leading body” entitled to manage and represent the Judiciary, should obviously be the only one in charge of elaborating such annual report, i.e. its own comprehensive annual report at a national level on the situation, functioning and activities of the Council itself and of the Courts, Prosecution and Investigations offices. This report should mention all their needs in terms of personnel, installations and resources in general to ensure an adequate discharge of the duties vested in the Judiciary by the Constitution and the law.

Therefore, we do find this new wording of Article 84.16 makes no step forward to fill in the mentioned gap regarding the absence of a SJC Chairperson and to recognize and strengthen the leading role of the SJC in the State structure.

2.3 THE NEW PARAGRAPHS 6, 7 AND 8 IN ARTICLE 130, ARTICLE 130 a) AND THE NEW ARTICLE 132a).

The SJC must be considered the representative institution of the judicial power. As a management institution, the SJC discharges the duties set out by law. The Supreme Judicial Council is the institution suitable to represent and manage the judicial power to guarantee its independence and unity, its autonomy and separation from the legislature and the executive and its effectiveness as an institution governing judges, prosecutors and investigators.

The 26 September Monitoring Report states: “*concern remains regarding the ability of the Supreme Judicial Council to act as a credible and leading body to promote the highest ethical standards throughout the Bulgarian justice system*”, “*the composition and functioning of the Supreme Judicial Council still give rise to concern*”.

In the previous Monitoring Report of May 2006, the Commission found out that with the third constitutional amendments: the role of the Minister of Justice increased; the role of the SJC is weakened; that it is still a considerable challenge for the SJC to act in practice as a counterbalance to the Minister of Justice and to contribute substantially to the policy formulation in the further reform of the justice system; that the third constitutional amendments leave some ambiguities regarding the guarantees of the independence of the judiciary; and that any ambiguity must be removed.

In view of these considerations, the analysis of the new paragraphs 6, 7 and 8 of Article 130, Article 130 a) and the new Article 132a) lead to the conclusion that not only the ambiguities have not been removed but also that the following new areas of concerns have been introduced:

a) No broad constitutional definition of the SJC but a system of limited “*numerus clausus*” powers and competences.

CURRENT WORDING:	<i>Draft Fourth Amendment</i>
Art. 130. (1) The Supreme Judicial Council shall consist of 25 members. Sitting on it ex officio shall be the Chairman of the Supreme Court of Cassation, the Chairman of the Supreme Administrative Court and	<i>New paragraphs 6, 7 and 8 are inserted in Article 130, with the following content:</i> <i>“(6) The Supreme Judicial Council shall make decisions on:</i> <i>1. the appointment, promotion, demotion, transfer, removal from office, and the disciplinary liability of judges, prosecutors, and investigators;</i>

the Chief Prosecutor. (2) Eligible for election to the Supreme Judicial Council besides its ex officio members shall be practising lawyers of high professional and moral integrity with at least 15 years of professional experience. (3) Eleven of the members of the Supreme Judicial Council shall be elected by the National Assembly, and eleven shall be elected by the bodies of the judicial branch. (4) The elected members of the Supreme Judicial Council shall serve terms of five years. They shall not be eligible for immediate re-election. (5) The meetings of the Supreme Judicial Council shall be chaired by the Minister of Justice, who shall not be entitled to a vote.	<i>2. the organisation of the qualification of judges, prosecutors, and investigators;</i> <i>3. the draft budget of the Judiciary;</i> <i>4. the content of the annual reports referred to in s. 84, point 16;</i> <i>(7) The Supreme Judicial Council shall hear and adopt the annual reports from the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court, and the Prosecutor General on the enforcement of the laws and on the operation of the courts, the prosecution offices, and the investigative bodies, and shall present them to the National Assembly.</i> <i>(8) The term of office of any member of the Supreme Judicial Council shall be ended in the event of:</i> <i>1. resignation;</i> <i>2. the entry into force of a sentence of imprisonment for an intentional criminal offence;</i> <i>3. that member's lasting physical inability to perform his or her duties for more than one year;</i> <i>4. that member's disciplinary dismissal in his or her capacity as a judge, prosecutor or investigator.</i> <i>In that member's stead, a new member of the Supreme Judicial Council shall be elected from the respective quota who shall serve for the remainder of the term of office."</i>

Although the Bulgarian Constitution mentions the Supreme Judicial Council it does not define specifically the institution as the one in charge of governing the judiciary. There is no actual definition of the concept of the Supreme Judicial Council in the Constitution. It only refers to an exhaustive list of SJC powers:

A) Competence of the SJC for the election, promotion, demotion, re-appointment and dismissal of judges, prosecutors and investigators (Art. 129.1 and 131);

B) Composition of the Supreme Judicial Council (Art. 130);

C) Permission in case of charges or remand in custody of judges, prosecutors or investigators (Art. 132);

D) Organization and activity of the Supreme Judicial Council, of courts, prosecution offices and investigation services, status of judges, prosecutors and investigators, conditions and procedure for appointment and removal from office of judges, court assessors, prosecutors and investigators and their liability shall be established by law (Art. 133).

This lack of definition and similar list of competences is reproduced in the existing Judicial System Act.

The draft constitutional amendment to paragraph 6 concerns the SJC power to make decisions on: 1. the appointment, promotion, demotion, transfer, dismissal, and the disciplinary liability of judges, prosecutors, and investigators; 2. the organisation of training of judges, prosecutors, and investigators; 3. the draft budget of the Judiciary.

This is really nothing new, this is not a "*novel constitutional solution*", and it does not remove the ambiguities regarding the guarantees for the judiciary independence. This wording only enshrines, at a constitutional level, the existing system that gave rise to the above-mentioned European Commission concerns on this issue.

The SJC role is further weakened with no general definition of its constitutional role and concept and a restricted and exhaustive list of competences.

b) The SJC as an institution deprived of initiative; the powers of the Minister of Justice under Article 130 a).

In this respect, we must again call your attention to the commitments laid down in the *Accession Partnership Agreement with Bulgaria 2003*:

- “drawing a clear divide between the powers of SJC and those of the Ministry of Justice to ensure respect for the independence of the judiciary”.
- “reinforcing SJC’s administrative capacity, thus enhancing its operation in two aspects: strategic decision-making and management of the judicial system”.

In our understanding, the third constitutional amendment falls short of these requirements and the rules about interaction between the Minister of Justice and the judiciary are still not accurate, do not follow EU best practices on some fundamental principles and may present a potential risk to the effectiveness of the judicial independence, the principle of self-governance and the principle of the separation of powers.

Separation of powers stands opposite to the intervention of one of the members of the executive in the institution governing the judiciary and involves freedom from inappropriate relations with and influence by the legislative and the executive.

In the same line as we reported, some other analysts clearly concluded that the third constitutional amendment was a step backwards in clarify these fundamental principles and strengthening the SJC.

The existing structure allows the executive to effectively take part in the judiciary self-governance. While the functions of the SJC were weakened, the position of the Minister of Justice was substantially reinforced with the introduction of Article 130 a)³⁹. The powers and functions of the Minister of Justice were clearly defined and as a result of which, all judiciary areas were opened to the influence of the executive, i.e. the Minister of Justice.

The European Charter on the Statute for Judges clearly states (1.3) that “in respect of every decision affecting the selection, recruitment, appointment, career progress or termination of office of a judge, the statute envisages the intervention of an authority independent of the executive and legislative powers”.

Recommendation No R (94) 12 of the Committee of Ministers of the Council of Europe to Member States on the independence, efficiency and role of judges, also points out that all decisions concerning the professional career of judges should be based on objective criteria.

As mentioned in our previous reports, it was on these grounds that we proposed that the Minister of Justice should be removed from the Supreme Judicial Council⁴⁰ and that Article 130 a) should be repealed.

³⁹ “Article 130a. The Minister of Justice:

1. shall propose a draft budget of the judiciary and submit it to the Supreme Judicial Council for consideration;
2. shall manage the property of the judiciary ;
3. may make proposals for appointment, promotion, demotion, transfer and dismissal of duties of judges, prosecutors and investigators;
4. shall participate in the organization of the qualification of judges, prosecutors and investigators;
5. shall inspect the organization on the formation, movement and closure of cases.”

⁴⁰ In this respect see the same conclusion in Mr. Kjell Björnberg’s Report after the Peer Review on 20-24 March 2006

After the Third Constitutional Amendment, the institutional definition of the SJC as the body “deciding” on proposals put forward by the Minister of Justice gave rise to concerns and ambiguities and weakened the SJC position.

In this respect, the draft Forth Amendments to the Constitution introduces nothing new to the existing situation. We still have a body, the SJC, not properly defined as the governing body of the judiciary, with a restricted and exhaustive list of competence and lack of initiative. Is it not the power of initiative, i.e. to make proposals for decisions, the most essential aspect of the decision-making process?

The inconsistency, ambiguities and concerns that the Minister of Justice powers regarding the SJC generate, is not only reflected in the EC monitoring reports, but also in the national debate.

In fact this issue have been addressed to the Constitutional Court of Bulgaria three times in cases No 34 in 1998, No 17 in 2002 and No 7 2006.

In this last case, in its Judgement No 8 of 13 September 2006 (regarding the powers of the Minister of Justice to make proposals for the appointment, promotion, demotion, transfer, and dismissal of judges, prosecutors and investigators), we can find the final decision, upheld by only five justices⁴¹, to reject the claim of unconstitutionality of Article 130 a) (3), but also two dissenting votes, one by four justices⁴² and the other one by one justice⁴³.

We do not see how this Fourth Amendment to the Constitution will help settle this discussion and ease the European Commission’s concerns regarding the ability of the Supreme Judicial Council to *act as the leading body* of the Judiciary in Bulgaria, to *act in practice as a counterbalance to the Minister of Justice*.

We do not see how the amendments in question will remove ambiguities regarding the guarantees for the judiciary independence or how it will satisfy the requirements of the *Accession Partnership Agreement with Bulgaria 2003* and the guarantees of the European Charter on the Statute for Judges.

⁴¹ Justices Stefanka Stoyanova, Rumen Yankov, Lazar Gruev, Emilia Drumeva, and Evgheni Tanchev

⁴² We can find the following reasoning:

“...In practice, this new article vests in the Minister certain powers that are typical for judicial bodies, which is an infringement on the principle of the separation of powers underlying the Constitution adopted by GNA In Judgement No. 7 from 2006 in const. case No. 6 from 2006 the Constitutional Court held that by adding new powers for the Minister of Justice under Art. 130a of the Constitution to para 4 of Art. 129 of the Constitution, as challenged in const. case No. 6 from 2006, one of the most important aspects of judicial organisational independence was at stake, “the lack of balance between the powers thus becoming ostentatious”. The Minister of Justice, constitutionally belonging outside the Judiciary, involved in staffing proposals with regard thereto, indisputably breaks the balance among institutions. Although the new constitutional provision only allowed the Minister to make proposals, not being involved in SJC decision-making, the very fact of making proposals already constitutes an interference by the Executive into the affairs of the Judiciary ...

..... For these reasons Justices Vassil Gotsev, Liudmil Neykov, Zhivan Belchev, and Vladislav Slavov consider that the National Assembly, adopting the contested amendment to the Constitution, has stepped outside its powers under Art. 153 of the Constitution into those of the Grand National Assembly under Art. 158 of the Constitution, the provision of Art. 130a being therefore unconstitutional.

⁴³ “Justice Margarita Zlatareva only **considers the request well-founded** as regards the paragraph of Art. 130a, subpara 3 of the Constitution, giving the right to the Minister of Justice to make proposals to SJC for the appointment, promotion, demotion, transfer, and dismissal **of judges and prosecutors with SCC, SAC, the Supreme Prosecution Office of Cassation, and the Supreme Administrative Prosecution Office**. (As regards the power of the Minister of Justice in respect to the rest of judicial and prosecutorial positions, as well as to investigators, the conclusion of justices not supporting the request is shared.)”

As stated by Justices Vassil Gotsev, Liudmil Neykov, Zhivan Belchev, and Vladislav Slavov in their dissenting votes in judgement of the Constitutional Court of Bulgaria No 8 of 13 September 2006 *“the very fact of making proposals already constitutes interference by the Executive into the affairs of the Judiciary”*.

c) The SJC is not defined as a permanent constitutional institution

The European Commission, in its Monitoring Report (16 May 2006) on the State of Preparedness for EU Membership, pointed out that the SJC *role is weakened by the fact that it is not a permanent body as its members are full time magistrates, often heading courts, prosecution or investigation offices entailing a considerable amount of responsibilities*.

The last Monitoring Report on 26 September 2006 again refers this pointing out that *the composition and functioning of the Supreme Judicial Council still give rise to concern, members of the Supreme Judicial Council continue to discharge other professional duties (in most cases as heads of courts or prosecution offices) and therefore cannot devote their effort full-time*.

No reference to this very relevant matter, also mentioned in our previous reports, can be found either in the proposed fourth constitutional amendment or the draft new Judicial System Act. We cannot see a better opportunity to do so.

d) New article 130 (8): termination of office of SJC members

The regulation in this respect is positive, however it exhibits an inadequate legislative drafting technique that we can also notice in other Articles of the Constitution whereby fundamental principles and should be enshrined. Said provisions leave it to the law, i.e. the Judicial System Act, and the secondary legislation under the JSA to give more accurate and concrete regulation of those principles⁴⁴.

e) The new Inspectorate -Article 132a)-; weakening of the SJC and disregard for the Action Plan 2006 and EC recommendations to create an Evaluation and Supervision Department in the SJC

§ 9. *A new Article 132a is inserted with the following content:*

“S. 132a. (1) An Inspectorate is set up with the Supreme Judicial Council which shall consist of a Chief Inspector and 10 members meeting the conditions laid down by law.

(2) The Chief Inspector shall be elected by the National Assembly, by a majority of two thirds of the Members of Parliament, for a term of five years.

(3) The members of the Inspectorate shall be elected by the National Assembly, for a four-year term of office, under the procedure set out in paragraph 2. Half of the members of the Inspectorate shall be rotated every other year. The members of the Inspectorate and the Inspector-General may be re-elected but for no more than two consecutive terms of office.

(4) The Inspectorate shall have its autonomous budget within the framework of the budget of the Supreme Judicial Council.

(5) The Inspectorate shall conduct inspections of the operation of all the bodies of the Judiciary, without interfering with the content of the administration of justice. In performing their functions, the members of the Inspectorate shall be independent and shall obey the Constitution and the laws.

(6) The Inspectorate shall act of its own motion as well as on the initiative of citizens, organisations of citizens, legal entities or State authorities. Any judge, prosecutor and

⁴⁴ In this sense, one of the major drawbacks we have pointed out on several occasions is the lack of any express statutory powers of the SJC to draft regulations and secondary legislation regarding magistrates' legal status. The current absence of SJC powers to pass legal instruments on this matter is considered to be a key barrier to its real governance of the judiciary.

investigator may also refer matters to the Inspectorate.

(7) The Inspectorate shall make referrals, proposals and reports to other State authorities, as well as to the competent bodies of the Judiciary. The Inspectorate shall be under an obligation to provide information in public on its activities.

(8) The Inspectorate shall submit an annual report of the results of its activities to the Supreme Judicial Council.

(9) The Chief Inspector and the members of the Inspectorate cannot be members of the Supreme Judicial Council. The other conditions for taking office and for removal from office shall be laid down by law.”

This new provision generates important doubts and new ambiguities. We will point out some considerations.

1. This new inspectorate is a new drawback. We cannot see how it will help protect and ensure:
 - a. The aim of strengthening the SJC own capacity, set in *Accession Partnership Agreement with Bulgaria 2003* and emphasised in the last monitoring reports,
 - b. The commitment of the Action Plan approved by the Council of Ministers and the EC recommendations to create in (not with) the SJC a new Evaluation (performance appraisal) and Supervision (inspection) Department ,
 - c. The principle of independence and EU standards on this aspect, clearly identified in the European Charter on the Statute for Judges (*“in respect of every decision affecting the selection, recruitment, appointment, career progress or termination of office of a judge, the statute envisages the intervention of an authority independent of the executive and legislative powers”*)
2. It creates more ambiguities, as there is no clarity as to the objects of inspections by this new Inspectorate, it is not clear if the SJC will be object of this inspection.

This new draft constitutional provision refers that *“the Inspectorate shall conduct inspections of the operation of all the bodies of the Judiciary”*.

Article 19 of the draft new Judicial System Act (1) reads: *“The Supreme Judicial Council shall be a body of the judiciary and ensure its independence and self-governance.”*

The integrated interpretation of these two draft provisions introduces more ambiguities and more concern. It can be concluded that the lawmaker is aiming at introducing an inspection to the SJC. If so, this states an incomprehensible institutional distrust.

The checks and balances with other powers are already in place through the system of election of the SJC members and will be fully equipped once the SJC is provided with its own chairperson and once the power of the SJC to present to the National Assembly its own annual report were recognized.

3. Inspection of the magistrates' work and professional activities.

The necessary inspection, supervision or control of judges, prosecutors and investigators' performance may not be considered without regard to Article 117 (2) of the Bulgarian Constitution (*“In performance of their functions, all judges, prosecutors and investigators shall be subservient only to the law”*); and Article 8 of the Bulgarian Constitution (*“The power of the state shall be divided between legislative, executive, and judicial branches”*);

Independence of the judiciary means freedom from inappropriate relations with and influence from other powers.

As it has already been highlighted, this judicial independence is not a privilege of the judiciary to be used in their own interest. It is in the interest of the Rule of Law and those seeking and expecting justice. It should be preserved *ad intra* and *ad extra* in order to guarantee its impartiality and to respect the principle of separation of powers.

The introduction of this new Inspectorate with (not in) the SJC elected by the highest political representatives (the National Assembly) not only disregards the *Accession Partnership Agreement with Bulgaria 2003*, the Action Plan 2006 and EC recommendations, but also establishes a severe interference of the National Assembly, i.e. of political criteria, into the inspection of judges, prosecutors and investigators' performance, thus seriously jeopardizing the principles of separation of powers and independence.

The balance to the principles of independence and impartiality is the principle of magistrates' liability. A proper regulation of magistrates' accountability will guarantee the rule of law and create the grounds for a real and vigorous democratic system. The law must reinforce both the principle of judiciary independence and liability.

The "control" of the accurate and necessarily independent activity in courts, prosecution offices and investigation services requires the intervention of an authority independent of the executive and legislature. Said intervention should be based on objective and professional criteria and directly tied to the liability of judiciary members.

The Supreme Judicial Council is the institution to assume this role through its new Evaluation and Supervision Department⁴⁵.

⁴⁵ Regarding this new department in the SJC we made our first recommendations in our report on 28 November 2005. The same recommendations were made by the 4th Peer Review expert Mr. Björnberg. We presented our final proposals on 5 June 2006:

Article a) (please include the appropriate number)

1.- The Evaluation and Supervision Department is a technical body which provides support to the Supreme Judicial Council in the discharge of those functions which are vested in this Department by the Constitution and the Judiciary Act, under the direct supervision of its Secretary General.

2.- The Department acts pursuant to the principles of transparency, objectiveness and full compliance with statutes and regulations applying the procedures approved by the Supreme Judicial Council.

3.- The Department consists in Judges, Prosecutors and Investigators as well as additional administrative staff.

4.- The Department is divided into three different sections: Judges, Prosecutors and Investigators.

Article b) (please include the appropriate number)

1.- The Chairmanship of the Department will be held by a Judge with at least twelve years of seniority in the legal profession.

2.- Experts working in the Department will be selected among Judges, Prosecutors and Investigators with the required experience and legal seniority for the performance of their duties which will not be less than twelve years.

3.- Appointment of Judges, Prosecutors and Investigators of the Department will be made at the Plenary Session following a proposal by the Judicial Administration Commission after the corresponding public examination contest has been held for those candidates which meet the requirements to be part of this body.

4.- The number of Judges, Prosecutors and Investigators appointed to each Section of the Department will be determined by the Plenary Session in the Classification of Work Positions of the Council.

In the exercise of their functions, Judges, Prosecutors and Investigators will only act with regard to Judiciary Bodies which have an equal or lower rank than the Judiciary body in which they held office prior to being appointed to the Supreme Judicial Council.

Article c) (include the corresponding number)

In evaluation matters, the Department will submit a report to the Proposals and Evaluation Committee in the cases of appointment, promotion, transfer and removal of Judges, Prosecutors and Investigators pursuant to the evaluation procedures approved by the Plenary Session.

Article d) (include the corresponding number)

In supervision matters, the Department will:

The new inspectorate in the SJC (Evaluation and Supervision Department) must be a technical body which provides support to the Supreme Judicial Council and its Commissions in the discharge of its inspection, evaluation and supervision functions.

This new inspectorate service in the SCJ, i.e. the new Evaluation and Supervision Department, should imply termination of the Inspection within the Ministry of Justice.

The Inspectorate of the bodies of the judiciary must not be political in selection or design, as the draft Fourth Constitutional Amendment proposes. Its function is not so much to “control” those who need to be independent, but rather to support that independence and, correlatively, reinforce magistrates’ professional accountability (not a political one) in discharging their duties.

The regulation of inspection of the work of judges, prosecutors is even more confusing if we consider the draft new Judicial System Act. Here the lawmakers propose a different approach to the one we can now see in the draft Fourth Constitution Amendment.

The new Article 33 of the draft new JSA reads: *The Supreme Judicial Council shall have the following powers: (...) 12. to inspect the workload level of judges, prosecutors and investigators; 13. to inspect the correct and accurate application of criteria established for appraisal of judges, prosecutors and investigators, as well as for appraisal of administrative heads.*

However, the rules in paragraph 12 and 13 of this article, as well as those related to the Commission for Control (Articles 48 and 49) could be deprived of meaning as the Inspectorate service within the Minister of Justice is preserved pursuant to Article 55 of the Draft. This creates contradictions, ambiguities and confusion.

In compliance with the Accession Partnership Agreement with Bulgaria 2003, the Action Plan 2006, the EC recommendations, European best practices and the European Charter on the Statute for Judge, the inspection, supervision or control of judges, prosecutors and investigators’ professional performance should be placed in the SCJ with its the new Evaluation and Supervision Department, should imply termination of the Inspection within the Ministry of Justice, and should never be political in selection or design, as the draft Fourth Constitutional Amendment proposes.

3.- MAGISTRATES’ LEGAL STATUS: INDEPENDENCE AND ACCOUNTABILITY (ARTICLE 132)

CURRENT WORDING:	<i>Draft Fourth Amendment</i>

- *Submit a report to the Proposals and Evaluation Committee on the adequate performance of their duties by Judges, Prosecutors and Investigators pursuant to the evaluation procedures approved by the Plenary Session;*
- *Handle complaints and claims;*
- *Submit a report to the Proposals and Evaluation Committee when it must issue a report on the judicial organization;*
- *Submit a report to the Anti-Corruption Commission providing it with as many data, background and circumstances are considered necessary for the performance of the Commission’s duties*
- *Perform any other functions entrusted to it by the Council in this area.*

Article e) (include the corresponding number)

In disciplinary matters, the Department will provide the Council with any particulars, background and circumstances obtained when it is aware that a breach of duty may have been taken place by a Judge, Prosecutor or Investigator so that the Council may decide whether the appropriate disciplinary proceedings should be initiated.

Art. 132. (amend., SG 85/03) (1) In implementing the judicial authority the justices, prosecutors and investigating magistrates shall bear criminal and civil responsibility for their official actions and for the acts rules by them, unless the deed is an indictable deliberate crime. (2) In the cases of para 1 charges may not be brought against the justices, prosecutors and investigating magistrates without a permit of the Supreme Judicial Council. (3) The justices, prosecutors and investigating magistrates may not be detained, except for a grave crime, and only by a permit of the Supreme Judicial Council to that effect. (4) For obtaining a permit under para 2 and 3 a motivated request shall be extended to the Supreme Judicial Council by the Chief Prosecutor or by no less than one fifth of the members of the Supreme Judicial Council.	<i>Paragraphs 2, 3, and 4 of Article 132 are repealed</i>

As we have already insisted, judicial independence is not a privilege of the judiciary to be used in their own interest. It is in the interest of the Rule of Law and those seeking and expecting justice. The balance to the principles of independency and impartiality is the principle of magistrates liability. A proper regulation of magistrates' individual liability (penal, civil and disciplinary⁴⁶) guarantees the Rule of Law.

Under the existing Bulgarian Constitution magistrates may not be subjected to civil or criminal liability except for cases where they have committed an intentional publicly actionable criminal offence. However, no provision is made for cases of damages caused by professional actions of judges, prosecutors and investigators as a result of malice or gross negligence.

Apart from this individual liability, there is no provision concerning the financial liability of the State for damages caused to property or rights in the administration of justice.

Very soon this kind of State liability will have to be complied with the EU principle of State liability for breaches of EC law by its public institutions (including judiciary). Said liability arises in cases, such as damages caused due to judicial errors, the abnormal functioning of the administration of justice, or malice or gross negligence on the part of magistrates (notwithstanding the right to recover from them by means of the corresponding declaratory suit before the competent Court).

There is a common principle underlining our analysis of the proposed constitutional amendment, namely: immunity may not turn into unaccountability and necessary tools must be

⁴⁶ We have comprehensively addressed this issue of magistrates' disciplinary liability. We considered *inter alia* the following particularly essential:

- to abrogate the Ministry of Justice powers in the SJC and to initiate disciplinary proceedings against magistrates,
- to limit the sanctioning powers of administrative heads,
- to keep the jurisdictional monopoly of the Supreme Administrative Court to review sanctions imposed on magistrates and have the review of decisions for dismissal at two instances,
- to finish with the current open classification for disciplinary violations from the point of view of legal certainty,
- to establish gradation of sanctions and redefine them in very serious, major and minor offences,
- to graduate the sanctions attached to them or at least authorise the SJC to undertake this task,
- to clarify the disciplinary proceedings, introducing a simple procedure for minor violations which seems more suitable from the point of view of procedural economy and proportionality, or
- to reinforce the SJC capacities on this respect.

provided by the law to protect magistrates from arbitrary, groundless or illegal penal, civil or disciplinary actions aimed at encroaching their independence.

The conclusion drawn regarding the repeal of paragraphs 2, 3 and 4 in Article 132 differs depending on the different cases they refer to.

In the case of paragraph 2, it establishes a procedural pre-requisite for prosecuting, which is too rigid from the point of view of the citizens' right to obtain effective protection from judges and courts in the exercise of their rights and legitimate interests. However, at the same time, it is necessary to include, in line with common standards, some kind of guarantee to protect magistrates from arbitrary, groundless or illegal actions aimed at influencing their independence. No trace of this can be seen.

Regarding paragraph 3, the regulation existing hitherto recognizes the immunity of judges, prosecutors and investigators from detention (to be lifted following a Supreme Judicial Council decision) except for a grave crime. This kind of provision affords a type of protection or guarantee generally accepted in the EU. Consequently its elimination is considered to be a negative decision.

On the other hand, apart from keeping paragraph 3, a new exception to the immunity from detention may be included to also cover flagrant crimes.

In view of the above considerations regarding the judiciary independence and magistrates' liability the draft Constitutional Amendments may not be assessed as the well structured and comprehensive reform this moment requires.

We consider it can be made a better use of this opportunity in order to improve the regulation of magistrates' individual liability and of the State at constitutional level.

1.- ВЪВЕДЕНИЕ

1. Екипът от експерти на Туининг проекта **изготви няколко доклада** за процеса на реформа на основните законодателни актове в областите, които попадат в обхвата на настоящия проект, като по този начин предложи **цялостен и последователен пакет от препоръки** с цел изпълнение на задачите и целите, заложи в договора за съвместна работа (Туининг), а именно усъвършенстване на статута на магистратите и укрепване на Висшия съдебен съвет.

Специално по отношение на **третото изменение и допълнение на Конституцията** изготвихме доклад от 31 януари 2006 г., а за **последното изменение на Закона за съдебната власт** имаме два доклада от 28 ноември 2005 г. и м. април 2006 г.⁴⁷

На 28 септември 2006 г. представихме конкретен **доклад за проекта за нов Закон за съдебната власт**.

2. Освен тях бяха подготвени и няколко **препоръки** в различни области, попадащи в обхвата на дейност на Проекта, които са резюмирани по-долу:

- Общи принципи и механизми за осъществяване на дисциплинарната отговорност на магистратите.
 - Окончателните предложения и препоръки от експертите бяха представени официално на ВСС на 31 март 2006 г. Те включват подробни препоръки за усъвършенстване на правния статут на магистратите в новите законодателни разпоредби по отношение на:
 - 1. **независимостта** на съдиите, прокурорите и следователите;
 - 2. **правата и задълженията** на съдиите, прокурорите и следователите;
 - 3. **дисциплинарната отговорност** на съдиите, прокурорите и следователите;
 - 4. **административното положение на магистратите**.
- Критерии и механизми за **подбор, назначаване, повишаване и понижаване** на магистрати.
 - Окончателните предложения и препоръки на експертите бяха официално представени на ВСС на 21 юни 2006 г.
- Критерии и механизми за оценка и атестиране на работата на магистратите.
 - Окончателните предложения и препоръки на експертите бяха официално представени на ВСС на 14 март 2006 г.
- Укрепване на капацитета на Висшия съдебен съвет.
 - Окончателните предложения и препоръки на експертите бяха официално представени на ВСС на 5 юни 2006 г., като има два аспекта във връзка с *Правилника за работата и дейността на ВСС и неговата администрация*:

⁴⁷ Подробна информация за дейността, резултатите и всички препоръки, направени от Туининг проекта, както и редовните оценки са поместени на електронен адрес <http://www.vss.justice.bg/bg/enter.html>, препратката към Туининг проекта или директно на <http://212.122.184.99/spain/spain.htm>.

- На първо място се правят препоръки за въвеждане на разпоредби за сформирание на **отдел “Оценка и надзор” във ВСС**;
- На второ място се правят препоръки относно чл.77, ал.5 от Правилника.

3. Горепосочените препоръки се **основават** на нуждите, определени в *Споразумението за партньорство с България от 2003 г. във връзка с приемането на страната в ЕС* и следните **основни принципи**:

- o ясно разделение на властите (министър-Министерство на правосъдието и Висш съдебен съвет),
- o принцип за независимост на ВСС (включително бюджетна независимост),
- o укрепване на ВСС,
- o принцип за независимост на съдиите, прокурорите и следователите (независимост вътре в съдебната власт и независимост от външни структури – ограничаване ролята на административните ръководители),
- o пълна отчетност на магистратите като пряка последица от тяхната независимост,
- o усъвършенстване на статута на магистратите.

4. За да направим кратък анализ на някои аспекти на проекта за четвърто изменение и допълнение на Конституцията на Република България, е необходимо да вземем предвид следните важни моменти:

а) В Мониторинговия доклад (16 май 2006 г.) относно степента на готовност за членство в Европейския съюз има някои заключения⁴⁸:

- **Новоприетите изменения на Конституцията** позволяват на министъра на правосъдието да участва в изготвянето на бюджета, обучението на магистратите, повишаването и освобождаването от длъжност и други решения, касаещи човешките ресурси, управлението на съдебната инфраструктура и съдебната обработка на делата. Докато Висшият съдебен съвет (ВСС) продължава да има дума по всички тези важни въпроси, **неговата роля е отслабена, поради факта че той не е постоянен орган**. Неговите членове са магистрати на пълно работно време, често ръководители на съдилища, прокуратури или следствени служби, което включва значителен брой задължения.
- С оглед на факта че Висшият съдебен съвет има само 65 служители, за него ще остане значително предизвикателство **да действа на практика като противовес на министъра на правосъдието и да допринесе съществено към формулирането на политиката на по-нататъшната реформа на съдебната система**.
- В този контекст, измененията на Конституцията оставят някои двусмислия относно гаранциите за независимостта на съдебната власт. **Всяко двусмислие трябва да бъде премахнато**.
- **Единен механизъм с добре определени критерии за оценка на качеството на работа на магистратите все още не е налице**. Във Висшия съдебен съвет **няма специализиран отдел за тази задача**. Корупцията в съдебната власт остава сериозно предизвикателство.

⁴⁸ Подчертаването с черен шрифт е от авторите на доклада.

- Като цяло е постигнат **ограничен напредък**, както относно **качеството и отчетността** на правосъдието, така и що се отнася до **институционалните отношения между изпълнителната и съдебната система**.
- България е необходимо да завърши реформата в съдебната система, да **осигури реални резултати** и да предприеме допълнителни стъпки за **гарантиране на нейната независимост**.

б) План за действие – м. юни 2006 г.: Мерки за изпълнението на основните препоръки на Европейската комисия, идентифицирани в нейния Цялостен мониторингов доклад от 16 май 2006 г. – посочени са следните области:

- **Премахване на двусмислията** що се отнася до пълното зачитане на **независимостта на съдебната власт**.
- Изготвяне на нов Закон за съдебната власт (ЗСВ) в **тясно сътрудничество** с НС и експертите от **Проекта за побратимяване (twinning) с Испания**, в това число редовно консултиране на проекта на ЗСВ с ЕК.
- Проектът на ЗСВ следва да включва **критерии за оценка на качеството на работата на магистратите** и евентуално да **предвижда създаването на нови комисии към ВСС** в тази връзка.
- Проектозаконът следва да **преразгледа принципа на всеобщото конкурсно начало** и да го **ограничи** до постъпването в системата.
- По отношение за повишенията и др. следва да се **изгради кариерна пътека, базирана на реални заслуги**, оттук и **важността на едни обективни и хармонизирани критерии за оценяване (атестиране)** и звено в рамките на ВСС, което да **наблюдава прилагането**.
- В новия ЗСВ да се **предвиди създаването (във ВСС) на ново звено за оценяване и надзор**.
- Успоредно с това в ЗСВ да се **предвидят правни разпоредби за ограничаване ролята на административните ръководители**: компетентност за оценяване, подбор, назначаване, повишаване или понижаване следва да се **предоставят изключително на ВСС**. Ролята на административните ръководители следва да **бъде ограничена само до определяне на броя на свободните места в съответните съдилища или офиси без изтъкната роля в кариерното развитие**. Провеждане на консултации с **Испанския туининг проект във ВСС**⁴⁹.

в) В последния Мониторингов доклад (26 септември 2006 г.) относно степента на готовност за членство в Европейския съюз ясно се посочва че: "... в резултат на

⁴⁹ По отношение на "тясното сътрудничество" и "консултациите" с Проекта, предвидени в Плана за действие, можем да прочетем следното в последния тримесечен доклад, одобрен от Комисията, ръководеща Проекта на 14 септември 2006 г.:

"До този момент обаче в Проекта не е постъпила никаква информация за изпълнението на Плана за действие, поради което, за наше съжаление, не можем да не докладваме за липсата на всякакво сътрудничество между този Проект във ВСС и Министерството на правосъдието; няма дори обикновено общуване. Тази ситуация не позволява на Туининг проекта да прецени в каква степен е изпълнен Планът за действие в аспектите си, свързани с Проекта."

осъществения напредък България и Румъния ще могат да поемат правата и задълженията на членството в ЕС на 1 януари 2007 г. ...

В същото време в доклада се казва, че: "... Комисията вижда и редица **области, в които има опасения**, както и области, в които Комисията ще предприеме съответните мерки, за да гарантира адекватното функциониране на ЕС, освен ако страните не **предприемат незабавно мерки за решаване на проблемите**. Насърчаваме силно и двете страни добре да използват месеците до приемането в ЕС, за да се справят с нерешените въпроси ..."

Що се отнася до правосъдието, в последния Мониторингов доклад се казва следното:

- **Трябва да се приемат необходимите изменения на Конституцията**, за да се премахнат двусмислията по отношение на независимостта на съдебната власт и отчетността на съдебната система.
- **Съставът и функционирането на Висшия съдебен съвет са все още повод за опасения.**
- Членовете на Висшия съдебен съвет продължават да изпълняват и другите си професионални задължения (най-често като председатели на съдилища и ръководители на прокуратури) и затова не могат да работят постоянно.
- Решенията за дисциплинарни мерки на Висшия съдебен съвет често се взимат бавно.
- Няма правни разпоредби за временно преустановяване на служебните задължения от страна на магистрати, по отношение на които тече вътрешно дисциплинарно разследване.
- Ако се установи, че магистрат, който е член на Висшия съдебен съвет, е извършил дисциплинарно нарушение, той не може да бъде освободен от Съвета.
- Така остават опасения за способността на **Висшия съдебен съвет да бъде надежден и ръководен орган**, който насърчава високи етични стандарти в съдебната власт в България.
- След приемането на наредбата за **конкурсите и атестирането** на магистратите трябва да се положат усилия да се гарантира, че тя се прилага строго.
- **Комисиите за борба с корупцията** на Висшия съдебен съвет и прокуратурата трябва да бъдат укрепени и защитени от неправомерно влияние.
- Да се гарантира **по-прозрачен и ефективен** процес на правораздаване чрез приемането и прилагането на нов Закон за съдебната власт и нов Граждански процесуален кодекс. Да се отчете ефектът от тези нови законодателни актове, както и на Наказателния процесуален и Административния процесуален кодекс и по-специално върху досъдебното производство.
- Да се продължи реформата на съдебната власт, за да се подобри **професионализма, отчетността и ефективността**. Да се направи оценка на реформата и резултатите да се публикуват ежегодно.

5. Конституцията на Република България прогласява основните принципи за разделението на властите и независимостта на съдебната власт в **член 8**: *Държавната власт се разделя на законодателна, изпълнителна и съдебна*; и в **член 117**: *Съдебната власт е независима. При осъществяване на своите функции съдиите се подчиняват само на закона*.

Тази формулировка показва, че за върховенството на закона и за защитата на личните свободи е абсолютно задължително да има силна, надеждна и ефективна съдебна власт. За да бъде силна, съдебната власт трябва да е независима от натиск и управление от страна на изпълнителната и законодателната власт.

6. Важно е да се **установи** дали новото изменение на Конституцията, чиято цел е да укрепи посочените принципи и върховенството на закона и да подобри работата на съдебната система, е в съзвучие с независимостта и разделението на властите или ги застрашава. Важно е да се определи дали новото изменение действително ще изясни областите, в които има опасения и които са посочени в последните мониторингови доклади.

7. В Доклада на Туининг проекта има разсъждения по горепосочените въпроси, като те са строго ограничени до обхвата на дейност на Проекта. Не правим цялостен анализ на всички въпроси. Обръщаме внимание само на някои проблеми, свързани с работата ни, и предлагаме някои идеи в съответствие с разбирането, че в областите, в които няма *“стандарти”*, **следва да се оповаваме на добрите практики**. Разделението на властите и независимостта **не са абсолютни принципи навсякъде по света. Те са само принципи с различни степени (приложени елементи) и по-силно или по-слабо изразено съдържание**.

Целта следва да бъде в контекста на т.нар. *“взаимен контрол на властите една върху друга”* ясно да се оформят и **предложат на обществеността най-солидните принципи на съдебната власт и възможно най-високото ниво на ефективност, отчетност и професионализъм**, за да се укрепи върховенството на закона и жизненоважната роля на съдебната власт за неговото ефективно осъществяване.

Независимостта на съдебната власт не е привилегия на съдебната власт или ръководния ѝ орган, за да се използва в неин интерес. Тя е в интерес на върховенството на закона и на тези, които търсят и очакват правосъдие.

2.- РОЛЯТА НА ВСС СЪГЛАСНО ПРЕДЛОЖЕНИЯТА ЗА ИЗМЕНЕНИЕ НА КОНСТИТУЦИЯТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

2.1 ОБЩА ОЦЕНКА

Предвид ясните послания, отправени и подчертани в последните мониторингови доклади, и задълженията, поети в *Споразумението за партньорство с България от 2003 г. във връзка с приемането на страната в ЕС⁵⁰*, е доста изненадващо, че повече от три години след сключването на това международно и правнообвързващо споразумение и само няколко месеца след приемането на третите изменения и

⁵⁰ а) поставяне на ясно разграничение между правомощията на ВСС и на Министерството на правосъдието;

б) да се гарантира зачитане на независимостта на съдебната власт;

в) укрепване на административния капацитет на ВСС, като работата му се подобри в две насоки: взимане на стратегически решения и управление на съдебната власт.

допълнения на Конституцията, целящи подобряване на съгласуването и сътрудничеството между държавните органи и предвиждане на принципа на разделение на властите (чл.8 от Конституцията) и съобразяване с независимостта на съдебната власт (чл.117 от Конституцията), отново се изправяме пред усилия за намиране на нови конституционни решения и по-специално във връзка с главата за правосъдието.

Както се посочва в Мотивите към законопроекта за четвърто изменение и допълнение на Конституцията: *“В стремежа да се отговори на обществените очаквания и на очакванията на партньорите ни от ЕС бе неизбежно да се потърсят корекции и на конституционно равнище на уредбата на съдебната власт, запазващи силна институционална независимост и съществени гаранции за персонална независимост чрез съдържанието на статута на магистратите”*.

След като анализираме някои аспекти на измененията и допълненията, предлагани в този решителен момент, ще се опитаме да покажем, че законопроектът не отразява в положителна насока целите и очакванията, посочени в последните мониторингови доклади, тъй като конституционно определената роля на ВСС остава неясна, неговото положение като *“ръководен орган”* се размива допълнително, не се въвежда почти нищо ново, празнините не са запълнени, нито пък двусмислиятa са абсолютно премахнати и всичко това показва сякаш някакво недоверие във ВСС като ръководен орган на съдебната власт.

2. 2.- ЧЛЕН 84 ОТ КОНСТИТУЦИЯТА: ВИСШИЯТ СЪДЕБЕН СЪВЕТ, ИНСТИТУЦИЯ БЕЗ ПРЕДСЕДАТЕЛ

Чл.84, т.16 от Конституцията (след третото изменение)	Законопроект за четвърто изменение: промяна във формулировката на т.16
Чл.84. Народното събрание ...: “16. изслушва и приема годишните доклади на председателя на Върховния касационен съд, на председателя на Върховния административен съд и на главния прокурор за прилагането на закона и за дейността на съдилищата, прокуратурата и разследващите органи.”	<i>„16. изслушва и приема годишни доклади на Върховния касационен съд, на Върховния административен съд и на главния прокурор, внесени от Висшия съдебен съвет за прилагането на закона и за дейността на съдилищата, прокуратурата и разследващите органи.”</i>

**Законопроект за четвърто изменение:
В чл.84 се добавя нова т.17 със следното съдържание:**

“17. изслушва и приема годишните доклади за дейността на държавните органи, съставът на които изцяло или частично се избира от Народното събрание по ред, определен в закон.”

В доклада си за третото изменение на Конституцията изразихме опасението си за нововъведеното задължение на ръководителите на трите органа на съдебната власт да представят годишни доклади на Народното събрание.

Законопроектът за четвърто изменение отчасти следва нашата препоръка, тъй като предвижда ВСС да има функцията да представя годишния доклад на Народното събрание. В този дух са и мотивите към законопроекта, където се казва, че: *“По този начин се открояват мястото и ролята на Съвета като орган, който представлява съдебната власт пред законодателната, и в същото време се ангажира и отговорността на Висшия съдебен съвет”*. И все пак остава неизяснена празнина: кой представлява ВСС?

В доклада си след партньорската проверка от 20-24 март 2006 г. г-н Кийл Бьорнберг отбелязва, че: *“независимата съдебна власт е основата на едно демократично общество, в което съществува върховенство на закона. Тази независимост изисква свобода от намеса както от изпълнителната, така и от законодателната власт при изпълнението на функциите на съдебната власт. Изисква определени институции, които да гарантират, че съдиите взимат решения съгласно закона, а не по свое желание или желанието на други, включително държавните власти. Съдебната власт, която остава под влиянието на политическата власт, губи обективността си, реномето си и способността си ефективно да защитава човешките права и основните свободи”*.

ВСС, който е представителната и ръководна институция на съдебната власт, трябва да се укрепи в рамките на институционализираната държавна структура в съответствие с принципа за разделение на властите (чл.8 от Конституцията).

В Редовния си доклад от 2002 г. Европейската комисия поставя ясен акцент, че *“Висшият съдебен съвет представлява съдиите, прокурорите и следователите”*, но кой представлява самия ВСС? Възможно ли е да съществува колективен орган, предвиден в Конституцията, без председател, който да го представлява в държавата? Защо на този въпрос отново не се дава отговор?

Както сме отбелязвали и в предишни доклади, явно е, че е крайно необходимо ВСС да има свой председател, който може да поеме функцията по представителство на институцията, предвидена в Конституцията. Председателят следва да действа от името на цялата съдебна власт, да бъде видимият ръководител на институцията пред всички граждани и държавни власти и, както вече бе посочено, да поеме ролята за представяне на доклад пред Народното събрание от името на цялата съдебна власт и нейния ръководен орган, Висшия съдебен съвет.

Връзките между държавните власти трябва да се осъществяват на най-високо равнище от и пред представители на участващите институции. Годишният доклад, който се представя на Народното събрание, трябва да се разглежда като инструмент в тези връзки („взаимен контрол на властите една върху друга“) между основните институции на Република България, както и като механизъм за демократична отчетност на Висшия съдебен съвет и съдебната власт като цяло⁵¹.

⁵¹ Има няколко възможни формули за избор на председател на ВСС. В доклада ни от 28 ноември 2005 г., за да се гарантира участието на Народното събрание като най-висша демократична институция, предложихме следните формулировки да се включат в Конституцията:

Висшият съдебен съвет е управляващият орган на съдебната власт, който гарантира нейната независимост. Правомощията и статутът му се определят със закон.

Заседанията на Висшия съдебен съвет се председателстват от председателя на Съвета, който ги организира.

Председателят на ВСС се назначава от Народното събрание при избор от трима кандидати, предложени от 3/5 от членовете на ВСС на първото заседание на ВСС. Първото заседание на Съвета се председателства от най-старшия член на Съвета. Заместник-председателят на ВСС се избира на заседание на Съвета с мнозинство от три-пети от членовете.

Председателят може да изпълнява и важна роля за избягване на потенциални рискове от конфликт на интереси, като този, пред който България се изправя всяка година, когато се разработва бюджетът на Висшия съдебен съвет⁵².

Като имаме предвид горепосочените аргументи, не смятаме, че изменението на чл.84, т.16 от Конституцията е адекватно, тъй като не запълва празнината, свързана с липсата на председател на ВСС, който да е независим от другите две държавни власти. По наше мнение, двусмислието и неяснотата като цяло по отношение на ВСС все още съществуват.

Освен това смятаме, че предложената нова ал.7 в чл.130 е ненужно повторение на чл.84, т.16 и новата ал.6, т.4 в чл.130.

И на последно място, много е важно да се отбележи, че конституционната реформа ограничава и допълнително отслабва ролята на ВСС в това отношение. Конституционният законодател сякаш предоставя функции на ВСС (изслушва, приема, взима решения за съдържанието и представя на Народното събрание) само във връзка с „годишните доклади на Върховния касационен съд, на Върховния административен съд и на главния прокурор“, но изобщо не се споменава за годишния доклад на ВСС, т.е. собствения му годишен доклад в качеството му на управляващ орган на съдебната власт, който трябва да осигури нейната независимост.

ВСС в качеството си на „ръководен орган“, който трябва да управлява и представлява съдебната власт, очевидно трябва да отговаря и за съставянето на такъв годишен доклад, т.е. собствения му цялостен доклад за положението, функционирането и дейността на самия Съвет и на съдилищата, прокуратурите и следствените служби. В доклада следва да се посочват всички потребности по отношение на кадрите,

Председателят на ВСС представлява Висшия съдебен съвет и съдебната власт и свиква и председателства заседанията на Съвета. При гласуване той има решаващ глас.

⁵² По отношение на бюджета на съдебната власт, в доклада ни (28.09.2006 г.) за проекта на нов Закон за съдебната власт стигаме до следните заключения:

- “1. Правомощията, които новият закон възлага на Министерството на правосъдието, са прекалено големи в сравнение с тези на Висшия съдебен съвет.
2. ... Министерството на правосъдието участва в почти всички области на дейностите, свързани с изготвянето и приемането на бюджета на съдебната администрация, в ущърб на правомощията на ВСС.
3. По отношение на изпълнението на бюджета също са налице разпоредби, които засилват правомощията на Министерството на правосъдието.
4. Законът за съдебната власт съдържа явни противоречия, дублирания и празноти по отношение на рамката от правомощия.
5. Участието на консултативен съвет, включващ представители на различни институции, в изготвянето на бюджета няма прецедент в други държави-членки на Европейския съюз и предполага липса на доверие във ВСС. Това участие удължава и усложнява един процес, който сам по себе си е трудоемък и не става ясно до какво подобрение ще доведе.
6. Тройното разглеждане от страна на Народното събрание на бюджета на съдебната власт, тъй като разглежда три различни предложения: две на изпълнителната власт и едно на съдебната (ВСС) намалява тежестта на тази власт в бюджета на съдебната система.
7. Независимостта на съдиите и магистратите и самостоятелността на управлението не са равнозначни понятия. Съществуват различни модели, които, като спазват принципа на разделението на властите, възлагат изготвянето и изпълнението на бюджета или на изпълнителната или на съдебната власт, без това да се отразява на независимостта на съдиите и магистратите. Историческият етап на развитие държавното устройство, в който се намира понастоящем Република България, налага именно на ВСС да се възложат и да се засилят правомощията по планирането, изготвянето, контролирането на бюджета и покриването на потребностите на съдебната власт.”

материалната база и ресурсите като цяло, за да се осигури адекватно изпълнение на функциите, възплетени в съдебната власт от Конституцията и закона.

Ето защо смятаме, че новата формулировка на чл.84, т.16 не прави нищо, за да запълни упоменатата празнина по отношение на липсата на председател на ВСС, който може да отстоява и укрепва водещата роля на ВСС в държавните структури.

2.3 НОВИТЕ АЛИНЕИ 6, 7 И 8 В ЧЛ.130, ЧЛ.130а И НОВИЯТ ЧЛ.132а

ВСС трябва да се разглежда като представителната институция на съдебната власт. Като управляваща институция ВСС трябва да изпълнява задълженията, предвидени по закон. Висшият съдебен съвет е подходящата институция, която да представлява и управлява съдебната власт, за да гарантира нейната независимост и единност, нейната автономност и отделеност от законодателната и изпълнителната власт и нейната ефективност като институцията, която ръководи съдиите, прокурорите и следователите.

В Мониторинговия доклад от 26 септември се казва: *“Така остават опасения за способността на Висшия съдебен съвет да бъде надежден и ръководен орган, който насърчава високи етични стандарти в съдебната власт в България”; „Съставът и функционирането на Висшия съдебен съвет са все още повод за опасения”.*

В предишния мониторингов доклад от м. май 2006 г., Комисията отбелязва, че с третото изменение на Конституцията: се увеличава ролята на Министъра на правосъдието; отслабва се ролята на ВСС; за ВСС все още е сериозно предизвикателство да изпълнява на практика функцията на противовес на Министерството на правосъдието и да дава значителен принос при определянето на политиките за по-нататъшната реформа на съдебната система; третото изменение на Конституцията оставя някои двусмислия по отношение на гаранциите за независимостта на съдебната власт; както и че всички двусмислия трябва да бъдат премахнати.

С оглед на тези съображения, анализът на новите алинеи 6, 7 и 8 в чл.130, чл.130а и новия чл.132а води до заключението, че не само двусмислията не са премахнати, но и че възникват следните нови области, в които има опасения:

а) Няма широко конституционно определение на ВСС, а само система ограничени правомощия и компетенции предвидени в *numerus clausus*.

НАСТОЯЩА ФОРМУЛИРОВКА:	<i>Законопроект за четвърто изменение</i>
Чл.130. (1) Висшият съдебен съвет се състои от 25 членове. Председателят на Върховния касационен съд, председателят на Върховния административен съд и Главният прокурор са по право негови членове. (2) За членове на Висшия съдебен съвет, които не са негови членове	<i>В чл.130 се създават нови алинеи 6, 7 и 8 със следното съдържание: “(6) Висшият съдебен съвет взема решенията относно: 1. назначаването, повишаването, понижаването, преместването, освобождаването от длъжност и дисциплинарната отговорност на съдиите, прокурорите и следователите; 2. организацията на квалификацията на съдиите, прокурорите и следователите; 3 проекта за бюджет на съдебната власт;</i>

по право, се избират юристи с високи професионални и нравствени качества, които имат най-малко петнадесетгодишен юридически стаж. (3) Единадесет от членовете на Висшия съдебен съвет се избират от Народното събрание и единадесет - от органите на съдебната власт. (4) Мандатът на изборните членове на Висшия съдебен съвет е пет години. Те не могат да бъдат преизбирани веднага след изтичането на този срок. (5) Заседанията на Висшия съдебен съвет се председателстват от министъра на правосъдието. Той не участва в гласуването.	4. съдържанието на годишните доклади по чл.84, т.16; (7) Висшият съдебен съвет изслушва и приема годишните доклади на Върховния касационен съд, на Върховния административен съд и на главния прокурор за прилагането на закона и дейността на съдилищата, прокуратурата и разследващите органи и ги внася в Народното събрание. (8) Мандатът на член на Висшия съдебен съвет се прекратява при: 1. подаване на оставка; 2. влизане в сила на присъда, с която е наложено наказание лишаване от свобода за умишлено престъпление; 3. трайна фактическа невъзможност да изпълнява задълженията си за повече от една година; 4. дисциплинарно освобождаване като съдия, прокурор или следовател. На негово място от съответната квота се избира нов член на Висшия съдебен съвет, който довършва мандата."

Въпреки че Висшият съдебен съвет се споменава в Конституцията на Република България, той не е изрично посочен като институцията, която ръководи съдебната власт. На практика в Конституцията няма определение на концепцията за Висшия съдебен съвет. В нея единствено има изчерпателен списък на правомощията на ВСС:

А) правомощия на ВСС да избира, повишава, понижава, премества и освобождава от длъжност съдии, прокурори и следователи (чл.129, ал.1 и чл.131);

Б) състав на Висшия съдебен съвет (чл.130);

В) разрешение в случаи на задържане на съдии, прокурори и следователи (чл.132);

Г) организацията и дейността на Висшия съдебен съвет, на съдилищата, на прокурорите и на следствените органи, статутът на съдиите, прокурорите и следователите, условията и редът за назначаване и освобождаване от длъжност на съдиите, съдебните заседатели, прокурорите и следователите, както и за осъществяване на тяхната отговорност се уреждат със закон (чл.133).

Липсата на определение и същият списък с компетенции са повторени в действащия Закон за съдебната власт.

Законопроектът за изменение на алинея 6 засяга правомощията на ВСС да взима решения за: 1. назначаването, повишаването, понижаването, преместването, освобождаването от длъжност и дисциплинарната отговорност на съдиите, прокурорите и следователите; 2 организацията на квалификацията на съдиите, прокурорите и следователите; 3. проекта за бюджет на съдебната власт.

Това всъщност не е нищо ново; това не е „ново конституционно разрешение“ и не премахва двусмислията за гарантирането на независимостта на съдебната власт. С тази формулировка единствено се предвижда на конституционно ниво съществуващата система, която дава основания за горепосочените опасения на Европейската комисия по този въпрос.

Ролята на ВСС е допълнително отслабена с липсата на общо определение на неговата конституционна роля и концепция и изричното посочване на списък с компетенции.

б) ВСС като институция е лишен от инициатива; правомощията на министъра на правосъдието по чл.130а.

В това отношение трябва отново да привлечем вниманието Ви към ангажиментите, предвидени в *Споразумението за партньорство с България от 2003 г. във връзка с приемането на страната в ЕС*:

- *“поставяне на ясно разграничение между правомощията на ВСС и на Министерството на правосъдието да се гарантира зачитане на независимостта на съдебната власт”*.
- *“укрепване на административния капацитет на ВСС, като работата му се подобри в две насоки: взимане на стратегически решения и управление на съдебната власт”*.

Според нас, третото изменение на Конституцията не отговори на тези изисквания и правилата за връзките между министъра на правосъдието и съдебната власт все още не са точни и не се съобразяват с добрите практики на ЕС по някои основни принципи, като могат потенциално да бъдат риск за ефективността на независимостта на съдебната система, принципа за самоуправление и принципа за разделение на властите.

Разделението на властите е точно обратното на това един член на изпълнителната власт да се намесва в институцията, която ръководи съдебната власт, и предполага липса на неадекватни отношения и влияния от страна на законодателната и изпълнителната власт.

В същия дух и други анализатори стигат до ясното заключение, че третото изменение на Конституцията бе крачка назад за изясняването на тези основни принципи и укрепването на ВСС.

Съществуващата структура позволява на изпълнителната власт ефективно да участва в самоуправлението на съдебната власт. И докато правомощията на ВСС са отслабени, позицията на министъра на правосъдието бе значително укрепена с въвеждането на чл.130а⁵³. Правомощията и функциите на министъра на правосъдието бяха определени ясно, в резултат на което всички области на съдебната власт бяха отворени за влиянието на изпълнителната, т.е. на министъра на правосъдието.

В Европейската харта за статута на съдиите (1.3) ясно се казва, че: *“по отношение на всяко решение, което засяга избора, подбора, назначаването, професионалното развитие или освобождаването от длъжност на съдия законодателството предвижда намесата на орган, който е независим от изпълнителната и законодателната власт”*.

В Препоръка R (94) 12 на Комитета на министрите на Съвета на Европа относно независимостта, ефективността и ролята на съдиите също се изтъква, че всички решения за професионалното израстване на съдиите трябва да се основават на обективни критерии.

⁵³ “Член 130а. Министърът на правосъдието:

1. предлага проект на бюджет на съдебната власт и го внася за обсъждане във Висшия съдебен съвет;
2. управлява имуществото на съдебната власт;
3. може да прави предложения за назначаване, повишаване, понижаване, преместване и освобождаване от длъжност на съдии, прокурори и следователи;
4. участва в организирането на квалификацията на съдиите, прокурорите и следователите;
5. проверява организацията по образуването, движението и приключването на делата.”

Както се споменава и в предишни наши доклади, именно въз основа на тези аргументи предложихме министърът на правосъдието да бъде отстранен от Висшия съдебен съвет⁵⁴ и чл.130а да бъде отменен.

След третото изменение на Конституцията институционалното определение на ВСС като орган, който “взема решения” по предложения на министъра на правосъдието даде основания за опасения и двусмислия и отслаби позицията на ВСС.

В това отношение четвъртото изменение на Конституцията не въвежда нищо ново в съществуващото положение. Все още има орган, Висшият съдебен съвет, който не е адекватно дефиниран като ръководния орган на съдебната власт, с ограничен и изчерпателен списък с правомощия и липса на инициатива. А не е ли правомощието на инициативата, т.е. да се правят предложения за решения, най-важният елемент от процеса на взимане на решения?

Непоследователността, двусмислията и опасенията, породени от правомощията на министъра на правосъдието спрямо ВСС, са отразени не само в мониторинговите доклади на ЕК, но са и тема на национални дебати.

Така, този въпрос е разглеждан от Конституционния съд на Република България три пъти в делата №34 от 1998 г., №17 от 2002 г. и №7 от 2006 г.

По последното дело в Решение №8 от 13 септември 2006 г. (по отношение на правомощията на министъра на правосъдието да прави предложения за назначаване, повишаване, понижаване, преместване и освобождаване от длъжност на съдии, прокурори и следователи) можем да видим окончателното решение, одобрено само от петима конституционни съдии⁵⁵, да се отхвърли обявяването на противоконституционността на чл.130а, т.3, като има две особени гласувания – едно от четирима съдии⁵⁶ и едно от един съдия⁵⁷.

⁵⁴ В тази връзка, до същото заключение стига и г-н Кийл Бьорнберг в доклада си след партньорската проверка от 20-24 март 2006 г.

⁵⁵ Конституционните съдии Стефанка Стоянова, Румен Янков, Лазар Груев, Емилия Друмева и Евгени Танчев.

⁵⁶ Посочени са следните мотиви:

“...На практика с този нов член на министъра на правосъдието се възлагат правомощия, присъщи на органите на съдебната власт, което нарушава принципа на разделението на властите, залегнал в приетата от ВНС Конституция Според решение № 7/2006 г. по к.д. 6/2006 г. Конституционният съд прие, че с прибавянето към атакуваната по к.д. 6/2006 г. ал 4 на чл.129 от Конституцията на нови правомощия на министъра на правосъдието по чл.130а от Конституцията се засяга един от най-важните въпроси на организационната независимост на съдебната власт и „дисбалансът между властите става очевиден”. Участието на министъра на правосъдието, който конституционно е извън съдебната власт в кадровите предложения по отношение на нея безспорно нарушава баланса между институциите. Независимо от обстоятелството, че новата конституционна разпоредба дава право на министъра само да предлага, а той не взема участие в решаването от ВСС, фактът на предложението вече съставлява намеса на изпълнителната в съдебната власт...

..... По изложените съображения съдиите Васил Гоцев, Людмил Нейков, Живан Белчев и Владислав Славов считат, че Народното събрание, приемайки атакуваното изменение на Конституцията е излязло извън правомощията си по чл.153 от Конституцията и е навлязло в обхвата на правомощията на Великото народно събрание по чл.158 от Конституцията, поради което разпоредбата на чл.130а е противоконституционна.

⁵⁷ “Съдията Маргарита Златарева счита, че искането е основателно само в частта от разпоредбата на чл.130а, т.3 от Конституцията, която дава право на министъра на правосъдието да прави предложения до ВСС за назначаване, повишаване, понижаване, преместване и освобождаване от длъжност и **на съдии и прокурори от ВКС, ВАС, Върховна касационна и Върховна административна прокуратура**. (За правомощието на министъра на правосъдието спрямо останалите съдийски и прокурорски длъжности, както и за следователите се споделя изводът на съдиите, които не подкрепят искането.)”

Не виждаме как това четвърто изменение на Конституцията ще помогне за решаването на спора и ще намали опасенията на Европейската комисия по отношение на способността на Висшия съдебен съвет да *действа като ръководен орган* на съдебната власт в България, да *действа на практика като противовес на министъра на правосъдието*.

Не виждаме как горепосочените поправки ще премахнат двусмислието относно гаранциите за независимостта на съдебната власт или как те ще отговорят на изискванията, поставени в *Споразумението за партньорство с България от 2003 г. във връзка с приемането на страната в ЕС* и гаранциите по Европейската харта за статута на съдиите.

Както казват конституционните съдии Васил Гоцев, Людмил Нейков, Живан Белчев и Владислав Славов в становището си по Решение №8 на Конституционния съд на Република България от 13 септември 2006 г.: *“фактът на предложението вече съставлява намеса на изпълнителната в съдебната власт”*.

в) В Конституцията ВСС не е уреден като постоянен орган.

В Мониторинговия си доклад относно степента на готовност за членство в ЕС (16 май 2006 г.) Европейската комисия отбелязва, че *ролята на ВСС е отслабена, поради факта че той не е постоянен орган. Неговите членове са магистрати на пълно работно време, често ръководещи съдилища, прокуратури или следствени служби, което включва значителен брой задължения*.

В последния Мониторингов доклад от 26 септември 2006 г. отново се говори за това, че *съставът и функционирането на Висшия съдебен съвет са все още повод за опасения; членовете на Висшия съдебен съвет продължават да изпълняват и другите си професионални задължения (най-често като председатели на съдилища и ръководители на прокуратури) и затова не могат да работят постоянно*.

Нито в предложението за четвърто изменение на Конституцията, нито в проекта на нов Закон за съдебната власт се споменава този изключително важен въпрос, който повдигаме и в предишни доклади. Смятаме, че това е най-добрата възможност той да се реши.

г) Нова ал.8 в чл.130: прекратяване на мандата на членове на ВСС.

Разпоредбите в това отношение са положителни, но се демонстрира неадекватна техника на законодателни разпоредби, която забелязваме и в други членове на Конституцията, в която следва да се прокламират основните принципи. Тези разпоредби оставят на закон, т.е. на Закона за съдебната власт, и съответните подзаконов нормативни актове да детайлизират и прецизират уредбата на тези принципи⁵⁸.

д) Новият Инспекторат – чл.132а; отслабване на ВСС и пренебрегване на Плана за действие за 2006 г. и препоръките на Европейската комисия за създаване на отдел за оценка и надзор към ВСС.

§ 9. Създава се нов чл.132а със следното съдържание:

⁵⁸ В този смисъл, един от основните недостатъци, на който обръщаме внимание няколко пъти, е липсата на изрични законодателни правомощия на ВСС за разработване на правилници и подзаконов нормативни актове относно статута на магистратите. Настоящата липса на правомощия на ВСС да приема правни инструменти по този въпрос се смята за ключовата пречка пред това да бъде действително ръководен орган на съдебната власт.

“Чл.132а. (1) Към Висшия съдебен съвет се създава Инспекторат, който се състои от главен инспектор и десет членове, отговарящи на условия, определени в закон.

(2) Главният инспектор се избира от Народното събрание с мнозинство от 2/3 от народните представители за срок от пет години.

(3) Членовете на Инспектората се избират от Народното събрание с четиригодишен мандат по реда на ал. 2. Половината от състава на членовете на Инспектората се обновява на две години. Членовете на Инспектора и главният инспектор могат да бъдат избирани повторно, но не за два последователни мандата.

(4) Инспекторатът има самостоятелен бюджет в рамките на бюджета на Висшия съдебен съвет.

(5) Инспекторатът извършва проверки на дейността на всички органи на съдебната власт, без да засяга съдържанието на правораздавателната дейност. При осъществяване на своите функции членовете на Инспектората са независими и се подчиняват само на Конституцията и закона.

(6) Инспекторатът действа служебно, както и по инициатива на граждани, организации на граждани, юридически лица или държавни органи. Съдиите, прокурорите и следователите също могат да се обръщат към Инспектората.

(7) Инспекторатът отправя сигнали, предложения и доклади до други държавни органи, както и до компетентните органи на съдебната власт. Инспекторатът е длъжен да предоставя публично информация за дейността си.

(8) Инспекторатът представя годишен доклад за резултатите от своята дейност пред Висшия съдебен съвет.

(9) Главният инспектор и членовете на Инспектората не могат да бъдат членове на Висшия съдебен съвет. Останалите условия за заемане на длъжността и за освобождаване от длъжност се определят със закон.”

Тази нова разпоредба създава големи съмнения и нови двусмислия. Ще изтъкнем някои съображения.

4. Новият Инспекторат е нов недостатък. Не виждаме как ще помогне за защитата и гарантирането на:

- a. целта за укрепване капацитета на ВСС, поставена в *Споразумението за партньорство с България от 2003 г. във връзка с приемането на страната в ЕС* и подчертана в последните мониторингови доклади,
- b. ангажимента, поет с одобрения от Министерския съвет План за действие и препоръките на ЕК за създаване на нов отдел за оценка (атестация) и контрол (проверка) **във** (а не към) ВСС,
- c. принципа за независимост и стандартите на ЕС в този аспект, ясно посочени в Европейската харта за статута на съдиите (“по отношение на всяко решение, което засяга избора, подбора, назначаването, професионалното развитие или освобождаването от длъжност на съдия законодателството предвижда намесата на орган, който е независим от изпълнителната и законодателната власт”).

5. Тя създава нови двусмислия, тъй като не е ясно каква е целта на проверките от този нов Инспекторат, не е ясно дали ВСС ще бъде обект на проверка.

В проекта за нова конституционна разпоредба се казва, че: “Инспекторатът извършва проверки на дейността на всички органи на съдебната власт”.

Чл.19, ал.1 от новия Закон за съдебната власт предвижда: *“Висшият съдебен съвет е орган на съдебната власт, който осигурява нейната независимост и самоуправление.”*

Тълкуването на тези две нови проекто-разпоредби заедно води до допълнителни двусмислия и нови опасения. Може да се стигне до заключението, че законодателят иска да въведе проверка на ВСС. Ако е така, то това показва неразбираемо недоверие към институцията.

Системата на взаимен контрол с другите власти вече съществува чрез механизма за избор на членовете на ВСС и ще бъде напълно завършена, когато ВСС се сдобие със свой председател и когато бъде признато правомощието му да представя на Народното събрание собствения си годишен доклад.

6. Проверка на работата и професионалната дейност на магистратите.

Необходимата проверка, надзор или контрол върху работата на съдиите, прокурорите и следователите не може да се разглежда без да се направи връзка с чл.117, ал.2 от Конституцията на Република България (*“При изпълнение на своята служба те са длъжни да се ръководят единствено от закона”*) и чл.8 от Конституцията на Република България (*“Държавната власт се разделя на законодателна, изпълнителна и съдебна”*).

Независимостта на съдебната власт означава свобода от неправилни връзки и влияние от другите власти.

Както вече бе отбелязано, независимостта на съдебната власт не е привилегия, която да се използва в неин интерес. Тя е в интерес на върховенството на закона и на тези, които търсят и очакват правосъдие. Трябва да има както независимост вътре в рамките на съдебната система, така и от външни страни, за да се гарантира нейната безпристрастност и да се спази принципът за разделение на властите.

Въвеждането на новия Инспекторат към (а не във) ВСС, избран от най-висшите политически представители (Народното събрание), не само пренебрегва *Споразумението за партньорство с България от 2003 г. във връзка с приемането на страната в ЕС*, Плана за действие от 2006 г. и препоръките на ЕК, но и установява рязка намеса на Народното събрание, т.е. на политически критерии, в проверката на работата на съдиите, прокурорите и следователите, като така сериозно застрашава принципите за разделение на властите и независимост.

Балансът между принципите за независимост и безпристрастност е принципът за отговорността на магистратите. Подходящата уредба на отчетността на магистратите ще гарантира върховенството на закона и ще създаде предпоставки за съществуването на една истинска и действаща демократична система. Законът следва да укрепи и принципа за независимост на съдебната власт, и принципа за отговорност.

„Контролът” върху правилната и по необходимост независима работа на съдилищата, прокуратурите и следствените служби изисква намесата на орган, който е независим от изпълнителната и законодателната власт. Тази намеса трябва да се основава на обективни и професионални критерии и да е пряко свързана с отговорността на членовете на съдебната система.

Висшият съдебен съвет е институцията, която следва да поеме тази роля чрез новия си отдел за оценка и надзор⁵⁹.

Новият Инспекторат във ВСС (отделът за оценка и надзор) трябва да бъде технически орган, който подпомага Висшия съдебен съвет и комисиите му в изпълнение на функциите по проверка, оценка и надзор.

Новото звено „Инспекторат“ във ВСС, т.е. новият отдел за оценка и надзор, следва да предполага, че Инспекторатът в Министерството на правосъдието ще бъде премахнат.

Инспекторатът на органите на съдебната власт не трябва да бъде избран или изграждан по политически критерии, както се казва в предложенията за четвърто изменение на Конституцията. Неговата функция не е толкова да „контролира“ тези, които трябва да са независими, а по-скоро да подкрепя тази независимост

⁵⁹ За този нов отдел във ВСС направихме първите си препоръки в доклада ни от 28 ноември 2005 г. Същите препоръки бяха направени и от г-н Бьорнберг, експерт, който участва в четвъртата партньорска проверка. Окончателното си предложение представихме на 5 юни 2006 г:

Член а) (съответния номер)

1. Отдел „Оценка и надзор“ е технически орган, който подпомага Висшия съдебен съвет при осъществяване на правомощията му, възложени от Конституцията и Закона за съдебната власт, на пряко подчинение на главния секретар на Съвета.

2. Отделът осъществява своята дейност в съответствие с принципите на прозрачност, обективност и пълно подчиняване на закона и правилниците, като прилага процедурите, приети от Висшия съдебен съвет.

3. Отделът се състои от съдии, прокурори и следователи, както и помощен административен състав.

4. Отделът е структуриран в три сектора: Съдии, Прокурори и Следователи.

Член б) (съответния номер)

1. Ръководството на отдела се осъществява от магистрат, който има най-малко 12 години юридически стаж.

2. Специалистите в отдела се подбират сред съдии, прокурори и следователи, които притежават необходимия за правилното изпълнение на задачите опит и най-малко 12 години юридически стаж.

3. Съдиите, прокурорите и следователите в отдела се назначават от пленума на Висшия съдебен съвет, по предложение на комисия „Съдебна администрация“, след провеждане на публичен конкурс сред кандидатите, които отговарят на условията за участие в него.

4. Броят на съдиите, прокурорите и следователите във всеки сектор на отдела се определя от пленума на Висшия съдебен съвет, съгласно Единния класификатор на длъжностите в администрацията на съдебните органи, приет от Висшия съдебен съвет.

При изпълнението на своите функции, съдиите, прокурорите и следователите предприемат действия единствено по отношение на органи на съдебната власт от същата или по-ниска категория от тази на органа на съдебната власт, в който са заемали длъжност до назначаването им във Висшия съдебен съвет.

Член с) (съответния номер)

В областта на атестирането, отделът внася становище в комисията за предложения и атестиране при назначаване, повишаване, преместване и освобождаване на съдии, прокурори и следователи, съгласно процедурите за атестиране, приети от пленума на Висшия съдебен съвет.

Член д) (съответния номер)

В областта на надзора отделът:

- Внася становище в комисията за предложения и атестиране относно точното изпълнение на задълженията от страна на съдии, прокурори и следователи, независимо от правомощията на Министерството на правосъдието в областта на инспекционните проверки;
- Разглежда жалби и оплаквания;
- Внася становище в комисията за предложения и атестиране в случаите, когато тя трябва да се произнесе по въпроси свързани със съдебния щат;
- Внася становище в комисията за борба с корупцията, като ѝ предоставя всички необходими данни, информации и обстоятелства свързани с правомощията на комисията;
- Изпълнява всякакви други функции, които му бъдат възложени от Висшия съдебен съвет в тази област.

Член е) (съответния номер)

В областта на дисциплинарната отговорност, отделът предоставя на Съвета всички данни, информации и обстоятелства, събрани по сигнал за евентуално нарушение извършено от съдия, прокурор или следовател, с цел Съветът да се произнесе дали следва да бъде образувано дисциплинарно производство.

и съответно да утвърждава професионалната отчетност на магистратите (а не политическа такава) при изпълнение на задълженията им.

Уредбата на проверката на работата на съдиите и прокурорите е още по-объркваща, ако се вземе предвид проектът за нов Закон за съдебната власт. В него законодателят предлага друг подход в сравнение с предложението в четвъртото изменение на Конституцията.

Съгласно новия чл.33 от проекта на ЗСВ: *Висшият съдебен съвет има следните правомощия: (...) 12. проверява на степента на натовареност на съдиите, прокурорите и следователите; 13. проверява правилното и точно прилагане на установените критерии за атестиране на съдиите, прокурорите и следователите, както и на административните ръководители.*

Но правомощията, предвидени в ал.12 и 13 на този член, както и тези, свързани с Комисията за контрол (чл.48 и 49), могат да се окажат безсмислени, ако се запази Инспекторатът към Министерството на правосъдието в съответствие с чл.55 от проекта. Така се създават противоречия, двусмислия и объркване.

В съответствие със Споразумението за партньорство с България от 2003 г. във връзка с приемането на страната в ЕС, Плана за действие от 2006 г., препоръките на ЕК, европейските добри практики и Европейската харта за статута на съдиите проверката, надзорът или контролът над работата на съдиите, прокурорите и следователите трябва да бъде във ВСС с новия му отдел за оценка и надзор, което означава премахване на Инспектората към Министерството на правосъдието и никога не трябва да бъде политически избран или структуриран, както се предлага в проекта за четвърто изменение на Конституцията.

3.- СТАТУТ НА МАГИСТРАТИТЕ: НЕЗАВИСИМОСТ И ОТЧЕТНОСТ (ЧЛ.132)

НАСТОЯЩА ФОРМУЛИРОВКА:	<i>Законопроект за четвърто изменение</i>
Чл.132. (Изм., ДВ, бр. 85 от 2003 г.) (1) При осъществяване на съдебната власт съдиите, прокурорите и следователите не носят наказателна и гражданска отговорност за техните служебни действия и за постановените от тях актове, освен ако извършеното е умишлено престъпление от общ характер. (2) В случаите по ал. 1 срещу съдиите, прокурорите и следователите не може да бъде повдигнато обвинение без разрешение на Висшия съдебен съвет. (3) Съдиите, прокурорите и следователите не могат да бъдат задържани освен за тежко престъпление, и то с разрешение на Висшия съдебен съвет. Разрешение за задържане не се изисква при заварено тежко престъпление. (4) За даване разрешение по ал. 2 и 3 се прави мотивирано искане до Висшия съдебен съвет от главния прокурор или от не по-малко от една пета от членовете на Висшия съдебен съвет.	<i>В чл.132 ал.2, 3, и 4 се отменят.</i>

Както вече подчертахме, независимостта на съдебната власт не е нейна привилегия, която да се използва в неин интерес. Тя е в интерес на върховенството на закона и на тези, които търсят и очакват правосъдие. Балансът между принципите за независимост и безпристрастност е принципът на отговорност на магистратите. Съответната уредба на личната отговорност на магистратите (наказателна, гражданска и дисциплинарна⁶⁰) гарантира върховенството на закона.

Съгласно действащата Конституция на Република България на магистратите не може да се търси гражданска или наказателна отговорност, освен ако извършеното не е умишлено престъпление от общ характер. Няма разпоредби за случаите, когато са нанесени вреди в резултат на професионални действия на съдии, прокурори или следователи в условията на умишъл или крайна небрежност.

Освен за тази лична отговорност няма разпоредби и за имуществената отговорност на държавата за вреди, причинени на имущество или права в процеса на правораздаване.

Много скоро този тип отговорност на държавата ще трябва да се съобрази с принципа на ЕС за отговорност на държавата за нарушения на правото на ЕС от обществените й институции (включително съдебната власт). Тази отговорност възниква в случаи, когато вреди са причинени поради съдебна грешка, ненормално функциониране на правосъдната система, умишъл или крайна небрежност от страна на магистрати (независимо от право на регрес пред компетентния съд).

Има един общ принцип, залегнал в основата на нашия анализ на предложението за изменение на Конституцията, а именно: имунитетът не може да се превърне в безотговорност и следва да се предвидят съответните законови средства за защита на магистратите от произволни, неоснователни или незаконни наказателни, граждански или дисциплинарни искове, които целят да накърнят тяхната независимост.

Заключението относно отмяната на ал.2, 3 и 4 в чл.132 е различно в зависимост от случаите, които засяга.

По отношение на ал.2, тя установява процесуална предпоставка за повдигане на обвинения, която е твърде строга от гледна точка на правото на гражданите да получат ефективна защита от съдиите и съдилищата в упражняването на правата си и законните си интереси. И все пак, в същото време е необходимо да има и някакъв вид гаранция, която отговаря на общите стандарти и която защитава магистратите от произволни, неоснователни или неправомерни действия, целящи да повлияят на независимостта им. Подобни разпоредби изобщо не се предвиждат.

⁶⁰ Обстойно сме разгледали въпроса за дисциплинарната отговорност на магистратите. Някои от елементите, които смятаме за изключително важни, са:

- да се премахнат правомощията на Министерството на правосъдието спрямо ВСС и да се инициират дисциплинарни производства срещу магистрати,
- да се намалят правомощията за санкциониране на административните ръководители,
- да се запази юрисдикционния монопол на Върховния административен съд да разглежда наказания, наложени на магистрати, и решенията за освобождаване от длъжност да се разглеждат на две инстанции,
- да се премахне настоящата отворена класификация на дисциплинарните нарушения от гледна точка на правната сигурност,
- да се въведе градация на наказанията и те да се прецизират и предефинират като много тежки, сериозни и маловажни,
- да се градуират съответните наказания за тях или поне да се дадат правомощия на ВСС да изпълни тази задача,
- да се изяснят дисциплинарните производства, като се въведе опростена процедура за маловажни нарушения, което изглежда по-подходящо от гледна точка на процесуалната икономия и пропорционалност, и
- да се укрепи капацитета на ВСС в това отношение.

По отношение на ал.3, съществуващата сега разпоредба признава имунитета на съдиите, прокурорите и следователите в случаи на задържане (който може да бъде отнет от Висшия съдебен съвет) с изключение на случаите на тежки престъпления. Този тип разпоредби предоставят известна защита или гаранция, която е общоприета в ЕС. Ето защо смятаме, че отмяната ѝ има отрицателен ефект.

От друга страна, освен запазването на ал.3 може да се направи още едно изключение от имунитета срещу задържане, което да засяга особено сериозните престъпления.

С оглед на горепосочените съображения за независимостта на съдебната власт и отговорността на магистратите, проектът на изменения на Конституцията не може да бъде окачествен като добре структурирана и обхватна реформа, каквато е необходима в момента.

Смятаме, че тази възможност може да се използва по по-добър начин и на конституционно ниво да се усъвършенстват разпоредбите за личната отговорност на магистратите и отговорността на държавата

2.9.17.- Fourth amendment of the Constitution of Bulgaria. SJC decision rearding the Twinning Report on the amendment of the Constituuiou of Bulgaria (EN)

PROTOCOL № 44 OF THE MEETING OF SUPREME JUDICIAL COUNCIL ON 25 OCTOBER 2006

CHAIRPERSON: Prof. Dr. Georgi Petkanov – Minister of Justice */all the members of SJC are presented/*

AGENDA:

Proposals, discussed according to the art. 30a, para. 11 и 30b, para. 5 in the Judicial System Act and art. 31, para. 2 in the Rules for work of the SJC and its Administration, and presented by the commissions, as following:

VIII. WORKING GROUP ON THE TWINING PROJECT - "IMPROVEMENT OF THE MAGISTRATES' LEGAL STATUS AND STRENGTHENING THE CAPACITY OF THE SUPREME JUDICIAL COUNCIL":

1. REGARDING: Reporting on the results of the National Conference "The New Legal Status of Magistrates – Achievements and Challenges" from 9 to11 October in Sofia

SUPREME JUDICIAL COUNCIL

DECIDED:

APPROVE the results of the National Conference "The New Legal Status of Magistrates – Achievements and Challenges" from 9 to11 October 2006.

ACCEPT the Final Declaration of the National Conference organized under Twinning Project BG-04-IB-JH-04.

2. REGARDING: Report on the draft law for the Fourth Amendment to the Constitution of Bulgaria, prepared by the team of experts in the Twinning Project BG-04-IB-JH-04.

SUPREME JUDICIAL COUNCIL

DECIDED:

2.1. ACCEPT the Report on the draft law for the Fourth Amendment to the Constitution of Bulgaria, prepared by the team of experts in the Twinning Project BG-04-IB-JH-04.

2.2. Report on the draft law for the Fourth Amendment to the Constitution of Bulgaria, prepared by the team of experts in the Twinning Project BG-04-IB-JH-04, to send to the Legal Issues Committee and to Ad-Hoc Committee on Amendments to the Constitution at 40th National Assembly.

Next meeting of the SJC is on 1st November 2006 at 10.00 a.m. in the meeting hall of SJC

General Secretary:

Slavka Kamenova



REPUBLIC OF BULGARIA
SUPREME JUDICIAL COUNCIL

1000 Sofia
9, Saborna Str.

Administration – tel. / fax 980-76-32

№ 92-50-028

Date:

**TO
MR. LUBEN KORNEZOV
CHAIR OF
AD-HOC COMMITTEE ON
AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION OF REPUBLIC OF
BULGARIA
AT THE 40TH NATIONAL ASSEMBLY
OF REPUBLIC OF BULGARIA**

DEAR MR. KORNEZOV,

I am sending you the Report on the draft law for the Fourth Amendment to the Constitution of Bulgaria, prepared by the team of experts in the Twining Project BG-04-IB-JH-04 and the Final Declaration of the National Conference organized under Twining Project BG-04-IB-JH-04, in pursuance of Protocol N 44 of the meeting of Supreme Judicial Council on 25 October 2006

Attachment: according to the content

General Secretary:

Slavka Kamenova



REPUBLIC OF BULGARIA
SUPREME JUDICIAL COUNCIL

1000 Sofia
9, Saborna Str.

Administration – tel./fax 980-76-32

№ 92-50-028

Date:

TO

**MR. IANAKI STOILOV
CHAIR OF
LEGAL ISSUES COMMITTEE
AT THE 40TH NATIONAL ASSEMBLY
OF REPUBLIC OF BULGARIA**

DEAR MR. STOILOV,

I am sending you the Report on the draft law for the Fourth Amendment to the Constitution of Bulgaria, prepared by the team of experts in the Twining Project BG-04-IB-JH-04 and the Final Declaration of the National Conference organized under Twining Project BG-04-IB-JH-04, in pursuance of Protocol N 44 of the meeting of Supreme Judicial Council on 25 October 2006

Attachment: according to the content

General Secretary:

Slavka Kamenova

**2.9.18.- Fourth amendment of the Constitution of Bulgaria. SJC decision rearding the Twinning
Report on the amendment of the Constituion of Bulgaria (BG)**

ПРОТОКОЛ № 44

**ОТ ЗАСЕДАНИЕТО НА ВИСШИЯ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
ПРОВЕДЕНО НА 25 ОКТОМВРИ 2006 Г.**

ПРЕДСЕДАТЕЛСТВАЩ: Проф. д-р Георги Петканов – Министър на правосъдието
/присъстват всички членове на ВСС/

ДНЕВЕН РЕД:

**VIII. РАБОТНА ГРУПА ПО ПРОЕКТ НА ПРОГРАМА ФАР - "УКРЕПВОНЕ
АДМИНИСТРАТИВНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ВСС И УСЪВЪРШЕНСТВАНЕ СТАТУТА НА
МАГИСТРАТИТЕ:**

1. ОТНОСНО: Отчитане резултата от проведената тридневна Национална конференция на тема "Новият правен статут на магистратите: постижения и предизвикателства" от 9 до 11 октомври в София

**ВИСШИЯТ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
Р Е Ш И:**

ОДОБРЯВА резултатите от Националната конференция на тема "Новият правен статут на магистратите: постижения и предизвикателства", проведена от 9 до 11 октомври 2006г.

ПРИЕМА заключителната декларация на Националната конференция, организирана от Туининг проект BG-04-IB-JH-04.

2. ОТНОСНО: Доклад във връзка със Законопроекта за изменение и допълнение на Конституцията на Република България, изготвен от екипа експерти по Туининг проекта ФАР BG-04-IB-JH-04.

**ВИСШИЯТ СЪДЕБЕН СЪВЕТ
Р Е Ш И:**

2.1. ПРИЕМА доклада относно Законопроекта за изменение и допълнение на Конституцията на Република България, изготвен от екипа експерти по Туининг проекта ФАР BG-04-IB-JH-04.

2.2. Докладът относно Законопроекта за изменение и допълнение на Конституцията на Република България, изготвен от екипа експерти по туининг проекта ФАР BG-04-IB-JH-04, да се изпрати на Комисията по правните въпроси и на Временната комисия за обсъждане на проекта и предложения за промени в Конституцията на Република България към 40-то Народно събрание на Република България.

.....*Насрочва следващото заседание на ВСС на 1 ноември 2006г. от 10 часа в заседателната зала на ВСС.*

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР:/п/ Славка Каменова

2.9.19.- Bulgarian National Assembly web-site: information about reports sent regarding the 4th Constitutional amendments

<http://www.parliament.bg/?page=ns&lng=bg&nsid=5&action=show&Type=docs&gid=192>

40-то Народно събрание

»Информация относно 40-то Народно събрание

петък, 17 ноември 2006

Временна комисия за обсъждане на проекта и предложения за промени в Конституцията на Република България

■ Заседания на комисията
■ Законопроекти
■ Стенограми
■ Документи
■ Състав

Доклад по проекта за изменения в Конституцията, предоставен от ВСС - 07.11.2006

 Изтегли (1056 kb)

▶ Становище на председателя на ВКС във връзка с проекта на Закон за изменение и допълнение на Конституцията на Република България - 06.11.2006

 Изтегли (14 kb)

▶ Правила за процедурата относно законопроектите за изменение и допълнение на Конституцията на Република България - 25.10.2006

 Изтегли (41 kb)

▶ Становище на Главния прокурор относно Законопроект за изменение и допълнение на Конституцията на Република България - 23.10.2006

 Изтегли (21 kb)

▶ Становище на Съюза на юристите в България относно Законопроект за изменение и допълнение на Конституцията на Република България - 19.10.2006

 Изтегли (31 kb)

▶ Решение на НС за създаване на Временна комисия за обсъждане на проекта и предложения за промени в Конституцията на Република България - 11.10.2006

 Изтегли (25 kb)

▶ Мнение на Национална следствена служба относно Законопроекта за изменение и допълнение на Конституцията на Република България - 03.10.2006

 Изтегли (18 kb)



Народно събрание на Република България,
София 1169, пл. "Народно събрание" 2; тел. 939 39, факс. 981 31 31,
email: infocenter@parliament.bg

2.9.20.- Debate on the 4th Constitutional amendments organized by the Union of Judges of Bulgaria: Comments by Manuel Mazuelos (5 December 2006).

ROUND TABLE ORGANIZED BY THE UNION OF JUDGES
Grand Hotel Sofia, 5 December 2006.

COMMENTS BY MANUEL MAZUELOS

Thank you for the kind invitation I have received to participate in this important, unique and timely discussion on the fourth amendment to your Constitution.

The team of experts of this Twinning project has produced, under my direction, several reports on the recent process of reform, both of the primary and secondary legislation, offering a comprehensive set of recommendations that seek to fulfil the tasks and objectives set out in the Twinning Contract, i.e. improvement of the magistrates' legal status and strengthening of the Supreme Judicial Council (SJC) of the Republic of Bulgaria.

These recommendations were **based** on the needs stated in the *2003 Accession Partnership Agreement with Bulgaria*, on the needs pointed out in the EC Monitoring Reports and on the following **fundamental principles**:

- o Principle of separation of powers (Minister-Ministry of Justice and Supreme Judicial Council);
- o Principle of independence of the SJC (including budgetary independence);
- o Principle of individual independence of judges, prosecutors and investigators (independence ad extra and ad intra – limitation of the role of Administrative Heads);
- o Full accountability of magistrates as a correlative consequence of their independence.

Keeping these main principles in mind, I would like to make a short summary of our report on the fourth amendment to the Constitution with the hope that our point of view can be useful to motivate a lively debate on the extremely important issues that we are now facing with this fourth constitutional amendment.

REGARDING ARTICLE 84, REWORDING OF ITEM 16

In our Report on the third constitutional amendment we expressed our concern about the then newly introduced obligation of the heads of the three judicial branches to submit and present an annual report to the National Assembly.

The draft fourth amendment now provides that it is a function of the SJC to present the annual report to the National Assembly.

Rightly, as the explanatory notes to the draft law for the fourth constitutional amendment reads, *"this helps to single out the Supreme Judicial Council's place and role as a body which represents the judiciary before the legislative branch*.

However, I would like to draw your attention to a gap that we think has not been addressed: Who represents the SJC?, Who will present this report to the National Assembly on

behalf of the judiciary? Is it the best option for the judiciary to have a collective constitutional institution, the SJC, without its own and unique leadership?

In our opinion, if an independent judiciary is the basis for a democratic society governed by the Rule of Law, such independence **requires not only** freedom from interference by both the executive and legislative branches with the exercise of the judicial function **but it also requires** an institution, the SJC with its own chairperson, different from the executive and the legislative branches, who can take over the representative function of the judiciary.

This chairperson and unique leadership would be very useful to act on behalf of the entire judiciary, to be the visible head of this institution before all citizens and before the other branches of power, and, as in the case discussed herein, this chairperson, different from the executive and the legislature, would be the best person to assume the role of reporting to the National Assembly on behalf of the entire judiciary and its governing body, the Supreme Judicial Council.

With respect to Article 84, item 16, I would also like to point out a second issue related to the content of the annual report submitted to the National Assembly, a system which, in fact, constitutes a good mechanism for democratic accountability of the Supreme Judicial Council and of the judiciary as a whole.

The constitutional amendment refers to different functions of the SJC (to hear, adopt, decide on the content and present to the National Assembly) but these functions are in relation to the *“annual reports of the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court, and the Prosecutor General”*.

However, no reference whatsoever is made to the annual report of the SJC, I mean to its own annual report, as the self-governing institution of the judiciary in charge of ensuring its independence.

The SJC should be the one in charge of elaborating such an annual report at a national level on the situation, functioning and activities both of the SJC itself and of all the courts, Prosecutor's offices and investigation services in Bulgaria.

It seems that the checks and balances between the judicial power (the SJC) and the other powers are already in place given the good system of election of the SJC members and I would like to raise with you the question whether the checks and balances can be arranged better once the SJC is provided with its own chairperson, different from the executive and the legislature, and once the power of the SJC to present to the National Assembly its own annual report is recognized.

COMMENTS ON THE NEW PARAGRAPHS 6 AND 7 IN ARTICLE 130, ARTICLE 130a) AND THE NEW ARTICLE 132a).

The 26 September EC Monitoring Report states: *“concern remains regarding the ability of the Supreme Judicial Council to act as a credible and leading body to promote the highest ethical standards throughout the Bulgarian justice system”, “the composition and functioning of the Supreme Judicial Council still give rise to concern”*.

In the previous Monitoring Report of May 2006, regarding the third constitutional amendment, the Commission found out that:

- o The role of the Minister of Justice increased;
- o The role of the SJC was weakened;

- o The SJC *is not a permanent body*;
- o It is still a considerable challenge for the SJC to act in practice as a counterbalance to the Minister of Justice;
- o The third constitutional amendment leaves some ambiguities regarding the guarantees of the independence of the judiciary; and
- o Any ambiguity must be removed.

Taking into account these considerations and clear statements that we can read in the last two monitoring reports, we must establish whether the new paragraph 6 of Article 130, in relation with Article 130a) and the new Article 132a) can lead us to the conclusion that the ambiguities have really been removed.

In this respect, I would like to suggest to you the following considerations for discussion:

- a) **There is no broad constitutional definition of the SJC but only a system of limited “*numerus clausus*” powers and competences.**

Although the Bulgarian Constitution mentions the Supreme Judicial Council, it does not define specifically this institution as the one in charge of governing the judiciary. There is no actual definition of the concept of the Supreme Judicial Council in the Constitution. It only refers to an exhaustive list of powers of the SJC.

Do you think that the draft constitutional amendment and particularly the insertion of a new paragraph 6 in article 130 really introduces something new, or it only enshrines, at a constitutional level, the existing system? The very same system gave rise to the above-mentioned concerns of the European Commission regarding this issue.

- b) **In the second place, regarding the new paragraph 6 in Article 130 in relation with the new Article 130a) introduced with the third constitutional amendment.**

The point is to see, as we have concluded, if the principle of separation of powers stands opposite to the intervention of one of the members of the executive in the institution governing the judiciary and if this principle involves freedom from inappropriate relations with and influence by the legislative and executive branches.

In this respect, we think that we cannot only find clear European standards but also a clear definition of this principle.

For example, the European Charter on the Statute for Judges clearly states (1.3) that “*in respect of every decision affecting the selection, recruitment, appointment, career progress or termination of office of a judge, the statute envisages the intervention of an authority independent of the executive and legislative powers*”.

For example, Recommendation No. R (94)12 of the Committee of Ministers of the Council of Europe to Member States on the independence, efficiency and role of judges, also points out that all decisions concerning the professional career of judges must be based on objective criteria.

After the third constitutional amendment, the institutional definition of the SJC as the body “deciding” on proposals put forward by the Minister of Justice gave rise to concerns and ambiguities as it weakened the institutional position of the SJC.

In this respect, do you think that the draft fourth amendment to the Constitution can be seen as an effort that really introduces something new in the existing situation if we conclude that we still have a body, the SJC, not properly and broadly defined as the governing body of the judiciary, with a restricted and exhaustive list of competences and with a lack of initiative?

Is it not the power of initiative, the power to make proposals for decisions, the most essential aspect of the decision-making process?

This possible inconsistency as well as the ambiguities and concerns spurred by the powers of the Minister of Justice with respect to the SJC are not only reflected in the EC monitoring reports but also in the national debate.

In fact, this issue has been referred to the Constitutional Court of Bulgaria three times in cases No. 34 in 1998, No. 17 in 2002 and No. 7 in 2006.

In the last case, in Judgement No. 8 of 13 September 2006 (regarding the powers of the Minister of Justice to make proposals for the appointment, promotion, demotion, transfer, and dismissal of magistrates), we can see that the final decision, which was upheld by five Justices, is to reject the claim of unconstitutionality of Article 130a) (3), but there were also two dissenting votes, one by four Justices and the other one by one Justice.

As stated by Justices Vassil Gotsev, Liudmil Neykov, Zhivan Belchev and Vladislav Slavov in their dissenting votes, we also think that *“The involvement of the Minister of Justice, constitutionally belonging outside the judiciary, in staffing proposals indisputably breaks the balance among institutions.”* We also think that, *“the very fact of making proposals already constitutes interference by the executive into the affairs of the judiciary.”*

c) In the third place, I would like to comment on the question about the fact that the SJC is not defined as a permanently working constitutional institution.

As I have mentioned, the European Commission, in its Monitoring Report (16 May 2006), pointed out that the SJC’s *“role is weakened by the fact that it is not a permanent body.”*

The last Monitoring Report of 26 September 2006 refers to this again, pointing out that *“the composition and functioning of the Supreme Judicial Council still give rise to concern, members of the Supreme Judicial Council continue to discharge other professional duties and therefore cannot devote their effort full-time.”*

Yet, no reference to this very relevant matter can be found either in the proposed fourth constitutional amendment or in the draft new Judicial System Act and we cannot see a better opportunity to do so.

d) One of the most discussed issues is the one related to the new Inspectorate, the new Article 132a).

This new provision gives rise to serious doubts and new ambiguities and I would like to draw your attention to them.

7. In the first place, taking into account previous commitments and signals, we find the aim of the strengthening of the capacity of the SJC in the *2003 Accession Partnership Agreement with Bulgaria* which is also emphasised in the last monitoring reports.

Also, in the Action Plan approved by the Council of Ministers in June, in full correspondence with the EC recommendations, we can find the commitment to create a new Evaluation (performance appraisal) and Supervision (inspection) Department **within** the SJC.

And in the European Charter on the Statute for Judges we read that, *“in respect of every decision affecting the selection, recruitment, appointment, career progress or termination of office of a judge, the statute envisages the intervention of an authority independent of the executive and legislative powers.”*

Is the new constitutional institution, i.e. the new Inspectorate, which is outside the SJC and elected by the legislative branch, in line with the aim, the commitment and the standard?

8. Second, in our understanding there is no clarity about the objects of inspections by the new Inspectorate. It is not clear whether the SJC will be an object of inspection if we read the new provision together with Article 19 of the draft new Judicial System Act.

The integrated interpretation of these two draft provisions introduces, in our opinion, creates more ambiguities and more concerns because it can be concluded that the lawmaker is aiming at introducing an inspection of the SJC. If so, this sets up an unprecedented system and shows a kind of institutional distrust with the SJC.

As I have mentioned, we think that the checks and balances with the other powers are already in place through the system of election of the SJC members and can be further improved once the SJC is provided with its own chairperson and once the power of the SJC to present its own annual report to the National Assembly is recognized.

9. Third, I would also like to comment on the new provision, the new Inspectorate, from the point of view of the need to have a system of inspection, supervision or control of the magistrates' work and professional activities.

In our opinion, this need may not be considered without regard to Article 117 (2) of the Bulgarian Constitution: *"In performance of their functions, all judges, prosecutors and investigators shall be subservient only to the law"*; and Article 8 of the Bulgarian Constitution: *"The power of the state shall be divided between legislative, executive, and judicial branches."*

When providing for the supervision and inspection of the magistrates' performance we must not forget that independence of the judiciary means freedom from inappropriate relations with and influence from other powers, and that the inspection of how a magistrate works has a clear influence on their work, decisions, career development and, in the end, their independence.

We think that the introduction of the new Inspectorate parallel to (not in) the SJC, elected by the highest political representatives (the National Assembly), does not only disregard the *2003 Accession Partnership Agreement with Bulgaria*, the 2006 Action Plan and the EC recommendations but it also opens the way for interference of the National Assembly, i.e. of political criteria, in the inspection of the performance of judges, prosecutors and investigators, thus possibly jeopardizing the principles of separation of powers and independence.

In our opinion, the balance of the principles of independence and impartiality is none other but the principle of magistrates' liability. A proper regulation of the magistrates' accountability will guarantee the Rule of Law and will create the grounds for a real and vigorous democratic system. That is why we think it is much better for the law to reinforce both principles of judicial independence and liability.

In our opinion, the "control" of the necessarily independent activity in courts, prosecutor's offices and investigation services requires the intervention of an authority independent of the executive and legislative branches.

This intervention must be based on objective and professional criteria and directly tied to the liability of the members of the judiciary.

As we can find in the EC monitoring report, the Supreme Judicial Council should be the institution to assume this role through a new Evaluation and Inspection Department, as a technical body, consisting of professionals and senior magistrates who are able to provide professional and objective support to the SJC Committees in

charge of making all the decisions regarding the magistrates' professional performance and their career development.

That is why we would like to suggest as a discussion topic our opinion that the Inspectorate of the judicial bodies must not be political in election or design as the draft fourth constitutional amendment proposes.

MAGISTRATES' LEGAL STATUS: INDEPENDENCE AND ACCOUNTABILITY (ARTICLE 132)

Allow me to finish this analysis with some comments regarding the question of magistrates' accountability and magistrates' immunity.

I think we can all agree that judicial independence is not a privilege of the judiciary to be used in their own interest. It is in the interest of the Rule of Law and in the interest of those seeking and expecting justice.

The balance of the principles of independency and impartiality is precisely the principle of magistrates' accountability. A proper regulation of the magistrates' individual liability (penal, civil and disciplinary) guarantees the Rule of Law. The system should be operative and able to guarantee that, although one magistrate or one person can occupy a high position, the Law is always higher.

Regarding the amendment to Article 132 (repealing paragraphs 2, 3 and 4), I will point out the following four issues:

1. In the case of paragraph 2 in Article 132, it establishes a procedural prerequisite for prosecution which is too rigid from the point of view of the citizens' right to obtain an effective protection from judges and courts. Its elimination is positive but the point is that, at the same time, it is necessary to include, in line with the common standards, some kind of guarantee to protect the magistrates from arbitrary, groundless or illegal actions aimed at influencing their independence. No trace of this very fundamental guarantee can be seen.
2. Regarding paragraph 3, the existing provision recognizes the immunity of judges, prosecutors and investigators from detention (to be lifted following a decision of the Supreme Judicial Council) except for a grave crime. This kind of provision offers a type of protection or guarantee generally accepted in the EU. Consequently, its elimination is considered not to be in line with the generally accepted protection. On the other hand, apart from keeping paragraph 3, we think that a new exception to the immunity from detention may be included to cover flagrant crimes as well.
3. Under the existing Bulgarian Constitution, magistrates may not be subject to civil or criminal liability except for cases where they have committed an intentional publicly actionable criminal offence. In order to increase the magistrates' accountability, we think it might be good to introduce a provision for magistrates' liability in cases of damages caused by their professional actions as a result of malice or gross negligence.
4. And finally, apart from the legal framework for individual liability, there is no provision for the financial liability of the State for damages caused to property or rights in the administration of justice.

I would like to end my comments with these reflections.

I have tried to give you some ideas you can discuss based on the understanding that, although there are areas where no "standards" are in place, the best practices we could think of should be taken into account.

Of course, the separation of powers and independence are not absolute principles anywhere in the world. They are only principles that have diverse grades (scales) or a stronger or weaker content.

The aim should be to design clearly and offer to the society the most solid principles of the judicial system that can achieve the highest possible level of efficiency, accountability and professionalism.

This will reinforce the Rule of Law and strengthen the essential role that the judiciary has with the effective and real administration of justice.

It is important to be very careful and absolutely sure that amendments like this one, which is intended to strengthen the principle of separation of powers and independence and to improve the judicial system, reinforce these principles and do not jeopardize them.

It is essential to establish if these new amendments will definitively clarify areas of concern; if they will undoubtedly improve the judicial system in such a way that you can be proud of so that it can be a model in Europe. And this expectation is something that you and your citizens deserve.

Once again I would like to thank the Union of Judges for its kind invitation and all of you for your attention.

Let me apologize for the long speech.

2.9.21.- 4th Constitutional amendments. Final wording approved by the National Assembly (2 February 2007).

LAW

**Amending and Supplementing
the Constitution of the Republic of Bulgaria**

(promulgated in *Darzhaven vestnik* 56/13 July 1991, amended *Darzhaven vestnik* 85/26 September 2003, *Darzhaven vestnik* 18/25 February 2005, *Darzhaven vestnik* 27/31 March 2006, *Darzhaven vestnik* 78/26 September 2006 - Constitutional Court Judgment No.7/2006)

§ 1. Article 9 is amended and supplemented as follows:

1. The present wording becomes paragraph 1.
2. A new paragraph (2) is inserted:
"(2) The activity of the armed forces shall be established by law."

§ 2. Article 59, paragraph (2) is amended as follows:

- "(2) The training of the citizens to defend the country shall be established by law."

§ 3. Article 62 is amended and supplemented as follows:

1. The present wording becomes paragraph 1.
2. A new paragraph (2) is inserted:
"(2) The National Assembly shall have an independent budget."

§ 4. In Article 81, paragraph (1) the terms "shall be free to hold a session", are replaced by "shall open its sessions".

§ 5. Article 84 is amended and supplemented as follows:

1. Point 3 is amended as follows:
"3. establish the taxes and determine the size of the state taxes".
2. Point 16 is amended as follows:
"16. give a hearing and pass the annual reports of the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court and the Prosecutor General, submitted by the Supreme Judicial Council, on the application of the law and on the activities of the courts, the prosecution office and the investigating bodies."
3. A new point 17 is inserted:
"17. give a hearing and pass reports on the activity of bodies, wholly or partially appointed by the National Assembly, where this is provided by law."

§ 6. In Article 130, new paragraphs 6, 7, 8 and 9 are inserted:

"(6) The Supreme Judicial Council shall:

1. appoint, promote, transfer and remove from office judges, prosecutors and investigating magistrates;
2. impose the disciplinary sanctions "demotion" and "removal from office" to judges, prosecutors and investigating magistrates;

3. organise the qualification of judges, prosecutors and investigating magistrates;
4. adopt the draft budget of the judiciary;
5. determine the scope and the structure of the annual reports referred to in Article 84, point 16.

(7) The Supreme Judicial Council shall give a hearing and pass the annual reports of the Supreme Court of Cassation, the Supreme Administrative Court and the Prosecutor General on the application of the law and on the activity of the courts, the prosecution office and the investigating bodies and shall submit them to the National Assembly.

(8) The mandate of an elected member of the Supreme Judicial Council shall expire upon any of the following occurrences:

1. submission of resignation;
2. enforced judicial act for committed crime;
3. permanent de facto inability to perform his/her duties for more than one year;
4. disciplinary removal from office or deprivation from the right to pursue legal profession or activity.

(9) In case of termination of the mandate of an elected member of the Supreme Judicial Council, a new member from the same quota shall be elected, who shall hold the office until the expiry of the mandate."

§ 7. In Article 130a, point 5 is repealed.

§ 8. In Article 131 the terms "for giving permission under Article 132, paragraphs 2 and 3" shall be deleted.

§ 9. In Article 132, paragraphs 2, 3 и 4 are repealed.

§ 10. A new Article 132a is inserted:

"Article 132a. (1) An Inspectorate shall be established to the Supreme Judicial Council, which shall be composed of a chief inspector and ten inspectors.

(2) The chief inspector shall be elected by the National Assembly by a majority of two-thirds of the Members for a term of five years.

(3) The inspectors shall be elected by the National Assembly for a term of four years pursuant to the procedure laid down in paragraph 2.

(4) The chief inspector and the inspectors may be re-elected, however not for two consecutive mandates.

(5) The budget of the Inspectorate shall be adopted by the National Assembly within the frames of the budget of the judiciary.

(6) The Inspectorate shall inspect the activity of the judiciary bodies without affecting the independence of judges, court assessors, prosecutors and investigating magistrates while performing their duties. The chief inspector and the inspectors shall be independent and shall obey only the law while performing their duties.

(7) The Inspectorate shall act ex officio, on an initiative by the citizens, legal persons or state bodies, including judges, prosecutors and investigating magistrates.

(8) The Inspectorate shall submit an annual report on its activity to the Supreme Judicial Council.

(9) The Inspectorate shall send signals, proposals and reports to other state bodies, including the competent judiciary bodies. The Inspectorate shall provide public information about its activity.

(10) The terms and conditions applicable to election and removal from office of the chief inspector and the inspectors, as well as the organisation and the activity of the Inspectorate shall be established by law.

§11. Article 141 is amended and supplemented as follows:

1. A new paragraph 3 is inserted:

"(3) The municipal council shall determine the size of local taxes under the terms and conditions, and within the frames, established by law."

2. A new paragraph 4 is inserted:

"(4) The municipal council shall determine the size of local charges under a procedure, established by law."

3. Paragraph 3 becomes paragraph 5.

Final provisions

§ 12. The National Assembly shall adopt the laws referring to the application of these amendments and supplements, within one year following the entry into force of the Law Amending and Supplementing the Constitution of the Republic of Bulgaria,

§ 13. Paragraphs 1 and 2 shall enter into force from 1 January 2008.

2.10.- ANNEX: STEERING COMMITTEES: **MINUTES**

2.10.1.- Minutes of the First Steering Committee 3-11-2005

STEERING COMMITTEE MINUTES N° 1/2005

TWINNING BG-04-IB-04

Sofia, November 3rd, 2005
16:00 h.

PARTICIPANTS:

Members

1. Mr. Francisco Puig Blanes, Spanish Project Leader, Chairman.
2. Mrs. Anita Mihailova, Bulgarian Project Leader, member of the Supreme Judicial Council.
3. Mr. Rumen Nenkov, member of the Supreme Judicial Council, Vice-Chairman of the Supreme Cassation Court. Representative of the Bulgarian Working Group in the SJC for steering committees.
4. Mr. Manuel Mazuelos Fernandez-Figueroa, EU Resident Twinning Adviser.
5. Mrs. Tatiana Zhilova, RTA counterpart.
6. Mr. Dimitar Dimitrov, Representative of the Ministry of Justice for the Twinning Project.
7. Mrs. Mrs. Smilena Kostova, representative of FIIAPP.

Observers

1. Mr. Dragomir Cholakov, representative of the Ministry of Justice.
2. Mrs. Milena Damianova, Delegation of the EC to Bulgaria.
3. Mrs. Zlatina Yaneva, CFCU representative.
4. Mrs. Adelina Vezenkova, Chief Expert, Management of PHARE Funds Department, Management of EU Directorate, Ministry of Finance.

Secretary

Mrs. Iana Pankova, RTA Assistant

Agenda:

1. Opening by the Chairman and Presentation of the Agenda for Approval
2. Summary of Twinning Outcomes and briefing on Implemented Activities and Achieved Benchmarks
3. Briefing on the Financial Performance of the Twinning Project
4. Presentation of the First Quarterly Report for approval
5. Questions and other issues.

DEVELOPMENT OF THE MEETING

1. Opening by the Chairman and Presentation of the Agenda for Approval.

Mr. Puig opened the session presenting the agenda. The Agenda was approved by the members of the Steering Committee. A brief introduction of each participant took place.

2. Summary of Twinning Outcomes and briefing on Implemented Activities and Achieved

Benchmarks.

A brief explanation of the content of the project was done.

The first activity that has been done was a Workshop related to the identification of the existing problems. As a result of it a Framework document was produced and presented on 12 October 2005 to the Supreme Judicial Council plenary session for its approval.

The second activity was a Seminar in which the Framework document was discussed with representatives of the Judicial Power and non governmental organizations. As a result of it a Secondary Act Index was prepared and presented to the Supreme Judicial Council plenary session for its approval. Approved by the SJC on the 2 November 2005.

Mrs. Mihailova announced that this index has been just approved by the Supreme Judicial Council plenary session. (Copy of the approval document was given to the Steering Committee participants).

Mr. Mazuelos explained that through these two activities the conflicts that exist in the main legislation have been identified. It was detected also a necessity of structure changes in the Supreme Judicial Council.

Mr. Puig underlined the importance of these two documents (the Framework document and the Secondary Act Index). The Framework document is essential for the development of the 1st part of the project because it clarifies what should be done further, and so the formal approval by the SJC is one of the benchmarks to be necessarily observed.

During the next 3 months are going to be taken the following steps:

- Draft Articles to fill the index of the Secondary Legislation;
- Looking for the SJC approval of the Framework document;
- Developing several activities in order to decide the problem regarding the changes that are required to do in the main legislation.

It was underlined that till the moment no delays have been registered.

Mr. Cholakov congratulated the Project RTA for the Activities by the "month document", which shows a practical calendar of the activities that should be developed during the project. He also remarks that this experience should be shared with other Twinning Projects RTA in order to facilitate the organization and reporting of the activities.

Mrs. Damianova remarks that the QR document shows in detail everything required in order to monitor the development of the project. She has noticed critics in the Framework document that are going to help the Judicial System to solve the problems. This situation is going to help the National Institute of Justice to develop their proposal for new Judicial Law, especially on such matters as selection, promotion and evaluation.

Mr. Dimitrov expressed the interest on the proposals regarding the controlling functions of the inspectorate (Magistrate's Status) because in the Ministry of Justice a similar document has been prepared.

Mrs. Mihailova underlined that the Framework document a deep and serious analysis had been made; it is important to interchange the documents in order to find out the cross points and to coordinate the efforts on common subjects that is being made in the SJC and in the Ministry of Justice.

Mr. Mazuelos proposed to build real and efficient channel of communication and participation with the Ministry of Justice on those areas covered by the Twinning Project and so interchanging of documents and having meetings between Ministry of Justice and project experts in order to develop a way of working together in the common areas of work.

It was expressed that establishing contact between the Project Manager and the Deputy Minister Karaivanova would be efficient and operational.

2.10.2.- Minutes of the Second Steering Committee 02-02-2006

STEERING COMMITTEE MINUTE N° 2/2006

TWINNING BG-04-IB-04

Sofia, February 2nd, 2006
10:00 h.

PARTICIPANTS:

Members

1. Mr. Francisco Puig Blanes, Spanish Project Leader, Chairman.
2. Mrs. Anita Mihailova, Bulgarian Project Leader, member of the Supreme Judicial Council.
3. Mr. Rumen Nenkov, member of the Supreme Judicial Council, Vice-Chairman of the Supreme Cassation Court. Representative of the Bulgarian Working Group in the SJC for steering committees.
4. Mr. Manuel Mazuelos Fernandez-Figueroa, EU Resident Twinning Adviser.
5. Mrs. Petra Fortuna, Junior Partner Project Leader from the German Foundation for International Legal Cooperation.
6. Mrs. Tatiana Zhilova, RTA counterpart.
8. Mr. Dimitar Dimitrov, Representative of the Ministry of Justice for the Twinning Project.
9. Mrs. Smilena Kostova, representative of FIIAPP.

Observers

1. Mrs. Alicia Moral, Deputy Head of Mission, Spanish Embassy
2. Mr. Dragomir Jordanov, National Institute of Justice representative.
3. Mr. Fernando Ponz, Home Affairs Adviser, Delegation of the EC to Bulgaria
4. Mrs. Dora Krymova, CFCU representative.
5. Mrs. Milena Damianova, Delegation of the EC to Bulgaria.
6. Mrs. Zlatina Yaneva, CFCU representative.
7. Mrs. Hristina Angareva, Supreme Judicial Council representative
8. Mrs. Adelina Vezenkova, Chief expert, Management of EU Funds Director, Ministry of Finance.

Secretary

Mrs. Iana Pankova, RTA Assistant

Agenda:

1. Opening by the Chairman.
2. Presentation of the minutes of the previous steering committee for approval.
3. Presentation of the agenda for approval.
4. Summary of Twinning outcomes and briefing on implemented activities and achieved benchmarks. Aims and activities for the next quarter.
5. Briefing on the Financial Performance of the Twinning Project.
6. Presentation of the Second Quarterly Report for approval.
7. Questions and other issues.

1. Opening by the Chairman.

Mr. Puig opened the session presenting Mr. Carlos Rios, member of the Spanish Supreme Judicial Council who chaired the institutional aspect of the meeting. A brief introduction of each participant took place.

Mr. Rios underlined some of the most important points regarding the project. The purpose of the project is to strengthen the Supreme Judicial Council and the judicial system itself because it is very important for the whole country. The aim is to work out proposals for amendments in the legislation with respect to the independence of the judiciary in Bulgaria as an essential pillar to the rule of law, highlighting the role of this project in the process currently taking place.

2. Presentation of the minutes of the previous steering committee for approval.

The minutes of the previous steering committee was presented and approved.

3. Presentation of the agenda for approval.

The Agenda was approved by the members of the Steering Committee.

4. Summary of Twinning Outcomes and briefing on Implemented Activities and Achieved Benchmarks. Aims and activities for the next quarter.

A brief explanation of the content of the project was done.

It was underlined that till the moment no delays have been registered.

Mrs. Mihailova underlined that the Supreme Judicial Council supports and participates actively in the Project. A profound work is done and all the experts involved in the activities make efforts and work hard and professionally. Mr. Mazuelos is an extremely active Residential Adviser who made essential efforts to direct the work of the experts in order to make timing proposals concerning current main legislation. The SJC expresses its gratitude to Mr. Mazuelos concerning his position and approach which support the development of judicial system in Bulgaria.

Mr. Puig shared this opinion that the Project is very successful thanks to the efforts of all the experts work. Many proposals for amendments in the legislation have been prepared and Bulgaria will decide how exactly to use them.

Mrs. Fortuna underlined that German experts work very good with Mr. Mazuelos , so lots of work is done and a clear strategy has been fixed for the future work.

Mr. Mazuelos expressed his gratitude to all the experts involved in the Project. A strong team has been built. Some problems arose and the team could faced it under a heavy timing pressure. Regarding the first legislation two documents have been presented before the SJC: the "Report on the amendments in the Constitution" and the "Report on the strategic approach and priorities proposals for amendments in the main legislation". Regarding the secondary legislation there are two important issues which are now in process and will be completed in March – Disciplinary Liability and Evaluation of magistrates. These two topics are very much connected with the second working area of the Project regarding strengthening of the Supreme Judicial Council and the units requirements to face these two tasks. All worked very hard. The SJC is really aware of its position to achieve the mandatory results and produce the benchmarks fixed in the Contract. The requirement set in the Contract related to the use of the SJC web-site for the work of the Project was also achieved and a link is now operative. Mr. Valery Mihailov from the SJC was very supportive and effective in this direction. All the outputs and recommendations fixed for the period was achieved and produced and now it is time to wait for the results and decisions of the Bulgarian side.

Mr. Ponz congratulated all partners for the excellent work which is very hard and politically sensitive. The Project exists in a historical moment for Bulgaria, so it is important to unite the efforts. All the proposals should be perceived as experts' opinions and proposals and to not to be used for purposes which are in different direction. Mr. Mazuelos directs the work very professionally. The Project has the full support from the EU Delegation.

Mr. Dimitrov underlined several important issues connected with the judicial reform in Bulgaria and the Project. The first is to continue the work regarding evaluation of magistrates in order to have a secondary legislation. The second is connected to supervision of magistrates. The Ministry of Justice and the Supreme Judicial Council rely to have something rational and useful as proposals in order to accomplish our duties. Thank you very much for all the efforts of the Project.

Mr. Nenkov shared his appreciation of the results coming from the Project. There is a very good approach in the Project – professional and balanced. One of the issues for him is how all the recommendations will be used, so it is important for the project to closely monitor the process of decision now in place in the Bulgarian institutions.

Mr. Jordanov shared his thankfulness to the Project and the leaders as well. In the National Institute of Justice there is a project with Magistrates school in Barcelona as a partner. The two projects are closed and are in one and the same direction. The Project and the National Institute of Justice/NIJ/ shared similar ideas and it is very important. The Head of NIJ supported the Report about Constitutional amendments presented by the Project before the Commission in the Parliament. The work in the Project is extremely in timely and valuable.

Mrs. Moral expressed her gratitude for the invitation as an observer.

Mr. Mazuelos said that there is a summary of the next steps in the Report. The work follows the plan and the contract. The following months will be decisive and the final decisions related to the amendments in the main legislation will have impact in the rest of the work of the project and in its aims. Communication is of utmost importance.

5. Briefing on the Financial Performance of the Twinning Project.

Mrs. Yaneva said that from a financial point of view the project has developed with a very good velocity of spending funds. A lot of activities have been realized at the very beginning. It is also important to underline that in order to make the financial reports easier it would be a good idea to include all and detailed expenses in the same report (that means Spanish, German and Bulgarian parts).

Mrs. Kostova clarified that till present 22, 71% of the budget are spent.

Mrs. Fortuna said that Expenditures made by German side are not included in the report because of late sending.

6. Presentation of the Second Quarterly Report for approval.

The second Quarterly Report was approved by all the members of the SC.

7. Questions and other issues.

Mr. Mazuelos suggested to fix the date of the next Steering Committee. It was decided to held its next meeting on 4th of May 2006.

Mrs. Mihailova closed the meeting expressing her admiration to Mr. Mazuelos who proved to be able to work perfectly, professionally and very sensitively towards the delicate current situation in Bulgaria. He has an active and serious position concerning very important processes and problems. The Project team he created not only fulfils the planed work and activities, but could manage to react to the unexpected problems.

Mr. Ponz declared the full support to the Project and access to the experts' work during the next Partners' monitor starting on 20 of February 2006.

COPY OF THIS MINUTE SENT TO: - All invited
 participants
 - All attendees

2.10.3.- Minutes of the Third Steering Committee 03-05-2006

STEERING COMMITTEE MINUTE N° 3/2006

TWINNING BG-04-IB-04

Sofia, May 3rd, 2006
14:00 h.

PARTICIPANTS:

Members

2. Mr. Francisco Puig Blanes, Spanish Project Leader, Chairman.
3. Mrs. Anita Mihailova, Bulgarian Project Leader, member of the Supreme Judicial Council.
4. Mrs. Slavka Kamenova, Secretary General of the Supreme Judicial Council.
5. Mr. Manuel Mazuelos Fernandez-Figueroa, EU Resident Twinning Adviser.
6. Mrs. Tsvetelina Cholakova, RTA counterpart.
7. Mrs. Tatiana Zhilova, RTA counterpart.
8. Mrs. Smilena Kostova, representative of FIIAPP.
9. Mrs. Stela Raychanova, representative of FIIAPP.

Observers

1. Mr. Dragomir Jordanov, National Institute of Justice representative.
2. Mrs. Milena Damianova, Delegation of the EC to Bulgaria.
3. Mrs. Zlatina Yaneva, CFCU representative.
4. Mr. Lyubomir Toyshanov, CFCU representative
5. Mrs. Hristina Angareva, Supreme Judicial Council representative
6. Mrs. Adelina Vezenkova, Chief expert, Management of EU Funds Director, Ministry of Finance.
7. Mrs. Diana Marinova, National Fund Director, Ministry of Finance.

Secretary

Mrs. Iana Pankova, RTA Assistant

Agenda:

7. Opening by the Chairman.
8. Presentation of the minutes of the previous steering committee for approval.
9. Presentation of the agenda for approval.
10. Summary of Twinning outcomes and briefing on implemented activities and achieved benchmarks. Aims and activities for the next quarter.
11. Briefing on the Financial Performance of the Twinning Project.
12. Presentation of the Second Quarterly Report for approval.
7. Date for the next Steering Committee meeting.
8. Questions and other issues.

1. Opening by the Chairman.

Mr. Puig opened the session presenting some of the most important points regarding the project, explaining that the main mission of the project is to strengthen the Supreme Judicial Council and the judicial system itself.

He underlined the high quality of all experts' work done, perfectly within the scope and in compliance with the Twinning Contract, the Framework document, the conclusions of the Seminar and the Index, all approved by the SJC.

Mr. Puig expressed his satisfaction connected with the fact that the work developed up to now by the Project follows the direction and aims committed in the Twinning contract and that all the activities have been developed as planned, being able also to attend actual needs of reform in the main legislation.

He referred that current situation in the judicial system in Bulgaria is very much connected with this project and so it is entitled and could manage to attend the situation and the on-going reforms in the main legislation in the matters directly covered by this project, areas of essential importance.

The work developed here by the Project was supported by the experts in charge of the 4 Peer Review and that qualified it as an *“excellent” “comprehensive”* work and *“high quality suggestions”*.

Mr. Puig underlined that the adherence to the schedule was also perfect with no delay, producing recommendations in the secondary legislation with 6 proposals for ordinances.

In conclusion, he expressed the full satisfaction with the excellent work done and congratulated all the persons involved in the work of this project, specially to Mrs. Anita Mihailova and Mrs. Tania Zhilova.

In her initial remarks, Mrs. Mihailova shared the opinion that experts work involved in the project is performed extremely well. Organization of the work is on a very high level.

She explained that the amendments in the Constitution and in the JSA directly affect our project, and Mr. Mazuelos and his team worked very seriously to produce the consequent reports in the areas that affect our project. So the project was relevant to the situation, and although certain spheres consider that these reports were beyond the plan, she considers that the project is being very helpful and Mrs. Mihailova do believe that some of the key aspects will be taken into account. She underlined the very high quality of the work and the well designed method under Mr. Mazuelos direction.

In the secondary legislation, she expressed her satisfaction for the good organization of the work and that without this work and assistance such a good ordinance on evaluation could not have been produced.

She also explained that there is a very positive aspect in the project connected with the Bulgarian experts' involvement and the opportunity to go in depth of all the subjects and issues covered in the project, making the process very much transparent.

She thanked Mr. Mazuelos for his work, important and positive assistance.

2. Presentation of the minutes of the previous steering committee for approval.

The minutes of the previous steering committee was presented and approved.

3. Presentation of the agenda for approval.

The Agenda was approved by the members of the Steering Committee.

4. Summary of Twinning Outcomes and briefing on Implemented Activities and Achieved Benchmarks. Aims and activities for the next quarter.

A brief explanation of the activities of the project done and scheduled was done by the RTA.

It was underlined that till the moment no delays have been registered.

Mr. Mazuelos expressed his gratitude to all the experts involved in the Project. He underlined that three of the components are almost finished. The work on the component 6, connected with budget issues is going to start next month. Mr. Mazuelos said that there is a summary of the next steps in the Report. The work follows the commitments fixed in the plan and the contract. The following months will be decisive and the final decisions related to the amendments in the main legislation will have impact in the rest of the work of the project and in its aims.

Mrs. Damianova expressed her thankfulness to be invited and to share her opinion for the good work done and cooperation with the SJC. Mr. Ponz is not able to participate. Mrs. Damianova underlined that EC Delegation follows the development of the project with satisfaction and try not to interfere, because the nature of the project is very specific. She putted a question connected with the forecast of improvement the Ordinance for evaluation by the SJC. She said that careful monitoring will continue.

Mrs. Mihailova answered the question saying that all the members received the final version of the Ordinance and the reason not to approve it is the amendments in the JSA which will be published on 12th of May 2006.

Mr. Jordanov from the NIJ asked what will happen with the Ordinance for evaluation the magistrates having in mind the latest amendments in the JSA which are considerably different from the draft submitted in November 2005.

Mrs. Mihailova said that Mr. Jordanov is absolutely right. The SJC is in a very difficult situation because it is needed to respond quickly in order not to block the work in the judicial system. So, two of the commission in the SJC are responsible mainly to regulate the process. It will affect on the conclusions of the experts and the project as well.

5. Briefing on the Financial Performance of the Twinning Project.

Mrs. Kostova clarified that till present 40% of the budget are spent. She explained that they succeeded to finish the work with German colleagues in time and all the required information is received. The deadline for the report is 28 of May, so they will be able to present to CFCU the financial report in time. She underlined that they are presenting the PHARE funding, not the co-financing part.

6. Presentation of the Third Quarterly Report for approval.

The Third Quarterly Report, sent to all participants well in advance, was approved by all the members of the SC with no objections.

7. Date for the next Steering Committee meeting.

It was decided to hold the next meeting of the Steering Committee on 15th of September 2006. In this sense it was also agreed this delay in the presentation of the next QR and Financial report.

8. Questions and other issues.

Mrs. Mihailova closed the meeting expressing her admiration to Mr. Mazuelos who proved to be able to work perfectly, professionally and very sensitively towards the delicate current situation in Bulgaria.

COPY OF THIS MINUTE SENT TO:

- All invited participants
- All attendees

2.10.4.- Minutes of the Fourth Steering Committee 14-09-2006

STEERING COMMITTEE MINUTE N° 4/2006 **TWINNING BG-04-IB-04**

Sofia, September 14th, 2006

10:00 a.m.

PARTICIPANTS:

Members

1. Mr. Francisco Puig Blanes, Spanish Project Leader, Chairman.
2. Mrs. Pilar Ruiz Carnicero, Senior Diplomat, Diplomatic Advisor to the General Council for the Judiciary, new Spanish Project Leader.
3. Mrs. Anita Mihailova, Bulgarian Project Leader, member of the Supreme Judicial Council.
4. Mr. Mitio Markov, member of the Supreme Judicial Council, Deputy Prosecutor General. Representative designed by the General Prosecutor for the Twinning Project.
5. Rumen Kirov, Investigator, National Investigation Service
6. Mr. Manuel Mazuelos Fernandez-Figueroa, EU Resident Twinning Adviser.
7. Mrs. Smilena Kostova, representative of FIIAPP.

Observers

9. Mrs. Milena Damianova, Delegation of the EC to Bulgaria.

Secretary

Mrs. Iana Pankova, RTA Assistant

Agenda:

13. Opening by the Chairman.
14. Presentation of the minutes of the previous steering committee for approval.
15. Presentation of the agenda for approval.
16. Summary of Twinning outcomes and briefing on implemented activities and achieved benchmarks. Aims and activities for the next quarter.
17. Briefing on the Financial Performance of the Twinning Project.
18. Presentation of the Fourth Quarterly Report for approval.
19. Date for the next Steering Committee meeting.
20. Questions and other issues.

DEVELOPMENT OF THE MEETING

1. Opening by the Chairman.

Mr. Puig opened the session informing about the change in his position and move to Barcelona as Head of International Department in the Judicial School in CGPJ of Spain. The CGPJ agreed to replace him by Mrs. Pilar Ruiz Carnicero, Senior Diplomat, Diplomatic Advisor to the General Council for the Judiciary. No objection was made to this change.

Mr. Puig presented some of the most important points regarding the project, explaining that the main mission of the project is to strengthen the Supreme Judicial Council and the judicial system itself.

He underlined the high quality of all experts' work done and the excellent work developed by the RTA, all perfectly within the scope and in compliance with the Twinning Contract, the Framework document, the conclusions of the Seminar and the Index, documents approved by the SJC.

Mr. Puig expressed his satisfaction connected with the fact that the work developed up to now by the Project follows the direction and aims committed in the Twinning contract and that all the activities have been developed as planned, being able also to attend unexpected needs to report on the reform in the main legislation.

Mr. Puig mentioned the Monitoring Report and the Action Plan of the Bulgarian Government/June 2006/. He underlined that in the Action Plan are finally recognized many of the recommendations made from this twinning project, so it is clearly said that *“Close Cooperation with the experts from the Twinning project with Spain”* should be done. Implementation of the Action Plan is very important, so the project team is ready to support this implementation. Mr. Puig said that regrettably by now this project did not receive any information regarding the implementation of the plan and the experts are open to participate in this process.

The reform of judiciary and the new JSA wait for the amendments in the Constitution and it is logic. The same is with the secondary legislation – the ordinances on evaluation and competition should have been worked out after approving the new JSA in order to wait for the transposition of the action plan commitments in the main legislation.

The first part of the project is fulfilled thanks to the work of the German, Spanish and Bulgarian experts. Proposals for ordinances have been made. The only one activity which is left is the National Conference from 9 to 11 October where the project team hopes to have an interesting and fruitful discussion. One of the components is already finished. In this component was made a proposal for establishment of a new evaluation unit in the SJC.

In conclusion, Mr. Puig expressed the full satisfaction with the excellent work done and congratulated all the persons involved in the work of this project.

In her initial remarks, Mrs. Mihailova said that the project team can only regret about the change in the position of Mr. Puig because all the work was excellent organized. Mrs. Mihailova shared her confidence to work very good with the new Project Leader.

Mrs. Mihailova underlined that it is very high appreciation and recognition of the work directed by the RTA to include in the Action Plan key recommendations of the experts of this project.

Mrs. Mihailova shared the opinion that experts work involved in the project is performed extremely well. Organization of the work is on a very high level.

She mentioned the two Ordinances which have been made last summer and are very important for the SJC – the Ordinance for appraisals of magistrates and the new Ordinance for competitions for magistrates. New acts are going to be approved by the SJC. There will be an opportunity to reconsider all key aspects during the national Conference. We expect the 4th Amendment of the Constitution and improvement of the new JSA, so the legislative situation is very dynamic.

2. Presentation of the minutes of the previous steering committee for approval.

The minutes of the previous Steering Committee was presented and approved.

3. Presentation of the agenda for approval.

The Agenda was approved by the members of the Steering Committee.

4. Summary of Twinning Outcomes and briefing on Implemented Activities and Achieved Benchmarks. Aims and activities for the next quarter.

Mr. Mazuelos shared his opinion that both Project Leaders made a very good resume of all the activities and the dynamic situation in the country regarding legislation. Mr. Mazuelos said that the recommended coordination and consultation with this Project from the MoJ as stated in the Action Plan did not took place. This lack of information makes us not to be ready with our report regarding the new JSA. Once we have its translation we will produce that report.

Mr. Mazuelos expressed his high gratitude to those who provide assistance to this project, especially to Iana Pankova, Nina Dimova, Cristina Todorova and Valery Mihailov.

RTA said that there is a full description of all made activities in the Report and future activities as well. He asked the participants to make their recommendations and to put questions.

Mrs. Mihailova said that the final EU Report is expected. The Report is a result of all the work in August. She shared her experience talking with EU experts who registered the progress thanks to the work in this twinning project.

Mrs. Damianova expressed her thankfulness to be invited and to share her opinion for the good work done and cooperation with the SJC. Mr. Ponz is not able to participate. Mrs. Damianova underlined that EC Delegation follows the development of the project with satisfaction and try not to interfere, because the nature of the project is very specific and very relevant. She added that the project works in a complicated situation which probably will be more stable in future, so the results of this project will be clearer. Mrs. Damianova expressed the full support of the EC Delegation and they have not objections to the change regarding the new project leader.

5. Briefing on the Financial Performance of the Twinning Project.

Mrs. Kostova clarified that till present 52% of the budget is spent and there are no problems. She explained that they succeeded to finish the work with German colleagues in time and to prepare the Report, signed by the Finance Head in order to present it before CFCU and EC Delegation.

6. Presentation of the Fourth Quarterly Report for approval.

The Fourth Quarterly Report, sent to all participant in advance to this meeting, was approved by all the members of the SC with no objections.

7. Date for the next Steering Committee meeting.

It was decided to fix the next meeting of the Steering Committee via e-mail.

8. Questions and other issues.

Mrs. Mihailova closed the meeting expressing her admiration to Mr. Mazuelos who proved to be able to work on a high professional level under the complicated circumstances.

COPY OF THIS MINUTE SENT TO: - All invited participants
 - All attendees

2.10.5.- Minutes of the Fifth Steering Committee 28-11-2006

STEERING COMMITTEE MINUTE N° 5/2006 TWINNING BG-04-IB-04

Sofia, November 28th, 2006
10:00 a.m.

PARTICIPANTS:

Members

8. Mrs. Pilar Ruiz Carnicero, Spanish Project Leader.
9. Mrs. Anita Mihailova, Bulgarian Project Leader, member of the Supreme Judicial Council.
10. Mr. Rumen Kirov, Investigator, National Investigation Service
11. Mrs. Slavka Kamenova, Secretary General of the Supreme Judicial Council.
12. Mr. Manuel Mazuelos Fernandez-Figueroa, EU Resident Twinning Adviser.
13. Mrs. Tanya Jilova, RTA counterpart.
14. Mrs. Petra Fortuna, Junior Partner Project Leader from the German Foundation for International Legal Cooperation.
15. Mrs. Nelly Madanska, Representative of the Ministry of Justice for the Twinning Project.
16. Mrs. Stela Raychanova, Representative of FIIAPP.

Observers

10. Mr. Dragomir Cholakov, Representative of the Ministry of Justice.
11. Mr. Stoil Pashkunov, National Institute of Justice.
12. Mrs. Adelina Vejenkova, Ministry of Finance.

Secretary

Mrs. Iana Pankova, RTA Assistant

Agenda:

21. Opening by the Chairman.
22. Presentation of the minutes of the previous Steering Committee for approval.
23. Presentation of the agenda for approval.
24. Summary of Twinning outcomes and briefing on implemented activities and achieved benchmarks. Aims and activities for the next quarter.
25. Briefing on the Financial Performance of the Twinning Project.
26. Presentation of the Fifth Quarterly Report for approval.
27. Date for the next Steering Committee meeting.
28. Questions and other issues.

DEVELOPMENT OF THE MEETING

1. Opening by the Chairman.

Mrs. Mihailova opened the session expressing satisfaction of the SJC with the Twining Project. The results of the entire work are positive and effective for the SJC and the judiciary as well. The Project is in a very dynamic surrounding regarding legislation. The Fourth Amendment on Constitution is in a process of discussion and the new Judicial System Act is also in process. All these influenced on this project work, so, on a hand, it created some difficulties and on the other hand it gave opportunity for additional development.

Mrs. Ruiz expressed her thankfulness for the cordial welcome as new Leader of the project and for the opportunity to meet SJC representatives. She declared her full support in the process of project development. Mrs. Ruiz said that Bulgaria is going to become EU member which is good for both sides. The National Conference organized under the project gave the opportunity to show the achievements of this project work, and the result of the Conference was excellent and beyond expectation as is clear in the Final Declaration approved in the Conference.

Mrs. Ruiz presented some of the most important points regarding the development of the project, explaining the key activities and results.

She underlined the high quality of all experts' work done which is presented in the Fifth Quarterly Report. One of the key results under the contract is the Report on the Draft Law for the Fourth Amendment on the Constitution of Bulgaria that was approved by the SJC and sent to the National Assembly.

All recommendations were focused on the vertical and horizontal independence of magistrates.

Mrs. Fortuna expressed her thankfulness for the invitation to participate in the Fifth Steering Committee and regret not participated in the Fourth SC because of some limits of project budget. She shared the opinion of German experts involved in the project and their high appreciation regarding the approach and method of work in this project especially to Mr. Mazuelos. Mrs. Fortuna expressed her confidence regarding next activities and her gratitude to Project Leaders and Mr. Mazuelos.

Mrs. Mihailova shared the opinion that Bulgarian, Spanish and German experts involved in the project have extremely well performance. She informed about the gratitude letter sent to her by German experts which is connected with their admiration regarding Mr. Mazuelos, the project development and project assistants.

Mr. Mazuelos expressed his gratitude to Mr. Cholakov and Mrs. Madanska for their participation in the SC. He expressed as well his gratitude to Mrs. Fortuna and German experts for their professional and flexible approach in their work.

Mrs. Madanska said that she is the newest member of the Steering Committee and would like to share the satisfaction of her colleagues in the Ministry of Justice regarding the work in this project. She said that it is a very good example of mutual work between executive and legislative power with respect to judiciary independence. Mrs. Madanska said that she read all the documents and she is going to participate actively till the successful end of the project.

Mr. Cholakov shared his opinion about very good organization of the mutual work. He expressed his regret not to have a representative of this project at the last monthly meeting of PHARE projects in the MJ. On the other hand he said that the presented report was fine and shared his hope to have a representative on the next monthly meeting.

Mrs. Jilova expressed her regret not been able to participate in the last monthly meeting because of birth of her child. Despite of it the report has been presented in time.

Mrs. Mihailova said that the positive assessment made by Mr. Cholakov is very important because the SJC is a beneficiary for the first time. She shared her high satisfaction of the work of all experts. She said that some of the recommendations of the project became part of the SJC documents and of the national policy as well. She proposed to approve the Fifth Quarterly Report if there are no objections.

2. Presentation of the minutes of the previous Steering Committee for approval.

The minutes of the previous Steering Committee was presented and approved.

3. Presentation of the agenda for approval.

The Agenda was approved by the members of the Steering Committee.

4. Summary of Twinning Outcomes and briefing on Implemented Activities and Achieved Benchmarks. Aims and activities for the next quarter.

Mr. Mazuelos said that Mrs. Ruiz underlined already the key achievements of the project. He clarified the idea to make some changes in the Assessment within the Fifth Quarterly Report aiming better understanding of the content. Mr. Mazuelos said that the results of the National Conference were very positive. The Fourth Amendment on Constitution is expected. The Report prepared by the team of experts in the project has been approved by the SJC. We shared our concern about lacking of dialog on the topic. Some recommendations regarding judiciary budget have been made and presented. Study visit to Germany is going to take place in December. In January 2007 the second seminar with German partners will be organized.

5. Presentation of the Fifth Quarterly Report for approval.

The Fifth Quarterly Report, sent to all participant in advance to this meeting, was approved by all the members of the SC with no objections.

6. Date for the next Steering Committee meeting.

It was decided to fix the next meeting of the Steering Committee via e-mail.

7. Questions and other issues.

Mrs. Mihailova closed the meeting expressing her admiration to Mr. Mazuelos who proved to be able to work on a high professional level under the complicated circumstances.

COPY OF THIS MINUTE SENT TO:

- All invited participants
- All attendees

2.10.6.- Minutes of the Sixth Steering Committee 20-02-2007

STEERING COMMITTEE MINUTE N° 6/2007 TWINNING BG-04-IB-04

Sofia, 20th February, 2007
10:00 a.m.

PARTICIPANTS:

Members

17. Mrs. Pilar Ruiz Carnicero, Spanish Project Leader.
18. Mrs. Anita Mihailova, Bulgarian Project Leader, member of the Supreme Judicial Council, Chairman.
19. Mr. Manuel Mazuelos Fernandez-Figueroa, EU Resident Twinning Adviser.

20. Mrs. Kremena Kehayova, Representative of German Foundation for International Legal Cooperation.
21. Mrs. Nelly Madanska, Representative of the Ministry of Justice for the Twinning Project.
22. Mrs. Smilena Kostova, Representative of FIIAPP.
23. Mrs. Stela Raychanova, Representative of FIIAPP.

Observer

Mrs. Maya Koteva, Task Manager Justice, EU Commission in Bulgaria.

Secretary

Mrs. Iana Pankova, RTA Assistant

Agenda:

29. Opening by the Chairman.
30. Presentation of the minutes of the previous Steering Committee for approval.
31. Presentation of the agenda for approval.
32. Summary of Twinning outcomes and briefing on implemented activities and achieved benchmarks. Aims and activities for the next quarter.
33. Presentation of the Sixth Quarterly Report for approval.
34. Date for the next Steering Committee meeting.
35. Questions and other issues.

DEVELOPMENT OF THE MEETING

1. Opening by the Chairman.

Mrs. Mihailova opened the 6th Steering Committee meeting. She presented Mrs. Maya Koteva who represent EU Commission in Bulgaria and gave a floor to Mr. Manuel Mazuelos to present the 6th Quarterly Report and to make some comments.

Mr. Mazuelos expressed his thankfulness to all of the participants in the meeting and to Mrs. Mihailova and the Supreme Judicial Council also. He said that the meeting gives new opportunities to follow the project development.

Mrs. Pilar Ruiz made an overview on the last quarter. She said that RTA prepared a timely and deep report on the fourth constitutional amendments which has been presented in the National Assembly through the Supreme Judicial Council. RTA participated in a round table of judges in Bulgaria on 5th December 2006. Mrs. Ruiz said that all the proposals made underlined the need to improve the balance in the judiciary and strengthened its independency. She quoted Montesquieu in his "Spirit of law" who says that separation of powers is not a theater but an important practical principle. She said that each reform has to recognize the actual period of time. The proposals made by the project regrettably have not been taken into consideration. Seminars on EU Law and budgeting of SJC took place. The SJC budget will improve in case the proposals made by experts will be recognized. Study Visit to Germany has been organized. The web-site of the project is updated. Mrs. Ruiz expressed the gratitude on behalf of the Spanish institutions to all participants in the project.

Mr. Mazuelos shared something that he said in the last Monthly meeting of FHARE projects in the MJ which is connected with the extremely harmonized spirit of work and coordination between all the experts involved in the project, the German partners and the members of SJC. Main proposals made by the project are included in the Monitoring Reports in May and September 2006 and in the Action Plan as well. It is needed to clarify independence of judiciary on constitutional level, to establish an evaluation and supervision department and to make the SJC as a permanent body. The role of

magistrates is very important and has to be really strong. There are recommendations in the QR which are included and which are not included in the legislation. The positive moment is that they have been recognized in the Monitoring Reports. However it is clear that some more efforts are needed and there is still serious problems in the main legislation. Changes in thinking and mentality need more time.

Mrs. Mihailova said that the Project is in a very dynamic surrounding regarding Bulgarian legislation. The Fourth Amendment on Constitution is approved and the new Judicial System Act is in process of discussion. All these influence on this project work, so, on a hand, it created some difficulties and on the other hand it gave opportunity for additional development. It affects on the Bulgarian magistrates who are in the position of expectation. The project gave us the opportunity to participate actively in this process. Thanks to the efforts of all the experts in the project, statements on all the legislative amendments have been prepared. We did our best to present them to all the relevant institutions. My personal opinion regarding the constitutional reports prepared by Mr. Mazuelos is that he defends brilliantly the independence of judiciary in Bulgaria and the SJC as well. We really need patience in order to have a new JSA and its implication in practice. Many proposals have been made and some of the latest are connected with budget of SJC which was very much in time. I am extremely satisfied with the achievements, efforts made and output presented. It has not been possible without such an active and perfect organization and coordination like the one made by Mr. Mazuelos, to whom I want again to share my admiration.

Mrs. Kehayova shared the regret of Mrs. Fortuna not having the opportunity to participate in the meeting and her gratitude for the excellent work performed by Mr. Mazuelos and all the colleagues involved in the project. Mrs. Kehayova said that there are some comments regarding the development of the project. She shared the difficulties regarding the process of replacement of some of the German experts and expressed her hope that it is successfully achieved. Mrs. Kehayova said that all the team of German partner organization worked hard in order to prepare a good agenda for the group visited to Germany. In the same time there were problems with flights that were not suitable for the agenda. It made additional difficulties. She shared her believe to avoid such troubles in future.

Mrs. Mihailova said that it is an obligation of the Bulgarian party and it is not the first case unfortunately. She shared her readiness to send a letter to the Ministry of Finance in order to explain the situation and to avoid such difficulties in future.

Mrs. Kostova said that she works for FIIAPP and she is responsible for the projects connected with judiciary. She informed the audience that 68,81% of project budget is used, only 4,22% of the budget have been changed with site letters and the project develop very good from financial point of view. There are no changes which affect on the activities. It is an important sign for the perfect organization in the office and as well with German partner organization and FIIAPP. There is a very good communication regarding documents with German foundation lately. There is no here representative of CFCU. It is a request from CFCU to present together the reports and we succeeded this time. She shared her gratitude to Mrs. Koteva for coming to the meeting.

Mrs. Mihailova expressed her gratitude for the provided financial information.

Mrs. Koteva shared her agreement with Mrs. Kostova saying that the MF was not appropriately represented in the Monthly PHARE meeting. She said that the QR is impressive mainly because it is a resource of knowledge focused on the judiciary reform. She said that the project is very much advanced. Mrs. Koteva put a question connected with verification and achievement of benchmarks. She asked about the reasons not to approve all the recommendations.

Mrs. Mihailova said that there was a goal to make proposals for amendments and it is impossible to achieve ignoring the main legislation, the key is in the difficulties in the main legislation.

Mrs. Koteva asked for more information about the meetings with media.

Mr. Mazuelos explained that meetings with media have been moved to the PR activities in the SJC in order to give the SJC to decide about informing the media. Some of the activities in the project included media participation, e.g. the Seminar focused on the budget of SJC. The main source for information is the web-site of the project which is updated regularly. A decision has been taken by RTA not to five interviews and to use the reports which are distributed to all stakeholders.

Mrs. Mihailova expressed her thankfulness for the fruitful discussion.

2. Presentation of the minutes of the previous Steering Committee for approval.

The minutes of the previous Steering Committee was presented and approved.

3. Presentation of the agenda for approval.

The Agenda was approved by the members of the Steering Committee.

4. Summary of Twinning Outcomes and briefing on Implemented Activities and Achieved Benchmarks. Aims and activities for the next quarter.

Mrs. Koteva put a question about sustainability of the project achievements.

Mrs. Mihailova said that this project is a flexible one, so it is not possible to ensure all the results as sustainable. She gave an example connected with recommendations given from this project concerning disciplinary responsibility of magistrates. The SJC does not approve any document in this area because of serious amendments in the legislation which happened in the same time when the report of this project was ready and presented. The same case is with the new JSA and the project has to adapt to the situation.

Mrs. Mihailova gave one more example connected with appraisal of magistrates. This area is very complicated all over the world. The experts involved in this project prepared a very professional analysis and recommendations. Many other countries do not have such detailed criteria and indicators. The proposals have not been approved fully and it is an excellent base for discussion. Thanks to this project the SJC have a very good data, researches, opinions and ideas which is extremely valuable. It was not possible before the project. One of main moments is the active participation in all this process of serving magistrates which add more results and positive development.

Mrs. Koteva shared her gratitude for the given explanation and information and her believe that even some of the results are not fully achieved they give a strong background for future development and amendment of legislation.

5. Presentation of the Sixth Quarterly Report for approval.

The Sixth Quarterly Report, sent to all participant in advance to this meeting, was approved by all the members of the SC with no objections.

6. Date for the next Steering Committee meeting.

Mrs. Mihailova offered to discuss the date for the next Steering Committee. It was agreed for the 24th of April 2007.

Mrs. Kostova said that it will be 3 days before the end of the next quarter but it is a problem for the reporting process. She asked whether the procedure which has been followed by now has to be kept in future. It is about presentation of 4 copies of the QR and the Financial Report and the answer was positive.

7. Questions and other issues.

Mr. Mazuelos expressed his gratitude to Mrs. Koteva and Mrs. Madanska for their participation and contribution. He shared his thankfulness to all the participants in the meeting and especially to Mrs. Mihailova which role in the project is very much adequate and effective. Mr. Mazuelos expressed his gratitude to Mrs. Kehayova, Mrs. Todorova. Mrs. Pankova and Mrs. Dimova for their contribution to the entire project work.

Mrs. Mihailova closed the meeting expressing her admiration to Mr. Mazuelos who proved to be able to work on a high professional level under the complicated circumstances.

COPY OF THIS MINUTE SENT TO: - All invited
 participants
 - All attendees

2.10.7.- Minutes of the 7th Steering Committee 22-05-2007

STEERING COMMITTEE MINUTE N° 7/2007 TWINNING BG-04-IB-04

Sofia, 22 May, 2007
10:00 a.m.

PARTICIPANTS:

Members

- 24. Mrs. Anita Mihailova, Bulgarian Project Leader, member of the Supreme Judicial Council, Chairman.
- 25. Mr. Manuel Mazuelos Fernandez-Figueroa, EU Resident Twinning Adviser.
- 26. Mrs. Kremena Kehayova, Representative of German Foundation for International Legal Cooperation.
- 27. Mrs. Nelly Madanska, Representative of the Ministry of Justice for the Twinning Project.
- 28. Mrs. Maria del Mar Rosa, Representative of FIIAPP.
- 29. Mrs. Stela Raychanova, Representative of FIIAPP.

Observers

- 1. Mr. Dragomir Cholakov, Representative of the Ministry of Justice.
- 2. Mr. Pashkounov, National Institute of Justice.
- 3. Mrs. Maya Koteva, Task Manager Justice, EU Commission Representation in Bulgaria.

Secretary

Mrs. Iana Pankova, RTA Assistant

Agenda:

- 36. Opening by the Chairman.
- 37. Presentation of the minutes of the previous Steering Committee for approval.
- 38. Presentation of the agenda for approval.
- 39. Summary of Twinning outcomes and briefing on implemented activities and achieved benchmarks. Aims and activities for the next quarter.
- 40. Presentation of the Seventh Quarterly Report for approval.
- 41. Date for the next Steering Committee meeting.
- 42. Questions and other issues.

DEVELOPMENT OF THE MEETING

1. Opening by the Chairman.

Mrs. Mihailova opened the 7th Steering Committee meeting. She presented Mrs. Maria del Mar Rosa and explained that Mrs. Pilar Ruiz doesn't participate because of important office engagements. Mrs. Mihailova gave a floor to Mr. Manuel Mazuelos to present the 7th Quarterly Report and to comment project implementation.

Mr. Mazuelos made an overview on the last quarter. An important discussion on the judiciary budget took place. A Study visit to OLAF in Brussels was organized In March. The visit was focused on the anticorruption practice. A Study visit to Spain has been organized in the beginning of May. The Final National Conference will take place in June. All the activities were organized according to the schedule in the project contract.

Mrs. Mihailova shared her opinion regarding the project implementation during the last three months. She perceives the discussion on the judiciary budget as very important. Extremely profound reports have been presented by the experts involved and it is very useful for the SJC and the judiciary in Bulgaria. The reports were approved by the SJC and sent to all the responsible institutions. There is an obvious effect already. The relevant bodies and professionals are attracted and interested in the project development and results.

In the Study visit to OLAF were included colleagues who are involved in the Anti-corruption Committee in the SJC. The aim of the visit was to choose participants who are experienced and well prepared.

The component focused on the work with media started the process of training the SJC and its administration to deal with giving information and keeping contact with media. It is an important issue, so the SJC is going to continue to work on it.

The project team is fully focused on the preparation of the Final National Conference at present. The Conference will concentrate the essence of the entire project development and it will be a very important time for us. It will become clear how our colleagues understood us.

Mrs. Kehayova shared her hope that performance of German experts was professional.

Mr. Pashkounov mentioned that it is time to make a reservation for the place of the Final Conference. Mr. Mazuelos clarified this was made several months in advanced.

Mrs. Mihailova said that there is a very good cooperation between the project and the National Institute of Justice. The place for the Conference is already reserved and there is a written confirmation about it on behalf of the Institute.

Mrs. Mihailova asked the representative of the Ministry of Justice for some comments.

Mrs. Madanska shared satisfaction of the MJ regarding project development. All reported results are real. Project activities are directly connected with the project goals. A small technical comment – it will be more effective if all the materials are provided in advance. In the ECOTEC report it is mentioned the connection with the MJ. I am not agree that there is no contact between the SJC and the MJ regarding the draft for new JSA because this draft was worked out by a multi institutional working group. Last time it was agreed that it is not possible to approve all the proposals made. So, we would not say that there is something negative regarding the project. All the proposals can not be directly included. The opposite, we should report the positive results of the project.

Mrs. Mihailova said that she agrees with Mrs. Madanska and it is just the opinion of ECOTEC.

Mr. Cholakov stressed that the mentioned ECOTEC report was made on 31.04.2006 and it is going to be published the next one soon.

Mr. Mazuelos said that ECOTEC was free to make its report. Few months ago they shared their idea for the lack of communication between the MJ and this Twinning project (not the SJC). The situation at present is different. I think we will report better progress on the last Steering Committee. It is not possible to transfer anything mechanically, of course. I see many positive moments. Thanks to both representatives of the MJ.

Mrs. Mihailova shared her satisfaction that some colleagues from the SJC were involved in the preparation of the draft for new JSA, and that the draft for new JSA was affected of this project. Probably, we achieved many positive results but it needs time to become obvious. It is very important for us that communication between institutions is much better now. We are much better in the way of discussing problems of judiciary. There is something very important as well. The magistrates are very much interested in their professional situation, so they participated actively in the project activities. It is really important.

Mr. Cholakov shared the positive opinion of Mr. Petkanov and Mr. Manchev who participated in the Study visit to Spain organized under this project. Both of them they are very much satisfied and do believe that many things learned during this visit could be applied in Bulgaria.

Mrs. Minailova agrees with her colleagues. She said that delegation received a very positive relationship. The Supreme Judicial Council of Spain declared its readiness to collaborate with SJC in

Bulgaria. Last few months the SJC had the opportunity to work together with Spanish institutions and the work becomes more and more effective. I hope it will continue in future. In my opinion, under CARDS projects Bulgaria is able to support some other countries which are in process of joining EU.

Mr. Mazuelos stressed the development that has been achieved. We are in a good situation in order to work together. I am happy that Mr. Petkanov and Mr. Manchev are satisfied of the visit to Spain.

Mrs. Mihailova expressed her thankfulness for the fruitful discussion.

2. Presentation of the minutes of the previous Steering Committee for approval.

The minutes of the previous Steering Committee was presented and approved.

3. Presentation of the agenda for approval.

The Agenda was approved by the members of the Steering Committee.

4. Summary of Twinning Outcomes and briefing on Implemented Activities and Achieved Benchmarks. Aims and activities for the next quarter.

Mrs. Koteva shared her opinion that this project is impressive with its deep understanding of the problems in judiciary. There is something different regarding the previous Quarterly Report. The difference is connected with the fact that some of the proposals are included in the Action Plan of the Government. The Seventh Quarterly Report is extremely interesting. There is something connected with the format. It is necessary to compare the schedule in the initial contract and the current one. It is more clear and transparent.

Mr. Mazuelos explained that the report fully follows the format: after the Table of content there are basic dates of the project. Regarding the second comment, in the report is clearly referred that all the project activities had been implemented according to planned dates without any delays and it is written in the report. I am very strict with timing even it was very hard to keep the planned dates taking into account the continuous legislatives changes we have had in these years.

Mrs. Mihailova shared the idea to prepare a book with all the proposals made under this project and to provide it to the participants in the Final National Conference and again wanted to highlight the impressive direction of the project made by Mr. Mazuelos in all these time.

Mr. Mazuelos added that the draft for new JSA will be discussed on the Final National Conference. He will try to provide funds in order to translate the approved JSA in English.

Mrs. Koteva expressed her gratitude for the bilingual translation of the draft provided by this project saying that it is a really excellent service.

5. Presentation of the Sixth Quarterly Report for approval.

The Seventh Quarterly Report, sent to all participant in advance to this meeting, was approved by all the members of the SC with no objections.

6. Date for the next Steering Committee meeting.

Mrs. Mihailova offered to discuss the date for the next Steering Committee. It was agreed to think for July and to decide via e-mail.

7. Questions and other issues.

Mr. Mazuelos expressed his gratitude to all the people involved in the project for their participation and contribution. He shared his thankfulness to all the participants in the meeting and especially to Mrs. Mihailova which role in the project is very much adequate and effective.

COPY OF THIS MINUTE SENT TO:

- All invited participants
- All attendees

2.11.- ANNEX: SUPREME JUDICIAL COUNCIL **WORKING GROUP FOR THE TWINNING** **PROJECT: MINUTES**

**2.11.1.- MINUTES No. 1 of the meeting of the Working Group on the PHARE Project
Strengthening of the Administrative Capacity of the Supreme Judicial Council and Improvement of
the Magistrates' Status held on 13 September 2005 at 1 o'clock p.m.**



**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ВИСШ СЪДЕБЕН СЪВЕТ**

1000 София ул. "Съборна", 9 Администрация – тел./факс 980-76-32

MINUTES No. 1

of

the meeting of the Working Group on the PHARE Project *Strengthening of the Administrative Capacity of the Supreme Judicial Council and Improvement of the Magistrates' Status* held on 13 September 2005 at 1 o'clock p.m.

On this 13th day of September 2005, at 1 o'clock p.m. a meeting of the Working Group on the PHARE Project *Strengthening of the Administrative Capacity of the Supreme Judicial Council and Improvement of the Magistrates' Status* was held in the conference room of the Supreme Judicial Council. The meeting was attended by:

Mr. Evgenii Staikov – member of the Working Group
Prof. Alexander Vodenicharov - member of the Working Group
Ms. Anita Mikhailova – project leader
Mr. Hristo Manchev - member of the Working Group
Ms. Darinka Alexieva - member of the Working Group
Ms. Slavka Kamenova – SJC General Secretary
Mr. Manuel Masuelos – pre-accession advisor to the SJC under the PHARE Programme
Ms. Yana Pankova – assistant to Mr. Masuelos

The meeting was attended also by Ms. Tsvetelina Cholakova, head of EIMS Department, Ms. Mariana Krapusheva – senior expert at the Accounting and Methodology Department – permanent expert assistants to the Commission and Ms. Tatyana Zhilova – senior legal counsel at the ABCC.

Item 1 Expansion of the membership of the Working Group:

The Working Group on the PHARE Project *Strengthening of the Administrative Capacity of the Supreme Judicial Council and Improvement of the Magistrates' Status*

RESOLVED:

To include Ms. Slavka Kamenova, SJC General Secretary in the membership of the Working Group on the PHARE Project *Strengthening of the Administrative Capacity of the Supreme Judicial Council and Improvement of the Magistrates' Status*.

Item 2 Selection of SJC representatives on the Bulgarian side to take part in a five-day working meeting with Spanish and German experts to discuss the legal status of magistrates and the ways of its improvement to be held from 26 to 29 September 2009:

The Working Group on the PHARE Project *Strengthening of the Administrative Capacity of the Supreme Judicial Council and Improvement of the Magistrates' Status*

RESOLVED:

To assign the SJC Chairman, the General Prosecutor, the SAC President and the NIS Director with the task to select the following representatives to work in connection with the PHARE project before 20 September 2005:

- two judges from the SCC
- three prosecutors
- two judges from the SAC
- an investigator

Item 3 *Selection of participants in a visit to Madrid (4 – 6 October 2005) on the topic of the legal status of magistrates and the ways of its improvement*

The Working Group on the PHARE Project *Strengthening of the Administrative Capacity of the Supreme Judicial Council and Improvement of the Magistrates' Status*

RESOLVED:

Participants in the visit within the framework of the PHARE Programme on the topic *The Legal Status of Magistrates and Ways of Its Improvement* to Madrid, Spain over the period 4 – 6 October 2005, as proposed by the Spanish side, are to be the SJC Chairman, the SCC President, the General Prosecutor, the SAC President, the Minister of Justice or alternates designated by them, as well as Mr. Hristo Manchev – Chairman of the Committee for Proposals and Testimonials and member of the Working Group on the PHARE project.

Item *Miscellaneous*

The Working Group on the PHARE Project *Strengthening of the Administrative Capacity of the Supreme Judicial Council and Improvement of the Magistrates' Status*

RESOLVED:

To include Ms. Mariana Krapusheva – senior expert at the Accounting and Methodology Department of ABCC in the panel of experts of the Working Group on the PHARE Project *Strengthening of the Administrative Capacity of the Supreme Judicial Council and Improvement of the Magistrates' Status* for the implementation of current financial issues.

PROJECT LEADER:

ANITA MIKHAILOVA

2.11.2.- MINUTES No. 2 of the meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council, held on 11.10.2005 from 12.30 hrs.

A meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council was held today, 12.10.2005 from 12.30 hrs. in the SJC building.

The meeting was attended by:

Mrs. Anita Mihailova- Project Leader
Mr. Evgeni Staikov – member of the working group
Mrs. Slavka Kamenova – Secretary General of SJC, member of the working group
Mr. Manuel Mazuelos – Pre-accession Advisor to the SJC under the PHARE Programme

The meeting was also attended by: Mrs. Tatyana Zhilova – permanent expert assistant to the working group and Mrs. Iana Pankova, Assistant to Mr. Mazuelos.

In reference to item 1 on the agenda: Report by Mrs. Anita Mihailova regarding the five-day work week with the participation of Spanish and German experts, devoted to designing a framework document on the Magistrates' Legal Status and Ways to Improve It /16-19.09.2005/

THE PHARE PROJECT WORKING GROUP HAS DECIDED TO:

Accept in reference the report by Mrs. Anita Mihailova and the drafted framework document.
Circulate the drafted framework document among the members of SJC, at the session on 12.10.2005.

In reference to item 2 on the agenda: Determining the participants /20 magistrates and 4 representatives of non-governmental organizations or other lawyers /to participate in the seminar on the Magistrates' Legal Status and Ways to Improve It, to be held in Sofia between 24-26.10.2005.

THE PHARE PROJECT WORKING GROUP HAS DECIDED TO:

Invite representatives of the following non-governmental organizations to participate in the seminar: Democracy Research Centre, Access to Information Programme, National Institute of Justice and the Bulgarian Lawyers' Union.

In reference to item 3 on the agenda: determining the participants /6/ in the study tour to Germany /07-09.2005/ on the topic of Magistrates' Appraisal Criteria and Mechanisms

THE PHARE PROJECT WORKING GROUP HAS DECIDED TO:

Designate one SJC representative and five members of the working group, involved in drafting the framework document, for the study tour to Germany /07-09.2005/, on the topic of Magistrates' Appraisal Criteria and Mechanisms. The SJC representative should be chosen by decision of the Council, while the remaining participants /one each from Sofia City Court, JAS, Supreme Administrative Court, Supreme Prosecution of Cassation and National Investigation Service/- following consultations with the administrative management.

In reference to item 4 on the agenda: determining the areas of involvement of the members of the working group, consistent with the components under the Twinning Covenant

THE PHARE PROJECT WORKING GROUP HAS DECIDED TO:

Postpone deliberations on this item until the next meeting of the group.

In reference to item 5 on the agenda (miscellaneous): determining the date for the PHARE Project Steering Committee

**THE PHARE PROJECT WORKING GROUP
HAS DECIDED TO:**

Schedule the meeting of the PHARE Project Steering Committee for 03.11.2005, in the convention room of the SJC from 10.00 hrs.

In reference to item 5 on the agenda (miscellaneous): visit by the Andalusian delegation between 19-21.10.2005.

**THE PHARE PROJECT WORKING GROUP
HAS DECIDED TO:**

Adopt the itinerary for the visit of the Andalusian delegation on 20.10.2005 as follows:

09.00 hrs. – meeting in the convention room of SJC with: the Minister of Justice; Mr. Evgeni Staikov, Mrs. Anita Mihailova, Mr. Andrei Ikonov – members of SJC; Mr. Manuel Mazuelos - Pre-accession Advisor to the SJC under the PHARE Programme and Mrs. Slavka Kamenova – Secretary General of SJC.

10.30 hrs.- meeting at the Supreme Administrative Court with Mr. Konstantin Penchev, President of the SAC and member of SJC;

11.30 hrs. – meeting at the Supreme Court of Cassation with Mr. Ivan Grigorov, President of SCC and member of SJC;

12.30 hrs.- meeting with Mr. Nikola Filchev, Chief Prosecutor of the Republic of Bulgaria and member of SJC;

14.00 hrs.- dinner at the Residence of the Royal Spanish Embassy

16.30 hrs.- meeting with Mr. Yanaki Stoilov, Chairerson of the Legal Issues Committee at the National Assembly of the Republic of Bulgaria;

20.00 hrs.- supper at the Magernitsa restaurant

Assign to Mrs. Slavka Kamenova, Secretary General of SJC, the provision of 1 (one) vehicle for the needs of the delegation.

**ANITA MIHAILOVA
Project Leader**

2.11.3.- MINUTES No. 3 of the meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council, held on 02.11.2005 from 09.00 hrs.

A meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council was held today, 02.11.2005 from 09.00 hrs., in the SJC building.

The meeting was attended by:

Mrs. Anita Mihailova- Project Leader and SJC member
Mr. Evgeni Staikov – member of the working group
Mr. Alexander Vodenicharov - member of the working group
Mrs. Slavka Kamenova – Secretary General of SJC, member of the working group
Mr. Manuel Mazuelos – Pre-accession Advisor to the SJC under the PHARE Programme

The meeting was also attended by: Mrs. Hristina Angareva – permanent expert assistant to the working group and Mrs. Iana Pankova, Assistant to Mr. Mazuelos.

In reference to item 1 on the agenda: Approval of the proposed structure and inventory of secondary legislation regarding Improvement of the Magistrates' Legal Status and Ways to Improve It, within the remit of the SJC

**THE PHARE PROJECT WORKING GROUP
HAS DECIDED TO:**

Approve the proposed structure and inventory of secondary legislation regarding the Magistrates' Legal Status and Ways to Improve It.

The proposed structure and inventory of secondary legislation shall be submitted for approval by SJC members at the session on 02.11.2005.

In reference to item 2 on the agenda: Determining the areas of competence of the working group members, in accordance with the components pursuant to the Twinning Covenant

**THE PHARE PROJECT WORKING GROUP
HAS DECIDED TO:**

Determine the areas of competence of the working group members in accordance with the components pursuant to the Twinning Covenant, namely:

1. Mechanisms for the realization of disciplinary liability of magistrates – Mrs. Anita Mihailova
2. Mechanisms for the selection, appointment, promotion and downgrading of magistrates – Mr. Hristo Manchev
3. Methods for verification of the quality of magistrates' work – Mrs. Darinka Alexieva, Mr. Evgeni Staikov
4. Strengthening the administrative capacity of SJC – Mrs. Slavka Kamenova, Prof. Alexander Vodenicharov

In reference to item 3 on the agenda: designating participants /6/ in the study tour of Spain /14-18 December, 2005 / on Rules on the appointment, management, appraisal and promotion of employees of SJC administration

**THE PHARE PROJECT WORKING GROUP
HAS DECIDED TO:**

Designate four representatives of SJC and two SJCA representatives to participate in the study tour of Spain /14-18 December, 2005/ on Rules on the appointment, management, appraisal and promotion of employees of SJCA. The representatives of SJC and SJCA should be designated by decision of the Council, in session on 09.11.2005.

ANITA MIHAILOVA

Project Leader

2.11.4.- MINUTES No. 4 of the meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council, held on 22.11.2005 from 12.30 hrs.

A meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council was held today, 22.11.2005 from 12.30 hrs., in the SJC building.

The meeting was attended by:

Mrs. Anita Mihailova- Project Leader and SJC member

Mr. Evgeni Staikov – member of the working group

Mr. Alexander Vodenicharov - member of the working group

Mrs. Slavka Kamenova – Secretary General of SJC, member of the working group

Mr. Manuel Mazuelos – Pre-accession Advisor to the SJC under the PHARE Programme

The meeting was also attended by: Mrs. Hristina Angareva – permanent expert assistant to the working group and Mrs. Iana Pankova, Assistant to Mr. Mazuelos.

In reference to item 1 on the agenda: Approval of the framework document under Activity 1.2 and the conclusions drawn after the seminar on Magistrates' Legal Status in the Republic of Bulgaria: and Ways to Improve It, held in October, within the remit of the SJC. Having regard to the framework document and the conclusions of the seminar under Activity 1.3,

**THE PHARE PROJECT WORKING GROUP
HAS DECIDED TO:**

Approve the framework document under Activity 1.2 and the conclusions of the seminar under Activity 1.3, held in October and entitled Magistrates' Legal Status in the Republic of Bulgaria: Ways to Improve It.

The proposal to approve the framework document and the conclusions of the held seminar shall be submitted for approval to the members of SJC in session on 30.11.2005.

**ANITA MIHAILOVA
Project Leader**

2.11.5.- MINUTES No. 5 of the meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council, held on 20.12.2005 from 14.30 hrs.

A meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council was held today, 20.12.2005 from 14.30 hrs., in the SJC building.

The meeting was attended by:

Mrs. Anita Mihailova- Project Leader and SJC member
Mr. Evgeni Staikov – member of the working group
Mr. Alexander Vodenicharov - member of the working group
Mrs. Slavka Kamenova – Secretary General of SJC, member of the working group
Mr. Manuel Mazuelos – Pre-accession Advisor to the SJC under the PHARE Programme

The meeting was also attended by: Mrs. Tatyana Zhilova, acting Head of European Integration and International Cooperation Department, Mrs. Hristina Angareva – permanent expert assistant to the working group and Mrs. Nina Dimova, Assistant to Mr. Mazuelos.

In reference to item 1 on the agenda: Current state of affairs of the draft proposals under Component 2 /General principles and mechanisms for the realization of the magistrates' disciplinary liability/, as well as the draft proposals under Component 4 /Criteria and mechanisms for the verification of the work performed by magistrates/. Comments on the work done to date by the experts and invitation to approve or comment on them.

**THE PHARE PROJECT WORKING GROUP
HAS DECIDED TO:**

Ask Mrs. Diana Gurbatova – judge at SAC and Mrs. Malena Filipova – prosecutor at SPC, to submit written opinions on Component 2 General principles and mechanisms for the realization of the magistrates' disciplinary liability.

The written opinions must be presented to the members of the PHARE Programme working group by 10th January, 2006, at the latest.

In reference to item 2 on the agenda: Determining the exact content of Component 6 and Component 9, as envisaged in the Twinning Covenant, namely:

- Component 6 – *Elaboration of a Regulation for the appointment, management, appraisal and promotion of ASJC staff*
- Component 9 - *Enhancement of SJC budget management and audit*

**THE PHARE PROJECT WORKING GROUP
HAS DECIDED TO:**

Designate Mrs. Tatyana Zhilova as expert under Component 6 of the Twinning Project - *Elaboration of a Regulation for the appointment, management, appraisal and promotion of ASJC staff*.

In reference to item 3 on the agenda: Discussion of the need for a new Twinning Covenant with SJC as beneficiary

**THE PHARE PROJECT WORKING GROUP
HAS DECIDED TO:**

Schedule deliberations of this item by SJC members.

In reference to miscellaneous items on the agenda:

**THE PHARE PROJECT WORKING GROUP
HAS DECIDED TO:**

Schedule the next regular meeting of the PHARE Programme Steering Committee for 02.02.2006 at 10.00 hrs.

ANITA MIHAILOVA
Project Leader

2.11.6.- MINUTES of the meeting of the working group under PHARE Project Improvement of the Magistrates' Legal Status and Strengthening the Capacity of the Supreme Judicial Council, held on 30-01-2007 from 15.30 hrs.

R E C O R D # 10

of

a meeting of the Working Group under the PHARE-sponsored Project on 'Strengthening the Administrative Capacity of the Supreme Judicial Council and Improving the Status of Magistrates', held on Jan. 30th, 2007, at 3:30 p.m.

Today, January 30th, 2007, at 3:30 p.m., a meeting of the Working Group under the PHARE-sponsored Project on 'Strengthening the Administrative Capacity of the Supreme Judicial Council and Improving the Status of Magistrates' was held at the Headquarters of the Supreme Judicial Council (SJC).

Said meeting was attended by:

Ms. Anita Mikhailova, Project Leader and member of the Working Group;
Mr. Hristo Manchev, member of the Working Group;
Mr. Evgeny Staikov, member of the Working Group;
Prof. Alexander Vodenicharov, member of the Working Group.

Also in attendance were: Mr. Manuel Mazuelos, Resident Twinning Adviser under the PHARE Program; Ms. Yana Pankova, Assistant to Mr. Mazuelos; and Ms. Christina Angareva, Permanent Expert Associate of the Working Group.

On Item 1 of the Agenda: Activity 7.6: designating the participants for a study trip to OLAF, Brussels. Having heard the proposal of the Anti-Corruption Commission,

**THE WORKING GROUP OF THE PHARE PROJECT
DECIDED AS FOLLOWS:**

The Group designates the following participants for the study trip:

1. Dr. Atanas Neshkov, Director of the District Investigation Service, Lovech, member of the Anti-Corruption Commission of SJC;
2. Ms. Violeta Boyadjieva, President of the Court of Appeals, Varna, member of SJC;
3. Mr. Vladimir Ivanchev, President of the District Court, Sofia, member of SJC;
4. Ms. Vanya Ancheva, Justice of the Supreme Administrative Court;
5. Mr. Kamen Mihov, Prosecutor with the Supreme Prosecution Office;
6. Julian Mitev, Senior Legal Adviser with the Legal Directorate of the Administration of SJC.

On Item 2 of the Agenda: Designating experts for the Bulgarian side to work on Component 8: 'SJC and Relations with the Public: Issue of Regular Press Releases'.

**THE WORKING GROUP OF THE PHARE PROJECT
DECIDED AS FOLLOWS:**

The Group designates the following experts:

1. Ms. Radka Petrova, member of SJC and of the Public Relations Commission with SJC;
2. Ms. Svetla Ivanova, Head of Public Relations Department with the Administration of SJC;
3. Ms. Margarita Popova, Head of Public Relations Department with the Supreme Prosecution Office.

Note: A study trip to Germany had been conducted under this Component on December 4th through 7th, 2006, with the participation of Ms. Radka Petrova and Ms. Svetla Ivanova.

On Items 3 & 4 of the Agenda: Activity 10.1: Discussion of a list of participants, agenda and rationale of the seminar; and Activity 10.2: Discussion of participants, agenda and rationale of the Final Conference.

**THE WORKING GROUP OF THE PHARE PROJECT
DECIDED AS FOLLOWS:**

The Group accepts the proposal made by Mr. Manuel Mazuelos, Resident Twinning Adviser of the PHARE Program, for the two activities to be joined together and for the final conference to take place at the National Institute of Justice on June 5th-7th, 2007.

Project Leader:

[signed]

ANITA MIKHAILOVA

ЧАСТ 3: РАЗХОДИ

ПЪЛНИ ПОДРОБНИ ДАННИ ЗА РАЗХОДИТЕ В ТАБЛИЦАТА В EXCEL

ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН ДОКЛАД

СОФИЯ, 17 АВГУСТ 2007 Г.

Подпис:

Подпис:

Г-жа Анита Михайлова

(български ръководител на проекта)

Г-жа Пилар Руис Карнисеро

(Ръководител на проекта от държава-членка)